II.

HARŢI LINGVISTICE

HARTA I

NUMELE OFICIAL AL LOCALITĂȚILOR STUDIATE *„nom officiel des localités étudiées"*

[1]

I. *Întrebare indirectă: Care e numirea oficială a localității dv. ?*

III. 289. *S-a anchetat fostul sat Jucu de Jos.*
316. *S-a anchetat fostul sat Tincani.*
339. *S-a anchetat fostul sat Doboi.*
409. *S-a anchetat cartierul Gușterița.*
415. *S-a anchetat fostul sat Voinești.*
429. *S-a anchetat fostul sat Zlești.*
442. *S-a anchetat cartierul Șchei.*
445. *S-a anchetat fosta localitate Turcheș.*
460. *S-a anchetat fosta localitate Livezeni.*



T R A N S I L V A N I A

Zonă anchetată de Grigore Rusu

Zonă anchetată de Viorel Bidian

Zonă anchetată de Dumitru Loșonți

241 Romuli
242 Lăpuș
Șanț 248
247 Maieru
245 Tîrlișua
Sîngeorz-Băi 246
250 Poiana Ilvei
249 Lunca Ilvei
254 Feldru
255 Năsăud
Tiha Bîrgăului 252
256 Chiuza
251
262 Beclean
Rusu Bîrgăului 253
Mureșenii Bîrgăului
Cristur-Șieu
263 Blăjenii de Jos
BISTRIȚA
268
269 Valea Măgherușului
267 Chiraleș
264 Satu Nou
Bilbor 282
Buduș 265
Corvinești
266 Șoimuș
275
Măgurele 277
278 Șieuț
Răstolița 280
302 Corbu
Galații Bistriței 276
279 Vătava
281 Meștera
287 Sucutard
283 Toplița
286 Budești
285 Idicel
284 Subcetate
299 Milaș
298 Mociu
Breaza 300
301 Hodac
313 Gornești
303 Mihești de Cîmpie
314 Chiheru de Sus
Voșlăbeni 315
311 Rîciu
312 Voiniceni
TÎRGU MUREȘ
310
318 Săcădat (Sovata)
316
Izvoru Mureșului +
Grebenișu de Cîmpie
309 Tăureni
319 Lăureni
322 Chețani
320 Ungheni
317 Livezi
321 Lechința
Sîngeorgiu de Pădure 337
334 Sălcud
338 Izvoare
335 Căpîlna de Sus
336 Șoimuș
341 Nadeș
343 Cornești
340 Săcel
342 Gogan
358 Ernea
360 Vînători
Plăieșii de Jos + 339
357 Blăjel
356 Crăciunelu de Sus
359 Daneș
379 Stejărișu
364 Mihai Viteazu
363 Paloș
366 Copșa Mare
362 Jimbor
377 Micăsasa
365 Apold
361 Bixad
378 Valea Viilor
381 Viscri
380 Retiș
383 Augustin
384 Micfalău
391 Ighișu Vechi
382 Mateiaș
385 Mărtănuș
392 Buia
389 Văleni
393 Loamneș
388 Fîntîna
412 Calbor
Zăbala 386
Țichindeal 410
390 Toarcla
414 Venețiia de Jos
415 Covasna +
411 Ilimbav
413 Șona
387 Arini
SIBIU
424 Glîmboaca
421 Hurez
416 Valea Mare
409 Sibiu +
422 Drăguș
419 Vlădeni
436 Veștem
423 Arpașu de Jos
420 Șercăița
417 Băcel
437 Avrig
440 Copăcei
418 Bod
Întorsura Buzăului 443
441 Șinca Nouă
438 Cîrțișoara
BRAȘOV
442 Brașov +
Crasna 453
439 Breaza
435 Boița
446 Poiana Mărului
Vama Buzăului 444
Săcele + 445
452 Sohodol
451 Peștera
Fundata 454

NUMELE POPULAR AL LOCALITĂȚILOR STUDIATE „*nom populaire des localités étudiées*”

[4]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți, în graiul dv., localității?*

II. 269. *mă duc pe vâ'lĕ; îi dĭ pe vâ'lĕ.*

274. *„În graiul localnicilor e mai obișnuit inâ̯u”.*

299. *Informatorul susține că astăzi nu mai zice nimeni mnilâș.*

303. *„Cei din Șăulia și din satele vecine spun nĭhăș”.*

428. *„Dîncului Mic îi zic dînçșór”.*

III. *Vezi și h. precedentă.*



T R A N S I L V A N I A

241 [v] strîmba, [r] rómuli
242 lăpúș
ș㕣 248
mă㕣ĕru 247
245 tîrlișú㕣a
246 sîmgórz
po㕣ánă 250
lú㕣ca ílvi 249
năsă㕣úd, [k] năsă㕣ud
254 féldru
255
t㕣iha
252
256 êúza
rus, rúsu bîrgă㕣ului
251 mo㕣ș㕣ń
262 becľán
253
263 brașfală㕣u dĭ⌣îos
BISTRIȚA
268 cristúr
269 váľa măgerúșului, váľě+
267 ĉiraléj
264 sátu nou
282
bílbor
ifală㕣u leĉîn㕣î
285
búduș
275
266 șoimúș
șarlí㕣c 277
278 șî㕣ĕú㕣ț
[r] răstólița, [v] răstójna
280
córbu 302
gălă㕣ț 276
279 va㕣táva
281 méșľěra
287 sucutárd
283 t㕣opliț㕣a, t㕣opliță
286 [r] budéșți, [v] budaĉe㕣ľěc
285 íd'îšěl
284 varvîź
299 [v] mníláș, [r] miláș+
298 moŝ
300 breț㕣c
301 hodác
313 gorníšť
303 míhășu d'ě cîmpí㕣ě+
314 kilié㕣iu d'ě sus
311 rîŝ
312 voi㕣ĉéń
TÎRGU MUREȘ
voșlobéńi 315
310 grebeníș
316 tiŋcắńi
318 săcădát
309 tă㕣urén
319 lă㕣urén'i
322 keț㕣án, kéț㕣a
320 niraștéu
liviéz
321 lekínța
317
337 sî㕣órĝ, [k] sînĝórĝ
334 sălcúdy
338 ívo
335 căpîlna de sus
336 șoimúș
341 nádeș
343 [r] cornéșți, [v] șonfală㕣u
340 săčál
342 gogán
358 ję㕣rnea
360 vînătóri
357 blăjăl
dobói 339
356 crăĉunél
359 dáneșy
mihái vi㕣iázu, [v] zoltán
379 próșț㕣a
364
366 cópșa máre
363 pálăș
362 jîmbor
377 nícăsasa
365 apóld
361 bícsad
378 vórumloc
381 yíscri
380 reț㕣iș, [*] reț㕣iș
383 au㕣ustín
384 micfală㕣u
391 íg㕣iș
382 mate㕣iáș
385
mărtănúș
392 bú㕣ia
389 văléni
393 lómnăș
388 fîntîna
412 cálbor
zăbála
386
t㕣ikindeal
390 t㕣ărcla
414 vene㕣t㕣ia de jos
410
411 ílimbav
413 șú㕣na
387 arín
voinești (covásna) 415
SIBIU
409 gúșteri㕣a
424 glîmbu㕣ĉa
421 huriéz
416 vále㕣a máre
422 drăgúșy
419 vlădéni
436 véșțem
423 arpáșu de jos
417 băĉél
420 șercă㕣i㕣a
437 avrígy
440
copăĉél
418 bod
întorsúra buză㕣ului
441 șín㕣ca nú㕣u
443
BRAȘOV
442 șkei
crázna
453
439 bri㕣áza
435 bói㕣a
poi㕣ána mărúlui
446
váma buză㕣ului 444
t㕣urkěș 445
452 sohodól, sodól
451 péșțera
fundáta
454

NUMELE COLECTIV AL LOCUITORILOR DIN LOCALITĂȚILE STUDIATE „*nom collectif des habitants des localités*

[7]

I. *Întrebare indirectă: Ce nume aveți, cu un cuvînt, toți oamenii din satul acesta?*

II. 302. *Sînt numiți și după văile pe care sînt situate casele: bărăsăuán cei de pe Valea Barasăului, văl'ęń cei de pe Valea Corbului.*

327. *gîrd'ęń di la d'ętár;ĭ.*

III. *În cazul acestei hărți ordinea cartografierii răspunsurilor pentru fiecare localitate e aceea în care ele au fost notate.*



éludiés".

241 strîmbán;-bé́n

242 lăpușán(u);-ș́é́n

șăț́ắn 248

măjĕré́n 247

245 țîrliș́u̯ắn;-ș́u̯á́n

246 sîmgorzắ́n

poi̯ĕnárĭ 250

lu̯ncá́n 249

254 feldrihá́n

255 nosod'án;-d'é́n

252 bîrgắu̯á́ĭ

256 ĉuzán;-zé́n 251

262 becl'ĕnárĭ 253 rusé́n;-sán morșé́n

263 brăș́tălắu̯á́n, [R] blăjănárĭ

BISTRIȚA

268 cristuré́n

269 văl'é́n;-l'án

267 ĉîrlăján;-jé́n

264 ifel'é́n

ifel'é́n 285 buduș́é́n

275 266 șoimuș́án;-ș́é́n

277 șărlinȩán, șîrlinȩán;-cán

278 șîȵĕu̯ț́é́n;-țán

gălăț́án;-ț́é́n 276

280 răstoș́é́n

302 corbé́ĭ+

287 sucutărĉé́n

279 281 mes'ĕrăzé́n

[R] vatazé́́n;-žán, [V] rîpi̯án;-pé́n

283 toplițé́́n;-țán

286 budălăcá́n

285 id'îsán;-ŝé́n

299 milăș́é́n;-șán

284 varvîžán;-žé́n

298 moŝé́n

breț́án;-cán 300

301 hodăŝán;-ŝé́n

313 gorneșt'án;-t'é́n

303 mihăș́é́n;-șán

314 kiheri̯án;-ré́n

311 rîŝán;-ŝé́n

voșlobán;-bé́ĭ 315

312 voinicấn;-ĉé́n

TÎRGU MUREȘ

310 grebnișé́n

318 săcădăț́án;-ț́é́n

316

ținȩé́n;-cé́n'

309 tă¥uré́n

319 din lă̯u̯uré́ĭ

322 keț́án

320 [V] nirăș́ți̯án;-t́é́ĭ, [R] unȝeni̯án;-né́ĭ

lovesán;-sé́ĭ

317

321 lekinț́é́n'

337 sînĝorĝán;-ĝé́ĭ

334 sălcudé́́ĭ

338 ?

335 căpîlni̯án;-né́ĭ

336 șoi̯nuș́é́ĭ

[R] cornișt'eán, [V] șonfăl'eán

343

341 năddșán;-ș́é́ĭ

340 sĕĉel'eán, [K] seĉel'eán;-l'é́ĭ

342 gogăzán;-zán'

358 j'ĕrné́ĭ;-ni̯án

360 vînătoré́ĭ

339 ?

357 blăj'é́ĭ;-ján

dănăș́é́ĭ;-șán' 359

356 crăĉuné́ĭ

379 prosți̯án;-t́é́ĭ

364 [V] zoltĕré́ĭ;-re̯án

366 copșán;-ș́é́ĭ

363 păliș́án;-ș́é́ĭ

362 jîmboré́ĭ;-ri̯án

377 nicăș́é́ĭ;-sán

365 apolzi̯án;-zé́ĭ

361 bicsădi̯án

381 yiscri̯án;-cré́ĭ

agoștinéĭ;-ni̯án 383

378 vorumloș́án;-ș́é́ĭ

380 retiș́án;-șán', [K]-ș́é́ĭ

micfăli̯án 384

mărtănuș́án;-șán' 385

391 igiș́án;-ș́é́ĭ

382 mătifăli̯án;-li̯é́ĭ

vălȩán;-lé́ĭ, vălîndorfi̯án;-fé́ĭ 389

392 bui̯é́ĭ

388 fîntînĭĕ́ĭ;-ni̯án

393 lomnăș́é́ĭ

412 călborán';-rán'

zăbăli̯án;-li̯é́ĭ 386

țikindel'é́ĭ;-l'eán(u) 410

390 torclé́ĭ;-cle̯án

414 venețiĕ́ĭ;-ți̯án

411 limbăș́é́ĭ;-ș́i̯án(u)

413 șonĭér;-nĭérĭ

387 ariȵi̯án;-né́ĭ

covăsni̯án;-né́ĭ 415

SIBIU

424 glîmboĉá́n(u);-ĉi̯é́ĭ

421 hurezi̯é́ĭ

409 guș́teriț́á́ĭ

422 drăguș́i̯é́ĭ;-șán'

419 vlădări̯án;-ré́ĭ

416 văle̯án;-lé́ĭ

436 veș́temȩán;-mé́ĭ

423 arpăș́i̯ĕ́ĭ;-șán'

420 șercăi̯ți̯án;-ți̯ĕ́ĭ

417 băĉeli̯án;-lé́ĭ

437 avriĝé́ĭ;-ĝán'

440 copăĉá́n(u);-ĉé́ĭ

418 bodi̯án;-dé́ĭ

buzăi̯é́ĭ;-i̯án 443

441 șincán;-cán'

438 cîrț́îroș́ắĭ;-șán'

BRAȘOV

442

439 brezi̯án(u);-zĭĕ́ĭ

435 boi̯ĉé́ĭ;-ĉán'

crăzni̯án;-ni̯é́ĭ 453

446 poi̯ĕnár;-nárĭ

vămăș́é́ĭ;-ș́i̯án 444

turkĕsán;-ș́é́ĭ 445

sohodoli̯án, [K] sodoli̯án;-lé́ĭ

452

451 peșteri̯án;-ré́ĭ

fundăț́i̯án;-ț́é́ĭ

454

NUMELE COLECTIV AL LOCUITORILOR DIN REGIUNEA ANCHETATĂ „*nom collectif des habitants de la région étudiée*”

[9]

I. *Întrebare indirectă: Ce nume au, cu un cuvînt, toți oamenii din părțile acestea?*

II. 295. „*Așa le zic cei de la cîmpie*”

301. „*rîuáń le zic cei de pe la Reghin și din jur, pentru că sînt lîngă rîu (Valea Gurghiului)*”.

325. „*mocáń le zic cei de pe valea Arieșului, din avale de Buru*”.

327. „*mocáń le zic ardelenii de la șes, pe cînd regățenii și domnii le zic moți*”.

330. „*moți le zic cei de la țară, iar țopi cei din Cîmpeni, Abrud*”.

333. „*Le zic așa cei de la cîmpie*”.

347. 352. „*mocáń le zic cei de la țară, de pe Mureș*”.

348. „*lăturęń le zic cei de la Cîmpeni și Abrud, iar mocáń le zic cei de la țară*”.

349. „*moț le zic cei de la șes, dar moț sînt cei de pe la Cîmpeni*”.

353. „*mocáń le zic cei de peste Mureș*”.

372. „*păduręni le zic cei din satele de la șes și orășenii*”.

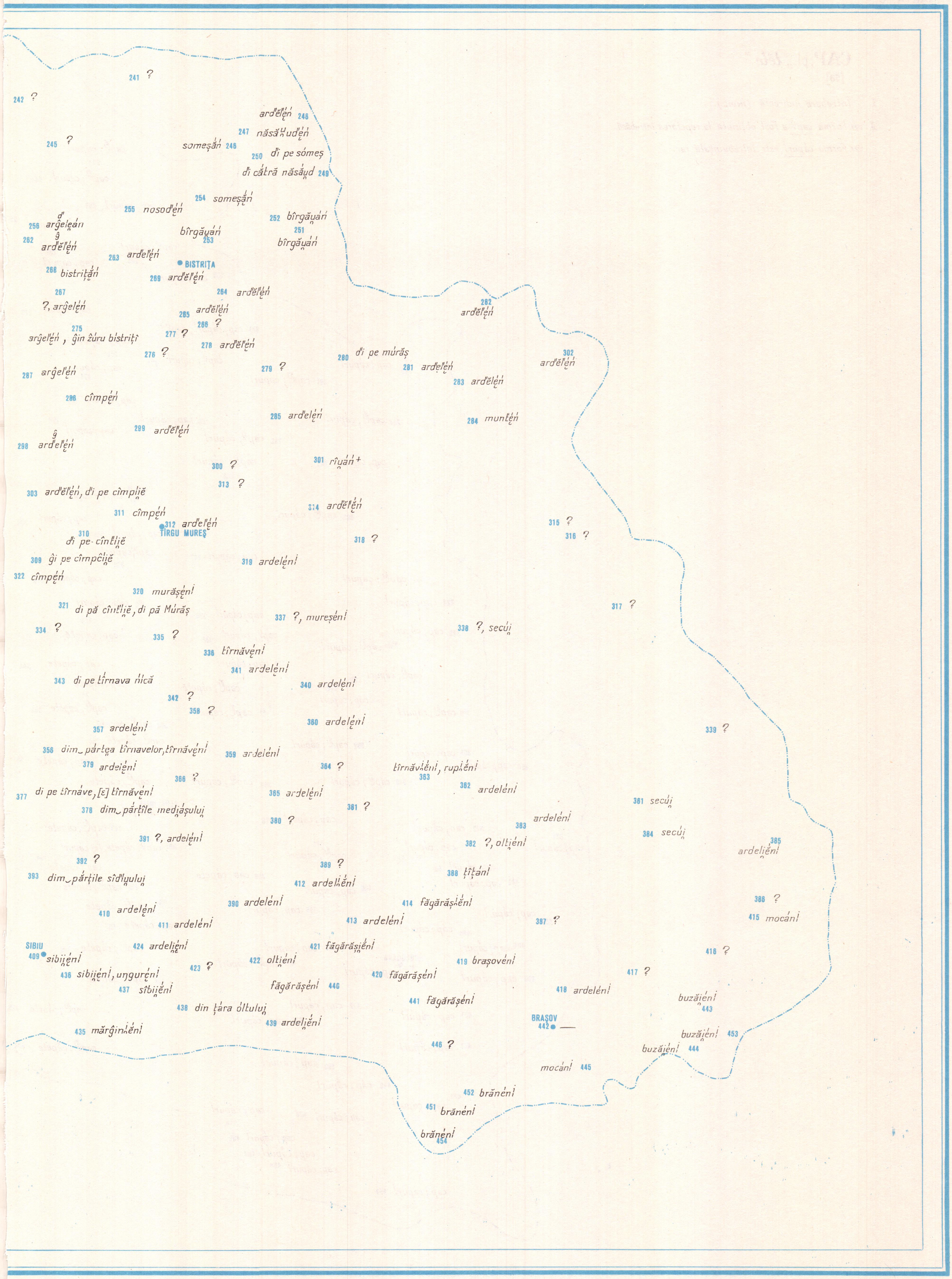
374. „*moț ne zic cei de pe Mureș, dar noi le zicem moț celor de pe la Abrud, Cîmpeni*”.

375. „*mocáń le zic cei din stînga Mureșului*”.

406. „*Sînt între pîte, adică nici mărzinęni, nici țărani*”.



T R A N S I L V A N I A



HARTA 5

CAP, pl. „*têle*"

[58]

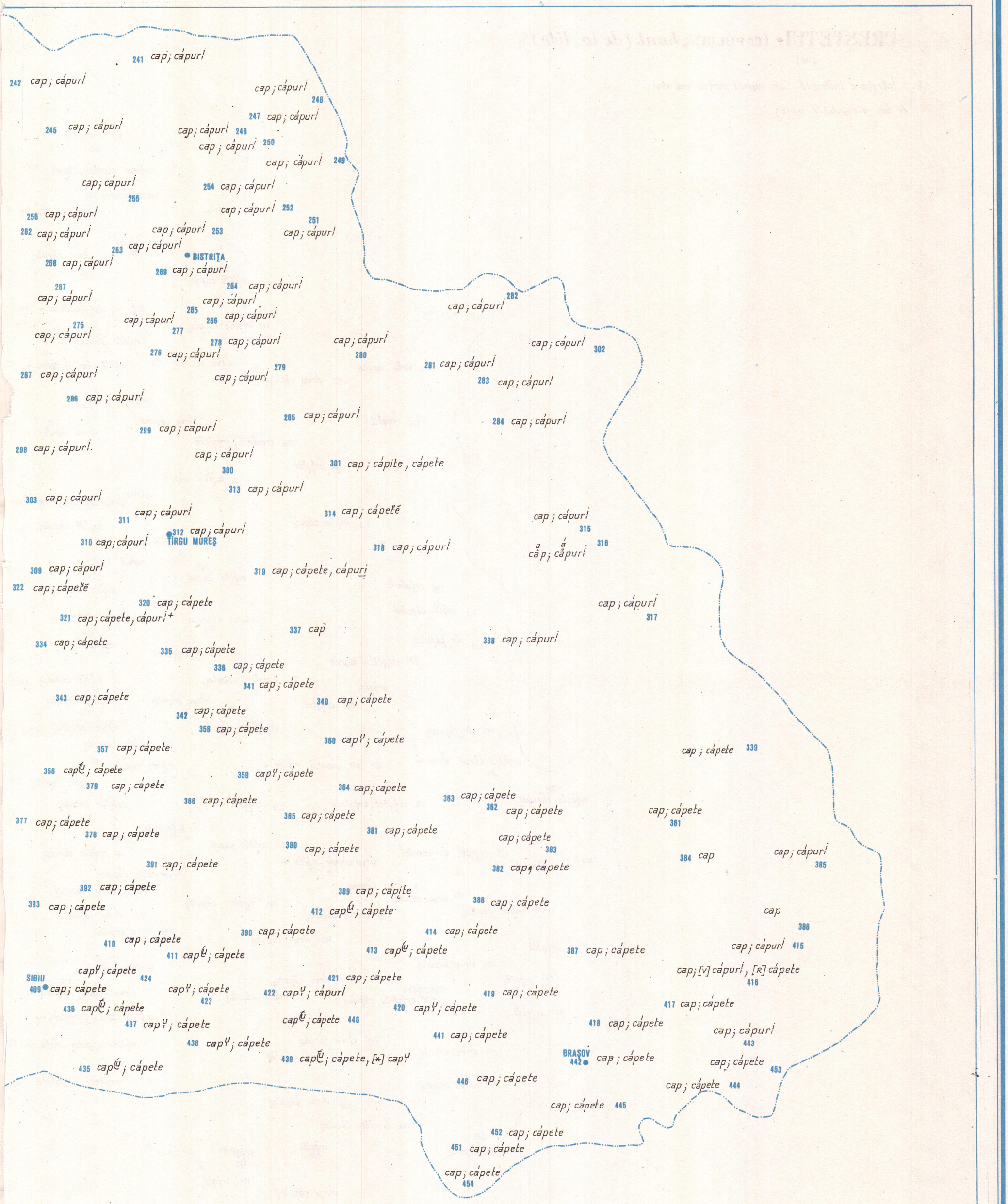
I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

II. 271. *Forma capŲ a fost obținută la repetarea întrebării.*

321. *Forma cápuri este întrebuințată rar.*



TRANSILVANIA

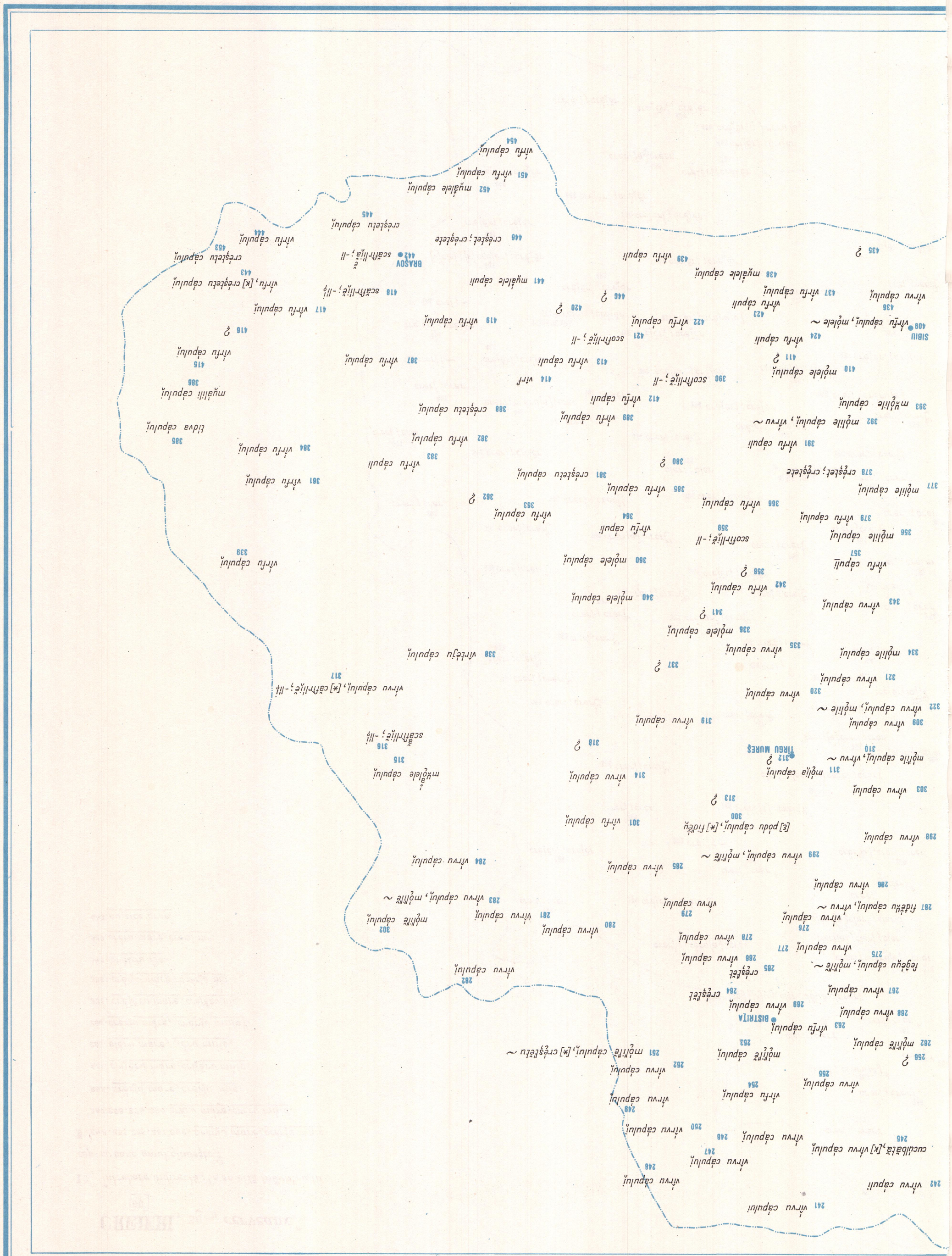


CREȘTETUL (CAPULUI) „*haut (de la tête)*”

[59]

I. *Întrebare indirectă: Cum numiți partea cea mai de sus a capului? (INDIC.).*

vîrvu cápuli 243
mǫ́lele cápului, cápuli 244
vîrvu cápuluı̯ 258
vîrvu cápuluı̯ 257
vîrvu cápuluı̯ 260
261 vîrvu cápuluı̯
259 mǫ́ľëľë cápuli
vîrfu cápuluı̯, [к] vîrvu ~ 270
271 mǫ́ľiľë cápuluı̯
mǫ́ľiľë cápuluı̯ 273
293 vîrfu cápuluı̯
vîrvu cápuluı̯ 272
mǫ́ľiľë cápuluı̯, córnu ~ 274
291 vîrvu cápuluı̯
mǫ́ľiľë cápuluı̯ 289
294 crę́ṣťët
290 vîrvu cápuluı̯
288 vîrvu cápuluı̯
292 crę́ṣťëtu̯; crę́ṣťëťë
295 crę́ṣťët
296 mǫ́ľiľë cápuli
CLUJ
297 vîrvu cápuluı̯, [ж] mǫ́ľëľë ~
306 mǫ́lile cápuli
mǫ́ľiľë cápuluı̯ 304
mǫ́ľiľë cápuluı̯ 305
mǫ́ľeľë cápuluı̯
307 mǫ́lile cápuli 308
327 crę́ṣťëtu̯
mǫ́lile cápului 323
328 mǫ́lili cápuluı̯
vîrvu cápuluı̯ 326
325 vîrvu cápuluı̯
329 vîr‿cápuluı̯
mǫ́lile cápului 324
330 crę́ṣťëtu cápuli
333 îŋ‿crę́ṣtetu̯
332 crę́ṣťetu cápuluı̯
mǫ́lile cápuluı̯ 344
crę́ṣtet 331
348 crę́ṣtet
vîrvu cápuluı̯ 346
mǫ́ľiľë cápuluı̯ 345
349 vîr‿cápuluı̯
347 vîrvu cápuli
vîrvu cápuluı̯ 355
353 mǫ́lile cápuluı̯
mǫálile cápuli, vîrvu ~ 351
352 vîr‿cápuluı̯, mǫ́lile ~
mǫ́lele cápuluı̯ 354
mǫ́lile cápuluı̯ 367
350 mǫálile cápuluı̯
370 crę́ṣcêt; crę́ṣcêcе
369 crę́ṣťët
m:ǫ́lile cápuluı̯ 376
ALBA IULIA
368 mǫ́lile cápuluı̯
375 mǫ́lile cápuli
395 mǫ́lile cápuluı̯
372 crę́ṣcêt, vîr‿cápuluı̯
371 vîrvu cápuluı̯
vîrvu cápuli, mǫ́lile ~ 374
397 mǫálile cápuluı̯
373 vîrvu cápuluı̯
vîrfu cápuluı̯ 394
401 vîrvu cápuluı̯
398 mǫálele cápuluı̯
402 mǫ́lile cápuluı̯
400 mǫ́ľiľë cápuluı̯
396 vîrvu cápuli
406 vîrvu cápuluı̯
399 vîrvu cápuluı̯
403 crę́ṣcët
407 molịa cápuluı̯
405 vîrvu cápuluı̯
404 crę́ṣcêt
428 vîrvu cápuluı̯
408 vîrvu cápuluı̯, mǫálile ~
HUNEDOARA
429 crę́ṣcêtu cápuluı̯
427 mǫ́lile cápuluı̯
430 crę́ṣcêt
426 mǫ́lile cápuluı̯, crę́ṣtetu ~
432 vîrvu cápuluı̯
mǫálele cápuluı̯, vîrfu ~ 425
431 vîrvu cápuluı̯
433 crę́ṣťët
crę́ṣtet; crę́ṣtetе 434
447 vîrvu cápuluı̯
450 vîrvu cápuluı̯
449 crę́ṣťëtu cápuluı̯
448
vîrvu cápuluı̯
crę́ṣťët 456
crę́ṣcêt 455
458 crę́ṣťët
vîrvu cápuluı̯ 460
459
crę́ṣťet
457 crę́ṣťët


TRANSILVANIA
SIBIU
409 vînzu căpuluj, mǫ́ţele ~
410 mǫ́ţele căpuluj
411 ?
412 vîrzu căpuri
413 vîrfu căpuri
414 vîrf
390 scoffrlíjé ; -íl
424 vîrfu căpuli
421 scoffrlíjé ; -íl
422 vîrzu căpuluj
423 vîrfu căpuli
436 vîrvu căpuluj
437 vîrfu căpuluj
438 mujálele căpuluj
439 vîrfu căpuli
435 ?
BRAŞOV
442 scăffrlíjé ; -íl
446 creşşţel ; creşşţete
441 mujálele căpuri
440 ?
418 scăffrlíjé ; -íl
419 vîrfu căpuluj
420 ?
417 vîrfu căpuluj
416 ?
415 vîrfu căpuluj
386 mujálii căpuluj
387 vîrfu căpuluj
284 vîrvu căpuluj
285 vîrvu căpuluj, mǫ́ţíle ~
286 vîrvu căpuluj
[ε] podu căpuluj, [*] frídéļ
300
301 vîrfu căpuluj
303 vîrvu căpuluj
313 ?
311 mǫ́ļja căpuluj
312 ?
TÎRGU MUREŞ
310 mǫ́ţíle căpuluj, vîrvu ~
314 vîrvu căpuluj
318 ?
mǫ́ļele căpuluj
315
316 scăffrlíjé ; -íl
309 vîrvu căpuluj
319 vîrvu căpuluj
322 vîrvu căpuluj, mǫ́ţíle ~
320 vîrvu căpuluj
321 vîrvu căpuluj
337 ?
334 mǫ́ţíle căpuluj
335 vîrvu căpuluj
336 mǫ́ţele căpuluj
341 ?
343 vîrvu căpuluj
340 mǫ́ţele căpuluj
342 vîrfu căpuluj
358 ?
vîrfu căpuli
357
356 mǫ́ţíle căpuluj
359 scoffrlíjé ; -íl
379 vîrfu căpuluj
360 mǫ́ţele căpuluj
364 vîrfu căpuli
363 vîrfu căpuluj
362 ?
365 vîrfu căpuluj
366 vîrfu căpuluj
377 mǫ́ţíle căpuluj
378 creşşţel ; creşşţete
380 ?
381 creşşţetu căpuluj
383 vîrfu căpuli
382 vîrfu căpuluj
361 vîrfu căpuluj
384 vîrfu căpuluj
385 lídva căpuluj
388 creşşţetu căpuluj
389 vîrfu căpuluj
412 vîrzu căpuli
390 scoffrlíjé ; -íl
414 vîrf
392 mǫ́ţíle căpuluj, vîrvu ~
393 mǫ́ţíle căpuluj
391 vîrfu căpuli
451 vîrfu căpuluj
452 mujálele căpuluj
454
vîrfu căpuluj
439 vîrfu căpuli
435 ?
446 creşşţel ; creşşţete
445
creşşţetu căpuluj
444
vîrfu căpuluj
453
creşşţetu căpuluj
443
vîrfu, [k] creşşţetu căpuluj
417 vîrfu căpuluj
418 scăffrlíjé ; -íl
419 vîrfu căpuluj
420 ?
441 mujálele căpuri
440 ?
422 vîrzu căpuluj
421 scoffrlíjé ; -íl
424 vîrfu căpuli
411 ?
410 mǫ́ţele căpuluj
409 vînzu căpuluj, mǫ́ţele ~
436 vîrvu căpuluj
423 vîrfu căpuli
437 vîrfu căpuluj
438 mujálele căpuluj
435 ?
BRAŞOV
442 scăffrlíjé ; -íl

CREIERI, sg. „ *cerveaux* ”

[60]

I. *Întrebare indirectă: Ce se află înăuntru, în cap, cu care omul gîndește?*

II. 248. 253. 255. 261. 269. *crérịu máre, crérịu mníc.*

257. 258. 274. 290. *créru máre, créru mníc.*

262. *crérịu máre, crérịu mic.*

281. *crịịĕru máre, crịịĕru mníc.*

289. *cléru máre, cléru mníc.*

296. *crérịu máre, crérịu mníc*^{u}.

322. *crẹịĕru máre, crẹịĕru níc.*

336. *crérịu máre, crérịu níc.*

345. *crẹ́ịeru níc.*

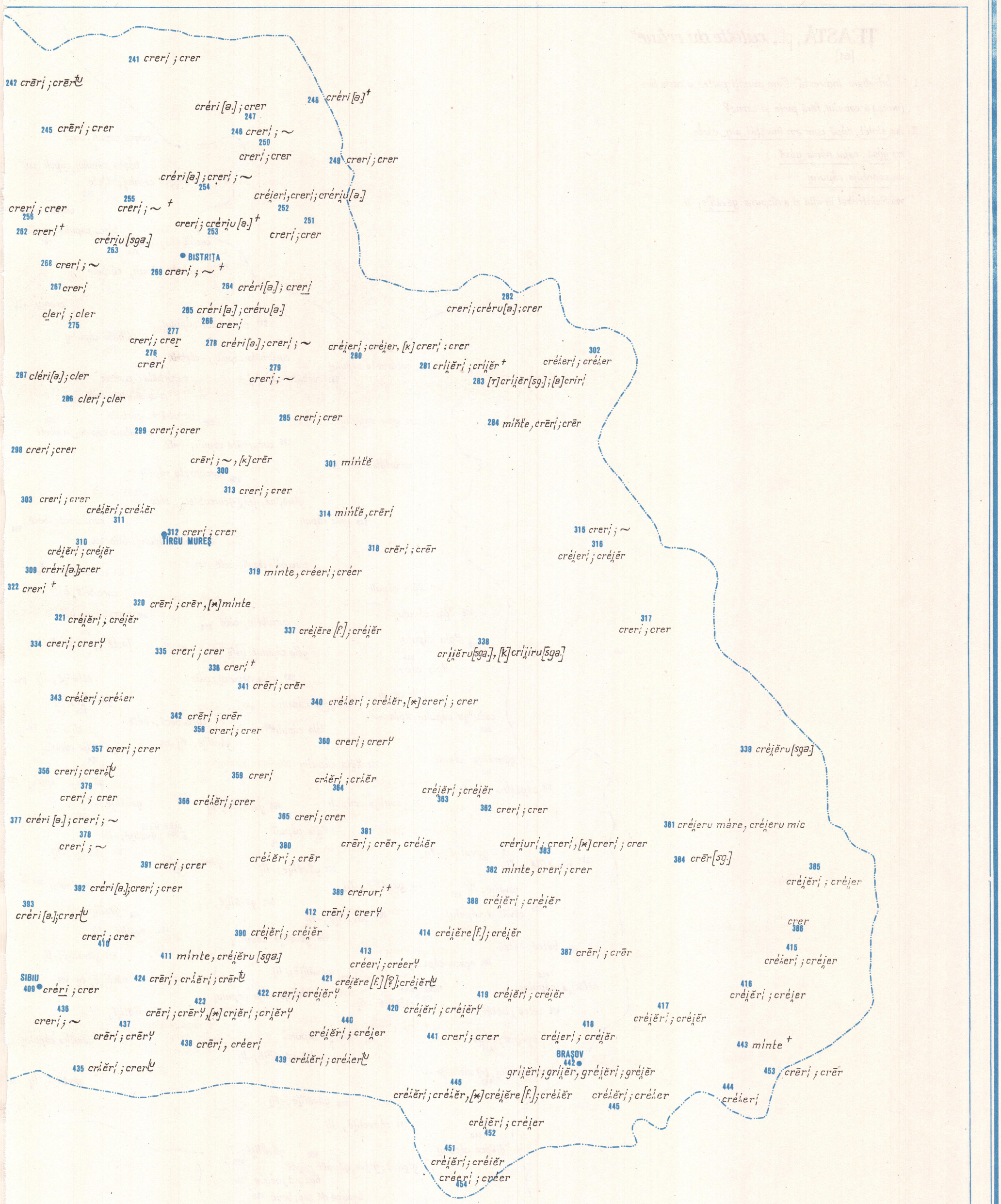
389. *créru máre, créru mic.*

443. *nu zîce crerị.*

CLUJ

ALBA IULIA

HUNEDOARA


241 crerᵢ ; crer
242 crērᵢ ; crērᵘ
248 créri[a.]ᵗ
créri[a.] ; crer
247
245 crērᵢ ; crer
246 crerᵢ ; ~
250
crerᵢ ; crer
249 crerᵢ ; crer
créri[a.] ; crerᵢ ; ~
254
créᵢeriᵢ,crerᵢ; crériu[a.]
255
crerᵢ ; crer
crerᵢ ; ~ ᵗ
252
256
262 crerᵢᵗ
crerᵢ ; créri u[a.]ᵗ
253
251
crerᵢ ; crer
crériu[sga.]
263
BISTRIȚA
268 crerᵢ ; ~
269 crerᵢ ; ~ ᵗ
267 crerᵢ
264 créri[a.] ; crerᵢ
282
crerᵢ ; créru[a.] ; crer
cl̥erᵢ ; cler
275
285 créri[a.] ; créru[a.]
266 crerᵢ
277
crerᵢ ; crer
278 créri[a.] ; crerᵢ ; ~
créᵢeriᵢ ; créᵢer, [k]crerᵢ ; crer
260
302
276
crerᵢ
281 crl̥iĕrᵢ ; crl̥iĕrᵗ
créᵢeriᵢ ; créᵢer
287 cléri[a.] ; cler
279
crerᵢ ; ~
283 [r]crl̥iĕr[sg.] ; [a]criri
286 clerᵢ ; cler
285 crerᵢ ; crer
284 mĭnᵗe, crērᵢ ; crēr
299 crerᵢ ; crer
298 crerᵢ ; crer
crērᵢ ; ~ , [k]crēr
300
301 mĭnᵗĕ
313 crerᵢ ; crer
303 crerᵢ ; crer
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
311
314 mĭnᵗĕ, crērᵢ
312 crerᵢ ; crer
TÎRGU MUREȘ
315 crerᵢ ; ~
316
310
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
318 crērᵢ ; crēr
créᵢeriᵢ ; créᵢĕr
309 créri[a.] ; crer
319 minte, créeriᵢ ; créer
322 crerᵢ ᵗ
320 crērᵢ ; crēr, [*]minte
321 créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
317
337 créᵢĕre[f.] ; créᵢĕr
crerᵢ ; crer
338
334 crerᵢ ; crerᵘ
crᵢ̯ᵢĕru[sga.], [k]crᵢ̯ᵢiru[sga.]
335 crerᵢ ; crer
336 crerᵢᵗ
341 crērᵢ ; crēr
343 créᵢeriᵢ ; créᵢer
340 créᵢeriᵢ ; créᵢĕr, [*]crerᵢ ; crer
342 crērᵢ ; crēr
358 crerᵢ ; crer
360 crerᵢ ; crerᵘ
339 créᵢĕru[sga.]
357 crerᵢ ; crer
356 crerᵢ ; crerᵢᵗᵘ
359 crerᵢ
crᵢ̯ᵢĕrᵢ ; crᵢ̯ᵢĕr
379
364
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
crerᵢ ; crer
366 créᵢĕrᵢ ; crer
363
362 crerᵢ ; crer
365 crerᵢ ; crer
361 créᵢeru mare, créᵢeru mic
377 créri[a.] ; crerᵢ ; ~
381
crērᵢ ; crēr, créᵢĕr
crériurᵢ ; crerᵢ, [*]crerᵢ ; crer
378
crerᵢ ; ~
383
384 crēr[sg.]
380
créᵢĕrᵢ ; crēr
391 crerᵢ ; crer
382 minte, crerᵢ ; crer
385
créᵢĕrᵢ ; créᵢer
392 créri[a.] ; crerᵢ ; crer
389 crérurᵢ ᵗ
388 créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
393
créri[a.] ; crerᵢᵗᵘ
412 crērᵢ ; crerᵘ
crer
386
390 créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
414 créᵢĕre[f.] ; créᵢĕr
crerᵢ ; crer
410
387 crērᵢ ; crēr
415
411 minte, créᵢĕru[sga.]
413
créᵢeriᵢ ; créᵢer
créerᵢ ; créerᵘ
SIBIU
424 crērᵢ, crᵢ̯ᵢĕrᵢ ; crērᵗᵘ
421 créᵢĕre[f.][?] ; créᵢĕrᵗᵘ
416
409 créri ; crer
422 crerᵢ ; créᵢĕrᵘ
419 créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
créᵢĕrᵢ ; créᵢer
436
423
420 créᵢĕrᵢ ; créᵢĕrᵘ
417
crērᵢ ; crērᵘ, [*]crᵢ̯ᵢĕrᵢ ; crᵢ̯ᵢĕrᵘ
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
crerᵢ ; ~
437
440
418
crērᵢ ; crērᵘ
créᵢĕrᵢ ; créᵢer
441 crerᵢ ; crer
créᵢeriᵢ ; créᵢĕr
443 minte ᵗ
438 crērᵢ, créerᵢ
BRAȘOV
439 créᵢĕrᵢ ; créᵢerᵗᵘ
442
453 crērᵢ ; crēr
435 crᵢ̯ᵢĕrᵢ ; crerᵘ
grl̥iĕrᵢ ; grl̥iĕr, gréᵢĕrᵢ ; gréᵢĕr
446
444
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr, [*]créᵢĕre[f.] ; créᵢĕr
créᵢĕrᵢ ; créᵢer
créᵢeriᵢ
445
créᵢĕrᵢ ; créᵢer
452
451
créᵢĕrᵢ ; créᵢĕr
créerᵢ ; créer
454

ȚEASTĂ, pl., *„calotte du crâne”*

[61]

I *Întrebare indirectă: Cum numiți partea aceasta tare (INDIC.) a capului, fără piele și carne?*

II. 246. *skilét, dúpă cum am învățát pin ̯cárc̆e.*

277. *u̯ó̯să, cápu núma u̯ó̯să.*

284. *copoțú̯ia cápului.*

379. *Reîntrebat în altă zi a răspuns: găvăl'íe; -l'.*

243 *bóșca cápuli; boșt'*

244 *bóșca cápului, cápuli*

258 *bu̯ó̯șca cápului, bu̯ó̯șt'ĕ*

bóșcă; bóșt'ĕ 25

bó̯șca cápului; bó̯șt'ĕ

261 *cucúlbătă; -cúlbet'e* 260

259 *cucúrbăta cápuli; -cúrbet'e*

craniu̯ 270

271 *cucúrbăta cápului*

cúlbăta cápului 273

cucúrbăta cápului; -cúrbet'ĕ 272

293 *cucúrbeta cápului*

291 *cúrbăta cápului*

cucúrbătă; -cúrbet'ĕ 274

cuculbắta [ă]; -bét'ĕ 289

294 *u̯ó̯la cápului*

290 *cucúrbătă; -cúrbet'ĕ* 288

cucúlbăta cápului; -cúlbet'ĕ

292 *cucurbắta cápuli; -bét'ĕ*

cucurbắtă; -bét'ĕ 295

296 *cucurbéta cápuli*

CLUJ

glăvățína; -ț̂în, [*] curcubéțtă; -béĉe 297

306 *u̯ála cápuli*

curcubéțtă; -béĉĕ 304

curcubéța cápului; -bét'ĕ 305

curcubéța cápuli; -bét'ĕ 307

308 *curcubéțtă; -béĉe*

curcubéțtă; -bét'ĕ 323

325 *curcubéțtă; -bét'ĕ*

curcubétă; -béĉĕ 326

324 *țástă; țęstĕ, găvălíie; -lí̯*

u̯ála cápului; u̯ál'ĕ 333

căfălí̯ie; -lí̯ 344

332 *u̯ó̯la cápului; u̯ále*

găvăl'í̯ĕ; -l'í̯ 345

327 *u̯ó̯la cápuli*

328 *u̯ó̯la cápului*

329 *u̯ó̯la cápului*

330 *u̯ó̯la cápuli*

u̯ó̯la cápuli 331

348 *u̯ó̯la cápuli*

casul'í̯a cápului, u̯ó̯la ~ 349

346 *curcubétă; -bét'ĕ*

u̯ó̯la cápuli 347

găvăl'í̯ĕ; -l'í̯ 353

găvăl'í̯ĕ; -lí̯ 355

gămălí̯ia cápului 354

gămălí̯ia cápuli 351

352 *u̯ó̯la cápului*

găvălí̯ia cápului 367

350 *căpățína cápului*

370 *gavalí̯ia cápuli*

369 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

găvălí̯ĕ; -lí̯ 376

u̯ó̯la cápuli 375

ALBA IULIA

368 *găvalí̯ĕ; -lí̯*

372 *gavał'í̯ĕ; -l'í̯*

371 *găvăl'í̯ĕ; -l'í̯*

374 *gă̊vă̊lí̯ĕ; -lí̯*

găvălí̯ie; -lí̯ 397

395 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

373 *găvăl'í̯ĕ; -l'í̯*

găvălí̯ĕ; -lí̯ 401

yăvelí̯a cápului 394

398 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

402 *căvălí̯a cápului*

400 *găvăl'í̯ĕ; -l'í̯*

396 *găvălí̯ie; -lí̯*

406 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

399 *găvălí̯a cápului*

403 *bétcă; bétsĕ*

405 *veáca cápului*

407 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

404 *căfăl'í̯a cápului*

428 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

găvălí̯ĕ; -lí̯ 408

HUNEDOARA

429 *căfăl'í̯ĕ; -l'í̯*

427 *găvălí̯a cápului*

430 *bétcă; bétsĕ*

426 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

beáu̯că; beu̯ș 431

432 *căfălí̯a cápului*

găvălí̯a cápului 42

433 *găvălí̯ĕ; -lí̯*

bó̯ca cápului, [v] scăfălí̯a ~ 447

găvălí̯ĕ; -lí̯ 434

450 *găvăl'í̯ĕ; -l'í̯*

449 *zgevelí̯ĕ; -lí̯*

448 *gi̯u̯ó̯ca cápului*

456 *gă̊vă̊l'í̯ĕ; -l'í̯* 455

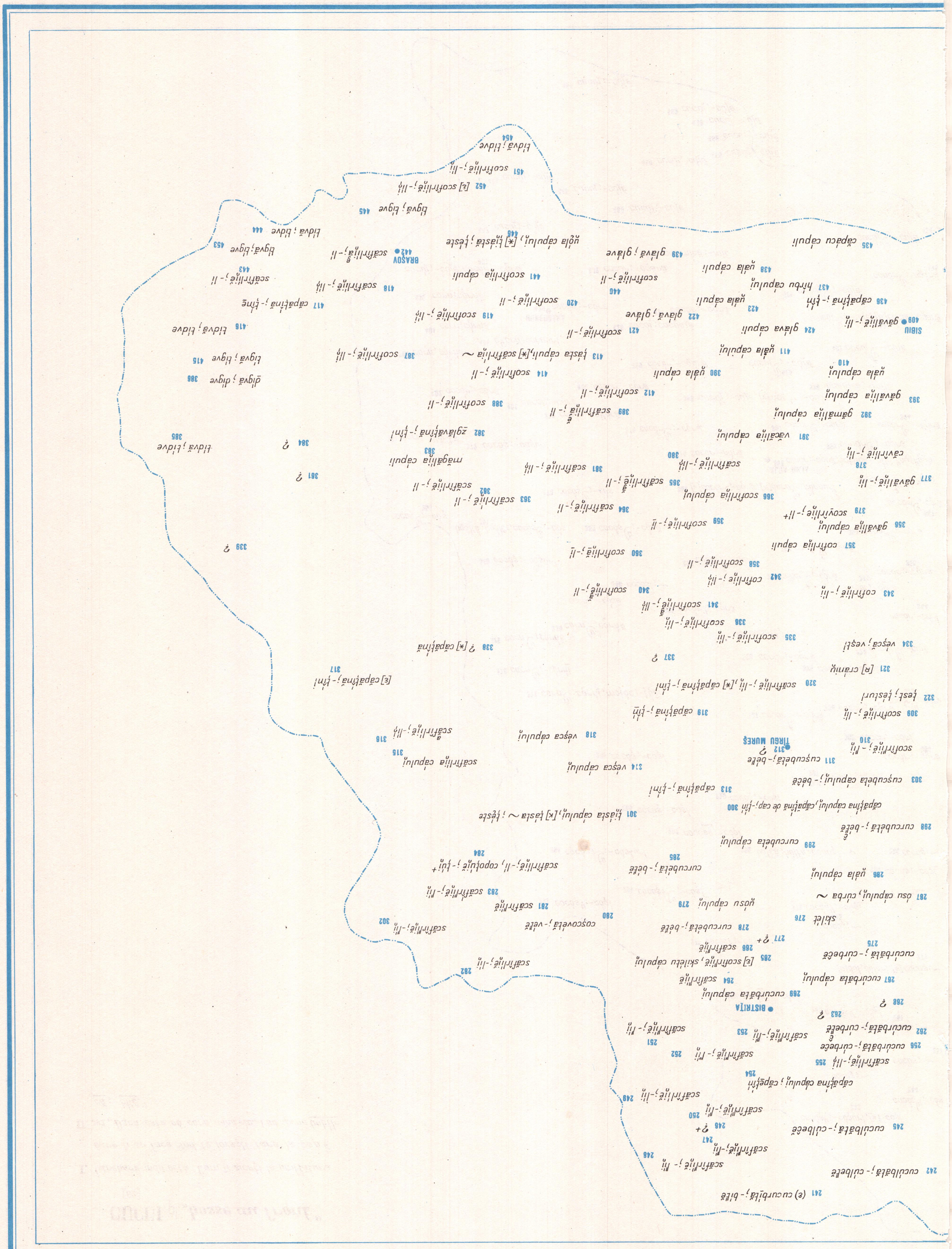
gleávă; gléve, gău̯ó̯ĉĕ; -u̯ó̯ĉ

beáu̯că; béu̯ĉĕ 458

beáu̯că dĕ cap; beu̯ĉ 460 459

góávă; góave scăfăl'í̯ĕ; -l'í̯ 457

găvălí̯ĕ; -lí̯


SIBIU
409 găvăliiĕ ;-lii,
436 căpuĕîná ;-îni
437 hîrbu căpului
438 ualа căpuli
435 căpăcu căpuli
424 glăva căpuli
423 ualа căpuli
422 glăvă ; glăve
421 scoffrliiĕ ;-ii
440 scoffrliiĕ ;-ii
439 glăvă ; glăve
441 scoffriiia căpuli
BRAŞOV
442 scăffriiiă ;-ii
443 scăffriiiĕ ;-ii
444 lidvă ; lidve
445 ligvă ; ligve
446 ualа căpului, [x] liăstă ; ĭeşte
453 ligvă ; ligve
452 [ɛ] scoffriiiĕ ;-iiĭ
451 scoffriiiĕ ;-iii
454 lidvă ; lidve
416 lidvă ; lidve
417 căpuĕîná ;-îne
418 scăffriiiĕ ;-iiĭ
419 scoffriiiĕ ;-iiĭ
420 scoffriiiĕ ;-ii
421 scoffriiiĕ ;-ii
422 glăvă ; glăve
423 ualа căpuli
424 glăva căpuli
411 ualа căpuiui
410 ualа căpului
393 găvăliia căpului
382 gămăliia căpului
381 văcăiiia căpului
378 căvîriiiĕ ;-iii
377 găvăliiĕ ;-iii
379 scoyîriiiĕ ;-ii+
356 găvăliia căpului
357 coffriiia căpuli
358 scoffriiiĕ ;-ii
360 scoffriiiĕ ;-iĭ
359 scoffriiĕ ;-iĭ
364 scăffriiiĕ ;-ii
363 scăffriiiĕ ;-ii
362
365 scăffriiiĕ ;-ii
366 scoffriiia căpului
381 scăffriiiĕ ;-iiĭ
380
383 măgăliiia căpuli
382 zgloăvăîîná ;-îni
389 scăffriiiă ;-ii
388 scoffriiiĕ ;-ii
412 scoffriiiĕ ;-ii
414 scoffriiiĕ ;-ii
413 îaşta căpuli,[x] scăffriiia ~
387 scoffriiiĕ ;-iiĭ
421 scoffriiiĕ ;-ii
424 glăva căpuli
411 ualа căpuiui
286 ualа căpuiui
287 ușu căpuiui, curba ~
279 ușu căpuiui
278 curcubeîă ;-beîîe
276 skîiet
277 ?+
268 scăffriiiĕ
285 [ɛ] scoffriiiĕ, skîiêtu căpuiui
275
cucurbăîă ;-curbeĉe
BISTRIŢA
269 cucurbăîa căpuiui
264 scăffriiiĕ
267 cucurbăta căpuiui
268 ?
263 ?
262 cucurbăîă ;-curbeîîĕ
251
scăffriiiĕ ;-iiĭ 263
scăffriiiĕ ;-iiĭ
256 cucurbăîă ;-curbeĉe
255
scăffriiiĕ ;-iiĭ
262
scăffriiiĕ ;-iiĭ
249
căpuĕîna căpului ; căpeĕîn
254
scăffriiiĕ ;-iiĭ
260
scăffriiiĕ ;-iiĭ
248
?+
247
scăffriiiĕ ;-iiĭ
248
245 cucuiăăîă ;-cuiăeĉe
242 cucuiăăîă ;-cuiăeîîĕ
241 (ɛ) cucurbiîă ;-biîîĕ
339 ?
364 ?
361 ?
lidvă ; lidve
385
ligvă ; ligve
415
dîgvă ; dîgve
388
scăffriiiĕ ;-iiĭ
283
scăffriiiĕ ;-iiĭ
201
scăffriiiĕ
280
coşcovéîă ;-veîîĕ
scăffriiiĕ ;-iiĭ
302
282
scăffriiiĕ ;-iiĭ
scăffriiiă căpului
318
scăffriiiĕ ;-iiĭ
315
scăffriiiă căpului
314 vĕşca căpului
318 vĕşca căpului
312
TÎRGU MUREŞ
?
311 cuşcubeîă ;-beîîe
310
scoffriiiĕ ;-iiĭ
303 cuşcubeîa căpuiuj ;-beĉĕ
299 curcubeîa căpuiui
298 curcubeîă ;-beîîĕ
căpăĕîna căpuiui, căpăeĕîná de cap ;-îni 300
301 îiăsta căpuiui, [x] îaşta ~ ; îĕşte
313 căpăĕîná ;-îni
curcubeîă ;-beîîĕ
285
scăffriiiĕ ;-ii, copoiuiĕ ;-iui+
284
286 ualа căpuiui
[ɛ] căpăĕîná ;-îni
317
321 [ʀ] craniuş
322 feşl ; feşteuri
309 scoffriiiĕ ;-iiĭ
319 căpăĕîná ;-îîn
320 scăffriiiĕ ;-iiĭ, [x] căpăĕîná ;-îni
334 vĕşcă ; veşli
335 scoffriiiĕ ;-iiĭ
336 scoffriiiĕ ;-iiĭ
343 coffriiiĕ ;-iiĭ
341 scoffriiiĕ ;-iiĭ
340 scoffriiiĕ ;-ii
342 coffriiie ;-iiĭ
358 scoffriiiĕ ;-ii
360 scoffriiiĕ ;-iĭ
357 coffriiia căpuli
339 ?
356 găvăliia căpului
359 scoffriiiĕ ;-iĭ
379 scoyîriiie ;-ii+
377 găvăliiĕ ;-iii
376
căvîriiiĕ ;-iii
380
scăffriiiĕ ;-iiĭ
361 ?
lidvă ; lidve
385
364 ?
383
măgăliiia căpuli
382 zgloăvăîîná ;-îni
389 scăffriiiă ;-ii
388 scoffriiiĕ ;-ii
412 scoffriiiĕ ;-ii
414 scoffriiiĕ ;-ii
413 îaşta căpuli,[x] scăffriiia ~
387 scoffriiiĕ ;-iiĭ
421 scoffriiiĕ ;-ii
424 glăva căpuli
411 ualа căpuiui
410
ualа căpului
393 găvăliia căpului
382 gămăliia căpului
381 văcăiiia căpului
378 căvîriiiĕ ;-iii
377 găvăliiĕ ;-iii
379 scoyîriiie ;-ii+
356 găvăliia căpului
357 coffriiia căpuli
358 scoffriiiĕ ;-ii
360 scoffriiiĕ ;-iĭ
359 scoffriiĕ ;-iĭ
364 scăffriiiĕ ;-ii
363 scăffriiiĕ ;-ii
362
365 scăffriiiĕ ;-ii
366 scoffriiia căpuiui
381 scăffriiiĕ ;-iiĭ
380
383 măgăliiia căpuli
382 zgloăvăîîná ;-îni
389 scăffriiiă ;-ii
388 scoffriiiĕ ;-ii
412 scoffriiiĕ ;-ii
414 scoffriiiĕ ;-ii
413 îaşta căpuli,[x] scăffriiia ~
387 scoffriiiĕ ;-iiĭ
421 scoffriiiĕ ;-ii
424 glăva căpuli
411 ualа căpuiui
286 ualа căpuiui
287 ușu căpuiui, curba ~
279 ușu căpuiui
278 curcubeîă ;-beîîe
276 skîiet
277 ?+
268 scăffriiiĕ
285 [ɛ] scoffriiiĕ, skîiêtu căpuiui
275
cucurbăîă ;-curbeĉe
BISTRIŢA
269 cucurbăîa căpuiui
264 scăffriiiĕ
267 cucurbăta căpuiui
268 ?
263 ?
262 cucurbăîă ;-curbeîîĕ
251
scăffriiiĕ ;-iiĭ 263
scăffriiiĕ ;-iiĭ
256 cucurbăîă ;-curbeĉe
255
scăffriiiĕ ;-iiĭ
262
scăffriiiĕ ;-iiĭ
249
căpuĕîna căpului ; căpeĕîn
254
scăffriiiĕ ;-iiĭ
260
scăffriiiĕ ;-iiĭ
248
?+
247
scăffriiiĕ ;-iiĭ
248
245 cucuiăăîă ;-cuiăeĉe
242 cucuiăăîă ;-cuiăeîîĕ
241 (ɛ) cucurbiîă ;-biîîĕ

CUCUI, pl. „*bosse au front*”

[62]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la umflătura care ți se face cînd te lovești tare la cap?*

II. 393. *„Dacă este pe corp, mînă etc... i se spune bobîlcă; -bîlc.”*



241 cocóș;~,[k]-cóșă
242 cocóș;~
246 cucóș;~
247 cocóș;~
245 cocóș;~
246 cocóș;~
250 coș;cóșuri
249 [ę]cucóș;-cóșuri
254 cocóș;~
255 cocĭóș;-cóșuri
252 bólfă;bólfe
256 cocóș;-cóșuri
251 corn;córnĕ
262 cocóș;-cóșuri
253 bólfă;bólfe
263 cocóș;~
BISTRIȚA
268 cocóș;~
269 cocóș;~
267 cocóș;~
264 cocóș;~
282 cuĭ;cúĭuri
285 cocóș
275 cocóș;~
266 cocóș
277 cocóș;~
278 cocóș;~
276 cocóș
302 cucúĭ;-cúĭuri
280 cocolóș;-lóșă
279 cocolóș;~
281 cocolóș;~
287 cocóș;~
283 cucóș;~
286 cocóș;~
285 cocolóș;-lóșă
284 cucóș;~
299 cocóș;~
298 cocór;-córi
301 cocóș;-cóșuri
300 cocóș;-cóșuri
313 cocóș;-cóșe
303 cocór;-córă
314 cocór;-córă,[*]cocóș;~
311 cocóș;~
312 cocór;-córi
TÎRGU MUREȘ
315 cocóș;~
310 cocór;-córă
316 cocĭóș;-cóșuri
318 cocóș;~
309 cocór;-córă
319 cocóș;~
322 cocór;-córă
320 cocór;-córă
321 cocór;-córă
317 cocĭóș;-cuășă
337 cocói;[ę]~
334 cocórʸ;-córă
338 cuc;?,[x]cucúĭ
335 cocór;-córă
336 cocór;-córă
341 cocór;-córe,-córă
343 cocór;-córă
340 cocór;-córă
342 cocór;-córe
358 cocór;-córă
360 cocórʸ;-córă
cucúĭ;-cúĭĕ
339
357 cocór;-córă
356 cocór(u);-córă
359 bobîlcă;-bîlc,nod;nóduri
379 cocór;-córă
364 cocĭóș;~
366 cocór;-córă
363 cucúĭ;-cúĭĕ
362 cocóĭ;~
377 cocór;-córă
365 cocór;-córă
361 ?
378 cocór;-córă
381 [R]cucúĭ,[v]cocóș;~
380 cocóș;~
383 cocóși;~
384 ?
391 cocór;-córe
382 cocĭóș;-cuășă
385 cucúĭ;-cúĭe
392 cocór;-córă
389 cocĭóș;~
388 cocĭóș;-cĭóși
393 cocórʸ;-cĭóră+
412 cocĭóș(u);-cĭășă
390 cocĭóș;~
414 cocĭóș;-cĭóși
386 cucúĭ;-cúĭe
410 cucói,[k]cocór;-córe
411 cocór;-cĭără
413 cocĭóș(u);-cĭóși
387 cucúĭ;-cúĭĕ
415 cucúĭ;-cúĭĕ
SIBIU
409
424 cocĭór(u);-cuără
421 cocĭóĭʸ;cocuăĭĕ
ģʸóģă;ģʸóĝe,cucúĭ;-cúĭĕ
416
cocór(u);-córă
422 cocĭóșʸ;-cuóși
419 cucúĭ;-cúĭĕ
423 cocóșʸ;-cóș
420 cucúĭʸ;-cúĭĕ
417 cucúĭ;-cúĭĕ,[k]-cúĭă
436 cocór(u);-cuără
440 cocóĭʸ;cocuăĭĕ
418 cucúi;-cúĭĕ
437 cocĭóșʸ;-cóș
441 cucúĭ(u);-cúĭĕ
443 cucúĭ;-cúĭĕ
438 cocóșʸ;-cóși
BRAȘOV
442 cucúĭ;-cúĭĕ,corn;cuărne
439 bobîlcă;-bîlc,cocóșʸ;-cóși
453 ?
435 conór(u);-nóră
446 cucúĭ;-cúĭĕ
444 ģʸuăģă;ģʸóĝ,cucúĭ;-cúĭă
445 cucúĭ;-cúĭĕ
452 cucúĭ;-cúĭĕ
451 cucúĭ;-cúĭĕ
cucúĭ;-cúĭĕ

FIR (DE PĂR), pl. „ *cheveu* ”

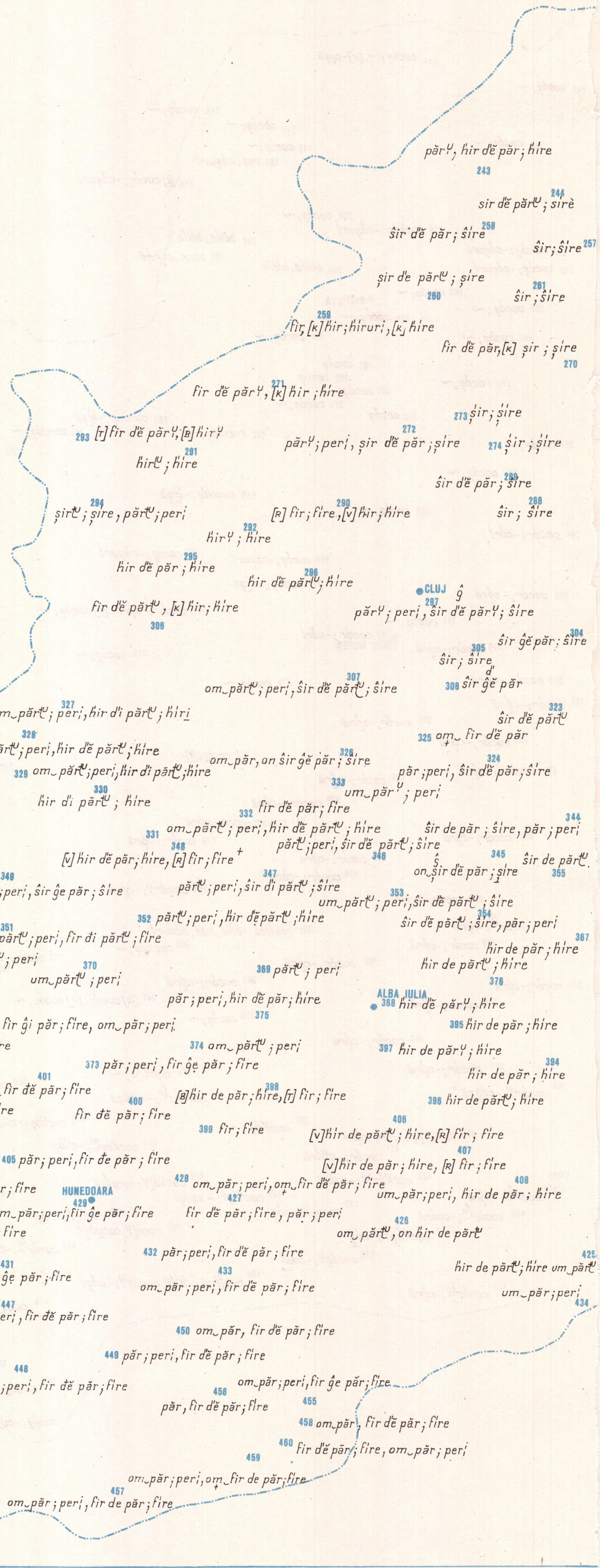
[64]

I. *Întrebare indirectă :* (INDIC.)

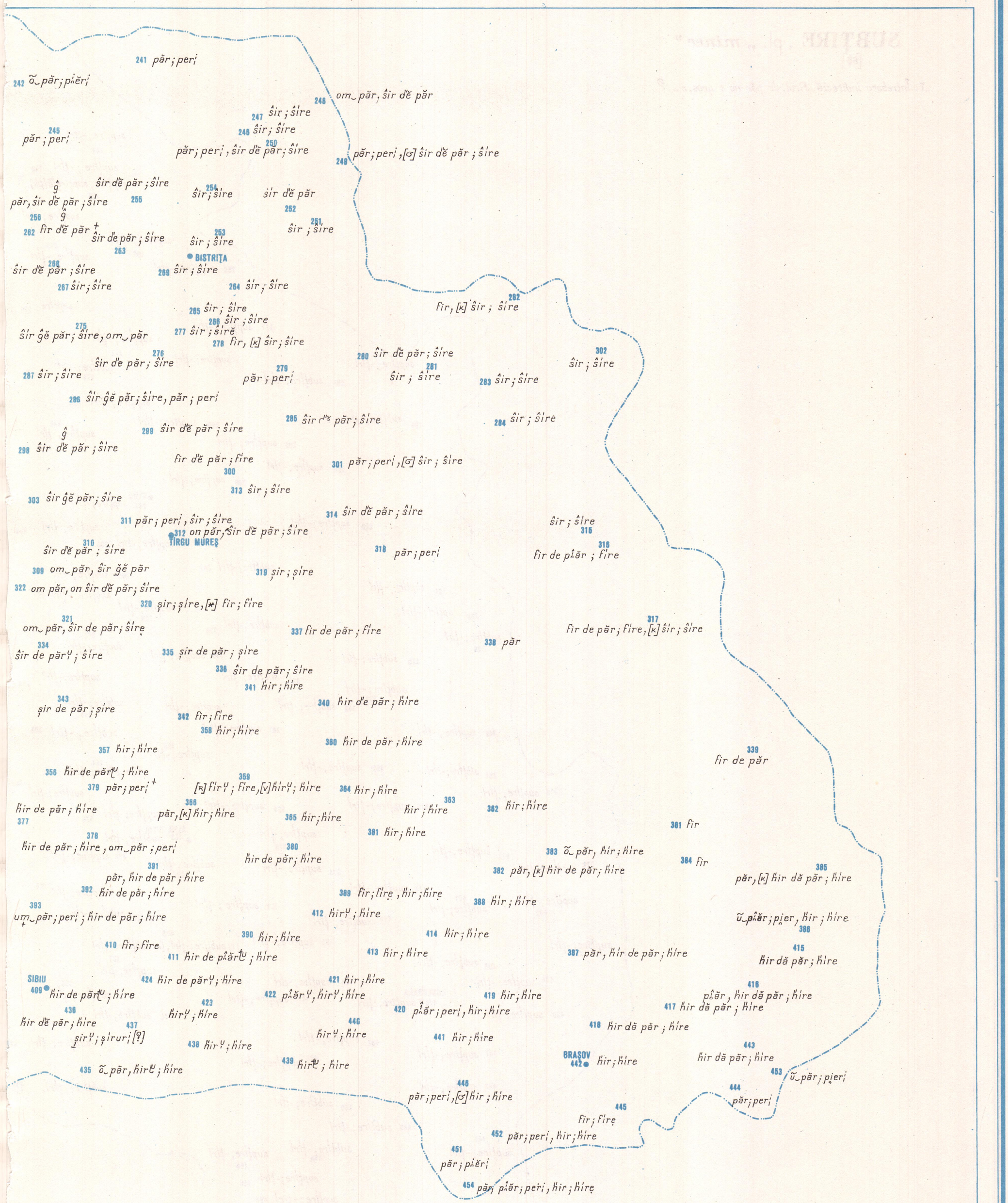
II. 262. *Informatorul rostește* ŝin ‘fin’, *dar susține că se spune* fir.

348. *„Șuvița de păr se numește* ijilă ”

379. *Informatorul susține că nu se spune „fir de păr ”, dar repetîndu-se întrebarea în ultima zi a anchetei a răspuns* hir de păr; hire de păr.



TRANSILVANIA

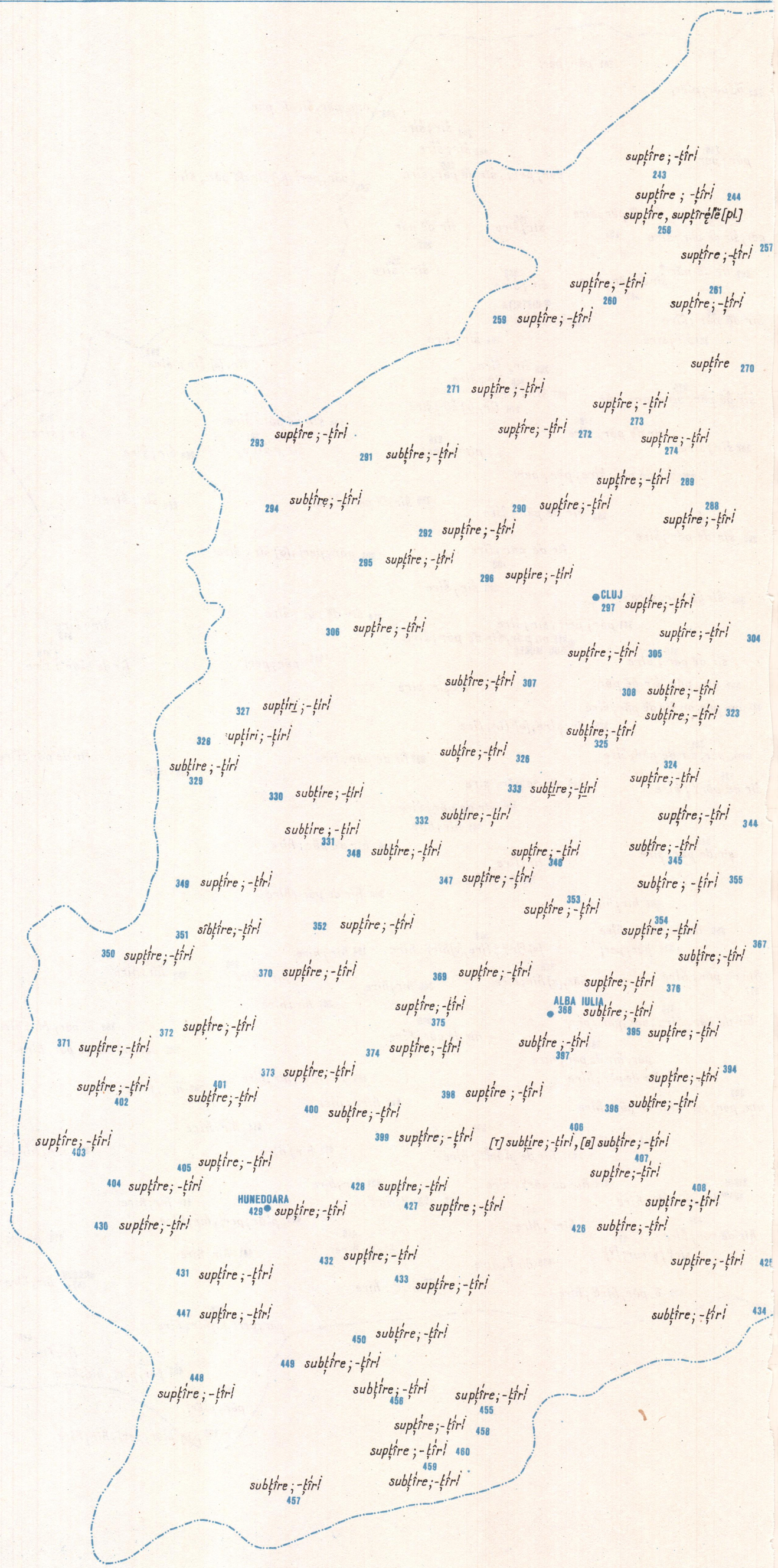


HARTA 11

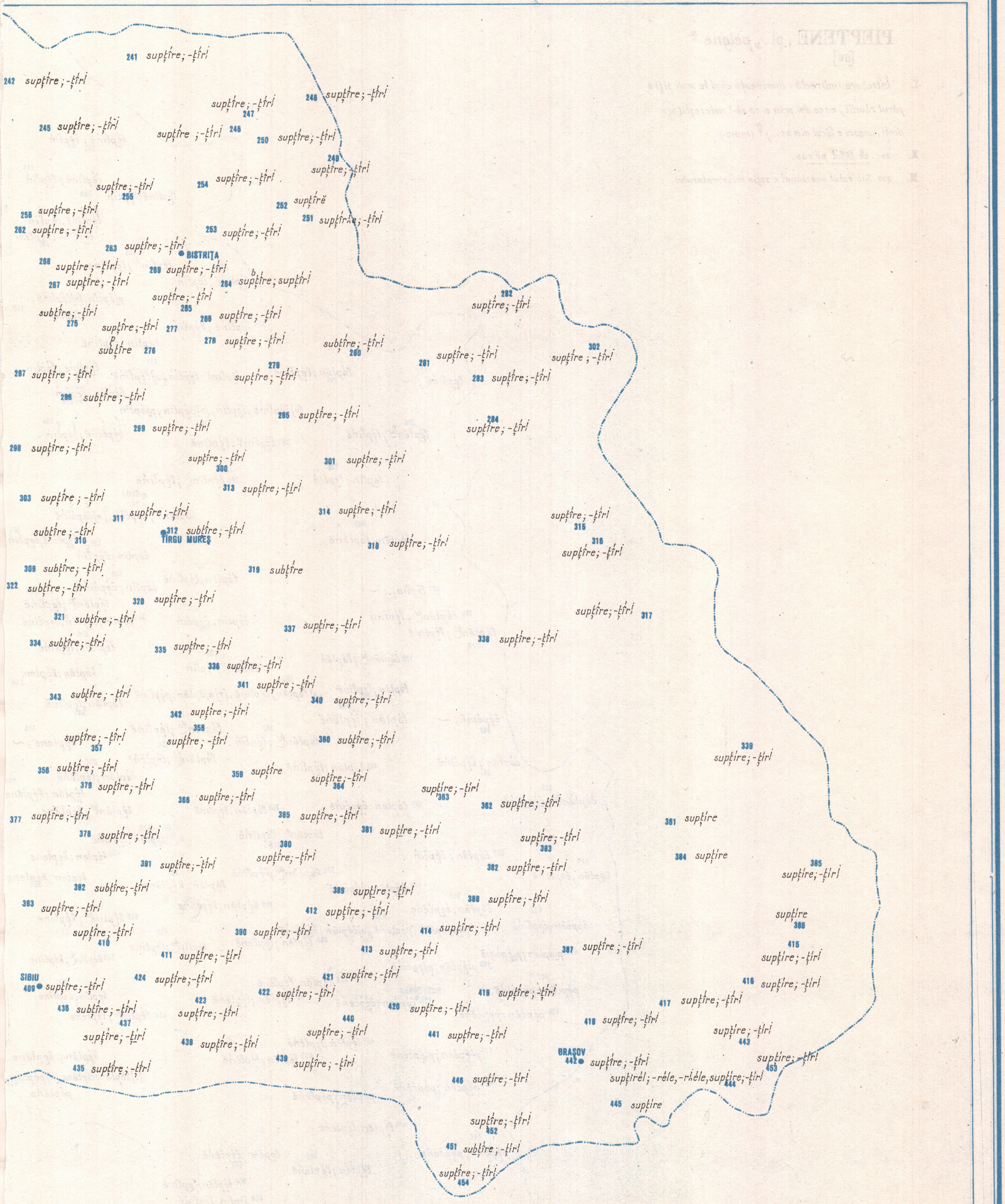
SUBȚIRE, pl. „*mince*”

[65]

I. *Întrebare indirectă: Firul de păr nu e gros, e ...?*



TRANSILVANIA



HARTA 12

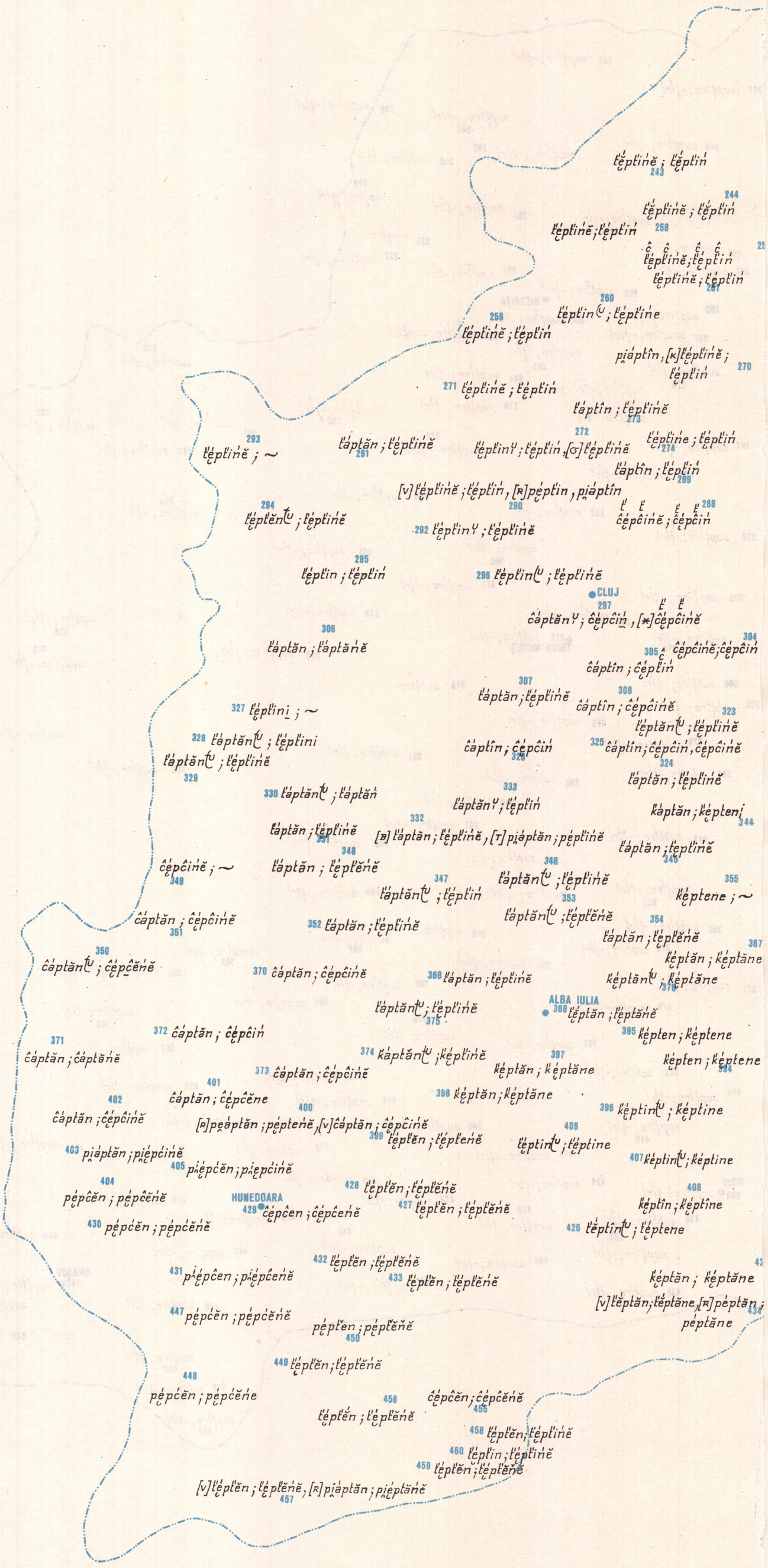
PIEPTENE, pl. *„peigne”*

[66]

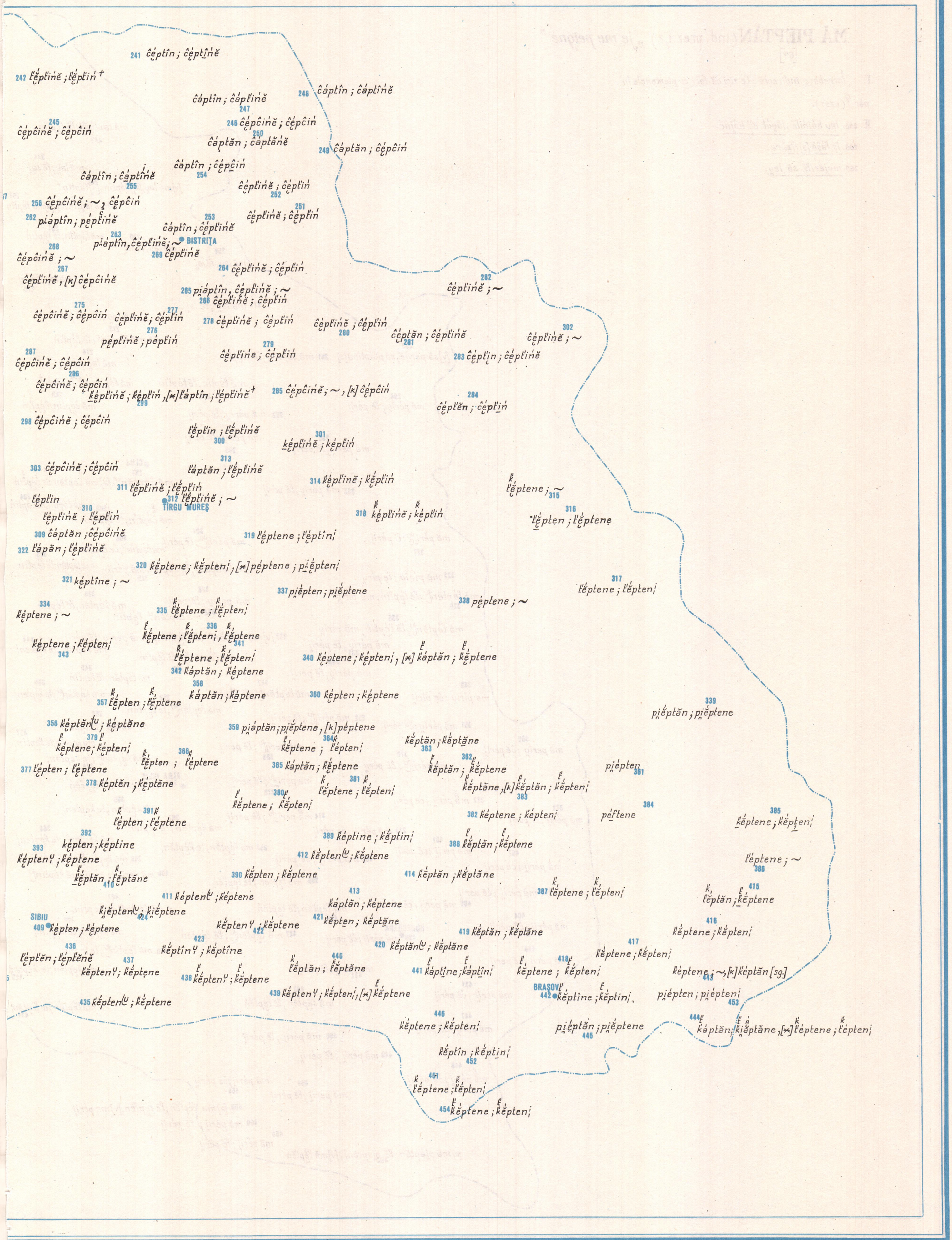
I. *Întrebare indirectă: Dimineața cînd te scoli și ți-e părul zburlit, cu ce dai prin el ca să-l netezești (are dinți, uneori e făcut din os...)?* (INDIC.).

II. 242. *de lăut pă cap.*

III. 299. *Subiectul ocazional e soția informatorului.*



TRANSILVANIA



MĂ PIEPTĂN (ind. prez. 1,2) *„je me peigne"*

[67]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cu pieptenele în păr?* (GEST).

II. 258. *laṷ hại̯nilĕ, lăṷút dĕ hại̯nĕ.*

268. *îș fâșĕ [ʒ] fizúra.*

289. *muie̯rilĕ să laṷ.*

mă ťáptîn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn 243

244 mă laṷ; ťĕ laị

[v]mă laṷ, [ʀ]pi̯áptîn, [ĸ]táptîn⁺ 258

[v]mă laṷ; ťĕ laị, [ʀ]mă ťáptîn 257

mă ťáptîn; ťĕ ťe̯ptĭn 281

260 mă laṷ; ťe laị

259 mă laṷ; ťĕ laị

mă laṷ; ťĕ laị 270

271 mă laṷ; ťĕ laị

mă laṷ, mă ťáptîn

273 272 mă ťe̯ptĭn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn

293 [v]să pe̯riịĕ, să pi̯áptînă [ʒ] 291 mă ťáptăn; ťĕ ťepťîn 274

mă laṷ; ťĕ laị

mă ťáptîn; ťĕ ťe̯ptĭn 288 mă ťáptîn; ťĕ ťe̯ptĭn⁺

294 mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯ 290

288 mă ĉe̯ptîn; ĉe̯ptĭn

292 mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯

mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯

295 mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯ 296

CLUJ

297 mă ĉáptăn[ᵘ], [ĸ]mă ĉáptăn; ĉe ĉe̯pĉîn

306 mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯

304 mă ĉáptîn; ĉĕ ĉáptîn

305 mă ĉáptîn; ťĕ ťe̯ptĭn

mă pe̯rii̯[ᵘ]; ťi pe̯rii̯ 307

327 mă pe̯rii̯[ᵘ]; ťĕ pe̯rii̯ 308

mă ĉáptîn[ᵘ]; ĉe ĉe̯pĉîn

mă ĉáptîn[ᵘ]; ťĕ ĉáptîn, mă pe̯rii̯ 323

mă ťáptăn; ťĕ ťe̯ptĭn 325

328 mă pi̯riṷ; ťe pi̯rii̯

mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn, mă pi̯rii̯[ᵘ] 326

329 mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯ 324

mă ťáptăn; ťĕ ťe̯ptĭn

333 mă ťáptăn[ᵘ]; ťe̯ptĭn

330 mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn, mă pi̯riṷ

332 [v]mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn, [ʀ]mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯ 344

mă káptăn; te ke̯ptĕn;

mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯ 331

mă ťáptăn[ᵘ]; ťe ťe̯ptĭn

348 mă pe̯riṷ; ťĕ pe̯rii̯ 346

345 mă ťáptăn; ťĕ ťe̯ptĭn

349 ma pi̯riṷ; ĉe̯ pi̯rii̯ 347 mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĭn 355

mă káptăn[ᵘ]; te ke̯ptĕn;

353 mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĕn

352 mă pe̯rii̯[ᵘ]; ťĕ pe̯rii̯ 354

mă ťáptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĕn

351 mă pe̯riṷ; ĉĕ pe̯rii̯ 367

mă ke̯ptăn; te ke̯ptĭn;

350 mă pe̯riṷ; ĉĕ pe̯rii̯

mă pe̯rii̯[ᵘ]; ťĕ pe̯rii̯ 369

370 ma pe̯rii̯[ᵘ]; ĉĕ pe̯rii̯

mă ke̯ptăn[ᵘ]; te ke̯ptăn;

376

mă pe̯rii̯[ᵘ]; ťĕ pe̯rii̯ 375

ALBA IULIA

368 mă ťe̯ptăn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĕn

372 mă̆ pe̯rii̯; ĉe pe̯rii̯ 395

mă ke̯pten; te ke̯pten;

371 mă pe̯rii̯; ći pe̯rii̯

374 mă̆ pe̯rii̯[ᵘ]; ťĕ pe̯rii̯ 387

mă ke̯ptăn; te ke̯ptăn;

373 mă pe̯rii̯; ĉe pe̯rii̯

394

mă ke̯pten[ᵘ]; te ke̯pten;

401 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯ 398 mă ke̯ptăn; te ke̯ptăn;

402 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯ 400 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯ 396 mă ke̯ptĭn[ᵘ]; te ke̯ptĭn;

406 mă pe̯rii̯; te pe̯rii̯, mă ke̯ptĭn[ᵘ]

399 mă ťe̯pten; te ťe̯ptĕn

403 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯

405 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯

mă ťe̯ptĕn; ťĕ ťe̯ptĕn 407

mă ke̯ptĭn[ᵘ]; te ke̯ptĭn;

404 mă pe̯rii̯; ĉĕ pe̯rii̯ 428 408

HUNEDOARA

429 mă pe̯rii̯; ĉĕ pe̯rii̯ 427 mă ťe̯ptĕn[ᵘ]; ťĕ ťe̯ptĕn

mă ke̯ptîn; te ke̯ptĭn;

430 426 mă ťe̯ptîn[ᵘ]; te ťe̯ptĭn;

mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯

mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯ 432

mă ke̯ptăn; te ke̯ptăn; 425

431 mă pe̯rii̯; ĉĕ pe̯rii̯ 433

mă ťe̯ptĕn; ťĕ ťe̯ptĕn

mă ťe̯ptăn; te ťe̯ptăn; 434

447 mă pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯

450 mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯

449 mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯

448 mă̆ pe̯rii̯; ćĕ pe̯rii̯

mă pe̯rii̯; ĉĕ pe̯rii̯ 456

455

mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯

458 [ʀ]ma ťe̯ptĕn; ťĕ ťe̯ptĕn, [v]ma pe̯rii̯

460 mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯

459 mă pe̯rii̯; ťĕ pe̯rii̯

[ʀ]mă pi̯áptăn; ťĕ pi̯áptăn; [v]mă ťe̯ptĕn 457

T R A N S I L V A N I A

241 mă lau ; ťe lai

242 mă lau ; ťĕ lai

mă câptîn ; cępcîn
247

248 mă câptîn ; ťĕ cępťin

245 mă lau ; če lai

246 mă câptîn ; cĕ cępcîn
250

mă câptăn ; ťĕ câptăn

249 mă câptăn ; ťĕ cępcîn

mă câptîn ; ťĕ cępcîn
254

mă câptîn ; ťe cęptîn
255

mă câptăn pe cep
252

256 mă lau ; če lai

262 mă lau ; ťĕ lai

ťĕ lai [2]
263

253

mă câptîn ; ťĕ cępťin

251

mă câptîn ; ťĕ cępťin

BISTRIŢA

268 mă câptîn ; câptîn+

269 mă câptîn ; cępťin

267 mă lau ; ťĕ lai

264 mă câptîn ; cępťin

282

mă lau ; ťĕ lai

mă câptăn ; cĕ cępcîn
275

285 mă câptîn ; ťĕ câptîn

266 mă câptîn ; ťĕ cępťin

277

mă câptîn ; ťĕ cępťin
276

278 mă câptîn ; ťĕ cępťin

mă câptăn ; ťĕ cępťin
280

mă câptăn ; cępťin
302

mă lau ; cĕ lai
287

mă pępťin ; pępťin

279

281 mă câptîn ; ťĕ cępťin

mă câptăn ; ţe cępťin

283 mă câptîn ; ťĕ cępťin

286 mă câptăn ; cĕ cępcîn

285 mă câptăn ; ťĕ cępcîn

299 mă kaptîn ; ťĕ kępťin ; [*]mă ťaptăn

284

mă cępťin ; [k]mă lau ; ťe lai

298 mă câptîn ; cĕ câptîn

mă ťaptăn ; ťĕ ťapťĕn
300

301 mă kiaptăn ; ťĕ kępťin

mă câptăn ; cĕ cępcĕn
303

313 mă ťaptăn ; ťĕ ťępťin

mă ťaptăn ; ťe ťępťin
311

314 mă kiaptăn ; ťĕ kępťin

mă ťaptăn ; te ťępten ;
315

312 mă ťaptăn , [k]ťęptău ; ťĕ ťęptîn

TÎRGU MUREŞ

310

mă ťaptău ; ťĕ ťępťin

318 mă kiaptăn ; ťĕ kępťin

316

mă ťaptăn ; te ťępten ;

309 mă câptăn ; cĕ cępcîn

319 mă ťaptăn ; te ťęptîn

322 mă ťaptăn ; ťĕ ťępťin

320 mă kaptăn , [*]mă piĕptăn ; te piĕpten ;

321 mă kiaptăn ; te kęptîn ;

337 mă piĕpten ; te piĕpten ;

317

mă ťaptăn ; te ťaptăn ;

334 mă kaptăn ; te kępten ;

335 mă ťaptăn ; te ťĕpten ;

338

mă pępteu ; te pępten ;

338 mă kaptăn ; kĕpteń

mă kaptăn ; te kępten ;
343

341

mă ťaptăn ; te ťĕpten ;

340 mă kaptăn ; te kępten ;

342 [v]mă kaptăn , [k]mă piaptăn ; te piępten ;

358

mă ťĕpten ; te ťĕpten ;
357

mă kaptăn ; te kępten ;

360 mă kaptăn ; te kępten ;

339

mă piĕptăn ; te piĕpten ;

356 mă kęptăn ; te kępten ;

359 mă piaptăn ; piępten ;

379 mă kępten ; te kępten ;

364

mă kĕptăn ; te kępten ;

363 mă kĕptăn ; kĕptăn ;

362

mă ťępten ; te ťępten ;
377

366

mă ťĕpten ; te ťĕpten ;

365 mă kaptăn ; te kĕpten ;

mă kĕptăn ; kĕpten ;

361 mă piępten

378 mă kępten ; te kępten ;

381 mă ťĕptăn ; te ťĕpten ;

mă kĕptăn ; kĕpten ;
383

384 ?

380

mă kaptăn ; te kĕpten ;

382 mă kĕptăn ; te kępten ;

385

mă kĕptăn ; te kĕpten ;

391

mă ťępten ; te ťępten ;

392 mă kęptin ; te kęptin ;

389 mă kaptăn ; kępten ;

388 mă kĕptăn ; te kĕpten ;

393

mă kęptin ; te kępten ;

412 mă kĕptăn ; kĕpten ;

mă ťiępten
386

mă ťaptăn ; te ťĕpten ;
410

390 mă kępten ; te kępten ;

414 mă kĕptăn ; kĕpten ;

411 mă kępten ; te kępten ;

413 mă kaptăn ; te kĕpten ;

387 mă ťĕpten ; te ťĕpten ;

415

mă ťĕptăn ; te ťĕpten ;

mă kiępten ; te kiępten ;
424

421

mă kĕptăn ; te kĕptăn ;

SIBIU

409 mă kęptăn ; te kępten ;

422 mă kĕpten ; te kĕpten ;

419

416

mă kĕptăn ; te kĕpten ;

423

420 mă kĕptăn ; te kĕpten ;

417

mă kĕptăn ; te kĕpten ;

436

mă ťęptăn ; te ťęptăn ;
437

mă kĕpten ; kĕpten ;

440

mă ťĕptăn ; te ťĕptăn ;

418

mă kĕptăn ; te kĕpten ;

mă kĕptăn ; te kĕptăn ;
443

438 mă kĕptăn ; te kĕpten ;

441

mă kaptăn ; te kaptăn ;

BRAŞOV

442 mă kĕptîn ; te kĕptin ;

439 mă kĕpten ; te kĕpten ;

453 mă ťĕptăn ; te ťĕpten ;

435 mă kĕpten ; te kĕpten ;

446

mă kĕptăn , [*]mă piaptăn ; te piĕpten ;

mă piĕptăn ; te piĕpten ;
445

444

mă kĕptăn ; te kĕpten ;

mă kĕptîn ; te kĕptin ;
452

451

mă ťĕptîn ; te ťĕptin ;

454 mă kĕptăn ; te kĕpten ;

BRUNET, pl. „*brun*”

[70]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți că este omul care nu-i alb la față și are părul negru?*

II. 258. [R] brunét; -nét.

268. brunét îi mai pi sus.

270. [R] bruńĕt; -nét.

280. 291. 294. 307. 310. 344. 348. 351. 352. 359. 370. 392. 394. 395. 398. 401. 408. 420. 425. 429. 434. 442. [R] brunét; -nét; 306. 309. 372. 373. 375. 427. 431. 432. 450. 456. [R] bronĕt; -nĕt; 312. 321. 323. 332. 377. 378. 393. 397. 409. [R] bronét; -nét.

333. [R] nĕgricós^{U}; -cóș.

347. 369. 396. 407. [R] brunétU; -nét.

349. 354. 371. 428. 447. 449. [R] bruńĕt; -nĕt.

374. [R] bruńĕl^{U}; -nĕt.

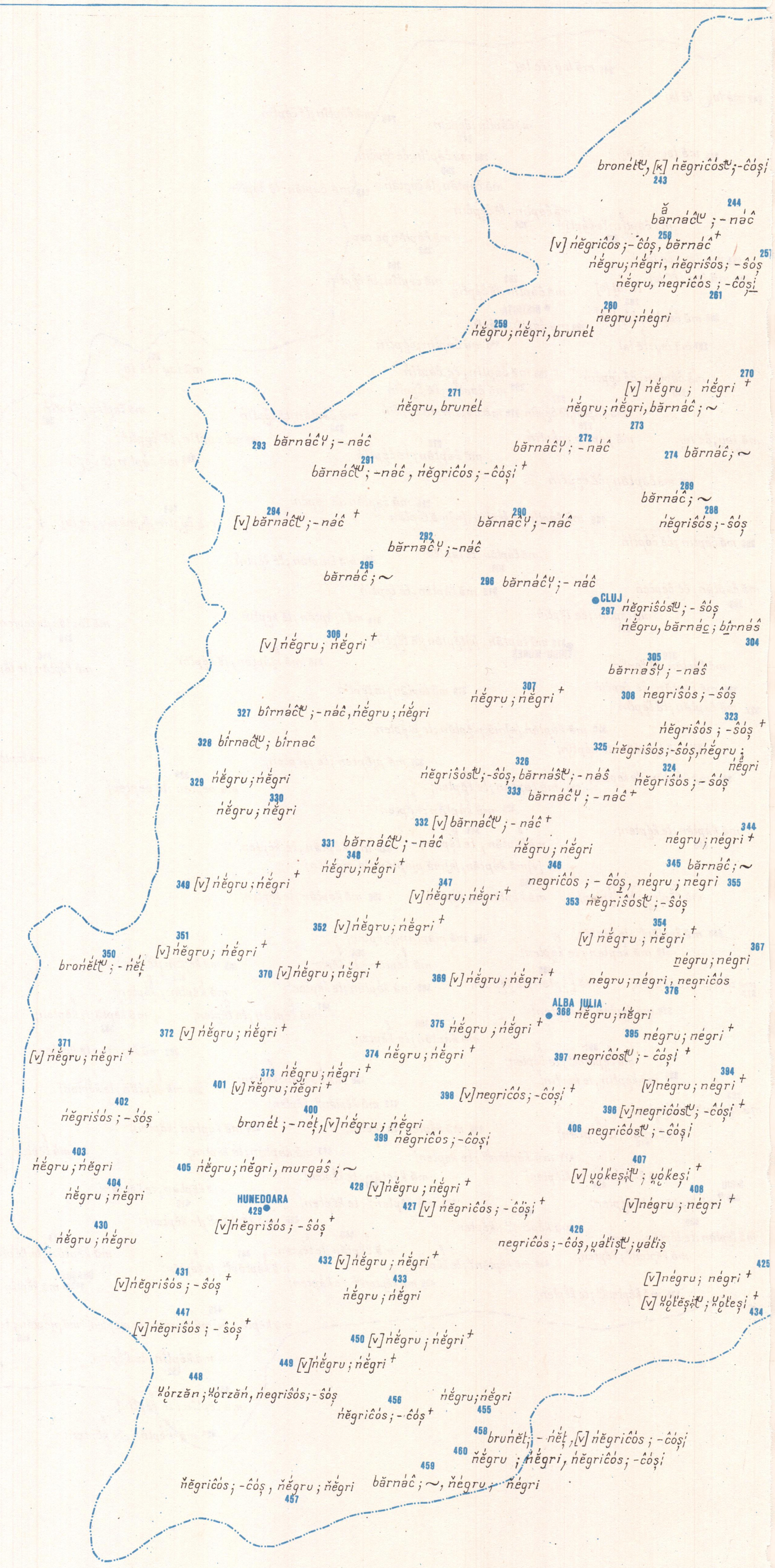
383. 416. [R] bronét; -nét.

386. [R] broniét; -niét.

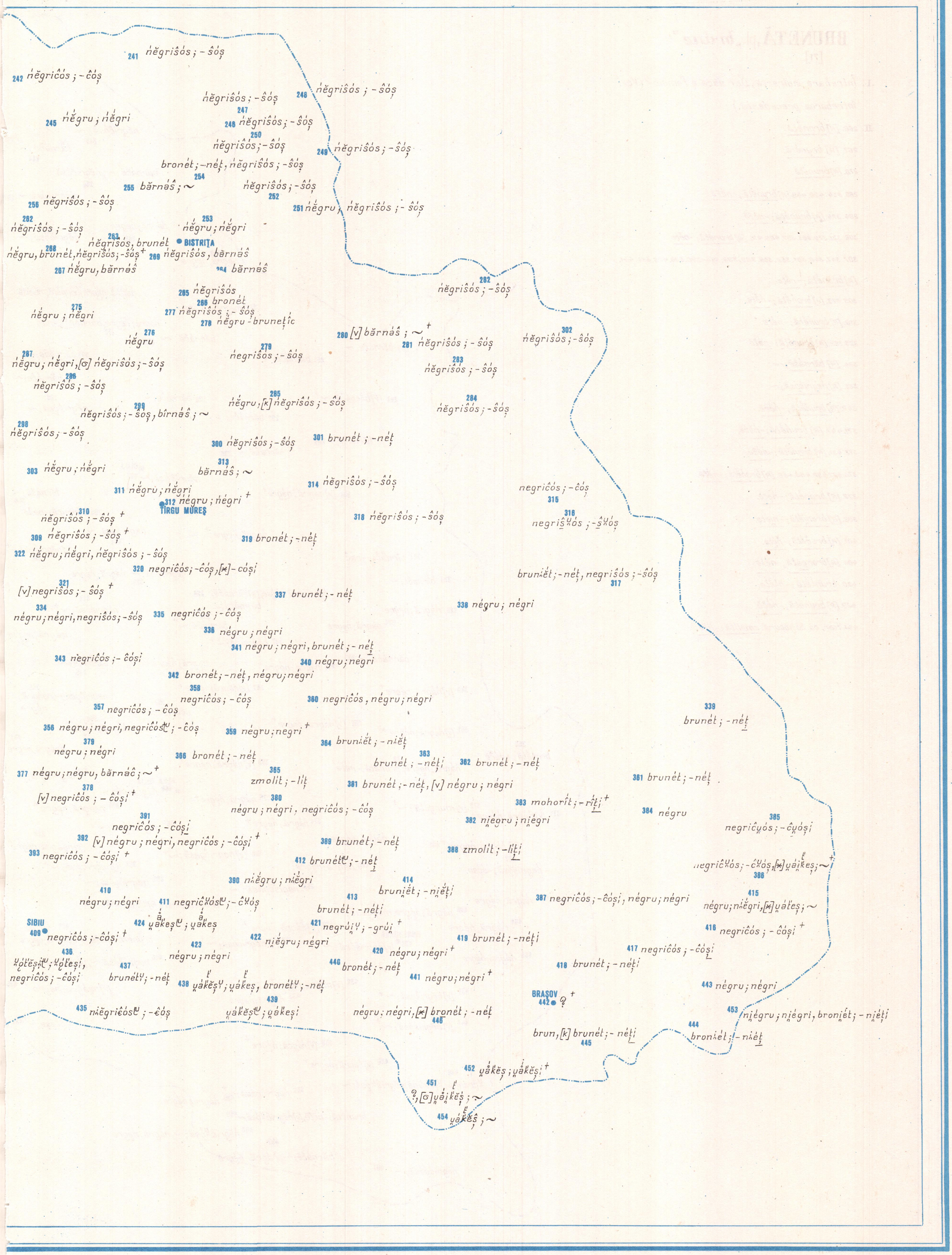
421. [R] brunét.

441. [R] bruniĕl^{U}; -nét.

452. Întrebat în altă zi a răspuns la singular *ụákeș*.



TRANSILVANIA



BRUNETĂ, pl. „*brune*”

[71]

I. Întrebare indirectă; Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. 266. [R] bronétă.

267. [R] bruṇétă.

278. [R] brunétă.

280. 354. 428. 449. [R] bruńétă; -nét'ĕ.

294. 374. [R] brunétă; -nét'ĕ.

306. 321. 378. 383. 397. 400. 416. [R] bronétă; -néte.

307. 347. 348. 351. 352. 359. 369. 392. 394–396. 398. 425. 434. 441. [R] brunétă; -néte.

309. 373. [R] bronét'ă; -néte.

310. [R] bruńétă; -nélte.

323. 332. [R] bronétă; -nét'ĕ.

324. [R] bărnâșĕ; ~.

333. [R] négriĉo̯să; ~.

348. [R] bruńét'ă; -néĉĕ.

371. 447. [R] bruńét'ă; -néĉĕ.

372. 431. [R] bronét'ă; -néĉĕ.

375. 427. 432. 450. 456. [R] bronét'ă; -nét'ĕ.

377. [R] bronétă; -ńe̯te.

386. [R] broṇiétă; -ṇiéte.

401. [R] bruńétă; -ńe̯te.

409. [R] broṇe̯ătă; -néte.

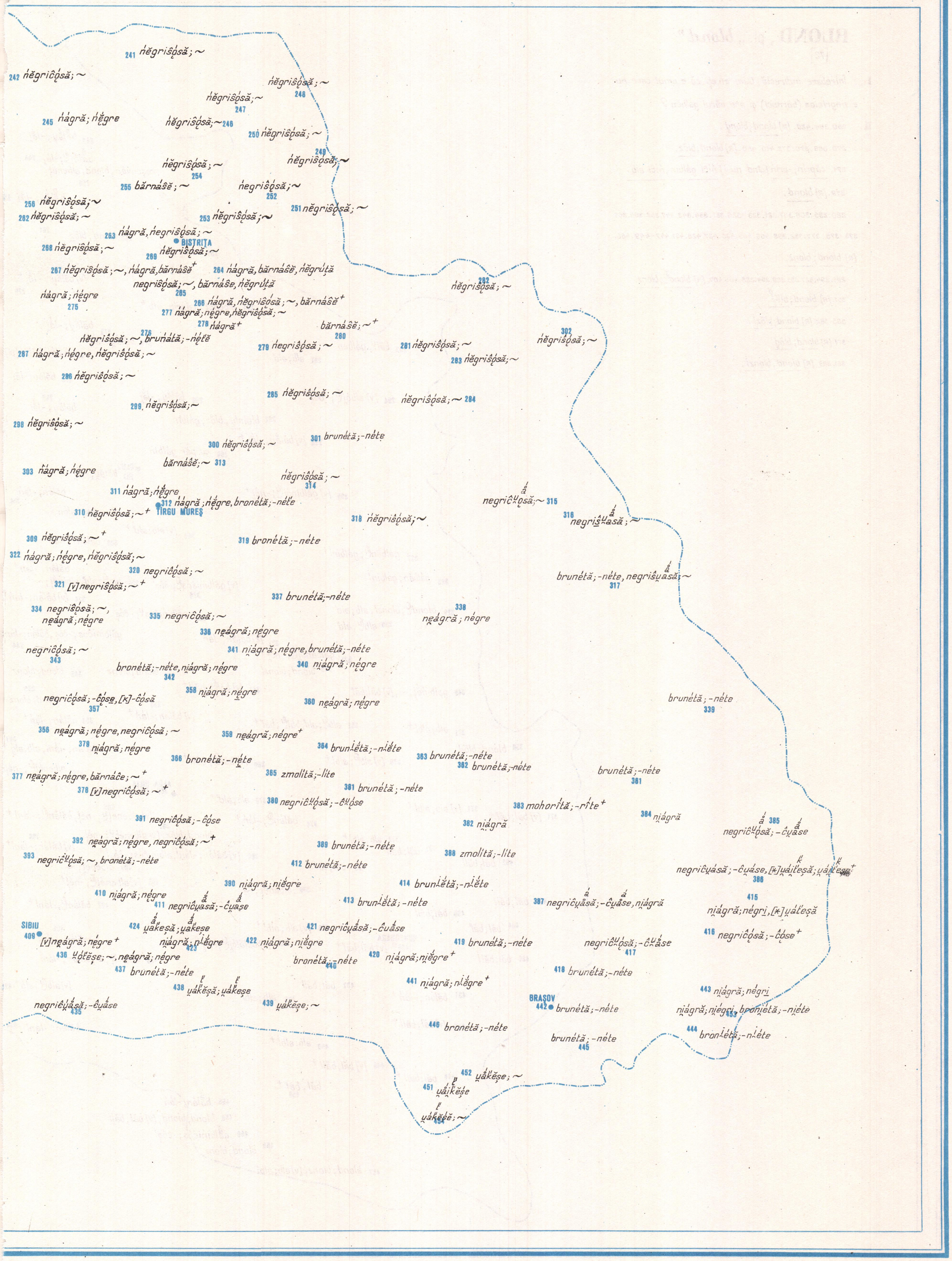
420. brun.ĭétă; -n.iéte.

429. [R] brunétă; -néĉĕ.

441. Rar, ca batjocură: zmolită; -lite.



TRANSILVANIA



BLOND, pl. „*blond*”

[72]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți că e omul care nu e negricios (bărnaci) și are părul galben?*

II. 250.364.429. [R] blond; blond̯.

270.366.370.372.410.450. [R] blond; blõz.

271. căprin; -prin̂ [cînd nu-i] n̂îci gălbin, n̂îci alb.

279. [R] blond.

280.295.306.307.321.323 -326.331.334.343.347.352.354.367. 373-375.377.392.398.408.409.425.427.428.431.447-449.456. [R] blond; blonz.

291.294.327.353.369.394.395.406.407. [R] blondu̯; blonz.

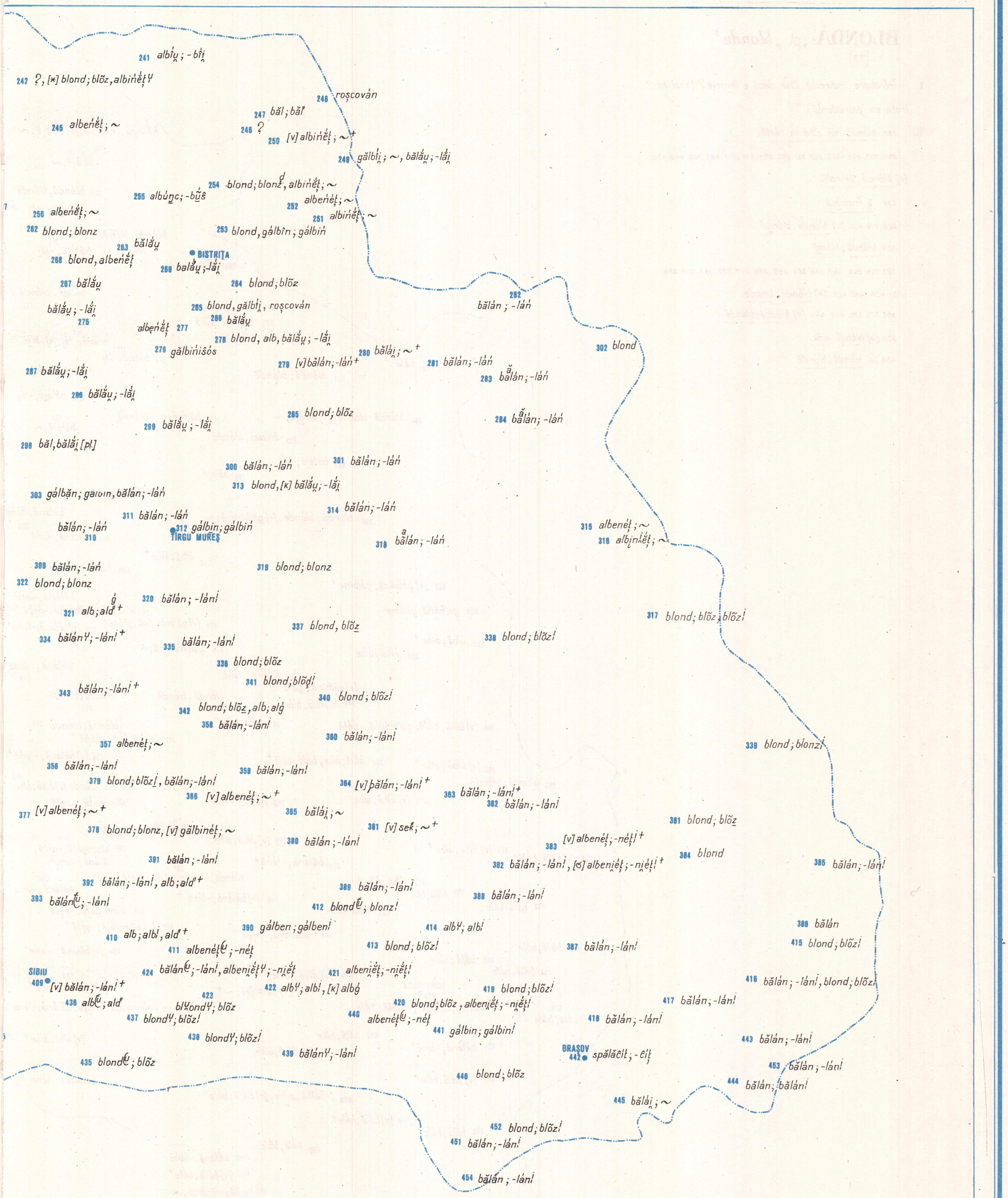
351. [R] blond; blõz̯.

363.382. [R] blond; blõzi.

371. [R] blond; blõd̯.

381.383. [R] blond; blonzi.




241 albi̯ʊ̯ ; -bi̯ʊ̯
242 ?, [x] blond ; blõz, albiṅe̯ʦ ʏ
248 roşcován
247 băl ; băl'
245 albeṅe̯ʦ ; ~
246 ?
250 [v] albiṅe̯ʦ ; ~ +
249 gălbi̯ʊ̯ ; ~, bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
254 blond ; blonz, albiṅe̯ʦ ; ~
255 albu̯ŋc ; -bu̯ʃ
252 albeṅe̯ʦ ; ~
256 albeṅe̯ʦ ; ~
251 albiṅe̯ʦ ; ~
262 blond ; blonz
253 blond, gálbîn ; gálbiṅ
263 bălă̯ʊ̯
BISTRIŢA
268 blond, albeṅe̯ʦ
269 bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
267 bălă̯ʊ̯
264 blond ; blõz
bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
275
265 blond, gălbi̯ʊ̯, roşcován
266 bălă̯ʊ̯
albe̯ṅe̯ʦ 277
278 blond, alb, bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
276 gălbiṅîşôs
280 bălă̯i̯ ; ~ +
279 [v] bălán ; -lán +
281 bălán ; -lán
287 bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
283 bă̆lán ; -lán
286 bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
285 blond ; blõz
299 bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
298 băl, bălă̯i̯ [pl.]
300 bălán ; -lán
301 bălán ; -lán
313 blond, [x] bălă̯ʊ̯ ; -lă̯ʊ̯
303 gálbă̯n ; gălbɪn, bălán ; -lán
314 bălán ; -lán
311 bălán ; -lán
bălán ; -lán
310
312 gálbin ; gálbiṅ
TÎRGU MUREŞ
318 bă̆lán ; -lán
309 bălán ; -lán
319 blond ; blonz
322 blond ; blonz
320 bălán ; -lán'
321 alb ; ald' +
337 blond, blõz
334 bălán ʏ ; -lán' +
335 bălán ; -lán'
336 blond ; blõz
341 blond ; blõg'
343 bălán ; -lán' +
340 blond ; blõz'
342 blond ; blõz, alb ; alg
358 bălán ; -lán'
360 bălán ; -lán'
357 albeṅe̯ʦ ; ~
356 bălán ; -lán'
359 bălán ; -lán'
379 blond ; blõz', bălán ; -lán'
364 [v] bălán ; -lán' +
366 [v] albeṅe̯ʦ ; ~ +
363 bălán ; -lán' +
377 [v] albeṅe̯ʦ ; ~ +
362 bălán ; -lán'
365 bălă̯i̯ ; ~
361 [v] sek ; ~ +
378 blond ; blonz, [v] gălbiṅe̯ʦ ; ~
380 bălán ; -lán'
391 bălán ; -lán'
392 bălán ; -lán', alb ; ald' +
389 bălán ; -lán'
388 bălán ; -lán'
393 bălán ʊ ; -lán'
412 blond ʊ ; blonz'
390 gálben ; gálben'
414 alb ʏ ; alb'
410 alb ; alb', ald' +
413 blond ; blõz'
387 bălán ; -lán'
411 albeṅe̯ʦ ʊ ; -ne̯ʦ
SIBIU
409 [v] bălán ; -lán' +
424 bălán ʊ ; -lán', albeṇi̯ʊ̯ʦ ʏ ; -ṇi̯ʊ̯ʦ
421 albeṇi̯ʊ̯ʦ ; -ṇi̯ʊ̯ʦ
422 alb ʏ ; alb', [x] albg
423
436 alb ʊ ; ald'
blɣond ʏ ; blõz
437 blond ʏ ; blõz'
419 blond ; blõz'
420 blond ; blõz, albeṇi̯ʊ̯ʦ ; -ṇi̯ʊ̯ʦ'
440 albeṅe̯ʦ ʊ ; -ne̯ʦ
441 gálbin ; gálbin'
438 blond ʏ ; blõz'
439 bălán ʏ ; -lán'
435 blond ʊ ; blõz
446 blond ; blõz
BRAŞOV
442 spălăcîʦ ; -cîʦ
452 blond ; blõz'
451 bălán ; -lán'
454 bălán ; -lán'
445 bălă̯i̯ ; ~
444 bălán ; bălán'
453 bălán ; -lán'
443 bălán ; -lán'
417 bălán ; -lán'
418 bălán ; -lán'
416 bălán ; -lán', blond ; blõz'
339 blond ; blonz'
338 blond ; blõz'
317 blond ; blõz, blõz'
315 albeṅe̯ʦ ; ~
316 albi̯ṇi̯ʊ̯ʦ ; ~
302 blond
283 bă̆lán ; -lán
284 bă̆lán ; -lán
382 bălán ; -lán', [ʊ] albeṇi̯ʊ̯ʦ ; -ṇi̯ʊ̯ʦ' +
383 [v] albeṅe̯ʦ ; -ne̯ʦ' +
384 blond
381 blond ; blõz
385 bălán ; -lán'
386 bălán
415 blond ; blõz'

BLONDĂ, pl. „*blonde*”

[73]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. 267. blóndă să zíšĕ în cárťĕ.

280. 307. 323–325. 329. 331. 353. 354. 374. 375. 427. 428. 449. 450. [R] blóndă; blónďĕ.

298. i̯ă frumo̯să.

326. 372. 431. [R] blóndă; blónĝĕ.

327. blóndâ; blónďi.

321. 334. 343. 347. 352. 364. 366. 369. 377. 392. 394. 395. 398. 406–409. 416. 425. [R] blóndă; blónde.

351. 370. 371. 447. 448. [R] blóndă; blónďĕ.

373. [R] blóndă; blõz.

458. [R] blóndă; blo̯ńďĕ.



241 albĭ̯ĭ̯ĕ̆; ~
242 ?, [*] albiṅáṭă
248 blóndă; blóndĕ
247 bắlă; bĕ̆ĭ̯ĕ
245 albeṅáṭă; -ṅe̯ṭă
246 álbă
250 blóndă; blóndĕ, [v] albiṅáṭă; -ṅe̯ṭă
249 bălăi̯ĕ; -lă̆i̯, gălbĭ̯ĭ̯ĕ; -bĭ̯i̯
albo̯ncă; -bŏ̯se
255
254 blóndă; blónde, albiṅáṭă; -ṅe̯ṭă
252 albeṅáṭă; -ṅe̯ṭă
256 albeṅáṭă; -ṅe̯ṭă
251 albiṅáṭă; -ṅe̯ṭă
262 blóndă; blóndĕ, albiṅáṭă
253 cu părú gálbîn
263 bălăi̯ĕ
BISTRIȚA
268
albeṅáṭă; -ṅe̯ṭă
269 bălăi̯ĕ; -lă̆i̯, albeṅáṭă; -ṅe̯ṭă
267 bălăi̯ĕ +
264 blóndă; blóndĕ
282 bălănă; -lăṅĕ
bălăi̯ĕ; -lă̆i̯ĕ
275
285 blóndă; blóndĕ
286 bălăi̯ĕ; -lă̆i̯
bălăi̯ĕ; ~ 277
278 álbă, blóndă, bălăi̯ĕ; -lă̆i̯
276 albo̯că; ~ bŏ̯se
280 [v] bălăi̯ĕ; -lă̆i̯, albiṅáṭă; -ṅe̯ṭă +
302 blóndă
279 bă̆lănă; -lăṅe
281 bălănă; -lăṅĕ
287 bălăi̯ĕ; ~
283 bălănă; -lăṅĕ
286 bălăi̯ĕ; ~
285 blóndă; blóndĕ
284 bă̆lănă; -lăṅe
299 bălăi̯ĕ; -lă̆i̯
298 bắlă; bắlĕ +
300 bălănă; -lăṅĕ
301 bălănă; -lăṅĕ
313 bălănă; -lăṅĕ
303 bălănă
311 bălănă; -lăṅĕ
314 bălănă; -lăṅĕ
bălănă; -lăṅĕ
310
312 gálbină; gálbinĕ
TÎRGU MUREȘ
315 albe̯neáṭă; -ne̯ṭă
316 albĭ̯niáṭă; -ni̯e̯ṭă
318 bă̆lănă; -lăṅĕ
309 bălănă; -lăṅĕ
319 blóndă; blónde
322 blóndă; blóndĕ
320 bălănă; -lăne
321 álbă; álbe +
317 bló̯ndă; blónde
337 blóndă; blõz
334 [v] bălănă; -lăne +
338 blóndă; blónde
335 bălănă; -lăne
336 álbă; álbe
341 blóndă; blónde
343 bălănă; -lăne +
340 blóndă; blónde
342 álbă; álbe
358 bălănă; -lăne
357 albeṇáṭă; -ne̯ṭă
360 bălănă; -lăne
339 blóndă; blónde
356 bălănă; -lăne
359 bălănă; -lăne
379 blóndă; blónde, bălănă; -lăne
364 [v] bălănă; -lăne +
366 [v] albeṇáṭă; -ne̯ṭe +
363 bălănă; -lăne
362
bălănă; -lăne
377 albeneáṭă; -ne̯ṭă +
365 bălăi̯ă; -lă̆i̯ĕ
361 blóndă; blónde
378 blóndă; blónde, [v] gálbină; gálbine
381 blóndă, blondíne [pl.]
380 bălănă; -lăne
383 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
384 blóndă
391 bălănă; -lăne
382 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
385 bălănă; -lăne
392 [v] bălănă; -lăne, álbă; álbe +
389 bălănă; -lăne
393 bălănă; -lăne
388 bălănă; -lăne
412 blóndă; blónde
álbă, álbe, blóndă; blónde
390 gálbenă; gálbene
414 álbă; álbe
386 bălănă; -lăne
410
411 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
413 blóndă; blónde
387 bălănă; -lăne
415 blóndă; blónde
SIBIU
409
424 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
421 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
bălănă; -lăne +
422 álbă; álbe
419 blóndă; blónde
416 bălănă; -lăne +
436 albeṇáṭă; -ne̯ṭă
423 blóndă; blónde
420 albeṇáṭă; -ni̯e̯ṭe
417 bălănă; -lăne
437 blóndă; blónde
440 albeṇáṭă; -néṭe
418 bălănă; -lăne
441 gálbină; gálbine
438 blóndă; blónde
443 bălănă; -lăne
BRAȘOV
442
spălăcíltă; -cíle, gălbejíltă; -jíle
439 bălănă; -lăne
453 bălănă; -lăne
435 blóndă; blónde
446 blóndă; blónde
444 bălănă; -lăne
445 bălăi̯ĕ; ~
452 blóndă; blónde
451 bălănă; -lăne
454 bălănă; -lăne

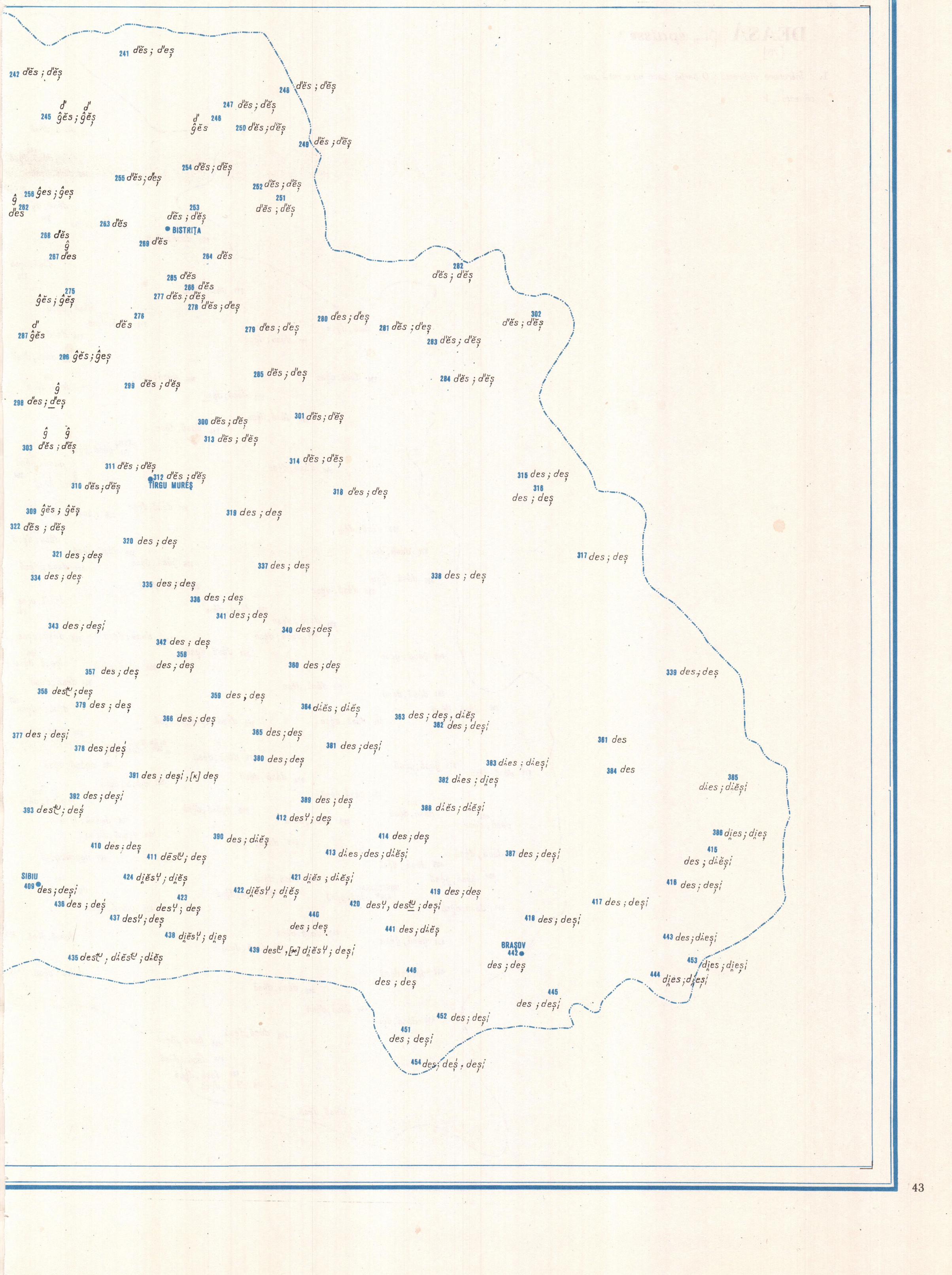
(PĂR) DES, pl. „(*cheveux*) épais"

[74]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți că e părul omului cînd nu e rar?*

243 d'esᵘ; d'ĕș
244 d'ĕsʸ; d'ĕș
258 d'ĕs; d'ĕșʲ
257 d'ĕs; d'ĕș
261 d'ĕs; d'ĕșʲ
260 d'esᵘ; d'eșʲ
259 d'ĕs; d'eșʲ
270 d'ĕs; d'ĕș
271 d'ĕsʸ; d'ĕș
273 d'ĕs
272 d'ĕs; d'eșʲ
274 d'ĕs; d'eș
293 desᵘ; [k]d'ĕsʸ; d'eșʲ
291 d'esᵘ; d'eșʲ
289 d'ĕs; d'ĕș
288 d'ĕs
290 d'ĕs; d'ĕș
294 d'ĕsᵘ; d'ĕșʲ
292 d'ĕsʸ
295 d'ĕs; d'ĕșʲ
296 d'ĕsᵘ
CLUJ d' d'
297 ĝ'ĕsʸ; ĝ'ĕș
ĝ'ĕs; ĝ'eș
304
306 d'es; d'ĕșʲ
ĝ 305 ĝ
d'es; d'eș
307 d'ĕs; d'ĕșʲ
308 ĝesʸ; ĝeș
327 d'ĕsᵘ; d'eșʲ
323 d'ĕs; d'ĕș
328 d'ĕsᵘ; d'ĕșʲ
325 d'ĕsᵘ; d'ĕș
326 ĝ'ĕsᵘ; ĝ'ĕș
329 d'ĕsᵘ; d'ĕșʲ
324 d'ĕs; d'eș
330 d'ĕsᵘ; d'ĕșʲ
333 d'ĕsʸ; d'ĕș
332 d'ĕs; d'ĕș
344 des; deș
331 d'ĕs; d'ĕșʲ
348 d'ĕs; d'ĕșʲ
346 d'ĕsᵘ; d'ĕș
345 d'es; d'eș
349 ĝ'ĕs; ĝ'ĕș
347 d'ĕsᵘ; d'ĕș
355 des; deș
353 d'ĕsᵘ; d'ĕș
352 d'ĕsᵘ; d'ĕș
354 d'esᵘ; d'eș
351 đ'ĕsᵘ; đ'ĕș
367 des; deș
350 đ'ĕsᵘ; đ'eș
370 đ'ĕsᵘ; đ'ĕș
369 d'esᵘ; d'eș
376 desᵘ; deșʲ
ALBA IULIA
368 d'ĕsʸ; d'ĕș
375 d'ĕs; d'eșʲ
372 ĝ'ĕs; ĝ'ĕș
395 desᵘ; deșʲ
371 đ'ĕs; đ'ĕș
374 d'esᵘ; d'eșʲ
397 d'esᵘ; d'eș
373 ĝ'es; ĝ'eș
394 des; deș
401 đ'ĕs; đ'ĕș
398 des; deșʲ
402 đ'ĕs; đ'ĕș
400 đ'ĕs; đ'ĕș
396 desᵘ; deș
406 desᵘ; deș
399 d'ĕs; d'ĕșʲ
403 đ'ĕs; đ'ĕș
407 desᵘ; deșʲ
405 đ'ĕs; đ'ĕș
404
ĝ'ĕs: ĝ'ĕș
428 d'ĕs; d'ĕșʲ
408
desᵘ; deșʲ
HUNEDOARA
429 ĝ'ĕs; ĝ'eș
427 d'ĕs; d'ĕșʲ
430 đ'ĕs; đ'ĕș
426 des; deș
432 d'ĕs; d'eșʲ
425
desᵘ; deșʲ
431 ĝ'es; ĝ'eș
433 d'ĕs; d'ĕșʲ
desᵘ; deș
434
447 đ'ĕs; đ'ĕș
450 d'ĕs; d'ĕș
449 d'ĕs; d'eșʲ
448 đ'ĕs; đ'eș
456
d'ĕs; d'ĕș
ĝ'ĕs; ĝ'ĕș
455
458 d'es; d'ĕșʲ
460
459 d'ĕs; d'ĕșʲ
d'ĕs; d'ĕș
457 d'ĕs; d'ĕș

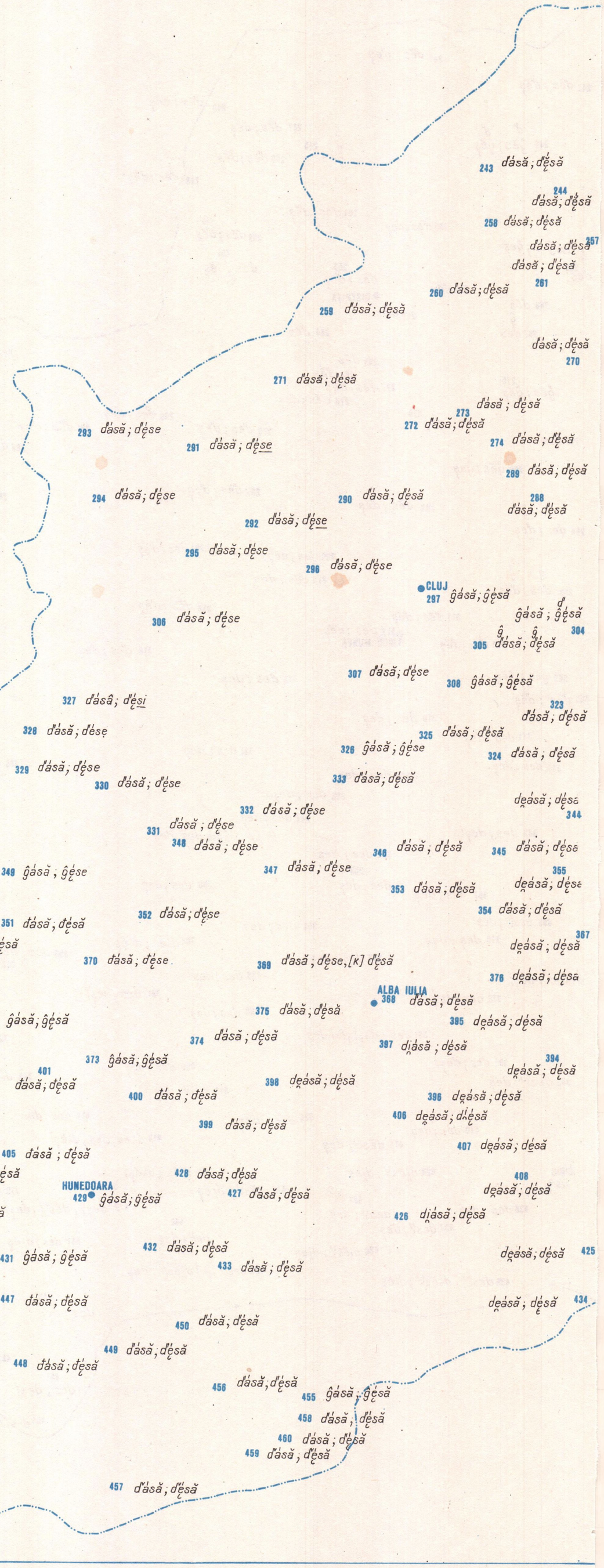
TRANSILVANIA



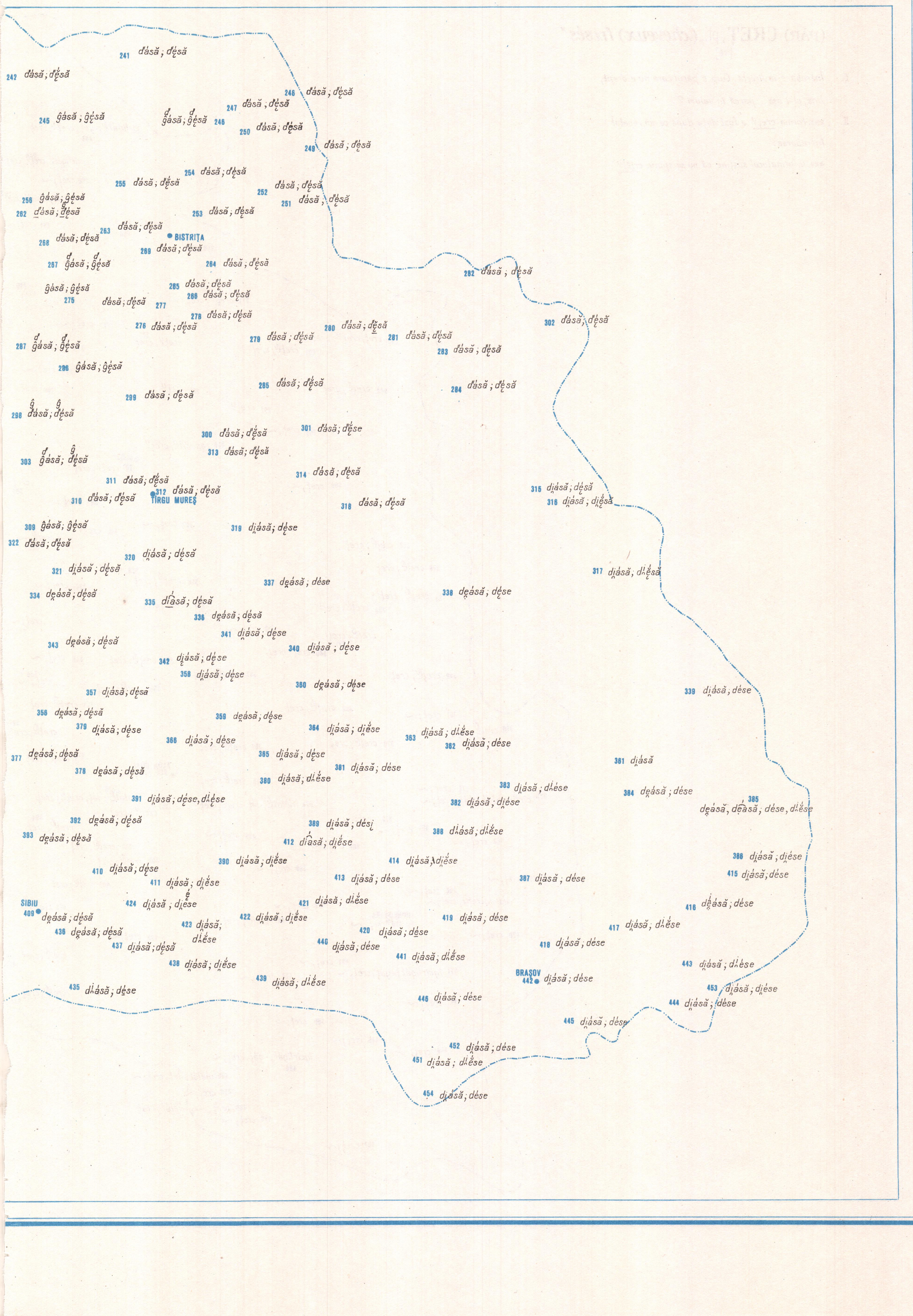
DEASĂ, pl „ *épaisse* ”

[75]

I. *Întrebare indirectă : O barbă care nu e rară zici că este ... ?*



TRANSILVANIA



(PĂR) CREȚ, pl. „(*cheveux*) *frisés*"

[76]

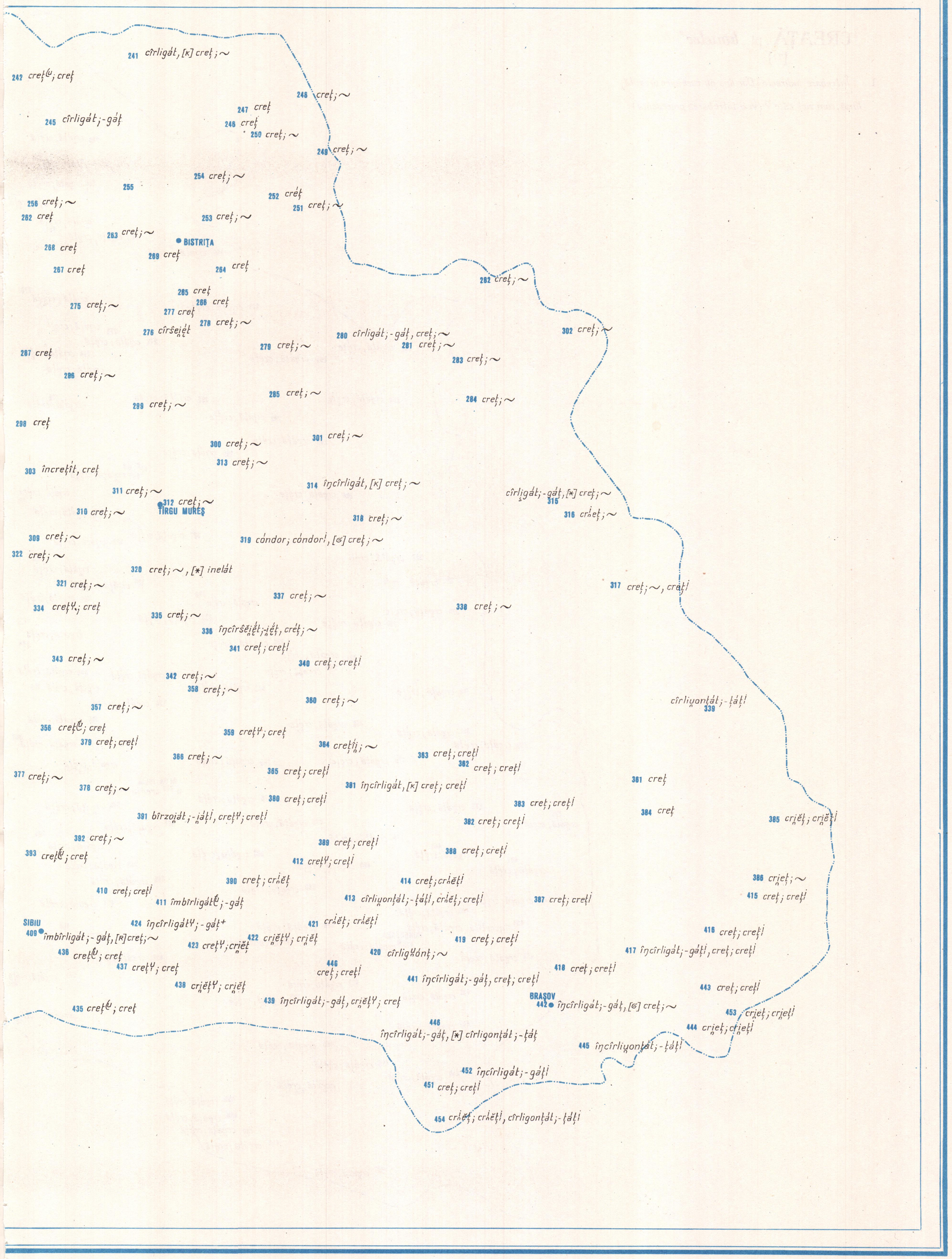
I. *Întrebare indirectă: Cum e părul care nu e drept, lins, ci-i așa... parcă în valuri?*

II. 293. *Forma* creț^{Y} *a fost dată după ce am repetat întrebarea.*

424. *Informatorul susține că nu se spune* crițeț^{Y}.



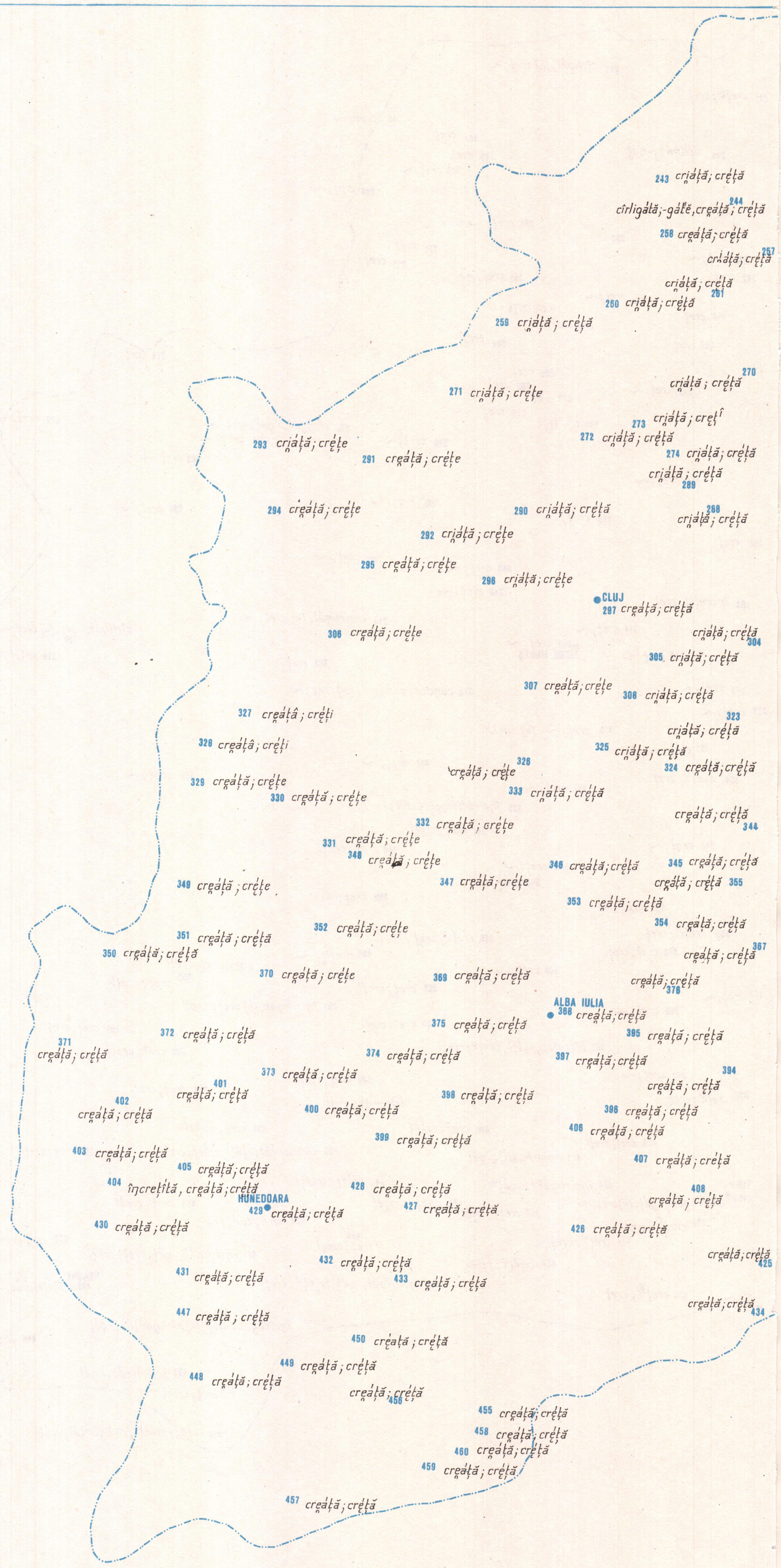
T R A N S I L V A N I A



CREAȚĂ, pl. „*bouclée*”

[77]

I. *Întrebare indirectă: Dar lîna oii care nu e dreaptă, lînsă, cum zici că e? (Vezi întrebarea precedentă.)*



TRANSILVANIA

241 creáță ; créță
242 criáță ; créță
248 criáță ; créță
247 criáță ; créță
245 cîrligátă ; - gâce
246 criáță
250 creáță ; créță
249 creáță ; créță
creáță ; créță, criéță
254 criáță ; créță
255
252 criáță ; créță
256 creáță ; créță
251 criáță ; créță
262 criáță ; créță
253 criáță ; créță
263 criáță ; créță
BISTRIȚA
268 criáță ; créță
269 criáță ; créță
267 criáță ; créță
264 criáță
282 criáță ; créță
265 criáță ; créță
275 creáță ; créță
266 criáță ; créță
277
criáță ; créță
278 criáță ; créță
276
criáță ; créță
280 creáță ; créță
302
criáță ; créță
287 criáță ; créță
279 criáță ; créță
281 criáță ; créță
283 criáță ; créță
286 creáță ; créță
285 criáță ; créță
284 criáță ; créță
299 criáță ; créță
298 criáță ; créță
301 criáță ; créță
300 criáță ; créță
313 criáță ; créță
303 criáță ; créță
314 criáță ; créță
311 criáță ; créță
cîrligátă ; - gâte, [*] criáță ; créță
315
creáță ; créță
312 creáță ; créță
310
TÎRGU MUREȘ
316 criáță ; créță
318 criáță ; créță
309 creáță ; créță
319 cóndoră ; cóndore
322 creáță ; créță
criéță ; créță
317
320 criáță ; créță
324 criáță ; créță
337 criéță ; créțe
334 creáță ; créță
338 creáță ; créțe
335 criáță ; créță
336 încîrșeiélă ; - iéțe, creáță ; créță
341 criáță ; créțe
creáță ; créță
343
340 creáță ; créțe
342 criáță ; créțe
358 criáță ; créțe
360 criáță ; créțe
339 ?
357 criáță ; créță
creáță ; créță
356
359 criáță ; créțe
379 criáță ; créțe
364 creții ; - ți
363 creáță ; créțe
366 criáță ; créțe
362 criáță ; créțe
365 criáță ; créțe
377 creáță ; créță
381 criáță ; créțe
381 criáță
378 creáță ; créță
380 criáță ; créțe, criéțe
383 criáță ; criéțe
384 ?
391 criáță, bîrzoiátă ; - áte
382 criáță ; criéțe
385
creáță ; créțe, criéțe
382 creáță ; créță
389 criáță ; criéți
393 creáță ; créță
388 criáță ; criéțe
412 criáță ; criéțe, créțe
386 criáță ; criéțe
390 criáță ; criéțe
414 criáță ; criéțe
410 criáță ; créțe
415 criáță ; criéțe
411 îmbîrligátă ; - gâte
413 criáță ; créțe
387 criáță ; créțe
SIBIU
409 creáță ; créță
424 încîrligátă ; - gâte
421 criáță ; criéțe
416 criáță ; criáță ; créțe
criáță ; criéțe
423
422 criáță ; criéțe
419 criáță ; créțe
436 creáță ; créță
420 încreițită ; - ițite
417 criáță ; créțe
437 criáță ; créță
440 criáță ; créțe
418 criáță ; créțe
441 criáță ; criéțe
443 criáță ; créțe
438 criáță ; criéțe
BRAȘOV
439 încîrligátă ; - gâte, criáță criéțe
442 criáță ; créțe
453 criáță ; créțe
435 criáță, criáță ; créțe
446 ?
444 criáță ; criéțe
445 încîrliuntátă ; - tâțe
452 criáță ; créțe
451 criáță ; créțe
454 criáță ; criéțe

(PĂR) ALB, pl. „(*cheveux*) *blancs*"

[78]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți că e părul cînd are culoarea laptelui?*

II. 261. *nu albi.*

265. *îi moș, podóba bătrînéților.*

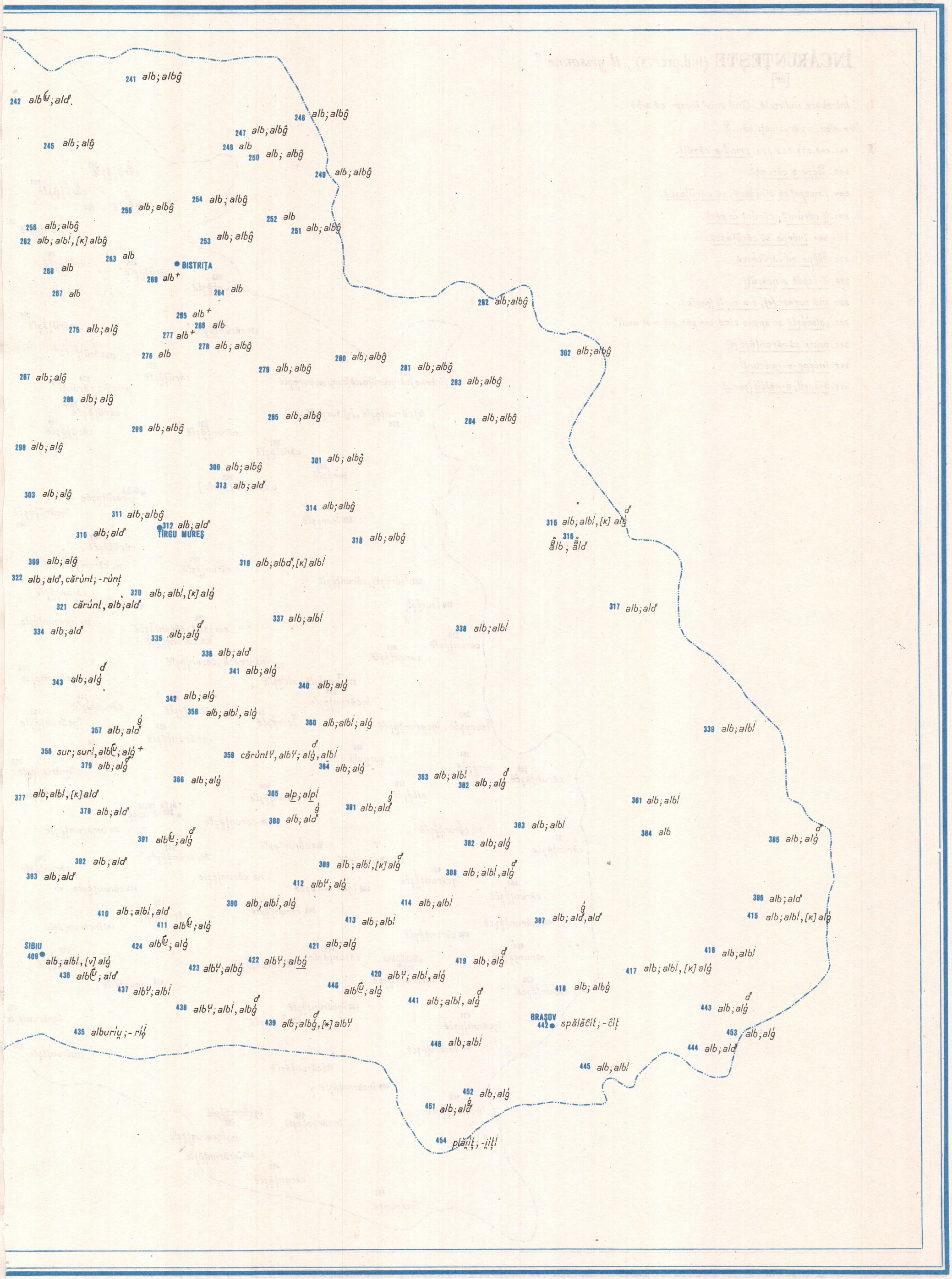
269. *îi alb păru dě tăt.*

277. *complé cărúnt, alb ca ȣóia.*

356. „*sur nu e chiar albə̆*".



TRANSILVANIA

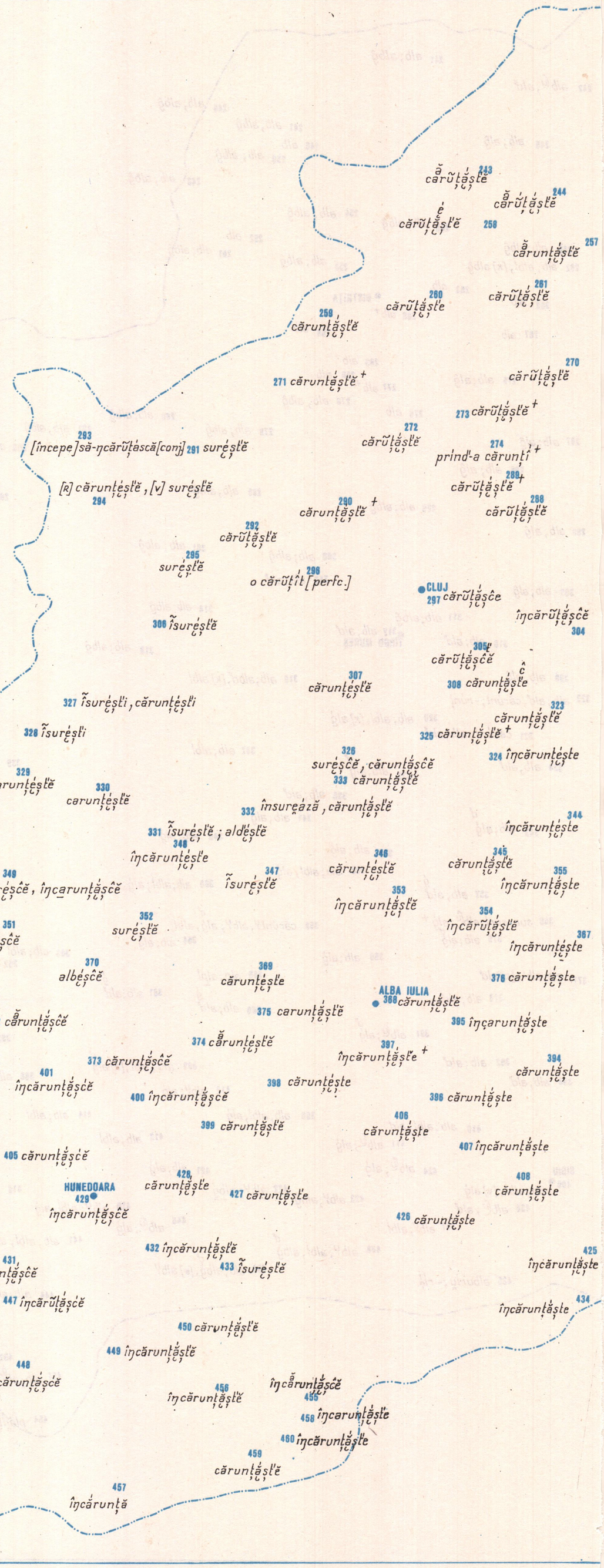


ÎNCĂRUNȚEȘTE (ind.prez.3) „*il grisonne*”

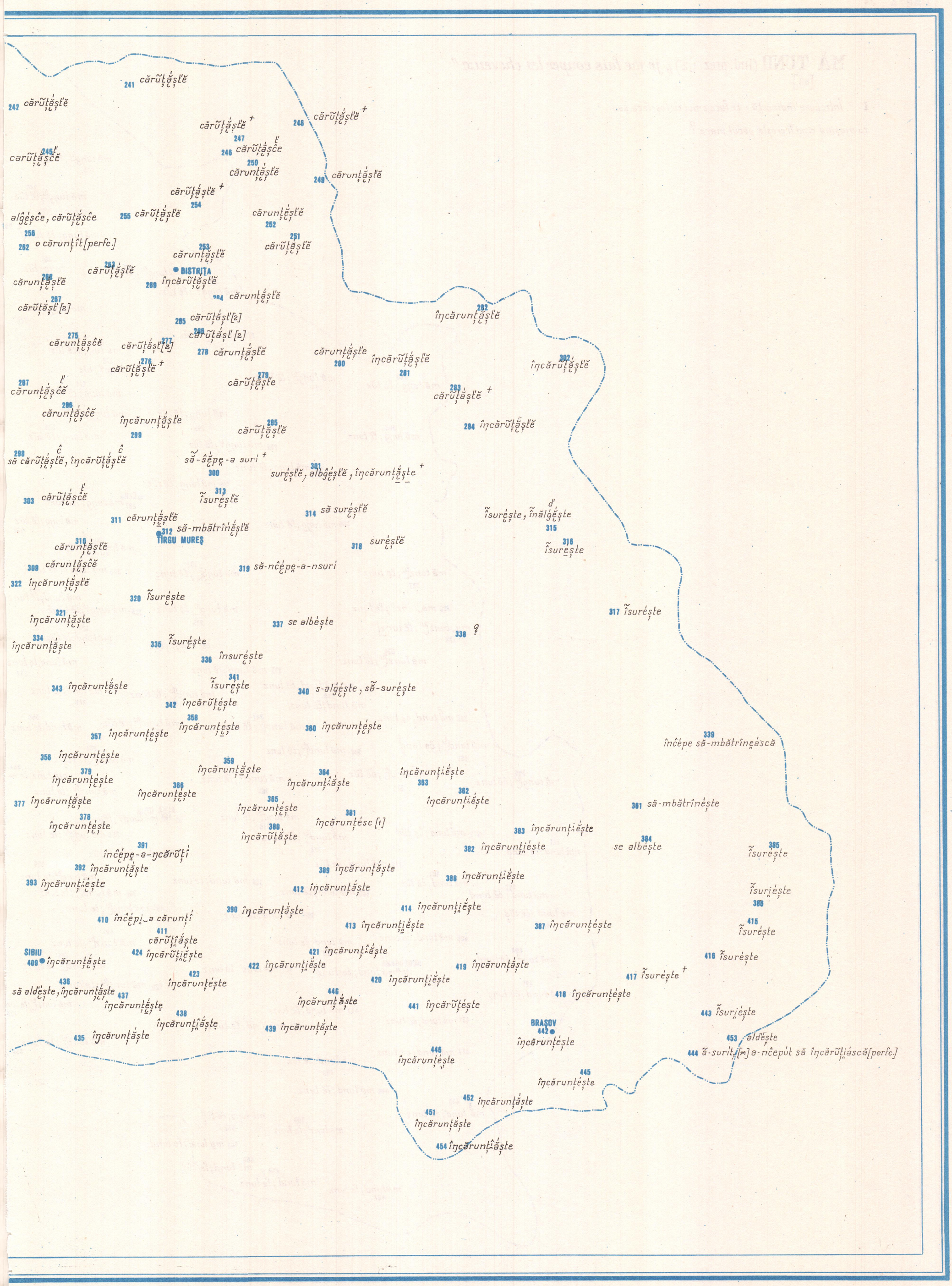
[80]

I. *Întrebare indirectă : Când omul începe să aibă fire albe în păr, ziceți că...?*

II. 247.248.273.289.290. prínd-a cărúți.
252. îșépe a căruntí.
254. [începe] să albéască, să cărúțéască.
271. îi cărúntu, cărúnt la părú.
274.368. începe să cărúțéască.
276. îșépe.să cărúțéască.
283. o-șepút a-ncărúți.
300. mă surésc [1], s-o surít [perfc.].
301. „albéșțe se spune când are păr alb mai mult”.
325. prinz să căruntășt [2]
397. începe-a-ncăruntí.
417. ă-surít, a-nălgít [perfc.].


CLUJ
ALBA IULIA
HUNEDOARA
[începe]să-ncărúțéască[conj] 291 surésțe
[r] căruntéșțe, [v] surésțe
o cărúțít [perfc.]
prínd-a căruntí
[începe]să-ncărúțéască[conj]
cărúțéșțe
căruntéșțe
surésțe
cărúțésce
căruntéște
albéșce
îșurésțe
îșurésți, căruntéșți
îșurésți
îșurésți ; aldésțe
îsurésțe
îșurésțe
îsurésțe
îșurésțe
îsurésțe
îșurésțe
îșurésțe
îș

T R A N S I L V A N I A



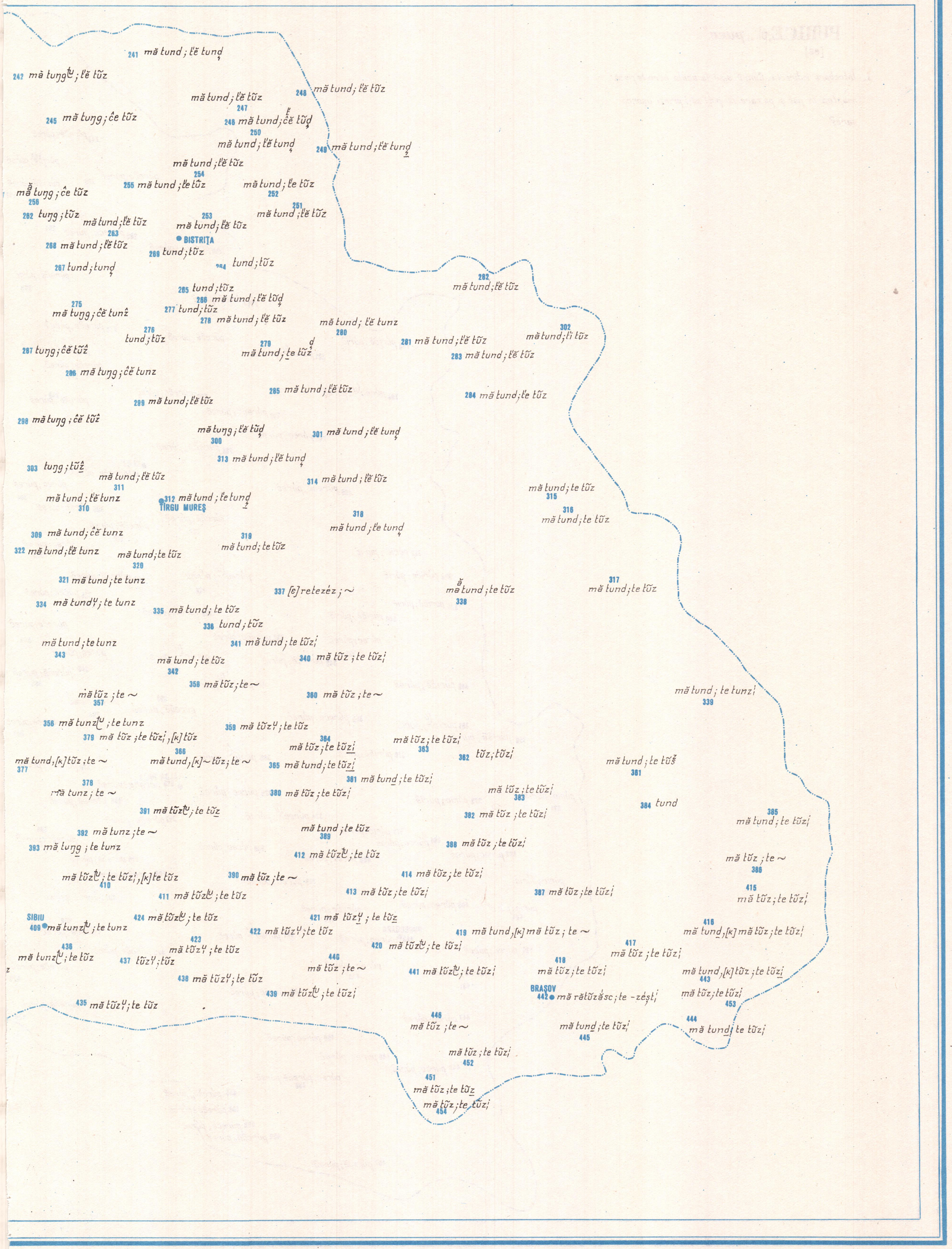
MĂ TUND (ind. prez. 1,2) „*je me fais couper les cheveux*"

[82]

I *Întrebare indirectă: Ce face omul cu foarfeca sau cu mașina cînd îi crește părul mare?*



TRANSILVANIA



HARTA 25

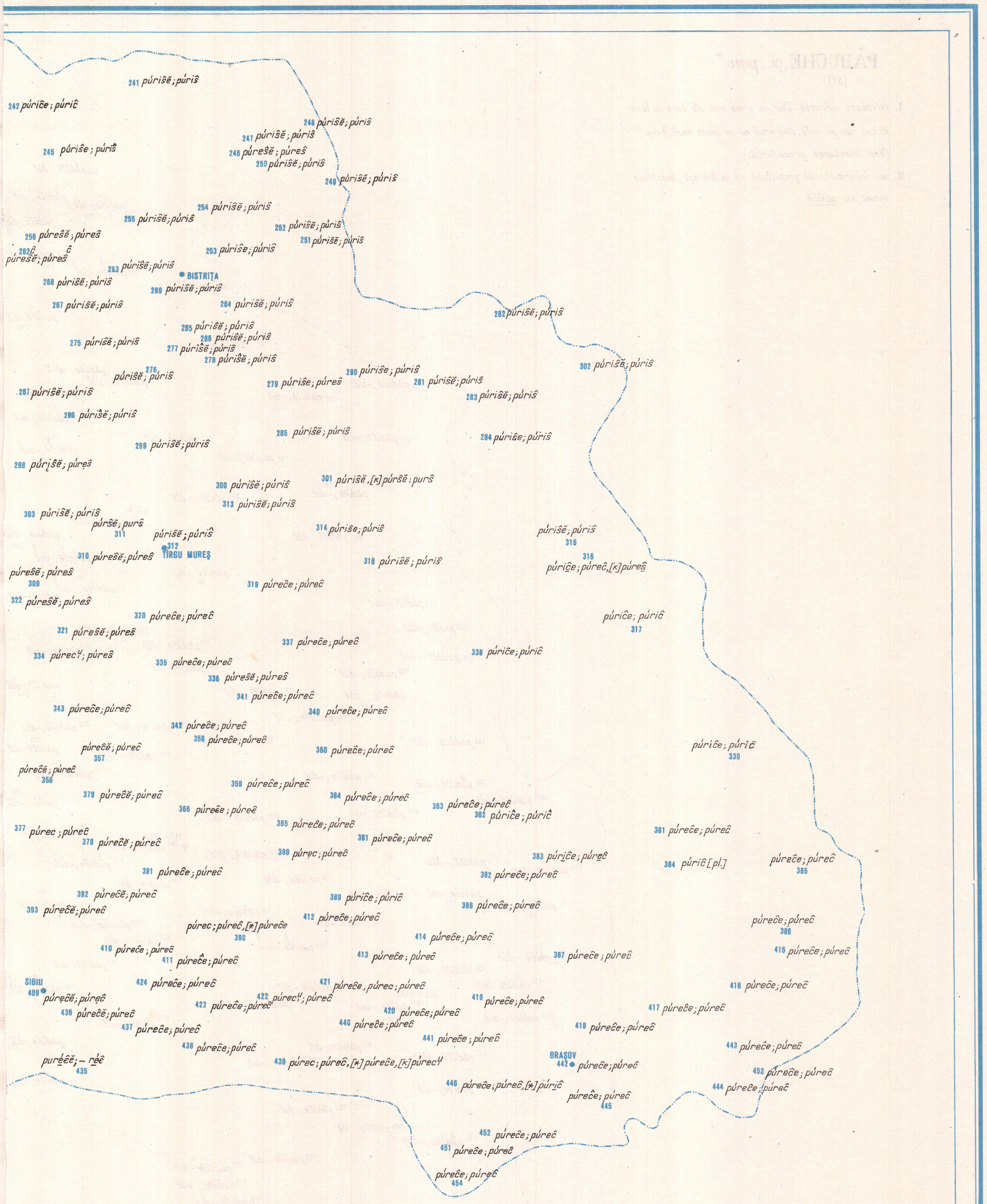
PURICE, pl. „*puce*”

[86]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela care te pișcă noaptea în pat și pe care nu poți să-l prinzi ușor, că sare?*



TRANSILVANIA



HARTA 26

PĂDUCHE, pl. *„pou”*

[87]

I. *Întrebare indirectă: Dar la acela mai alb care se face în cap sau pe rufe, cînd omul nu se spală mult timp? (Vezi întrebarea precedentă.)*

II. 301. *Informatorul precizează că la Ibănești, localitate vecină, zic* pădúc̑ .



T R A N S I L V A N I A



HARTA 27

LINDINĂ, pl. „*lente*”

[88]

I. *Întrebare indirectă: Cum le ziceți la ouăle albe ale păduchilor ?*



TRANSILVANIA



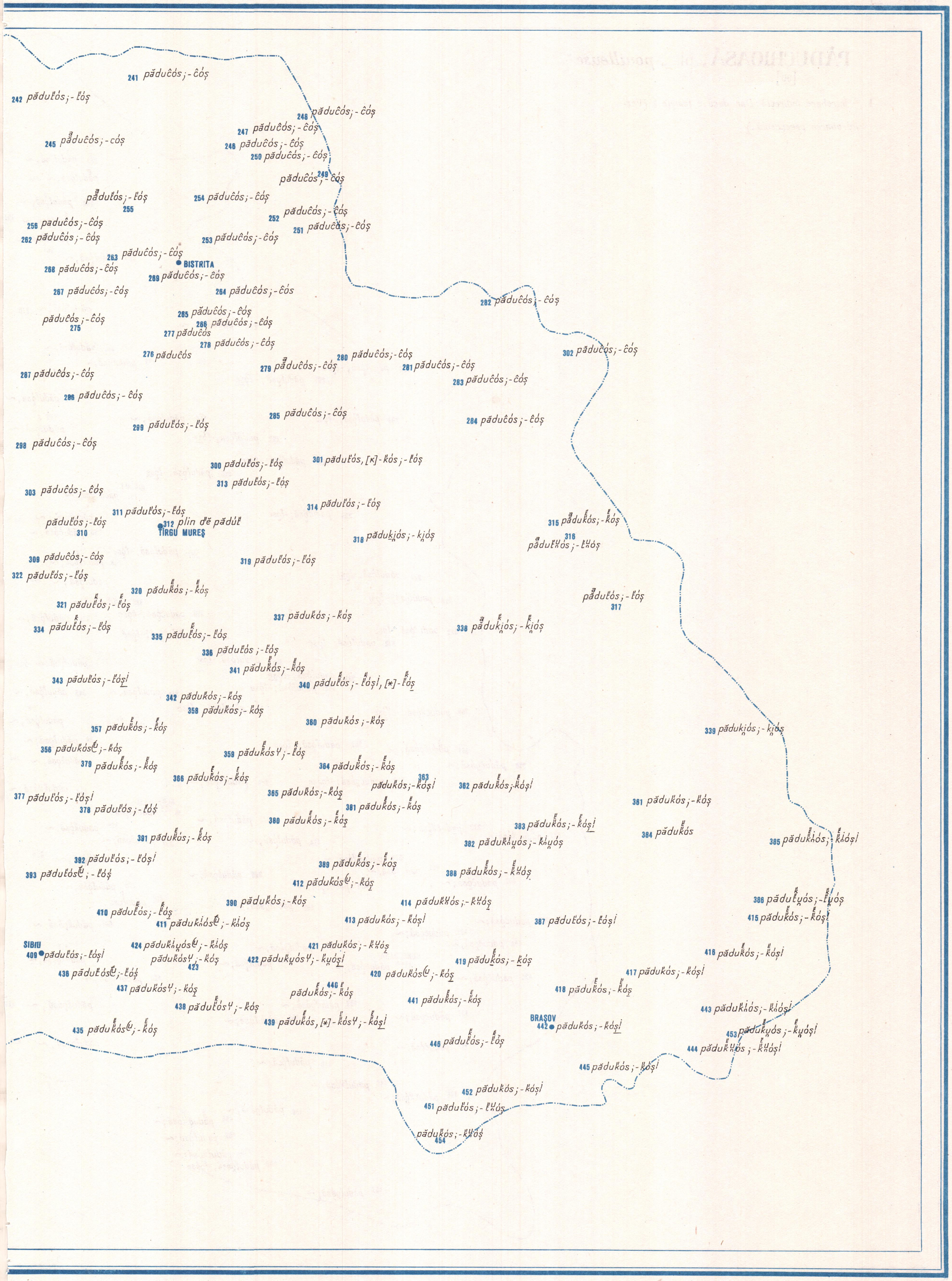
PĂDUCHIOS, pl. „*pouilleux*”

[89]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți unui om care-i plin de păduchi?*



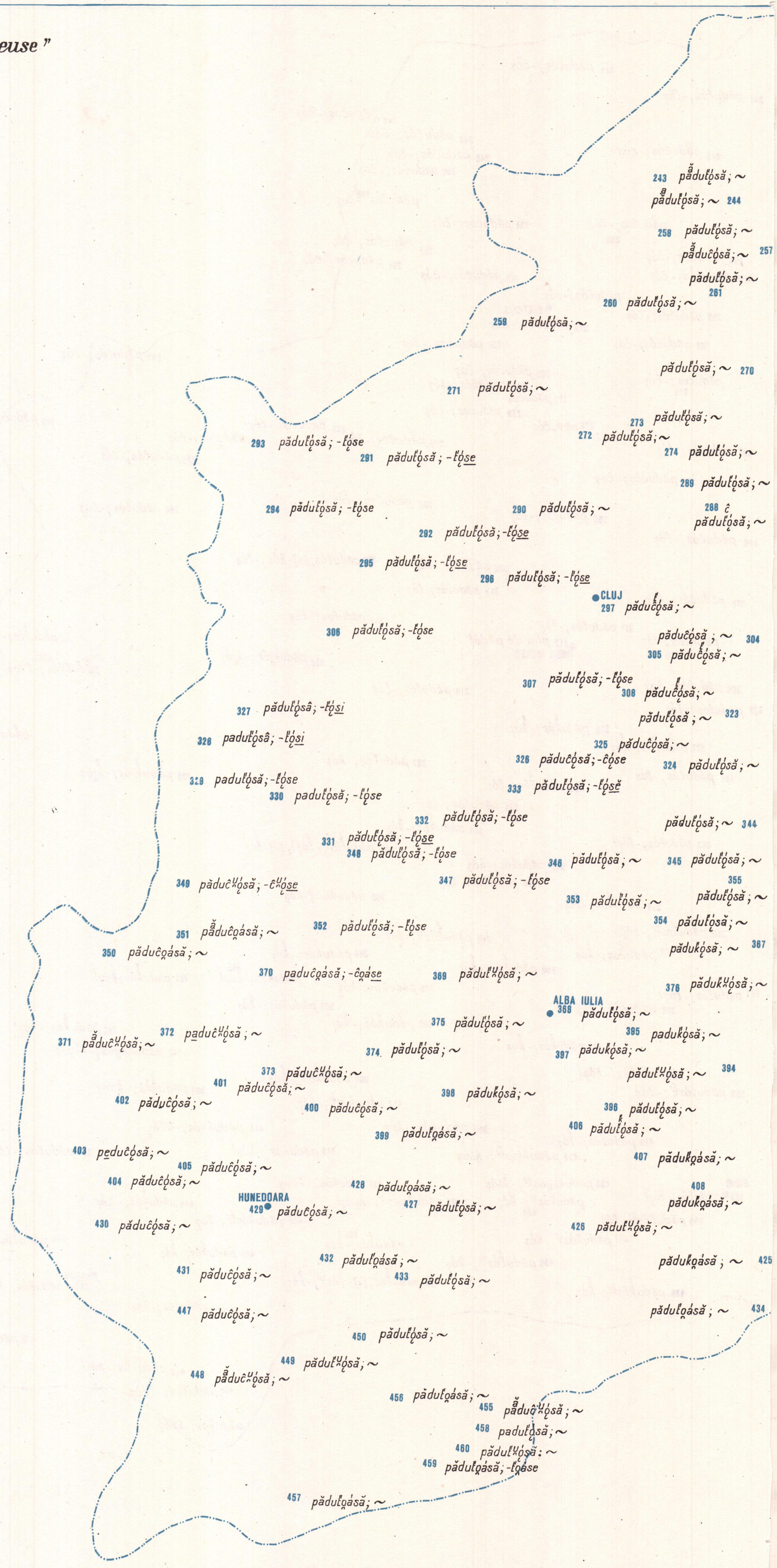
T R A N S I L V A N I A



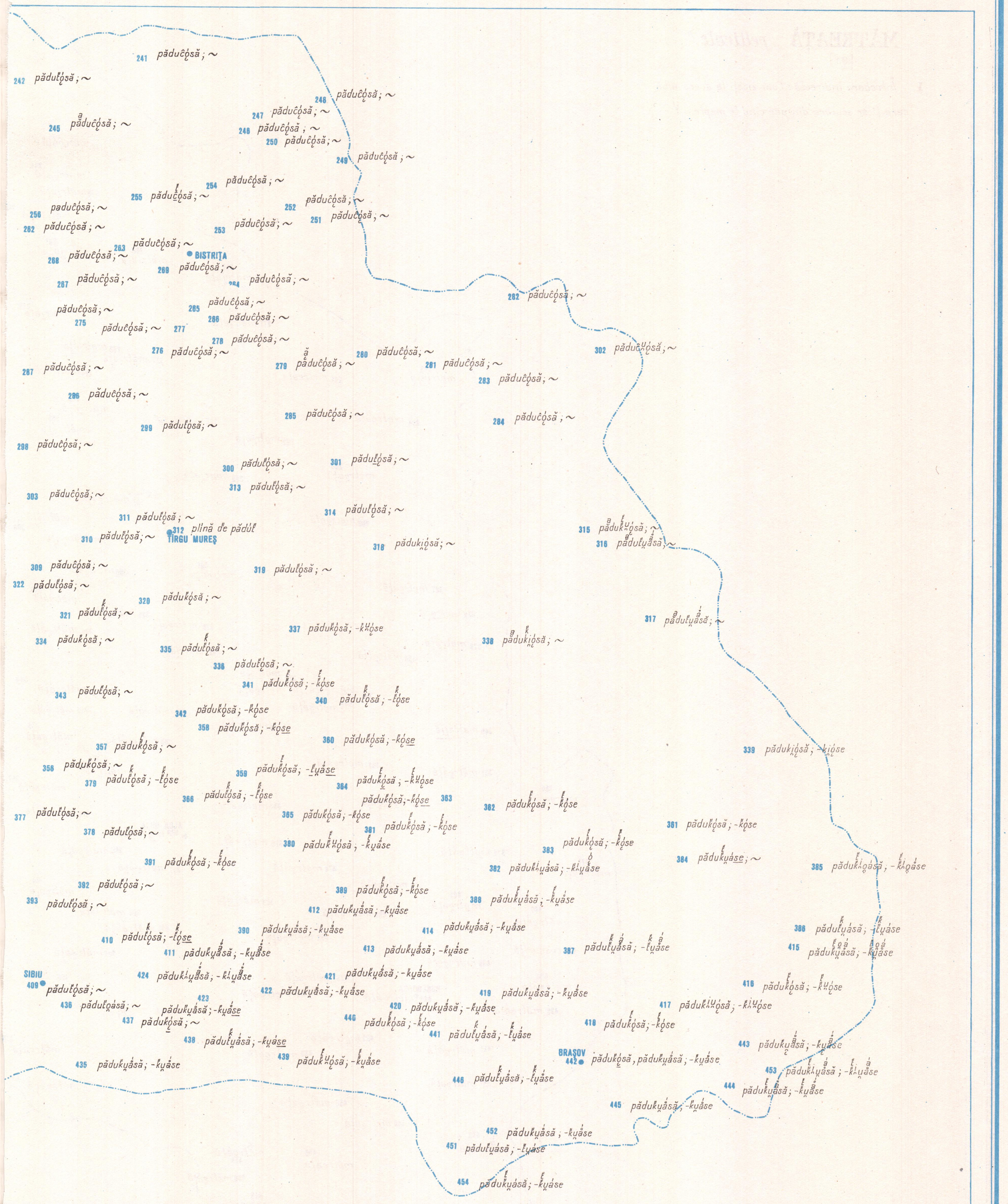
PĂDUCHIOASĂ, pl. „ *pouilleuse* ”

[90]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)*



TRANSILVANIA



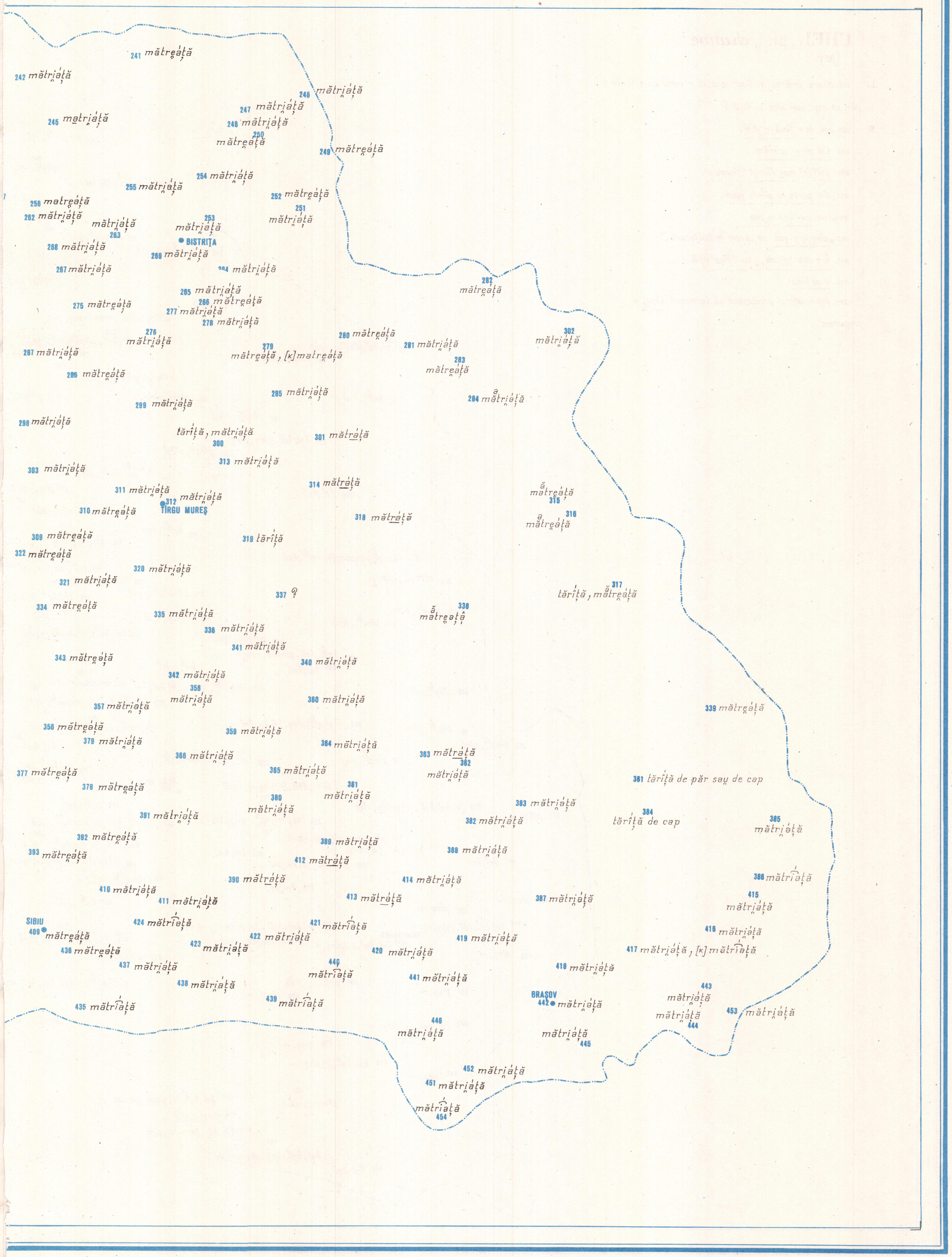
MĂTREAȚĂ *„ pellicule ”*

[91]

I. *Întrebare indirectă : Cum ziceți la aceea albă care ți se scutură din păr cînd le piepteni ?*



TRANSILVANIA



CHEL, pl. „ *chauve* ”

[92]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e omul care n-are păr pe cap, mai ales în față ?*

II. 253.288. *áre lúnă-n cap.*

259. *kel nu-i spúnĕm.*

272. *kelʸ [e] mai cînașʸ ᶜfrumosᵓ.*

283. *d'in párț'a lu sf'íntu ioan.*

287.300. *cu lúnă-n cap.*

323. *„pleșúg; -șúș se spune în baljocură”.*

343. *áre cop în cap, îi cu kęlęa gólă.*

365. *i cu lúnă.*

384. *Informatorul precizează că termenul cópoț e unguresc.*

243 pleșúg(ʊ); -șújᵢ

244 pleșúg(ʊ); -șúj

pl'ĕșúg; -șúž, ț'ĕl 258

pl'ĕșúg; -șúș 257

pl'ĕșúg; -șújᵢ

260 pleșúg(ʊ); -șújᵢ 261

258 pl'ĕșúg(ʊ); -șújᵢ⁺

pl'ĕșúg; -șúj 270

271 pl'ĕșʸ; pl'ĕș

pl'ĕlc; pl'ĕlî, copós; -póșᵢ

273

272 kelʸ; kel', [ɔ] pl'ĕșúgʸ; -șújᵢ⁺

293 ț'el; ț'el', pl'ĕșúg; -șújᵢ

291 pleșᵢ(ʊ); pleșᵢ

274 [ʙ] copós; -póș, [ɾ] kel

[ʀ] kel, [v] pl'ĕșúg; -șúș 289

294 kel(ʊ); kelᵢ

290 pl'eșʸ; pl'eș

288 pl'ĕșúg⁺

292 pl'eșᵢʸ; pl'eșᵢ

295 ķel; ķelᵢ, pleș; pleșᵢ

296 pl'ĕșʸ; pl'ĕșᵢ

CLUJ

297 pl'ĕș(ʊ); pl'ĕș

306 ķel; ķelᵢ

pl'ĕșúg; -șúș

304

305 pl'ĕșúg; -șúș

307 ķel(ʊ); ķelᵢ

308 pleșúg; -șúș

327 cópoș(ʊ); cópoș, [ʀ] kel(ʊ); ķelᵢ

323

ț'el; ț'elᵢ, pleșúg; -șúș⁺

328 cópoș(ʊ); cópoșᵢ

325 kelʸ; kelᵢ, pl'ĕș; ~

326 pleșúg(ʊ); -șúș

324 ķel; ķelᵢ, [v] ple-șúg; -șúș

329 pleș(ʊ); pleșᵢ

330 pleș(ʊ); pleșᵢ

333 pl'ĕșúg; -șúș

[ʀ] ķel, kelᵢ, [v] pleșúg; -șújᵢ

344

332 pleșúg; -șúg

331 kel(ʊ), kelᵢ, pleșúg; -șújᵢ

348 ķĕl; kelᵢ

kel(ʊ); ķel'

346

kel; kelᵢ

345

349 pl'ĕș(ʊ); pl'ĕș

347 pleșúv(ʊ); -șúvᵢ, [ʀ] ķel; ķelᵢ

kel; keᵢ, pleșúv; -șúș 355

353 [ʀ] ķel(ʊ); ķelᵢ, [v] pleșúg(ʊ); -șúș

354

351 pleș(ʊ); pleș

352 [v] pleș(ʊ); pleș, [ʀ] ķel; ķel'

[ʀ] ķel(ʊ); ķelᵢ, [v] pleșúg(ʊ); -șúș

367

350 pleș(ʊ); pleș

ķel; ķelᵢ

370 pleș(ʊ); pleș

369 ț'el(ʊ); ț'elᵢ, [v] pleșúg(ʊ); -șúj

376 [ʀ] ķel(ʊ); ķelᵢ, [v] gol în cap(ʊ)

ALBA IULIA

ț'ĕl(ʊ); ț'ĕlᵢ, [v] pleșúg; -șúș

368 kelʸ; kelᵢ

375

372 [ʀ] ķel; ķelᵢ, [v] pel'ĕg; -l'ĕž

395 ķel(ʊ); ķelᵢ

371 pl'ĕș; ~

374 [ʙ] pleșúg(ʊ); -șújᵢ, [ᴛ] ķel(ʊ); ķelᵢ

397 [ʀ] ķel(ʊ); ķelᵢ, [v] pleșúg(ʊ); -șúș

394

373 pl'eș; ~, pl'ĕșúg; -șúș

401 pleș; ~, [v] pelég; -léž

kel; ķelᵢ, [v] pleșúg(ʊ); -șúș

402 ķel; ķelᵢ

398 ķel; ķelᵢ

396 [ʀ] ķel; ķelᵢ, [v] pleșúv; -șúvᵢ

400 pleș; ~, [ʙ] ķel; ķel'

406 pleșúg(ʊ); -șúș

399 ķel; ķelᵢ

403 pleș; ~

407 ķel(ʊ); ķelᵢ

405 pleș; ~

404 [ʀ] ĉĕl; ĉĕl', [v] pleș; ~

428 [ʀ] ķel; ķelᵢ, [v] pleșiúg; -șiúș

408

HUNEDOARA

429 ķel; ķel', [v] pleș; ~

427 pleșúg; -șúș

kel(ʊ); ķelᵢ, [ʙ] pleșúg; -șúș

430 pleș; ~

426 pleșúg; -șúș

golăș(ʊ); -lășᵢ, ķel; ķelᵢ 425

432 pelᵢĕg; -lᵢĕž

431 pleș; ~

433 pleșᵢ; ~

ķĕl; ķelᵢ 434

447 ķel; ķelᵢ, [v] pleș; ~

450 pleș; ~

449 ķel; ķelᵢ, [v] pleș; ~

448 pleș; ~

456

pleșúg; -șúș

455 ķel; ķel', [v] golăș pe cap

458 pleșúg; -șúg

460 ț'ĕl; ț'ĕᵢ, [v] pleș; pleșᵢ

459

ķel; ķelᵢ, [v] ț'eș; ~

457 ķel; ķelᵢ

TRANSILVANIA

241 pleșúv ; -șúvi

242 pleșúv,[ĸ] pleș͟îv ; -șîvi

248 plĕșúv ; -șúv͟i ,[ĸ] -șúî

247 plĕșúv ; -șúî

245 plĕșcă , pleșúv ; -șúvi

246 plĕșúg ; -șúî

250 pleșúg ; -șúî

249 pleșúg ; -șúz

254 plʼĕșúg ; -șúî , kel ; kelʼ

255 pleșúv ; -șúvi

252 plʼeșúg ; -șúî

256 [ʀ] kel ; kelʼi , [v] pleșúg ; -șúî

251 plʼĕșúg ; -șúî

262 kel,[ĸ] plʼĕșúg ; -șúî

253 plʼĕșúg ; -șúî+

263 plʼĕșúg ; -șúî

268 plʼĕșúg ; -șúz

BISTRIȚA

269 plʼĕșúg ; -șúî

267 plʼĕșúg ; -șúî

264 plʼĕșúg ; -șúî

282 pleșúg ; -șúî

265 plʼĕșúv ; -șúî

275 pleșúg ; -șúî

286 plʼĕșúg ; -șúî

277 plʼĕșúg ; -șúî

278 plʼĕșúg ; -șúî

302 kel, plʼĕșúg ; -șúî

276

plʼĕșúg ; -șúî

280 pleșúg ; -șúî

279 pleșúv ; -șúvi

281 plʼĕșúg ; -șúî

283 kel, [ĸ] pleș͟íu ; -șîi+

287

ĉel ; ĉelʼ , plʼĕșúg+

286 kel ; kelʼ , [v] pleșúg ; -șúî

285 pleșúv ; -șúvi

284 cópoț ; ~ , kel , [ĸ] pleșúg ; -șúĝ

299 kel , [ĸ] plʼĕșúg ; -ŝúî

298 plʼĕșúg ; -șúî , kel

300 ĉoríc ; -ríŝ+

301 pleșúg ; -șúî

313 [v] cópoț ; ~ , [ʀ] kĕl ; kĕlʼi

303 plʼĕșúg ; -ŝúz

pleșúg ; -șúî

314 cópoț ; ~

311

[v] pleșúg ; -șúî , [ʀ] kel ; kelʼ

312 kel ; kelʼ

TÎRGU MUREȘ

310

318 pleșúg ; -șúî

kel ; kĕlʼi , pleșúv ; -șúvi

315

316 ťĕl ; ťĕlʼi

309 pleșúg , pleș

319 cópoț ; ~

322 pleșúg ; -șúî , [ᴛ] kel ; kelʼi

320 pleșc ; pleșťʼi , [*] pleșúg ; -șúĝ

321 kel ; kelʼi

337 fără păr

334 pleșúg ; -șúî

ķ ķ

335 ťĕl ; ťĕlʼi , [ɔ] pleșúg ; -șúĝ

ķ

336 ťel ; ťĕi

ķ ķ

341 ťĕl ; ťĕlʼi

ķ ķ

340 ťel ; ťĕlʼi

343 ʔ+

342 kel ; kelʼi

358 kĕl ; kĕlʼi

357 pleșúg ; -șúĝ

360 kĕl ; kĕlʼi

339 ķ̇el ; ķ̇ĕlʼi

356 kelᵘ̆ ; kẹi

359 pleșúgᵘ ; -șúĝ

379 pleșúg ; -șúĝ

ť ť

366 ťĕl ; ťĕlʼi

364 kĕl ; kĕlʼi

363 kel ; ķ̇ĕlʼi

ť ť

362 ťĕl ; ťẹi

377 kel ; kelʼi

365 kĕl ; kelʼi+

ķ ķ

381 ťĕl ; ťĕlʼi

361 ʔ

378 kel ; kelʼi , [ʙ] pleșúg ; -șúĝ

ť ť

380 ťĕl ; ťĕlʼi

383 kĕl ; kĕlʼi

384 fără păr+

391 pleșúg ; -șúĝ

382 kel ; kelʼ , [v] pleșúg ; -șúĝ

385 ť

kĕlbós ; -bóș , [*] ķ̇el

392 kel ; kelʼi , [ʀ] pleșúg ; -șúz

389 pleșúg ; -șúĝ

388 kĕl ; kĕlʼi

393 kel ; [ɛ] kẹi

412 ťelᵘ̆ ; kĕlʼi

386 ťi̯ĕl ; ťi̯ẹi

ķ ķ

410 ťel ; ťelʼi

390 kĕl ; kẹi

414 kĕl ; kĕlʼi

ķ ķ

387 ťĕl ; ťĕlʼi

415 ť ť

kĕl ; kẹi , [*] kelʼi

411 kelᵘ ; kelʼi

413 kel ; kelʼi

SIBIU

409 kelᵘ̆ ; kelʼi , [v] pleșúg ; -șúji

ķ ķ

424 ķi̯ĕl ; ķi̯elʼi

421 kĕl ; kẹi

422 kĕlᵘ ; kĕlʼi

419 ťĕl ; kelʼi

416 kĕl ; kĕlʼi

417 pleșúg ; -șúĝ

423

ķi̯ĕlᵘ ; ķi̯ĕlʼi

420 kĕlᵘ̆ ; kĕlʼi

436

pleșúg ; -șúz

437

pleșúgᵘ ; -șúĝ ,

[ʀ] kĕlᵘ ; kĕlʼi

440

kĕl ; kĕlʼi

441 ťĕlᵘ̆ ; ťĕlʼi

418 ťĕl ; kĕlʼi

443 ķ̇el ; kelʼi

BRAȘOV

442 [ʀ] kĕl ; kĕlʼi , [v] pleșúv ; -șúvi

453 ķ̇el ; ķ̇elʼi

ť

438 ķĕlᵘ ; kĕlʼi

ť ť

439 ťĕl ; ťĕlʼi , [*] ťĕlᵘ

435 pleșúgᵘ̆ ; -șúĝʲ , [ʀ] kĕl ; kĕlʼi

ť ť

446 kĕl ; kĕlʼi

444 ťel ; ťẹi

kĕl ; kĕlʼi , [v] pleșúv ; -șúvi

445

452 kĕl ; kĕlʼi

ķ ť

451 ťĕl ; ķĕlʼi

454 ķ̇i̯ĕl ; ťĕlʼi

MINTE „ *intelligence , jugeole*”

[93]

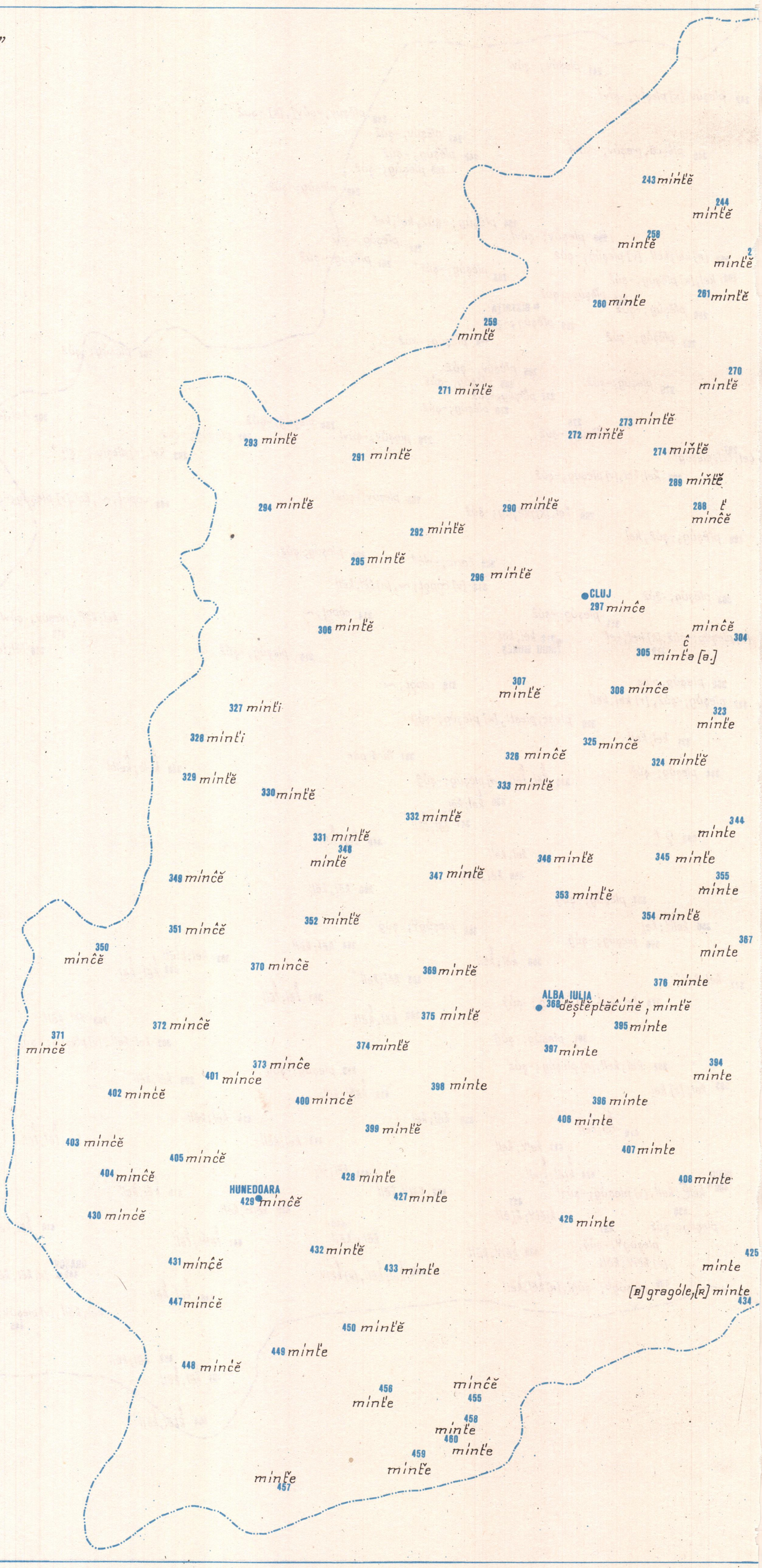
I. *Întrebare indirectă : Despre un om care înțelege repede și învață ușor orice lucru spui că are în cap multă ...?*

II. 246. *ĝ-acólo cred jo că-i conșĉița ómului.*

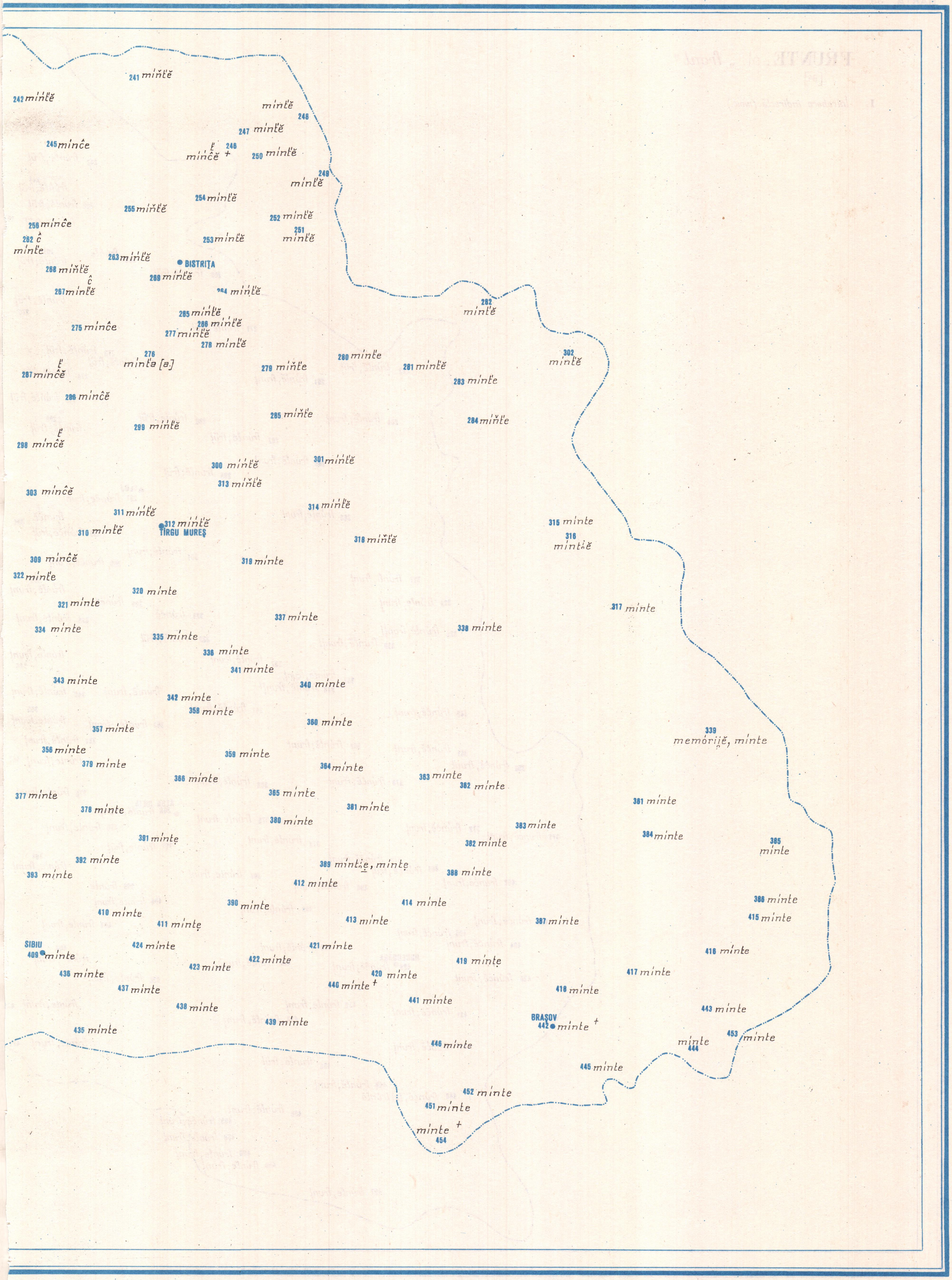
440. *áre cap bun.*

442. *áre glagóriĕ, e limbós.*

454. *e mintós.*



TRANSILVANIA



HARTA 33

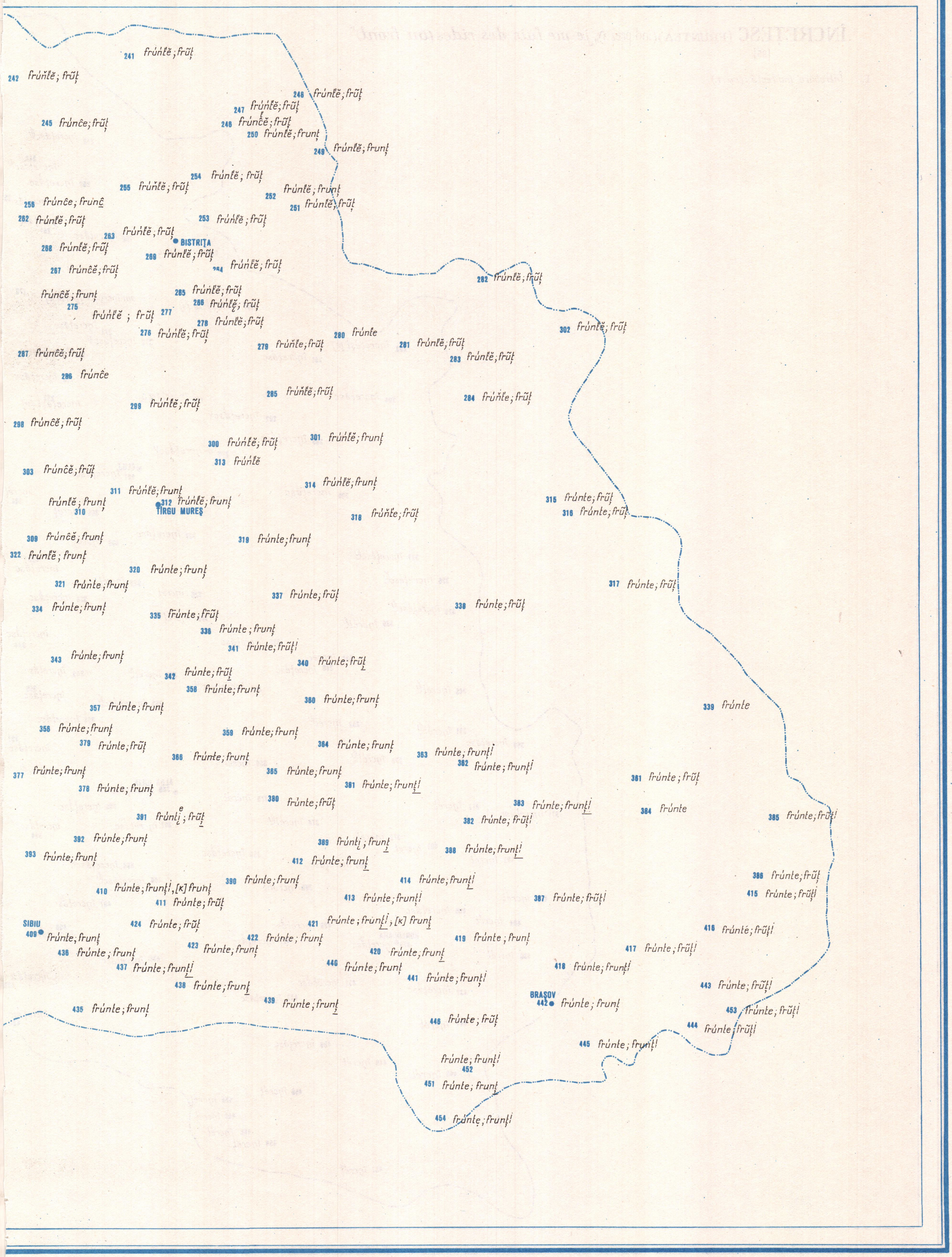
FRUNTE, pl. „ *front* ”

[94]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

243 frúnťĕ ; frũț
244 frúnťĕ; frũț
258 frúnťĕ; frũț
frúnťĕ ; frũț 25
260 frúňťe
261 frúnťĕ; frũț
259 frúnťĕ; frũț
frúnťĕ; frũț
270
271 frúnťĕ ;frũț
273 frúnťĕ ; frũț
272 frúnťĕ; frũț
293 frúnťĕ; frũț
274 frúňťĕ; frũț
291 frúnťĕ; frunț
289 frúňťĕ; frũț
294 frúnťĕ; frunț
290 frúnťĕ; frũț
288
frúnťĕ; frũț
292 frúnťĕ; frũț
295 frúnťĕ; frunț
296 frúnťĕ; frũț
CLUJ
297 frúnĉe; frunț
306 frúnťĕ; frunț
frúnĉĕ
304
305 frúnĉĕ; frũț
307 frúnťĕ; frunț
308 frúnĉe; frunț
327 frúnťi ; frunț
323
frúnťĕ; frunț
328 frúnťe; frunț
325 frúnĉĕ
326 frúnĉĕ
324 frúnťĕ; frunț
329 frúnťĕ; frunț!
330 frúnťĕ ; frunț!
333 frúnťĕ; frũț
frúnte; frunț
332 frúnťĕ; frunț
344
331 frúnťĕ; frunț
348 frúnťĕ ; frunț!
346 frúnťĕ; frunț
345 frúnťĕ; frunț
349 frúnĉĕ; frunț
347 frúnťĕ; frunț
355
353 frúnťĕ; -frunț
frúnte; frunț
354 frúnťĕ ; frunț
351 frúnĉĕ; frunț
352 frúnťĕ; frunț
frúnte ; frunț 367
350 frúnĉĕ ; frunț
370 frúnĉĕ ; frunț
369 frúnťĕ; frunț
376 frúnte; frunț
ALBA IULIA
368 frúnťĕ ; frunț
375 frúnte ; frunț
395 frúnte ; frunț
372 frúnĉĕ; frunț
371 frúnĉĕ ; frunț
374 frúnťĕ; frunț
397 frúnte; frũț
394
373 frúnĉĕ; frunț
frúnte; frunț
401 frúnĉĕ ; frũț
398 frúnte ; frunț
402 frúnĉĕ; frunț
400 frúnĉĕ ; frunț
396 frúnte
406 frúnte; frunț
399 frúnťe; frunț
403 frúnĉĕ ; frunț
407 frúnte; frunț
405 frúnĉĕ; frunț
404 frúnĉĕ ; frunț
428 frúnťĕ; frunț
408
frúnte; frunț
HUNEDOARA
429 frúnĉĕ; frunț
427 frúnťĕ; frunț
430 frúnĉĕ ; frunț
426 frúnte; frunț
frúnte ; frunț 425
432 frúnťĕ; frunț
431 frúnĉĕ ; frunț
433 frúnťĕ; frunț
frúnte; frunț 434
447 frúnĉĕ ; frunț
450 frúnťĕ; frũț
449 frúnťĕ; frunț
448 frúnĉĕ, [R] frúnťĕ
456 frúnťĕ; frunț
455 frúnĉĕ; frunț
458 frúnťe; frunț
460 frúnťe ; frunț
459 frúnťe ; frunț
457 frúnťe; frunț

TRANSILVANIA



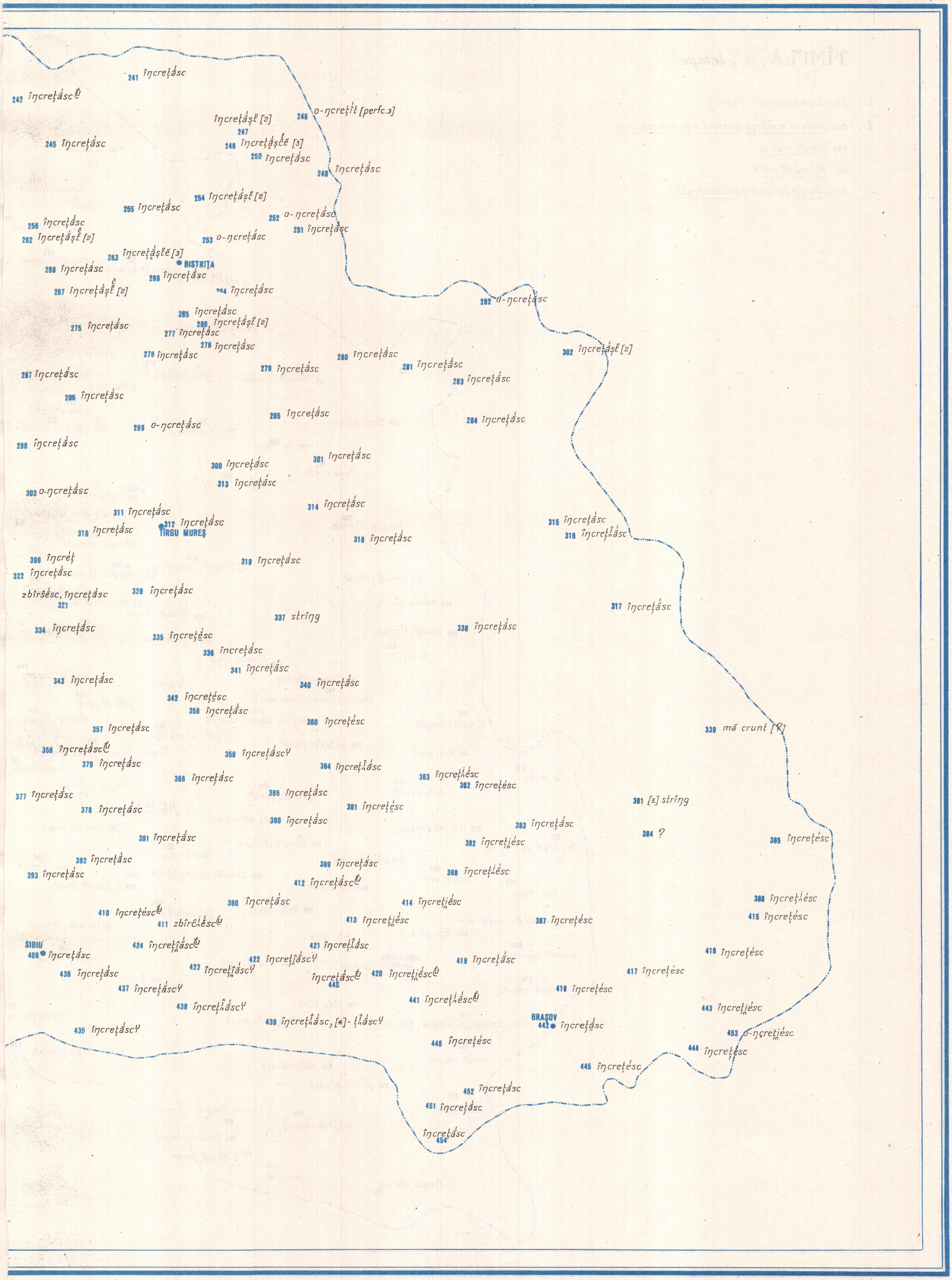
ÎNCREȚESC (FRUNTEA) (ind. prez. 1) „*je me fais des rides (au front)*"

[95]

I. *Întrebare indirectă:* (1 MIT.).

243 îngrețắsc(u)
244 îngrețắsc(u)
258 îngrețắsc
îngrețắsc 25
îngrețắsc
261
260 îngrețắsc
259 îngrețắsc
270
am îngrețắt [perfc. 3]
271 îngrețắște [3]
273
îngrețắsc
272 îngrețắsc(u)
274 îngrețắsc
293 îngrețắște [2]
291 îngrețắsc
289 îngrețắsc
294 îngrețắsc
290 îngrețắscu
288
îngrețắște [2]
292 îngrețắsc(u)
295 îngrețắsc
296 o-ngrețắsc(u)
CLUJ
297 îngrețắsc(u)
306 îngrețắsc
îngrét
304
305 îngrét
307 îngrețắsc
308 îngrét
327 îngrețắesc(u)
323
îngrețắsc
328 îngrețắesc(u)
325 îngrét
326 îngrét
324 îngrețắsc
329 îngrețắesc(u)
333 îngrét(u)
330 îngrét(u)
îngrețắsc
344
332 îngrețắsc
331 îngrét
348 îngrețắesc
346 îngrét(u)
345 îngrețắsc
349 îngrét(u)
347 îngrețắsc(u)
355
îngrețắsc
353 îngrețắsc(u)
354 îngrețắsc
351 îngrét(u)
352 îngrét(u)
350 îngrețắsc
367
îngrețắsc
370 îngrét(u)
369 îngrét
376 îngrețắsc(u)
ALBA IULIA
368 îngrețắsc
375 îngrét
395 îngrețắsc
371 îngrețắsc
372 îngrét
374 îngrét(u)
397 îngrețắsc
îngrețắsc
394
373 îngrét
401 îngrét
398 îngrețắsc
402 îngrét
400 îngrețắsc
396 îngrețắsc(u)
406 îngrețắsc(u)
399 îngrúnt
403 îngrét
407 îngrețắsc
405 îngrețắsc
404 îngrét
428 îngrețắsc
408
îngrețắsc
HUNEDOARA
429 îngrețắsc
427 îngrețắsc
430 îngrét
426 îngrețắsc
îngrețắsc
425
432 îngrețắsc
431 îngrețắsc
433 îngrețắsc
îngrețắsc
434
447 îngrét
450 îngrețắsc
449 îngrét
448 îngrét
456 îngrét
455 îngrét
458 îngrét
460 îngrét
459 îngrét
457 îngrét

TRANSILVANIA



TÎMPLĂ, pl. „tempe"

[96]

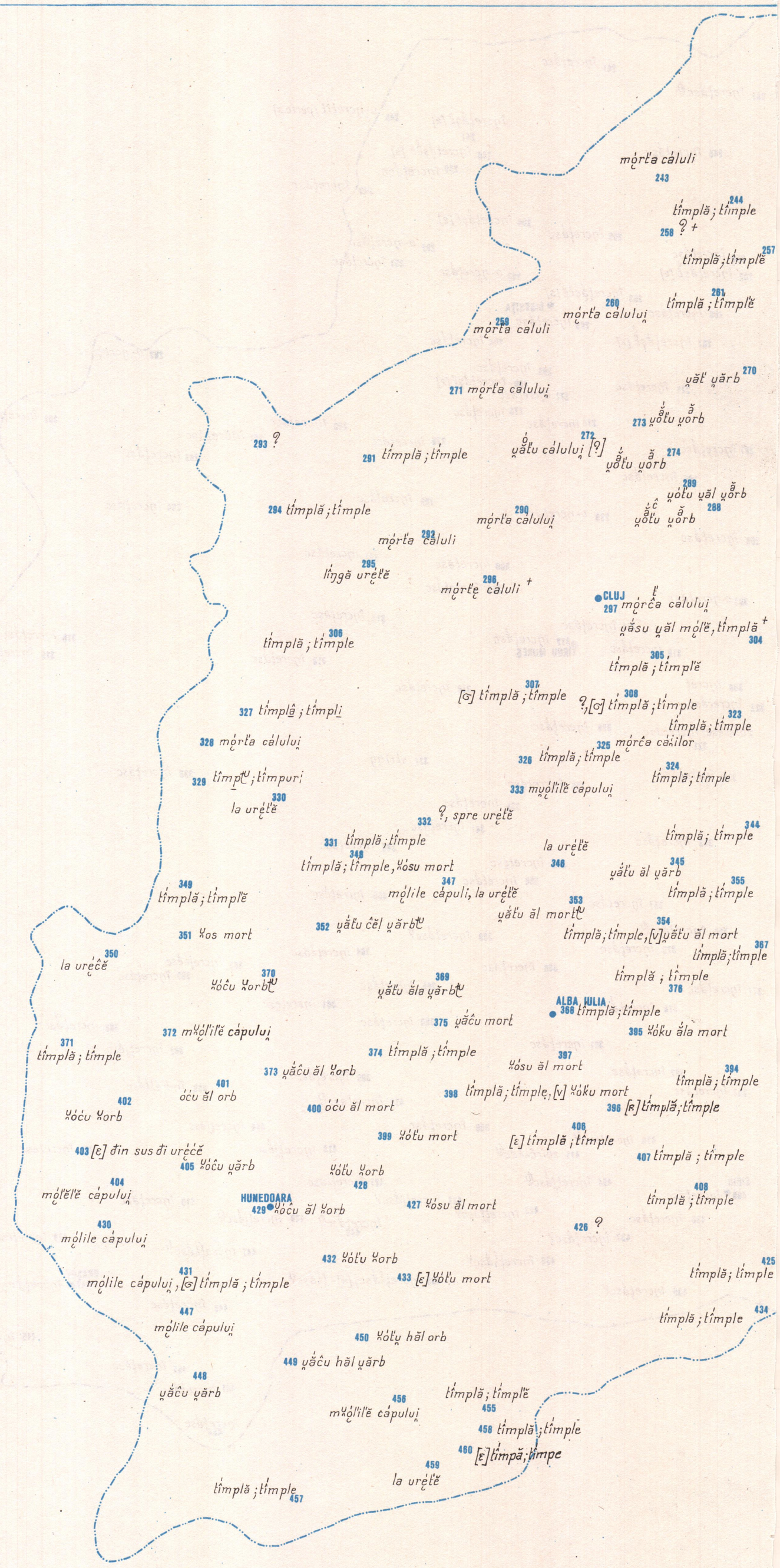
I. Întrebare indirectă: (INDIC.).

II. 258. párťa d'-a stîngă, párťa d'-a drìàpta căpului.

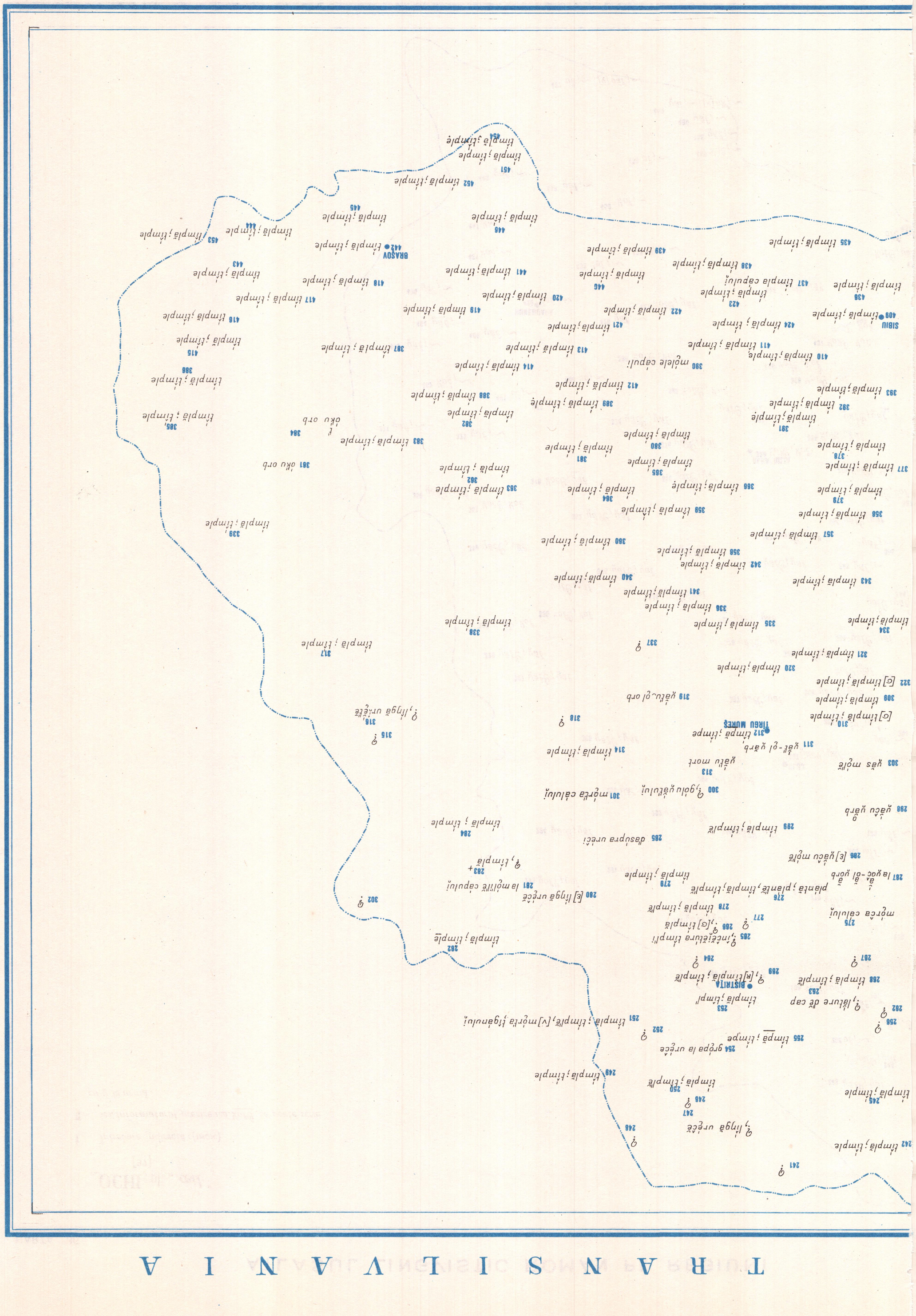
283. tîmplă cred că.

296. dĭ sus dĕ urę́ťĕ.

304. „tîmplă [se spune] pă domnéscĕ".



TRANSILVANIA



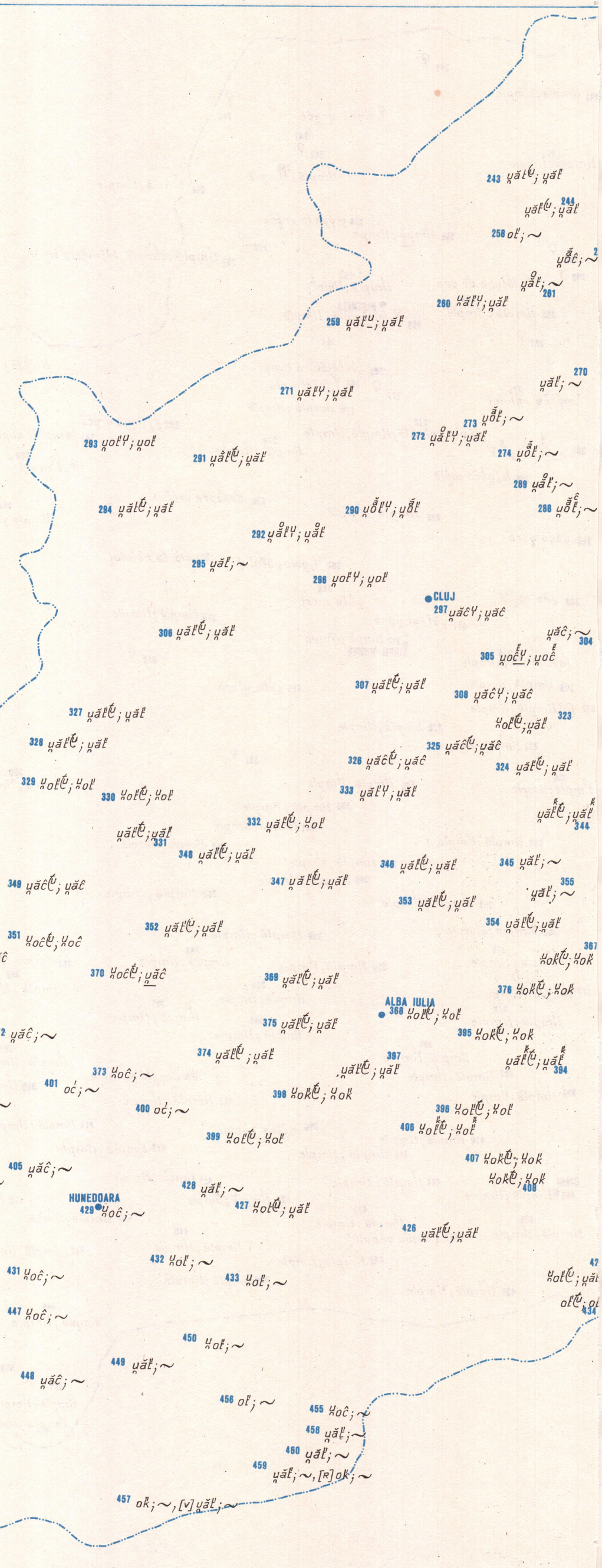
HARTA 36

OCHI, pl. „*œil*”

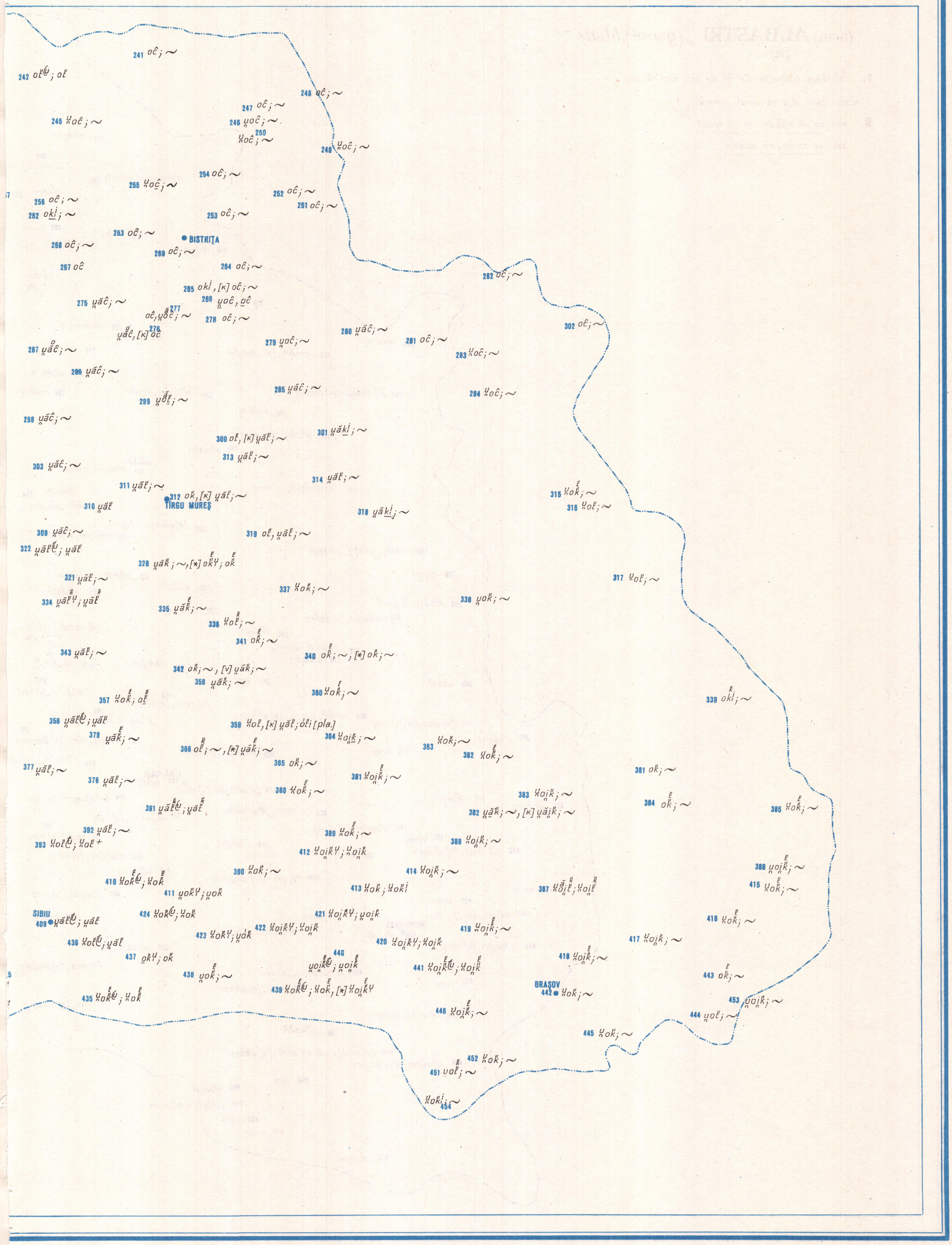
[97]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

II. 393. *Informatorul precizează:* u̯oɫ'ʊ̯ *se poate scrie cu* u̯ *la urmă.*



TRANSILVANIA



(OCHI) ALBAȘTRI „(yeux) bleus"

[99]

I. *Întrebare indirectă: Ce fel de ochi zici că sînt aceia care sînt ca cerul senin?*

II. 246. *cu oc̑ albástri nu să spúńe̯.*

283. *oc̑ mńéri, nú albástri.*

243 albáștri
244 albáștri
albáștri, [ă] mńĕrî̯ 258
mńéri 257
albáștri, mńĕrĭ̯
261
260 albáștri
259 albáștri
albáștri
270
271 mńĕrî̯
273 albástri
272 mńĕrĭ̯
293 mńĕrî̯
291 mńĕrî̯, [R] albáștri
274 albástri
289 albáștri
294 [R] albáștri, [V] mńĕrî̯
290 albástri, mńĕri
288 mńĕrî̯
292 mńéri̯
295 albo̯ĭńi̯, [R] albástri
296 albástri
CLUJ
297 albáștri, mńĕrî
306 [R] albáștri, [V] verz
albástri 304
305 mńĕrî, albáștri
307 [R] albáștri, [V] mńĕrii̯
308 albáștri, mńéri
327 vińĕț, vińĕțĭ̯, albáștri
323
căprii̯ [?]
328 mńîri
325 albástri, mńĕrĭ̯, ald'
326 albástri
324 albáștri
329 albáștri, [V] ald'
333 mńéruĭ̯
330 albástri, [V] seńiń
[R] albáștri, [V] ńéri
344
332 albástri
331 albáștri, [V] ald'
348 albáștri
346 albáștri
345 albástri
349 albáștri
347 verz
355
[R] albástri, [V] ńĕrî
353
[V] verz, [R] albáștri
352 [V] ald', alburii̯, [R] albáștri
354
albáștri, [V] verz, vińĕț
351 [R] albástri, [V] verd̑
367
vineț, ńĕri, [R] albástri
350 albástri
370 verz
369 albástri, [V] verz
376 albástri, [V] vineț
ALBA IULIA
368 vińĕț
375 [R] albástri, [V] vińĕț
395 [R] albáștri, [V] ńĕri
372 albáștri
371 albáștri
374 [V] verz, [R] albáștri
397 albástri, [V] ńĕri
394
373 albáștri, [V] vînăț
albástri, [V] verz
401 vînăț
398 albástri
402 [V] vînăț, [R] albáștri
400 vînăț
396 albástri, [V] ńĕruĭ̯
406 albástri
399 [V] verz, [R] albáștri
403 verd̑
407 albáștri, [V] verd̑
405 verz
404 [R] albástri, [V] albi
426 verz
408 albáștri
HUNEDOARA
429 albáștri
427 albástri, [V] verz
430 albástri, [V] verd̑
426 albástri, [V] ńĕri
[V] verz, [R] albáștri
425
432 [ə] albáștri, [B] verz
431 verz
433 verz, [R] albástri
[V] verz, [R] albáștri
434
447 [V] verz, [R] albáștri
450 albástri
449 [V] vińĕț, u̯ăț dĕ zără, [R] albástri
448 [V] vi̯ĕrz, [R] albáștri
456 verz
455 albáștri
458 vińĕț, [R] albástri
460 verz
459 verz
457 albáștri

T R A N S I L V A N I A

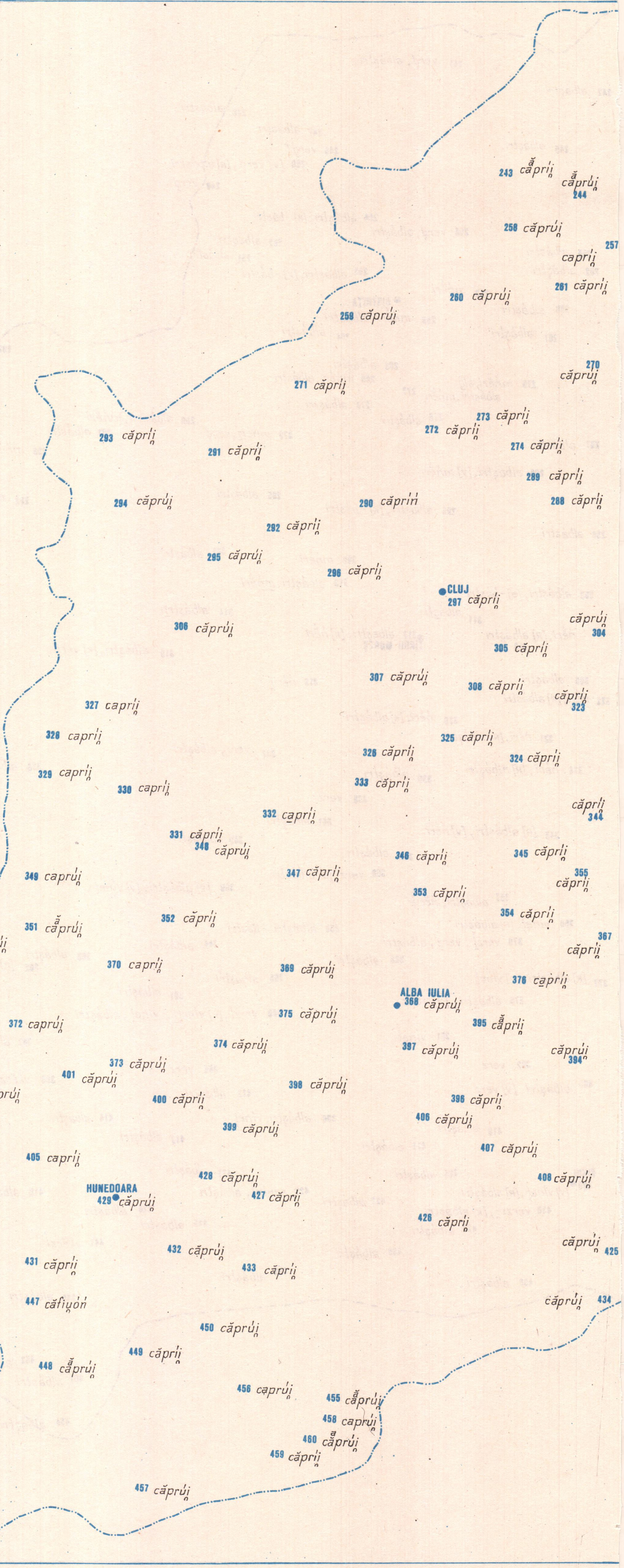


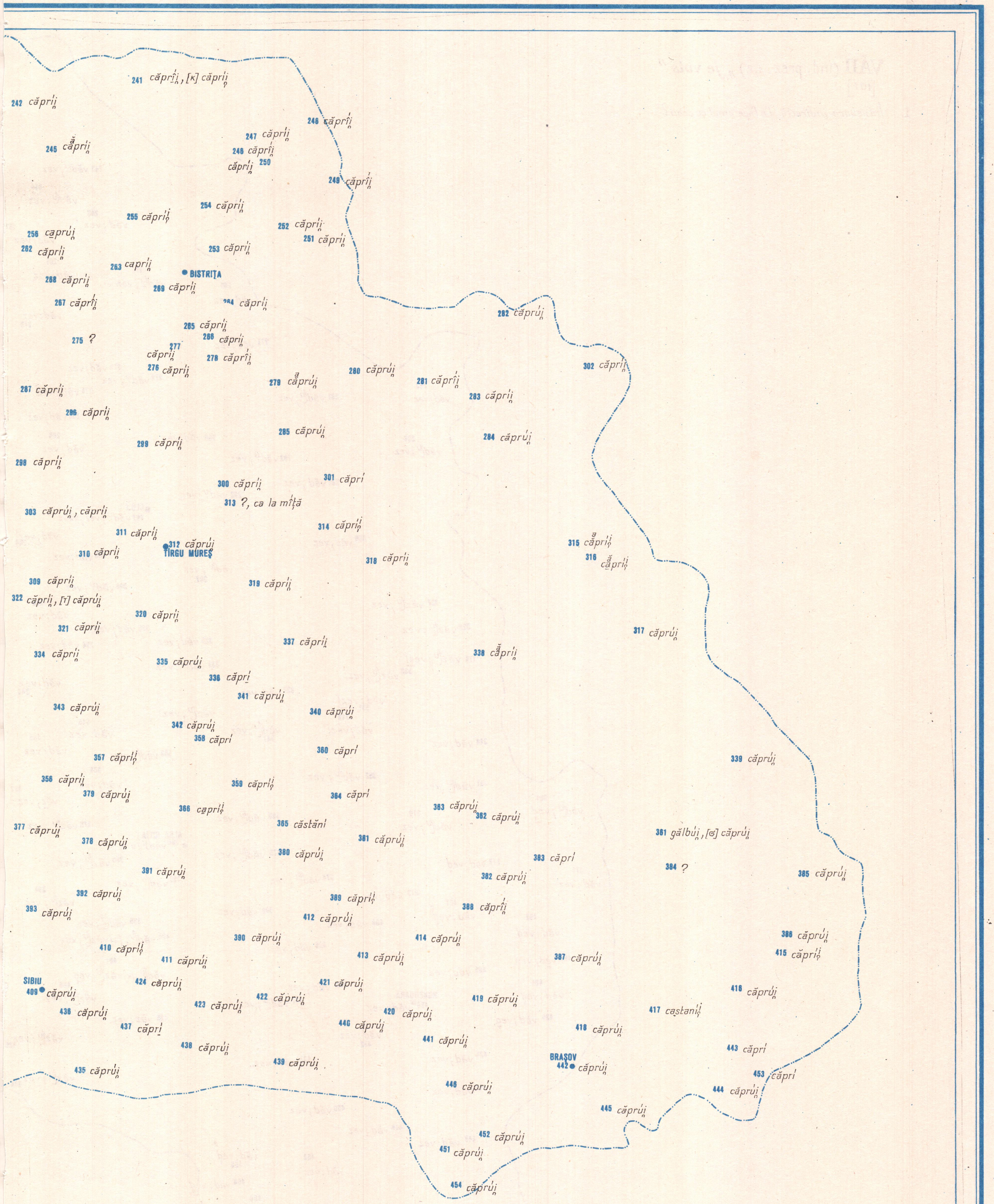
HARTA 38

(OCHI) CĂPRUI „(*yeux*) *châtains*"

[100]

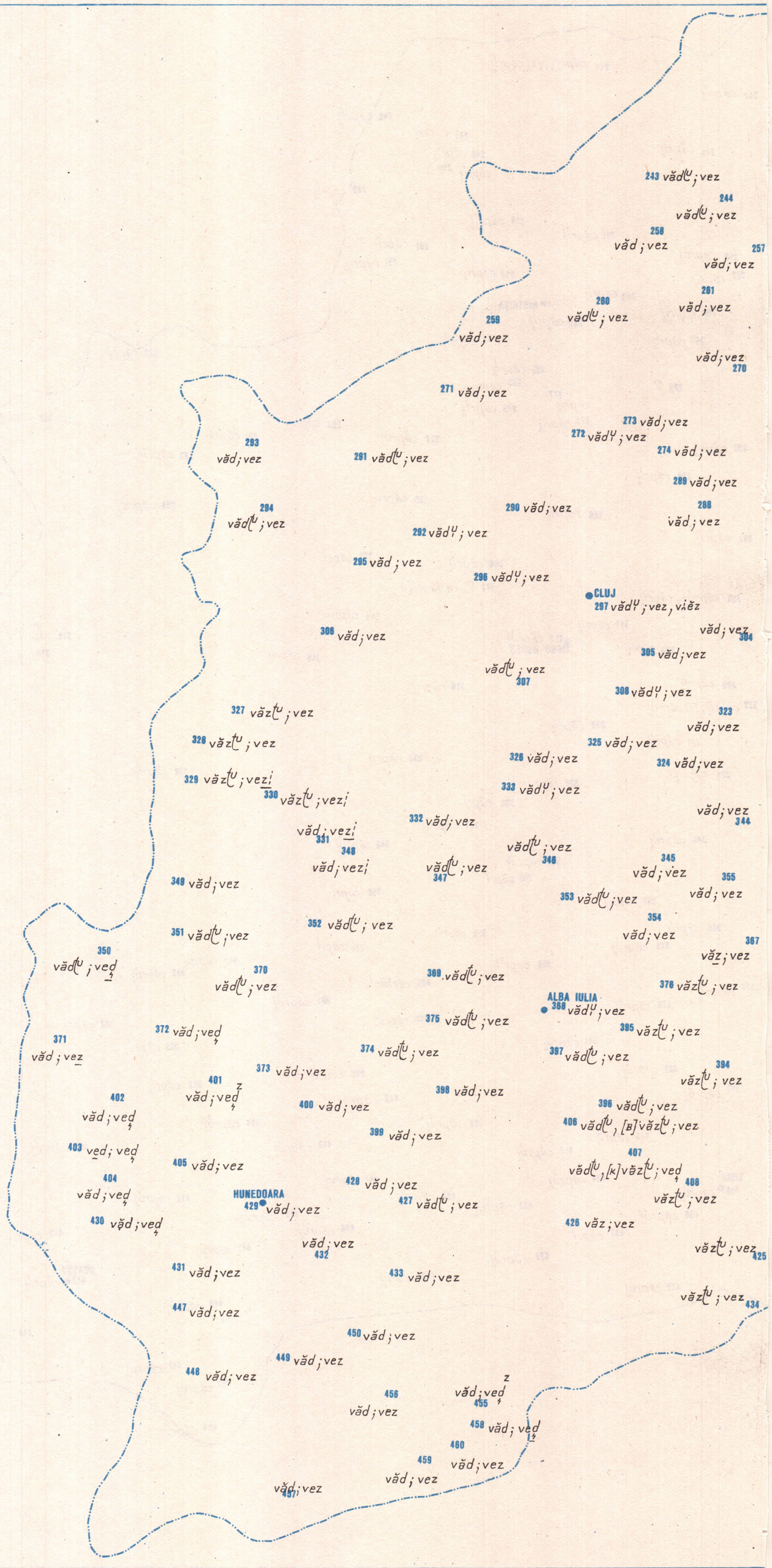
I. *Întrebare indirectă: Dar despre ochii care nu sînt nici negri, nici albaștri, nici verzi cum zici că sînt?*




241 căprîi, [ĸ] căprii
242 căprii
248 căprîi
247 căprii
245 căprii
246 căprîi
250
căprii
249 căprîi
254 căprii
255 căprii
252 căprii
256 caprúi
251 căprii
262 căprii
253 căprii
263 caprii
BISTRIȚA
268 căprii
269 căprii
267 căprîi
284 căprii
282 căprúi
265 căprii
275 ?
266 căprii
277
căprii
278 căprîi
276 căprii
280 căprúi
302 căprii
279 căprúi
281 căprîi
287 căprii
283 căprii
296 căprii
285 căprúi
284 căprúi
299 căprii
298 căprii
300 căprii
301 căprí
313 ?, ca la mîță
303 căprúi, căprii
314 căprii
311 căprii
315 căprii
312 căprúi
TÎRGU MUREȘ
310 căprii
316 căprii
318 căprii
309 căprii
319 căprii
322 căprii, [ī] căprúi
320 căprii
317 căprúi
321 căprii
337 căprii
334 căprii
338 căprii
335 căprúi
336 căprí
341 căprúi
339 căprúi
343 căprúi
340 căprúi
342 căprúi
358 căprí
360 căprí
357 căprii
356 căprii
359 căprii
379 căprúi
364 căprí
366 caprii
363 căprúi
362 căprúi
377 căprúi
365 căștăní
361 gălbúi, [ɐ] căprúi
378 căprúi
381 căprúi
380 căprúi
383 căprí
384 ?
391 căprúi
382 căprúi
385 căprúi
392 căprúi
389 căprii
393 căprúi
388 căprîi
412 căprúi
386 căprúi
390 căprúi
414 căprúi
410 căprii
415 căprii
411 căprúi
413 căprúi
387 căprúi
SIBIU
424 căprúi
421 căprúi
409 căprúi
416 căprúi
422 căprúi
419 căprúi
423 căprúi
417 căștanii
436 căprúi
420 căprúi
437 căprí
440 căprúi
418 căprúi
441 căprúi
443 căprí
438 căprúi
BRAȘOV
439 căprúi
442 căprúi
435 căprúi
453 căprí
446 căprúi
444 căprúi
445 căprúi
452 căprúi
451 căprúi
454 căprúi

VĂD (ind. prez. 1,2) *„ je vois ”*
[101]

I. *Întrebare indirectă : Ce face omul cu ochii?*



TRANSILVANIA

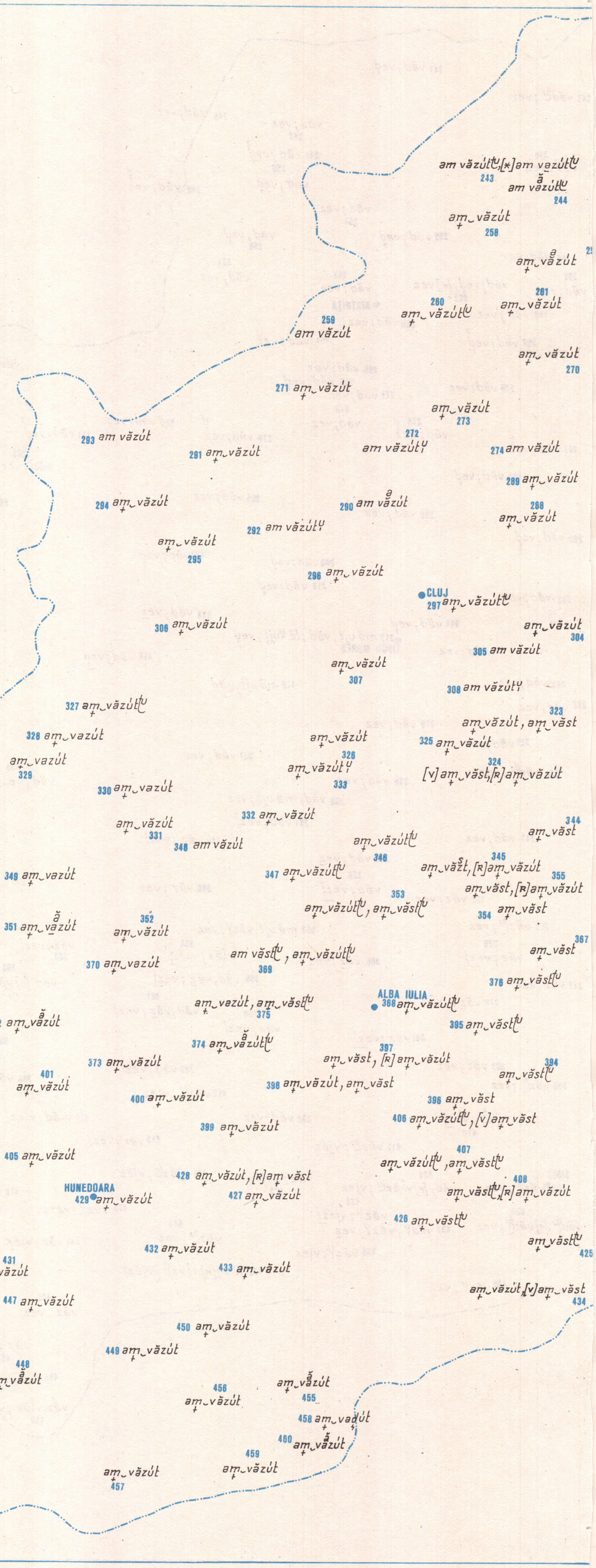


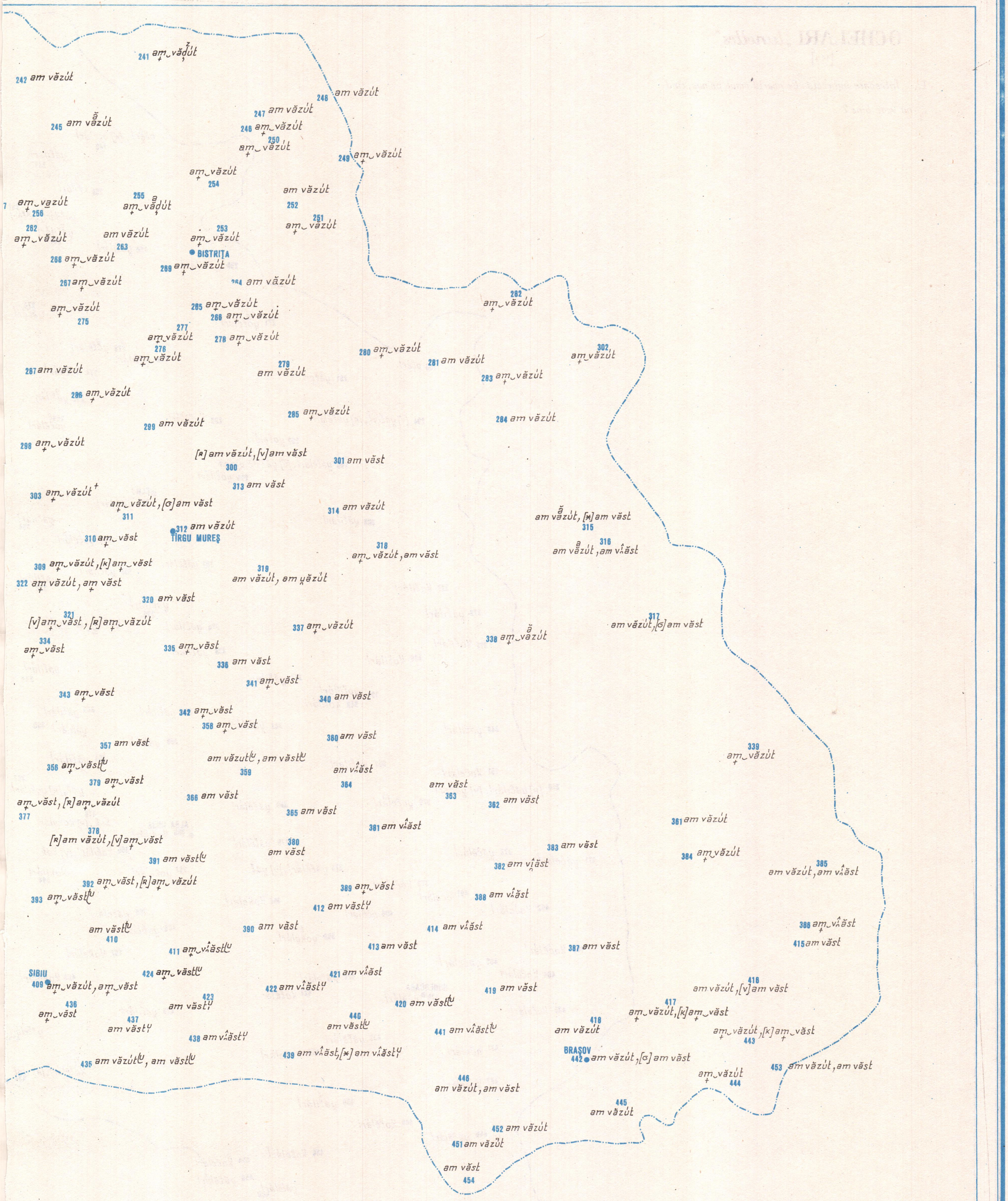
AM VĂZUT (perf. c. 1) „j'ai vu"

[104]

I. Întrebare indirectă.

III. 303. La persoanele 2 și 3 s-a notat forma văst. Se pare că în vorbirea allegro aceasta este forma obișnuită.




241 am văzút
242 am văzút
248 am văzút
247 am văzút
245 am văzút
246 am văzút
250 am văzút
249 am văzút
254 am văzút
255 am văzút
252 am văzút
256 am văzút
251 am văzút
262 am văzút
263 am văzút
253 am văzút
BISTRIȚA
268 am văzút
269 am văzút
267 am văzút
264 am văzút
282 am văzút
265 am văzút
275 am văzút
266 am văzút
277 am văzút
278 am văzút
276 am văzút
280 am văzút
302 am văzút
281 am văzút
279 am văzút
287 am văzút
283 am văzút
286 am văzút
285 am văzút
284 am văzút
299 am văzút
298 am văzút
[R] am văzút, [V] am văst
300
301 am văst
313 am văst
303 am văzút
311 am văzút, [G] am văst
314 am văzút
315 am văzút, [K] am văst
312 am văzút
TÎRGU MUREȘ
310 am văst
316 am văzút, am văst
318 am văzút, am văst
309 am văzút, [K] am văst
319 am văzút, am văzút
322 am văzút, am văst
320 am văst
317 am văzút, [G] am văst
321 [V] am văst, [R] am văzút
337 am văzút
338 am văzút
334 am văst
335 am văst
336 am văst
341 am văst
343 am văst
340 am văst
342 am văst
358 am văst
360 am văst
357 am văst
339 am văzút
356 am văstu
am văzutu, am văstu
359
379 am văst
364 am văst
363 am văst
366 am văst
362 am văst
377 am văst, [R] am văzút
365 am văst
361 am văzút
381 am văst
378 [R] am văzút, [V] am văst
380 am văst
383 am văst
384 am văzút
385 am văzút, am văst
391 am văstu
382 am văst
392 am văst, [R] am văzút
389 am văst
393 am văstu
388 am văst
412 am văstu
386 am văst
am văstu
410
390 am văst
414 am văst
415 am văst
411 am văstu
413 am văst
387 am văst
SIBIU
424 am văstu
421 am văst
409 am văzút, am văst
422 am văstu
419 am văst
416 am văzút, [V] am văst
436 am văst
423 am văstu
420 am văstu
417 am văzút, [K] am văst
437 am văstu
440 am văstu
418 am văzút
am văzút, [K] am văst
443
438 am văstu
441 am văstu
BRAȘOV
442 am văzút, [G] am văst
439 am văst, [*] am văstu
453 am văzút, am văst
435 am văzutu, am văstu
446 am văzút, am văst
444
445 am văzút
452 am văzút
451 am văzút
am văst
454

HARTA 41

OCHELARI „*lunettes*"

[114]

I. *Întrebare indirectă: Ce poartă omul, pe nas, cînd nu vede bine?*



T R A N S I L V A N I A

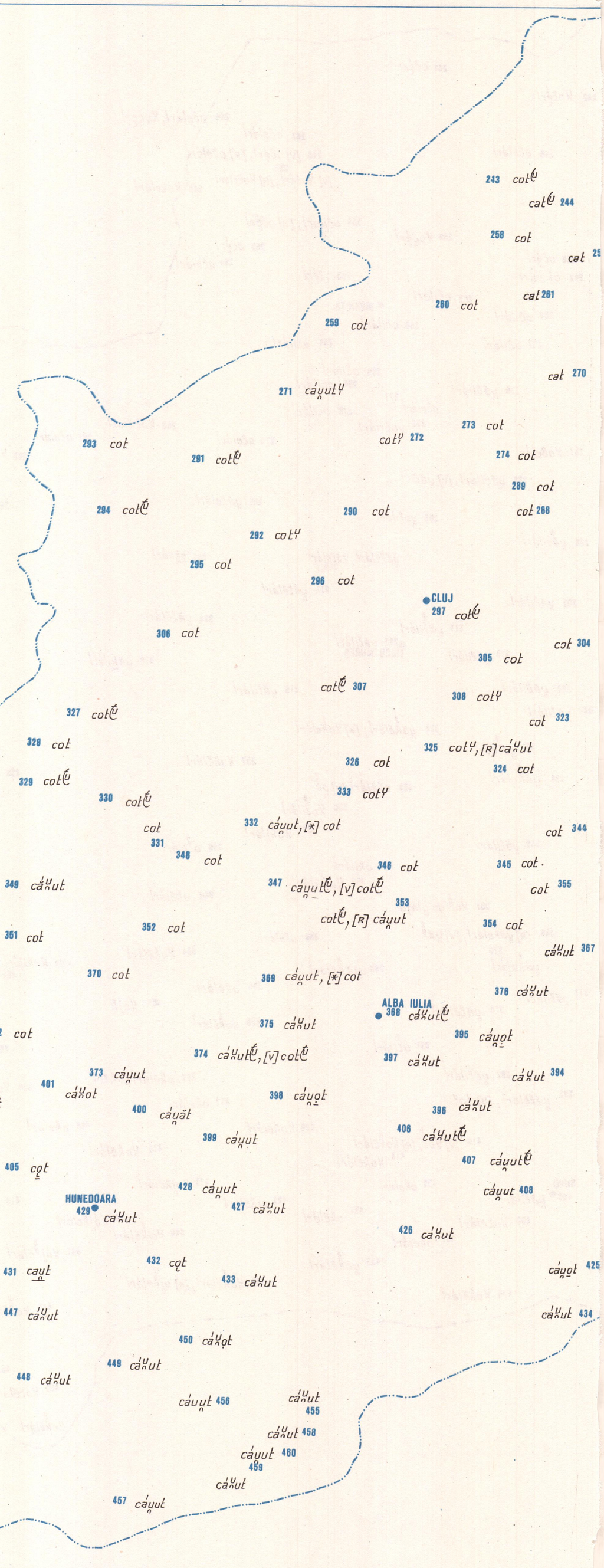


HARTA 42

CAUT (ind. prez. 1) „*je cherche*"

[115]

I. *Întrebare indirectă: Ce fac atunci cînd am pierdut un lucru şi vreau să-l găsesc ?*



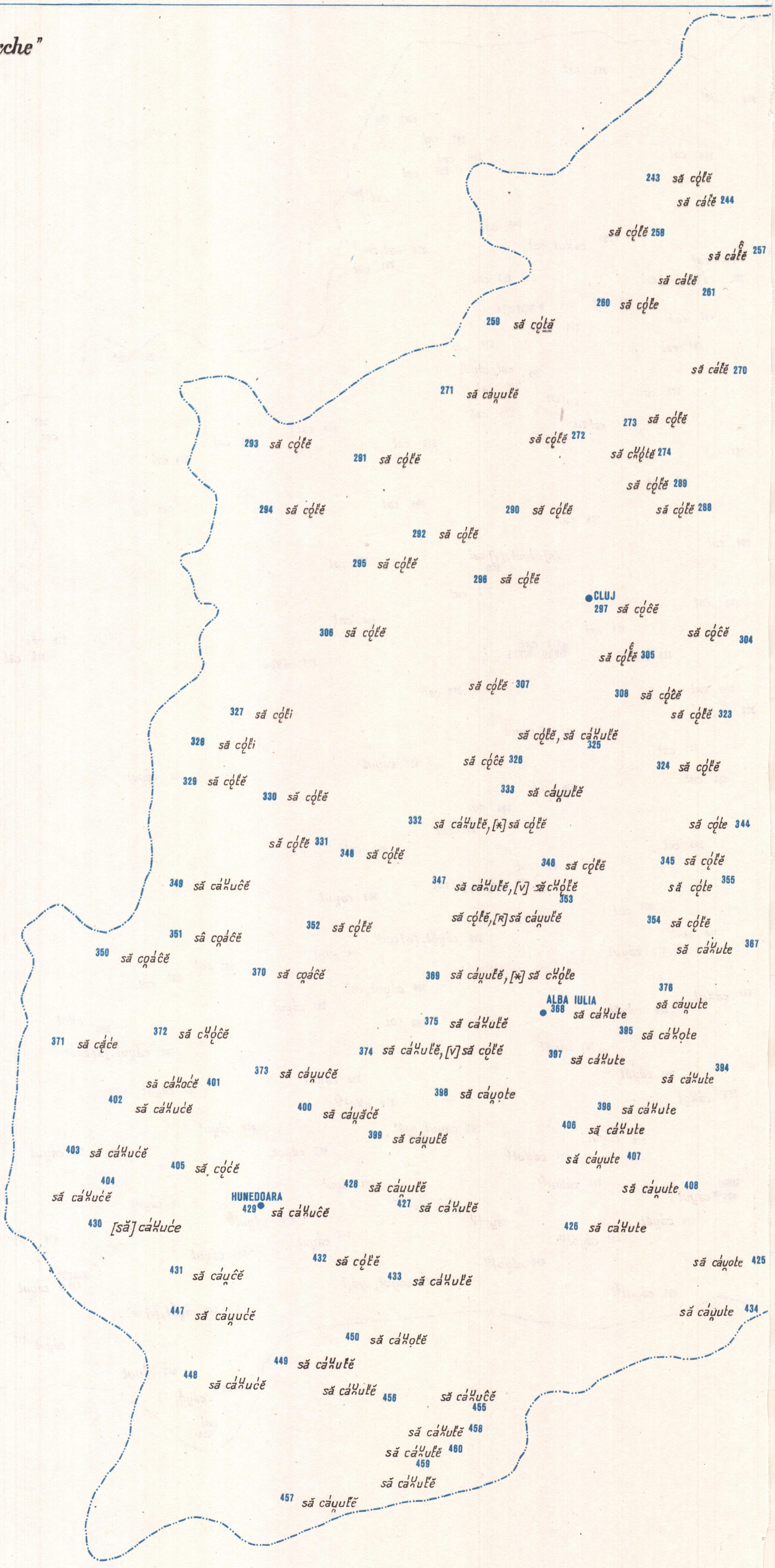
TRANSILVANIA

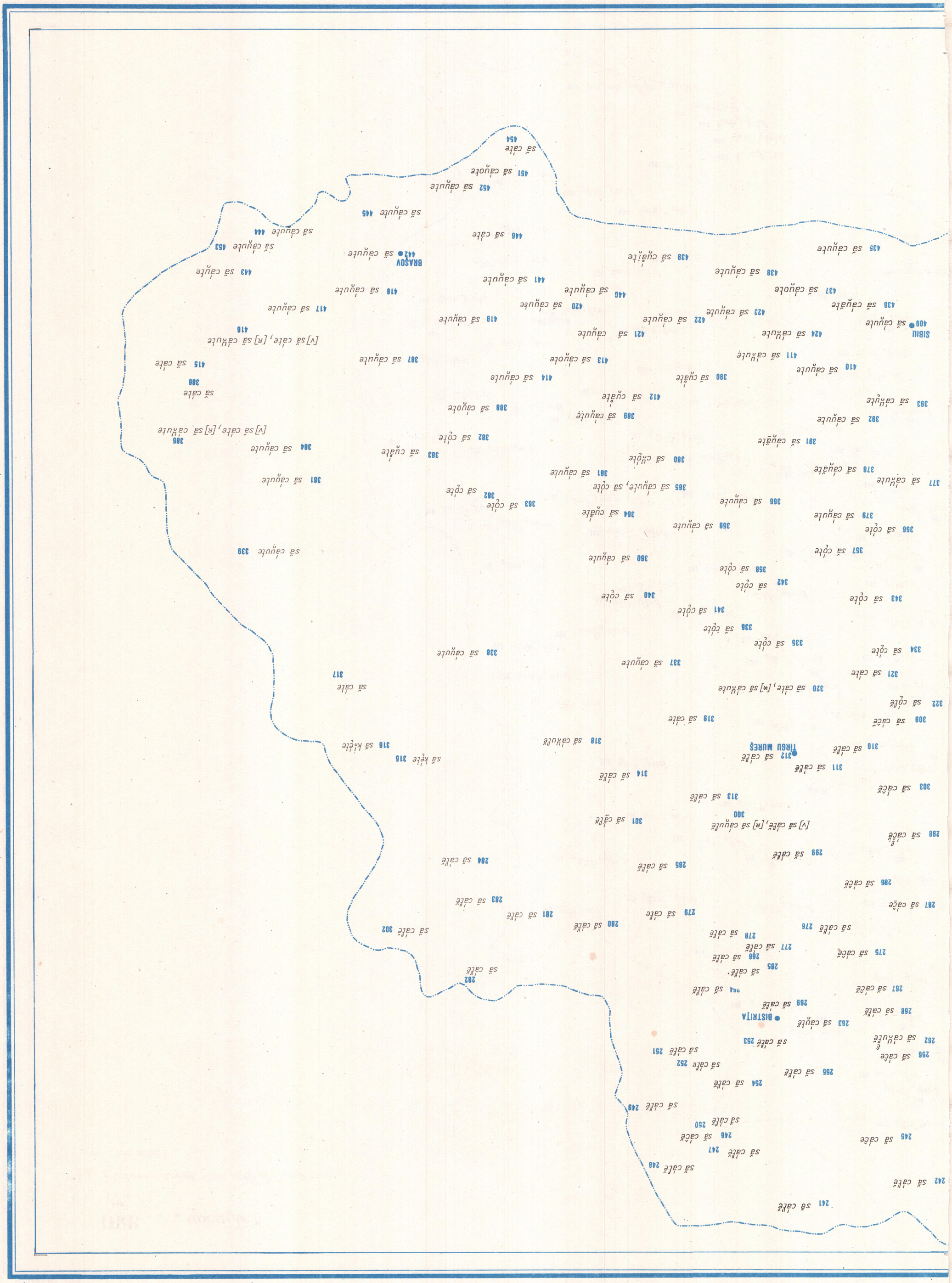


SĂ CAUTE (conj. prez. 3) „*qu'il cherche*"

[116]

I. *Întrebare indirectă. (Vezi harta precedentă.)*




TRANSILVANIA
SIBIU
409 să ...
411 să ...
424 să ...
421 să ...
422 să ...
423 să ...
419 să ...
420 să ...
446 să ...
441 să ...
438 să ...
439 să ...
435 să ...
437 să ...
436 să ...
BRAȘOV
442 să ...
443 să ...
418 să ...
417 să ...
[V]să ..., [R] să ...
416
415 să ...
387 să ...
413 să ...
414 să ...
390 să ...
389 să ...
412 să ...
388 să ...
382 să ...
383 să ...
384 să ...
385 [V]să ..., [R] să ...
386
361 să ...
339 să ...
TIRGU MURES
312 să ...
310 să ...
309 să ...
322 să ...
321 să ...
320 să ..., [*] să ...
317 să ...
318 să ...
316 să ...
315 să ...
314 să ...
313 să ...
303 să ...
311 să ...
299 să ...
298 să ...
300 [V]să ..., [R] să ...
301 să ...
285 să ...
284 să ...
283 să ...
302 să ...
280 să ...
281 să ...
279 să ...
276 să ...
278 să ...
277 să ...
275 să ...
266 să ...
265 să ...
267 să ...
264 să ...
BISTRIȚA
269 să ...
268 să ...
263 să ...
262 să ...
256 să ...
255 să ...
254 să ...
252 să ...
251 să ...
253 să ...
248 să ...
247 să ...
246 să ...
250 să ...
245 să ...
242 să ...
241 să ...
282 să ...
454 să ...
451 să ...
452 să ...
445 să ...
444 să ...
453 să ...
446 să ...
439 să ...
438 să ...
437 să ...
436 să ...
435 să ...
393 să ...
392 să ...
391 să ...
378 să ...
377 să ...
380 să ...
381 să ...
365 să ..., să ...
363 să ...
362 să ...
359 să ...
360 să ...
358 să ...
357 să ...
356 să ...
379 să ...
366 să ...
364 să ...
343 să ...
342 să ...
340 să ...
341 să ...
336 să ...
335 să ...
334 să ...
337 să ...
338 să ...
339 să ...
317 să ...
318 să ...
316 să ...
315 să ...
314 să ...
313 să ...
303 să ...
311 să ...
299 să ...
298 să ...
300 [V]să ..., [R] să ...
301 să ...
285 să ...
284 să ...
283 să ...
302 să ...
280 să ...
281 să ...
279 să ...
276 să ...
278 să ...
277 să ...
275 să ...
266 să ...
265 să ...
267 să ...
264 să ...
BISTRIȚA
269 să ...
268 să ...
263 să ...
262 să ...
256 să ...
255 să ...
254 să ...
252 să ...
251 să ...
253 să ...
248 să ...
247 să ...
246 să ...
250 să ...
245 să ...
242 să ...
241 să ...
282 să ...
454 să ...
451 să ...
452 să ...
445 să ...
444 să ...
453 să ...
446 să ...
439 să ...
438 să ...
437 să ...
436 să ...
435 să ...
393 să ...
392 să ...
391 să ...
378 să ...
377 să ...
380 să ...
381 să ...
365 să ..., să ...
363 să ...
362 să ...
359 să ...
360 să ...
358 să ...
357 să ...
356 să ...
379 să ...
366 să ...
364 să ...
343 să ...
342 să ...
340 să ...
341 să ...
336 să ...
335 să ...
334 să ...
337 să ...
338 să ...
339 să ...
317 să ...
318 să ...
316 să ...
315 să ...
314 să ...
313 să ...
303 să ...
311 să ...
299 să ...
298 să ...
300 [V]să ..., [R] să ...
301 să ...
285 să ...
284 să ...
283 să ...
302 să ...
280 să ...
281 să ...
279 să ...
276 să ...
278 să ...
277 să ...
275 să ...
266 să ...
265 să ...
267 să ...
264 să ...
BISTRIȚA
269 să ...
268 să ...
263 să ...
262 să ...
256 să ...
255 să ...
254 să ...
252 să ...
251 să ...
253 să ...
248 să ...
247 să ...
246 să ...
250 să ...
245 să ...
242 să ...
241 să ...

HARTA 44

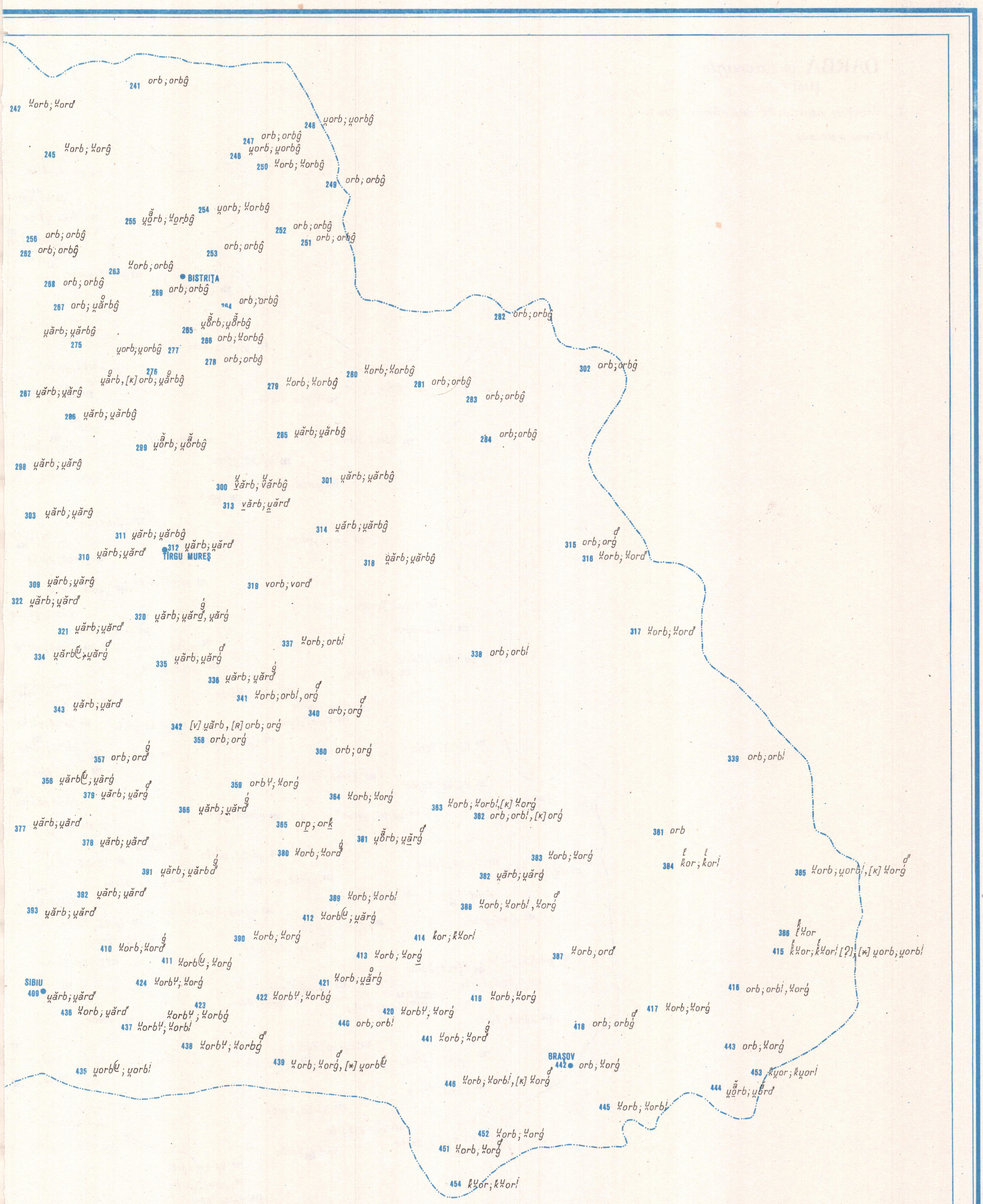
ORB, pl. „*aveugle*”

[117]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți că e omul care nu vede deloc?*

243 ɹorb; ɹărd', [*] ord'
244 ɹărbʊ̯; ɹărd'
258 ɹo̯rb; ɹo̯rd'
257 ɹo̯rb; ɹo̯rg
ɹărbʊ̯; ɹărd'
260
261 ɹo̯rb; ɹărd'
259 ɹorb; ɹorbd'
ɹo̯rb; ɹo̯rd'
270
271 ɹo̯rbʏ; ɹo̯rd'
273 ɹo̯rb; ɹo̯rd'
293 orbʊ̯; ord'
ɹărbʏ; ɹărd'
272
274 ɹărb; ɹărd'
291 ɹărbʊ̯; ɹărd'
289 ɹo̯rb; ɹo̯rd'
294 ɹărbʊ̯; ɹărd'
290 ɹo̯rb; ɹo̯rd'
288
ɹo̯rb; ɹo̯rd'
292 ɹo̯rbʏ; ɹo̯rd'
295 ɹărb; ɹărd'
296 ɹo̯rbʏ; ɹord'
CLUJ
297 ɹărbʏ; ɹărĝ
306 ɹărb; ɹărd'
ɹărb; ɹărĝ
304
305 ɹorb; ɹord'
307 ɹărb; ɹărd'
308 ɹărbʏ; ɹărĝ
327 ɹorbʊ̯; ɹord'
323
ɹărb; ɹărd'
328 ɹorbʊ̯; ɹord'
325
326 ɹărbʊ̯; ɹărbĝ
324 ɹărb; ɹărd'
329 ɹorbʊ̯; ɹord'
333 ɹărbʏ; ɹărd'
330 ɹorbʊ̯; ɹord'
ɹărb; ɹărd'
332 ɹărb; ɹărd'
344
331 ɹărb; ɹărd'
ɹărbʊ̯; ɹărbd'
348 ɹărb; ɹărd'
346
345 ɹărb; ɹărd'
349 ɹărb; ɹărĝ
347 ɹărbʊ̯; ɹărd'
355
353 ɹărbʊ̯; ɹărd'
ɹărb; ɹărd'
352 ɹărbʊ̯; ɹărd'
354 ɹărb; ɹărd'
351 ɹăbʊ̯; ɹărbi
367
350 ɹorbʊ̯; ɹorġ
ɹorbʊ̯; ɹorġ
370 ɹărbʊ̯; ɹărĝ
369 ɹărbʊ̯; ɹărd'
376 orb; ord'
ALBA IULIA
368 ɹorbʏ; ɹord'
375 ɹărbʊ̯; ɹărd'
395 ɹorbʊ̯; ɹorġ
372 ɹărb; ɹărbi
371 ɹorb; ɹorbi
374 ɹărbʊ̯; ɹărd'
397 ɹorbʊ̯; orġ
373 ɹărb; ɹărbi
394
401 orb; orbi
ɹorbʊ̯; ɹord'
402 orb; orbi
398 ɹorb; ɹorbi, [v] ɹorġ
400 orb; orbi
396 orbʊ̯; orġ
406 ɹorbʊ̯; ɹord', [R] ɹorbi
399 orb; orbi
403 ɹărb; ɹărbi
407 ɹorbʊ̯; ɹorġ
405 ɹărb; ɹărbi
404
ɹorb; ɹorbi
428 ɹorb; ɹorbi
408
HUNEDOARA
429 ɹorb; ɹorbi
427 ɹorb; ɹorbi
ɹorbʊ̯; ɹorġ
430 ɹorb; ɹorbi
426 orbʊ̯; ɹărd'
432 ɹorb; ɹorbi
ɹorb; ɹărġ 425
431 ɹorb; ɹorbi
433 ɹorb; ɹorbi
orb; orbi
434
447 ɹărb; ɹărbi
450 ɹorb; ɹorbi
449 ɹărb; ɹărbi
448 ɹo̯rb; ɹo̯rbi
456 orb; ord'
455 ɹorb; ɹorbĝ
458 ɹărb; ɹărbd'
460 ɹorb; ɹărbd'
459 ɹorb; ɹorbi
457 orb; orbi, [B] ɹărb; ɹărbi

TRANSILVANIA



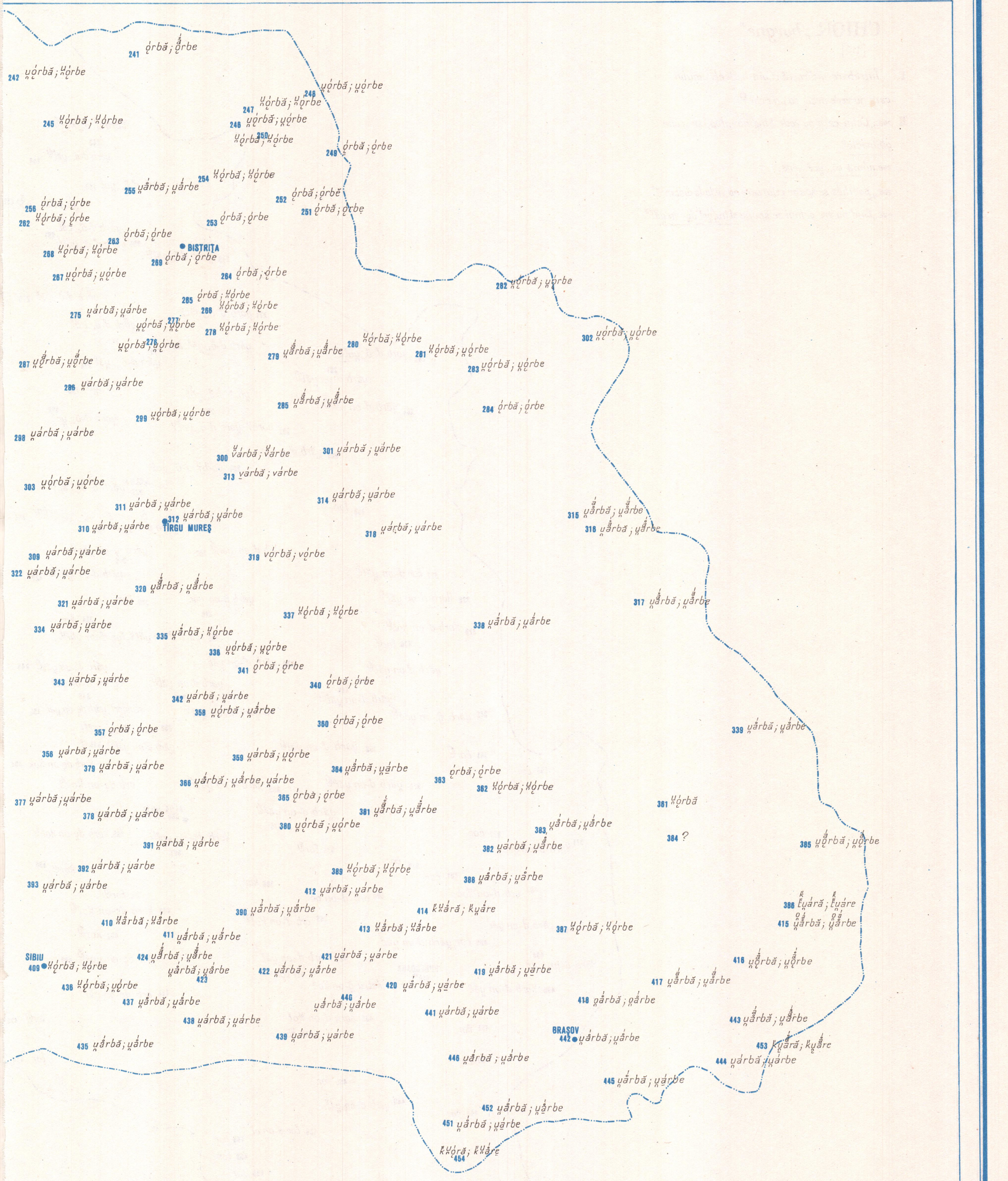
OARBĂ, pl. „*aveugle*”

[118]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)*



TRANSILVANIA



CHIOR „*borgne*"

[119]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți omului care nu vede decît cu un ochi?*

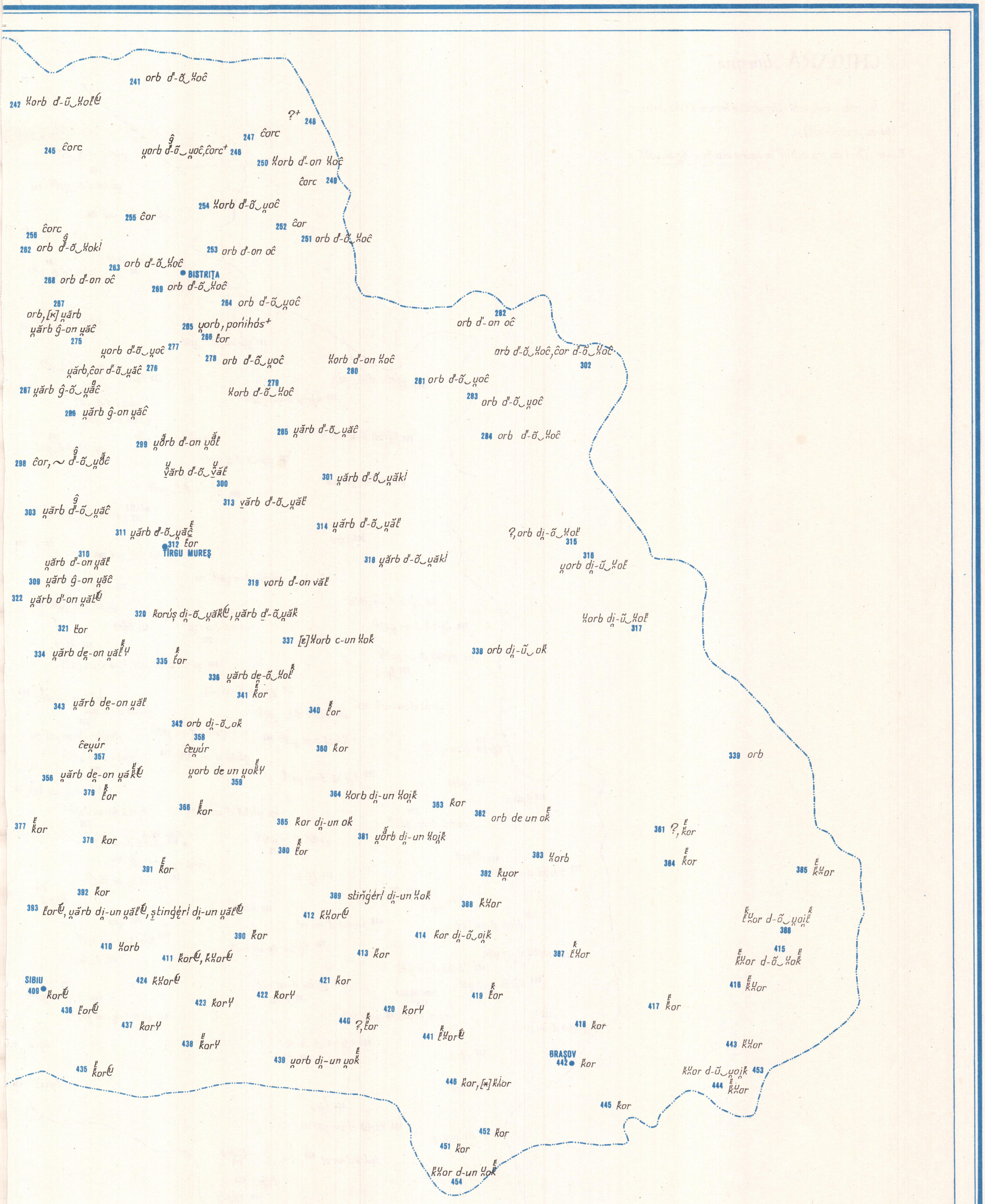
II. 246. „*Celui care nu vede bine noaptea i se spune gă̦iináĉic*".

248. *núma cõ◡u̯oĉ vẹ́dẽ*.

265. „*poñihós se spune celui care nu vede la distanță*".

426. „*Cînd nu are ochiul se spune stinǵẹ́rí dẹ̦-on u̯ă̦ĭ*".

TRANSILVANIA



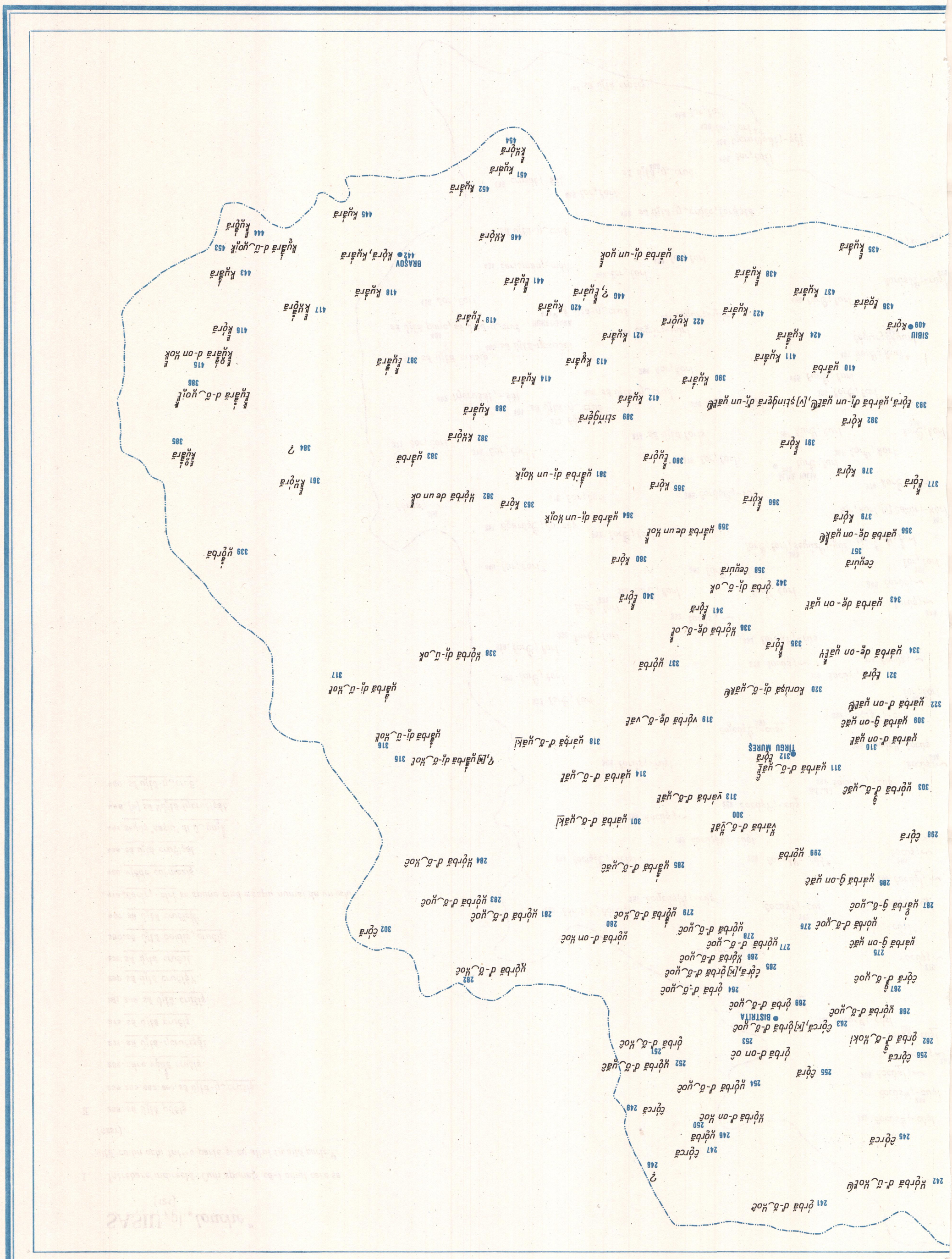
CHIOARĂ „*borgne*"

[120]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. *426. „Cînd nu are ochiul se spune* stingere de-on ual'".




TRANSILVANIA
SIBIU
409 Kɨrɨ
BRAŞOV
442 Kɨrɨ, Kuárɨ
TÎRGU MUREŞ
312 Tîrgu
BISTRIŢA
Kuárɨ d-ŭ-uoĭk 453
Kuárɨ d-on uoĭk 475
Kuárɨ d-ŭ-uoĭ 386
Kuárɨ 451
Kuárɨ 452
Kuárɨ 454
Kuárɨ 445
Kuárɨ 446
Kuárɨ 439
Kuárɨ 435
Kuárɨ 443
Kuárɨ 444
Kuárɨ 438
Kuárɨ 437
Kuárɨ 436
Kuárɨ 423
Kuárɨ 420
Kuárɨ 422
Kuárɨ 424
Kuárɨ 421
Kuárɨ 419
Kuárɨ 418
Kuárɨ 417
Kɨrɨ 416
Kuárɨ 414
Kuárɨ 413
Kuárɨ 412
Kuárɨ 389
Kuárɨ 388
Kuárɨ 387
Kɨrɨ 382
Kuárɨ 383
Kuárɨ 381
Kuárɨ 380
Kɨrɨ 379
Kɨrɨ 378
Kɨrɨ 365
Kɨrɨ 366
Kɨrɨ 360
Kɨrɨ 363
Kɨrɨ 362
Kɨrɨ 361
Kuárɨ 384
Kuárɨ 385
Kuárɨ 339
Kuárɨ 337
Kuárɨ 335
Kuárɨ 340
Kuárɨ 341
Kuárɨ 336
Kuárɨ 338
Kuárɨ 317
Kuárɨ 315
Kuárɨ 314
Kuárɨ 313
Kuárɨ 300
Kuárɨ 301
Kuárɨ 285
Kuárɨ 284
Kuárɨ 283
Kuárɨ 281
Kuárɨ 279
Kuárɨ 280
Kuárɨ 278
Kuárɨ 277
Kuárɨ 276
Kuárɨ 275
Kuárɨ 267
Kuárɨ 268
Kuárɨ 269
Kuárɨ 264
Kuárɨ 263
Kuárɨ 265
Kuárɨ 266
Kuárɨ 262
Kuárɨ 253
Kuárɨ 261
Kuárɨ 255
Kuárɨ 254
Kuárɨ 250
Kuárɨ 247
Kuárɨ 246
Kuárɨ 245
Kuárɨ 242
Kuárɨ 241
Kuárɨ 248
Kuárɨ 249
Kuárɨ 302
Kuárɨ 282

SAȘIU, pl. „*louche*”

[121]

I. *Întrebare indirectă: Cum spuneți că-i omul care se uită cu un ochi într-o parte și cu altul în altă parte?* (GEST).

II. 253. *să úi̯tă pôșlș.*

254. 263. 282. 283. *să úi̯tă-ŋ◡cruîș.*

262. *care vẹ̯dĕ cruîș.*

271. *să úi̯tă-ŋcruĉișạ̯ț.*

273. *să úi̯tă cruĉîș.*

281. 349. *să úi̯tă cruîș.*

290. *să úi̯tă cruĉîșʏ.*

372. *să úi̯tă cruîáț.*

380. *să úi̯tă boldîș, cruĉîș.*

407. *să úi̯tă cruĉîșș̬ĭŭ.*

418. „*ĉacîr; -cîrî* se spune când e sașiu numai de un ochi”

420. *vi̯ĕde curmezîș.*

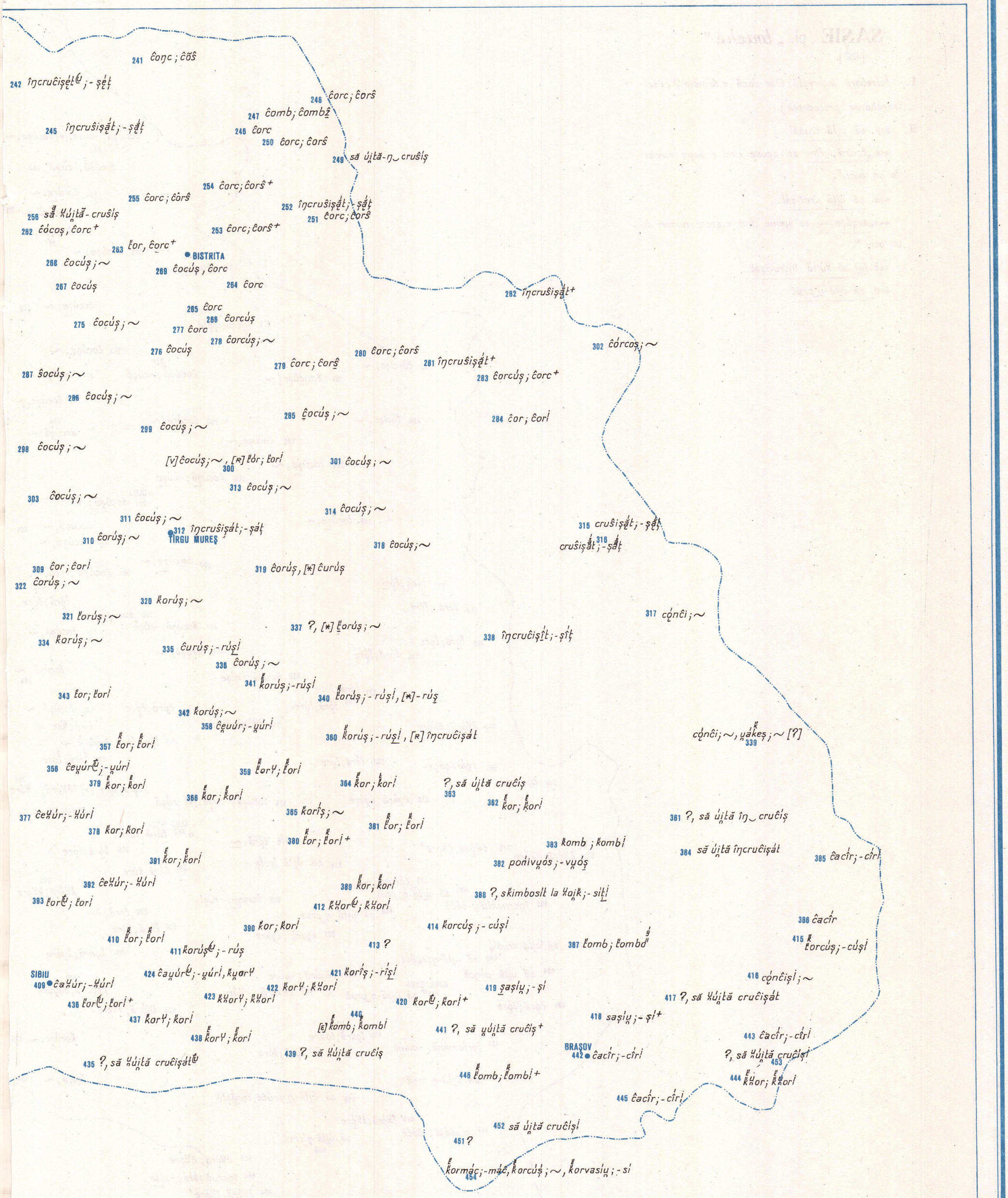
436. *să úi̯tă cruĉișáț.*

441. *seu̯úș ‘sașiu’ di ŭ◡u̯oi̯ĭ̆.*

446. [*] *să ʏúi̯tă îŋcruĉișáț.*

460. *să úi̯tă-ŋ◡cruĉ.*




241 ĉoŋc ; ĉõŝ
242 îŋcruĉîşȩ́ţ(u̯) ; - şȩ́ţ
245 îŋcruŝîşą́ţ ; - şą́ţ
246 ĉorc
247 ĉomb ; ĉombʒ̑
248 ĉorc ; ĉorŝ
250 ĉorc ; ĉorŝ
249 să u̯ịţă-ŋ◡cruŝîş
254 ĉorc ; ĉorŝ+
255 ĉorc ; ĉorŝ
252 îŋcruŝîşą́ţ ; - şą́ţ
256 să̄ u̯ịţă̄- cruŝîş
251 ĉorc ; ĉorŝ
262 ĉócoş , ĉorc+
253 ĉorc ; ĉorŝ+
263 ţor , ĉorc+
BISTRITA
268 ĉocúş ; ~
269 ĉocúş , ĉorc
267 ĉocúş
264 ĉorc
282 îŋcruŝîşą́ţ+
265 ĉorc
266 ĉorcúş
275 ĉocúş ; ~
277 ĉorc
278 ĉorcúş ; ~
276 ĉocúş
280 ĉorc ; ĉorŝ
302 ĉórcoş ; ~
279 ĉorc ; ĉorş̑
281 îŋcruŝîşą́ţ+
287 ŝocúş ; ~
283 ĉorcúş ; ĉorc+
286 ĉocúş ; ~
285 ĉocúş ; ~
284 ĉor ; ĉorí
299 ĉocúş ; ~
298 ĉocúş ; ~
[v] ĉocúş ; ~ , [ʀ] ţór ; ţorí
300
301 ĉocúş ; ~
313 ĉocúş ; ~
303 ĉocúş ; ~
314 ĉocúş ; ~
311 ĉocúş ; ~
312 îŋcruŝîşát ; - şáţ
TIRGU MUREŞ
310 ĉorúş ; ~
318 ĉocúş ; ~
315 cruŝîşą́ţ ; - şą́ţ
316
cruŝîşą́ţ ; - şą́ţ
309 ĉor ; ĉorí
319 ĉorúş , [*] ĉurúş
322 ĉorúş ; ~
320 ķorúş ; ~
317 cǫ̣nĉi ; ~
321 ţorúş ; ~
337 ? , [*] ţorúş ; ~
338 îŋcruĉîşî́ţ ; - şî́ţ
334 ķorúş ; ~
335 ĉurúş ; - rúş̱í
336 ĉorúş ; ~
341 ķ̋orúş ; - rúş̱í
343 ţor ; ţorí
340 ţ̋orúş ; - rúş̱í , [*] - rúş̱
342 ķorúş ; ~
358 ĉę̱u̯úr ; - u̯úrí
360 ķ̋orúş ; - rúş̱í , [ʀ] îŋcruĉişát
cǫ̣nĉi ; ~ , u̯ą́ķ̋eş ; ~ [?]
339
357 ţ̋or ; ţ̋orí
356 ĉeu̯úr(u̯) ; - u̯úrí
359 ţ̋orʏ ; ţ̋orí
379 ķ̋or ; ķ̋orí
364 ķ̋or ; ķorí
?, să u̯ịţă cruĉîş
363
366 ķor ; ķ̋orí
362 ķ̋or ; ķ̋orí
377 ĉeʏ̯úr ; - ʏ̯úrí
365 ķorîş ; ~
361 ?, să u̯ịţă îŋ◡cruĉîş
378 ķor ; ķorí
381 ţ̋or ; ţ̋orí
380 ţ̋or ; ţ̋orí+
383 ķomb ; ķombí
384 să u̯ịţă îŋcruĉişát
385 ĉacîr ; - cîrí
391 ķ̋or ; ķ̋orí
382 ponivu̯ós ; - vu̯ó̱ş
392 ĉeʏ̯úr ; - ʏ̯úrí
389 ķ̋or ; ķ̋orí
393 ţ̋or(u̯) ; ţorí
388 ?, skimbosît la ʏ̯oi̯k ; - sîţ̱í
412 ķʏ̯or(u̯) ; ķʏ̯orí
386 ĉacîr
390 ķor ; ķorí
414 ķorcúş ; - cúş̱í
415 ķ̋
ţorcúş ; - cúş̱í
410 ţ̋or ; ţ̋orí
387 ţomb ; ţombd̑
411 ķorúş(u̯) ; - rúş
413 ?
SIBIU
409 ĉaʏ̯úr ; - ʏ̯úrí
424 ĉau̯úr(u̯) ; - u̯úrí , ķu̯orʏ
421 ķorîş ; - rîş̱í
416 cǫ̣nĉişí ; ~
422 ķorʏ ; ķʏ̯orí
419 şaşlu̯ ; - şí
436 ţor(u̯) ; ţorí+
423 ķʏ̯orʏ ; ķʏ̯orí
420 ķor(u̯) ; ķorí+
417 ?, să ʏ̯úţă cruĉişát
437 ķorʏ ; ķorí
440
[ɛ] ķomb ; ķombí
418 saşlu̯ ; - şí+
441 ?, să u̯úţă cruĉîş+
443 ĉacîr ; - cîrí
438 ķ̋orʏ ; ķ̋orí
BRAŞOV
442 ĉacîr ; - cîrí
?, să ʏ̯úţă cruĉîşí
453
439 ?, să ʏ̯úţă cruĉîş
446 ţ̋omb ; ţ̋ombí+
444 ķʏ̯or ; ķ̋orí
435 ?, să ʏ̯úţă cruĉişát(u̯)
445 ĉacîr ; - cîrí
452 să u̯ịţă cruĉîşí
451 ?
ķormáç ; - máĉ , ķorcúş ; ~ , ķorvaslu̯ ; - sí
454

SAȘIE, pl. „*louche*”

[122]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă)*

II. 372. *să úi̯tă crusâál.*

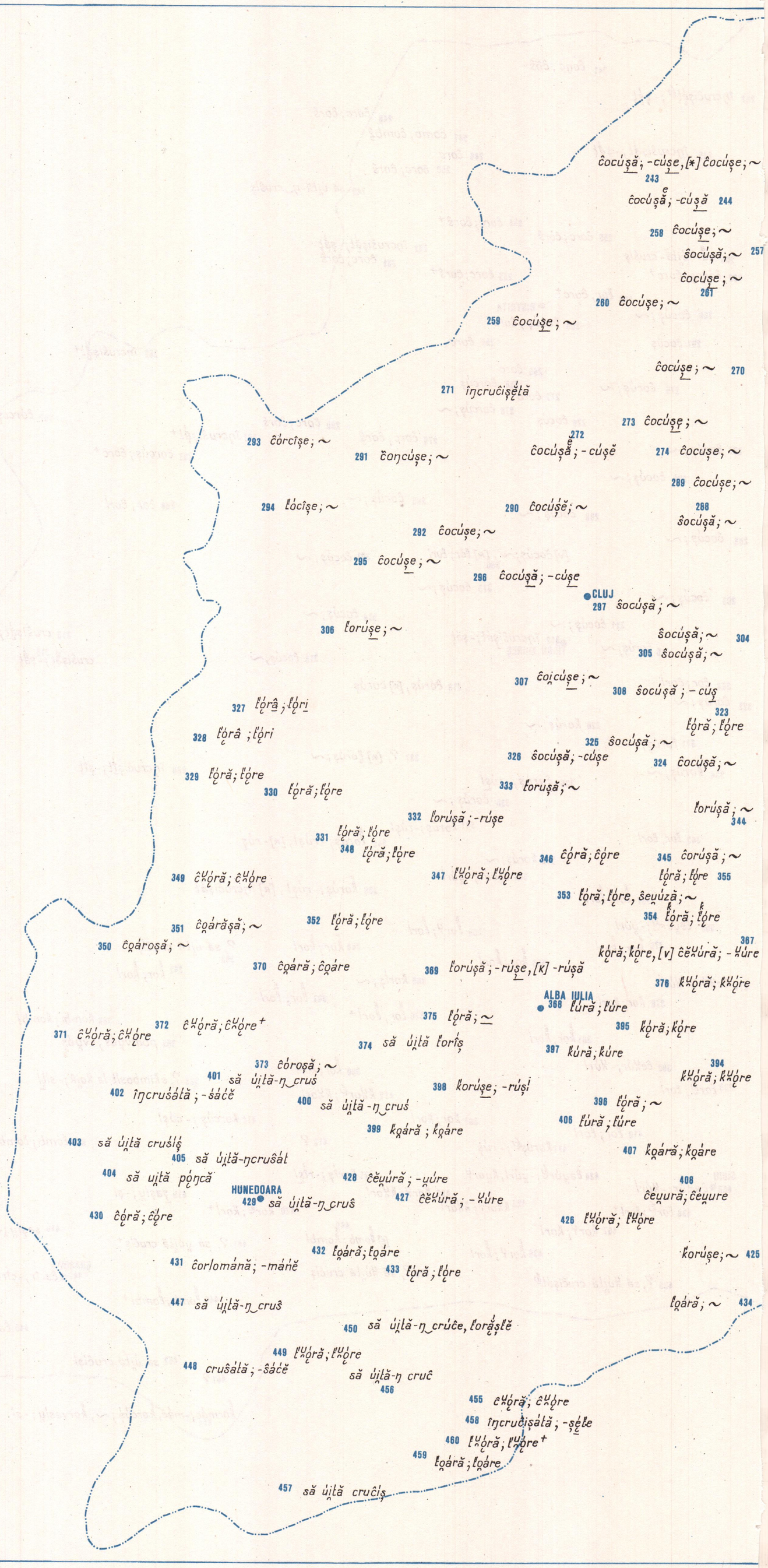
418. *„câcîră; -cîre se spune cînd e sașie numai 'de un ochi”.*

436. *să úi̯tă crucîșál.*

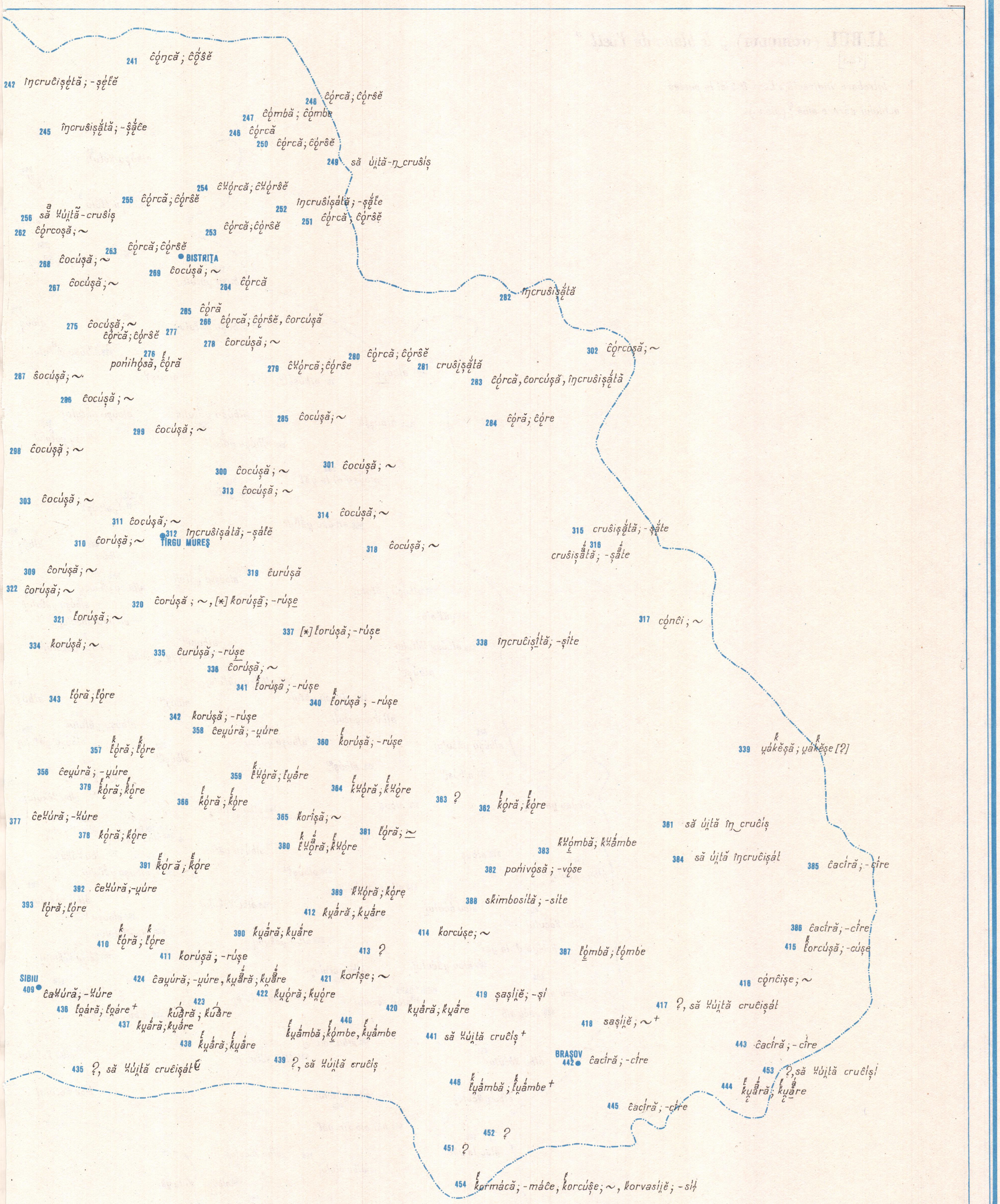
441. *„seu̯úșe; ~ se spune cînd e sașie numai de un ochi”.*

446. *[*] să ʜúi̯tă îŋcrucîșál.*

460. *să úi̯tă-ŋ cruc.*



T R A N S I L V A N I A

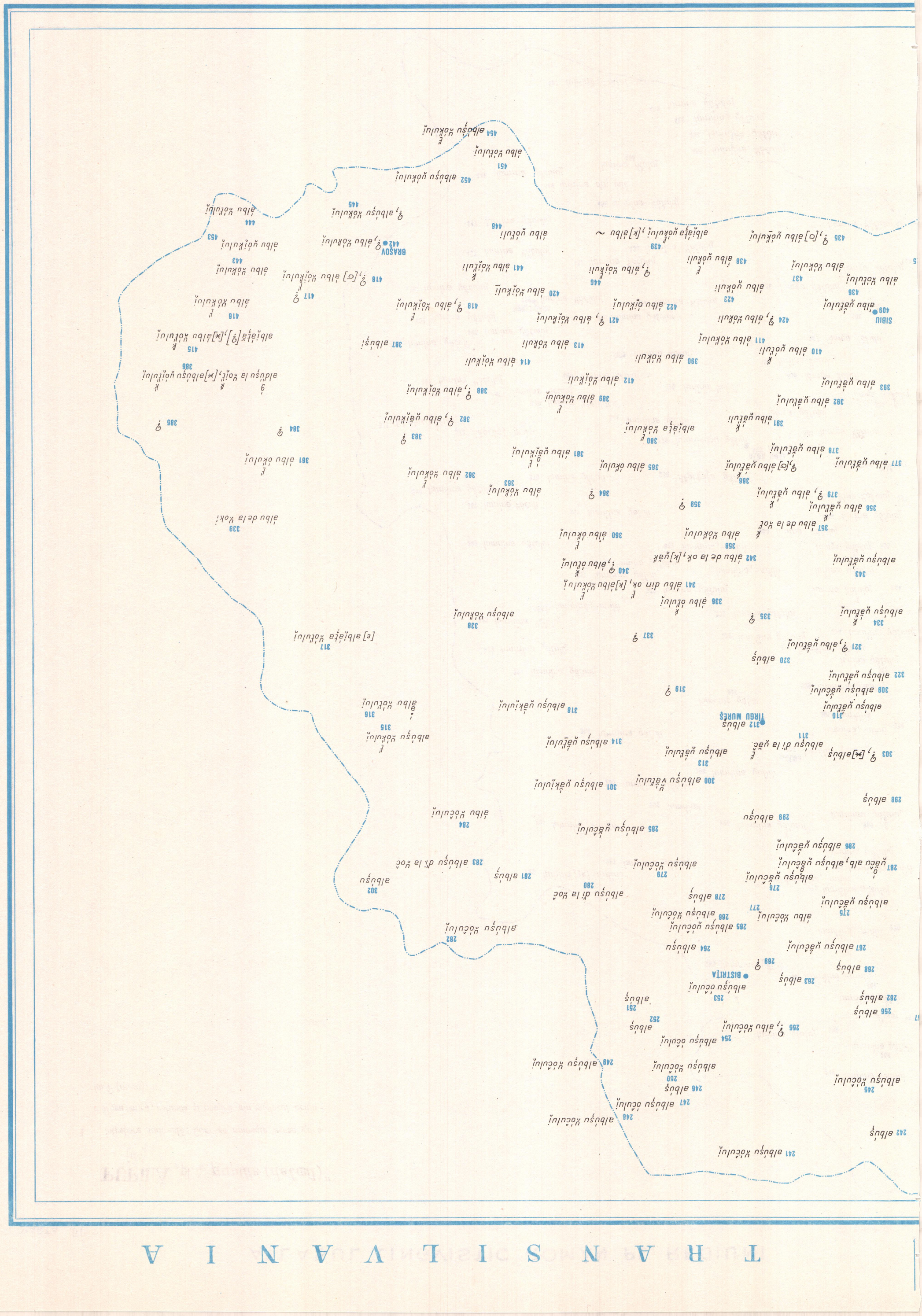


ALBUL (OCHIULUI) „ *le blanc de l'œil* ”

[123]

I. *Întrebare indirectă : Cum îi zici la partea ochiului care e albă ?* (INDIC.).

albúșu ɣóťuli 243
albúșu 244
albúșu óťului 258
albúș 2
260 ?
albúșu ɣăťului 261
albúșu ɣăťuli 259
albúș 270
271 albúșu ɣăťului
albúșu ɣoťului 273
albúș 274
272
albúșu 293
291 albúșu
albúșu ɣoťului 289
albúșu ɣăťului 288
294 albúșu
albúșu ɣoťului 290
292 albúșu ɣoťuli
albúșu 295
albúșu dï la ɣăť
albúșu ɣóťuli 296
CLUJ
297 ?, albúșu
306 albúșu ɣăťuli
albúș 304
albúș 305
albúșu 307
albúșu ɣăťului 308
327 albúșu ɣăťului
albúșu ɣăťului 323
328 ɣăť alb
albúșu ɣăčului 325
albúșu ɣóťului 329
albúșu 326
albúșu ɣăťului 324
albúșu ɣăťului 333
330
albúșu
albúșu ɣăťului 332
albúșu ɣăťuli 331
albúș 344
albúșu 348
albúșu ɣăťuli
albúșu ɣăťului 345
albúșu ɣăťului 355
349 albúșu ɣăčului
albúșu ɣăťuli 347
albúșu 353
albúșu
albúșu ɣăťului 354
351 albúșu
albúșu ɣăčului 350
albúș 370
albúș 367
albu ɣóťului
albu ɣăťului 369
albu ɣóťului 376
ALBA IULIA
368 albu ɣóťului
albúșu ɣăťuli 375
albu ɣóťului 395
372 albúș
albu ɣăčului 371
albúșu ɣăťuli 374
albúșu 397 ?, albúșu ɣăťului
albúșu ɣóčului 373
albu ɣóťului 394
401
albu óčului
albu ɣóťului 398
albúș 400
albúșu ɣóťuli 396
albu ɣóčului 402
albu ɣóťului 406
albúș 399 albu ɣóťului
belé ɣu dï la ɣăć 403
albu ɣóťului 407 ĉérju ɣóťului
albu ɣăčului 405
albu ɣăťului 428
404
ɣăĉu alb
HUNEDOARA
429 albu ɣóĉului
albu ɣóťului 427
albu ɣóťului 408
430 ɣăĉu alb
albu ɣăťului 426
albu ɣóťului 432
albu ɣóťului 431
albu ɣóťului 433
albu ɣóťului
albu ɣăčului 447
albu ɣăťului
albu ɣóťului 434
albu ɣăťului 450
449 hăl alb d'in ɣăť
albu la ɣăĉ 448
albu ɣóĉului 456
albu dťului 455
albúșu dï la ɣăť 458
albúș 460
albu ɣăťului 459
albúșu ɣăťului 457


TRANSILVANIA
ALBUS
TIRGU MURES
BISTRIȚA
BRASOV
SIBIU

PUPILĂ, pl. „ *pupille (de l'œil)*"

[124]

I. *Întrebare indirectă: Cum se numește aceea ca o mărgea mică, rotundă și neagră din mijlocul ochiului ? (INDIC.).*



TRANSILVANIA

241 lumnína ; -mín

242 lumnína ţóţuli

248 lumnínă

247 lunină

245 lumnína ţócului

246 lumnínă

250 lumnína ţócului

249 lumnína ţócului

lumnína ţócului

255

254 lumnína ţócului

252 lumínă ; -mín

256 lumnínă ; -mín

251 lumnína ócului

262 lumína ókiului

253 lumnína ócului

263

268 lumnínă

BISTRIŢA

269 ?

267 ?

264 lumnínă

282 lumnína ţócului

lumnína ţăcului

275

265 ?

266 lumnínă ; -mín

277 ?

278 lumnínă

276 lumnína ócului

280 lumnína ţócului

302 lumnína ócului

279 lumnína ţócului

281 lumnínă ; -mín

287 lumnína ţăcului

283 lumnína ţócului

286 lumnína ţăcului

285 lumnínă ; -mín

299 lumnínă ; -mín

284 lumnína ţócului

298 lumnína ţăcului

lumnína ţăţului

300

301 lumnínă ; -mín

313 lumnína ţăţului

303 lumnínă

314 lumnínă ; -mín

311 lumnína ţăţului

315 lumnína ţókului

lunína ţăţului

310

312 [ơ] luníná ; -nín

TÎRGU MUREŞ

316 lumnína ţóţului

318 lumnína la ţăk!

309 luníná ; -nín

319 lunína ţăţului

322 luníná ; -nín

320 luníná ; -nín!

317 lumína ţóţului , vidiţ̌ęa ~

321 lunína ţăţului

337 lumína ókului

334 lúna ţăţului

338 vidęria ţókiului

335 luníná

336 lúmęa óţului

341 luníná ; -nín!

343 lúna ţăţului

340 vedęre , [ơ] lumnínă , [*] luníná

342 vedęria ókului , lumínă

358 lúnă ; luní

357 lúna ţóţuli

360 vedęręa ókului , lumnína [a]

339 ?

356 [v] lúna ţăkului , [R] lunína ~

359 ?

379 lunină ; -nín!

364 lúmia ţóţuli , [K] ~ ţóikuli

363 lunína ţókului

366 lúmia ţăţului

362 lumnína ţókului

377 lúna ţăţului

365 lúmia ţókului

361 lumína ókului

381 ? , vedéria ţóikului

378 lunína ţăţului

380 luníná ; -nín!

383 lumnína ţóikuli

384 ?

391 négru ţăţuli , lúmia ~

382 lumnínă ; -mín

385 lumnína ţókului

382 lúna ţăţului

389 popilă ; -pilę

393 lúmęa ţăţului

388 lumnína ţóikului

412 luníná ; -nín!

386 lumnínă

390 luníná ; -nín!

414 aluniţa ţóikuli

415 lunína ţóţului

410 lunína ţóţuli

413 lumnína ţókuli

387 lumnínă ; -mín!

411 lunína ţókului

SIBIU

424 lunína ţókuli

421 lumnínă ; -mín!

409

lúmęa ţăţului

422 lumniniţă ; -niţe

419 luminiţă ; -niţe

416 lumnína ţókului

436 lunína ţóţului

423

lumniniţă , [K] luminiţă

420 lumnínă ; -mín!

417 lumnína ţóikului

437 luminiţă ; -niţ

440 ? , [ơ] lumnína ţóikuli

441 lumnína ţóituli

418 lumnínă ; -mín!

438 lumniniţă ; -niţe

443 lumnínă ; -mín!

439 ? , lumniniţă ; -niţe

BRAŞOV

442 [ơ] lumnínă ; -mín!

453 lumnína ţóikului

435 luminiţă ; -niţe

446 lumnínă ; -mín!

444 lumnína ţóţului

445 ? , lumína ţókului

452 lumnínă ; -mín!

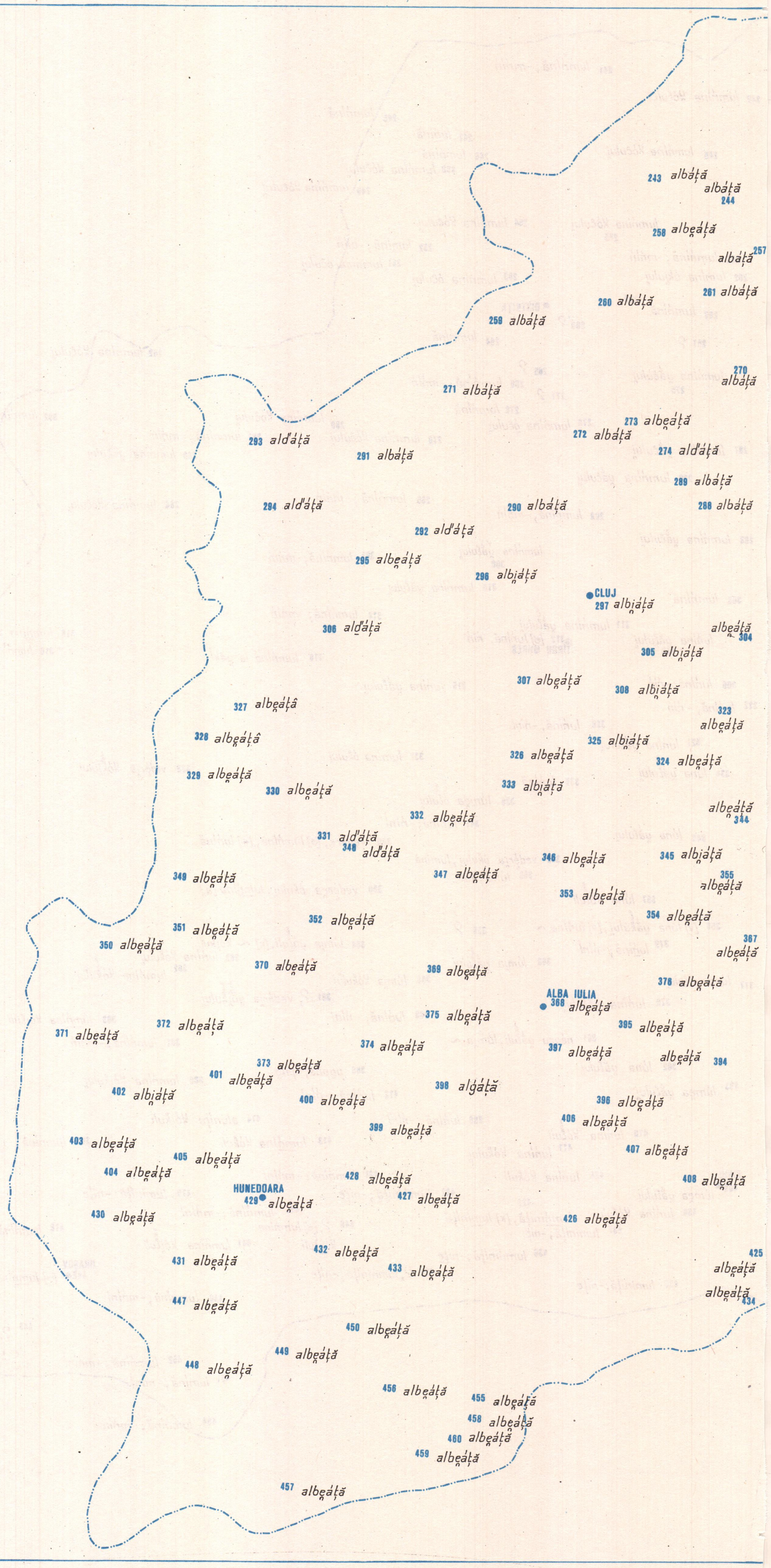
451 lumínă ; -mín!

454 lumnínă ; -mín!

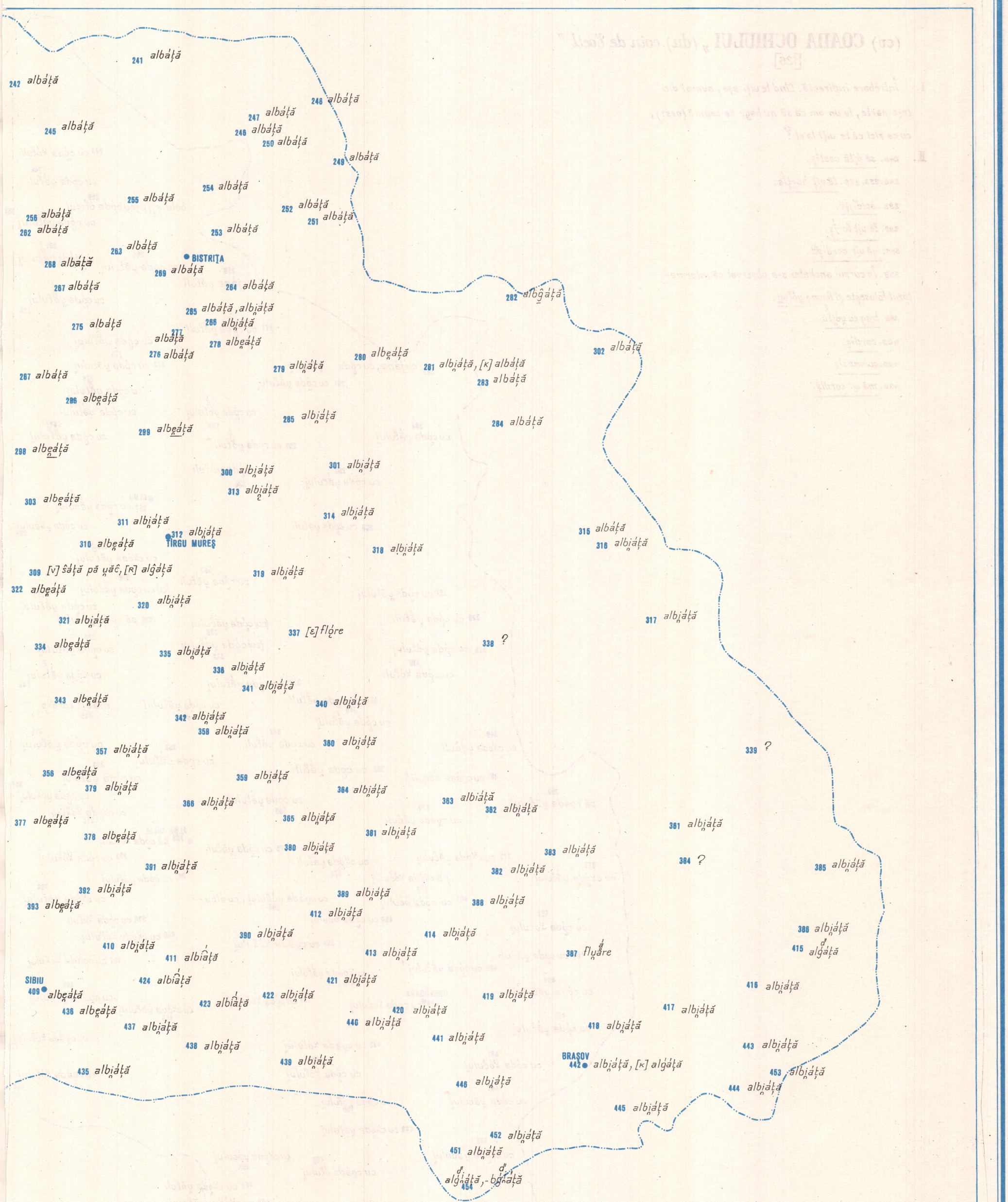
ALBEAȚĂ „*taie (de l'œil)*"

[125]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la pata aceea care se face la cîte un om pe lumina ochiului?*



TRANSILVANIA



(cu) COADA OCHIULUI „(du) coin de l'œil"

[126]

I. *Întrebare indirectă: Cînd te uiți așa, numai din-tr-o parte, la un om ca să nu bage de seamă (GEST), cu ce zici că te uiți la el?*

II. 246. *să úiță costîș.*

248. 253. 278. *tĕ uiț horțîș.*

292. *boldʹișiu.*

299. *tĕ uiț țorîș.*

351. *mă uiț cordișu.*

359. *În cursul anchetei s-a observat că informatorul folosește și forma ụóțuli.*

386. *trag cu ụóițu.*

405. *cordiș.*

420. *curmeziș.*

436. *mă uiț cordiș.*

TRANSILVANIA

241 cu cǫda ɣóâuluį
242 cu cǫda ɣóľuli
cu cǫda ɣóâuluį
245 cu cǫda ɣǫâuluį
246 cu cǫda óâuluį +
247
248 cu cǫda ɣóâuluį +
250
cu cǫda ɣóâuluį
249 cu cǫda ɣóâuluį
cu cǫda ɣóâuluį
254
cu cǫda ɣóâuluį
255
cu cǫda óâuluį
252
256 cu cǫda ɣóâuluį
262 cu cǫda ókįuluį
253 +
cu cǫda óâuluį
251
cu cǫda ɣóâuluį
263
cu cǫda óâuluį
BISTRIȚA
268
cu cǫda óâuluį
269
cu cǫda ɣóâuluį
264 (cu)cǫda ɣǫâuluį
267
cu cǫda ɣǎâuluį
265 cu cuǫda ɣǫâuluį
266 cu cǫda ɣǫâuluį
282
cu cǫda ɣǫâuluį
275
cu cǫda ɣǎâuluį
277
cu ẑâna ɣǫâuluį
278 cu cǫda óâuluį +
cu cǫda ɣǫâuluį
280
276
cu cǫda óâuluį
279
cu cǫda ɣóâuluį
281 cu cǫda ɣóâuluį
302
cu cǫda óâuluį
287 cu cǫda ɣǎâuluį
283
cu cǫda ɣǫâuluį
286 cu cǫda ɣǎâuluį
285 cu cǫda ɣǎâuluį
284
cu cǫda ɣǫâuluį
299
298 cu cǫda ɣǎâuluį
cu cǫda ɣóľuluį +
cu cǫda vǎľuluį
300
301
[σ] cu cǫda ɣǎkįuluį
cu cǫda ɣǫâuluį
303
313
cu cólţu ɣǎľuluį
cu cǫda ɣǎâuluį
311
314 cu cǫda ɣǎľuluį
cu cuǎda ɣǫkuluį
315
312 [σ] cu cǫda ɣǎľuluį
TÎRGU MUREȘ
cu ẑâna ɣǎkįuluį, [k] cu cǫda ~
318
316
cu cuǎda ɣóľuluį
310
cu cǫda ɣǎľuluį
309 cu cǫda ɣǎâuluį
319 cu cǫda ɣǎľuluį
322 cu cǫda ɣǎľuluį
320 cu cǫda ɣǎkuluį
cu cuǎda ɣǫľuluį
317
321
cu cǫda ɣǎľuluį
337 [σ] cu cǫda ɣókuluį
k
338 cu albúșu ɣókįuluį
334
cu cǫda ɣǎľuluį
335 cu cǫda ɣǎľuluį
k
336 cu cǫda ɣóľuluį
cu cǫda ɣǎľuluį
343
341 cu cǫda ɣǎkuluį
340 cu cǫda óľuluį
cu cǫda ɣǎkuluį
342
358 cu cǫda ɣókuluį
k
cu cǫda ɣóľuli
360 cu cǫda ɣǫľuluį
k
357
339 ?
356 cu cǫda ɣǎkuluį
359 cu cuǫda ɣǫľuluį +
379
k
cu cǫda ɣǎľuluį
k
cu cǫda ɣǎľuluį
366
364
cu cuǎda ɣǫįkuli
cu cǫda ɣǫkuluį
363
362 cu cǫda ɣókuluį
377 cu cǫda ɣǎľuluį
365 cu cǫda ókuluį
361 ?
381 cu córnu ɣǎľuluį
cu cuǎda ɣǫįkuli
383
378
cu cǫda ɣǎľuluį
384 ?
391
k
co cǫda ɣǎľuli
382 cu cǫda ɣǎįkuluį
385
cu cuǎda ɣókuluį
392
cu cǫda ɣǎľuluį
389 cu cǫda ɣókuluį
393
cu cǫda ɣǎľuluį
cu cuǎda ɣǫįkuli
412
388
cu cuǎda ɣǫįkuluį
[*] cu cuǎda ɣǫįľuluį +
k
386
390 cu cuǎda ɣókuli
414 să ɣuită korcúș
410 cu cǫda ɣóľuli
k
411 cu cuǎda ɣókuluį
413 cu cǫda ɣókuluį
387 mă uįt ťombișį
415
cu cuǎda ɣókuluį
SIBIU
409 cu cǫda ɣǎľuluį
424 cu cuǎda ɣǫkuli
421 cu cɣǎda ɣǫįkuli
cu cǫda ɣǫįkuluį
422 cu cuǎda ǫįkuluį
419
416
cu cɣǫda ɣókuluį
423
436
cu cuǎda ɣǫkuli
420 cu cuǎda ɣǫįkuli +
417 ťáįě cu ɣǫįku
cu cǫda ɣǫľuluį +
437
440
418 cu cɣǫda ɣǫįkuluį
cu ĝâna ǫkuluį
cu cɣǎda ɣǫįkuli
441 ťe ɣuįț condoríș
cu cuǎda ɣókuluį
443
438 cu cuǎda ɣǫkuli
BRAȘOV
442 cu cuǎda ɣókuluį
453 cu cuǎda ɣǫįkuluį
435 íŋ cuǎda ɣǫkuli
439
cu cuǎda ɣǫkuluį
cu cǫǎda ɣǫľuluį
444
446
cu cuǎda ɣǎľuluį
cu cuǎda ɣókuluį
445
452 cu cuǎda ɣókuluį
451
k
cu cuǎda ɣǫľuluį
454 cu cuǎda ɣókuluį

URDORI „*chassies*"

[127]

I. *Întrebare indirectă: Dimineața, cînd se trezește omul, dacă nu se spală, ce are cîteodată la ochi?* (INDIC.).

243 urdóri
urdóri 244
258 urdóri
urdóri 257
261 urdóri
260 urdóri
258 urdóri
urdóri 270
271 urdóri
273 urdóri
272 urdóri
293 urdóri
291 urdóre
274 urdóri
289 uldóri
294 urdóri
290 urdóre
288 urdóri
292 uldóri
295 uldóri
296 uldóri
CLUJ
297 urdóri
306 uldóri
urdóri 304
305 uldóri
307 uldóri
308 uldóri
327 urdóri
323 uldóri
328 urdóri
325 uldóri
326 urdóri
324 uldóri
329 urdóri
333 urdóri
330 uldóri
332 uldóri
urdóri 344
331 urdóri
348 uldóri
346 ordóri
345 urdóri
349 urdóri
347 urdóri
355 urdóri
353 urdóri
354 urdóri
351 uldóri
352 uldóri
uldóri 367
350 udóri
370 uldóri
369 udóri
376 urdóri
ALBA IULIA
366 urdóri
375 uldóri
372 uldóri
395 urdóri
371 udóri
374 urdóri
397 udóri
373 uldóri
394 urdóri
401 sudóri [?]
398 uldóri
402 udóri
400 udóri
396 urdóri
406 urdóri
399 uldóri
403 urdóri
407 urdóri
405 urdóri
404 urdóri
428 udóri
408 urdóri
HUNEDOARA
429 udóri
427 uldóri
430 urdóri
426 urdóri
432 urdóri
urdóri 425
431 urdóri
433 urdóri
447 úrdă la uăc
urdóri 434
450 urdóri
449 urdóri
448 cícă
456 câră
455 urdóri
458 urdóri
460 urdóri
459 urdóri
457 urdóri

TRANSILVANIA

241 urdóri
242 urdʸóri
248 pápă
247 pápă
245 udóri
246 pápă
250 pápă
249 pápă
254 pápă
255 pápă
252 pápă
256 laʸutóri [?], [*] udóri
251 pápă
262 udóri
253 pápă
263 pápă
BISTRIŢA
268 pápă, uldóri
269 uldóri
267 udóri
264 pápă
282 uldóri
265 pápă, uldóri
275 uldóri
266 uldóri
277
uldóri
278 uldóri
276 uldóri
280 uldóri
302 uldóri
279 uldóri
281 uldóri, pápă
287 uldóri
283 uldóri
286 uldóri
285 uldóri
284 pápă
299 uldóri
298 uldóri
300 cîpă
301 uldóri
313 cîpă
303 uldóri
314 uldóri
311 uldóri
oldóri, [k] ʸuldóri, [*] urdʸóri
315
312 udóri
TÎRGU MUREŞ
310 urdóri
318 uldóri
316 uldʸóri
309 uldóri
319 cîpă
322 urdóri
320 urdóri
317 uldʸóri
321 ?, urdóri
337 cîpă
334 urdóri
338 puk
335 udóri
336 urdóri
341 urdóri
343 urdóri
340 uldóri
342 urdóri
358 urdóri
360 urdóri, [*] uldóri
339 púkini
357 urdóri
356 urdóri
359 urdʸóri
379 urdǫre
364 urdóri
366 urdóri
363 urdóri
362 urdóri
377 urdóri
365 urdóri
361 ?
381 urdóri
378 urdóri
380 urdóri
383 urdóri
384 cîpa [a]
391 urdóri
382 urdu̯óri
385
púkini, [*] ~, uldʸóri
392 urdóri
389 urdʸóri
393 urdóri
388 uldʸóri
412 urdʸóri
386 urdʸóri
390 urdʸóri
414 urdʸóri
410 uldóri, [k] urdóri
415 urdʸóri
411 ʸordóri
413 urdʸóri
387 urdóri
SIBIU
424 urdʸóri
421 urdu̯óri
409 urdóri
416 uldóri
422 urdʸóri
419 uldóri
436 urdóri
423 urdʸóri
420 uldʸóri
417 urdóri
437 urdóri
440 urdóri
418 urdóri
441 uldʸóri
443 urdóri
438 urdʸóri
BRAŞOV
439 uldʸóri
442 urdóri
453 urdu̯óri
435 urdʸóri
446 uldóri
444 uldʸóri
445 urdóri
452 urdóri
451 urdʸóri
454 ʸoldʸóri

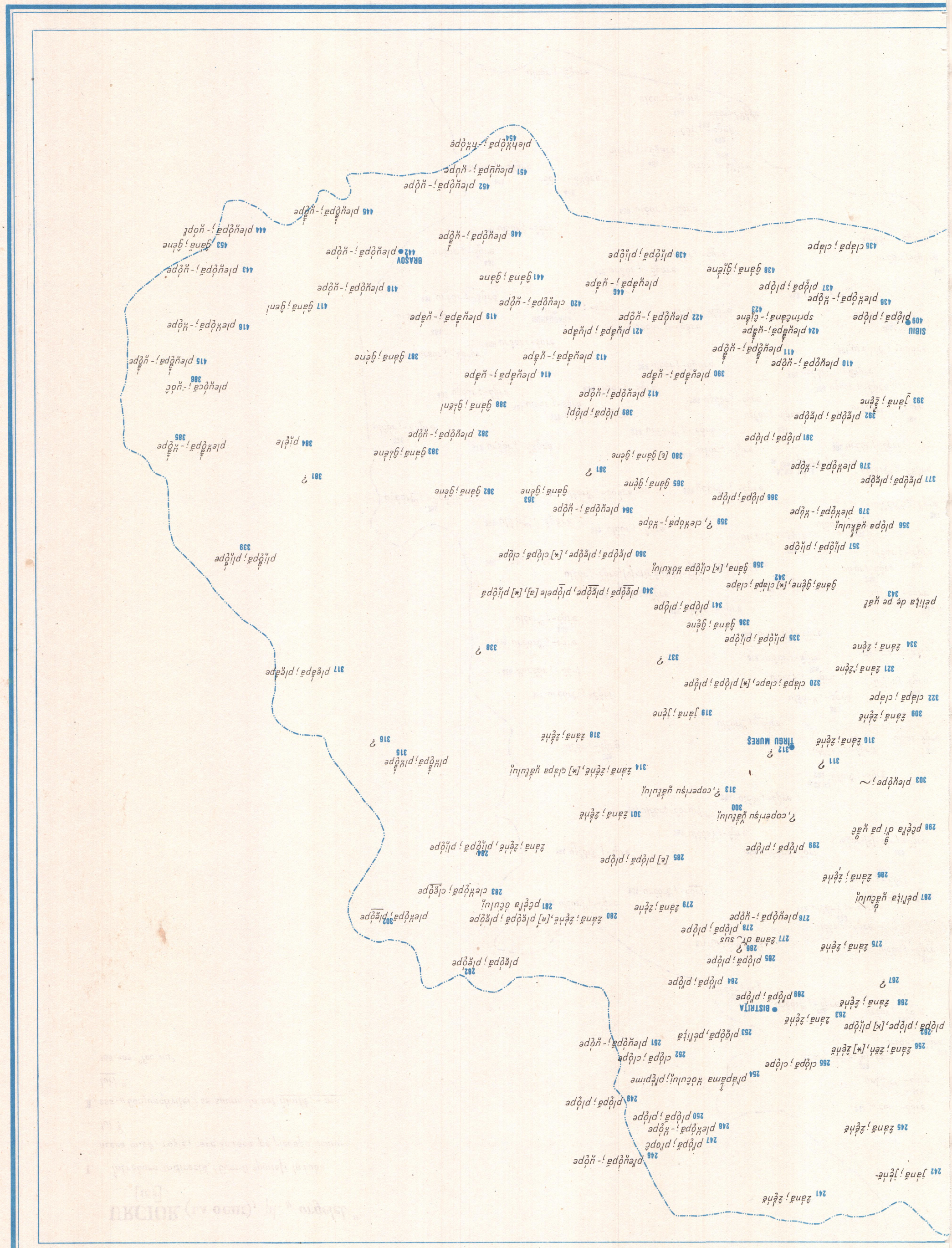
HARTA 55

PLEOAPĂ, pl. „*paupière*”

[128]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

243 jánă; jẹ́ńě
[ɛ] jánă, [ĸ] plọ́pă; plọ́pe 244
258 pl'ọ́pă; pl'ọ́pe
clápă; clápe 25
plọ́pă; plọ́pe 261
260 [ɛ] jánă; jẹ́ńe
259 clọ́pa u̯ắl'uli; clọ́pe
plọ́pă; plọ́pe 270
271 clápă; clápe
jánă; jẹ́ńě, pl'ẹ́l'a dï pă u̯ỗl' 273
272 jánă; jẹ́ńě
293 jána u̯ól'ului
291 ?
274 [ɛ] pl'ẹ́l'ě
pl'ọ́pă; pl'ọ́pe 289
plọ́pa u̯ỗl'ului 288
294 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
290 jánă; jẹ́ńě
292 pl'ěu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
295 [ɛ] pl'ẹ́lẹ dï pă u̯ắl'
296 pl'ẹ́l'ẹ dï pă u̯ol'y
CLUJ
297 ŝánă; ŝẹ́ńe
306 plọ́pă; plọ́pe
clápă; clápe 304
305 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
plắpă; plẹ́pe 307
308 ŝánă; ŝẹ́ńě
327 clépậ; clépi
323 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
328 cleắpâ; clẹ́pẹ
pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
325 ŝánă; ŝẹ́ńě, clápă
326
324 [v] t'ẹ́l'ẹa u̯ắl'ului, [ĸ] plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
329 clápă; clápe
330 clápă; clẹ́pe
333 sprinĉánă; -ĉẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ne 344
332 ĝánă; ĝẹ́ńě
331 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
348 clọ́pă; clọ́pe
clápă; clápe 346
345 jánă; jẹ́ńě
349 plọ́pă; plọ́pe
347 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
plọ́pă; plọ́pe 355
353
[v] ŝánă; ŝẹ́ńě, [ĸ] pl'ọ́pă; pl'ọ́pe
352 ĝánă; ĝẹ́ńě
354 ŝánă; ŝẹ́ńě
351 [ĸ] pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe, [v] ŝánă; ŝẹ́ńě
350 ŝánă; ŝẹ́ńě
367
jánă; jẹ́ne
370 ŝánă; ŝẹ́ńě
369 jánă; jẹ́ńě
376 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
ALBA IULIA
368 jánă; ŝẹ́ńe
375 jánă; jẹ́ńě
372 ŝánă; ŝẹ́ńě
395 [ɛ] plọ́pa u̯ók'ului
371 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
374 jánă; jẹ́ńě
397 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
373 ŝánă; ŝẹ́ńě
394
401 ŝána óculuị
ŝánă; ŝẹ́ne
402 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
398 ŝánă; ŝẹ́ne
400 [ɛ] clápa óculuị
396 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
406 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
399 ŝána u̯ók'ului; ŝẹ́ne
403 ŝánă; ŝẹ́ńě
407 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
405 ŝána u̯ắĉului
404 ŝánă; ŝẹ́ńě
428 jạ́ánă; jẹ́ńě
408
pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
HUNEDOARA
429 pleu̯ọ́pă; -u̯ọ́pe
427 ?
430 ŝánă; ŝẹ́ńě
426 ?
432 jánă; jẹ́ńě
431 ŝánă; ŝẹ́ńě
433 jạ́ánă; jẹ́ńě
plọ́pă; plọ́pe
[v] ĝánă; ĝẹ́ne, [ĸ] plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
434
447 ŝánă; ŝẹ́ńě
450 ŝánă; ŝẹ́ńě
449 ŝánă; ŝẹ́ńě
448 ŝánă; ŝẹ́ńě
456 ŝánă; ŝẹ́ńě
455 pl'u̯ọ́pă; pl'u̯ọ́pe
458 plọ́pă; plọ́pe
460 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe
459 jána u̯ắl'ului
457 plę̣ọ́pă; plę̣ọ́pe


TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

URCIOR (LA OCHI), pl. „ *orgelet* ”

[129]

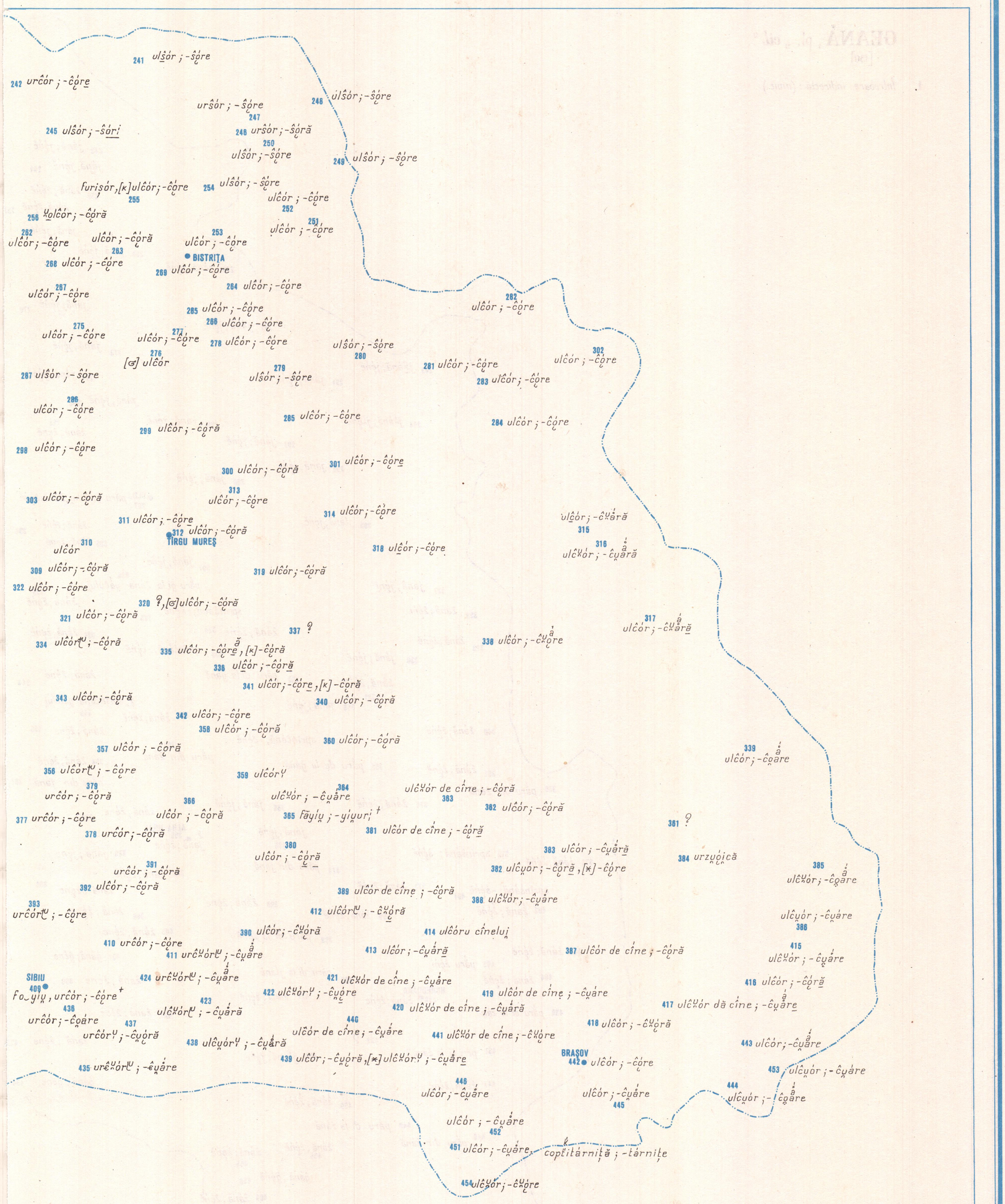
I. *Întrebare indirectă : Cum îi spuneți la buba aceea mică, roșie, care se face pe pleoapa ochiului ?*

II. 295. „ *Conjunctivitei i se spune în sat nimăt; - mături* ”.

365.409. ‘Foc viu’

243 urcîór ; -ĉo̯re
244
urcîórU ; -ĉo̯re
258
ulcîór ; -ĉo̯re, [k]- ĉóri
257
urŝór ; -ŝo̯re
261
urcîór ; -ĉo̯re
260
urcîórU ; -ĉo̯re
259
urcîór ; -ĉo̯re
270
ulcîór ; -ĉo̯re
271 urcîórU ; -ĉóri
ulcîór ; -ĉo̯re
273
272 ulcîórU ; -ĉo̯re
293 ulcîórU ; -ĉo̯re
291 urcîórU ; -ĉóri
274 urcîór ; -ĉo̯re
ulcîór ; -ĉóri
289
294 uṣ'ĭórU ; -'ĭo̯re
290 ulcîór ; -ĉóri
288
ulc̲îór, [k]- ŝór ; -ŝo̯re
292 ulcîórU ; -ĉo̯re
295 ulcîór ; -ĉóruri †
296 ulcîór ; -ĉo̯re
CLUJ
297 ulŝórU ; -ŝo̯re
306
ulcîór ; -ĉo̯ră
304
305
ulŝór-ŝo̯re
ulcîórU ; -ĉo̯re
307
308
ulcîórU ; -ĉo̯ră
327 urcîórU ; -ĉo̯ri
323
ulŝórU ; -ŝo̯re
ulc̲îór ; -ĉo̯re
328 ʸorcîór ; -cîóri
325
326 urŝór ; -ŝo̯re
329 urcîórU ; -ĉo̯re
324 ulcîór ; -ĉo̯re
330
ulcîórU ; -ĉo̯re
333 ulcîórU ; -ĉo̯re
332 ulcîór ; -ĉo̯re
344
331 ulcîór ; -ĉo̯re
ulcîór ; -ĉo̯re
348
ulcîór ; -ĉo̯re, [v]mincúnă ; -cún
ulcîórU ; -ĉo̯re
346
345
347 urc̲îórU ; -ĉo̯re
ulcîór ; -ĉo̯re
349 urŝór ; -ŝo̯re
355
ulcîór ; -ĉo̯re
353
ulcîórU ; -ĉo̯re
354
352 ulcîór ; -ĉo̯re
351 ulŝórU ; -ŝo̯are
ulcîór ; -ĉo̯ră
367
ulcîórU ; -ĉo̯re
350
uṣcîórU ; -ĉo̯are
370 ulŝórU ; -ŝo̯are
369 o̲cîórU ; -ĉo̯re
376
ulcîórU ; -ĉʸo̯re
ALBA IULIA
368 uṣ'ĭórU ; -'ĭo̯re
372 urŝór ; -ŝʸo̯ră
375 uṣ'ĭór ; -'ĭo̯re
395 urcîór ; -ĉo̯re
371
ulcîór ; -ĉʸo̯ră
374 urcîórU ; -ĉo̯ră
397
uṣcîór ; -ĉo̯re
373 ulŝór ; -ŝʸo̯re
394
401 ulŝór ; -ŝo̯re
urcîórU ; -ĉʸo̯re
398 uṣcîór ; -ĉo̯re
402 uṣ̲cîór ; -ĉo̯re
400 urŝór ; -ŝo̯re
396 uṣ̲cîór ; -ĉo̯re
406 uṣcîórU ; -ĉʸo̯re
399 ulcîór ; -ĉo̯are
403 urŝór ; -ŝórur
407 urcîórU ; -ĉo̯are
405 urŝór ; -ŝo̯re
404
428 urcîór ; -ĉo̯are
408
urcîór ; -ĉo̯are
HUNEDOARA
429 urŝór ; -ŝo̯re
427 ulcîór ; -ĉo̯re
430 urŝór ; -ŝo̯ră
426 ulcîór ; -ĉo̯re
432 urcîór ; -ĉo̯are
425
431
urcîór ; -ĉo̯are
urŝór ; -ŝo̯re
433 urcîór ; -ĉo̯re
urcîór ; -ĉo̯ără
434
447 ulŝór ; -ŝo̯re
450 ulcîór ; -ĉo̯re
449
448
urcîór ; -ĉʸo̯re
ursîór ; -ŝʸo̯re
456
ulŝór ; -ŝʸo̯re
ulcîór ; -ĉo̯are
455
458
urcîór ; -ĉo̯ră
460
ulcîór ; -ĉʸo̯re
459
ulcîór ; -ĉo̯are
457
ulcîór ; -ĉo̯are

T R A N S I L V A N I A



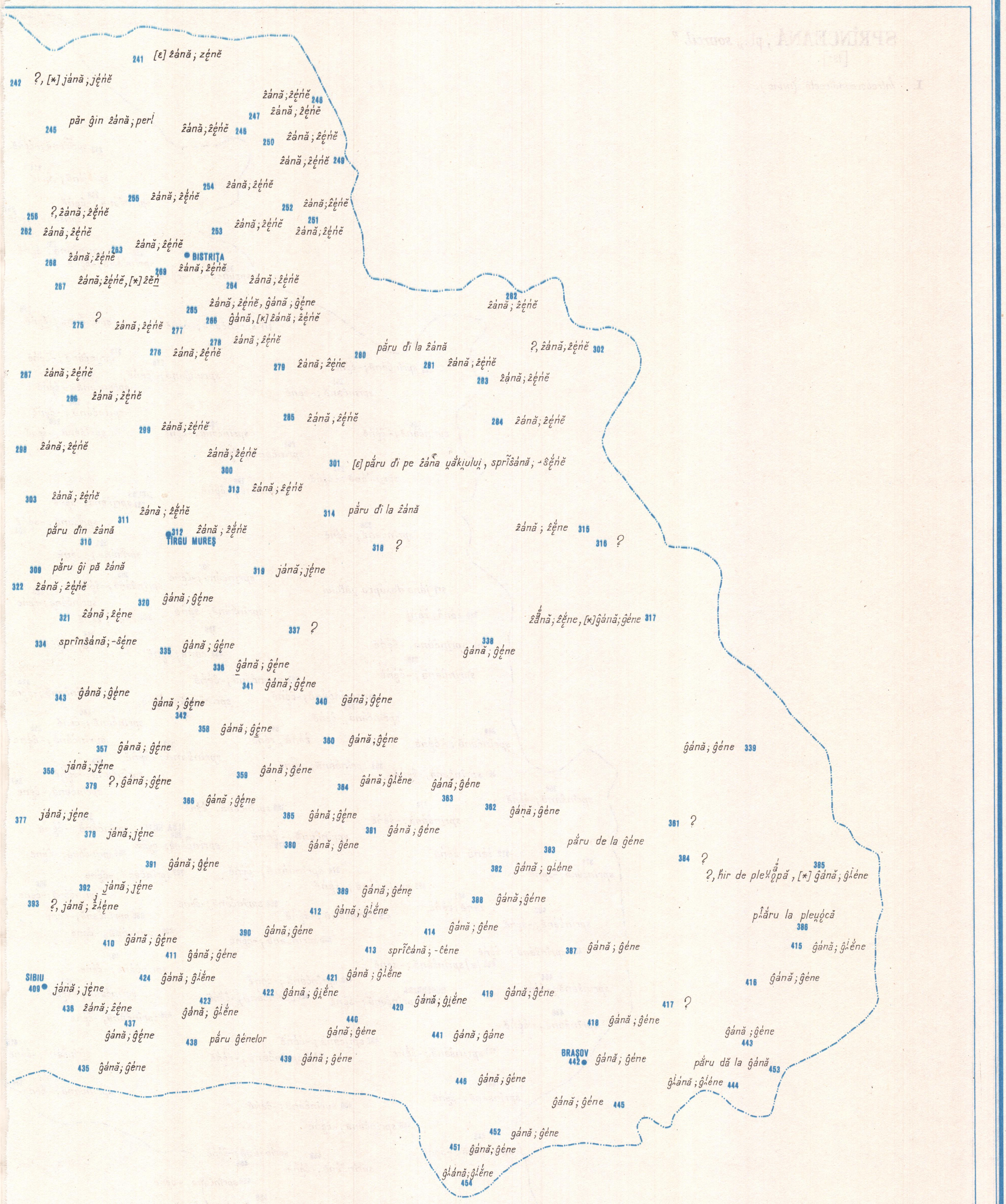
GEANĂ, pl. „*cil*”

[130]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

243 jánă; jẹ́ńě
jánă; jẹ́ńě 244
258 ẑánă; ẑẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ńě 257
jánă; jẹ́ńě
261
260 jánă; jẹ́ńe
259 jánă, jẹ́ńě
jánă; jẹ́ńě 270
271 jánă; jẹ́ńě
273 jánă; jẹ́ńě
272 ?
293 jẖánă; jẹ́ńě
291 jánă; jẹ́ńě
274 jánă; jẹ́ńě
jánă; jẹ́ńě 289
294 jánă; jẹ́ńě
290 jánă; jẹ́ńě
288
ẑánă; ẑẹ́ńě
292 jánă; jẹ́ńě
295 jánă; jẹ́ńě
296 jánă; jẹ́ńě
CLUJ
297 părru ụắcului, ẑánă; ẑẹ́ńě
306 jánă; jẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ńě 304
305 ẑánă; ẑẹ́ńě
307 jánă; jẹ́ńe
308
părru ĝi la ẑána ụắcului
323
ẑánă; ẑẹ́ńě
327 jánâ; jẹ́ńi
sprinšánă; -šẹ́ńě
325
328 ẑánâ; ẑẹ́ńi
ẑánă; ẑẹ́ńě 326
324 ẑánă; ẑẹ́ńě
329 ẑánă; ẑẹ́ńě
sprinčánă; -čẹ́ńě
333
330 jánă; jẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ńě
332 părru đi la ĝánă
ẑánă; ẑẹ́ne
344
331
?, sprînčána ụắlului
348 jánă; jẹ́ńě
346 ẑánă; ẑẹ́ńě
345
349 ẑánă; ẑẹ́ńě
347
sprînčánă; -čẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ne 355
353
părru đin ẑánă
354 ẑánă; ẑẹ́ńě
351 ẑánă; ẑẹ́ńě
352 părru đẹ la ĝánă
părru din jánă 367
350 părru đin ẑánă
370 ẑánă; ẑẹ́ńě
369 jánă; jẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ne 376
ALBA IULIA
jánă; jẹ́ńě
368
ẑ
jánă; ẑẹ́ne
375
372 sprinšánă; -šẹ́ńě
395 jánă; jẹ́ne
371 ẑánă; ẑẹ́ńě
374 părru đin jánă
397 ẑánă; ẑẹ́ne
sprînšánă; -šẹ́ńě 401
373 ẑánă; ẑẹ́ńě
ẑánă; ẑẹ́ne 394
398 ẑánă; ẑẹ́ne
402 ẑánă; ẑẹ́ńě
400 ẑánă; ẑẹ́ńě
396 ẑánă; ẑẹ́ne
406 ẑánă; ẑẹ́ne
399 părru đi la ẑẹ́ńě
403 ẑánă; ẑẹ́ńě
407 ĝánă; ĝẹ́ne
405 părru ẑẹ́ńi
părru đi la jẖánă
404 ẑánă; ẑẹ́ńě
428
ẑánă; ẑẹ́ne 408
HUNEDOARA
429 ẑánă; ẑẹ́ne
427 ẑánă; ẑẹ́ńě
430 părru đi la ẑánă
426 ẑánă; ẑẹ́ne
432 ?
ẑánă; ẑẹ́ne 425
431 péri ĝi la ẑánă
433 jẖánă; jẹ́ńe
447 ẑánă; ẑẹ́ńě
ĝánă; ĝẹ́ne 434
450 ẑánă; ẑẹ́ńě
449 părru đi la ẑánă
448 părru đin ẑánă
ẑánă; ẑẹ́ńě
456
ẑánă; ẑẹ́ńě
455
ĝánă; ĝẹ́ńě 458
460 ẑánă; ẑẹ́ńě
459
părru đi la jánă
părru ĝẹ́ni 457

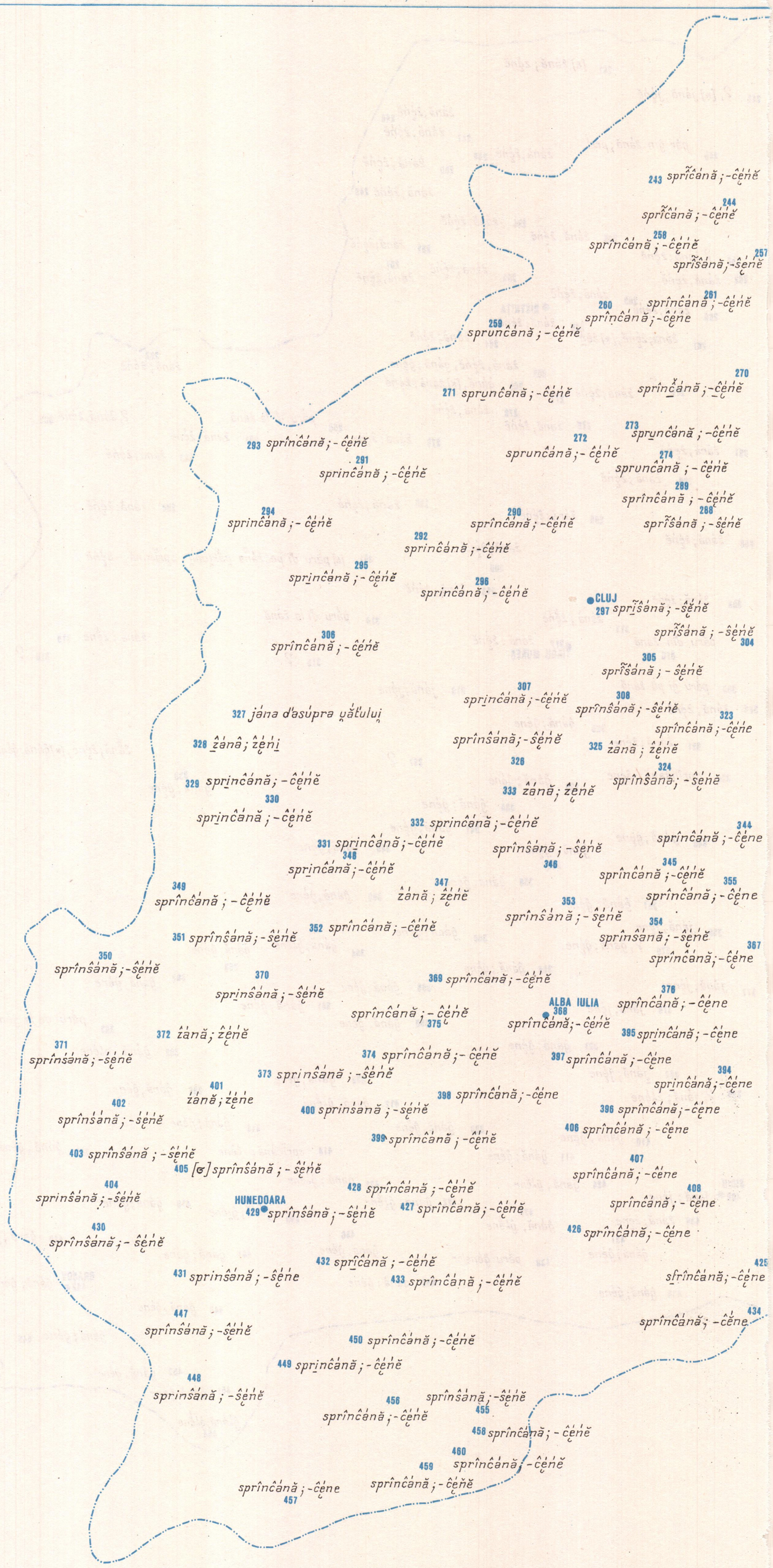
TRANSILVANIA



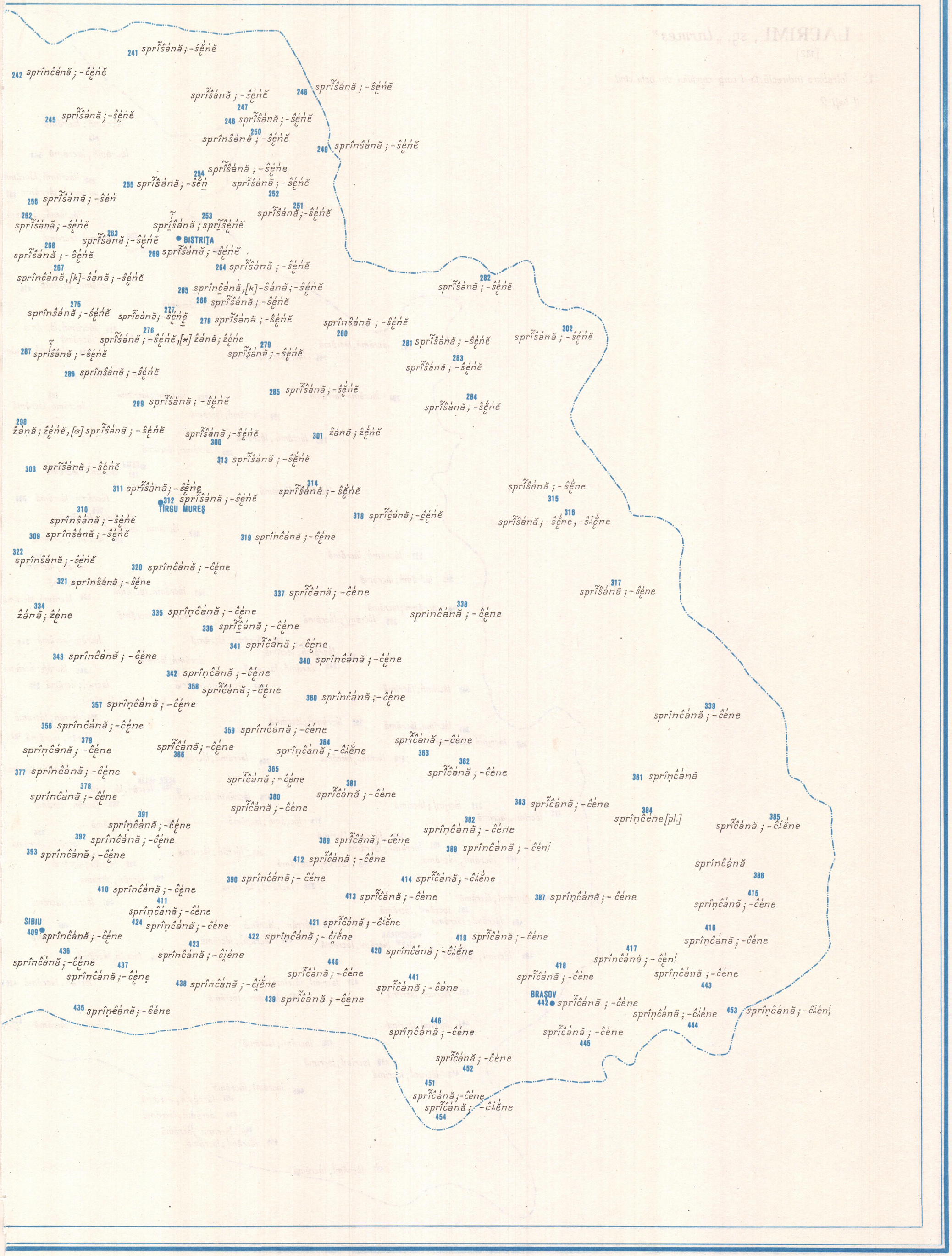
SPRÎNCEANĂ, pl. „ *sourcil* ”

[131]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



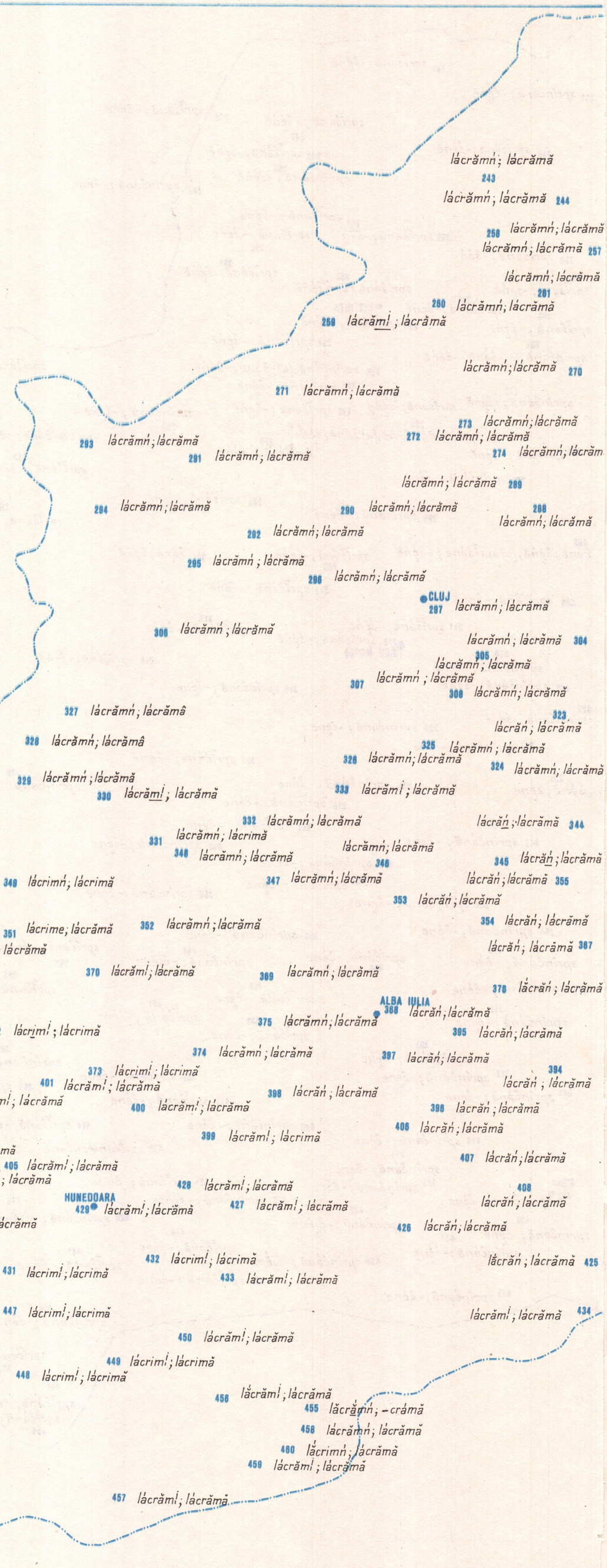
TRANSILVANIA

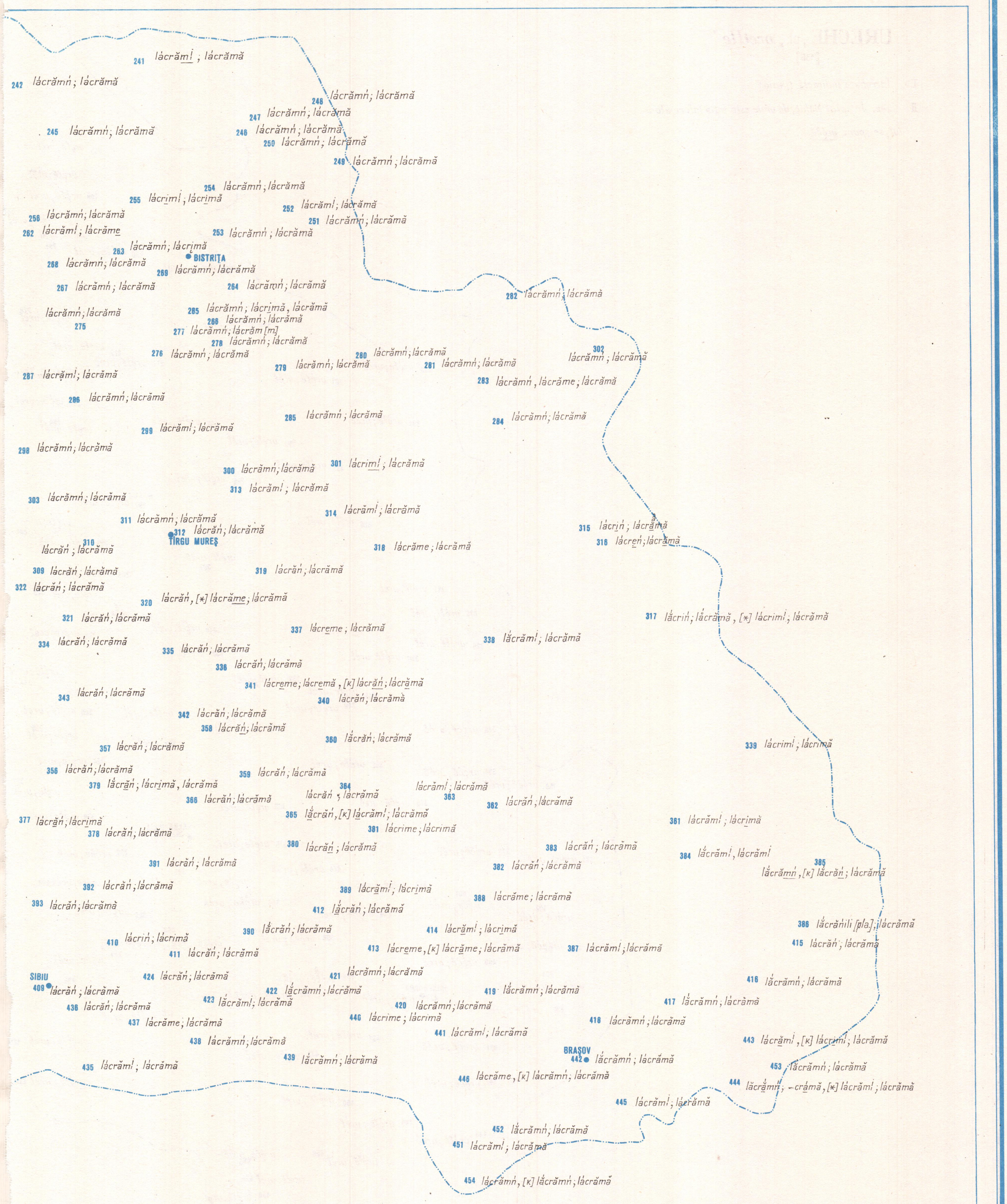


LACRIMI, sg. „*larmes*"

[132]

I. *Întrebare indirectă: Ce-i curg copilului din ochi cînd îl baţi ?*




241 lăcrămĭ ; lăcrămă
242 lăcrămń ; lăcrămă
248 lăcrămń ; lăcrămă
247 lăcrămń ; lăcrămă
245 lăcrămń ; lăcrămă
246 lăcrămń ; lăcrămă
250 lăcrămń ; lăcrămă
249 lăcrămń ; lăcrămă
254 lăcrămń ; lăcrămă
255 lăcrimĭ ; lăcrimă
252 lăcrămĭ ; lăcrămă
256 lăcrămń ; lăcrămă
251 lăcrămń ; lăcrămă
262 lăcrămĭ ; lăcrămę
253 lăcrămń ; lăcrămă
263 lăcrămń ; lăcrimă
BISTRIŢA
268 lăcrămń ; lăcrămă
269 lăcrămń ; lăcrămă
267 lăcrămń ; lăcrămă
264 lăcrămń ; lăcrămă
282 lăcrămń ; lăcrămă
lăcrămń ; lăcrămă
275
265 lăcrămń ; lăcrimă , lăcrămă
266 lăcrămń ; lăcrămă
277 lăcrămń ; lăcrăm [m]
278 lăcrămń ; lăcrămă
276 lăcrămń ; lăcrămă
280 lăcrămń ; lăcrămă
302
lăcrămń ; lăcrămă
279 lăcrămń ; lăcrămă
281 lăcrămń ; lăcrămă
287 lăcrămĭ ; lăcrămă
283 lăcrămń , lăcrămę ; lăcrămă
286 lăcrămń ; lăcrămă
285 lăcrămń ; lăcrămă
284 lăcrămń ; lăcrămă
299 lăcrămĭ ; lăcrămă
298 lăcrămń ; lăcrămă
300 lăcrămń ; lăcrămă
301 lăcrimĭ ; lăcrămă
313 lăcrămĭ ; lăcrămă
303 lăcrămń ; lăcrămă
314 lăcrămĭ ; lăcrămă
311 lăcrămń ; lăcrămă
315 lăcrĭń ; lăcrămă
312 lăcrăń ; lăcrămă
TÎRGU MUREŞ
316 lăcrĕń ; lăcrămă
310
lăcrăń ; lăcrămă
318 lăcrămę ; lăcrămă
309 lăcrăń ; lăcrămă
319 lăcrăń ; lăcrămă
322 lăcrăń ; lăcrămă
320 lăcrăń , [*] lăcrămę ; lăcrămă
317 lăcrĭń ; lăcrămă , [*] lăcrimĭ ; lăcrămă
321 lăcrăń ; lăcrămă
337 lăcrĕme ; lăcrămă
338 lăcrămĭ ; lăcrămă
334 lăcrăń ; lăcrămă
335 lăcrăń ; lăcrămă
336 lăcrăń ; lăcrămă
341 lăcrĕme ; lăcrĕmă , [к] lăcrăń ; lăcrămă
343 lăcrăń ; lăcrămă
340 lăcrăń ; lăcrămă
342 lăcrăń , lăcrămă
358 lăcrăń ; lăcrămă
339 lăcrimĭ ; lăcrimă
360 lăcrăń ; lăcrămă
357 lăcrăń , lăcrămă
356 lăcrăń ; lăcrămă
359 lăcrăń , lăcrămă
379 lăcrăń ; lăcrimă , lăcrămă
364
lăcrămĭ ; lăcrămă
363
lăcrăń , lăcrămă
366 lăcrăń ; lăcrămă
362 lăcrăń ; lăcrămă
365 lăcrăń , [к] lăcrămĭ ; lăcrămă
361 lăcrămĭ ; lăcrimă
377 lăcrăń ; lăcrimă
381 lăcrime ; lăcrimă
378 lăcrăń ; lăcrămă
380 lăcrăń ; lăcrămă
383 lăcrăń ; lăcrămă
384 lăcrămĭ , lăcrămĭ
385
lăcrămń , [к] lăcrăń ; lăcrămă
391 lăcrăń ; lăcrămă
382 lăcrăń ; lăcrămă
392 lăcrăń ; lăcrămă
389 lăcrămĭ ; lăcrimă
388 lăcrămę ; lăcrămă
393 lăcrăń ; lăcrămă
412 lăcrăń ; lăcrămă
386 lăcrăńili [pla.] ; lăcrămă
390 lăcrăń ; lăcrămă
414 lăcrămĭ ; lăcrimă
415 lăcrăń ; lăcrămă
410 lăcrĭń ; lăcrimă
413 lăcrĕme , [к] lăcrămę ; lăcrămă
387 lăcrămĭ ; lăcrămă
411 lăcrăń ; lăcrămă
SIBIU
424 lăcrăń ; lăcrămă
421 lăcrămń ; lăcrămă
416 lăcrămń ; lăcrămă
409 lăcrăń ; lăcrămă
422 lăcrămń ; lăcrămă
419 lăcrămń ; lăcrămă
423 lăcrămĭ ; lăcrămă
417 lăcrămń ; lăcrămă
436 lăcrăń ; lăcrămă
420 lăcrămń ; lăcrămă
437 lăcrămę ; lăcrămă
440 lăcrime ; lăcrimă
418 lăcrămń ; lăcrămă
441 lăcrămĭ ; lăcrămă
443 lăcrămĭ , [к] lăcrimĭ ; lăcrămă
438 lăcrămń ; lăcrămă
BRAŞOV
442
lăcrămń ; lăcrămă
453 lăcrămń ; lăcrămă
435 lăcrămĭ ; lăcrămă
439 lăcrămń ; lăcrămă
446 lăcrămę , [к] lăcrămń ; lăcrămă
444 lăcrămń ; crămă , [*] lăcrămĭ ; lăcrămă
445 lăcrămĭ ; lăcrămă
452 lăcrămń ; lăcrămă
451 lăcrămĭ ; lăcrămă
454 lăcrămń , [к] lăcrămń ; lăcrămă

URECHE, pl. „*oreille*”

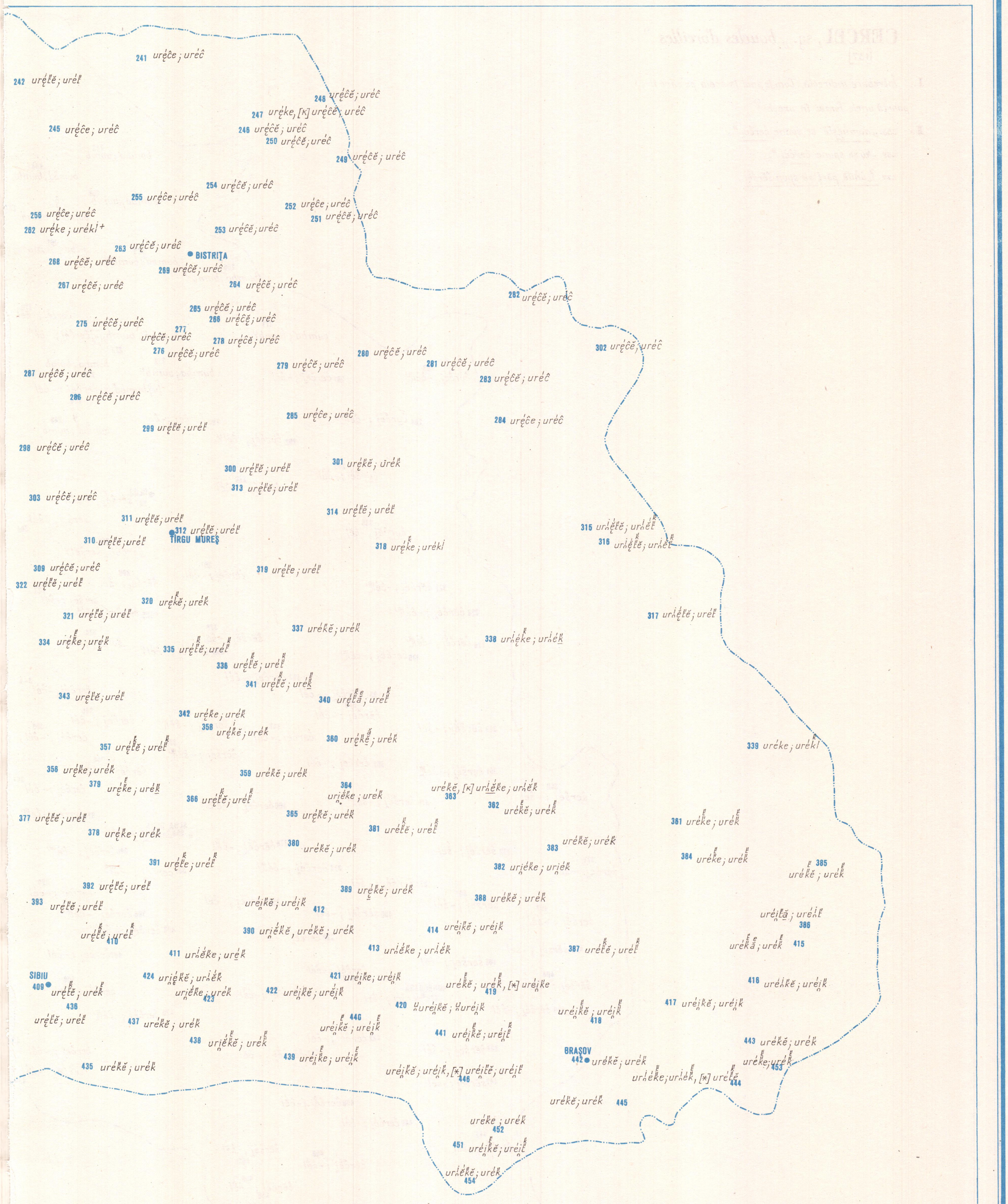
[136]

I. *Întrebare indirectă.* (INDIC.)

II. *262. În satul Măluț, de unde este soția informatorului, se spune* urệcẽ.

243 urẹ́ʹʹẽ; urél′
244
urẹ́ʹʹẽ; urél′
258 urẹ́ʹʹẽ; urél′
257
urẹ́ʹʹẽ; urél′
urẹ́ʹʹẽ; urél′
261
260 urẹ́ʹʹe; urél′
259 urẹ́ʹʹẽ; urél′
270
urẹ́ʹʹẽ; urél′
271 urẹ́ʹʹẽ; urél′
urẹ́ʹʹẽ; urél′
273
272 urẹ́ʹʹẽ; urél′
274 urẹ́ʹʹẽ; urél′
293 urẹ́ʹʹẽ; urél′
291 urẹ́ʹʹẽ; urél′
289 urẹ́ʹʹẽ; urél′
294 urẹ́ʹʹẽ; urél′
290 urẹ́ʹʹẽ; urél′
288
urẹ́ʹʹẽ; urél′
292 urẹ́ʹʹẽ; urél′
295 urẹ́ʹʹẽ; urél′
296 urẹ́ʹʹẽ; urél′
CLUJ
297 urệce; urécˆ
urệcẽ; urécˆ
306 urẹ́ʹʹẽ; urél′
304
305 urẹ́ʹʹẽ; urécˆ
urẹ́ʹʹẽ; urél′
307
308 urệce; urécˆ
327 urẹ́ʹʹi; urél′
urẹ́ʹʹe; urél′ 323
328 urẹ́ʹʹi; urél′
325 urẹ́ʹʹẽ; urécˆ
326 urệcẽ; urécˆ
324 urẹ́ʹʹẽ; urél′
329 urẹ́ʹʹẽ; urél′
330 urẹ́ʹʹẽ; urél′
333 urẹ́ʹʹẽ; urél′
urẹ́ʹʹẽ; urél′
344
332 urẹ́ʹʹẽ; urél′
331 urẹ́ʹʹẽ; urél′
348 urẹ́ʹʹẽ; urél′
346 urẹ́ʹʹẽ; urél′
345 urẹ́ʹʹẽ; urél′
349 urệcẽ; urécˆ
347 urẹ́ʹʹẽ; urél′
355
urẹ́ʹʹe; urél′
353 urẹ́ʹʹẽ; urél′
354 urẹ́ʹʹẽ; urél′
352 urẹ́ʹʹẽ; urél′
351 urệcẽ; urécˆ
367
urẹ́ke; urék′
350 urệcẽ; urécˆ
370 urệcẽ; urécˆ
369 urẹ́ʹʹẽ; urél′
376 urẹ́ke; urék′
ALBA IULIA
368 urẹ́ʹʹẽ; urél′
375 urẹ́ʹʹẽ; urél′
372 urệcẽ; urécˆ
395 urẹ́ke; urék′
371 urệcẽ; urécˆ
374 urẹ́ʹʹẽ; urél′
397
urẹ́ʹʹe; urél′
373 urệcẽ; urécˆ
urẹ́ke; urék′ 394
401
398 urẹ́ke; urék′
402
urẹ́ce; urécˊ
400 urẹ́cẽ; urécˊ
396 urẹ́ʹʹe; urél′
406
399 urẹ́ke; urék′
urẹ́ke; urék′, [*] urẹ́ʹʹẽ; urél′
403 urẹ́ʹʹẽ; urécˊ
407 urék′e; urék′
405 urệcẽ; urécˆ
404
urệcẽ; urécˆ
428 urẹ́ʹʹẽ; urék′
408
urẹ́ke; urék′
HUNEDOARA
429 urệcẽ; urécˆ
427 urẹ́ʹʹẽ; urél′
430 urệcẽ; urécˆ
426 urẹ́ʹʹé; urél′
urẹ́ke; urék′ 425
432 urẹ́ʹʹẽ; urél′
431 urệcẽ; urécˆ
433 urẹ́ʹʹẽ; urél′
447 urệcẽ; urécˆ
urẹ́ʹʹẽ; urél′ 434
450 urẹ́ʹʹẽ; urél′
449 urẹ́ʹʹẽ; urél′
448 urệcẽ; urécˆ
urẹ́ʹʹẽ; urél′ 456
455 urệcẽ; urécˆ
urẹ́ʹʹẽ; urél′ 458
460 urẹ́ʹʹẽ; urél′
459
urẹ́ʹʹẽ; urél′
urẹ́ʹʹẽ; urél′
457

TRANSILVANIA



CERCEI, sg. „ *boucles d'oreilles* ”

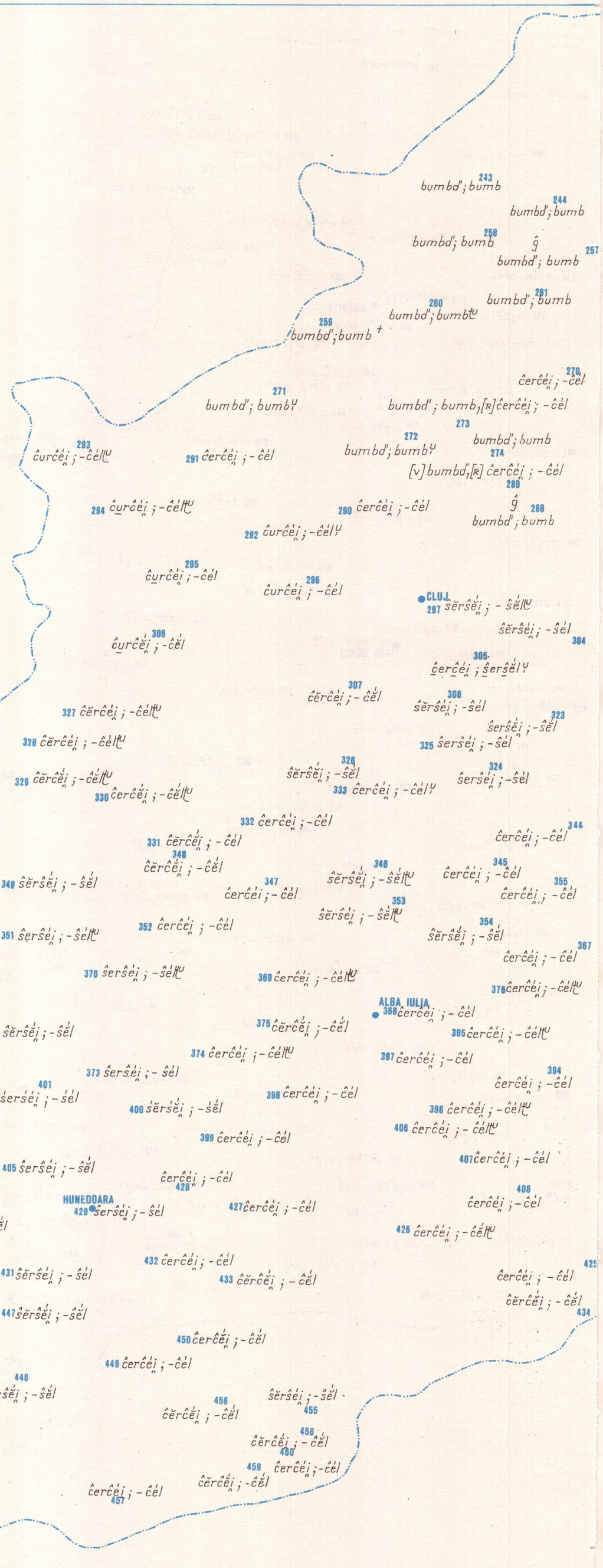
[137]

I. *Întrebare indirectă : Cum le spui la aceia pe care îi poartă unele femei în urechi?*

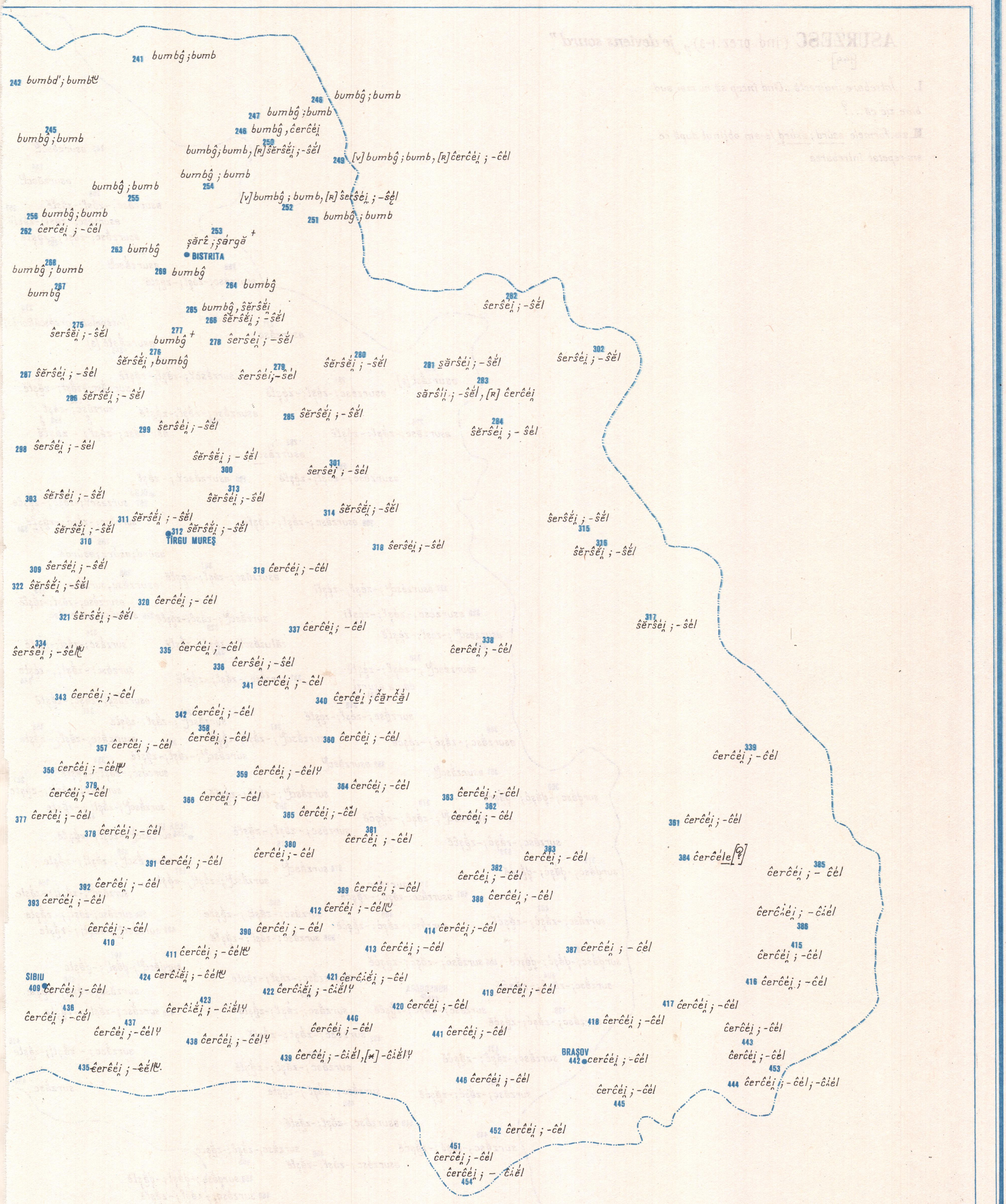
II. 253. „ *domnéṣtĕ se spune cerc̆éi* ”.

259. „ *Nu se spune cerc̆éi* ”.

277. *Ĩ ún'ilĕ părț să spun sĕrs̆éi* .



TRANSILVANIA

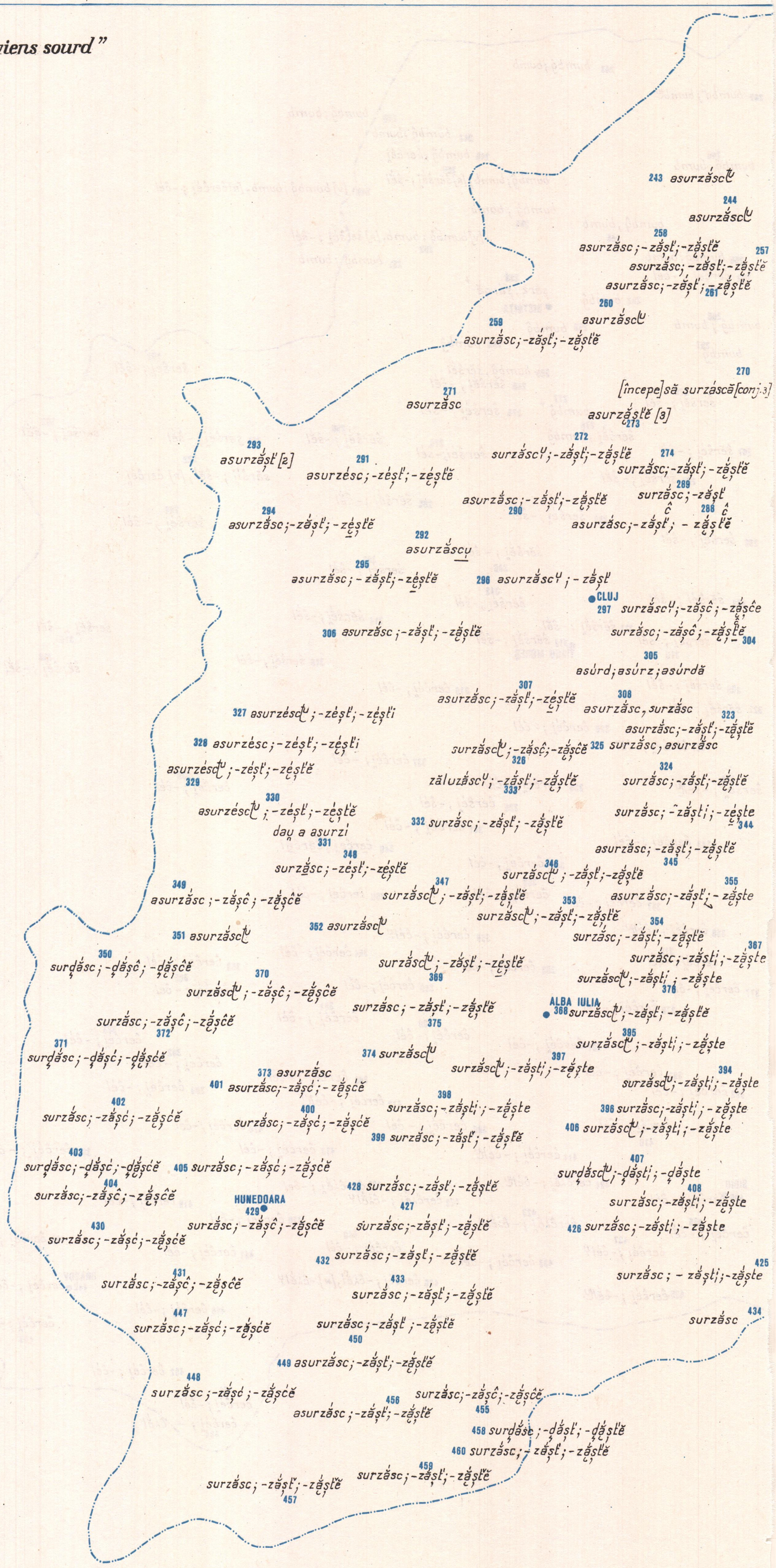


ASURZESC (ind. prez. 1-3) „*je deviens sourd*”

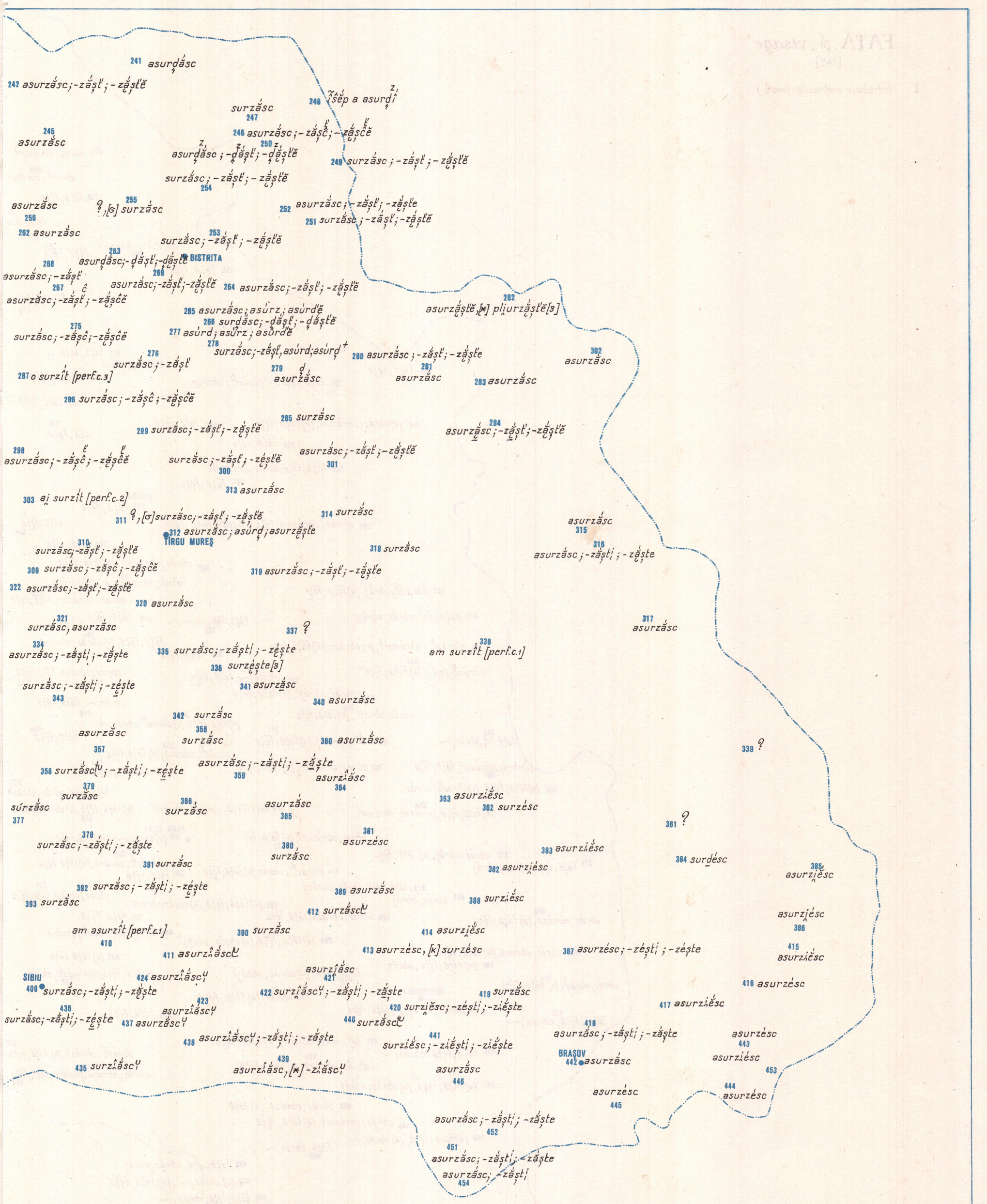
[144]

I. *Întrebare indirectă: Cînd încep să nu mai aud bine zic că...?*

II. 278. *Formele asúrd; asúrd̦ le-am obținut după ce am repetat întrebarea.*



TRANSILVANIA



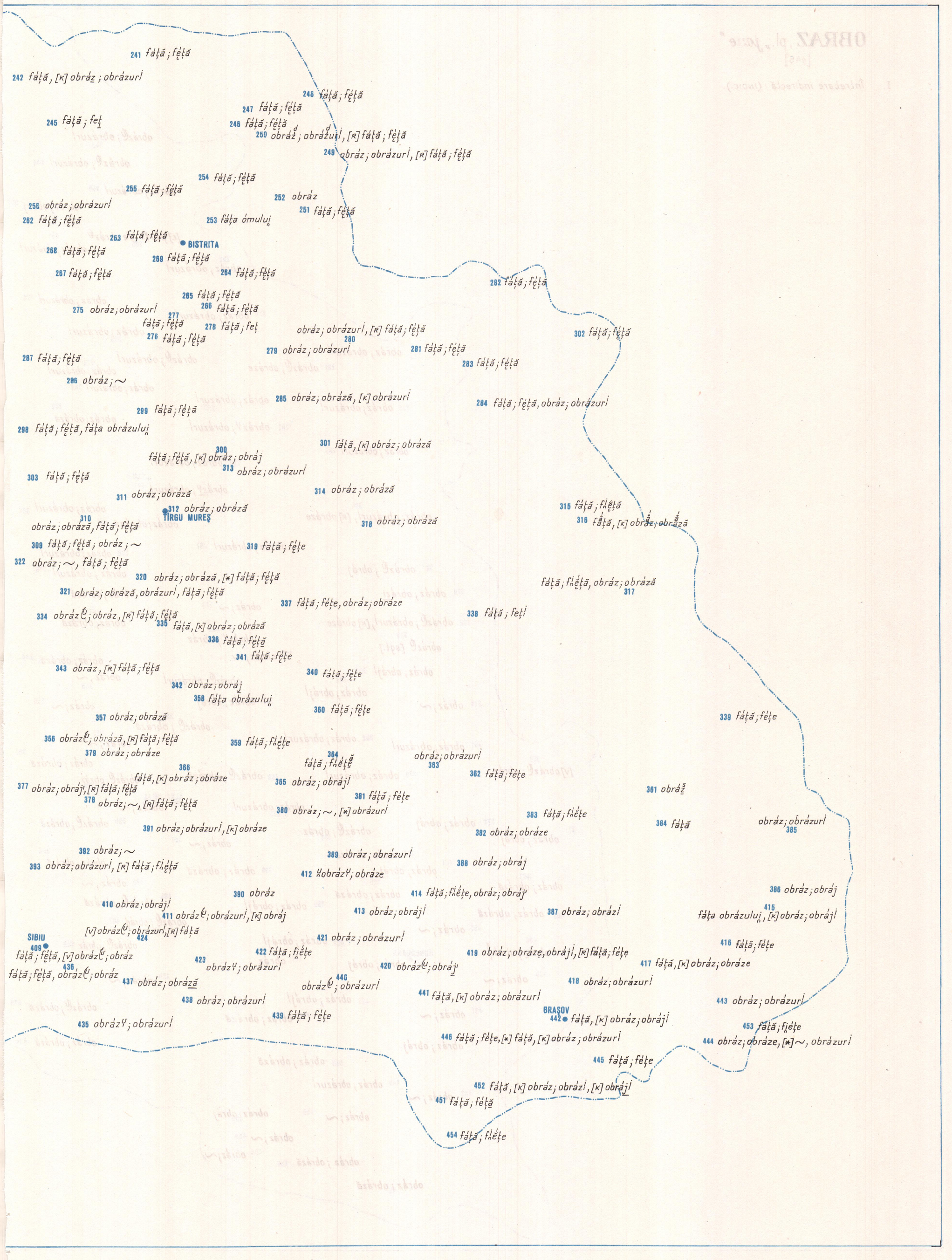
FAȚĂ, pl. „*visage*”

[145]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

243 obráz; obrázurĭ
obráz Ⓤ; 244 obrázurĭ
250 fáţă; fę́ţă
257 fáţă; fę́ţă
obráz Ⓤ; obrázurĭ
260 fáţă; fę́ţă 261
259 fáţă; fę́ţă
fáţă; fę́ţă 270
271 fáţă; fę́ţă
273 fáţă; fę́ţă
272 fáţă; fę́ţă
293 fáţă; fę́ţe
274 fáţă; fę́ţă
291 fáţă; fę́ţe, [v] obráz Ⓤ; obráze
289 fáţă; fę́ţă
294 [v] obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; fę́ţe
290 fáţă; fę́ţă
288
fáţă; fę́ţă
292 fáţă; fę́ţe
295 fáţă; fę́ţe, obráz; obrázurĭ
296 fáţă; fę́ţe
CLUJ
297 fáţă; fę́ţă
306 obráz; obrázurĭ, [K] obráze, [R] fáţă; fę́ţe
fáţă; fę́ţă 304
305 fáţă; fę́ţă
307 obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; fę́ţă
308 obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; fę́ţă
327 obráz Ⓤ; obráj, [R] fáţâ; fę́ţi
323 obráz; obrázurĭ, fáţă; fę́ţă
328 fáţâ; feţ, obráz; obrázi
fáţă; fę́ţe, obráz; ~
325 fáţă; fę́ţă
326
fáţă; fę́ţă, [v] 324 obráz; obráză
329 obráz Ⓤ; obrázurĭ, [K] obráze, [R] fáţă; fę́ţe
333 fáţă; fę́ţă
330
obráz Ⓤ [sgł.], [R] fáţă; fę́ţe
obráz; obrázăfáţă; fę́ţă
344
332 obráz; ~, fáţă; fę́ţe
331 obráz; obrájĭ, [R] fáţă; fę́ţe
obráz; ~, fáţă; fę́ţă
348
obráz; obrájĭ, [R] fáţă; fę́ţe
345
[R] fáţă, fę́ţă, [v] 346 obráz Ⓤ; obrázurĭ
349
fáţă; feţ, obráz; ~
347
obráz Ⓤ; [ɛ] obráj, [R] fáţă; fę́ţe
355
fáţă; fę́ţă
353
obráz Ⓤ; obrázăR] fáţă; fę́ţă
[v] obráz; obrázurĭ, fáţă; fę́ţă
352 obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; fę́ţe
354
obráz; ~, [R] fáţă; fę́ţă
351
350 [R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz Ⓤ; obráz
367
fáţă; fę́ţă, obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă, [v] obráz Ⓤ; obráz
370
[R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz; obrázurĭ
369 fáţă; fę́ţă, obráz Ⓤ; obrázăR] fáţă; fę́ţă, [v] obráz Ⓤ; obráz
376
ALBA IULIA
obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; feţ
368 [v] obráz; ~, [R] fáţă; fę́ţă
372 obráz; obráj, [R] fáţă; fę́ţă
375
371 fáţă; fę́ţă, obráz; obráj
374 obráz Ⓤ; obráz, [R] fáţă; fę́ţă
395
obráz Ⓤ; obrázăR] fáţă fę́ţă
397 fáţă; fę́ţă
373 fáţă; fę́ţă, obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
394
401 obráz; obráj
obráz; obrázăfáţă; fę́ţă
398 [R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
402
obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
400 obráz; obrázăfáţă; fę́ţă
396 fáţă; fę́ţă
406 fáţă; fę́ţă, obráz Ⓤ; obrázăR] fáţă; fę́ţă
399 [R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz; obrájĭ
403 obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
407 [R] fáţă; fę́ţă
405 [R] fáţă; fę́ţă, obráz; ~
fáţă; fę́ţă, [v] obráz; obrájĭ
428
[R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz Ⓤ; obráz
408
404
obráz, obrád, [R] fáţă; fę́ţă
HUNEDOARA
429
427 obráz, [R] fáţă; fę́ţă
[v] obráz; obráj, [R] fáţă; fę́ţă
426 fáţă; fę́ţă
430
fáţă; fę́ţă, obráz; ~
432 [v] obráz; obrájĭ, [R] fáţă; fę́ţă
425
obráz Ⓤ; obrázăR] fáţă; fę́ţă
431 fáţă; fę́ţă, obráz; ~
433
obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă, fę́ţă
434
447 [R] fáţă; fę́ţă, [v] obráz; obráj
450 obráz; obrázăR] fáţă
449 obráz; obrázurĭ, [R] fáţă; fę́ţă
448 [R] fáţă; fę́ţă, [R] obráz; ~
fáţă, obráz; ~
456
455 fáţă; fę́ţă, obráz; obráj
458 [v] obráz; ~, [R] fáţă; fę́ţă
460 fáţă; fę́ţă, obráz; ~
459 fáţă; fę́ţă, obráz; obrázăR] fáţă; fę́ţă
457

TRANSILVANIA



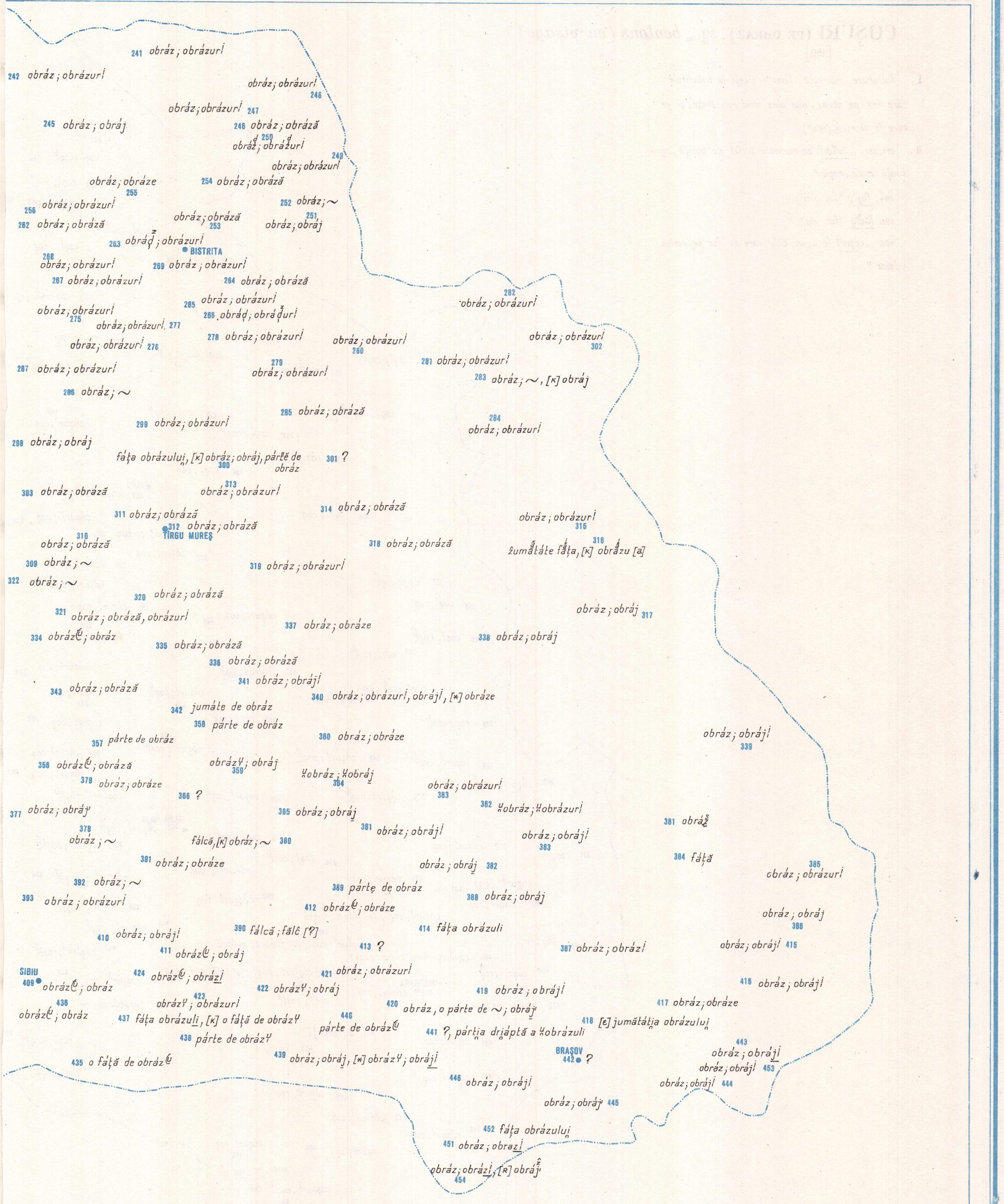
HARTA 64

OBRAZ, pl. „*joue*”

[146]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

obrázU; obrázuri 243
obrázU; obrázuri 244
obráz; obrázuri 258
obráz; obráj 257
[ɛ] párte de obrázU 260 261
obráz; obrázuri
259 obráz; obrázuri
obráz; obrázuri 270
271 obráz; obrázuri
obráz; obrázuri 273
293 obráz; obrázuri
291 obrázU; obráze
obrázU; obrázuri 272
obráz; obrázuri 274
obráz; obrázuri 269
294 obráz; obrázuri
obráz; obrázuri 290
292 obrázY; obrázuri
obráz; obrázuri 268
obráz; obrázuri 295
296 obráz; obrázuri
CLUJ
obrázY; obrázuri 297
306 obráz; obrázuri, [k] obráze
obráz; obrázuri 304
obráz; obrázuri 305
obráz; obrázuri 307
308 obráz; obrázuri
327 obrázU; obráj
obráz; obrázuri 323
328 obráz; obrázi
325 obráz; obrázuri
obráz; ~ 326
324
329 obrázU; obrázuri, [k] obráze
obráz; obrázuri
330
obrázU [sgt.]
333
obrázY; obráz
332 obráz; ~
obráz; obrázuri 344
obráz; obráji 331
348
obráz; obráji
obrázU; obrázuri 346
obráz; ~ 345
349 obráz; ~
347 obráz; obráj
obráz; ~ 355
353
obrázU; obrázuri
352 obráz; obrázuri
354
obráz; ~
351 obráz; obrázuri
367
obráz; obrázuri
350
[v] obrázU; obráz
370 obráz; obrázuri
369 obrázU; obrázuri
obrázU; obráz 376
ALBA IULIA
obráz; obrázuri 375
368 obráz; ~
372 obráz; obráj
385 obrázU; obrázuri
371
obráz; obráj
obrázU; obráz 374
obráz; ~ 397
373 obráz; obrázuri
394
401
obráz; obráj
obráz; obrázuri
398 obráz; obrázuri
402
obráz; obrázuri
400
obráz; obrázuri
396 obráz; ~
406 obrázU; obrázuri
399 obráz; obráji
403 obráz; obrázuri
obrázU; obráj 407
405 obráz; ~
404
obráz; obráj
428 obráz; obráji
obrázU; obráz 408
HUNEDOARA
429 obráz; obráj
427 obráz
430 obráz; ~
426 obráz; ~
obrázU; obrázuri 425
432 obráz; obráji
431 obráz; ~
433 obráz; obrázuri
obráz; obrázuri 434
447 obráz; obráj
450 obráz; obrázuri
449 obráz; obrázuri
448 obráz; ~
obráz; ~ 456
obráz; obráj 455
obráz; ~ 458
460 obráz; ~
obráz; obrázuri 459
obráz; obrázuri 457


241 obráz ; obrázuri
242 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri 246
obráz ; obrázuri 247
245 obráz ; obráj
246 obráz ; obrázã
250
obráz ; obrázuri
249
obráz ; obrázuri
obráz ; obráze
254 obráz ; obrázã
255
252 obráz ; ~
256 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázã 253
251
262 obráz ; obrázã
obráz ; obráj
263 obráḑ ; obrázuri
BISTRITA
268
obráz ; obrázuri
269 obráz ; obrázuri
267 obráz ; obrázuri
264 obráz ; obrázã
265 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri 275
266 obráḑ ; obráḑuri
obráz ; obrázuri 277
obráz ; obrázuri 276
278 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri 280
282
obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri 302
281 obráz ; obrázuri
279
287 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri
283 obráz ; ~ , [ĸ] obráj
286 obráz ; ~
285 obráz ; obrázã
284
299 obráz ; obrázuri
obráz ; obrázuri
298 obráz ; obráj
fáța obrázului, [ĸ] obráz ; obráj, párțe de obráz 300
301 ?
313
303 obráz ; obrázã
obráz ; obrázuri
314 obráz ; obrázã
311 obráz ; obrázã
obráz ; obrázuri 315
312 obráz ; obrázã
TÎRGU MUREŞ
310
obráz ; obrázã
318 obráz ; obrázã
316
ţumăţăle făţa, [ĸ] obrăzu [ă]
309 obráz ; ~
319 obráz ; obrázuri
322 obráz ; ~
320 obráz ; obrázã
obráz ; obráj 317
321 obráz ; obrázã, obrázuri
337 obráz ; obráze
334 obrázu ; obráz
338 obráz ; obráj
335 obráz ; obrázã
336 obráz ; obrázã
341 obráz ; obráji
343 obráz ; obrázã
340 obráz ; obrázuri, obráji, [*] obráze
342 jumăte de obráz
358 párte de obráz
obráz ; obráji 339
357 párte de obráz
360 obráz ; obráze
356 obrázu ; obrázã
obrázu ; obráj
359
ţobráz ; ţobráj
379 obráz ; obráze
364
obráz ; obrázuri
363
366 ?
362 ţobráz ; ţobrázuri
377 obráz ; obráj
365 obráz ; obráj
361 obrăţ
381 obráz ; obráji
obráz ; obráji 383
378
obráz ; ~
fălcă, [ĸ] obráz ; ~ 380
384 fáță
391 obráz ; obráze
obráz ; obráj 382
385
obráz ; obrázuri
392 obráz ; ~
389 párțe de obráz
393 obráz ; obrázuri
388 obráz ; obráj
412 obrázu ; obráze
obráz ; obráj 386
390 fălcă ; fălc [?]
414 fáța obrázuli
410 obráz ; obráji
413 ?
387 obráz ; obrázi
obráz ; obráji 415
411 obrázu ; obráj
SIBIU
424 obrázu ; obrázi
421 obráz ; obrázuri
409 obrázu ; obráz
422 obrázu ; obráj
419 obráz ; obráji
416 obráz ; obráji
436
obrázu ; obráz
423
obrázu ; obrázuri
420 obráz , o párte de ~ ; obráj
417 obráz ; obráze
437 fáța obrázuli, [ĸ] o fáță de obrázu
440
párte de obrázu
418 [ɛ] jumătățile obrázului
438 párte de obrázu
441 ? , părțile drăptă a ţobrázuli
443
obráz ; obráji
BRAŞOV
442 ?
obráz ; obráji 453
435 o fáță de obrázu
439 obráz ; obráj, [*] obrázu ; obráji
446 obráz ; obráji
obráz ; obráji 444
obráz ; obráj 445
452 fáța obrázului
451 obráz ; obrazi
obráz ; obrázi , [ʀ] obrâj
454

COȘURI (PE OBRAZ), sg. „*boutons (au visage)*”

[150]

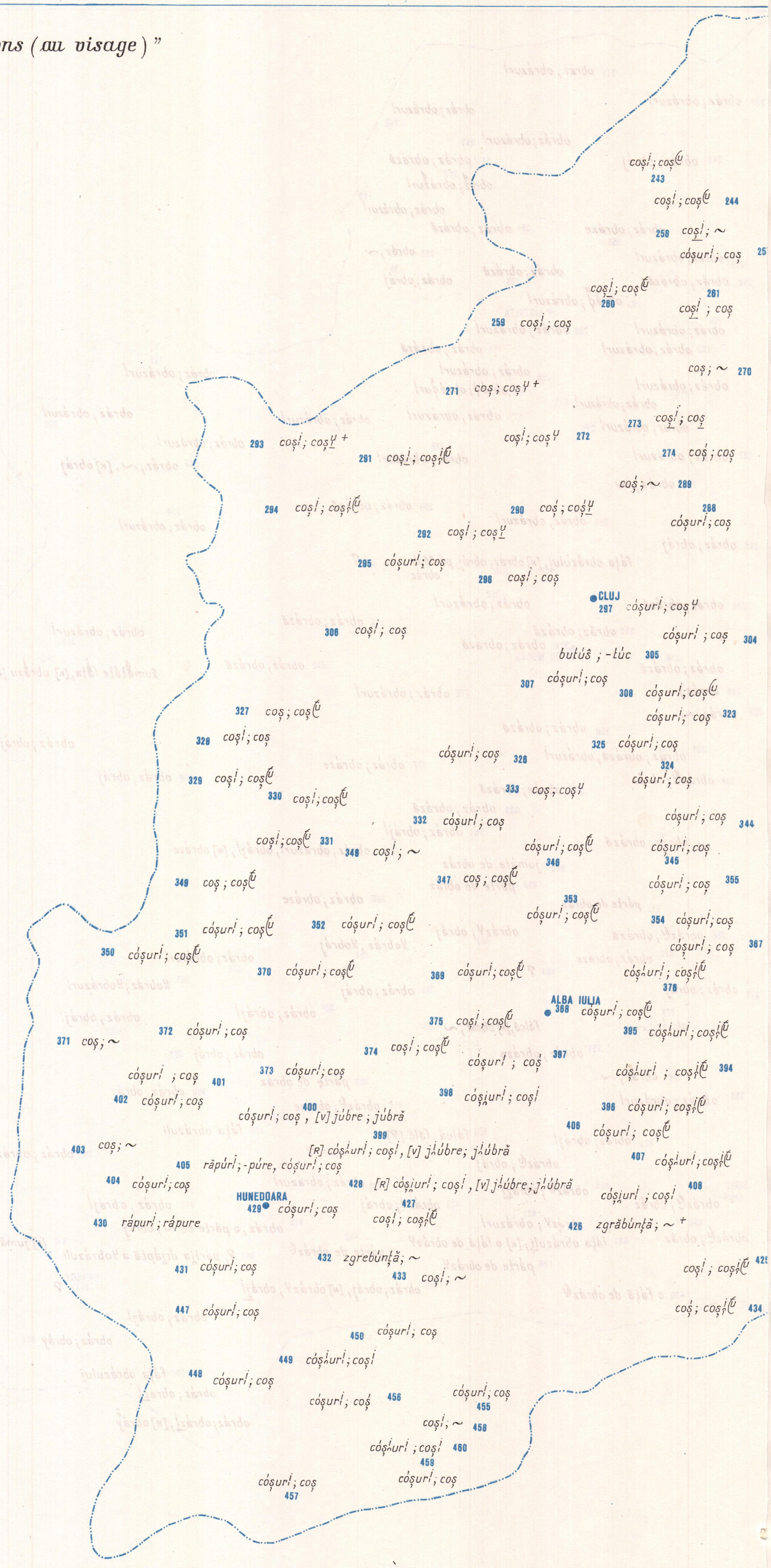
I. *Întrebare indirectă: Cum le ziceți la bubulițele care ies pe obraz, mai ales cînd ești tînăr, și pe care le storci? (GEST).*

II. *271. 293. „cêlĭinu se numește un fel de bubiță, zgrăbunță mică, roșie”.*

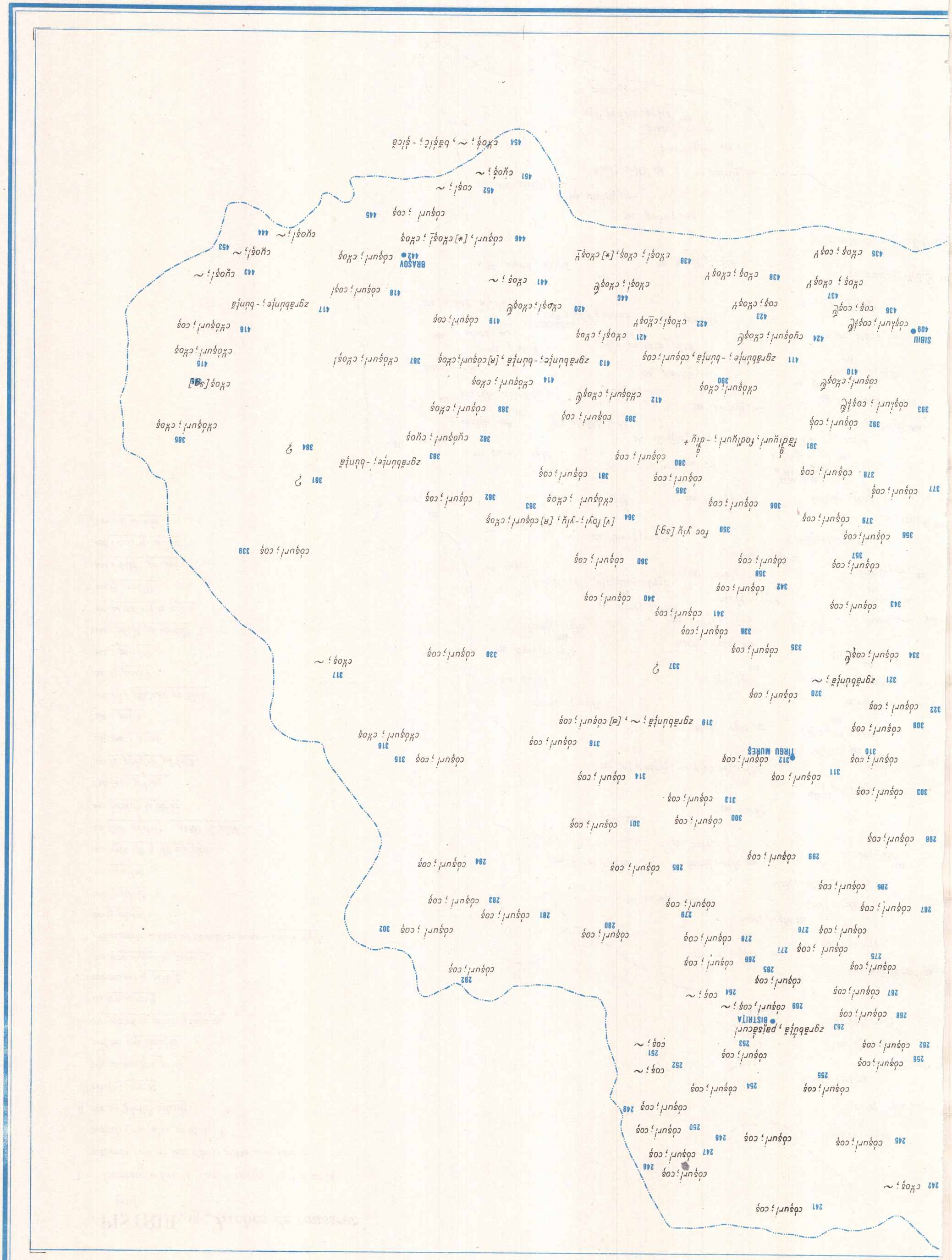
364. foyĭu <foc viu>.

391. fădĭu <foc viu>.

426. „cóșurĭ le spun celor care se fac pe pielea vitelor”.



TRANSILVANIA



PISTRUI, sg. „*taches de rousseur*"

[151]

I. *Întrebare indirectă : Cum le spuneți la petele acelea mărunte care ies mai ales pe pielea unor oameni roșcați (mai ales pe obraz) ?*

II. 246. *au ụọmín-albiṇéḷ.*

252. *[ịị] bureṭáṭ.*

259. 261. 270. *ịị bureṭós.*

265. 287. *om bureṭós.*

277. *péstriṭ la pĉḗḷĕ, ịị bureṭós.*

281. *om pistríṭ.*

282. 283. 447. *ịị pistríṭ.*

298. *ún sínġur-ụi pĉistrúị.*

„Vinișoarele subțiri de pe față se numesc pléṇĕ róșî".

299. *ịị péstriṭ.*

300. *ịị pătáṭ.*

301. *i pestríṭ.*

302. *ụíḷĕ cît ịị d'ẹ́ pistríṭă.*

311. *ụom péstriṭ ; i pătát cu pḗḷĕ.*

312. *péstriṭ la obráz.*

340. *[ẋ] i prístiṭ.*

358. *îs préstiṭi pă fáță.*

363. 388. *i prestíṭ.*

364. *i petát.*

375. *[îi] păstrăv pe fáță.*

382. *ịị pristíṭ.*

391. *i pristíṭụ.*

411. *i pătát pe obrázṵ.*

437. *párcă așá le zîcem.*

438. *ịị pristíṭụ.*

441. *i petát pe fáță.*

452. *i pestríṭ pă fáță.*

454. *om alunós.*



T R A N S I L V A N I A



BATISTĂ, pl. „*mouchoir*”

[156]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

II. *248. 250. 291. 322. 332. 333. 368. 450. [R] batístă; - tísti.*

249. 286. 288. 293–295. 301. 306. 307. 309. 312. 313. 321. 323 - 326. 329 - 331. 334. 341. 343. 344. 346 - 349. 351 - 356. 359. 360. 365. 367. 369 - 378. 380. 392 - 403. 406 - 409. 414 - 416. 420 - 422. 425 - 434. 436. 441. 447. 449. 459. [R] batístă; - tíste.

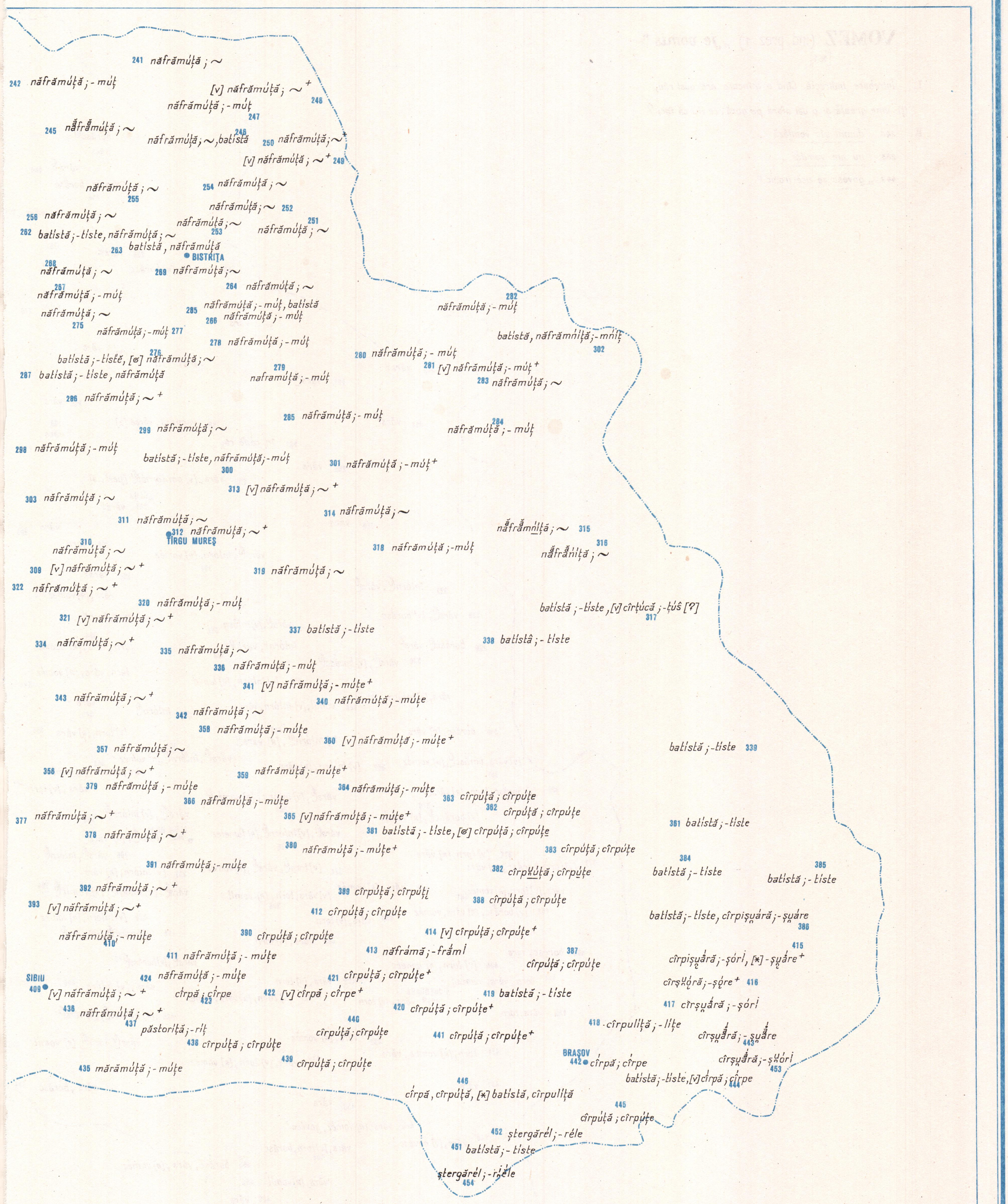
270. 281. 290. 405. [R] batístă.

296. [R] baptístă.

350. [R] batístă; - tísturi.



TRANSILVANIA



VOMEZ (ind. prez. 1) *„je vomis”*

[161]

I. *Întrebare indirectă: Cînd o mîncare are gust rău, îți vine greață și o dai afară pe gură, ce zici că faci?*

II. 246. *dómni zîc vomiáză* .

283. *nu am vomitát* .

449. *„govésc se zice ironic”.*



TRANSILVANIA

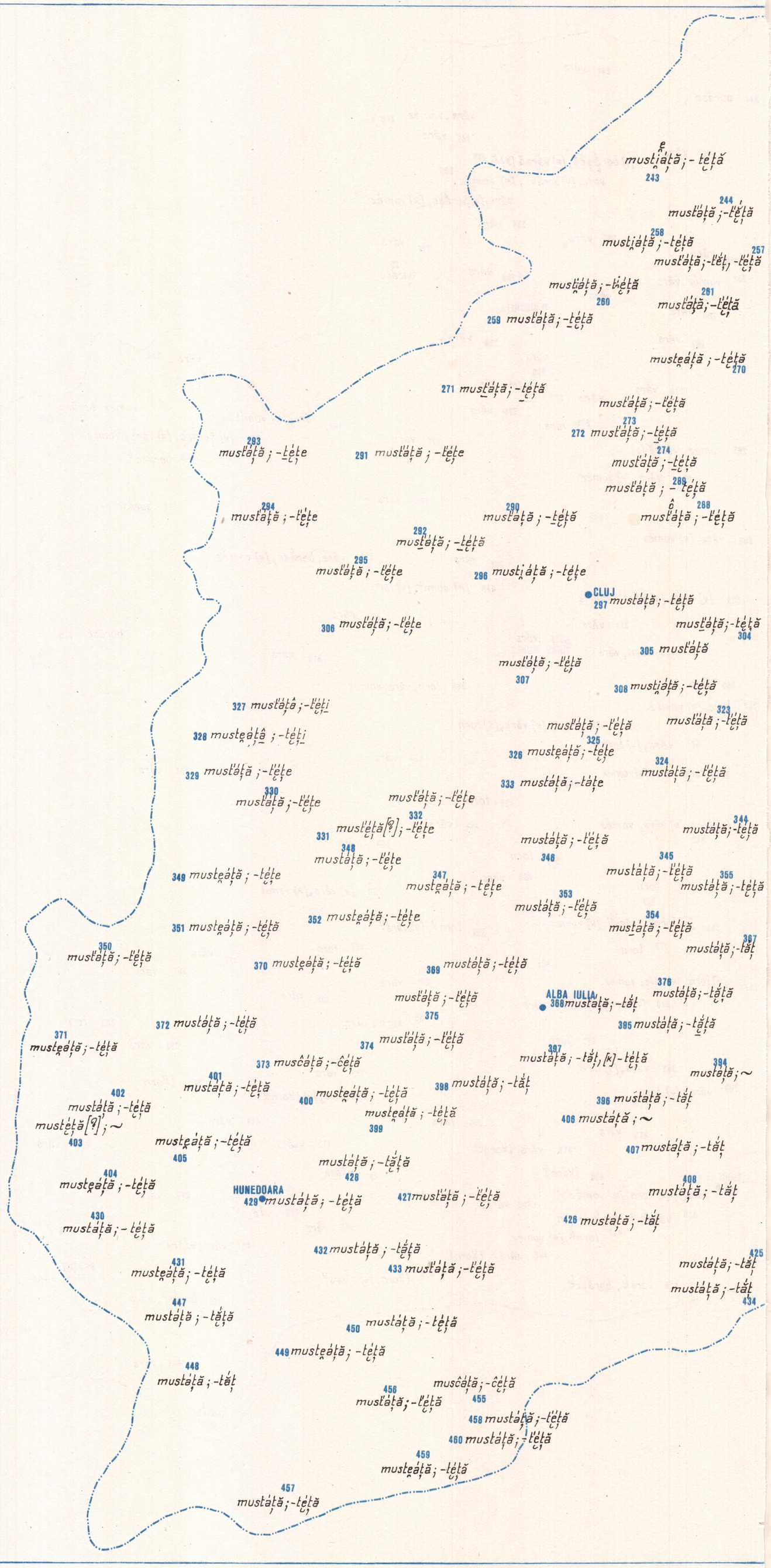
241 vărs
242 borăsc
vărs, voméz 248
247 vărs
245 vărs
[v] borăşcĕ, [R] vársă [3]+ 246
250
vărs, [v] borăsc, [R] voméz
249
vărs, [v] borăsc, [R] voméz
254 vărs
255 vărs
252 vărs
256 vărs
251
262 voméz, vărs
253 vărs
borăsc
263 vărs
BISTRIŢA
268 vărs
269 vărs
267 vărs
264 vărs
vărs
265
266 vărs
275 vărs
vărs 277
278 vărs
276 vărs
279 vărs
287 voméz, vársă [3]
286 vărs, [R] voméz
285 vărs
299 vărs
298 vărs, [R] voméz
300 vărs
301 vărs, borăsc, [R] voméz
313 [R] vomít, [v] torn
303 [v] torn, [R] vărs, voméz
314 vărs
311 vărs
312 vărs
310 torn, vărs
TÎRGU MUREŞ
318 vărs
309 torn
319 torn, vărs, voméz
322 torn, [R] voméz
320 torn, [*] vărs, [K] torn
321 vărs, [v] torn
337 vărs
334 torn, vărs, [R] voméz
335 torn
336 torn
[v] torn, [R] vărs, voméz
341 vărs
343
340 vărs
342 torn
358 vărs
torn
360 [v] vărs, [R] vomít
357
356 [v] torn^{U}, vărs^{U}, [R] voméz
359 torn^{Y}, [R] vărs^{Y}
379 torn
364 torn
363 vărs
366 vărs
362 vărs
377 [v] torn, [R] vărs, voméz
365 vărs
361 vărs
378 [v] torn, [R] vomít, vărs
381 vărs
380 torn, vărs
383 torn
391 torn
382 vărs
392 vărs, [v] torn
389 vărs
388 t^{U}orn
393 vărs, [v] torn
412 [R] vărs^{U}, [v] t^{U}orn^{U}
390 vărs
414 vărs
410 vărs
411 vărs, t^{U}orn^{U}
413 v^{I}ărs
387 vărs
SIBIU
424 t^{U}orn^{U}
421 v^{I}ărs
409 vărs^{U}, [v] torn, [R] voméz
422 vărs^{Y}
423 vărs^{Y}
419 vărs
420 v^{I}ărs^{Y}
436 vărs^{U}, [v] borăsc, torn
440 vărs
437 torn^{Y}, [R] voméz
441 vărs, v^{I}ărs
438 vărs^{Y}, t^{U}orn^{Y}
BRAŞOV
439 t^{U}orn, [*] v^{I}ărs^{Y}
442 vărs
435 vărs^{U}, borăsc^{U}
446 borăsc, vărs
445 vărs
452 vărs
451 vărs
borăsc
454

borăsc 315
316
vărs
317 vărs
338 vărs
vomít 339
443 vărs
vărs 453
vărs 444
vărs 282
voméz, borăsc 302
280 vărs, [R] vomít
281 [v] borăsc, [R] vărs, voméz
283 borăsc+
284 borăsc
v^{I}ărs 386
415 vărs
416 vărs
417 vărs
418 vărs
vărs 461
384 vărs
385 v^{I}ărs

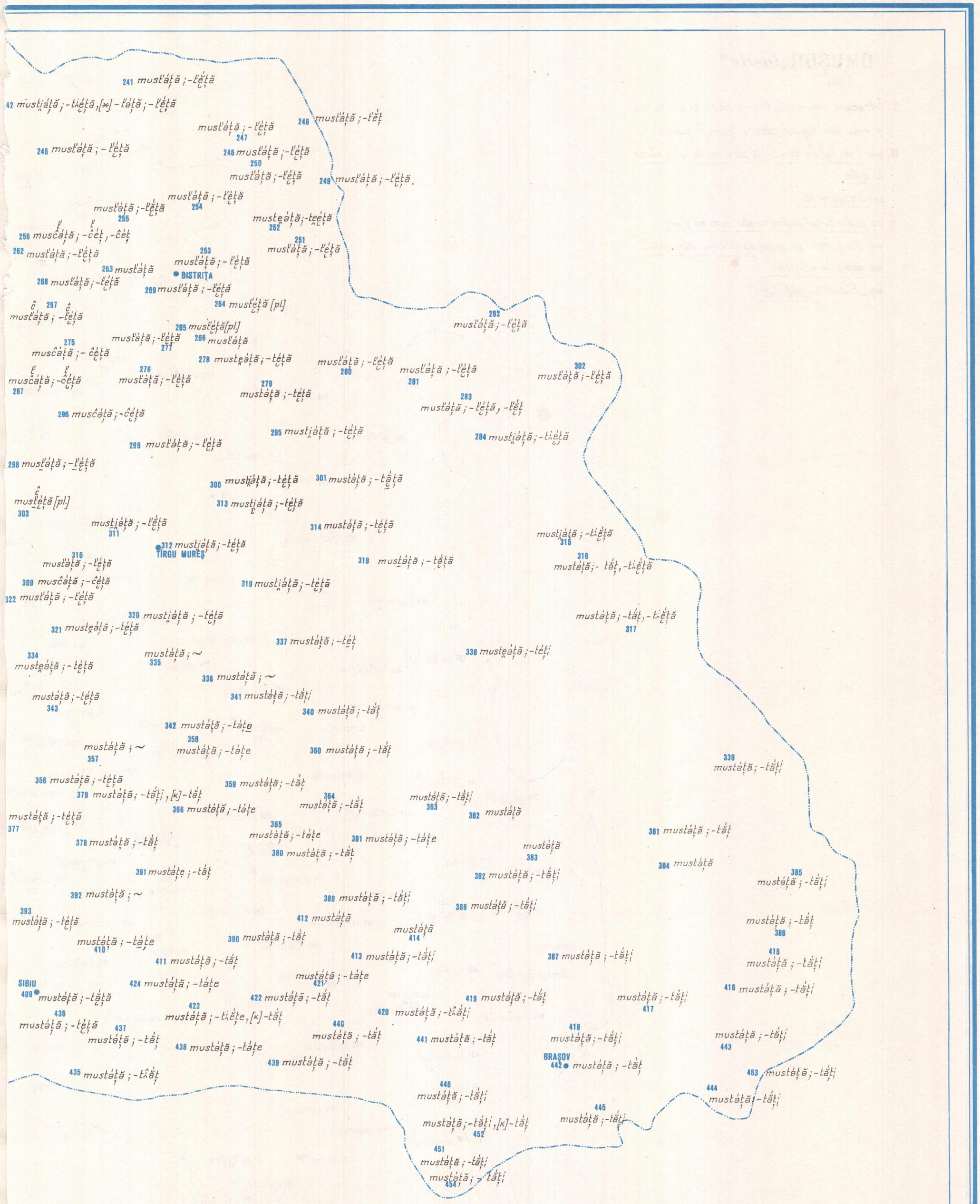
MUSTAȚĂ, pl. *„moustache"*

[162]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la părul pe care îl lasă unii bărbați să crească sub nas?* (INDIC.).



T R A N S I L V A N I A



OMUȘOR „*luette*”

[166]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la acela mic și roșu din fundul cerului gurii ? (INDIC.).

II. 246. îi om fel' de santinélă câre nu dă voiě núma la áiěr.

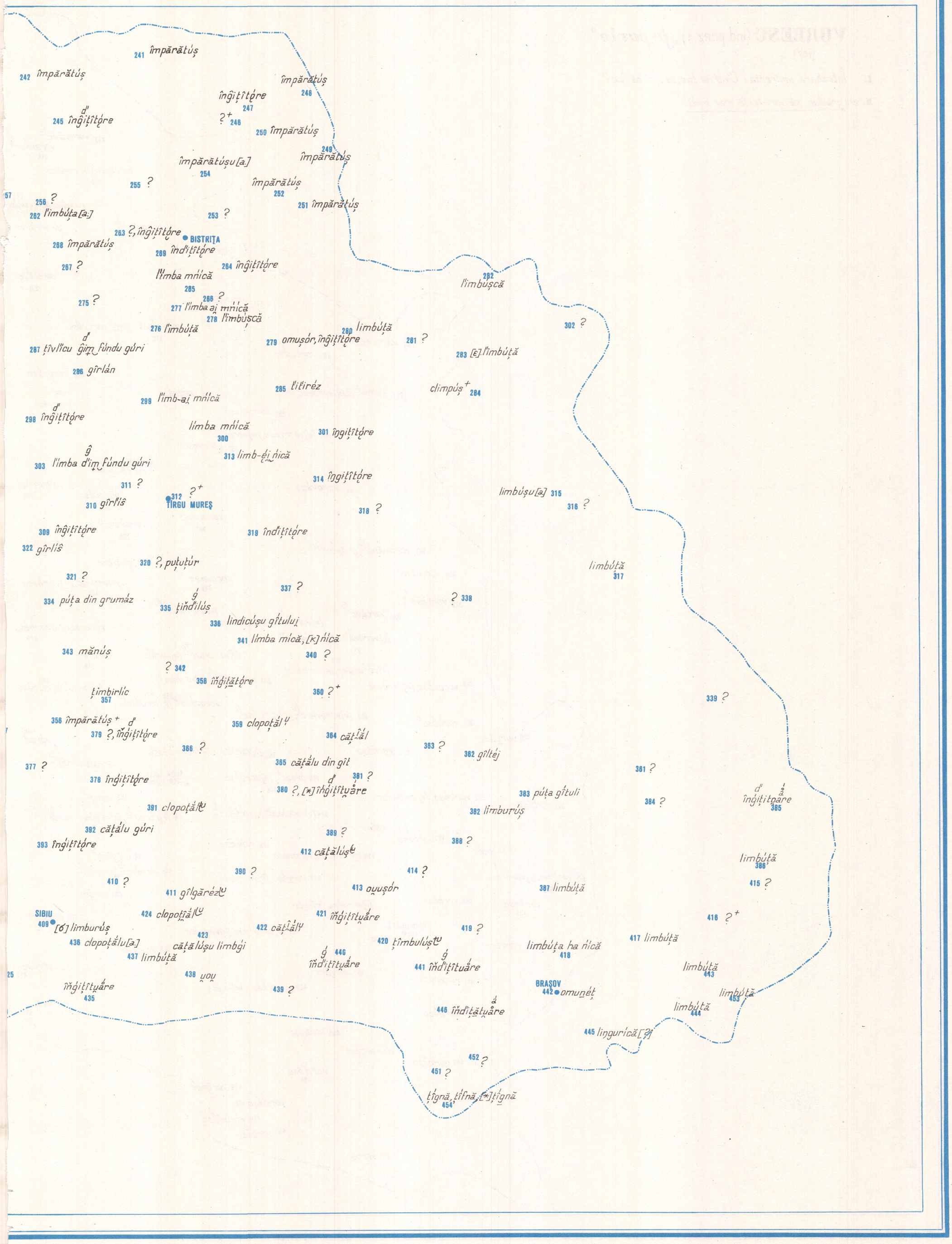
284. omușóru álа.

312. acólo la-ndițîtóre, nu știu cum să-i zîc.

356. „În glumă i se spune cărătóriu mămăliji.”

360. acólo la-ndițîtóre.

416. „E chiar la ngițitúóre”.


241 împărătúș
242 împărătúș
245 d' îngiițîtóre
246 ?+
247 îngiițîtóre
248 împărătúș
250 împărătúș
249 împărătúș
254 împărătúșu[a]
255 ?
252 împărătúș
256 ?
262 l'imbúța[a:]
253 ?
251 împărătúș
263 ?, îngiițîtóre
BISTRIȚA
268 împărătúș
269 îndiițîtóre
267 ?
264 îngiițîtóre
l'imba mnícă
285
275 ?
266 ?
277 l'imba ai mnícă
278 l'imbúșcă
276 l'imbúță
282 l'imbúșcă
302 ?
280 limbúță
279 omușór, îngiițîtóre
281 ?
287 țîvl'icu gîm fúndu gúri
283 [ɛ].l'imbúță
286 gîrlán
285 t'it'iréz
climpúș+ 284
299 l'imb-ai mnícă
298 d' îngiițîtóre
limba mnícă
300
301 îngiițîtóre
313 limb-éi nícă
303 l'imba d'im fúndu gúri
314 îngiițîtóre
311 ?
312 ?+
TÎRGU MUREȘ
310 gîrl'îș
318 ?
309 îngiițîtóre
319 îndiițîtóre
322 gîrlîș
320 ?, puțuțúr
321 ?
337 ?
334 púța din grumáz
335 țîndilúș
336 lindicúșu gîtuluị
341 limba mícă, [k]nícă
343 mănúș
340 ?
? 342
358 îngiițătóre
357 țimbirlíc
360 ?+
356 împărătúș+ d'
359 clopoțăl'u
379 ?, îngiițîtóre
364 căț'ăl
366 ?
363 ?
362 gîlt'éj
365 căț'ălu din gît
377 ?
378 îngiițîtóre
381 ?
d'
380 ?, [*]îngiițîtuáre
391 clopoțăl'u
382 limburúș
383 púța gîtuli
384 ?
d' îngiițitoare
385
392 căț'ălu gúri
389 ?
393 îngiițîtóre
388 ?
412 căț'ălúș
limbúță
386
390 ?
414 ?
410 ?
411 gîlgărézl'u
413 ouușór
387 limbúță
415 ?
SIBIU
424 clopoțiăl'u
421 îngiițîtuáre
416 ?+
409 [ó] limburúș
422 căț'ăl'u
419 ?
436 clopoțăl'u[a]
423
420 țîmbulúșl'u
417 limbúță
căț'ălúșu limbgi
limbúța ha nícă
418
437 limbúță
440
îndiițîtuáre
441 îndiițîtuáre
limbúță
413
438 ouou
BRAȘOV
442 omunét
limbúță
453
439 ?
446 îndiițătuáre
limbúță
444
445 lingurícă[?]
452 ?
451 ?
țîgnă, țîfnă, [*]țîgnă
454

VORBESC (ind. prez. 1) „*je parle*”

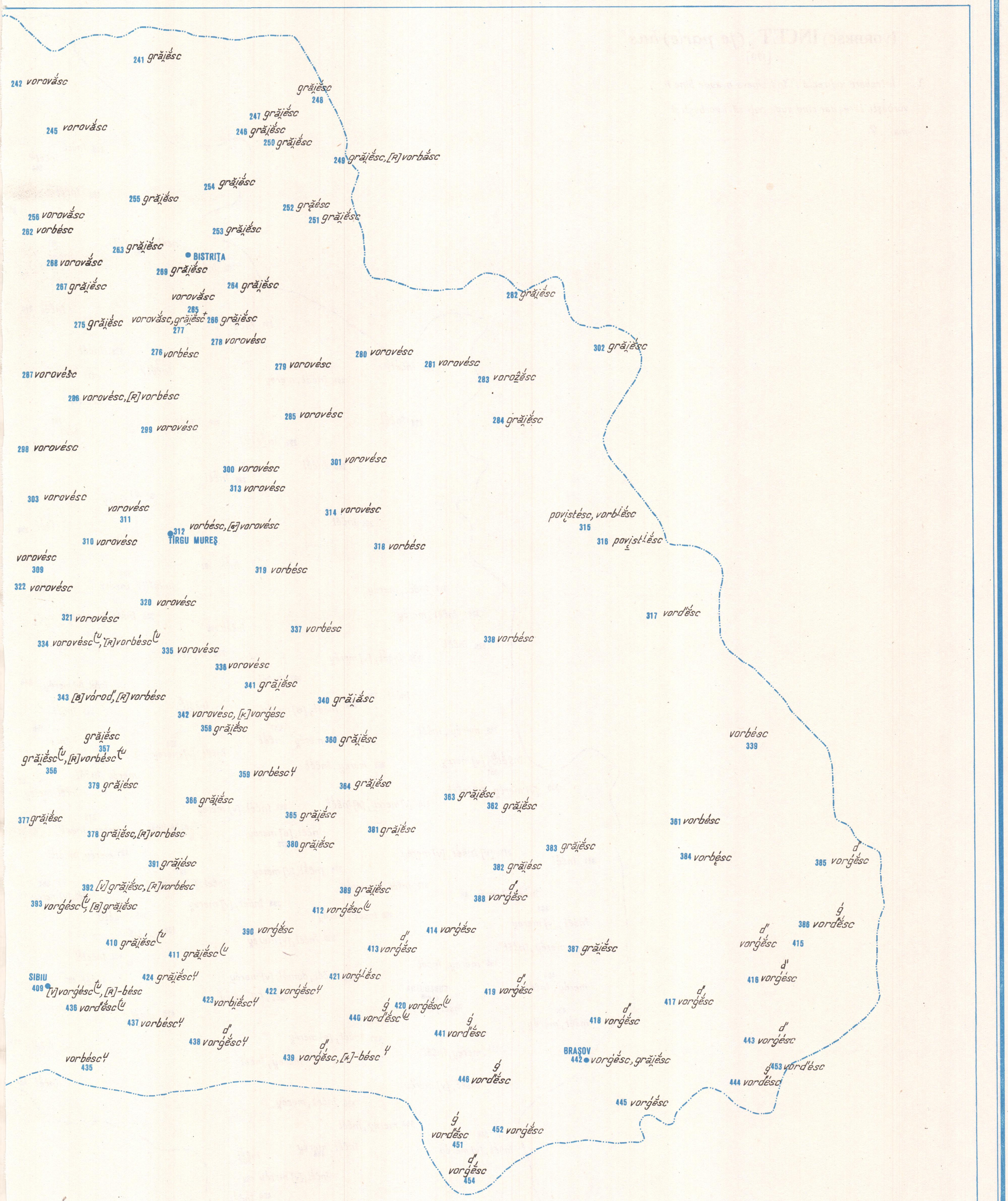
[167]

I. *Întrebare indirectă: Cînd nu tac, ce zici că fac?*

II. *277. grăiĕsc să vorovĕştĕ mai mult.*



TRANSILVANIA

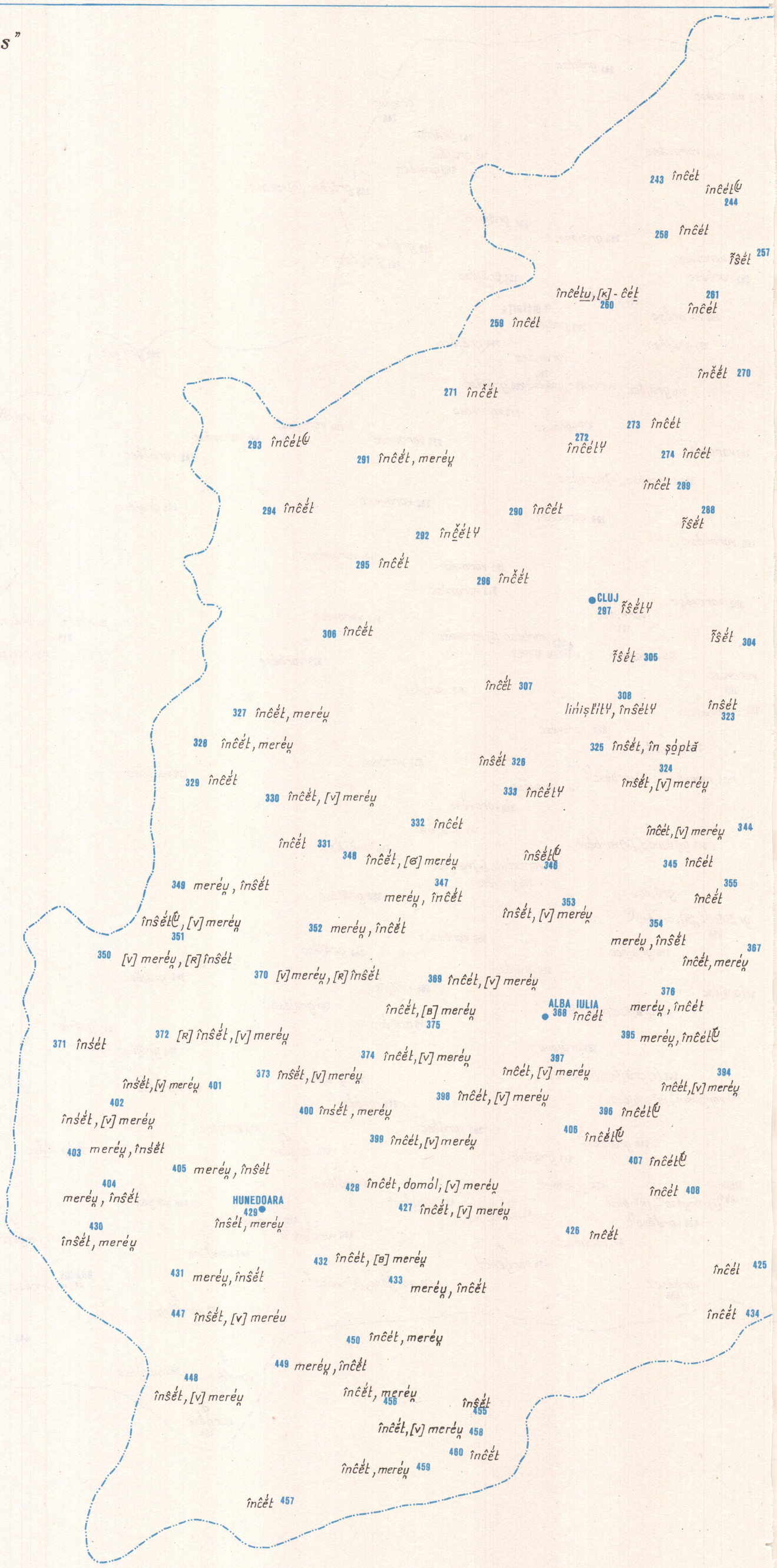


HARTA 72

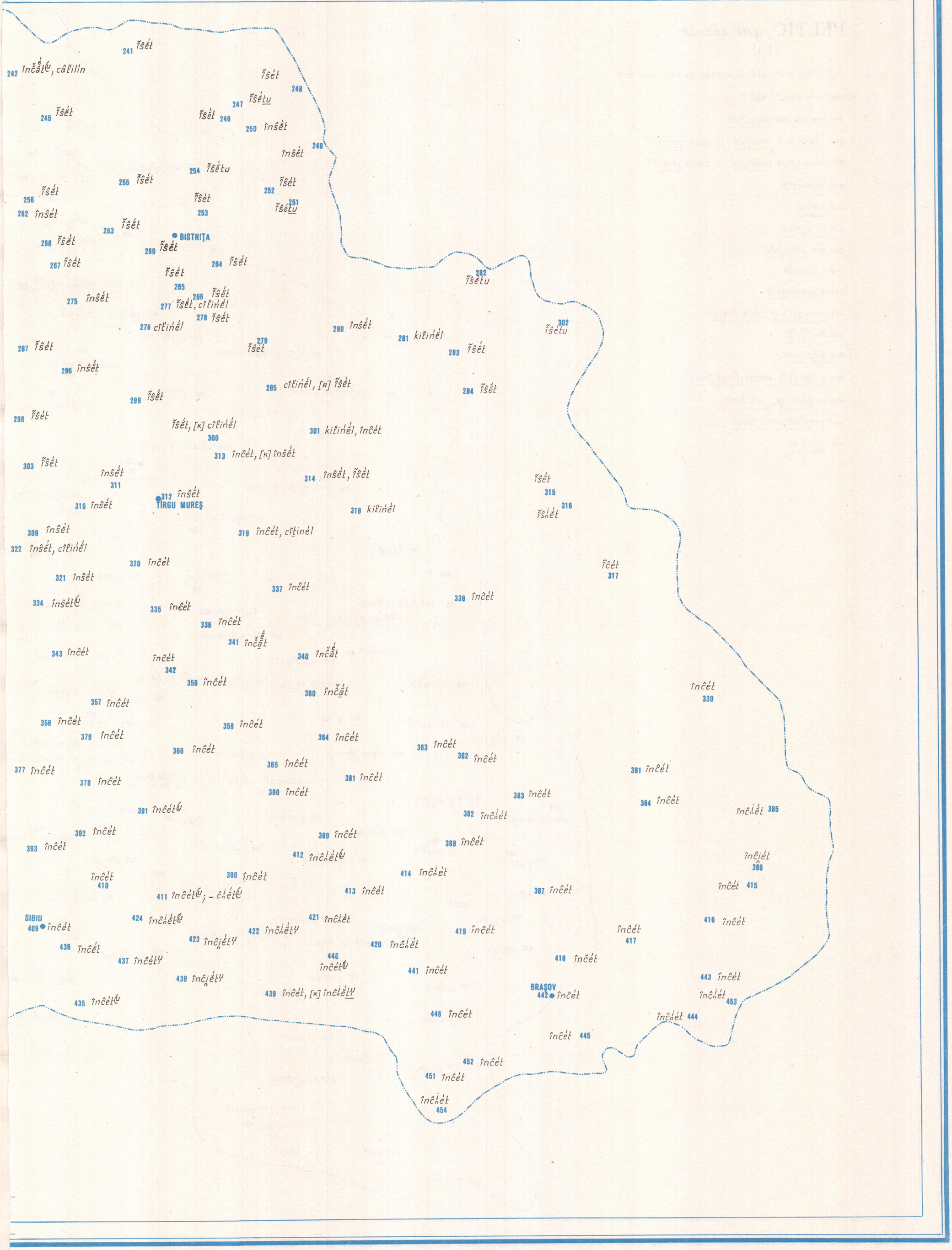
(VORBESC) INCET „*(je parle) bas*”

[170]

I. *Întrebare indirectă : Cînd cineva n-aude bine îi vorbești tare ; dar cînd aude poți să-i vorbești și mai... ?*



TRANSILVANIA



PELTIC „*qui zézaie*”

[171]

I. *Întrebare indirectă : Cum ziceți că este omul care vorbește în vîrful limbii ? (IMIT.).*

II. 247.257.264.268. *ŝĕpeľéṣťĕ.*

250.„ *Celui care ṣepeľéṣťĕ i se spune ṣepeľílă”.*

251.„ *Unuja care ṣăpeľéṣťĕ i se spune ṣăpéľĕ”.*

252. *ṣepeľéṣťĕ.*

258. *sîsăi̯ĕ.*

259. *bîlbăi̯éṣťĕ.*

263.277. *ṣăpeľéṣťĕ.*

274. *ṣĕpeľéṣťĕ.*

276. *torţorosăṣťĕ.*

283. *vorozéṣťĕ-m̯ vîrvu límbĝi.*

302. *ŝipiľéṣťĕ.*

304. *ŝiľipĉéṣĉĕ.*

325. *gîŋgăvéṣťĕ, vorovéṣťĕ pă límbă.*

413. *vorgéṣte-m̯ vîrfu límbi.*

442. *vorgéṣtĕ vîrfu límbi.*

450. *ṣîṣcăve.*

?, *ṣepeléṣťĕ* 243

ṣepeléṣťĕ 244

sîsăi̯ĭt, gîŋgav dĕ vórbă + 258

ŝĕpeľitóri + 257

gîŋgav 261

260 ?, *ṣepeléṣťe*

259 *bîlbăi̯ĭt* +

boloboťéṣťĕ, -zăṣťĕ 270

271 ?

gîŋgăléṣťĕ, ṣĕpeľéṣťĕ 273

293 ?

ṣepăléṣťĕ 272

291 ?, *gîŋgăléṣťĕ vórba*

274 *gîŋgav* +

ṣepeléṣťĕ vórba 289

284 *vorovéṣťĕ pă límbă*

290 *gîŋgav*

288 *gîngav*

292 *gîŋgav*

295 ?

296 *cîcăľéṣťĕ vórba*

CLUJ

297 ?, *vorovéṣĉe pă límbă*

306 *vorovéṣťĕ pă límbă*

ŝiľipĉitóri + 304

305 *gîŋgav*

vorovéṣťĕ pă límbă 307

308 ?

327 *háṣcâ*

gîŋgav 323

328 ?

[ε]*sîsăi̯ĭt* 326

325 *gîŋgav* +

324 *vorovéṣťĕ pă límbă*

329 *vorbéṣťĕ pi límbă*

bócăcăi̯ĕ 333

330 *gîrăi̯éṣťĕ*

?

344

332 *ṣîṣcăvéṣťĕ vórba*

ṣiṣcăvéṣťĕ 331

348 *ṣiṣcăvéṣťĕ*

?, *vorovéṣťĕ-n límbă* 345

346 *vorovéṣťĕ pe límbă*

349 *ṣîṣcavílă*

vorovéṣťĕ pă límbă 347

355 *gîŋgăi̯ĭt*

353 *gîŋgavṵ*

351 *ṣîṣcăvĭtṵ*

352 *ṣîṣcav*

354 *vorovéṣťĕ pe límbă*

367 *vóroďĕ îm̯ vîrvu língi*

350 *ṣîṣcăv*

370 *ṣîṣcạvéṣĉĕ*

369 *ṣîṣcovĭt*

[ε] *vóroge îm̯ vîrvu la límbă* 376

ṣiṣcăvéṣťĕ vórba

ALBA IULIA

368 *cîcăi̯ĭt*

375

372 *ŝiṣcavéṣĉĕ*

395 *vóroge sîsîi̯ĭtṵ*

371 *ṣîṣcav, gîŋgáv*

374 *ṣîṣcavṵ*

sîsăi̯ĭt 397

373 *ṣîṣcav*

gîŋgavṵ 394

401 *ṣîṣcăvílă*

398 *ṣîṣcav*

402 *ṣîṣcăvĭt*

400 *ṣuṣcăvéṣĉĕ*

396 *gîŋgav*

406 ?

399 ?

403 *ṣîṣcăvĭt*

407 *peltic*

405 ?

404 *ṣîṣcáv*

428 *ṣicáv* [?]

408 *gîŋgăi̯ĭt*

HUNEDOARA

429 *vorvéṣĉĕ pă límbă*

427 *vorbéṣťe pe límbă*

430 *ṣîṣcáv*

426 [ϭ] *dîcăi̯ĭt*

gîŋgăvéṣte 425

432 *ṣiṣcáv*

431 *sîsăi̯ĭt*

433 *ṣiṣcáv*

447 *ṣîṣcáv*

gîŋgáv 434

450 *ṣîṣcáv* +

449 *ṣiṣcáv*

448 *ṣîṣcăvĭt*

ṣiṣcăi̯ĕ vórba 456

455 ?

ṣiṣcáv 458

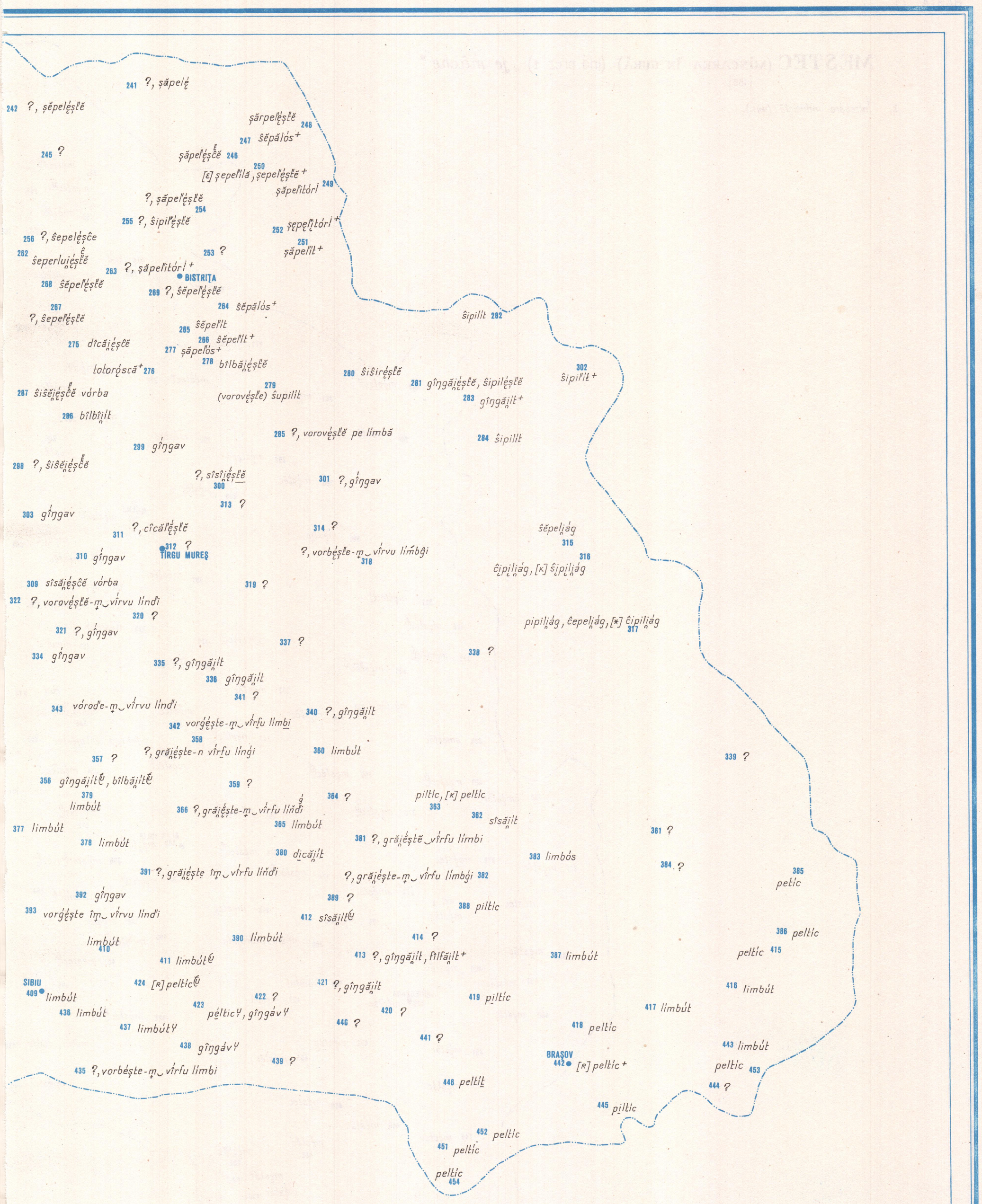
mîťăi̯ĭt 460

459

ṣiṣcăvĭt 457

gîŋgáv

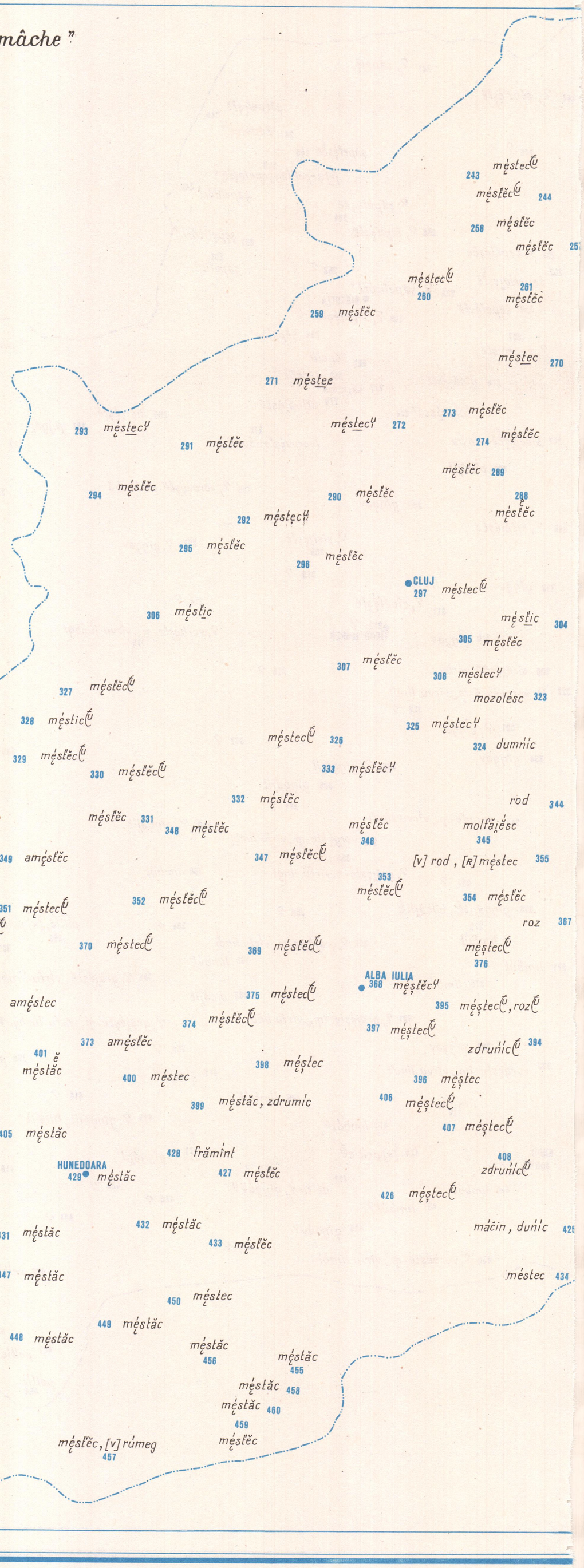
T R A N S I L V A N I A

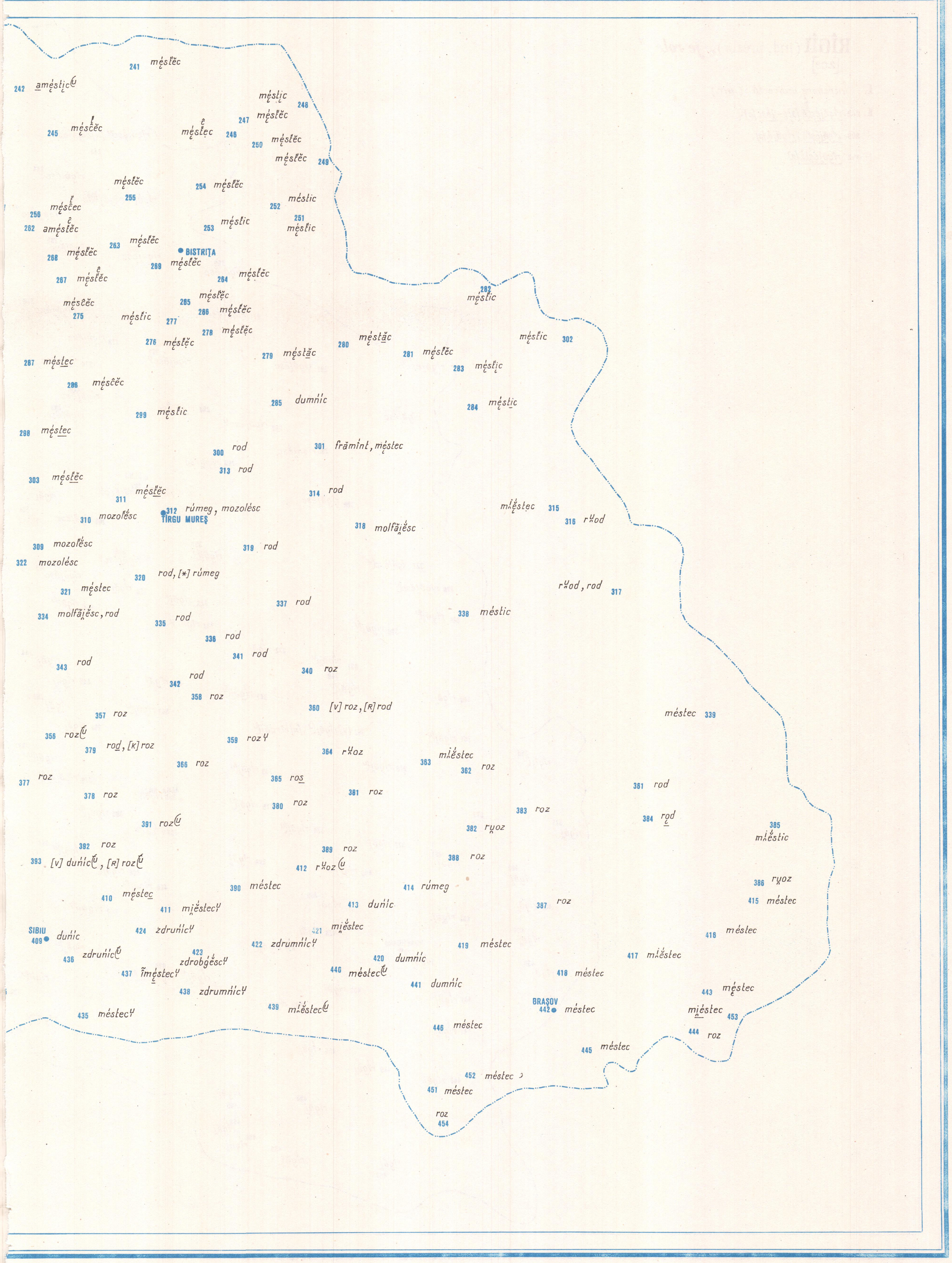


MESTEC (MÎNCAREA ÎN GURĂ) . (ind. prez. 1) „*je mâche*"

[188]

I. *Întrebare indirectă : (IMIT.).*




241 mẹsťĕc
242 amẹsťic
248 mẹsťic
247 mẹsťĕc
245 mẹsĉĕc
246 mẹsťẹc
250 mẹsťĕc
249 mẹsťĕc
254 mẹsťĕc
255 mẹsťĕc
256 mẹsĉec
252 méstic
262 amẹsťĕc
253 mẹstic
251 mẹsťic
263 mẹsťĕc
BISTRIŢA
268 mẹsťĕc
269 mẹsťĕc
267 mẹsťĕc
264 mẹsťĕc
265 mẹsťẹc
275 mẹsĉĕc
266 mẹsťĕc
277 méstic
278 mẹsťẹc
276 mẹsťẹc
282 méstic
280 mẹstăc
302 méstic
279 mẹstăc
281 mẹsťĕc
287 mẹstec
283 mẹsťic
286 mẹsĉĕc
285 dumńic
284 mẹstic
299 mẹsťic
298 mẹstec
300 rod
301 frămînt, mẹstec
313 rod
303 mẹsťĕc
311 mẹsťĕc
314 rod
312 rúmeg, mozolésc
TÎRGU MUREŞ
310 mozoľĕsc
315 mẹ̈stec
316 rụ̈od
318 molfăi̯ĕsc
309 mozoľĕsc
319 rod
322 mozolésc
320 rod, [*] rúmeg
321 mẹstec
337 rod
334 molfăi̯ĕsc, rod
335 rod
338 méstic
336 rod
341 rod
343 rod
342 rod
340 roz
358 roz
360 [v] roz, [R] rod
357 roz
339 méstec
356 rozŭ
359 rozʏ
379 rod, [k] roz
364 rụ̈oz
363 mẹ̈stec
366 roz
362 roz
377 roz
365 ros
361 rod
378 roz
381 roz
383 roz
380 roz
384 rod
391 rozŭ
382 rụoz
385 mẹ̈stic
392 roz
389 roz
393 [v] dunícŭ, [R] rozŭ
388 roz
412 rụ̈ozŭ
386 rụoz
390 méstec
414 rúmeg
410 mẹstec
415 méstec
411 mi̯ĕstecʏ
413 dunic
387 roz
SIBIU
409 dunic
424 zdrunícʏ
421 mi̯ĕstec
416 méstec
422 zdrumnícʏ
419 méstec
436 zdrunícŭ
423 zdrobĝĕscʏ
420 dumńic
417 mẹ̈stec
437 îmẹstecʏ
446 mẹstecŭ
418 méstec
441 dumńic
443 mẹstec
438 zdrumnícʏ
BRAŞOV
442 méstec
mi̯éstec
453
439 mẹ̈stecŭ
435 méstecʏ
446 méstec
444 roz
445 méstec
452 méstec
451 méstec
roz
454

RÎGÎI (ind. prez. 1) „ *je rote* ”

[208]

I. *Întrebare indirectă : (IMIT.).*

II. 262. rîgăiéșt'ĕ [3]; – iĕsc [6].

299. rîgăiéșt'ĕ, rî́găiĕ [3].

342. rîgăiéșt'i [2]

rîgăiĕscU, [*]rîgăiĕsc 243

rîgăiĕscU 244

rî́găi, rîgăiĕsc 258

rîgăiĕsc 257

rîgăiésc 260

rîgăiéĕsc 261

rîgăiĕsc 259

271 rîgăiĕscU

rîgăiĕsc 270

273 rîgăiĕsc

rîgăiĕscU 272

274 rîgăiĕsc

rîgăiĕscU 293

291 rîgăiĕsc

289 rîgăiĕsc

290 rîgăiĕsc

288 rîgăiĕsc

294 rîgăiĕsc

292 rîgăiĕscU

295 rîgăiĕsc

296 rîgăiĕsc

CLUJ

rî́găi, [k]rîgăiĕscU 297

rî́găi

304

305 rîgăiĕsc

306 rîgăiĕsc

307 rî́găiU

308 rîgăiĕscU

323 rîgăiĕsc

325 rî́găiU

326 rî́găiU

324 rî́găiU

327 rîgăiĕscU

328 rîgăiĕscU

329 rî́găiU

330 rî́găiU

333 rî́găiU

332 rî́găi

344 rî́găi

331 rî́găiU

348 rî́găiU

346 rî́găi

345 rî́găi

349 rî́găi

347 rî́găiU

355 rî́găi

353 rî́găiU

352 [v]rî́găiU, [R]bîrcăiU

354 rî́găi

351 rî́găiU

367 rî́găiU

350 rîgîiU

370 rî́găiU

369 rî́găiU

376 rîgăiĕzU

ALBA IULIA

368 rîgăiU

375 rî́găiU

395 rî́găiU

372 rîgăi

371 rî́găi

374 rî́găiU

397 rî́găiU

373 rî́găi

394 rî́găiU

401 rîgăi

398 rî́găi

402 rî́găi

400 rî́găi

396 rî́găiU

406 rîgăiU

399 rî́găi

403 rî́găi

407 rî́găiU

405 rî́găi

404 rî́găi

428 rî́găi

HUNEDOARA

429

427 rî́găiU

408 rî́găiU

430 rî́găi

rî́găi

426

rî́găiU, rîgăiĕscU

rîgîiU

425

432 rî́găi

431 rî́găi

433 rî́găi

rî́găiU

434

447 rî́găi

450 rî́găi

449 rî́găi

448 rî́găi

456 rî́găi

455

458 rî́găi

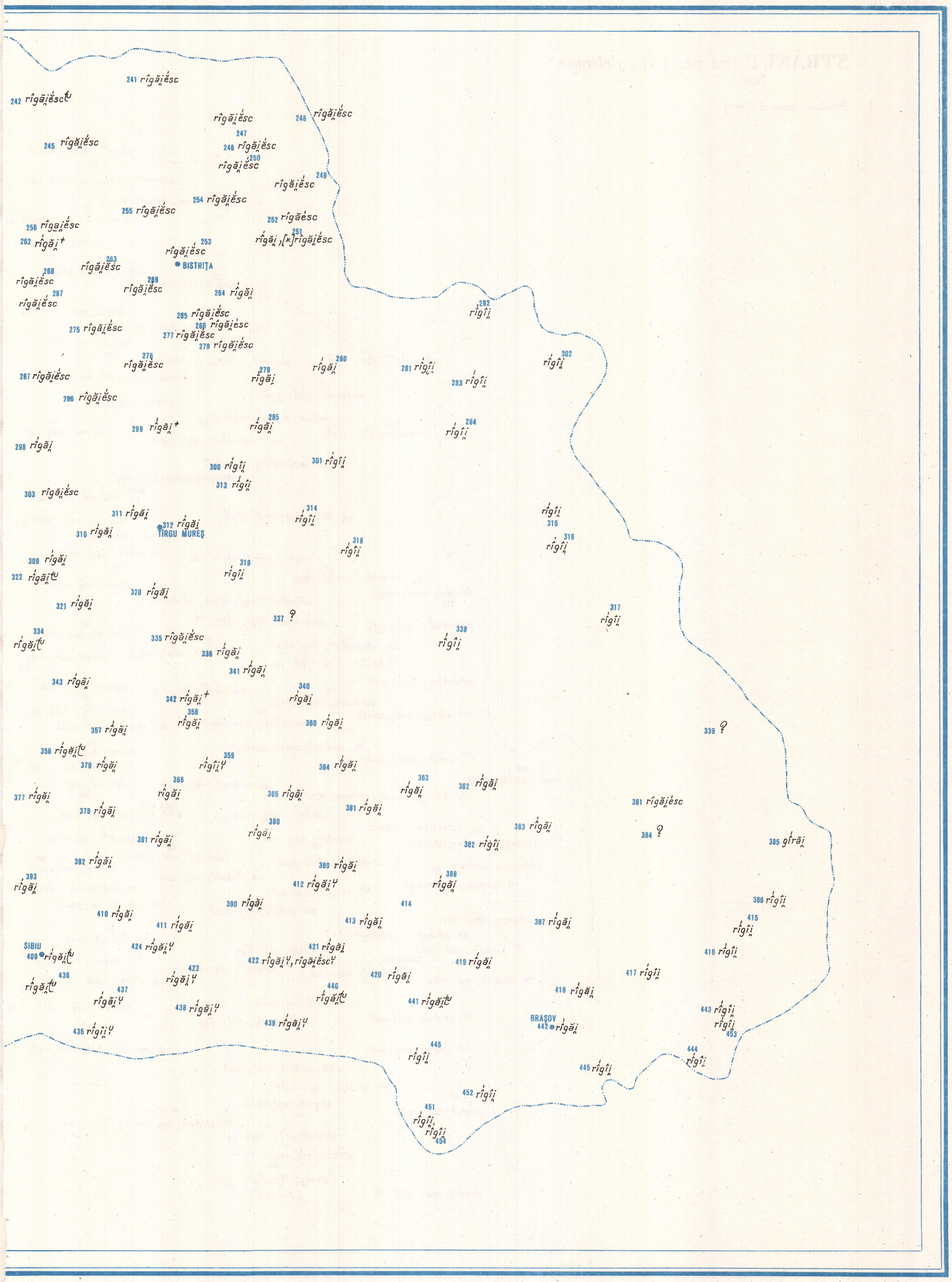
460 rî́găi

459 rî́găi

rî́găi

457

TRANSILVANIA



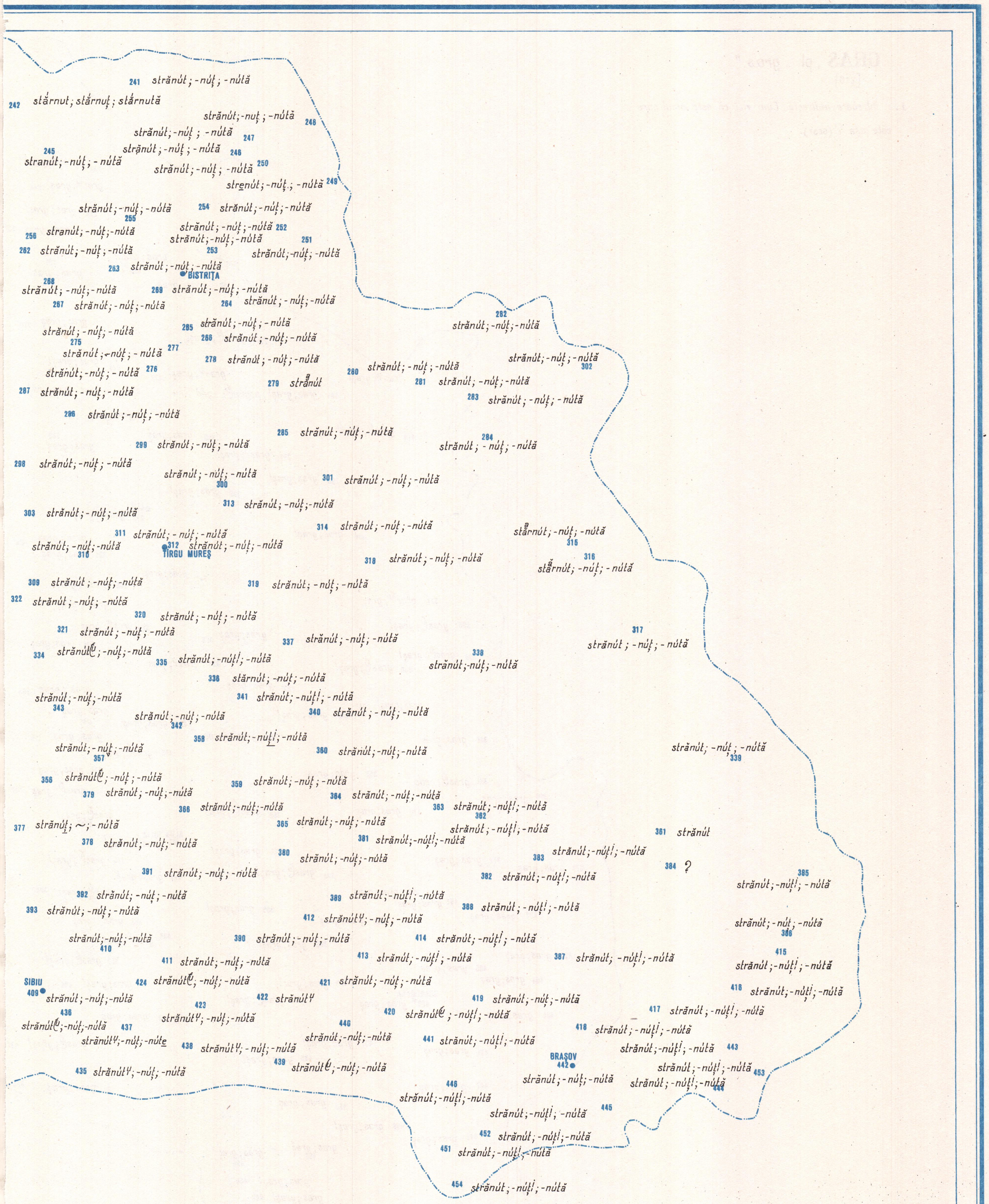
STRĂNUT (ind. prez. 1-3) „ *j'éternue* ”

[209]

I. *Întrebare indirectă : (IMIT.).*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 77

GRAS , pl. „ *gras* ”

[216]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că este omul care este așa ? (GEST).*



TRANSILVANIA



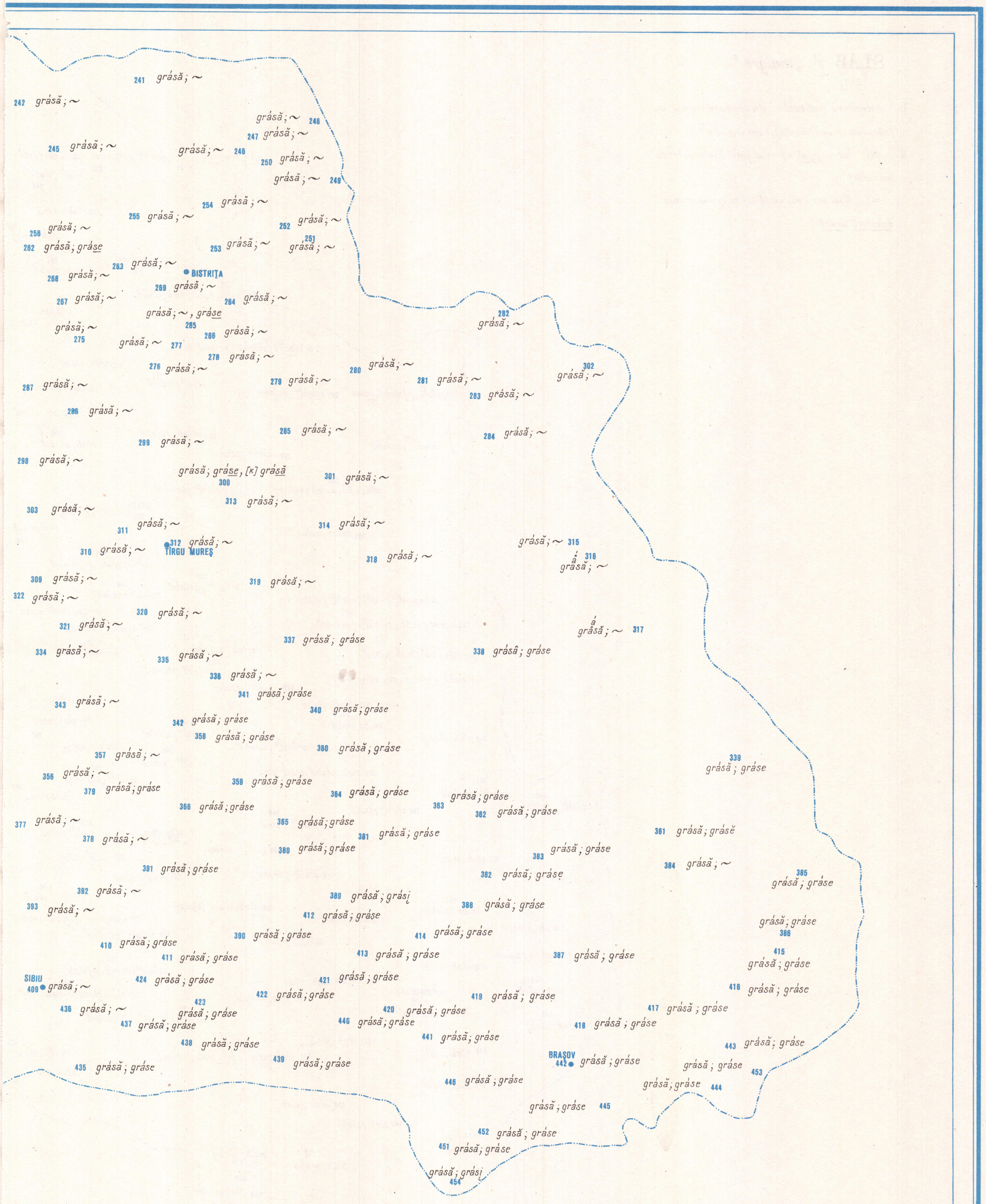
GRASĂ, pl. „*grasse*”

[217]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)*



T R A N S I L V A N I A



SLAB, pl. *„maigre”*

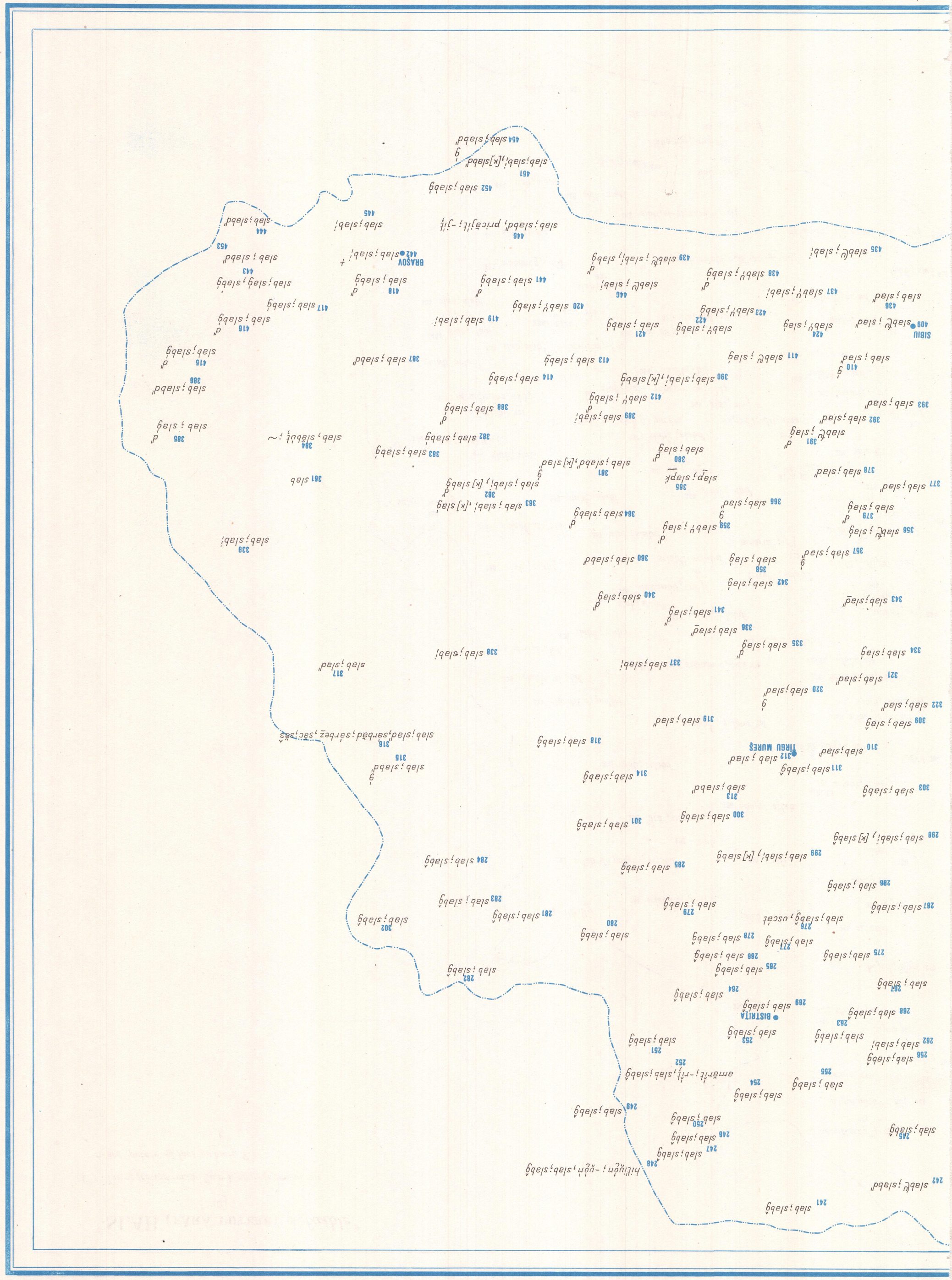
[218]

I. Întrebare indirectă: Un om care nu e gras (căruia i se văd oasele), cum zici că e?

II. 293. Forma sclab a fost obținută la repetarea întrebării.

442. „Unui om slab, uscățiv, i se spune ironic scîndură cu uok”.




TRANSILVANIA
SIBIU
TÎRGU MUREŞ
BRAŞOV
BISTRIŢA

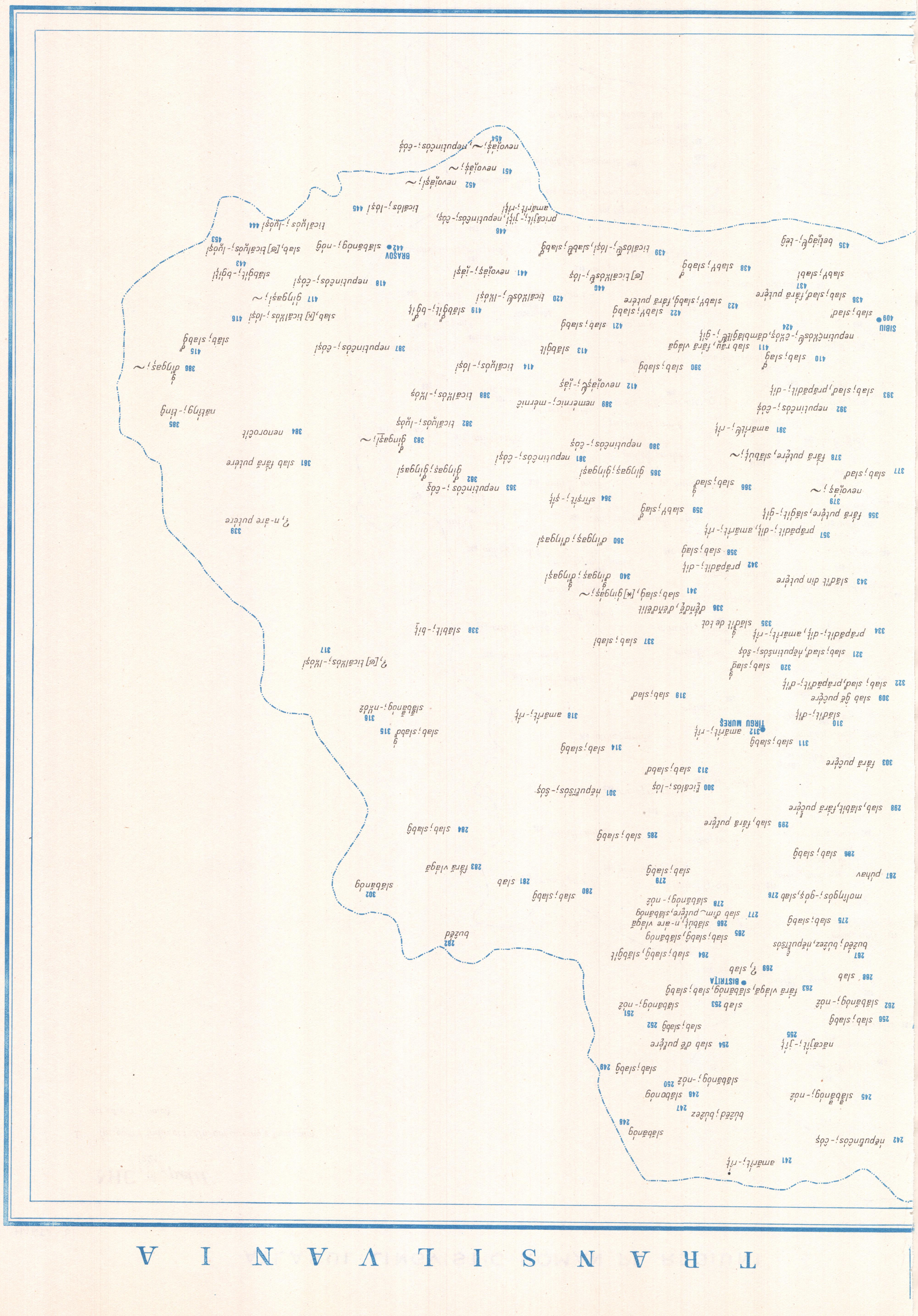
HARTA 80

SLAB (FĂRĂ PUTERE), pl. „*faible*"

[220]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți omului care n-are putere să facă un lucru?*




BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ
SIBIU
284 slab;slabǧ
285 slab;slabǧ
286 slab;slabǧ
287 slab;slabǧ
288 slab;slabǧ
289 slab,fără puţ̌ere
290 slab,slabit,fără puc̆ere
291 slab;slabǧ
292 slab;slabǧ
293 slab;slabǧ
294 slab;slabǧ
295 slab;slabǧ
296 slab;slabǧ
297 slab;slabǧ
298 slab,slabit,fără puc̆ere
299 slab,fără puţ̌ere
300 ţ̌icălios;-loş
301 nepuţ̌ĭşos;-şoş
302 slabănog
303 fără puc̆ere
304 slab;slabǧ
305 slab;slabǧ
306 slab;slabǧ
307 slab;slabǧ
308 slab;slabǧ
309 slab ǧe puc̆ere
310 slăduţ̌;-duţ̌
311 slab;slabǧ
312 amărî;-rîţ̌
313 slab;slabd"
314 slab;slabǧ
315 slab;slabd"
316 slăbănog;-nuz̆
317 ?,[e] ţ̌icăluşos;-luşoi
318 amărî;-rîţ̌
319 slab;slad"
320 slab;slaǧ
321 slab;slad",hepuţ̌inşos;-şoş
322 slab;slad",prăpădiţ̌;-duţ̌
323 slab;slad",prăpădiţ̌;-duţ̌
324 slab,slad",fără puţ̌ere
325 slab;slabi
326 slab;slabǧ
327 slab;slabǧ
328 slab;slabǧ
329 slab,slabit,fără puc̆ere
330 slab;slabǧ
331 slab;slabǧ
332 slab;slabǧ
333 slab;slabǧ
334 prăpădiţ̌;-duţ̌,amărî;-rîţ̌
335 slăduţ̌ de tot
336 duţ̌ndę̆,dănd̆eliţ
337 slab;slabi
338 slabiţ̌;-biţ̌
339 ?,n-are puţ̌ere
340 duţ̌ngaş;duţ̌ngaşi
341 slab;slaǧ,[x]ţ̌ngaş;~
342 prăpădiţ̌;-duţ̌
343 slăduţ̌ din puţ̌ere
344 slab;slaǧ
345 prăpădiţ̌;-duţ̌,amărî;-rîţ̌
346 fără puţ̌ere,slăgiţ̌;-gîţ̌
347 slab;slad"
348 slab;slabǧ
349 slabǧ;slabǧ,fără puţ̌ere
350 slab;slabǧ
351 slabănog;-nuz̆
352 slab;slabǧ
353 slab;slabǧ,slăbănog
354 slab;slabǧ
355 slab;slabǧ
356 slab;slabǧ
357 slab;slabǧ
358 slab;slabǧ
359 slab;slabǧ
360 duţ̌ngaş;duţ̌ngaşi
361 slab fără puţ̌ere
362 duţ̌ngaş;duţ̌ngaşi
363 nepuţ̌inşos;-şoş
364 sfîrşiţ̌;-şîţ̌
365 ţ̌ingaş;ţ̌ingaşi
366 slab;slad
367 prăpădiţ̌;-duţ̌,amărî;-rîţ̌
368 ţ̌ingaş;ţ̌ingaşi
369 nemeritic;-meritic
370 nevoiaşi;~
371 slab;slad"
372 fără puţ̌ere,slăbuţ̌;~
373 amărîţ̌;-rîţ̌
374 nepuţ̌inşos;-şoş
375 slab;slad",prăpădiţ̌;-duţ̌
376 ţ̌icăliuşos;-luş
377 slab;slad"
378 fără puţ̌ere,slăbuţ̌;~
379 nevoiaş;~
380 nepuţ̌inşos;-şoş
381 nepuţ̌inşos;-şoş
382 ţ̌icăliuşos;-luş
383 ţ̌ingaşi;~
384 nenorocît
385 năţ̌ing;-ţ̌ing
386 ţ̌ingaş;~
387 nepuţ̌inşos;-şoş
388 ţ̌icăliuş;-luş
389 nemeritic;-meritic
390 slab;slabǧ
391 amărîţ̌;-rîţ̌
392 nepuţ̌inşos;-şoş
393 slab;slad",prăpădiţ̌;-duţ̌
394 slab;slad",prăpădiţ̌;-duţ̌
395 slab;slad",fără puţ̌ere
396 slab;slad"
397 slab;slabi
398 slab;slabǧ
399 slab;slabǧ
400 slab;slabǧ
401 slab;slabǧ
402 slab;slabǧ
403 slab;slabǧ
404 slab;slabǧ
405 slab;slabǧ
406 slab;slabǧ
407 slab;slabǧ
408 slab;slabǧ
409 slab;slad"
410 slab;slaǧ
411 slab rău,fără vlagă
412 nevoiaşi;~
413 slăbuţ̌
414 ţ̌icăliuş;-luş
415 slab;slabǧ
416 slab,[x]ţ̌icăliuş;-luşoi
417 ţ̌ingaşi;~
418 nepuţ̌inşos;-şoş
419 slăbuţ̌;-buţ̌
420 ţ̌icăliuşuţ̌;-luş
421 slab;slabǧ
422 slabǧ;slabǧ
423 slabǧ;slabǧ,fără puţ̌ere
424 nepuţ̌inşuţ̌;-şoş,dămbiăgiţ̌;-gîţ̌
425 slăbănog;-nuz̆
426 slab;slad,fără puţ̌ere
427 slabi;slabǧ
428 ţ̌icăliuşuţ̌;-luş
429 ţ̌icăliuş;-luşoi
430 slab,[e]ţ̌icăliuş;-luşoi
431 nevoiaş;-ţ̌aş
432 slăbănog;-nuz̆
433 slabǧ;slabǧ
434 slabǧ;slabǧ
435 beţ̌iagă;-ţ̌eg
436 slab;slad"
437 slabi;slabǧ
438 slabǧ;slabǧ
439 ţ̌icăliuşuţ̌;-luşoi,slabă;slabă
440 [e]ţ̌icăliuşuţ̌;-luş
441 nevoiaş;-ţ̌aşi
442 slăbănog;-nuz̆
443 slabgiţ̌;-bgîţ̌
444 ţ̌icăliuş;-luşoi
445 ţ̌icăliuş;-luşi
446 pricăjiţ̌;-jîţ̌,nepuţ̌inşos;-şoş,amărîţ̌;-rîţ̌
451 nevoiaşi;~
452 nevoiaşi;~
453 slab,[e]ţ̌icăliuş;-luşoi
454 nevoiaş;~,nepuţ̌inşos;-şoş
241 amărîţ̌;-rîţ̌
242 nepuţ̌inşos;-şoş
245 slăbănog;-nuz̆
246 slăbonog
247 buzeu;buzeu
248 slăbănog
249 slab;slabǧ
250 slăbănog;-nuz̆
260 slăbănog;-nuz̆
261 slăbănog;-nuz̆
262 slăbănog;-nuz̆
263 fără vlagă,slăbănog,slab;slabǧ
264 slab dă puţ̌ere
265 năcăjiţ̌;-jîţ̌
266 slabuţ̌,n-are vlagă
267 buzeu;buzeu,nepuţ̌inşos
268 slab
269 ?,slab
271 slab dim_puţ̌ere,slăbănog
275 slab;slabǧ
276 molingos;-goş,slab
278 slăbănog;-nuz̆
279 slab;slabǧ
280 slab;slabǧ
281 slab
282 buzeu
283 fără vlagă
284 slab;slabǧ
285 slab;slabǧ
286 slab;slabǧ
287 puhav
288 slab;slabǧ
289 slab;slabǧ
290 slab;slabǧ
291 slab;slabǧ
292 slab;slabǧ
293 slab;slabǧ
294 slab;slabǧ
295 slab;slabǧ
296 slab;slabǧ
297 slab;slabǧ
298 slab;slabǧ
299 slab;slabǧ
300 slab;slabǧ
301 slab;slabǧ
302 slăbănog

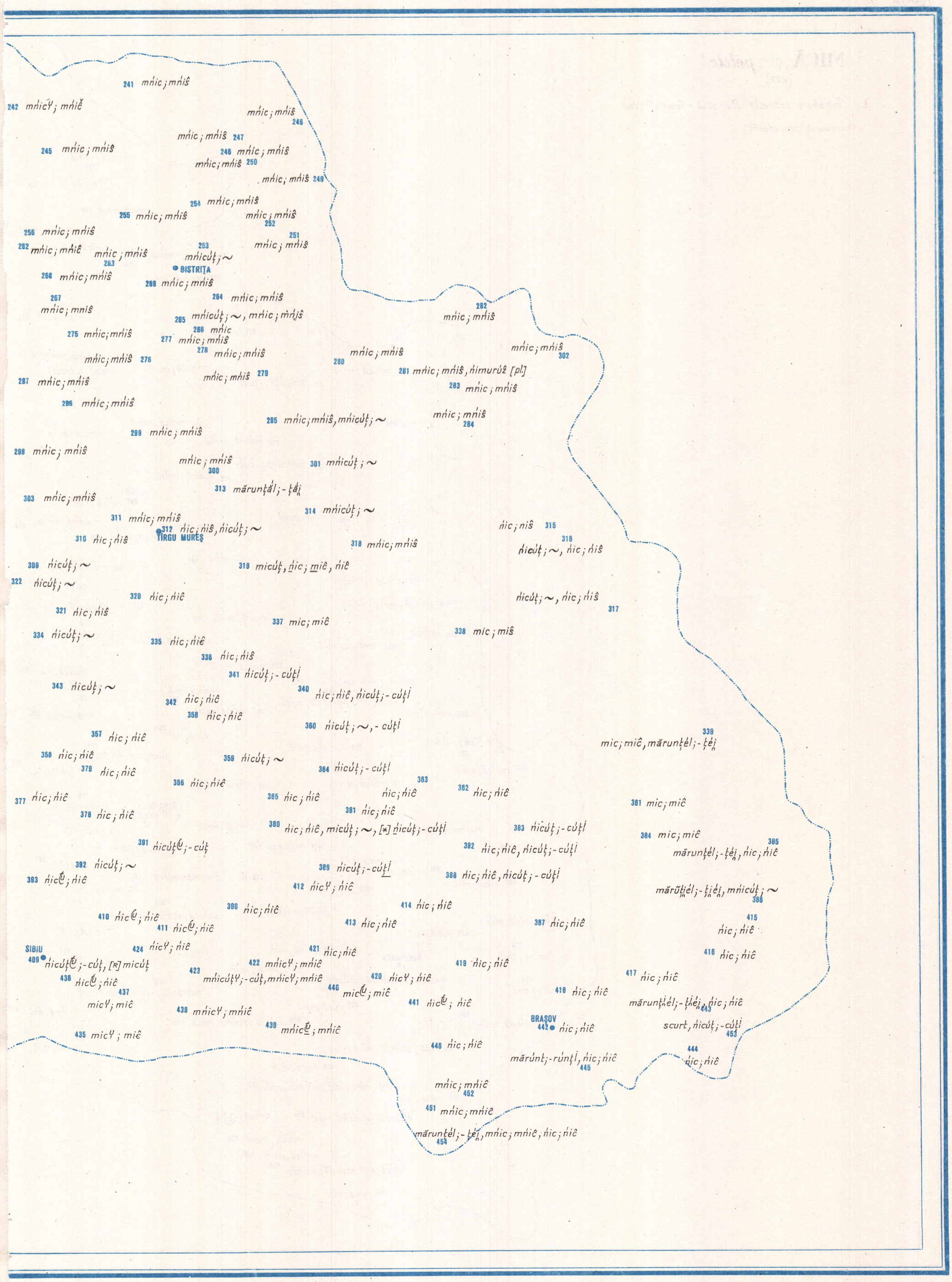
HARTA 81

MIC, pl. „*petit*”

[221]

I. *Întrebare indirectă: Un om care nu e înalt, cum zici că e ?* (INDIC.).




241 mńic ; mńiș
242 mńicŭ ; mńiĕ
mńic ; mńiș 248
mńic ; mńiș 247
245 mńic ; mńiș
246 mńic ; mńiș
mńic ; mńiș 250
mńic ; mńiș 249
254 mńic ; mńiș
255 mńic ; mńiș
mńic ; mńiș 252
256 mńic ; mńiș
251 mńic ; mńiș
262 mńic ; mńiĉ
mńic ; mńiș
253 mńicúț ; ~
263
BISTRIȚA
268 mńic ; mńiș
269 mńic ; mńiș
267
mńic ; mnis
264 mńic ; mńiș
285 mńicúț ; ~ , mńic ; mńiș
266 mńic
275 mńic ; mńiș
277 mńic ; mńiș
278 mńic ; mńiș
mńic ; mńiș 276
287 mńic ; mńiș
mńic ; mńiș 279
286 mńic ; mńiș
285 mńic ; mńiș , mńicúț ; ~
299 mńic ; mńiș
298 mńic ; mńiș
mńic ; mńiș
300
301 mńicúț ; ~
313 mărunțăl ; - țăi
303 mńic ; mńiș
314 mńicúț ; ~
311 mńic ; mńiș
312 ńic ; ńiș , ńicúț ; ~
TÎRGU MUREȘ
310 ńic ; ńiș
318 mńic ; mńiș
309 ńicúț ; ~
319 micúț , ńic ; miĉ , ńiĉ
322 ńicúț ; ~
320 ńic ; ńiĉ
321 ńic ; ńiș
337 mic ; miĉ
334 ńicúț ; ~
335 ńic ; ńiĉ
338 ńic ; ńiș
341 ńicúț ; - cúți
343 ńicúț ; ~
340 ńic ; ńiĉ , ńicúț ; - cúți
342 ńic ; ńiĉ
358 ńic ; ńiĉ
360 ńicúț ; ~ , - cúți
357 ńic ; ńiĉ
356 ńic ; ńiĉ
359 ńicúț ; ~
379 ńic ; ńiĉ
364 ńicúț ; - cúți
366 ńic ; ńiĉ
377 ńic ; ńiĉ
365 ńic ; ńiĉ
363
ńic ; ńiĉ
362 ńic ; ńiĉ
378 ńic ; ńiĉ
381 ńic ; ńiĉ
380 ńic ; ńiĉ , micúț ; ~ , [*] ńicúț ; - cúți
391 ńicúțŭ ; - cúț
382 ńic ; ńiĉ , ńicúț ; - cúți
392 ńicúț ; ~
389 ńicúț ; - cúți
393 ńicŭ ; ńiĉ
388 ńic ; ńiĉ , ńicúț ; - cúți
412 ńicʏ ; ńiĉ
390 ńic ; ńiĉ
414 ńic ; ńiĉ
410 ńicŭ ; ńiĉ
411 ńicŭ ; ńiĉ
413 ńic ; ńiĉ
387 ńic ; ńiĉ
SIBIU
409 ńicúțŭ ; - cúț , [R] micúț
424 ńicʏ ; ńiĉ
421 ńic ; ńiĉ
422 mńicʏ ; mńiĉ
419 ńic ; ńiĉ
423 mńicúțʏ ; - cúț , mńicʏ ; mńiĉ
420 ńicʏ ; ńiĉ
436 ńicŭ ; ńiĉ
437
440 micŭ ; miĉ
441 ńicŭ ; ńiĉ
418 ńic ; ńiĉ
micʏ ; miĉ
438 mńicʏ ; mńiĉ
439 mńicŭ ; mńiĉ
BRAȘOV
442 ńic ; ńiĉ
435 micʏ ; miĉ
446 ńic ; ńiĉ
mărúnț ; - rúnți , ńic ; ńiĉ
445
mńic ; mńiĉ
452
451 mńic ; mńiĉ
mărunțél ; - țéi , mńic ; mńiĉ , ńic ; ńiĉ
454
282
mńic ; mńiș
mńic ; mńiș
280
mńic ; mńiș
302
281 mńic ; mńiș , ńimurúș [pl.]
283 mńic ; mńiș
284
315 ńic ; niș
316
ńicúț ; ~ , ńic ; ńiș
317
ńicúț ; ~ , ńic ; ńiș
338 mic ; miș
339
mic ; miĉ , mărunțél ; - țéi
361 mic ; miĉ
384 mic ; miĉ
385
mărunțél ; - țéi , ńic ; ńiĉ
mărũțiél ; - țiéi , mńicúț ; ~
386
415
ńic ; ńiĉ
416 ńic ; ńiĉ
417 ńic ; ńiĉ
443
mărunțél ; - țéi , ńic ; ńiĉ
scurt , ńicúț ; - cúți
453
444
ńic ; ńiĉ

MICĂ, pl. „*petite*"

[222]

I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)*



SIBIU
409
BRAŞOV
442
TÎRGU MUREŞ
312
BISTRIŢA
253

GĂLĂGIE „tapage"

[228]

I. Întrebare indirectă: Copiii, cînd sînt mulți și vorbesc și strigă toți, fac mare ...?

II. 273. nu toiț ‹nu faceți gălăgie›.

290. toiesc ‹fac gălăgie›.

299. lărmă să spúnĕ la gălăžliĕ.

317. holăgésc ‹fac gălăgie›.

360. 364. olălésc ‹fac mare.gălăgie›.

380. olăliĕsc ‹fac gălăgie›.

393. lărmuiĕsc ‹fac gălăgie›.

gălăjiiĕ, lărmă
243 lărmă
244
gălăžiiĕ, [k] lărmă
258
257
gălăžiiĕ, lărmă
lărmă
261
260
gălăjiie, [k] lărmă
259
lărmă
gălăjiiĕ, [k] lărmă
270
271 lărmă
273 gălajiiĕ, toi^v +
272
293 lărmă
gălăjiiĕ
274 toi
291
[k] gălăjiiĕ, [v] lărmă
289 lărmă
294
lărmă, [k] gălăjiiĕ
290 toi +
268
zdĕră [ind.prez.6]
292 toi^v
295 lărmă
296 lărmă
CLUJ
297 lărmă
lărmă
304
306
gălăjiiĕ, [v] lărmă
305
șorobol, lărmă
307
gură, lărmă
308 lărmă
327 lărmâ, toi^v
323
gălăžiiĕ, [v] lărmă
328 lărmâ, toi^v
325 lărmă, gălăžiiĕ
326
324 lărmă
329 gəlajiiĕ, [v] lărmă
gălăžiie, [v] lărmă
330
333 gălăžiiĕ
[v] hóle, lărmă, [k] gəlajiiĕ
332 zărvă, gură, toi, lărmă, [k] gălăgiiĕ
344
lărmă
331 lărmă, [k] gălăjiiĕ
348
gălăžiiĕ, [v] lărmă
346
345 lărmă
gălăjiiĕ, lărmă
349
347
gəlažiiĕ, lărmă
gúră, lărmă, hólcă, [k] gălăžiiĕ
353
355
lărmă, [k] gălăžiiĕ
lărmă, [k] gălăžiiĕ
354
351 lărmă, [k] gălažiiĕ
352 lărmă, [k, t] gălăgiiĕ
lărmă, [k] gălăžiiĕ
367
350
[k] gălăjiiĕ, [v] lărmă
[k] gălăžiiĕ, [v] lărmă
370 [v] lărmă, [k] zgəamot
369 [k] gălăjiiĕ, [b] lărmă
lărmă, [k] gălăžiiĕ
376
ALBA IULIA
gəlajiiĕ, lărmă
368 lărmă, gălăjiiĕ
375
372 lărmă, [k] gălăžiiĕ
395 lărmă, [k] gălăjiiĕ
371
lărmă
374 lărmă
397 lărmă, [k] gălăžiie
394
373 gălăžiiĕ, [v] lărmă
lărmă
[k] gălăžiiĕ, [b] lărmă
398
401
402
lărmă, [k] gălăžiiĕ
400 lărmă, [k] gălăžiiĕ
396 [v] lărmă, [k] gălăžiie
399 lărmă, gălăžiiĕ
406 lărmă, [k] gălăžiiĕ
403
zgandál, lărmă
lărmă, [k] gălăžiiĕ
405
407 lărmă, gălăgiiĕ
404 lărmă
428 gălăjiiĕ, [v] lărmă
408
HUNEDOARA
429
427
[k] gălăžiiĕ, [v] hărmălăiĕ, lărmă
430 lărmă
lărmă, gălăžiiĕ
[k] gălăžiiĕ, [v] zărvă, lărmă
426 [k] gălăžiiĕ, [v] lărmă
[k] gălăgiiĕ, [v] lărmă
432 lărmă
425
431 lărmă, gălăžiiĕ
433 [v] lărmă, [k] gălăjiiĕ
gălăgiiĕ, [v] lărmă
434
447
lărmă, [k] gălăžiiĕ
gălăžiiĕ, [b] lărmă
450
449 lărmă, gălăžiiĕ
448
lărmă, gălăžiiĕ
lărmă, [k] gəlažiiĕ
456
lărmă
455
458 gəlagiiĕ, [v] lărmă
460
459 gălăžiiĕ
lărmă, gălăjiiĕ
457
lărmă, [k] gălăjiiĕ

TRANSILVANIA

241 lármă
242 lármă
245 lármă
246 [v]hólcă, [r]gălăzîiĕ
247 gălăzîiĕ, lármă
248 ĉoroból, gălăzîiĕ
249 [v]hólcă, lármă, [r]gălăzîiĕ
250 [v]hólcă, lármă, [r]gălăzîiĕ
252 lármă
251 gălăzîiĕ, ĉoroból, hólcă
254 gălăzîiĕ, ólcă
255 gălăzîiĕ, zgómot
256 gălăzîiĕ
262 gălăzîiĕ
253 hólcă, gălăzîiĕ
263 lármă
BISTRIŢA
268 lármă
269 lármă
267 lármă
264 lármă
265 lármă
266 gălăzîiĕ
275 [v]lármă, [r]gălăzîiĕ
277 lármă
278 [v]hólcă, [r]gălăzîiĕ
276 lármă
287 lármă
279 hʷólcă
286 gălăzîiĕ, lármă
285 hólcă
299 lármă+
298 lármă, [r]gălăzîiĕ
300 gălăzîiĕ, lármă
301 gălăzîiĕ
313 lármă
303 gălăzîiĕ, lármă
311 gălăzîiĕ
314 gălăzîiĕ
312 zgómot, [ʒ]gălăzîiĕ
TÎRGU MUREŞ
310 lármă, [r]gălăzîiĕ
318 gălăjîiĕ, [k]lármă
309 lármă, [r]gălăzîiĕ
319 gălăĝîiĕ
322 lármă, [r]gălăzîiĕ
320 gălăĝîiĕ
321 lármă, gălăzîiĕ
337 gălăĝîie
334 [v]lármă, [r]gălăzîiĕ
335 lármă
336 lármă
lármă, [r]gălăĝîiĕ
343
341 gălăĝîiĕ
340 gălăĝîiă
342 lármă
358 lármă
360 zgómot+
357 lármă
356 lármă, [r]gălăjîiĕ
359 lármă
379 gălăĝîie
364 olălău+
366 lármă
363 gălăĝîiĕ
gălăjîiĕ, [v]lármă
377
365 gălăĝîiă
378 skilălău, lármă, [r]gălăjîiĕ
381 gălăĝîiĕ
380 gîlĉăvă, [k]lármă, olălău+
391 gălăĝîie
392 gălăzîiĕ, [v]lármă
393 lármă+
389 gălăĝîiĕ
412 lármă
390 hărmălăie, [k]lármă
410 gălăĝîiĕ
411 gălăĝîiĕ
424 gălăĝîiĕ
409 lármă
436 lármă
437 gălăĝîiĕ
438 lármă
423 gălăgîiĕ
422 gălăĝîiĕ, lármă
421 gălăĝîiĕ
419 gălăĝîiĕ
420 gălăĝîiĕ
440 gălăĝîiĕ, lármă
441 lármă
439 gălăĝîiĕ
435 gălăĝîiă
446 gălăĝîiĕ
452 gălăĝîiĕ
451 gălăĝîiĕ
gălăĝîiĕ
454
445
gălăĝîiĕ
BRAŞOV
442 gălăĝîiĕ, [k]lármă
418 lármă
417 lármă
443
gălăĝîiă
453
444 zgómot
416 gălăĝîiĕ
415 gălăĝîiă
386
gălăĝîiă, lármă
387 gălăĝîiĕ
385
gălăĝîiĕ
384 zgómot
383 gălăĝîiĕ
382 gălăĝîie
388 lármă
414 gălăĝîiĕ
362 gălăgîiĕ
361 gălăĝîie
339
gălăĝîie
338
gălăĝîiĕ
317 gălăzîiĕ, [k]holăĝălă, [k]-ălă+
315 hʷólcă
316 hʷólcă, gălăzîiĕ
302
gălăzîiĕ, zgómot
283 [r]gălăzîiĕ, [v]hólcă
281
gălăzîiĕ, hólcă
280 gălăzîie, [v]lármă
282 gălăzîiĕ, hólcă
galaîiĕ
255
256
262 gălăzîiĕ
263 lármă
268 lármă
267 lármă
275 [v]lármă, [r]gălăzîiĕ
276 lármă
287 lármă
286 gălăzîiĕ, lármă
299 lármă+
298 lármă, [r]gălăzîiĕ
310
309 lármă, [r]gălăzîiĕ
322 lármă, [r]gălăzîiĕ
321 lármă, gălăzîiĕ
334 [v]lármă, [r]gălăzîiĕ
lármă, [r]gălăĝîiĕ
343
342 lármă
357 lármă
356 lármă, [r]gălăjîiĕ
379 gălăĝîie
gălăjîiĕ, [v]lármă
377
378 skilălău, lármă, [r]gălăjîiĕ
391 gălăĝîie
392 gălăzîiĕ, [v]lármă
393 lármă+
410 gălăĝîiĕ
411 gălăĝîiĕ
SIBIU
409 lármă
436 lármă
437 gălăĝîiĕ
438 lármă
435 gălăĝîiă

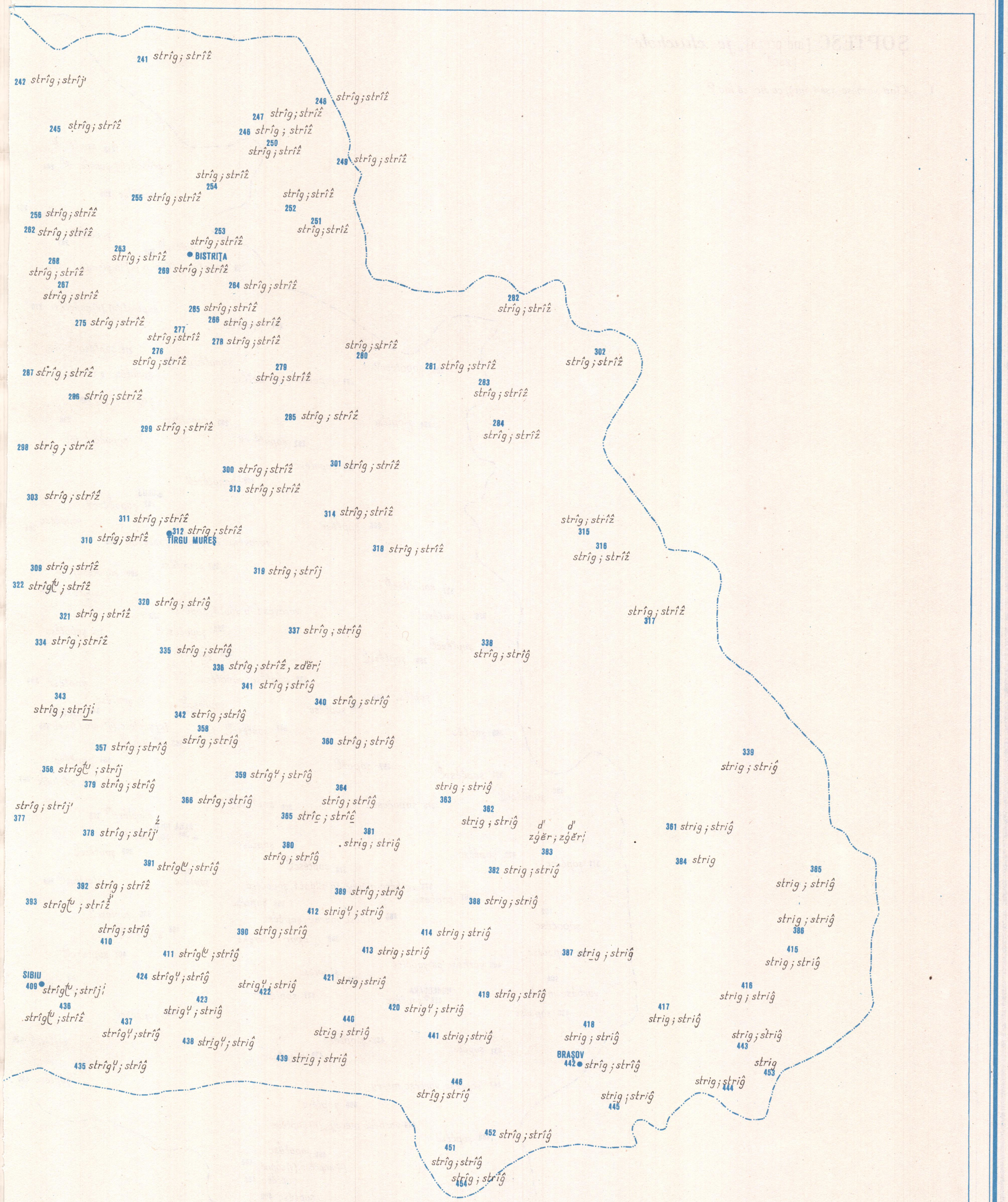
STRIG (ind. prez. 1-2) *„je crie"*

[229]

I. *Întrebare indirectă: Ce faci cînd vrei să te audă un om care este departe?*

243 strîgʷ ; strîj
244 strîgʷ ; strîj
258 strîg ; strîjˀ
257 strîg ; strîẑ
261 strîg ; strîjˀ
260 strîgʷ ; strîjˀ
259 strîg ; strîjˀ
strîg ; strîj
270
271 strîg ; strîj
strîg ; strijˀ
273
272 strîgʷ ; strîjˀ
293 strîgʷ ; strîjˀ
291 strîg ; strîjˀ
274 strîg ; strijˀ
strîg ; strijˀ
289 strîg ; strîjˀ
290
288 strîg ; strîẑ
294 strîgʷ ; strîjˀ
292 strîg ; strîjˀ
295 strîg ; strîjˀ
296 uˌĭ̯ĕsc, strîg ; strîjˀ
CLUJ
297 strîgʷ ; strîẑ
306 strîg ; strîjˀ
strîg ; strîẑ
304
305 strîgʷ ; strîẑ
zdˈĕr ; zdˈĕrˀ, strîg ; strîjˀ
307
308 strîgʷ ; strîẑ
327 strig pi ˌĭ̯ĕlʷ ; strij
323
strîgʷ ; strîẑ
strîg ; strîẑ
328 strigʷ ; strijˀ
325
strîg ; strîẑ
326
324 strîg ; strîẑ
329 strigʷ ; strijˀ
333 strîgʷ ; strîẑ
330
strigʷ ; strijˀ
332 strîgʷ ; strîâ
strîg ; strîẑ
344
331 strig ; strijˀ
348
strîg ; strîjˀ
strîg ; strîẑ
346
345 strîg ; strîj
349
strig ; striẑ
347
strîg pă ˌĭ̯ĕl ; strîẑ
355
353 strîgʷ ; strîẑ
strîg ; strîẑ
352 strigʷ ; striâ
354
zdˈĕr, strîg ; strîẑ
351
strigʷ ; striẑ
367
350
strig ; striẑ
strîg ; strîj
370
strigʷ ; striẑ
369
zdˈĕrʷ ; zdˈerˀ, strîgʷ ; strîẑ
strîgʷ ; strîj
376
ALBA IULIA
368 strîgʷ ; strijˀ
375 strîg ; strîjˀ
395
strîgʷ ; strijˀ, jgˈerʷ ; jgˈeri
371
strig ; striˀ
372 strig ; striẑ
374 strîgʷ ; strijˀ
387
[v]jdˈer ; jdˈerˀ, [R] strîg ; strîẑ
394
373 strig ; striẑ
jderʷ ; jderi
401
strig ; striˀ
398 strîg ; strîẑ
402
strig ; striˀ
400 strîg ; strîˀ
396 jderʷ ; jderi
406
399 jdˈĕr ; jdˈerˀ
strîg ; strîẑ
403 strig ; striˀ, hˌólăˌi ; ~
405 strîg ; strîẑ
407 strîgʷ ; strîâ
404
strîg ; strîẑ
428 strîg ; strîẑ
HUNEDOARA
429 strîg ; strîẑ
427 strîgʷ ; strîẑ
408
strîgʷ ; strîẑ
430 strîg ; strîẑ
426
ţipʷ ; ţîlˈ, strîgʷ ; striẑ
strîg ; strîâ
425
432 strîg ; strîjˀ
431
strîg ; strîẑ
433 strîg ; strîjˀ
strîg ; strîâ
434
447 strîg ; strîẑ
450 strîg ; strîẑ
449 strîg ; strîẑ
448
strîg ; strîẑ
456
strîg ; strîẑ
strîg ; strîẑ
455
458 strîg ; strîâ
460 strîg ; strîjˀ
459
strîg ; strîj
strîg ; strîj
457

T R A N S I L V A N I A



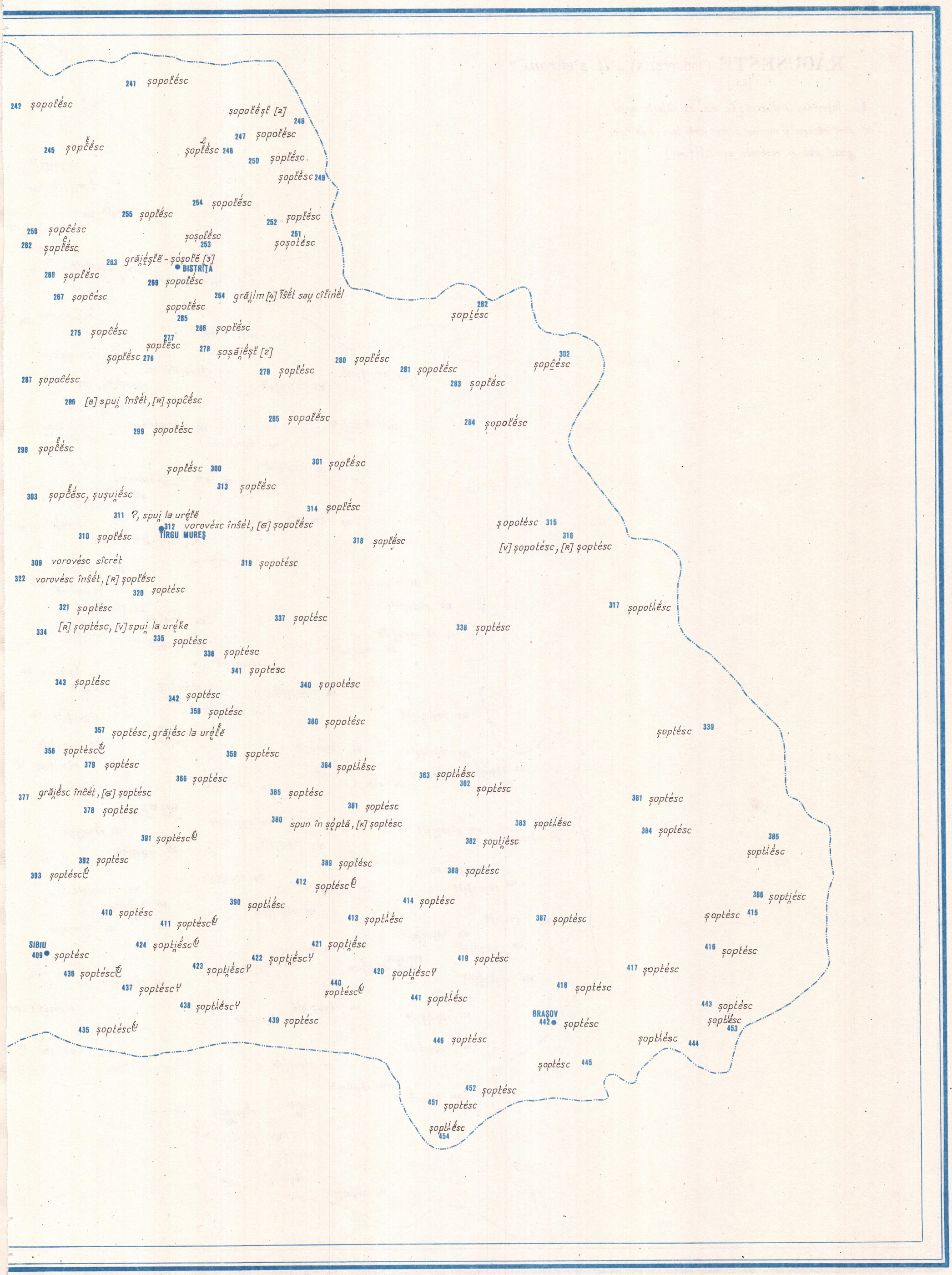
ȘOPTESC [ind.prez.1] „*je chuchote*”

[230]

I. *Cînd vorbesc așa (IMIT.), ce zici că fac?*

243 șopt'ĕscU
șopt'ĕscU, [K] șopoț'ĕscU 244
șopoț'ĕsc 258
șopoț'ĕsc 257
șopoț'ĕsc
șopoț'ĕscU 260
261
259 șopoț'ĕsc, vorbim [4] în șópoță
șopț'ĕșț' [2], [K] șopoțésc 270
271 șopoț'ĕsc
273 șopț'ĕsc
293 șopoț'ĕscU
șopoț'ĕscU 272
291 șopoț'ĕsc, [R] șopț'ĕsc
șopoț'ĕsc 274
șopoț'ĕșț' [2] 289
294 șopț'ĕsc
290 șopoț'ĕsc 288
292 șopoț'ĕscU
șopoĉĕșĉ [2]
295 șopoț'ĕsc
296 șopoț'ĕscU
CLUJ
297 șopoĉ'ĕscU
306 șopț'ĕsc
șopoĉĕsc 304
vorovésc în șóptă, șoptésc U 305
307 șopoț'ĕsc
308 șopoț'ĕscU
327 șopoț'ĕscU
șopț'ĕsc 323
328 șopoț'ĕscU
vorovésc în șóptă, șopĉĕsc 325
326 șopoĉĕscU
324 șopoț'ĕsc
329 șopț'ĕscU
330 șopț'ĕscU
333 șópoț'U
332 șopț'ĕsc, șopoț'ĕsc
șoptésc 344
șopț'ĕsc 331
348 șopț'ĕsc
șopț'ĕscU
șopț'ĕsc
346
345 șopț'ĕsc
349 șopĉĕsc
347 șopț'ĕscU
[R] șoptésc, [V] vórod' încĕt 355
353 șopț'ĕscU
354 șopț'ĕsc
351 șopĉéscU
352 șópoț'U
vórod' încĕt 367
350 șopĉéscU
370 șopoĉéscU
369 șopț'ĕscU
șnoptésc U 376
ALBA IULIA
368 șopoț'ĕscU
375 șopț'ĕsc
395 șoptéscU
371 șopĉĕsc
372 șopĉĕsc
374 șopț'ĕscU
397
șoptésc
373 vorbésc merĕu, în șĕ́ptă, șopoćésc
șnoptésc U 394
401 șopćésc
398 șoptésc
402
șopoćésc
400 vorbésc merĕu, șopćĕsc
396 șoptéscU
399 îi spun la urĕke
406 șoptéscU
403 șopoćĕsc
407 șoptéscU
405 vorbésc pă șopćĭcĕ
șnopț'ĕsc
428
404
408
vorbésc merĕu
HUNEDOARA
429 șopĉésc
427 șopț'ĕscU
șoptéscU
426 șoptéscU
șoptéscU 425
432 șnopț'ĕsc
431 șopĉésc
433 șnopț'ĕsc
447 șopćĕsc, vorbésc merĕu
șoptésc 434
450 șopț'ĕsc
449 vorbésc merĕu, [R] șopț'ĕsc
448 șopćĕsc
456 șopoț'ĕsc
[R] șopĉĕsc, [V] șópoĉ 455
șopț'ĕsc 458
șopț'ĕsc 460
459
șopoț'ĕsc
457 șopț'ĕsc

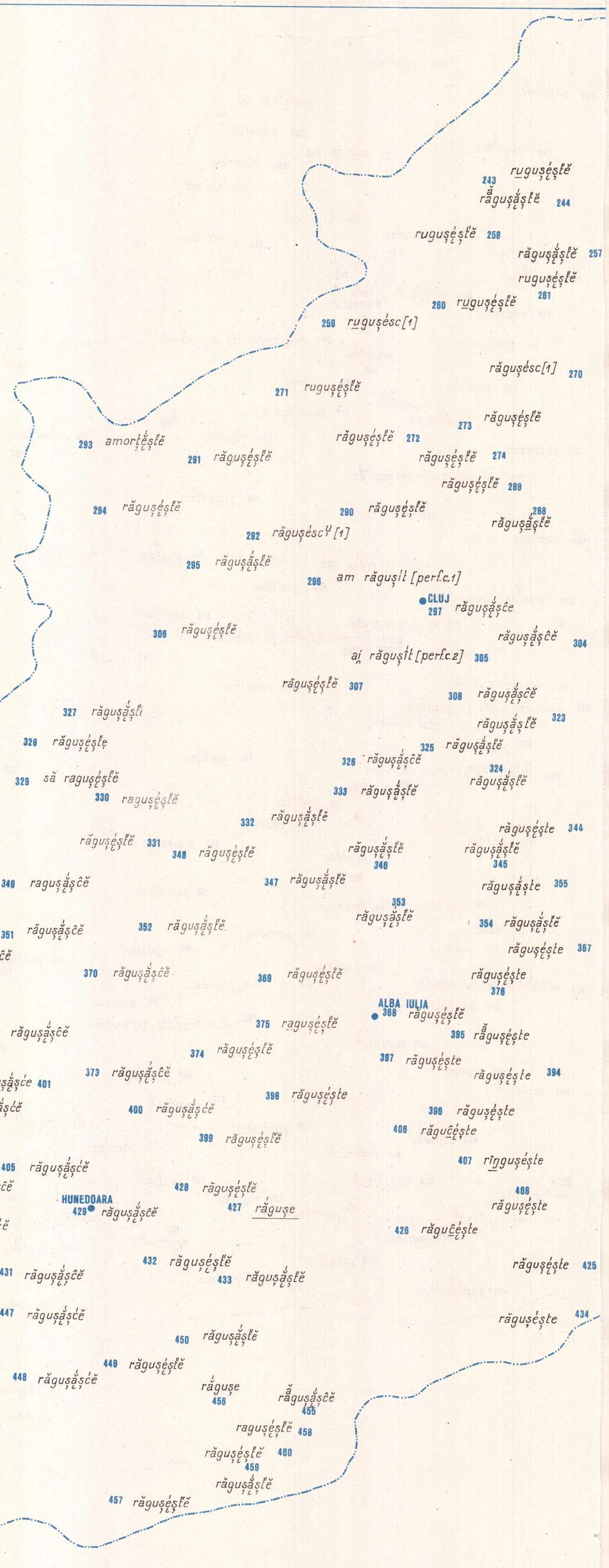
T R A N S I L V A N I A



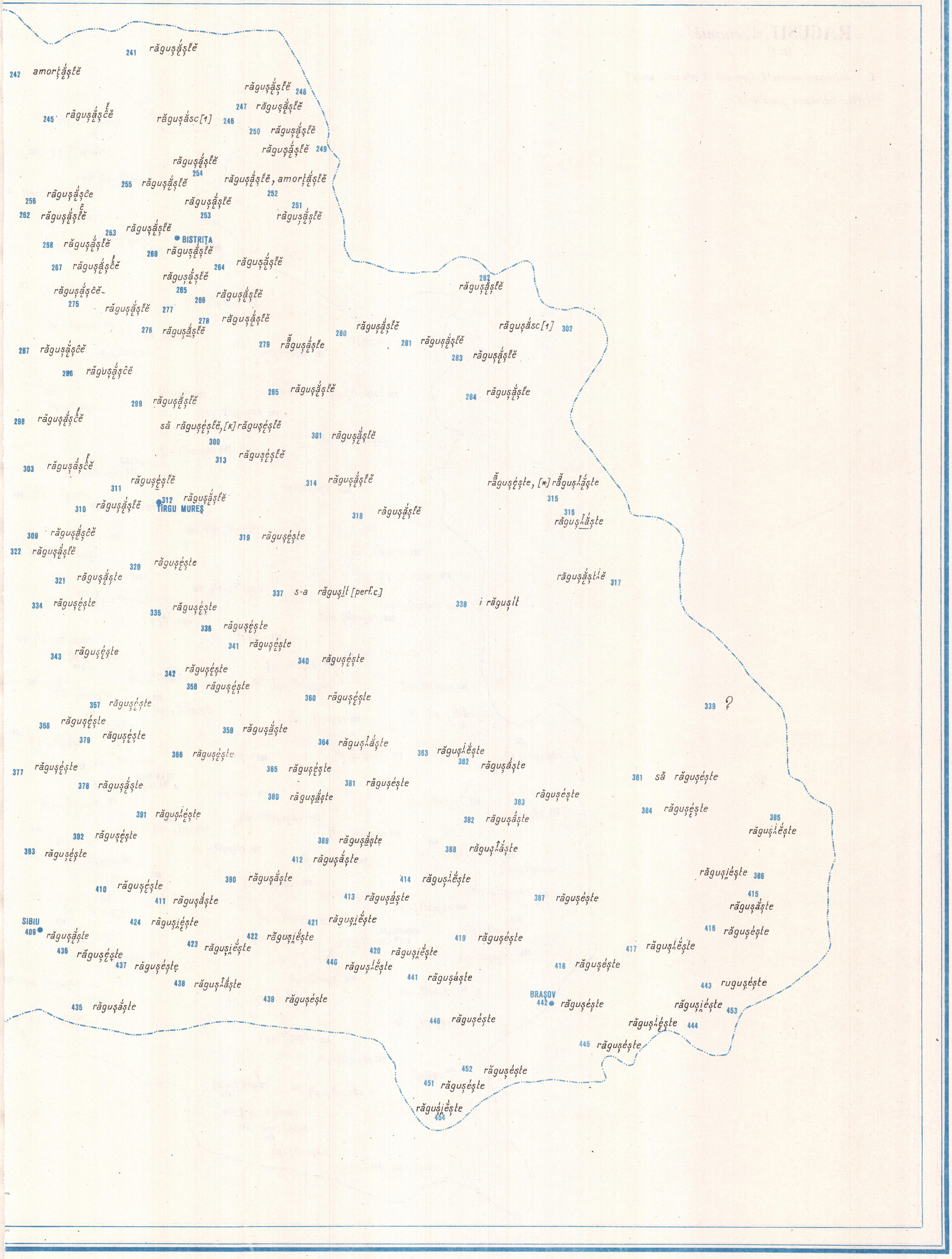
RĂGUȘEȘTE (ind. prez. 3) „ *il s'enroue* ”

[231]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că pățește omul când răcește și nu mai poate vorbi tare, i se face glasul slab și vorbește așa...?* (IMIT.)



T R A N S I L V A N I A

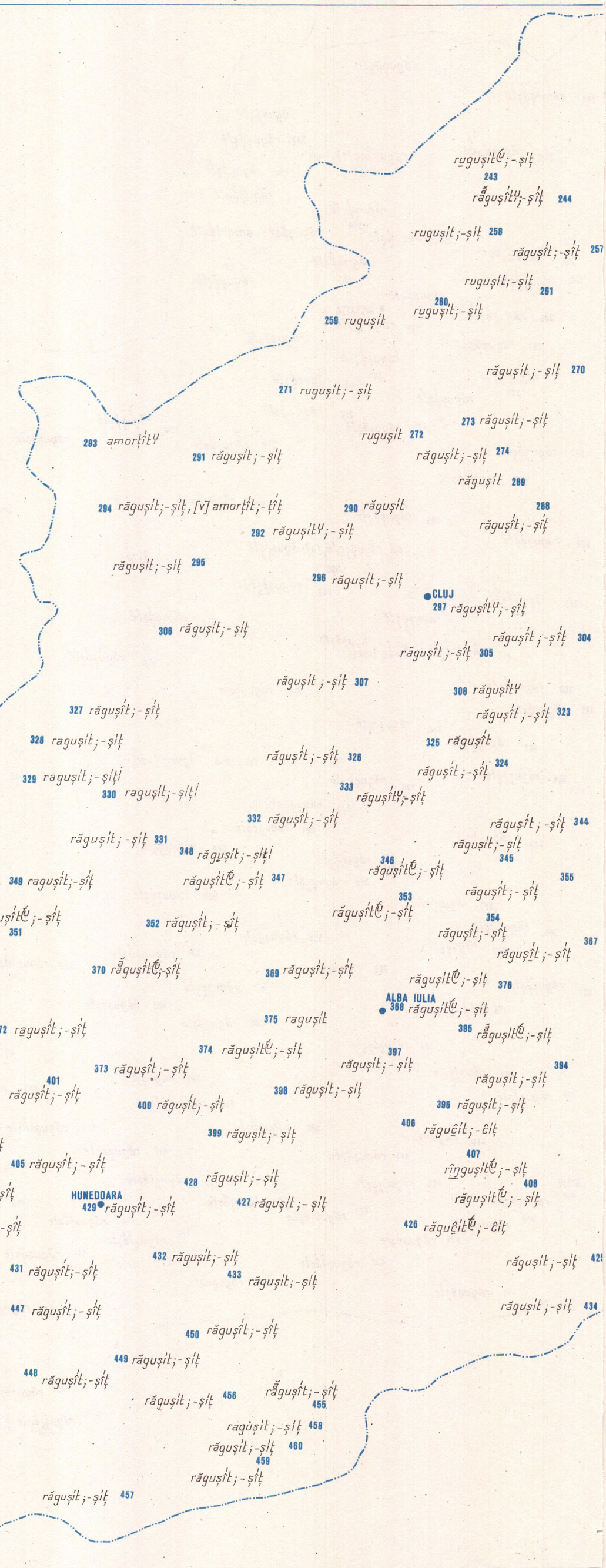


RĂGUȘIT, pl „*enroué*”

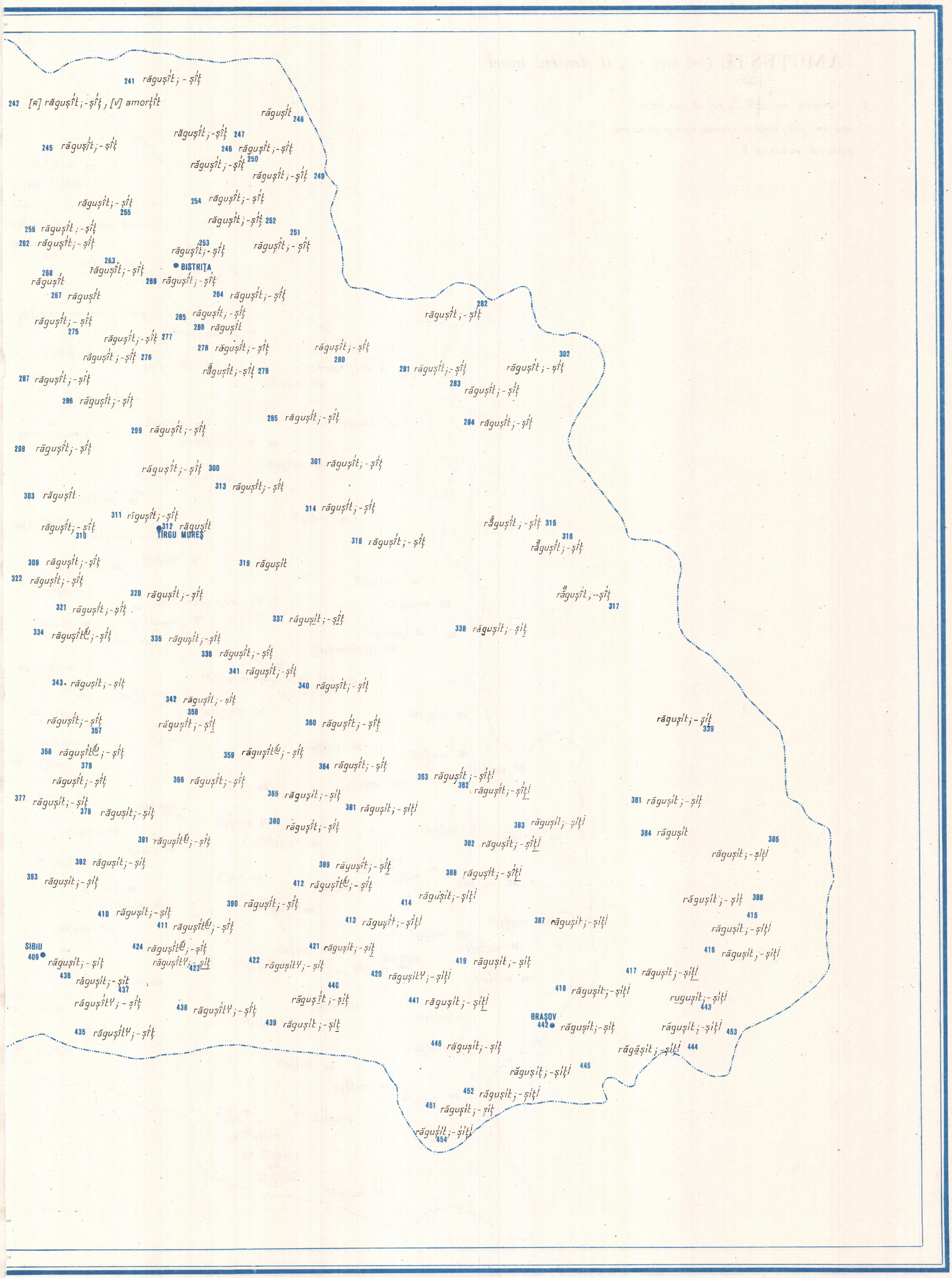
[232]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că este omul acela?*

(Vezi întrebarea precedentă.)



TRANSILVANIA



AMUȚEȘTE (ind. prez. 3) „ *il devient muet* ”

[235]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că i se întîmplă unui om cînd, dintr-o spaimă, ajunge de nu mai poate să vorbească ?*



T R A N S I L V A N I A

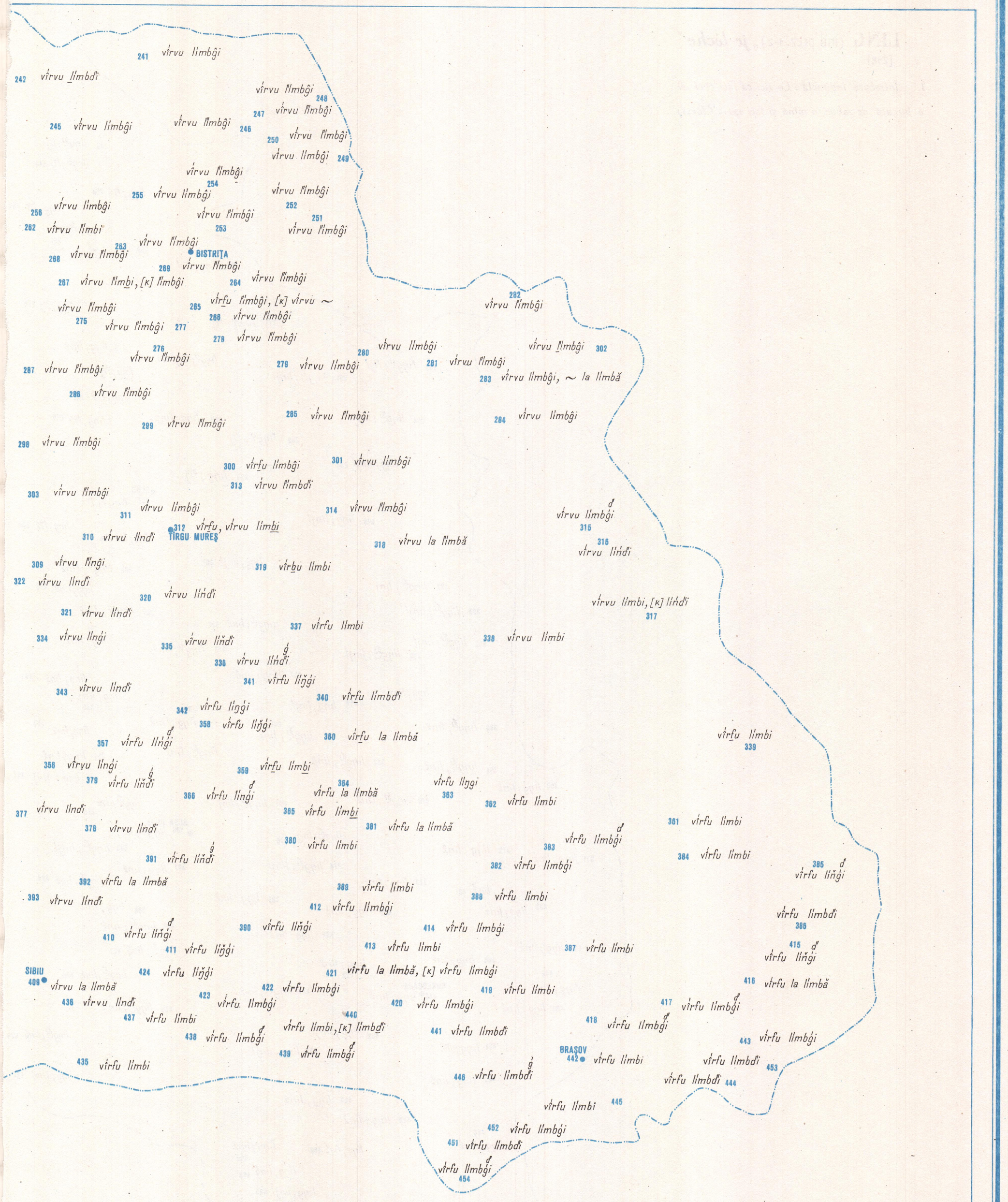
241 amuțățțĕ
242 ?
? 248
247 o muțît [perf.c.]
245 rămîně mut
îi săzĕtăt 246
250 muțățțĕ
muțățțĕ 249
254 o muțît [perf.c.]
255 muțățțĕ
252 ?
256 amuțățĉe
o muțît [perf.c.] 251
262 o muțît [perf.c.]
253 o muțît [perf.c.]
263 amuțățțĕ
BISTRIȚA
268 o amuțît [perf.c.]
269 amuțățțĕ
267 muțățĉe
264 muțățțĕ
282
o muțît [perf.c.]
muțățĉĕ
265 o amuțît [perf.c.]
275
266 muțățțĕ
o muțît [perf.c.] 277
278 muțățțĕ
276 muțățțĕ
280 muțățțĕ
o muțît [perf.c.] 302
279 muțățțe
281 o muțît [perf.c.]
287 o muțît [perf.c.]
283 l-o păĺît gúta, o muțît [perf.c.]
286 muțățĉĕ
285 muțățțĕ
284 muțățțĕ
299 o muțît [perf.c.]
298 muțățĉĕ
[îi] stă grăju, muțățțĕ
300
301 muțățțĕ
313 muțățțĕ
303 i-o stat grăju, o muțît [perf.c.]
314 muțățțĕ
311 muțățțĕ
315 muțățte
312 muțățțĕ
TÎRGU MUREȘ
310 muțățțĕ
316
muțățte
318 muțățțĕ
309 muțățĉĕ
319 muțățțe
322 amuțățțĕ
320 înmuțățte
321 muțățte
317 muțățte
337 rămîne mut
334 muțețște
338 ?
335 muțețște
336 muțețște
341 muțețște
343 muțețște
340 muțețște
342 muțețște
358 muțețște
s-a muțît [perf.c.]
339
357 muțețște
360 o muțît [perf.c.]
356 muțețște
359 muțățte
o muțît [perf.c.]
379 muțețște
364
muțățțe
363
366 muțețște
382 muțețște
377 muțățte
365 muțețște
361 să muțețște
378 muțățte
381 amuțețște
383 o amuțît, o muțît [perf.c.]
380 muțățte
384 ?
391 muțițețște
382 amuțițețște
385
muțețște
392 muțețște
389 o muțît [perf.c.]
393 muțețște
388 muțățțe
412 amuțățte
386 amuțițețște
390 muțățte
414 muțițățțe
410 muțățțețște
387 amuțețște
415
amuțețște
411 muțățțe
413 muțițățțe, muțețște
SIBIU
424 muțițețște
421 muțățțte
409 muțățte
422 muțățte
419 muțățte
416 amuțețște
423 muțățte
417 amuțățte
436 muțețște
420 muțițățțe
440 muțețște
418 amuțățte
437 muțățțețște
441 muțățțățțe
443 amuțețște
438 muțățțăște
BRAȘOV
442 o amuțît [perf.c.]
amuțițețște 453
439 muțățțăște
435 muțățte
446 amuțățte
amuțițețște 444
445 amuțețște
452 amuțățte
451 amuțățte
bolnăițățțe, amuțățte
454

VÎRFUL LIMBII „*bout de la langue*”

[237]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

243 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbd'i 244
258 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbĝi 257
vîrvu l'imbd'i
260 261 vîrvu l'imbd'i
259 vîrvu l'imbd'i
vîrfu l'imbd'i 270
271 vîrvu l'imbd'i
vîrvu di la l'imbă
273
vîrvu l'imbd'i 272
293 vîrvu l'imbd'i
274 vîrvu l'imbd'i
291 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbd'i 289
294 vîrvu l'imbd'i
290 vîrvu l'imbi 288
vîrvu l'imbĝi
292 vîrvu l'imbd'i
295 vîrvu l'imbd'i
296 vîrvu l'imbd'i
CLUJ
297 vîrvu l'imbĝi
306 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbĝi 304
vîrvu l'imbĝi 305
vîrvu l'imbd'i 307
308 vîrvu l'imbd'i
327 vîrvu l'imbd'i
323
vîrvu l'imbd'i
328 vîrvu l'imbd'i
325 vîrvu l'imbĝi
326 vîrvu l'imbĝi
324 vîrvu l'imbd'i
329 vîrvu l'imbd'i
333 vîrvu l'imbd'i
330 vîrvu l'imbd'i
332 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'ind'i 344
vîrvu l'imbd'i 331
348 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'ind'i
346 345
349 vîr l'imbĝi
347 vîrvu l'imbd'i
vîrvu l'imbi 355
353 vîrvu l'imbi
354 vîrvu l'ind'i
351 vîrvu l'imbi
352 vîr l'imbd'i
vîrvu la l'imbă 367
350 vîrvu l'imbĝi
370 vîr l'imbi
369 vîrvu l'imbd'i
vîrvu la l'imbă
376
ALBA IULIA
368 vîrvu l'imbi
375 vîrvu l'imbd'i
395 vîrvu la l'imbă
372 vîrvu l'imbi
371 vîrvu l'imbi
374 vîrvu l'imbd'i
397 vîrvu l'ind'i
vîrvu l'imbi 401
373 vîrvu l'imbi
vîrvu l'ind'i 394
398 vîrfu l'imbi
402 vîrvu l'imbi
400 vîrvu l'imbi
396 vîrvu l'ind'i
406 vîrvu l'ind'i
399 vîrvu l'imbi
403 vîrvu l'imbi
407 vîrvu l'inĝi
405 vîrvu l'imbi
404 vîrvu l'imbi
428 vîrvu l'imbi
408
HUNEDOARA
429 vîrvu l'imbi
427 vîrvu l'imbi
vîrvu l'inĝi
430 vîrvu l'imbi
426 vîrvu l'ind'i
432 vîrvu l'imbi
vîrfu l'inĝi 425
431 vîrvu l'imbi
433 vîrvu l'imbi
447 vîrvu l'imbi
vîrfu l'imbi 434
450 vîrvu l'imbi
449 vîrvu l'imbi
448 vîrvu l'imbi
vîrvu l'imbd'i 456
vîrvu l'imbĝi
455
vîrvu l'imbd'i 458
vîrvu l'imbd'i 460
459
vîrvu l'imbi
457 vîrvu l'imbi


241 vîrvu limbĝi
242 vîrvu limbďi
vîrvu limbĝi 248
247 vîrvu limbĝi
245 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 246
250 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 249
vîrvu limbĝi 254
255 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 252
256 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 251
262 vîrvu limbi 253
vîrvu limbĝi
263 vîrvu limbĝi
268 vîrvu limbĝi
BISTRIȚA
269 vîrvu limbĝi
267 vîrvu limbi, [ĸ] limbĝi 264 vîrvu limbĝi
vîrfu limbĝi, [ĸ] vîrvu ~
vîrvu limbĝi 265
275 vîrvu limbĝi 277 266 vîrvu limbĝi
278 vîrvu limbĝi
276
vîrvu limbĝi
287 vîrvu limbĝi
286 vîrvu limbĝi
299 vîrvu limbĝi
285 vîrvu limbĝi
298 vîrvu limbĝi
300 vîrfu limbĝi 301 vîrvu limbĝi
313 vîrvu limbďi
303 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 314
311
312 vîrfu, vîrvu limbi
310 vîrvu limďi TÎRGU MUREȘ
318 vîrvu la limbă
309 vîrvu limĝi
319 vîrbu limbi
322 vîrvu limďi
320 vîrvu limďi
321 vîrvu limďi
337 vîrfu limbi
334 vîrvu limĝi
335 vîrvu limďi
336 vîrvu limďi
341 vîrfu limĝĝi
343 vîrvu limďi
340 vîrfu limbďi
342 vîrfu limĝĝi
358 vîrfu limĝĝi
357 vîrfu limĝĝi
360 vîrfu la limbă
356 vîrvu limĝi
359 vîrfu limbi
379 vîrfu limďi
364
vîrfu limĝĝi
366 vîrfu limĝĝi
vîrfu la limbă
377 vîrvu limďi
365 vîrfu limbi
378 vîrvu limďi
381 vîrfu la limbă
380 vîrfu limbi
391 vîrfu limďi
392 vîrfu la limbă
389 vîrfu limbi
393 vîrvu limďi
412 vîrfu limbĝi
410 vîrfu limĝĝi
390 vîrfu limĝĝi
414 vîrfu limbĝi
411 vîrfu limĝĝi
413 vîrfu limbi
SIBIU
424 vîrfu limĝĝi
421 vîrfu la limbă, [ĸ] vîrfu limbĝi
409 vîrvu la limbă
422 vîrfu limbĝi
419 vîrfu limbi
436 vîrvu limďi
423 vîrfu limbĝi
420 vîrfu limbĝi
437 vîrfu limbi
440
vîrfu limbi, [ĸ] limbďi
441 vîrfu limbďi
438 vîrfu limbĝi
439 vîrfu limbĝi
435 vîrfu limbi
446 vîrfu limbďi
BRAȘOV
442 vîrfu limbi
452 vîrfu limbĝi
451 vîrfu limbďi
vîrfu limbĝi
454
282
vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 280
vîrvu limbĝi 302
281 vîrvu limbĝi
283 vîrvu limbĝi, ~ la limbă
285 vîrvu limbĝi
284 vîrvu limbĝi
vîrvu limbĝi 315
316
vîrvu limďi
vîrvu limbi, [ĸ] limďi
317
338 vîrvu limbi
vîrfu limbi
339
vîrfu limbi 383
361 vîrfu limbi
384 vîrfu limbi
385
vîrfu limĝĝi
382 vîrfu limbĝi
388 vîrfu limbi
vîrfu limbďi
386
415
vîrfu limĝĝi
387 vîrfu limbi
416 vîrfu la limbă
417 vîrfu limbĝi
418 vîrfu limbĝi
443 vîrfu limbĝi
vîrfu limbďi
453
vîrfu limbďi 444
445
vîrfu limbi

LING (ind. prez. 1-2) „je lèche"

[238]

I. *Întrebare indirectă : Ce zici că faci cînd iei o bucată de zahăr în mînă şi faci aşa ... ?* (GEST)



T R A N S I L V A N I A

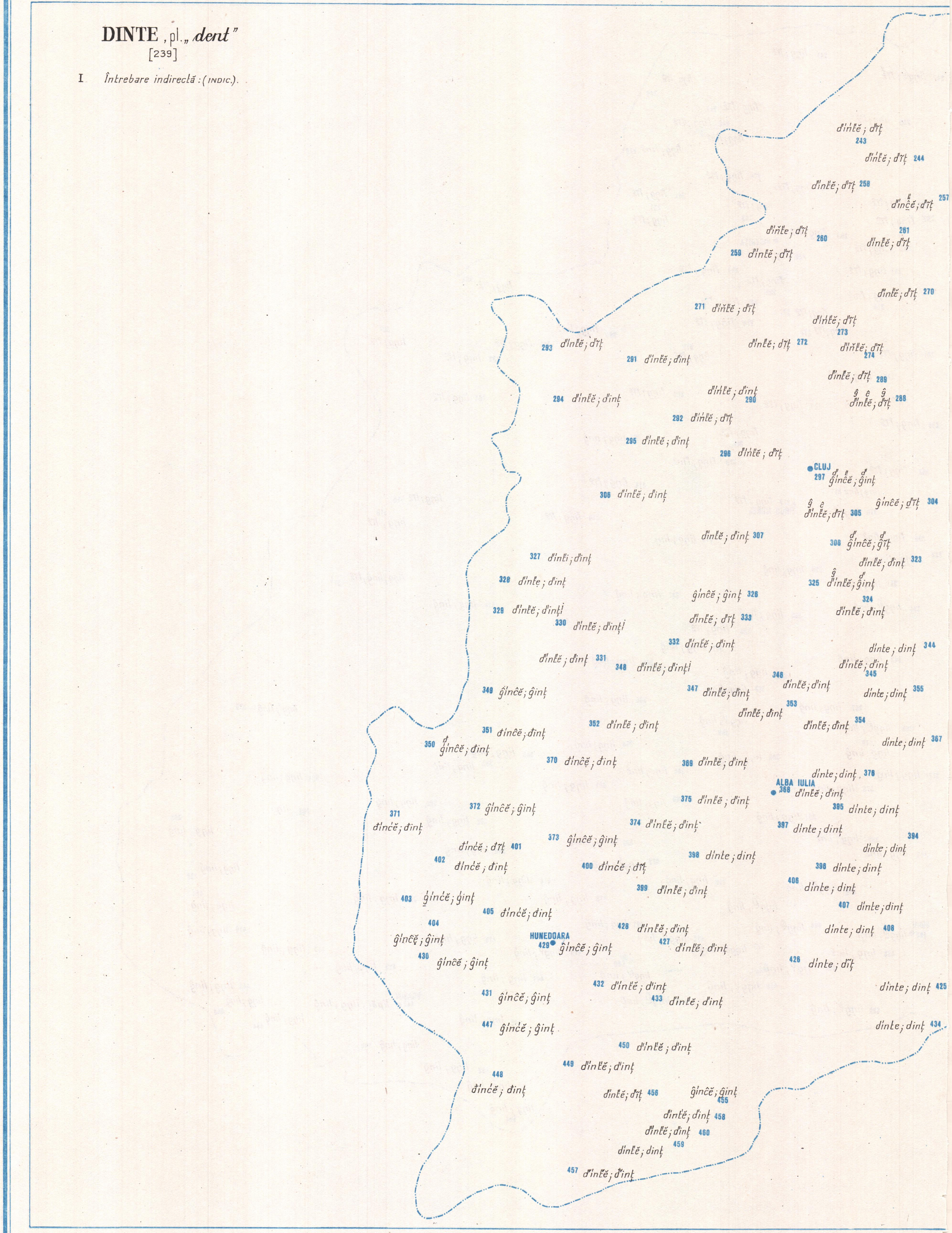


HARTA 91

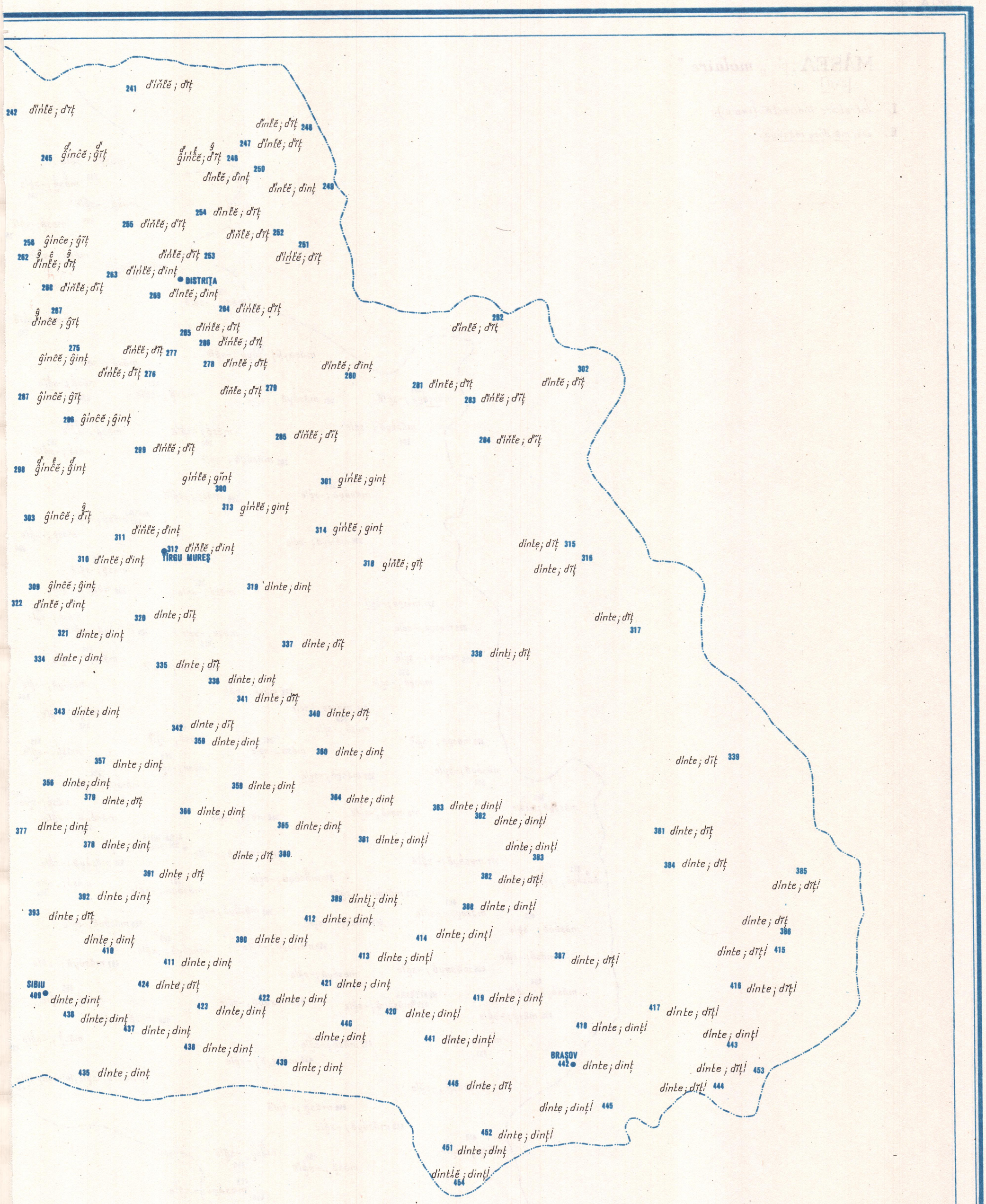
DINTE, pl. „*dent*"

[239]

I *Întrebare indirectă: (INDIC.).*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 92

MĂSEA, pl. „ *molaire* ”

[240]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

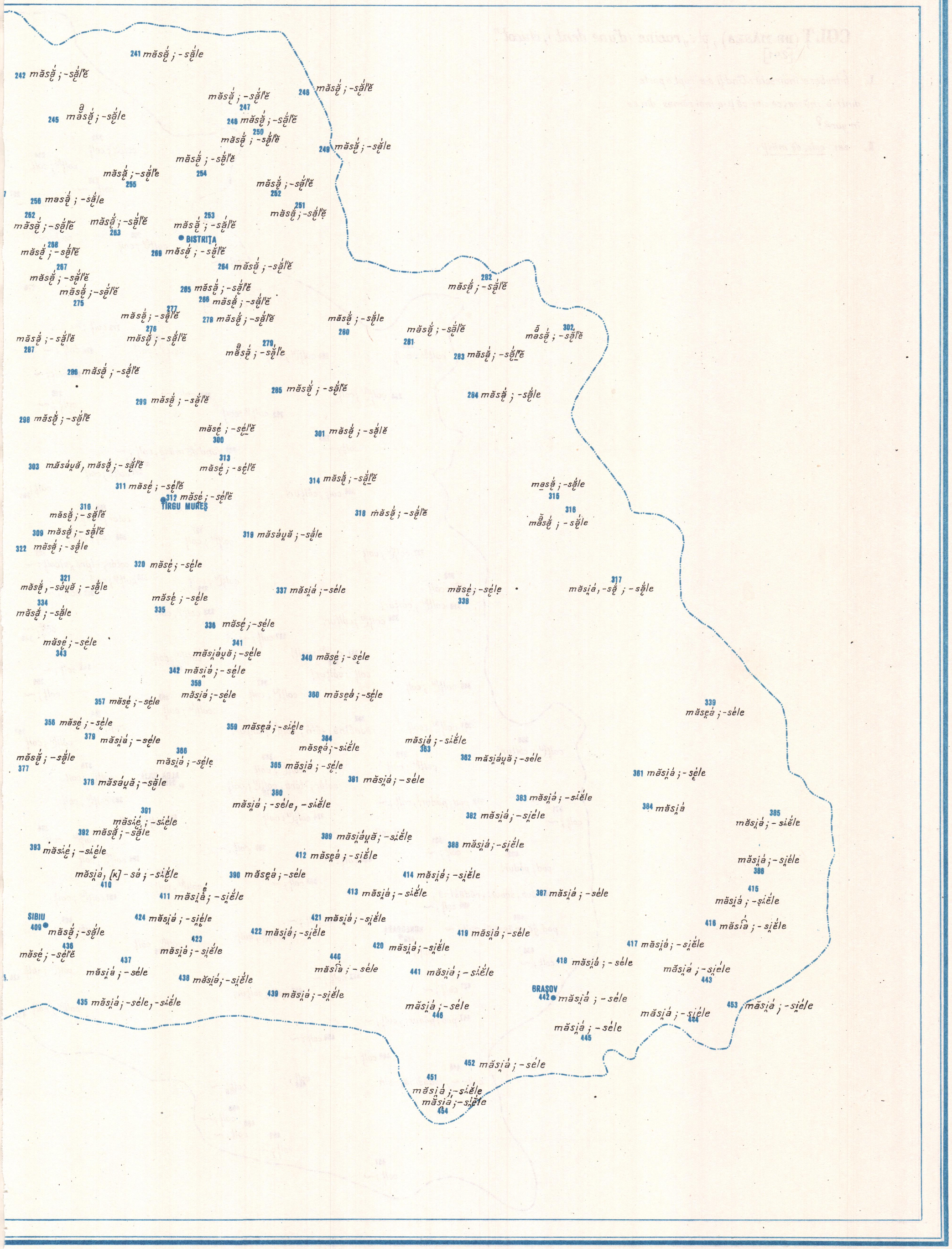
II. 296. *mă dóre măsáua.*

CLUJ

ALBA IULIA

HUNEDOARA

TRANSILVANIA

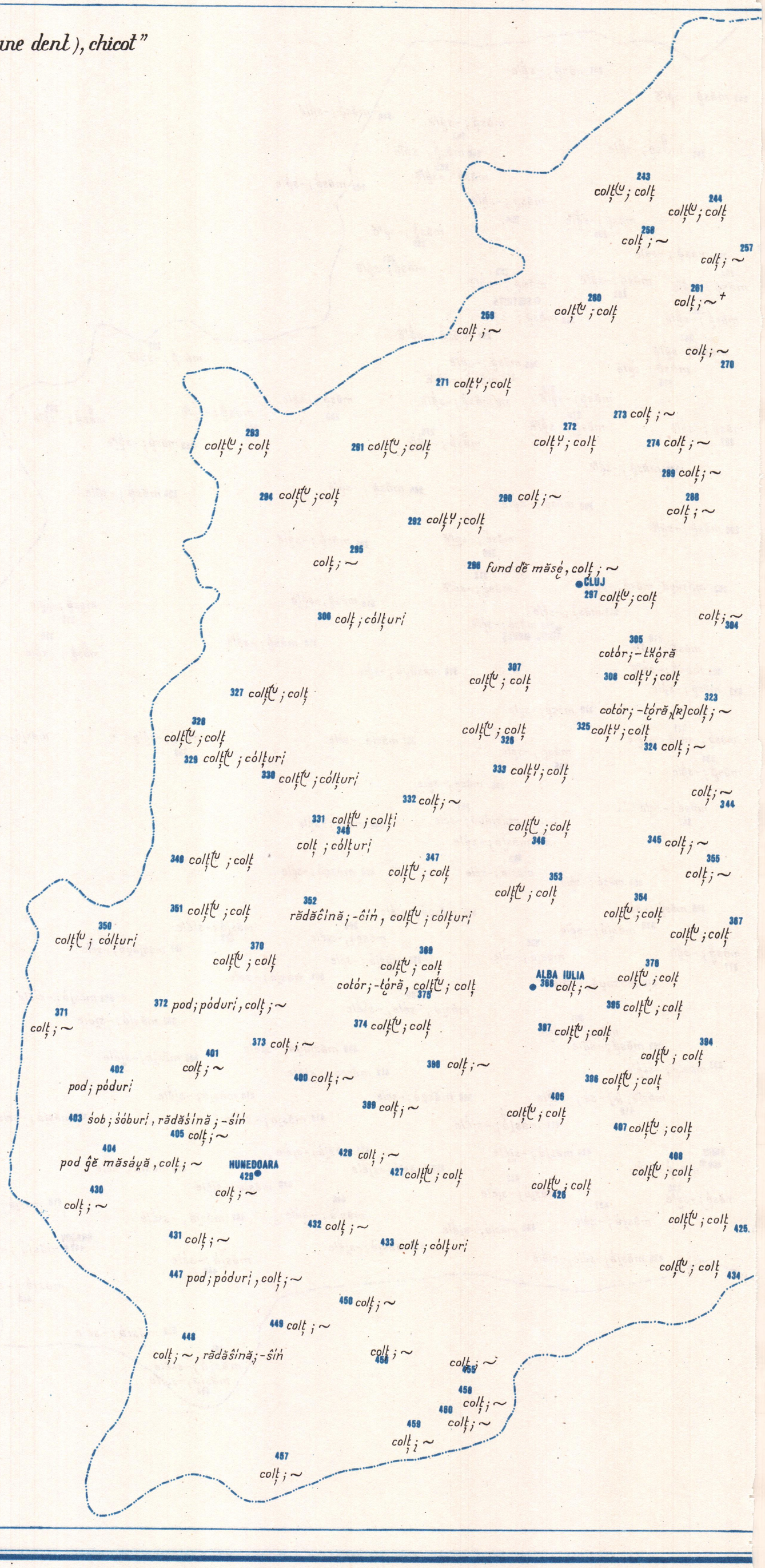


COLȚ (DE MĂSEA), pl. „*racine (d'une dent), chicot*”

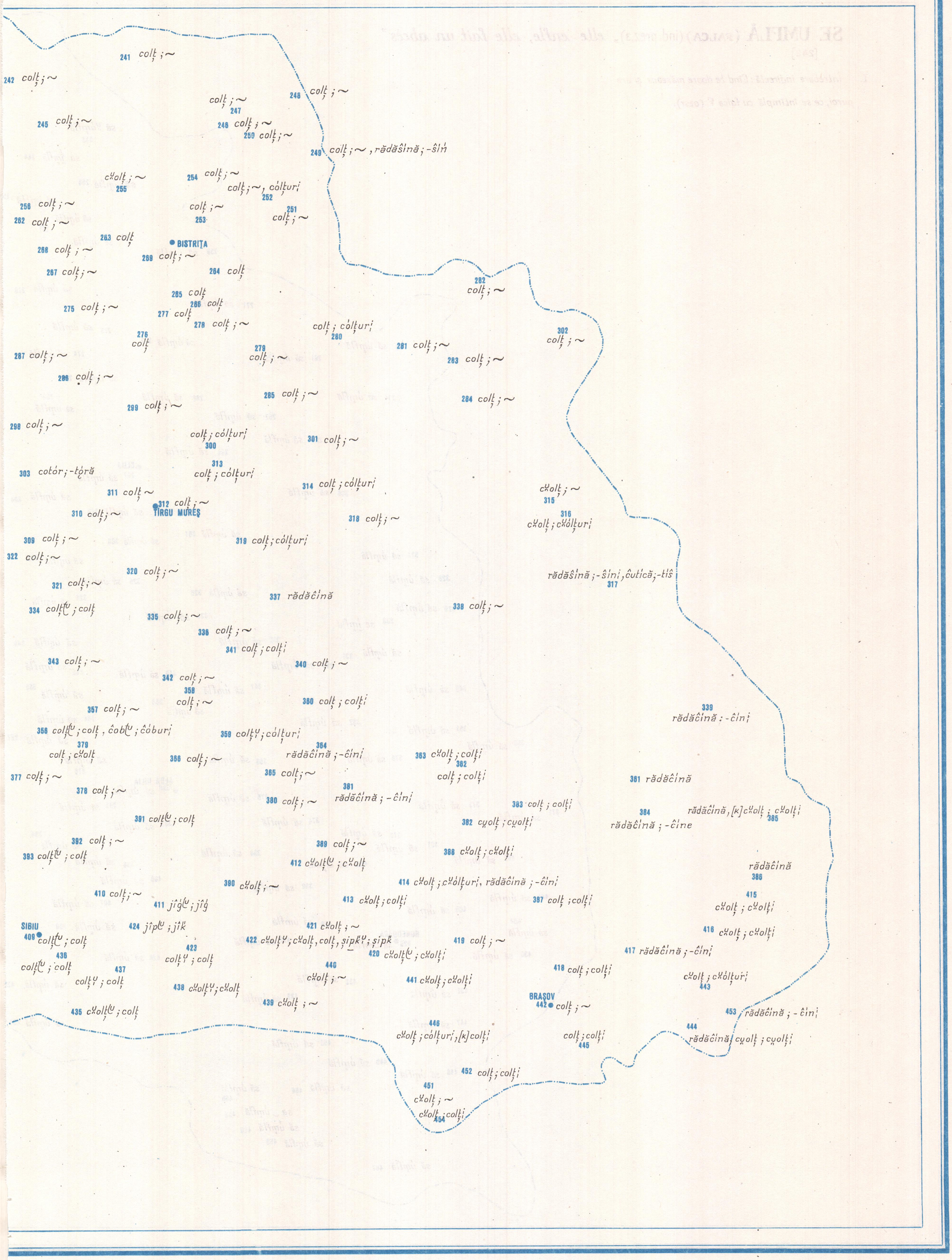
[241]

I. *Întrebare indirectă: Cînd ți s-a rupt o parte dintr-o măsea, ce zici că ți-a mai rămas din ea în gură?*

II. 281. colz dĕ măsă.



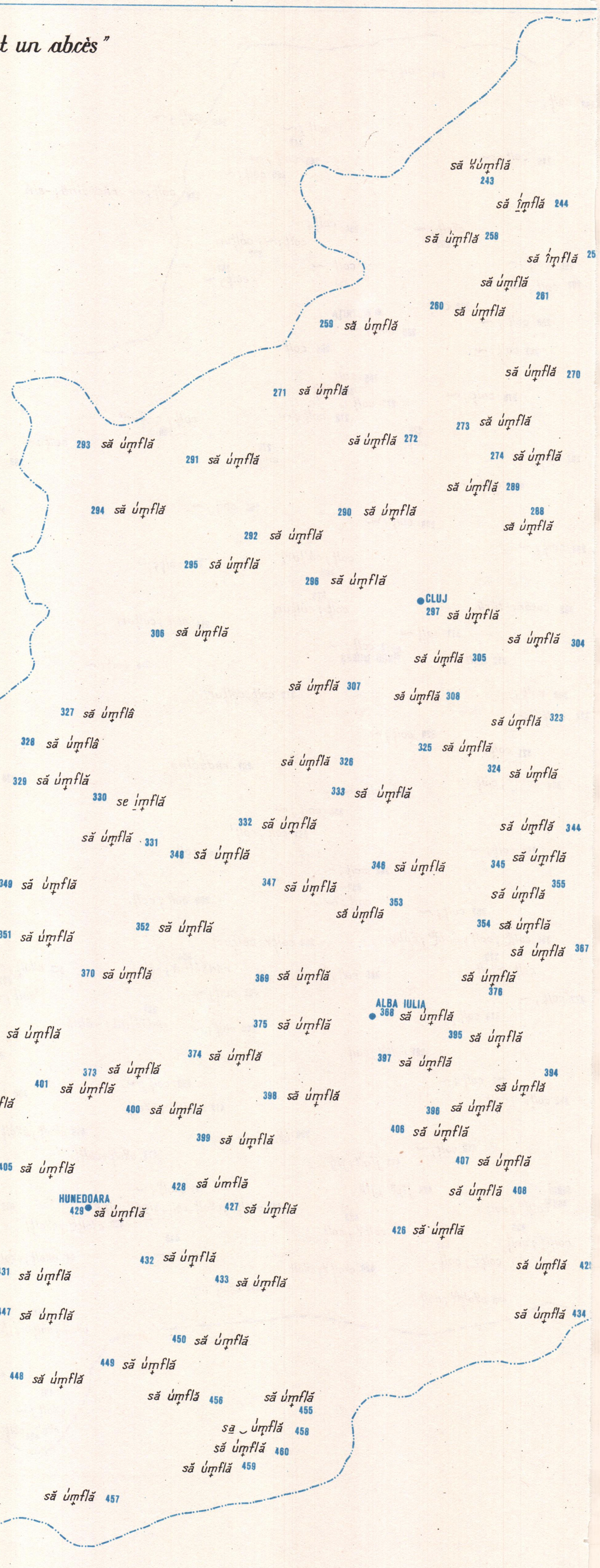
TRANSILVANIA



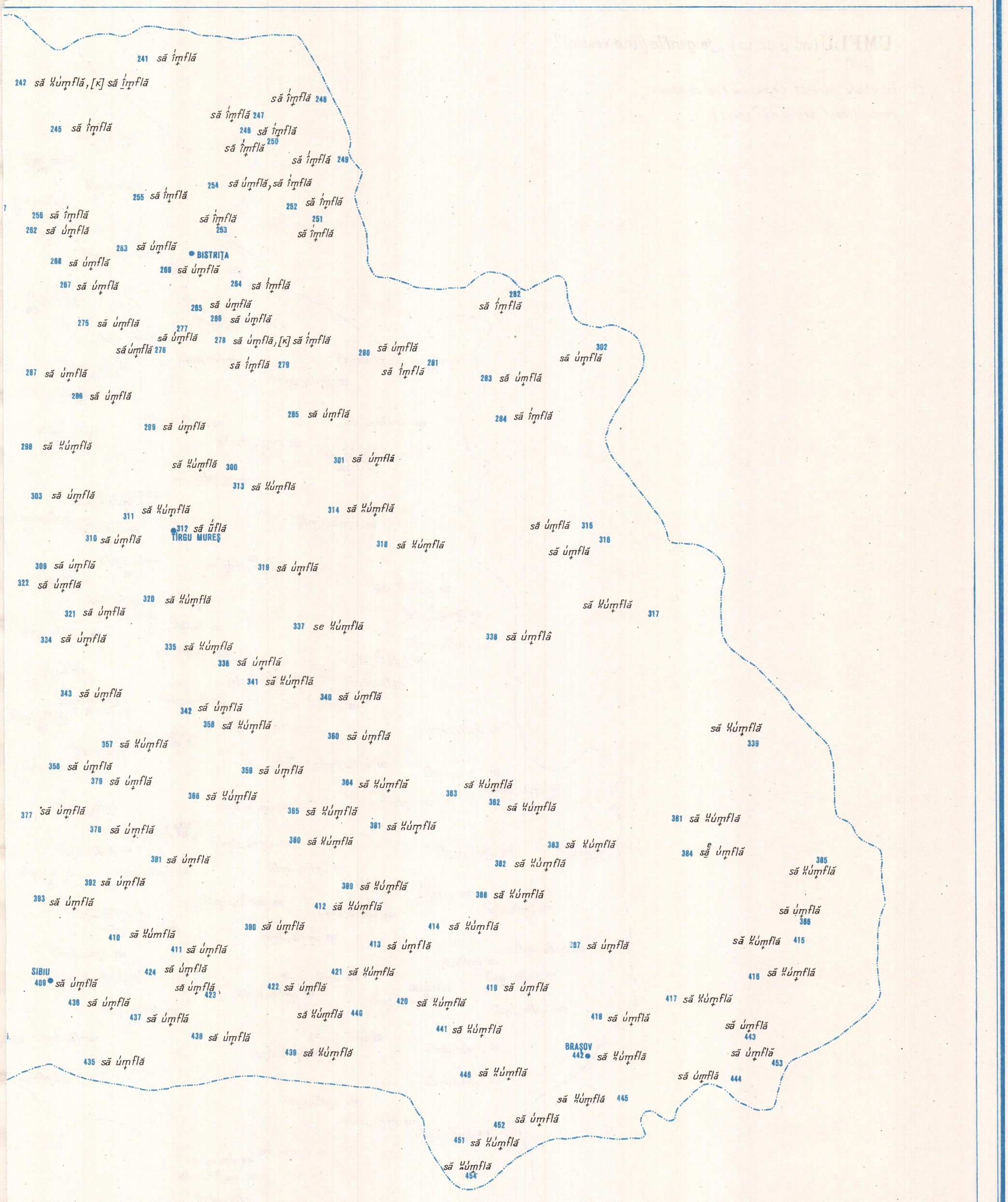
SE UMFLĂ (FALCA) (ind. prez. 3) „*elle enfle, elle fait un abcès*"

[242]

I. *Întrebare indirectă: Cînd te doare măseaua și are puroi, ce se întîmplă cu falca?* (GEST).

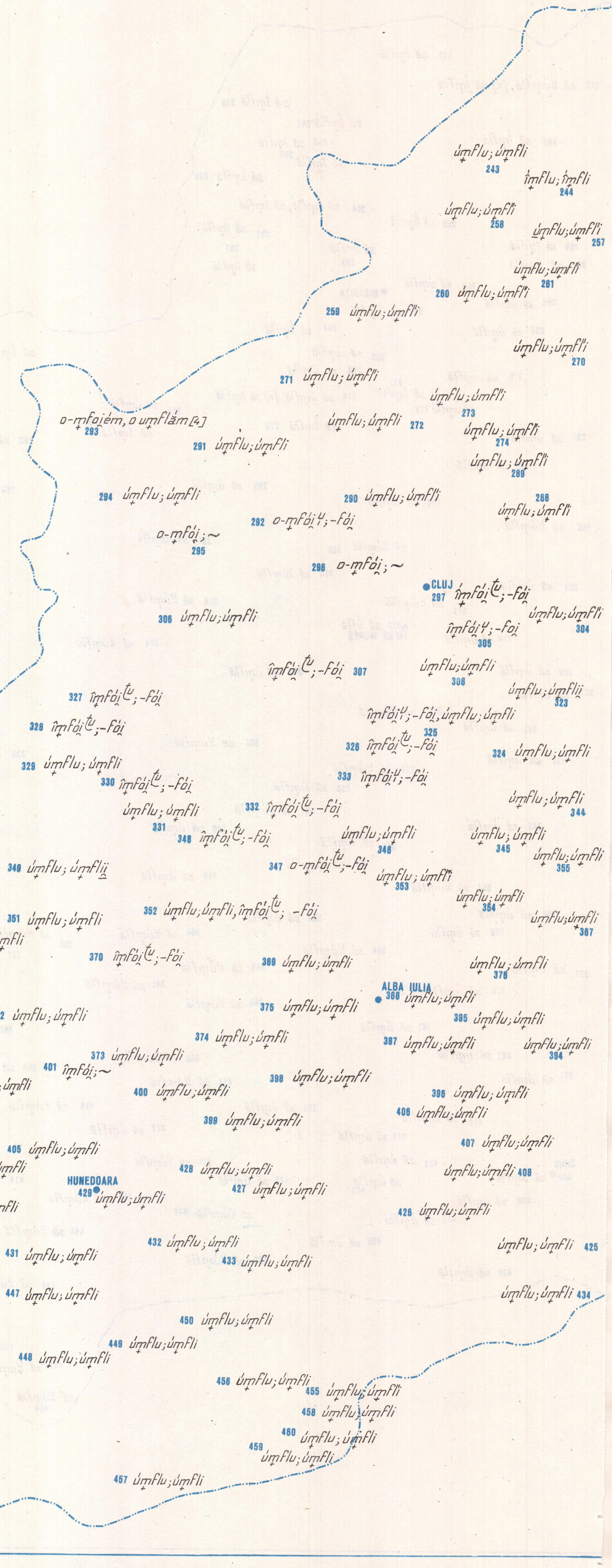


TRANSILVANIA

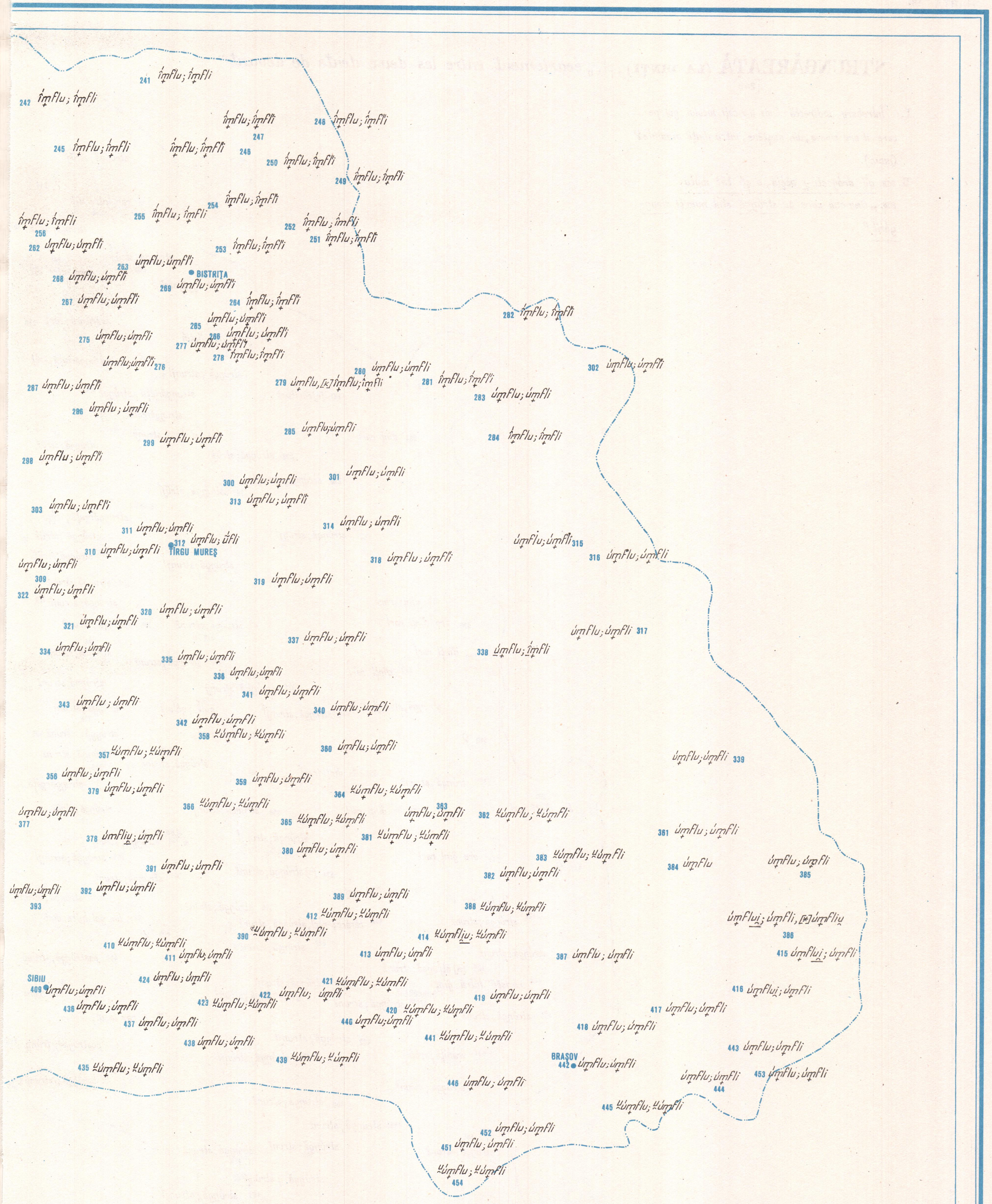


UMFLU (ind. prez. 1,2) *„je gonfle (une vessie)"*
[243]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cu băşica porcului cînd sufli în ea? (GEST.).*



T R A N S I L V A N I A



STRUNGĂREAȚĂ (LA DINȚI), pl. „*écartement entre les deux dents de devant*”

[246]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți locului gol pe care îl are cineva, din naștere, între dinții dinainte? (INDIC.).*

II. 252. *dĕ drágoslĕ-i aŝe̯ia, o șți tăt mútu.*

255. *„Oamenii care au strúŋgă sînt numiți strungăriț.”*

strúŋgă; strũj 243

? 244

rar între dĩț 258

strúŋgă; strũz 257

strúŋgă; strũj 260

261

rar între dĩț

259 strúŋgă; strũji

răritúră; -túri 270

271 gol'iștină; -l'iștiń

strúŋgă; strunji 272

273 strungăriață; -réț

293 ?

291 [e]răritúră

strungăriață, strúŋgă 274

strungărețață; -réță 289

294 dinț rari

290 strúŋgă; strunj

288

strúŋgă; strũz

292 strúŋgă; strũji

295 strúŋgă; strunji

296 strúŋgă; strũji

CLUJ

297 strungărețață; -réță

306 strúŋgă; strunji

strúŋgă; strũz 304

305 strúŋgă; strũz

strúŋgă; strunji 307

308 strúŋgă; strunz

327 dinți rari

strúŋgă; strunz 323

328 are dinți rari

strúŋgă; strunz

325 strúŋgă; strunz 326

329 dinți rari

324

strúŋgă; strunz

330 dinți rari

333 strúŋgă; strunz

strúŋgă; strunz 344

332 strúŋgă; strunĝ

strúŋgă; strunji 331

348 strúŋgă; strunji

gol(ŭ); góluri 346

strúŋgă; strunj 345

349 ?

347 cu dinți rari

strúŋgă; strunz 355

353

strúŋgă; strunz

strúŋgă; strunz 354

351 strúŋgă; strunz

352 îs dinți rari

strungărețață 367

350

are dinți rari

370 îs dinți rari

369 strúŋgă; strunj

strúŋgă; strũz 376

strúŋgă; strunji

ALBA IULIA

366 strúŋgă; strunj

375

395 strúŋgă; strunji

372 are ginț rari

371 ?

374 [o] strúŋgă; strunz

397 strúŋgă; strunz

373 cu ginț rari

394

?, loc rar 401

strúŋgă; strunz

398 strúŋgă; strunz

402 strúŋgă; strunz

400 căráre; -rări, strúŋgă; strunz

396 loc gol între dinț

406 ?

399 strúŋgă; strunz

403 strúŋgă; strunz

407 păstrúŋgă; -trúnĝ

405 [o] strúŋgă; strunz

404 rárișcĕ întră ginț

428 strúŋgă; strunji

408

HUNEDOARA

429 strúŋgă; strunz

427 strúŋgă; strunz

păstrúŋgă; -trúnz

430 strúŋgă; strunz

426 îi rar la dĩț

432 strúŋgă; strunji

postrúŋgă; -trúnĝ 425

431 vrăniță; vrăniț

433 strúŋgă; strunji

447 strúŋgă; strunz

strúŋgă; strunĝ 434

450 strúŋgă; strunz

449 strúŋgă; strunz

448

strúŋgă; strunz

strúŋgă; strunz 456

strúŋgă; strunz

455

strúŋgă; strunĝ 458

460 strúŋgă; strunji

459

strúŋgă; strunj

strúŋgă; strunj 457


TRANSILVANIA
SIBIU
TIRGU MURES
BISTRITA
BRASOV
ferigástră
cărare

SCUIP (ind. prez. 1) „*je crache*”

[247]

I. *Întrebare indirectă: (GEST).*

II. 360. *nu zîce scúi̯pu.*



T R A N S I L V A N I A

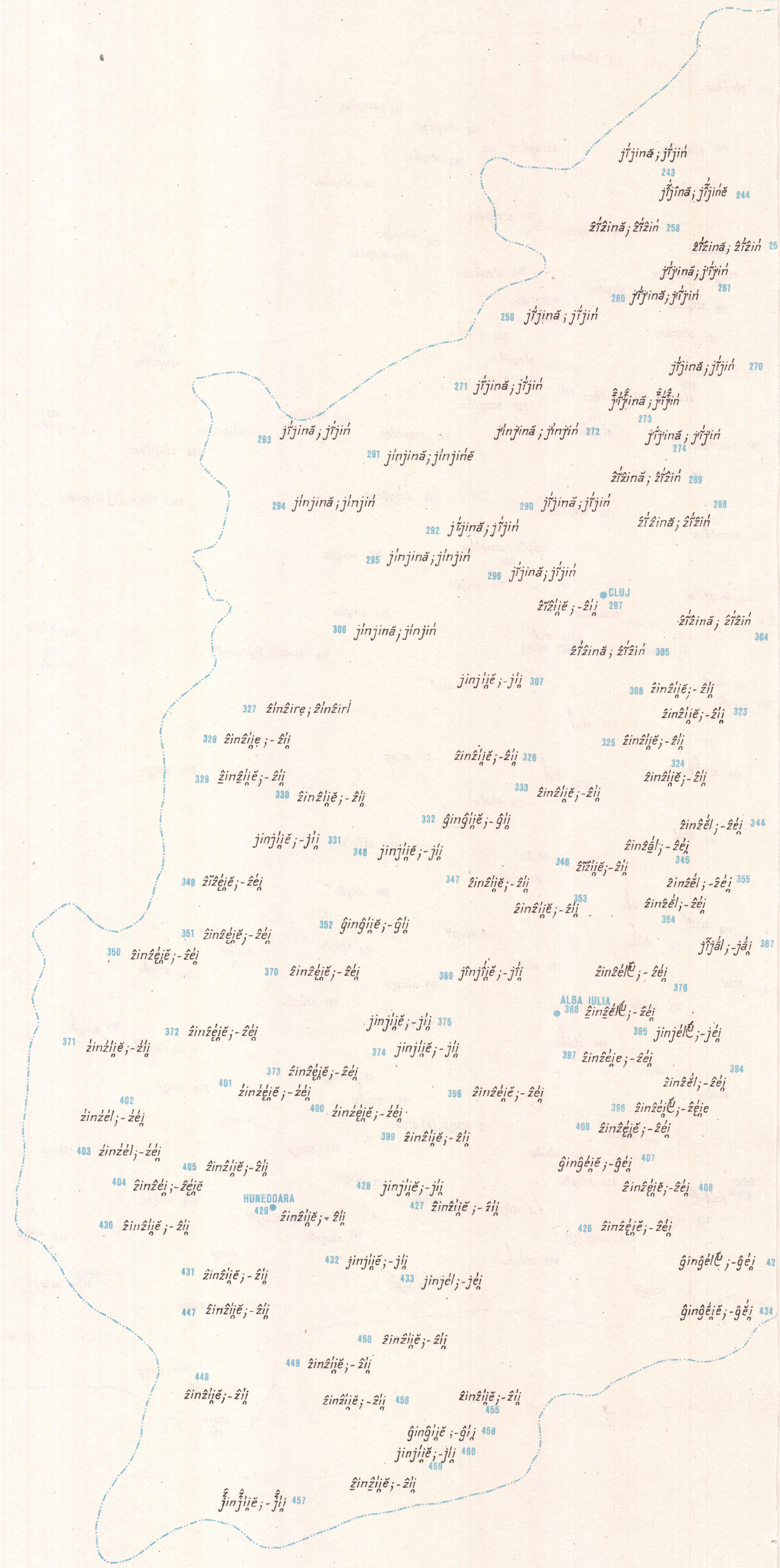
241 stopăsc
242 ștopăsc
248 stopăsc
247 stopăsc
245 ștopĉĕsc
stropăsc 246
250 stopăsc
249 stopăsc
254 stropăsc
255 stropésc
252 stopăsc
256 stopăsc
251 stopăsc
262 scuịp,[k] stopăsc
253 stopăsc
263 stopăsc
BISTRIȚA
268 stopăsc
269 stopăsc
267 stopăsc
264 stopăsc
stopăsc
265 stopĉĕsc
266 scuịp
275
stopăsc,[k] stopĉĕsc 277
278 scopĉĕsc
276
stopésc
280 scopĉésc
279 scopĉésc
281 stupĉĕsc
287 scopĉésc
283 stupĉésc
286 scopĉĕsc
285 scopĉésc
299 scopĉĕsc
284 stupĉ,[k] stupĉésc
298 scopĉĕsc
scúpĉu, scupĉésc
300
301 scúpĉu
313 scúpťu
303 scupĉĕsc
scopĉĕsc
311
314 scúpĉu
312 stuť
TÎRGU MUREȘ
310 scuť
318 scúpĉi,[*]scupĉ
309 scuĉ
319 stuť
322 scuťĕ
320 stuť
321 scuť
337 scuịp
334 scuťy
335 stuť
336 stúťu
341 stúťu
343 stuť
340 stúpťu
342 stúťu
358 stúťu
360 stúpťu+
357 stúťu
356 scuťĕ
359 stupy
379 stúťu
364 stúpťu
366 stúťu
363 scúťu
377 scuť
365 stúpịu
361 scuịp
378 stúťu
381 stúpťu
382 scúpťu
380 scúpťu
383 scúpťi
384 scuịp
391 stúťu
382 scúpťu
385 scuịp, stuť
392 stúťu
389 scuịp
393 scúťiụ
388 scuịp
412 scúťu
390 scuịp,[k] stúťu
414 scuịp
386
410 stúťu
387 scuịp
415
411 stúťu
413 scuịp
scuịp
SIBIU
424 stúpťu
421 scuịp
416 scuịp
409 scúťiịĕ
419 scúịĕp
422 scúpťu
423 scúpťu
417 scuịp
436 stúťiụ
420 scuịpĕ
437 scupi [?]
440 scuịpĕ
418 scuịp
441 scuịp
443 scuịp
438 scúpťu
BRAȘOV
439 scuịpĕ
442 scuịp
scuịp 453
435 scúpịu
446 scuịp
444 scuịp
445 scuịp
452 scuịp
451 scuịp
scuịp
454

GINGIE, pl. „*gencive*”

[250]

I. *Întrebare indirectă: (INDIC.).*

II. 299. *z̆ĭz̆ĭnă [se spune] la z̆ĭz̆ĭiĕ.*



T R A N S I L V A N I A



ȘTIRB, pl. „ *édenté (à qui il manque une ou plusieurs dents)* ”

[251]

I. *Întrebare indirectă : Cum spui că-i omul căruia i-au căzut cîțiva dinți?*



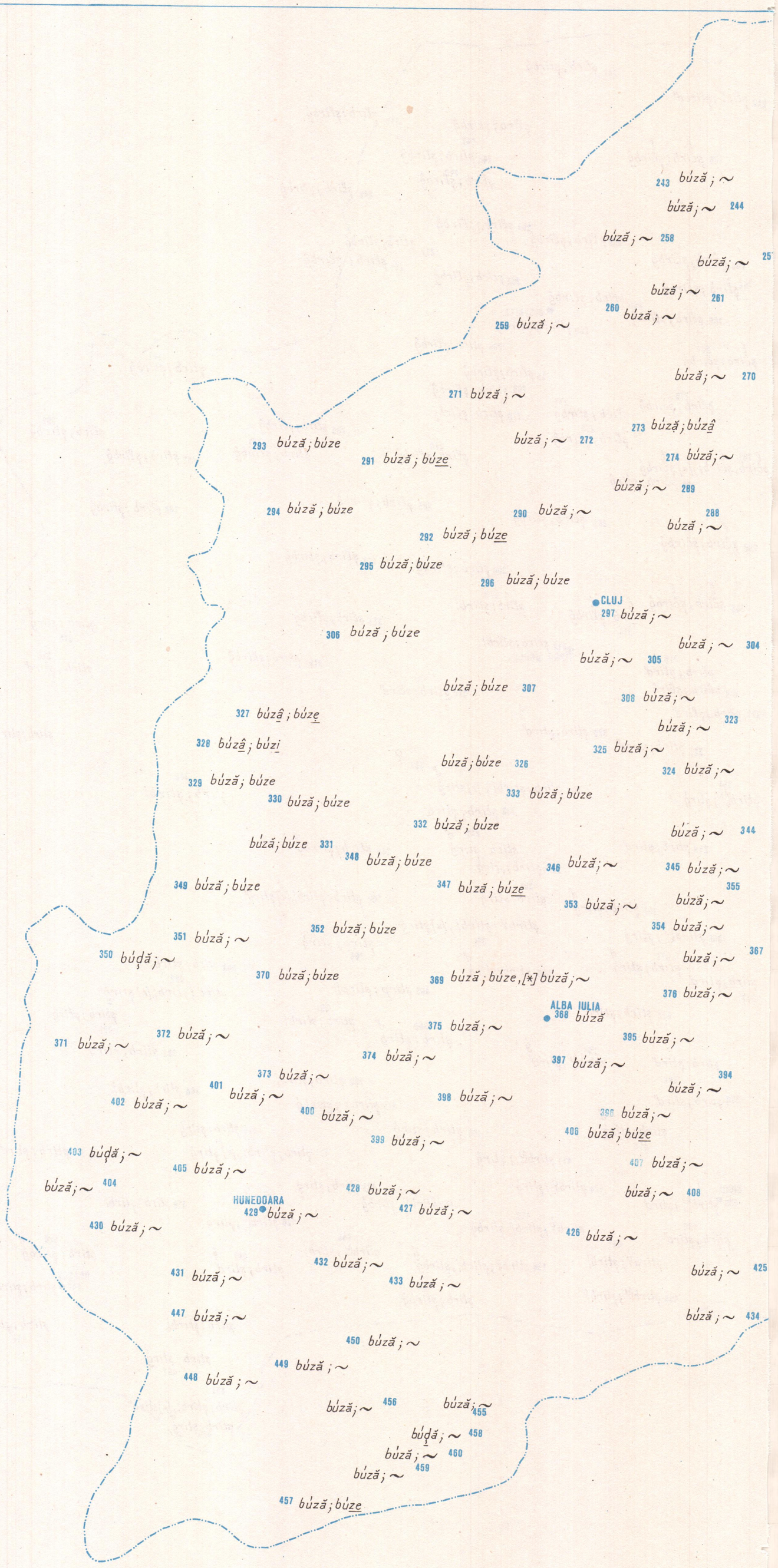
TRANSILVANIA



BUZĂ, pl., *lèvre*

[253]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



T R A N S I L V A N I A

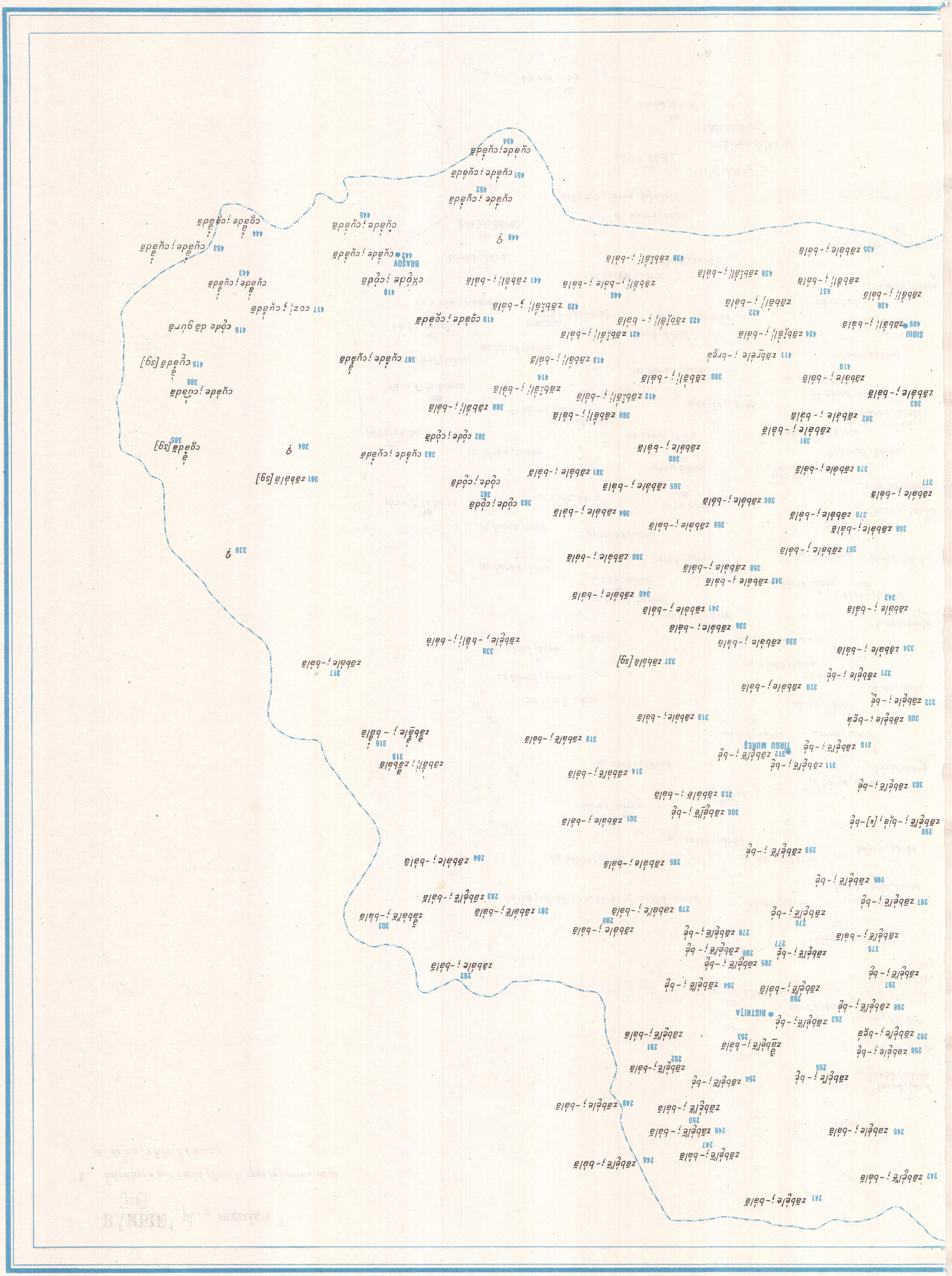


ZĂBALE (LA GURĂ), sg. „ *boulons à la commisure des lèvres* ”

[256]

I. *Întrebare indirectă : Cum le spuneți la bubulițele albicioase care ies la cîte un om în colțul gurii ?* (INDIC.).

243 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
244 zabé̯le ; - be̯
258 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
257 zabe̯ĺe̯ ; - be̯
261 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
260 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
259 zăbe̯ĺe̯ ; - bálă
270 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
271 zăbe̯ĺe̯ ; - bálă
273 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
272 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
293 zăbe̯ĺe̯ ; - bálă
291 zăbe̯ĺe̯ ; - bálă
274 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
289 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
294 zăbé̯le ; - bálă, [K] - be̯áu̯ă
290 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
288 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
292 zibe̯ĺe̯ ; - bi̯áu̯ă
295 ze̯bé̯le ; - be̯áu̯ă
296 zăbe̯ĺe̯ ; - bi̯á
CLUJ
297 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
306 zăbé̯le ; - be̯áu̯ă
zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
304
305 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
307 zăbé̯le ; - be̯
308 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯
327 zăbé̯li ; - be̯á
323 zăbé̯le ; - be̯
328 zabé̯li ; - be̯á
325 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯á
326 zăbé̯le ; - be̯á
329 zabé̯le ; - be̯á
324 zăbé̯le ; - be̯áu̯ă
330 zabé̯le ; - bálă
333 zăbáĺe̯ ; - bálă
zăbé̯le ; - be̯álă
332
zăbále ; - bálă
344
331 zăbé̯le ; - be̯á
346
zăbáĺe̯ ; - bálă
zăbále ; - bálă
346
zăbé̯le ; - bálă
345
349 zabe̯ĺe̯ ; - bálă
347 zăbále ; - bálă
355
353 zăbáĺe̯ ; - bálă
zăbáĺe̯ ; - bálă
352 zăbé̯le ; - be̯álă
354
351 zăbé̯le ; - bálă
zăbále ; - bálă
367
350
zăbé̯le ; - bálă
370 zăbé̯le ; - be̯álă
369 zăbále ; - bálă
376 zăbále ; - bálă
ALBA IULIA
zabále ; - bálă
368 zăbále ; - bálă
375
372 zabe̯ĺe̯ ; - bálă
395 zabále ; - bálă
371
zăbé̯le ; - be̯áu̯ă
374 zăbr̯é̯le ; - bre̯á
397 zăbále ; - bálă
373 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯álă
394
401
zăbále ; - bálă
398 zabále ; - bálă
402
zăbé̯le ; - be̯álă
400 zăbe̯ĺe̯ ; - be̯álă
396 zăbále ; - bálă
406 zăbále ; - bálă
399 zăbile ; - bilă
403 zóbiț ; zóbiță
407 zăbále ; - bálă
405 zăbile ; - bilă
zăbile ; - bilă
428
404
zóbiț ; zóbiță , zăbiĺe̯ ; - bilă
HUNEDOARA
429 zăbile ; - bilă
427 zăbile ; - bilă
408
zăbále ; - bálă
430 zăbile ; - bilă
426 ?
zăbále ; - bálă
425
432 zăbile ; - bilă
431 zăbile ; - bilă
433 zăbile ; - bilă
zăbále ; - bálă
434
447 zăbile ; - bilă
zăbiĺe̯ ; - bilă
450
449 zăbd'ile ; - bd'ilă
448
zăbile ; - bilă
zăbgîĺe̯ ; - bgîlă
456
455
zabd'iĺe̯ ; - bd'ilă
458 zabé̯le ; - be̯á
460 zăbd'ile ; - bd'ilă
459
zabile ; - bilă
zăbile ; - bilă
457

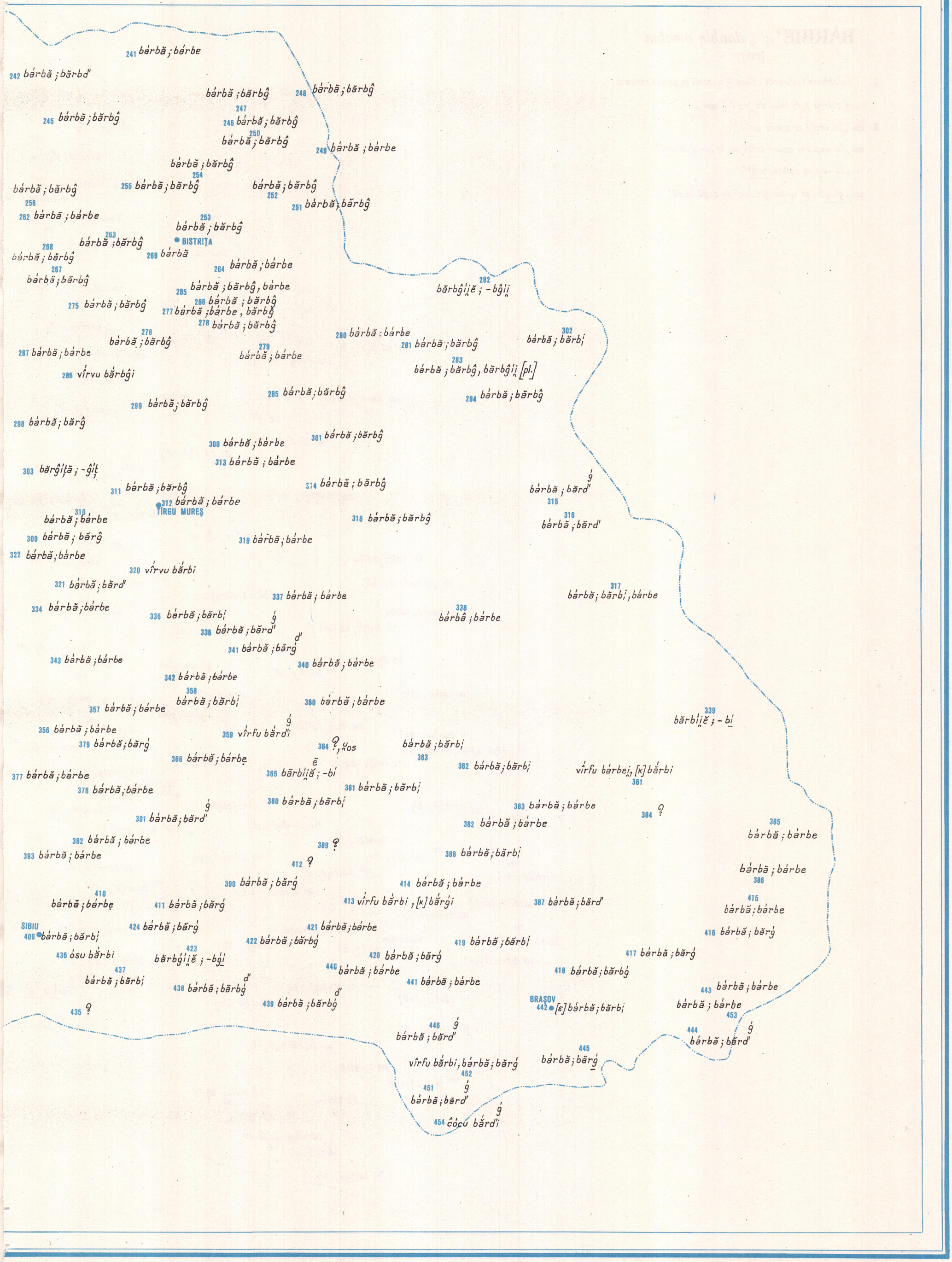

TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

BĂRBIE[1], pl. „ *menton* ”

[258]

I. *Întrebare indirectă : Cum îi spui la partea osoasă, de jos, a feței?* (INDIC.).

bárbă ; bărd'
243
244
bárbă ; bărd'
258 bárbă ; bárbe
257
bárbă ; bárbe
261
260 bárbă ; bărbd'
bárbă ; bárbe
259
bárbă ; bárbe
bárbă ; bárbe
270
271 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărd'
273
272
293
bárbă ; bárbe, vîrvu bărbi 291 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărbd'
274 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărbd', bárbe
289
294 bárbă ; bárbe
290 bárbă ; bárbe
288
bárbă ; bárbe
292 bárbă ; bárbe
295
bárbă ; bárbe
296
bárbă ; bárbe
CLUJ
297 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărĝ
304
306 bárbă ; bărbd'
ĝ
305
bárbă ; bárbe
bárbă ; bărbd'
307
308
327 bárbâ ; bárbi
bárbă ; bărbi
323
bárbă ; bárbe
328 bárbâ ; bárbe
325 bárbă ; bárbe
326 bárbă ; bărbĝ
324
329 bárbă ; bárbe
bárbă ; bárbe
330 u̯ósu bărbi
333 bárbă ; bărd'
bárbă ; bárbe
332 bárbă ; bărd'
344
331 bárbă ; bárbe
bárbă ; bárbe
348
bárbă ; bárbe
346 bárbă ; bárbe
345
349 bárbă ; bărbĝ
347
bárbă ; bárbe
355
353 bárbă ; bárbe
bárbă ; bárbe
352 bárbă ; bărbi
354
351 bárbă ; bărĝ
u̯ăsu di la bárbă
350
vîrvu di la bárbă
370 vîr bărbi
u̯ăsu bărbi
369
367
u̯ósu dim bárbă
376 bárbă ; bárbe
ALBA IULIA
vîrvu bărbi
368 bárbă ; bărbi
375
372 bárbă ; bárbe
395 bárbă ; bárbe
371
[ɛ]bárbă ; bărbi
374 bárbă ; bărd'
397 bárbă ; [ɛ] bárbe
373 bárbă ; bărbi
394
401 bárbă ; bărbi
bárbă ; bărbi
398 bárbă ; bárbe
402
u̯ósu di la bárbă
400 bárbă ; bărbi
396 bárbă ; bárbe
406 vîrvu bărbi
399 bárbă ; bărbi
403 bárbă ; bárbe
407 bárbă ; bărĝ
405 bárbă ; bárbe
404
bárbă ; bărbi
428 bárbă ; bărbi
HUNEDOARA
429 bárbă ; bărbi
427 bárbă ; bárbe
408
bárbă ; bărd'
430 vîrvu la bárbă
426 bárbă ; bărd'
bárbă ; bárbe
432 bárbă ; bărbi
425
431
bárbă ; bărbi
433 bárbă ; bárbe
frúnțea bărbi, [ĸ]bărbiiĕ ; -bii
434
447
bárbă ; bărbi
450 bárbă ; bărbi
449 bárbă ; bárbe, [ĸ] bărbi
448
bárbă ; bărbi
bárbă ; bărbĝ
456
bárbă ; bárbe
455
458 bárbă ; [ɛ]bărbi
460 bárbă ; bărbi
459
bárbă ; bărbi
457
bărbiiĕ ; -bii


241 bárbă ; bárbe
242 bárbă ; bărbd''
bárbă ; bărbĝ
248 bárbă ; bărbĝ
247
245 bárbă ; bărbĝ
246 bárbă ; bărbĝ
250
bárbă ; bărbĝ
249 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărbĝ
254
255 bárbă ; bărbĝ
bárbă ; bărbĝ
bárbă ; bărbĝ
256
252
251 bárbă ; bărbĝ
262 bárbă ; bárbe
253
bárbă ; bărbĝ
263
bárbă ; bărbĝ
BISTRIȚA
268
bárbă ; bărbĝ
269 bárbă
264 bárbă ; bárbe
267
bárbă ; bărbĝ
282
bărbĝi̯ĭĕ ; - bĝi̯i
285 bárbă ; bărbĝ , bárbe
275 bárbă ; bărbĝ
266 bárbă ; bărbĝ
277 bárbă ; bárbe , bărbĝ
278 bárbă ; bărbĝ
276
bárbă ; bărbĝ
280 bárbă ; bárbe
302
281 bárbă ; bărbĝ
bárbă ; bărbi
287 bárbă ; bárbe
279
bárbă ; bárbe
283
bárbă ; bărbĝ , bărbĝi̯i [pl.]
286 vîrvu bărbĝi
285 bárbă ; bărbĝ
284 bárbă ; bărbĝ
299 bárbă ; bărbĝ
298 bárbă ; bărĝ
300 bárbă ; bárbe
301 bárbă ; bărbĝ
313 bárbă ; bárbe
303 bărĝi̯i̯ă ; - ĝi̯i̯
311 bárbă ; bărbĝ
314 bárbă ; bărbĝ
g
bárbă ; bărd''
315
312 bárbă ; bárbe
TÎRGU MUREȘ
310
316
bárbă ; bárbe
318 bárbă ; bărbĝ
bárbă ; bărd''
309 bárbă ; bărĝ
319 bárbă ; bárbe
322 bárbă ; bárbe
320 vîrvu bărbi
321 bárbă ; bărd''
317
337 bárbă ; bárbe
bárbă ; bărbi ; bárbe
334 bárbă ; bárbe
338
335 bárbă ; bărbi
bârbâ ; bárbe
g
336 bárbă ; bărd''
d''
341 bárbă ; bărg
343 bárbă ; bárbe
340 bárbă ; bárbe
342 bárbă ; bárbe
358
bárbă ; bărbi
357 bárbă ; bárbe
360 bárbă ; bárbe
339
bărbi̯ĭĕ ; - bi̯
g
356 bárbă ; bárbe
359 vîrfu bărd''i
379 bárbă ; bărg
364 ?, uos
bárbă ; bărbi
363
366 bárbă ; bárbe
ẽ
362 bárbă ; bărbi
vîrfu bărbei̯ , [k] bărbi
377 bárbă ; bárbe
365 bărbi̯ĭă ; - bi
361
378 bárbă ; bárbe
381 bárbă ; bărbi
g
380 bárbă ; bărbi
383 bárbă ; bárbe
384 ?
391 bárbă ; bărd''
382 bárbă ; bárbe
385
bárbă ; bárbe
392 bárbă ; bárbe
389 ?
393 bárbă ; bárbe
388 bárbă ; bărbi
412 ?
bárbă ; bárbe
386
390 bárbă ; bărg
414 bárbă ; bárbe
410
bárbă ; bárbe
411 bárbă ; bărg
413 vîrfu bărbi , [k] bărg
387 bárbă ; bărd''
415
bárbă ; bárbe
SIBIU
424 bárbă ; bărg
421 bárbă ; bárbe
416 bárbă ; bărg
409 bárbă ; bărbi
422 bárbă ; bărbĝ
419 bárbă ; bărbi
436 ósu bărbi
423
bărbĝi̯i̯ĕ ; - bĝi̯
420 bárbă ; bărg
417 bárbă ; bărg
437
440 bárbă ; bárbe
418 bárbă ; bărbĝ
bárbă ; bărbi
d''
441 bárbă ; bárbe
443 bárbă ; bárbe
438 bárbă ; bărbĝ
d''
BRAȘOV
442 [ɛ] bárbă ; bărbi
bárbă ; bárbe
439 bárbă ; bărbĝ
453
435 ?
g
444
446
bárbă ; bărd''
bárbă ; bărd''
445
vîrfu bărbi , bárbă ; bărg
bárbă ; bărg
452
451
g
bârbă ; bărd''
g
454 cocu bărd''i

BĂRBIE², pl. „*double menton*"

[259]

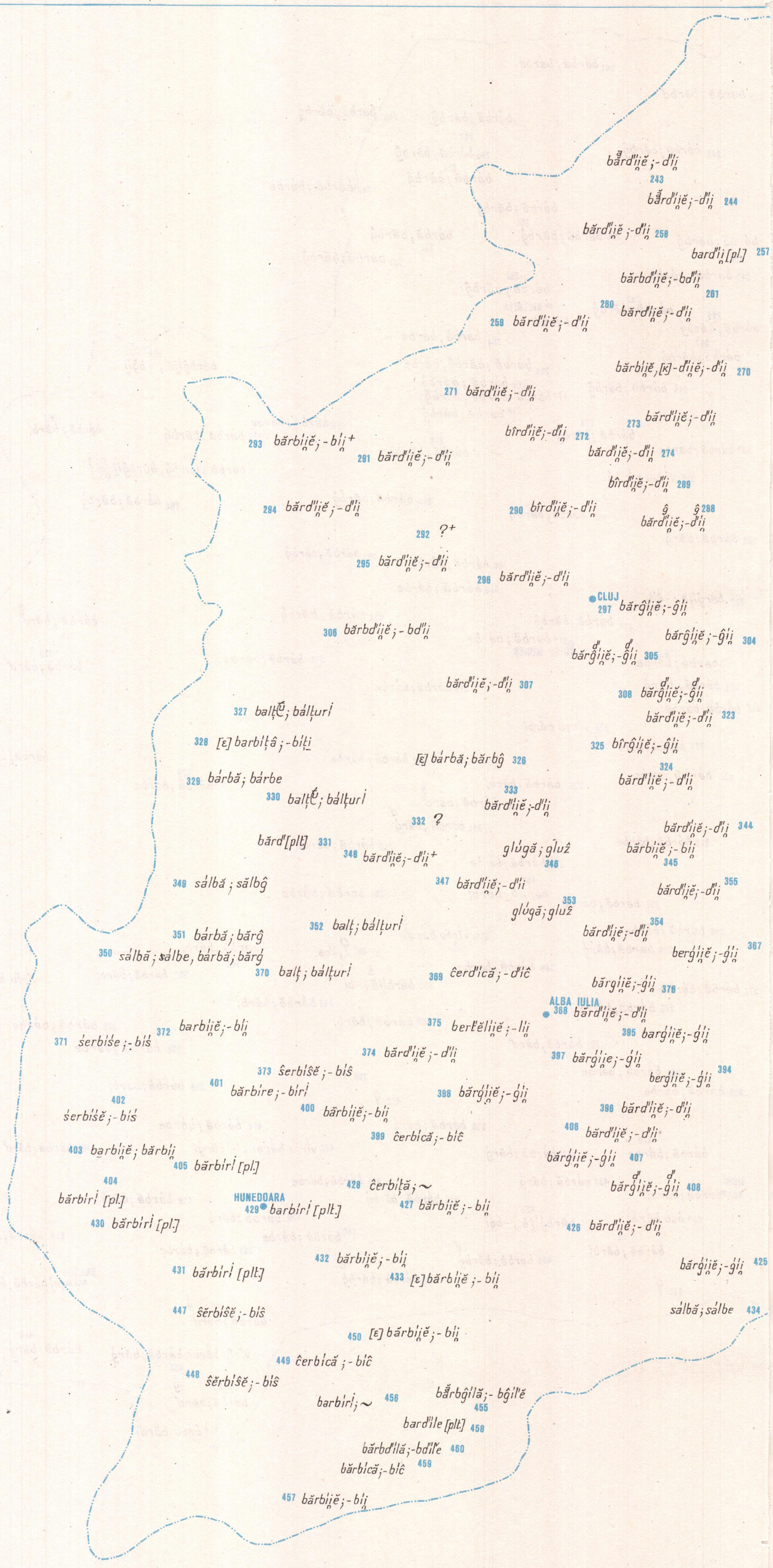
I. *Întrebare indirectă : Cum îi spuneți la partea cărnoasă care atîrnă sub falca de jos ?* (INDIC.).

II. 254. „*La vaci i se spune gúlĕr*".

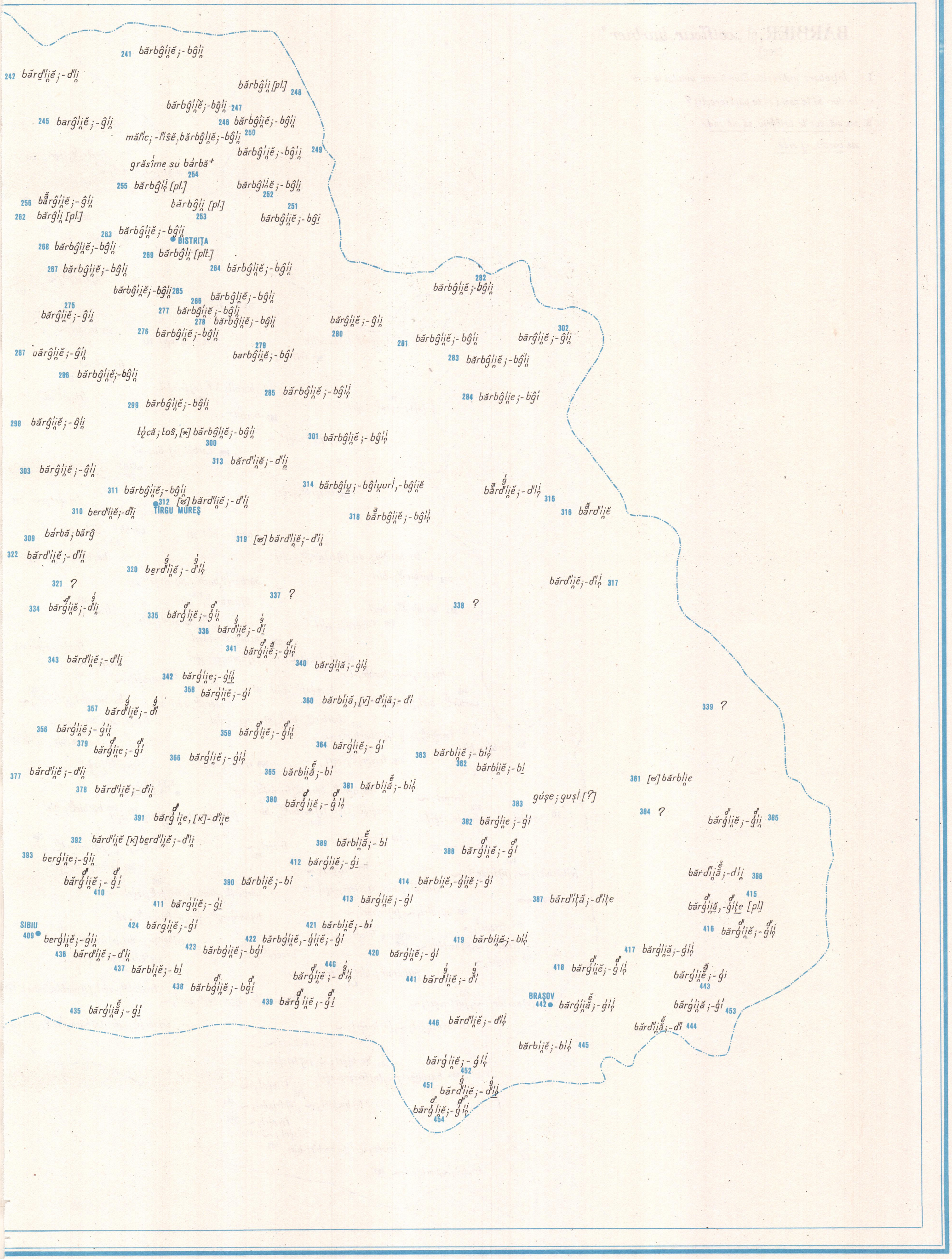
292. „*La vaci i se spune balțʸ, iar la cocoș, cúcur*i".

293. „*La vaci se spune balțʸ*".

348. „*glúgă i se spune grăsimii de după ceafă*".



T R A N S I L V A N I A



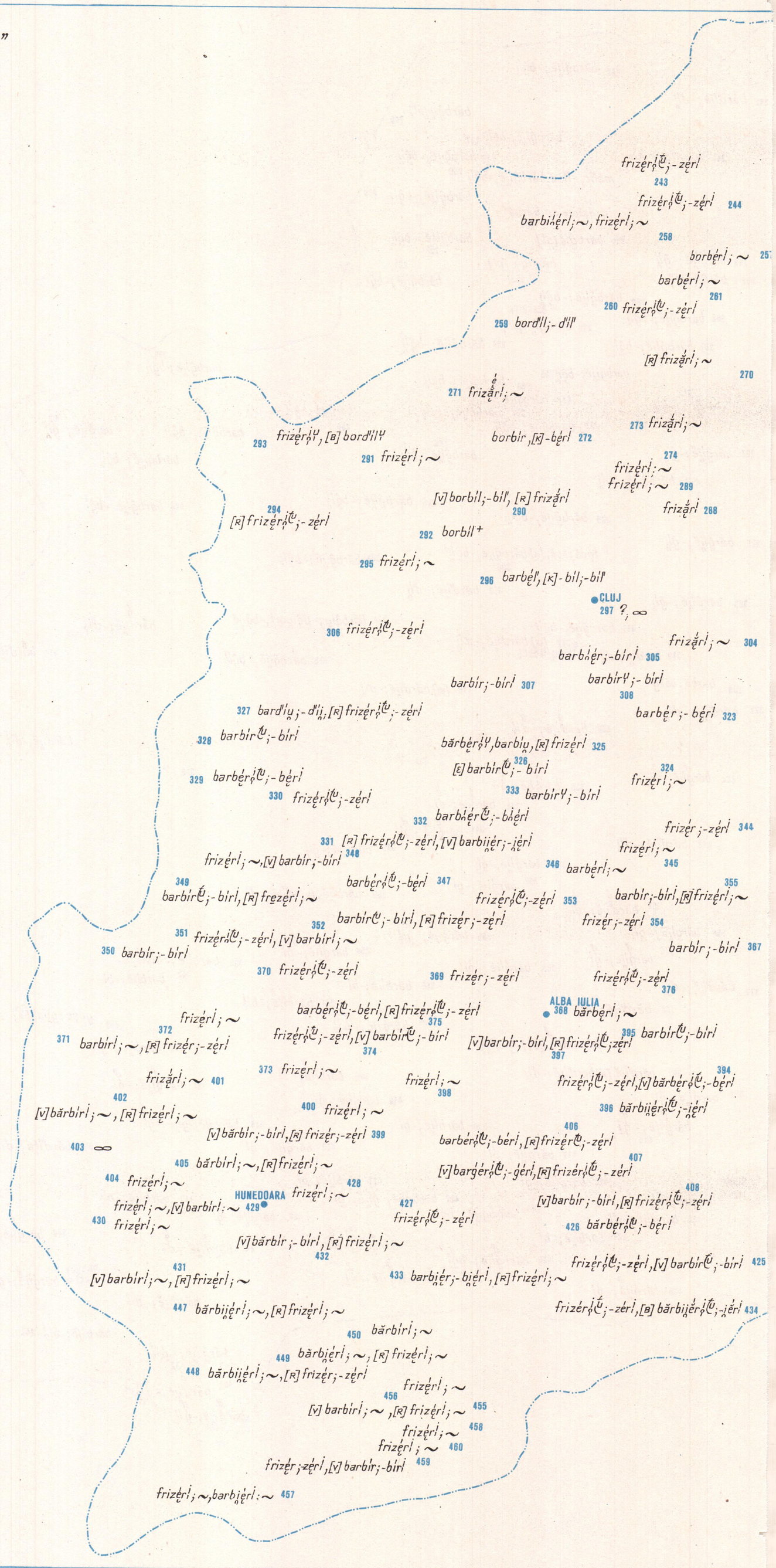
BĂRBIER, pl. „*coiffeur, barbier*”

[262]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zice omului la care te duci să te razi (să te bărbierești)?*

II. 283. *mă duc la brișẹ́ri̯u, să mă rad.*

292. *borbíl ̯ui zíčẹ̆.*




241 frizăr'i ; ~
242 [v] ∞ , [r] frizér'i ; ~
barbir ; -bir'i 248
247 barbir ; -bir'i
245 barbir ; -bir'i
barbir ; -bir'i 246
barbir ; -bir'i , [r] frizér'i ; ~ 250
frizăr'i ; ~ 249
[v] barbir ; -bir'i , [r] frizăr'i ; ~ 255
254 frizăr'i ; ~
256 ? ; ∞
barbir ; -bir'i , [r] frizăr'i 252
262 frizăr'i ; ~
frizăr'i ; ~ , [v] barbir'i ; ~ 253
251 barbir ; -bir'i
263 barbir ; -bir'i
BISTRIȚA
268 bărbir'i ; ~
269 barbil'i ; -bir'i
267 barbir ; -bir'i
264 frizăr'i
285 barbir'i
275 frizér'i
266 frizér'i
277 barbir'i
barbir 276
278 frizăr'i ; ~
287 barbir ; -bir'i
279 frizér'i ; ~
286 [r] frizér'i ; ~
285 barbir ; -bir'i
299 barbir'i ; ~
298 frizăr'i ; ~
300 frizér'i ; ~
301 barbir ; -bir'i
313 barbir ; -bir'i
303 barbiiér'i ; ~
311 barbir ; -bir'i
314 ?
312 [r] frizér'i ; ~ , [v] barbir ; -bir'i
TÎRGU MUREȘ
310 frizér'i ; ~
318 frizér'i ; ~
309 frizér'i ; ~
319 barbir ; -bir'i
322 barbir ; -bir'i
320 frizér'i ; ~
321 frizér'i ; ~ , barbir ; -bir'i
337 frizér
334 barbirU ; -bir'i
335 frizér'i ; ~
336 [r] frizér , [v] barbir ; -bir'i
341 barbiér ; -biér'i , frizér ; -zér'i
343 frizér'i ; ~
342 [r] barbiér , [v] frizér'i ; ~
340 barbiiér ; -iér'i , [r] frizér'i ; ~
358 frizér'i ; ~
357 frizér'i ; ~
360 frizér'i ; ~
356 [r] barbér'iU ; -bér'i , [r] frizér'iU ; -zér'i
359 barbir ; -bir'i
379 bărbiér'i ; ~
364 bărbiér ; -biér'i
366 frizér'i ; ~
363 berbér ; -bér'i
377 frizér ; -zér'i
365 barbir ; -bir'i
362 bărbér ; -bér'i
378 barbiér'i ; ~
381 bărbiér'i ; ~
380 barbiiér ; bărbiér'i , [r] barbir ; -bir'i
391 barbirU ; -bir'i
392 frizér'i ; ~
389 barbiér ; -bér'i
393 frizér'iU ; -zér'i
412 bărbiér'iu ; -biér'i
390 barbir ; -bir'i
410 friziér ; -ziér'i
411 barbirU ; -bir'i
414 freziér'i ; ~
413 friziér , -ziér'i
SIBIU
409 [v] barbir ; -bir'i , [r] frizér'iU ; -zér'i
424
421 friziér ; -ziér'i
436 frizér'iU ; -zér'i
437
barbirU ; -bir'i
423 friziér'iU ; -ziér'i , bărbgiér'iU ; -bgiér'i
422
419 frizér ; -zér'i
420 bărgiér'iU ; -giér'i
440
bărbiérU ; -biér'i , frizérU ; -zér'i
441
frizér ; -zér'i
438 bărbiér'iU ; -biér'i
439 bărbgiér ; -giér'i
435 friziérU ; -ziér'i
446 bărbiér ; -biér'i
452 bărbiér'i ; ~
451 bărdiér ; -diér'i
bărgiér ; -diér'i
454
BRAȘOV
442 frizér , [k] bărgiér ; -giér'i
387 frezér ; -zér'i
418 bărgiér'i ; ~
417 bărgiér ; -giér'i
416 bărgiér'i ; ~
415
bărgiiér ; -giiér'i
443
bărgiér ; -giér'i
453
444
bărdiér ; -diér'i
445
bărgiér ; -giér'i
316
frizăr'i ; ~ , [v] bărdiér'i
[r] frizér ; -zér'i
317
338 friziér'i ; ~
frizér ; -zér'i 339
282
barbér'i ; ~
frizăr'i , bărbiiér'i
302
280 barbir'i ; ~
281 barbér'i ; ~
283 brișér'i +
315
barbiér'i ; ~
361 frizér
384 frizér
friziér ; -ziér'i
385
382 bărbiér , [k] bărgiiér ; -iér'i
383 bărgiér'i ; ~
388 [v] bărgiér'i ; ~ , [r] bărbiér'i ; ~
386
bărdiér

BRICI, pl. „*rasoir*"

[263]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela, ca un cuțit, cu care te razi?*



TRANSILVANIA



ARCER, pl. „*affiloir*”

[264]

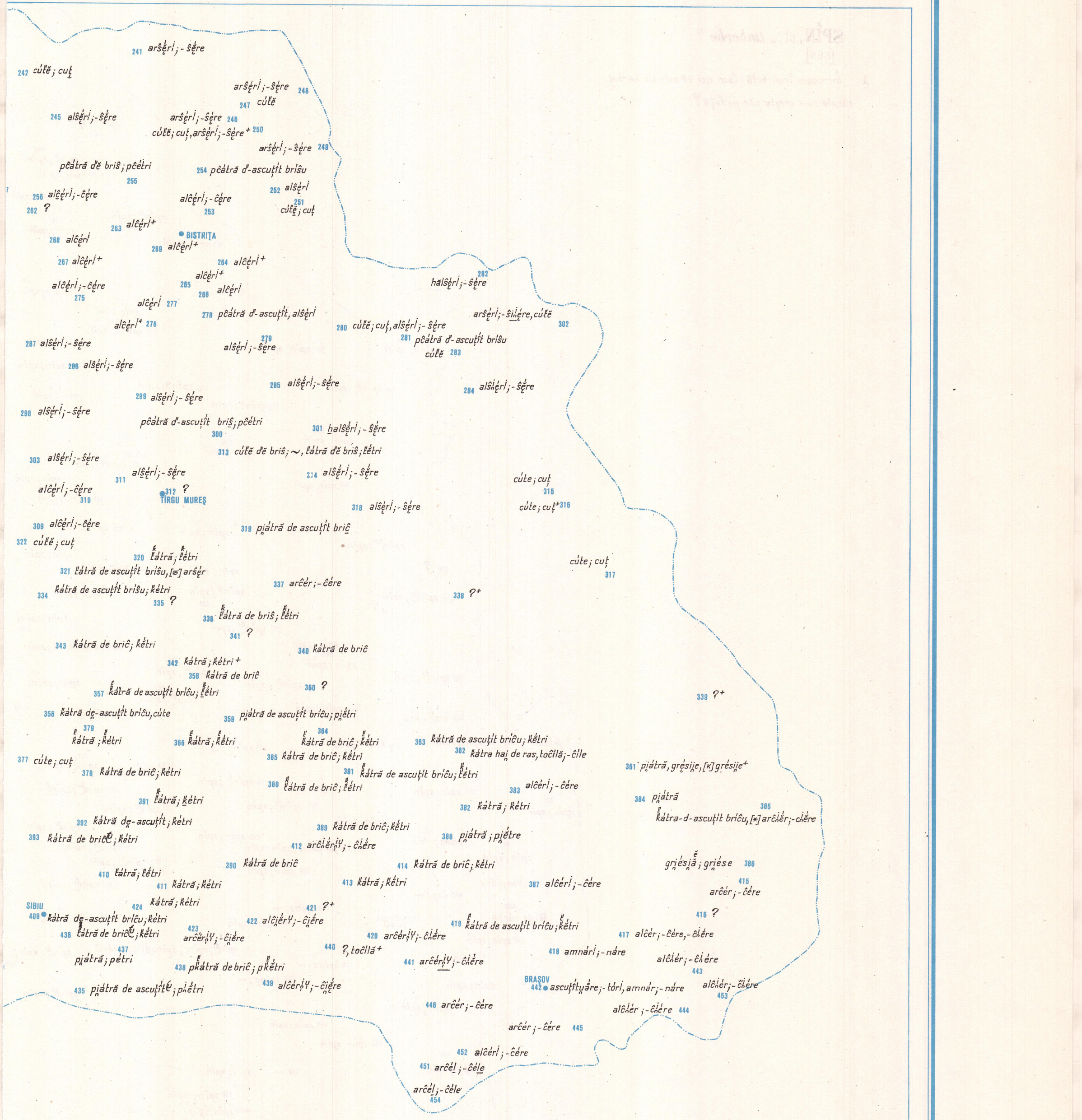
I. *Întrebare indirectă : Cum îi spuneți la piatra pe care se ascute briciul ?*

II. 250. „ arșę́rį́ ; - ș̂ę́re se zice la aceea fabricată”.

263 - 265. 267. 269. 276. 316. 342. 361. 440. *Informatorul precizează că se ascute și pe* CUREA.

270. 388. 339. 421. *Se ascute pe* CUREA.



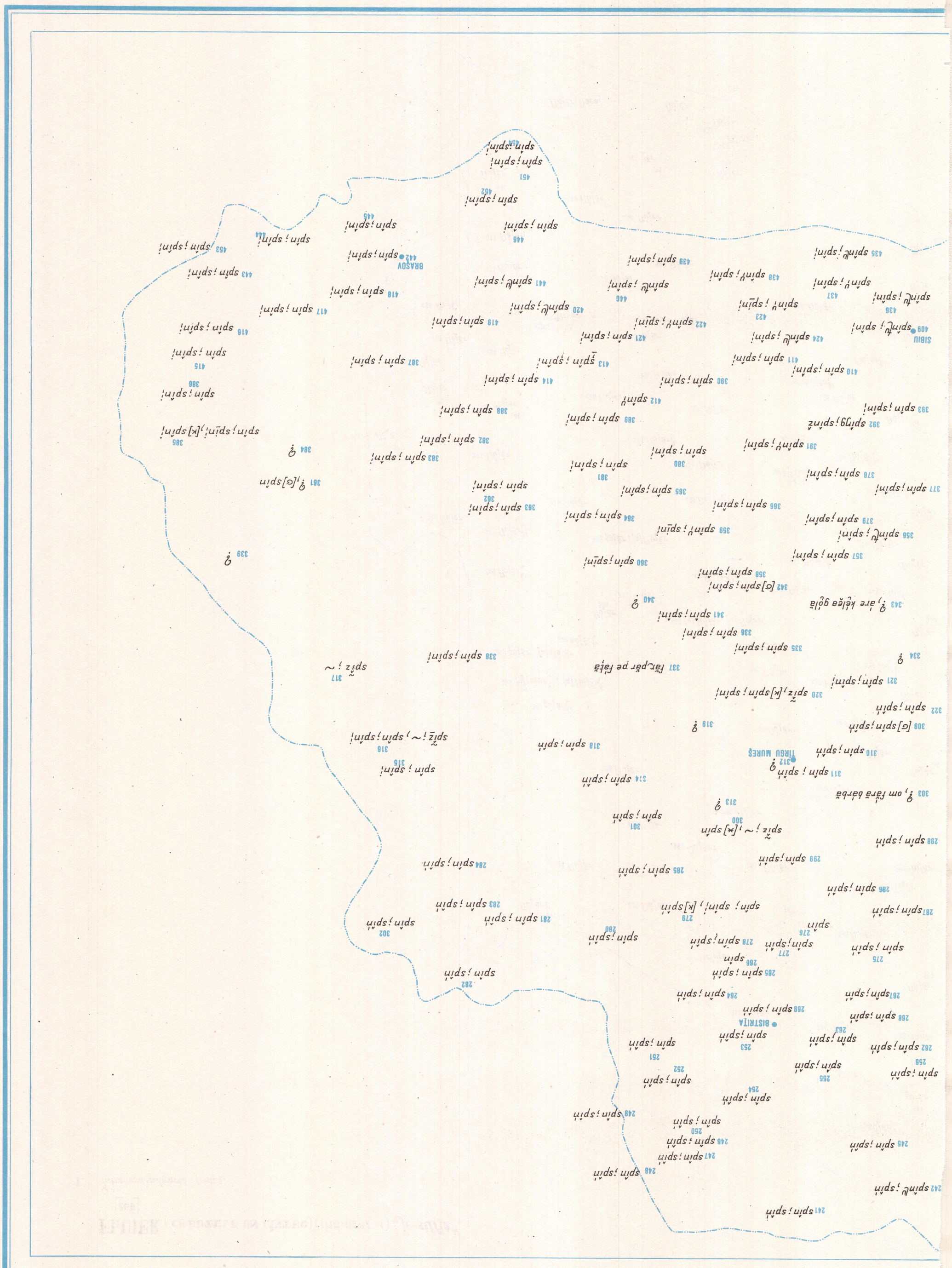

241 arsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
242 cúl̦ĕ;cuț
arsẽ̦ri̯;-sẽ̦re 248
247 cúl̦ĕ
245 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
arsẽ̦ri̯;-sẽ̦re 246
cúl̦ĕ;cuț,arsẽ̦ri̯;-sẽ̦re+ 250
arsẽ̦ri̯;-sẽ̦re 249
pấtră d'ĕ briș;pấtri
255
254 pấtră d'-ascuț́it brîșu
252 alsẽ̦ri̯
256 alc̑ẽ̦ri̯;-c̑ẽ̦re
alc̑ẽ̦ri̯;-c̑ẽ̦re
251
262 ?
253
cúl̦ĕ;cuț
263 alc̑ẽ̦ri̯+
BISTRIȚA
268 alc̑ẽ̦ri̯
269 alc̑ẽ̦ri̯+
267 alc̑ẽ̦ri̯+
264 alc̑ẽ̦ri̯+
alc̑ẽ̦ri̯+
alc̑ẽ̦ri̯;-c̑ẽ̦re
265
266 alc̑ẽ̦ri̯
275
alc̑ẽ̦ri̯ 277
278 pấtră d'-ascuț́it, alsẽ̦ri̯
alc̑ẽ̦ri̯+ 276
287 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
279
alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
286 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
285 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
299 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
298 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
pấtră d'-ascuț́it briș;pấtri
300
301 halsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
313 cúl̦ĕ d'ĕ briș;~,l'á́tră d'ĕ briș;l'é́tri
303 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
311 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
374 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
alc̑ẽ̦ri̯;-c̑ẽ̦re
310
312 ?
TÎRGU MUREȘ
318 alsẽ̦ri̯;-sẽ̦re
309 alc̑ẽ̦ri̯;-c̑ẽ̦re
319 pi̯á́tră de ascuț́it briĉ
322 cúl̦ĕ;cuț
320 l'á́tră;l'é́tri
321 l'á́tră de ascuț́it brîșu,[æ] arsẽ̦r
337 arĉér;-ĉére
334 ká́tră de ascuț́it brîșu;ké́tri
335 ?
336 k'á́tră de briș;k'é́tri
341 ?
343 ká́tră de briĉ;ké́tri
340 ká́tră de briĉ
342 ká́tră;ké́tri+
358 ká́tră de briĉ
357 k'á́tră de ascuț́it briĉu;k'é́tri
360 ?
356 ká́tră de-ascuț́it briĉu,cúțe
359 pi̯á́tră de ascuț́it briĉu;pi̯é́tri
379
k'á́tră;k'é́tri
366 k'á́tră;k'é́tri
364
k'á́tră de briĉ;k'é́tri
363 ká́tră de ascuț́it briĉu;ké́tri
362 ká́tra hai̯ de ras,tocîlă;-cîle
377 cúțe;cuț
365 ká́tră de briĉ;ké́tri
361 pi̯á́tră,grẽ̦si̯e,[ĸ]grẽ̦si̯e+
378 ká́tră de briĉ;ké́tri
381 k'á́tră de ascuț́it briĉu;k'é́tri
380 l'á́tră de briĉ;l'é́tri
383 alĉér;-ĉére
384 pi̯á́tră
391 l'á́tră;ké́tri
382 ká́tră;ké́tri
385
k'á́tra-d-ascuț́it briĉu,[ĸ]arĉi̯ér;-ci̯é́re
392 ká́tră de-ascuț́it;ké́tri
389 ká́tră de briĉ;ké́tri
393 ká́tră de briĉ;ké́tri
388 pi̯á́tră;pi̯é́tre
412 arĉi̯ér,i̯u;-ĉi̯é́re
390 ká́tră de briĉ
414 ká́tră de briĉ;ké́tri
grẽ̦si̯ĕ́;grẽ̦si̯e 386
410 l'á́tră;l'é́tri
411 ká́tră;ké́tri
413 ká́tră;ké́tri
387 alĉér;-ĉére
415
arĉér;-ĉére
SIBIU
424
ká́tră;ké́tri
421 ?+
409 ká́tră de-ascuț́it briĉu;ké́tri
422 alĉi̯ér,i̯;-ĉi̯é́re
419 k'á́tră de ascuț́it briĉu;k'é́tri
416 ?
436 l'á́tră de briĉ;k'é́tri
423
arĉér,i̯u;-ĉi̯é́re
420 arĉér,i̯;-ĉi̯é́re
417 alĉér;-ĉére,-ĉi̯é́re
437
440 ?,tocîlă+
418 amnári̯;-náre
alĉi̯ér;-ĉi̯é́re
pi̯á́tră;pé́tri
441 arĉér,i̯u;-ĉi̯é́re
443
438 pk'á́tră de briĉ;pk'é́tri
BRAȘOV
435 pi̯á́tră de ascuț́it;pi̯é́tri
439 alĉér,i̯;-ĉi̯é́re
442 ascuț́it,u̯á́re;-tóri,amnár;-náre
alĉi̯ér;-ĉi̯é́re
453
446 arĉér;-ĉére
alĉi̯ér;-ĉi̯é́re 444
arĉér;-ĉére 445
452 alĉéri̯;-ĉére
451 arĉél;-ĉéle
arĉél;-ĉéle
454

SPÎN, pl. „ *imberbe* ”

[265]

I. *Întrebare indirectă : Cum zici că este un bărbat căruia nu-i crește păr pe față ?*

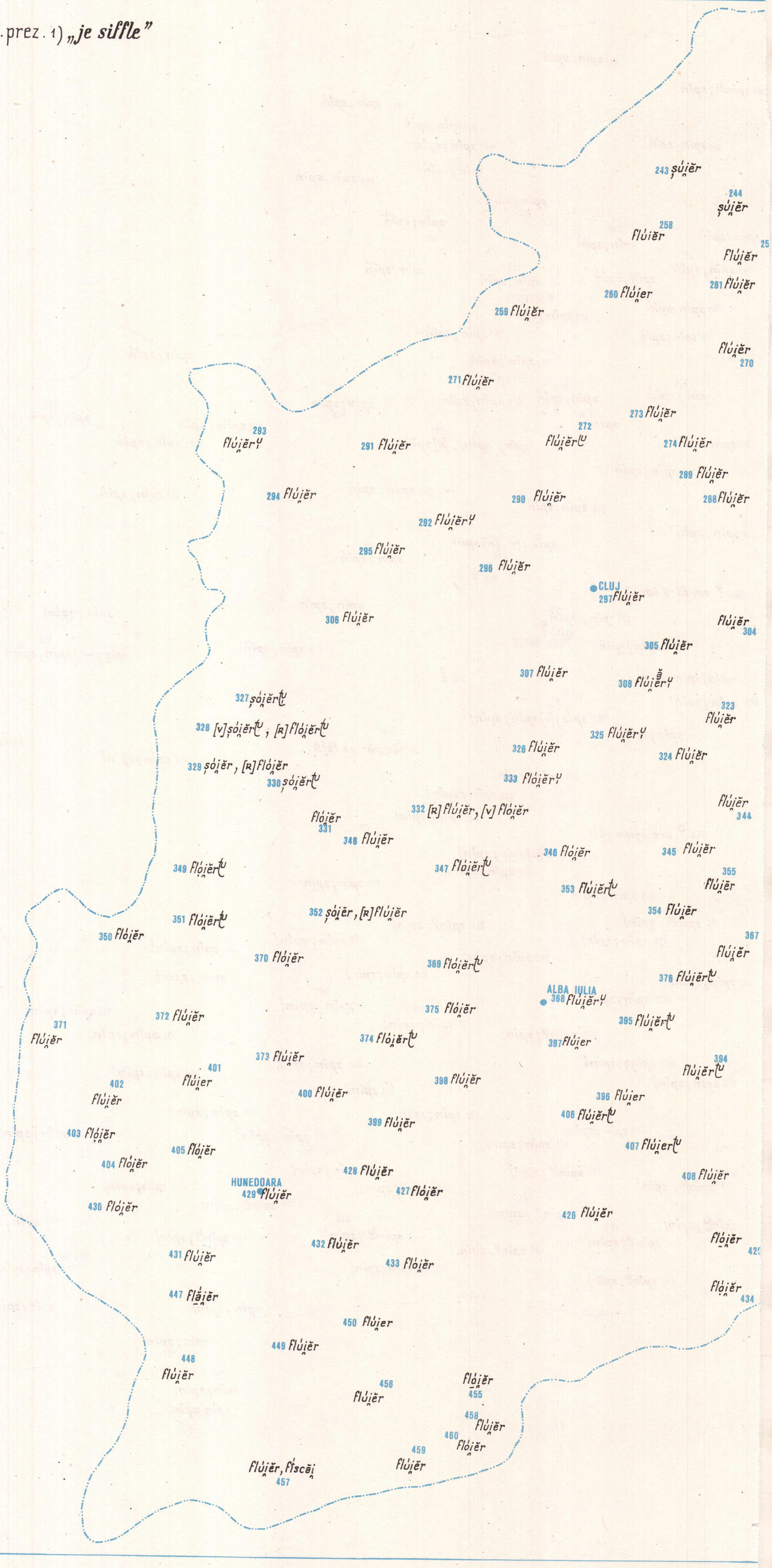



TRANSILVANIA
SIBIU
409 spinU ; spiní
424 spinU ; spiní
436 spinU ; spiní
423 spiní ; spiní
437 spinU ; spiní
438 spinU ; spiní
435 spinU ; spiní
422 spinU ; spiní
421 spiní ; spiní
420 spinU ; spiní
441 spinU ; spiní
448 spinU ; spiní
439 spiní ; spiní
418 spiní ; spiní
419 spiní ; spiní
417 spiní ; spiní
416 spiní ; spiní
443 spiní ; spiní
BRAŞOV
442 spiní ; spiní
453 spiní ; spiní
444 spiní ; spiní
445 spiní ; spiní
446 spiní ; spiní
452 spiní ; spiní
451 spiní ; spiní
454 spiní ; spiní
415 spiní ; spiní
386 spiní ; spiní
387 spiní ; spiní
413 ʒpiní ; ʂpiní
414 spiní ; spiní
390 spiní ; spiní
410 spiní ; spiní
411 spiní ; spiní
424 spinU ; spiní
389 spiní ; spiní
412 spinU
388 spiní ; spiní
382 spiní ; spiní
383 spiní ; spiní
384 ʔ
385 spiní ; spiní, [ĸ] spiní
361 ʔ, [ɑ] spiní
362 spiní ; spiní
363 spiní ; spiní
364 spiní ; spiní
365 spiní ; spiní
381 spiní ; spiní
380 spiní ; spiní
391 spinU ; spiní
392 spiηg ; spinž
393 spiní ; spiní
376 spiní ; spiní
377 spiní ; spiní
356 spinU ; spiní
379 spiní ; spiní
359 spinU ; spiní
366 spiní ; spiní
357 spiní ; spiní
360 spiní ; spiní
339 ʔ
342 [ɑ] spiní ; spiní
358 spiní ; spiní
343 ʔ, ăre kĕlĕa gọlă
340 ʔ
341 spiní ; spiní
336 spiní ; spiní
335 spiní ; spiní
334 ʔ
337 fărₓpăr pe față
338 spiní ; spiní
317 spĩz ; ~
320 spĩz , [ĸ] spiní ; spiní
321 spiní ; spiní
322 spiní ; spiní
309 [ɑ] spiní ; spiní
319 ʔ
318 spiní ; spiní
TÎRGU MUREŞ
312 ʔ
311 spiní ; spiní
310 spiní ; spiní
314 spiní ; spiní
316 spĩz ; ~ , spiní ; spiní
315 spiní ; spiní
303 ʔ, om fără bărbă
313 ʔ
301 spiní ; spiní
300 spĩz ; ~ , [ĸ] spiní
299 spiní ; spiní
298 spiní ; spiní
284 spiní ; spiní
285 spiní ; spiní
286 spiní ; spiní
287 spiní ; spiní
279 spiní ; spiní , [ĸ] spiní
276 spiní
278 spiní ; spiní
277 spiní ; spiní
275 spiní ; spiní
265 spiní ; spiní
266 spiní
264 spiní ; spiní
267 spiní ; spiní
269 spiní ; spiní
BISTRIȚA
268 spiní ; spiní
263 spiní ; spiní
253 spiní ; spiní
262 spiní ; spiní
261 spiní ; spiní
252 spiní ; spiní
255 spiní ; spiní
256 spiní ; spiní
254 spiní ; spiní
249 spiní ; spiní
260 spiní ; spiní
246 spiní ; spiní
247 spiní ; spiní
245 spiní ; spiní
248 spiní ; spiní
242 spinU ; spiní
241 spiní ; spiní
281 spiní ; spiní
283 spiní ; spiní
302 spiní ; spiní
280 spiní ; spiní
282 spiní ; spiní

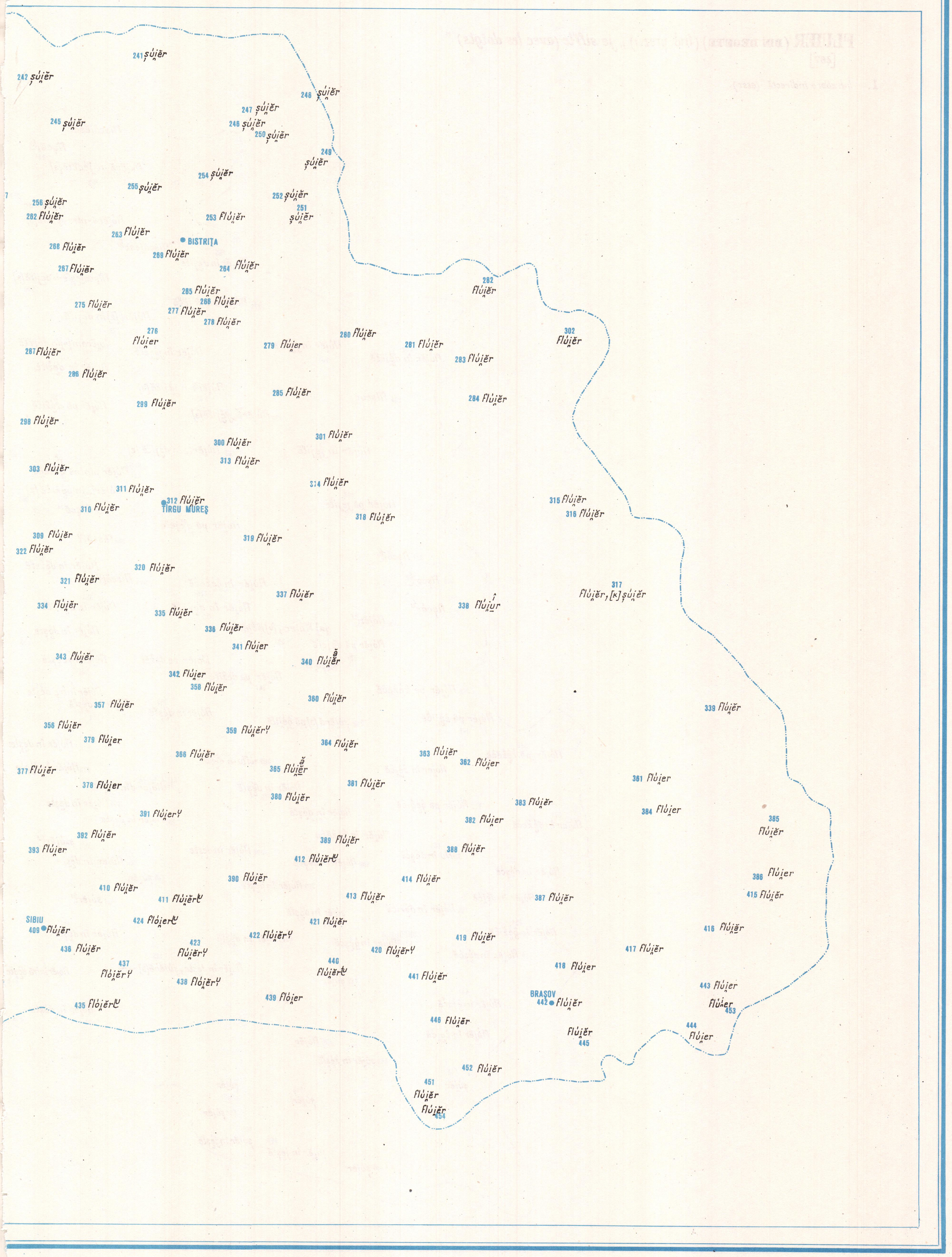
FLUIER (CU BUZELE UN CÎNTEC) (ind. prez. 1) *„je siffle"*

[266]

I. *Întrebare indirectă:* (IMIT.).



TRANSILVANIA

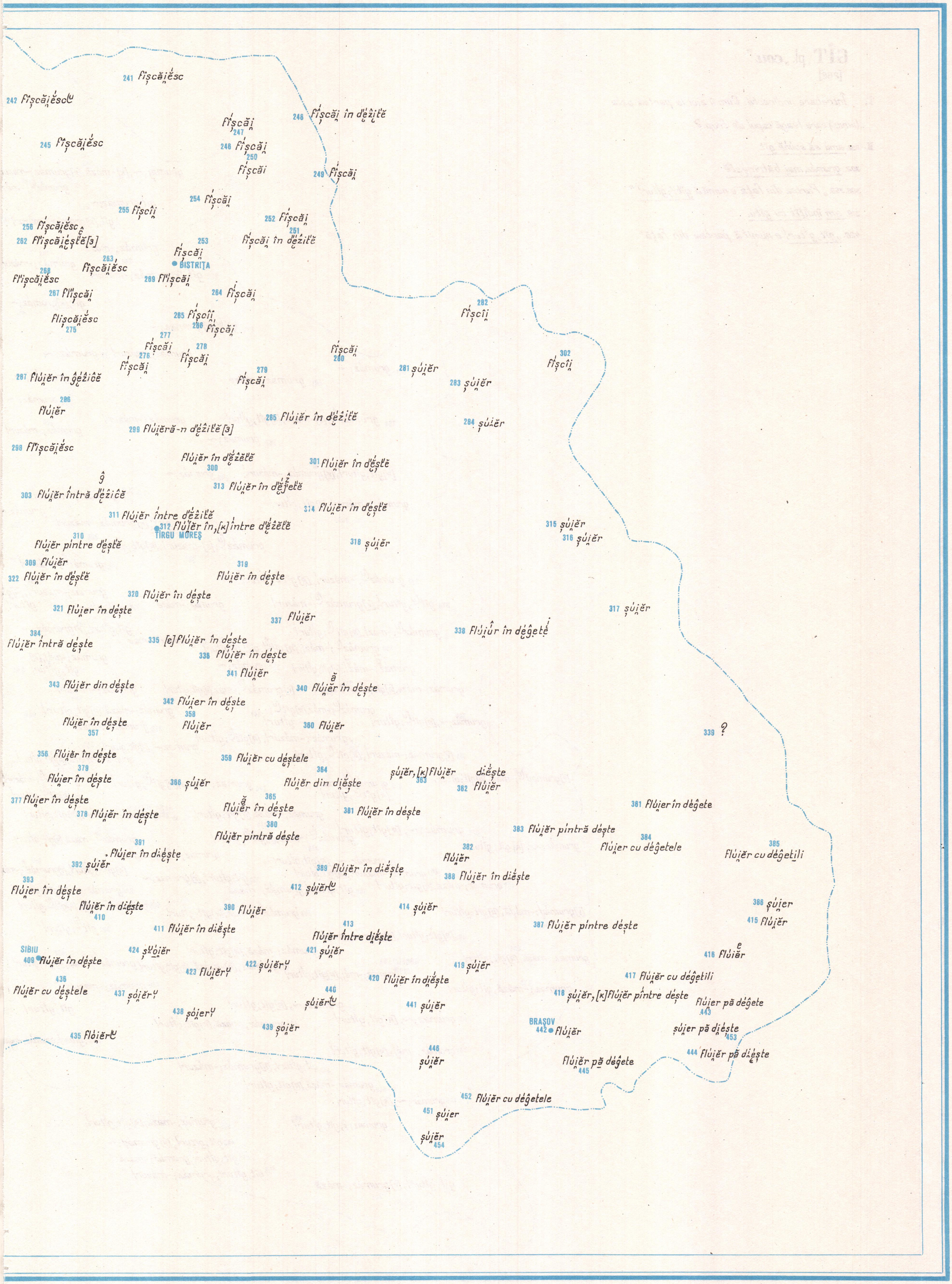


FLUIER (**DIN DEGETE**) (ind. prez. 1) „*je siffle (avec les doigts)*"
[267]

I. *Întrebare indirectă: (GEST).*



T R A N S I L V A N I A



GÎT, pl. „*cou*"

[268]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la partea asta (INDIC.) care leagă capul de trup ?*

II. 252. *amú să spúnă gît.*

302. *grumáz, mai bătrînéşte.*

308.358. *„Partea din faţă e numită gîtU; gîturí".*

319. *am îndiţît cu gîtu.*

426. *„gît; gîturí e numită partea din faţă".*




241 grumáḍ;-máḍă
242 grumáz;~
grumáz;~ 248
grumáz;-máj 245
247 grumáz;-mázăz
grumáḍ;~,-máḍăz 246
250 grumáḍ;-măduri,[R]gît;gîturi
249 grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi
grumáḍ;-măduri,[*]-máḍ 255
254 grumáz;~,-mázăd
252 grumáz;~+
grumáz;~ 256
251 grumáz;~
262 grumáz;-mázăd
253 grumáz;-mázuri,-máz
263 grumáḍ;-máḍă
BISTRIŢA
268 grumáz;~,[k]-mázăd
269 grumáz;-mázuri
267 grumáz;mázuri
264 grumáz;~
282 grumáz;~,gît
grumáz;-mázuri 275
265 grumáz;-mázuri,gît;gîturi
grumáz;-mázuri 277
266 grumáḍ;-măduri
gît;gîturi,grumáz+ 302
grumáz;-mázuri 276
278 grumáz;~
grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi 280
279 grumáz;-mázuri
281 grumáz;~
287 grumáz;~
283 grumáz;~
286 grumáz;~,[R]gît;gîturi
285 grumáz;-mázăd
284 grumáz;-mázuri
299 grumáz;~
298 grumáz;-máj
grumáz;~ 300
301 grumáz;-mázuri
313 grumáz;~,-mázuri
303 grumáz;~
grumáz;~ 311
314 grumáz;-mázuri
gît;gîturi,[*]grumáz;~ 315
grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi 310
312 grumáz;-mázăd,gît;gîtĕd,[k]gîturi
TÎRGU MUREŞ
318 grumáz;-mázăd
316 grumáz;-máj
grumáz;-mázăd,[R]gît;gîturi 309
319 grumáz;-mázuri,[o]gît+
322 grumáz;~,[R]gît;gîturi
gît;gîturi 317
320 grumáj;-mázăd,[*]-máz;-máj,[k]-máz
321 [v]grumáz;-mázuri,gît;gîturi
337 gît
334 grumázl;-máz,[R]gît;gîturi
338 gît;gîturi
335 gît,[k]grumáz;-mázăd
336 gît;gîte,[k]gîturi
341 gît;gîturi
343 grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi
340 gît;gîturi
342 gît;gîturi
358 gît;gîturi
360 gît;gîturi
gît;gîturi 339
357 grumáz;-mázăd
356 grumázu;-máz,[R]gît;gîturi
359 grumázu;-máz+
379 grumáz;-máze
364 gît;gîturi
366 gît;gîturi
363 gît;gîturi
362 gît;gîturi
377 grumáz;-mázăd,gît;gîturi
365 grumáz;-mázi
361 gît
378 grumáz;~,[R]gît;gîturi
381 gît;gîturi
383 gît;gîturi
384 gît
gît;gîturi 385
380 gît;gîturi
391 gît,[k]grumázu;-máz,-máze
382 gît;gîturi
392 grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi
389 gît;gîturi
388 gît;gîturi
393 grumáz;-mázuri,[R]gît;gîturi
412 gîtu;gîturi
gît 386
390 gît;gîturi
414 gît;gîturi
410 gît;gîturi
411 gîtu;gîturi
413 gît;gîturi
387 gît;gîturi
415 gît;gîturi
SIBIU
424 gîtu;gîturi
421 gît;gîturi
409 gîtu;gîturi,[R]grumáz;-mázuri
422 gîtu;gîturi
416 gît;gîturi
419 gît;gîturi
423 gîtu;gîturi
417 gît;gîturi
420 gîtu;gîturi
436 gîtu;gîturi
437 gîtu;gîturi
440
gîtu;gîturi,grumázu;-mázuri
441 gîtu;gîturi
418 gît;gîturi
443 gît;gîturi
438 gîtu;gîturi
BRAŞOV
442 gît;gîturi
439 gît;gîturi
435 gît;gîturi
446 gît;gîturi
gît;gîturi 444
453 gît;gîturi
gît;gîturi 445
452 gît;gîturi
451 gît;gîturi
gît;gîturi 454

GUȘĂ, pl. „ *goître* ”

[270]

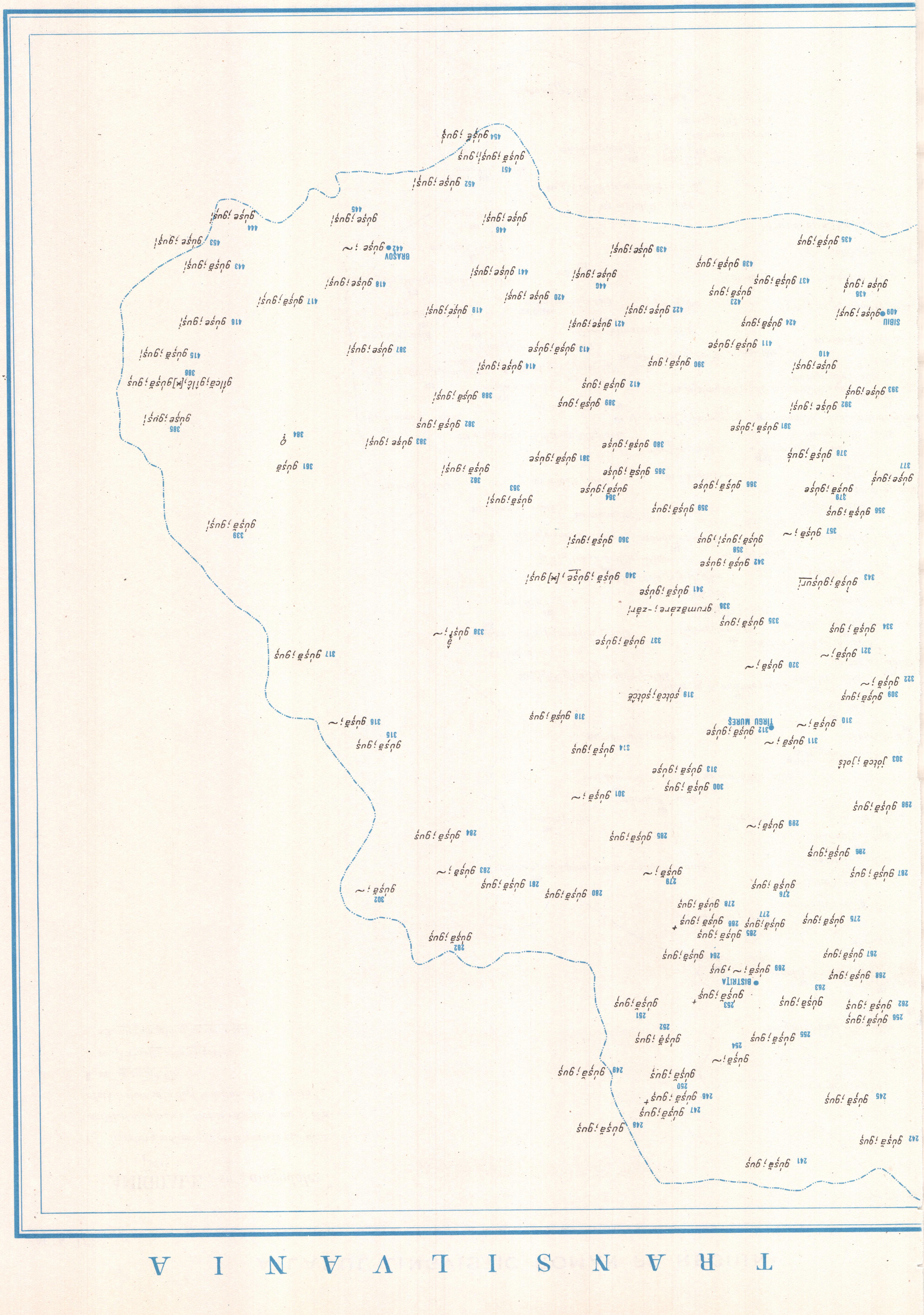
I. *Întrebare indirectă : Cum îi spui la umflătura care se face la unii oameni la gît (grumaz)? (GEST).*

II. 246. *„ Umflăturile care se fac la gît din cauza răcelii și care trec se numesc bóĕ ”.*

253. *îi guș̬ă̬t.*

266. *„ Celor cu gúșă li se spune guș̬ală̬i ”.*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRASOV
TIRGU MURES
BISTRITA

AMIGDALE, sg. „*amygdales*”

[271]

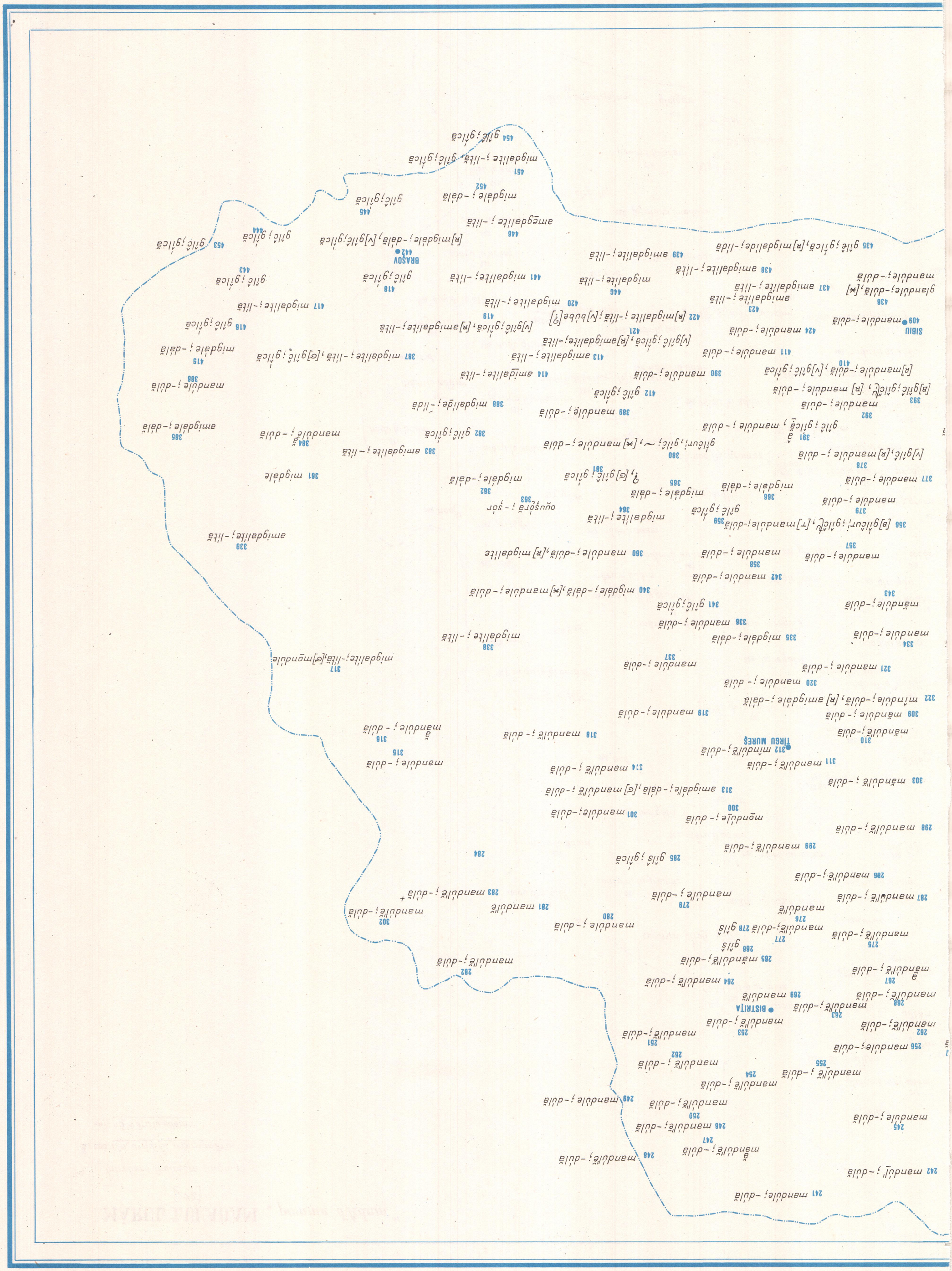
I. *Întrebare indirectă: Cum le ziceți la cele două umflături din gît care, dacă te răcești, te dor și cîteodată trebuie să te duci la doctor să ți le scoată?*

II. 283. *la amigdalíță.*

304. *[Acuma]l'ĕ spun migdále.*

325. *mindál'ĕ [e]mai pe domn'éște.*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

MĂRUL LUI ADAM „*pomme d'Adam*"

[272]

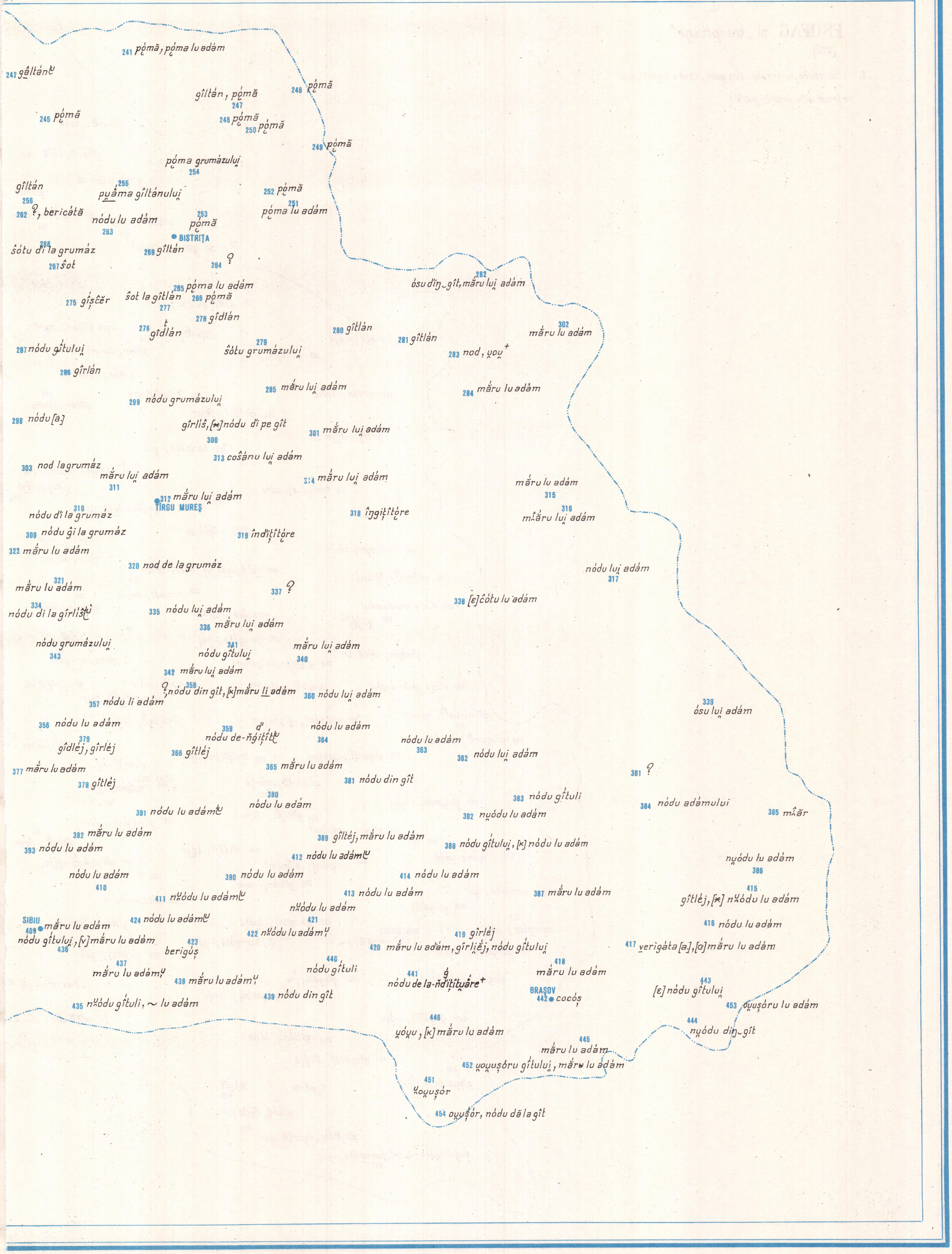
I. *Întrebare indirectă* (INDIC.).

II. 283. *cîn̯o-n̯d'i'ît adám mắru.*

441. *nú mắru lu adám.*

243 gîltán
244 côtu gîtuli, mắru lui adámlu
258 côtu di la gîltán
257 gîtlán
261 gîltán
260 cucurúzlu, [x] côtu[a.]
259 nódu di la grumáz
gîltán, [v] cucurúzu di la grumáz 270
271 cucurúzu gîtuli, gîlt'ếj
273 cucurúz
272 mắru lui adám, gîl't'án
274 cucurúz
293 nódu di'n̯-gîtu
291 côntu di la grumáz
mắru lui adám 289
294 mắru lu adám
290 mắru lui adám
288 nódu[a.]
292 mắru li adám
295 berigáță
296 côt
CLUJ
297 gî̯rcéj'u
306 nod
gîrlán 304
305 mắru lui adám
307 gîrtán, [v] nódu lui adám
308 îngî̯ît'îtór'i̯u
327 gîrcléćlu
323 nódu di la îndî̯ît'îtọre
328 nódu la grumázlu
325 mắru lui adám
326 beregáță
324 nódu lu adám
329 nodlu
330 y̯oslu
mắru lu adám
333 nódu la veregáță
332
331 nódu di la grumáz
344 nódu lu adám
348 mắru li adám
346 gîrl'ígán
345 gîrligán
349 nodlu
347 mắru li adám
355 cocóș
353 gîrl'ícán
352 nódu li adám
354 mắru lu adám
351 dîrlói̯lu
367 nódu din̯-grumáz
350 nodlu
370 y̯ăslu
369 grigánțlu
376 nódu lu adám, [v] gîrgă̯i̯ț'ă
ALBA IULIA
368 nodu
375 nod în̯-grumáz
372 mắru lu adám
395 nódu lu adám
371 nódu lu adám
nódu di'n̯-grumázlu
374
397 nódu lu adám
373 nódu gligánțului
394
401 [ɛ] nod bărbắcésc
[R] gîtlejlu, [v] nódu lu adám
398 nódu lu adám
402 mắru lu adám
400
396 nódu grumázuli
nódu bărbắtului, [ə] griglánț
406 nódu grumázului
399 nódu lu adám
403 nod
407 nódu lu adám
405 nódu gîtului, grumázului
404
428 nódu lu adám
y̯ósu îngî̯ît'îtóri
HUNEDOARA
429 [ɛ] nódu lu adám
427 gîrgălóțlu, [v] mắru lu adám
408
mắru lu adám, [R] gîrlếj
430 ósu di la gît
426
nódu di la grumáz
nódu lu adám
425
432 nod
431
mắru lu adám
433 nódu lu adám
nódu lu adám
434
447
pára lu adám
450 [R] mắru lu adám
449 gîrgalóț
448
y̯ósu lu adám
456
[ɛ] gîtlếj
455
poa̯ma lu adám
458 y̯óu̯u lu adám
460 grîcleț
459
gîcle̯án
mắru lu adám, [R] nod
457

TRANSILVANIA



ESOFAG, pl. „*œsophage*"

[273]

I. *Întrebare indirectă: Din gură, cînd o înghiți, prin ce trece mîncarea în jos?*

gîlt̀ánu̯̯; - t̀áṅĕ 243

gîlt̀án̯̯; - t̀áṅĕ 244

gîlt̀án; - t̀án 258

grumáz 25

gîlt̀án̯̯; - t̀áṅe 260

gîlt̀ánu dĕ mîṇcáre 261

259 gîl'án; - 'ánuri

gîlt̀án; - t̀áṅĕ 270

271 gîl'éj; - 'éjuri

gîlt̀án̯̯; - t̀ę́ṅĕ 272

273 gîlt̀án; - t̀áṅĕ

293 maṭ'; máṭe

291 gîr'éjṇ̯̯; - 't̀ę́je

gîlt̀án; - t̀ánuri 274

gîlt̀án; - t̀áṅĕ 289

294 gîr'án; - 't̀ę́ṅĕ

290 ?, înd'iṭît̀óre

288 gîlsĕr; gîlsĕre

292 gîr'éj'; - 'éjuri

gîr'éj; - 't̀ę́je 295

296 berigát̀ă; - gắṭ

CLUJ

297 gîr̂éj'; - ĉę́juri, - ĉę́jă

306 berigál'ă; - gá'ĕ

gîlĉéj; - ĉę́jă 304

gîr̂ę́j; - ĉę́jă 305

gîr'án; - t̀ę́ṅĕ 307

308 gîrĉéj'; - ĉę́jă

327 înd'iṭît̀óri; - t̀óri

gîrlîs; - lîsuri 323

328 gîlk̬éĉ̯̯; - k̬éĉuri

verigát̀ă; - gắṭ, [v] gîrĉéz; - ĉézuri 325

326 grumáz; - máze

324 gîrlę́an; - l̀ę́ṅĕ

329 dúda grumázuluṇ

330 gîlg̬éĉ̯̯

verigát̀ă; - gắṭ 333

332 verigát̀ă; - gắṭ

gîrlîĉ̯̯; - lîĉuri 344

gîrcl̀ę́an; - cl̀ę́ṅĕ 331

348 gîlcl̀ę́an; - cl̀ę́anuri

gîrligán; - gáṅĕ 345

349 dúda grumázuluṇ

gărigál'̯̯; - gá'ĕ 347

maṭ̯̯; máṭă 346

gîrl'éj; - l'éjă 355

353 gîrl'ę́j̯̯; - l'ę́jă

glicănúṣ̯̯; - núṣuri 351

352 gîgl̀ę́anṭ; - gl̀ę́anṭuri

gîrgăṇág̯̯; - ṇáguri 354

350 gligán̯̯; - gáṅĕ

gîrléj; - léjuri 367

370 gligánṭ̯̯; - gánṭuri

369 înd'iṭît̀óre; - t̀óri

gîrléjṇ̯̯; - l'ę́je 376

gligánṭ̯̯; - gánṭă

ALBA IULIA

368 gîrgăṇáĉ̯̯; - ṇę́ĉĕ

375

371 ?

372 gîrgarós; - rų́ósă

395 ?

374 gîlt̀éj̯̯; - t̀éjuri

397 gîrgăṇág̯̯; - ṇę́ẑe

373 gligánṭ; - gánṭuri

394 gîtléj̯̯; - léje

401 ?

398 gîrt̀éj; - t̀ę́je

402 gligán; - gáṅĕ

400 griglánṭ; - glánṭuri

396 gîrgăṇág̯̯; - ṇę́ẑe

406 ?

399 glicán; - cáne

403 berigát̀ă; - gắṭ

beregát̀ă; - gáte 407

405 gîrgălę́ṭ

404

beregát̀ă; - gắṭ

428 gărgăló'ṭ; - lọáṭă

gîrléj̯̯; - léje 408

HUNEDOARA

429 gîrgăló'ṭ; ~

427 [ɛ] beregát̀ă; - gắṭ

430 gîrgălę́ṭ; - lę́ṭuri

426 gîrgát̀ă; - gắṭ

gîrgăló'ṭ; - ló'ṭă

431

432 gîrgăló'ṭ; ~

beregát̀ă; - gắṭ 425

433 grigălónṭ; - ló'nṭă

447 gîrgăló'ṭ; - ló'ṭă

[v] înd'iṭît̀óare; - t̀óri 434

450 gît̀lán; - láṅĕ

449 gîrgăló'ṭ; - lų́ó'ṭă

448

gîrgăló'z; - lų́ó'ză

?, gît 456

[ɛ] gît 455

glikéḍ; - k̬ę́ḍă 458

460 ?

gîrgălónṭ; - lọánṭă 459

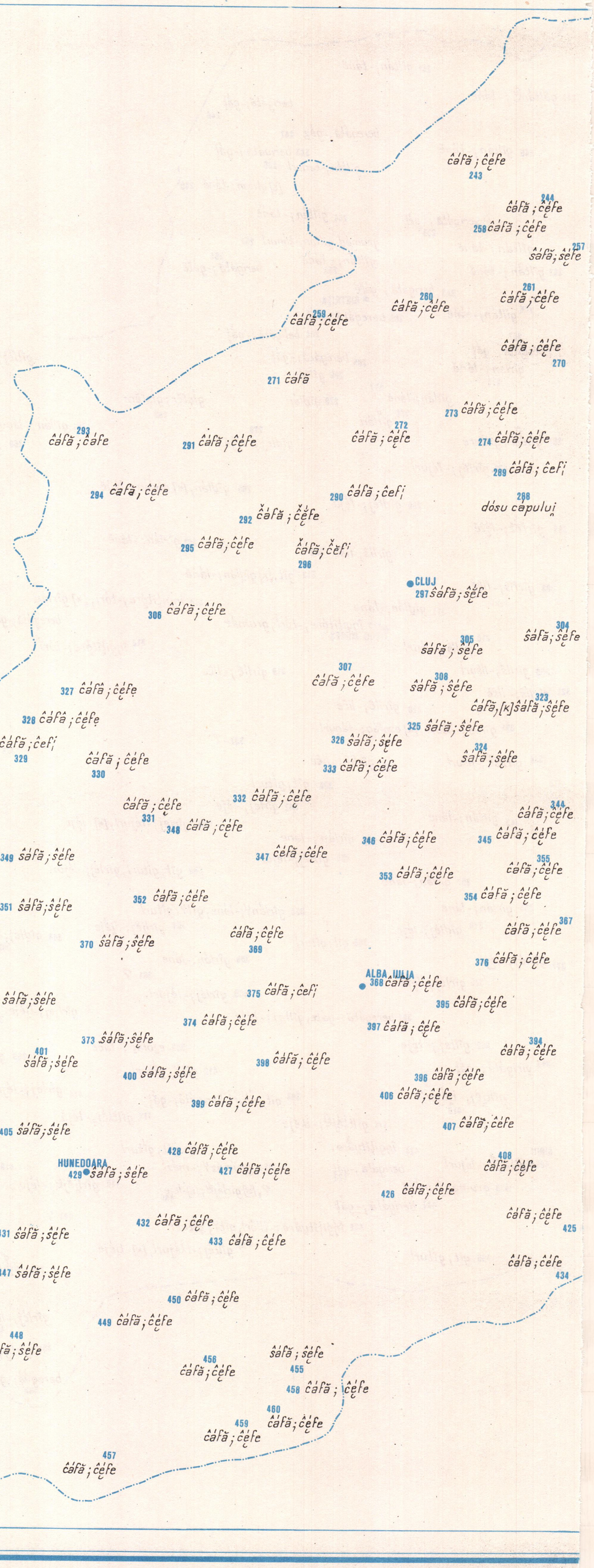
îngiṭît̀óare; - t̀óri, beregát̀ă; - gắṭ 457

SIBIU
TIRGU MUREŞ
BRAŞOV
BISTRIŢA

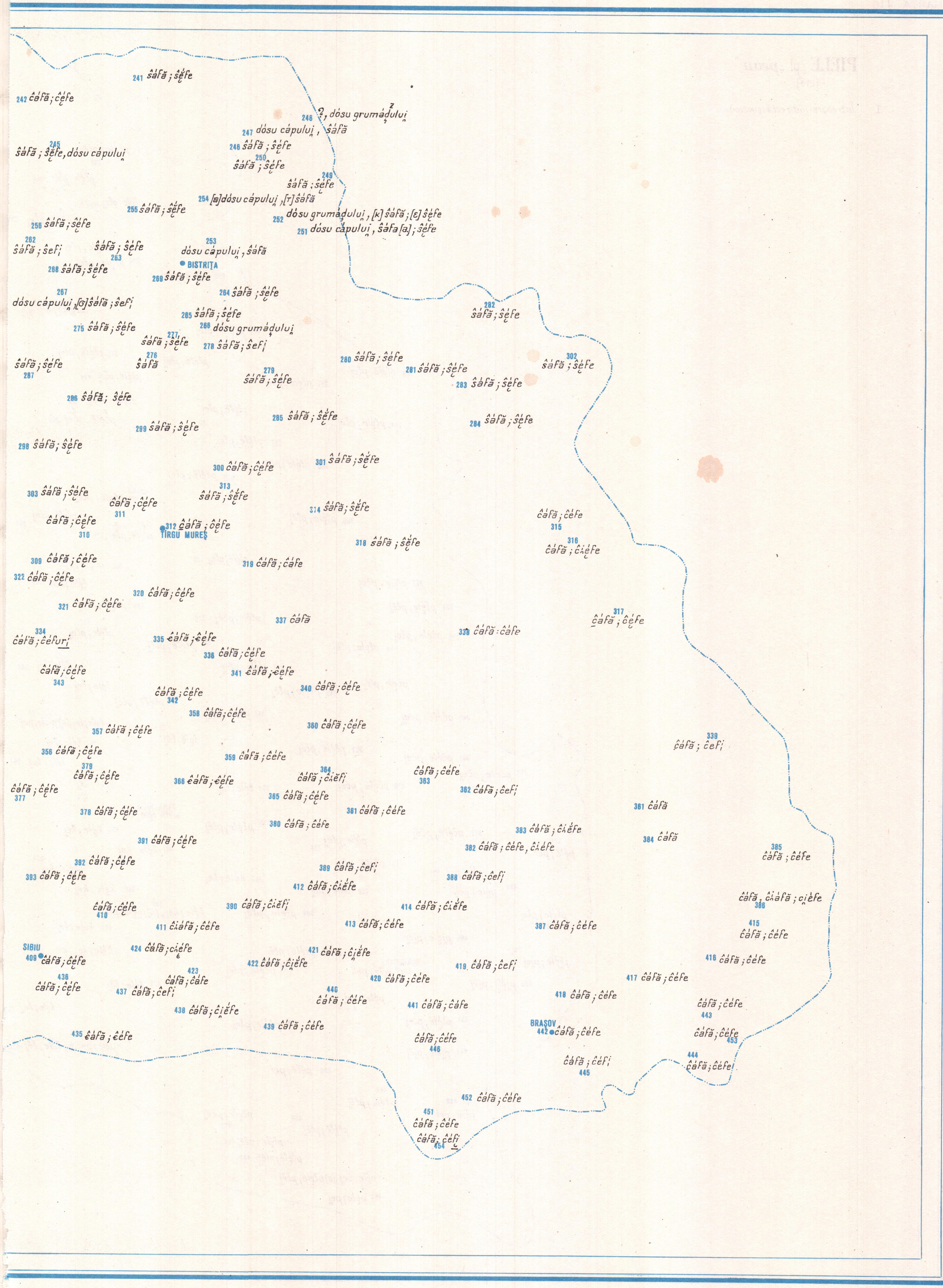
CEAFĂ, pl. „ *nuque* ”

[274]

I. *Întrebare indirectă :* (INDIC.).



TRANSILVANIA

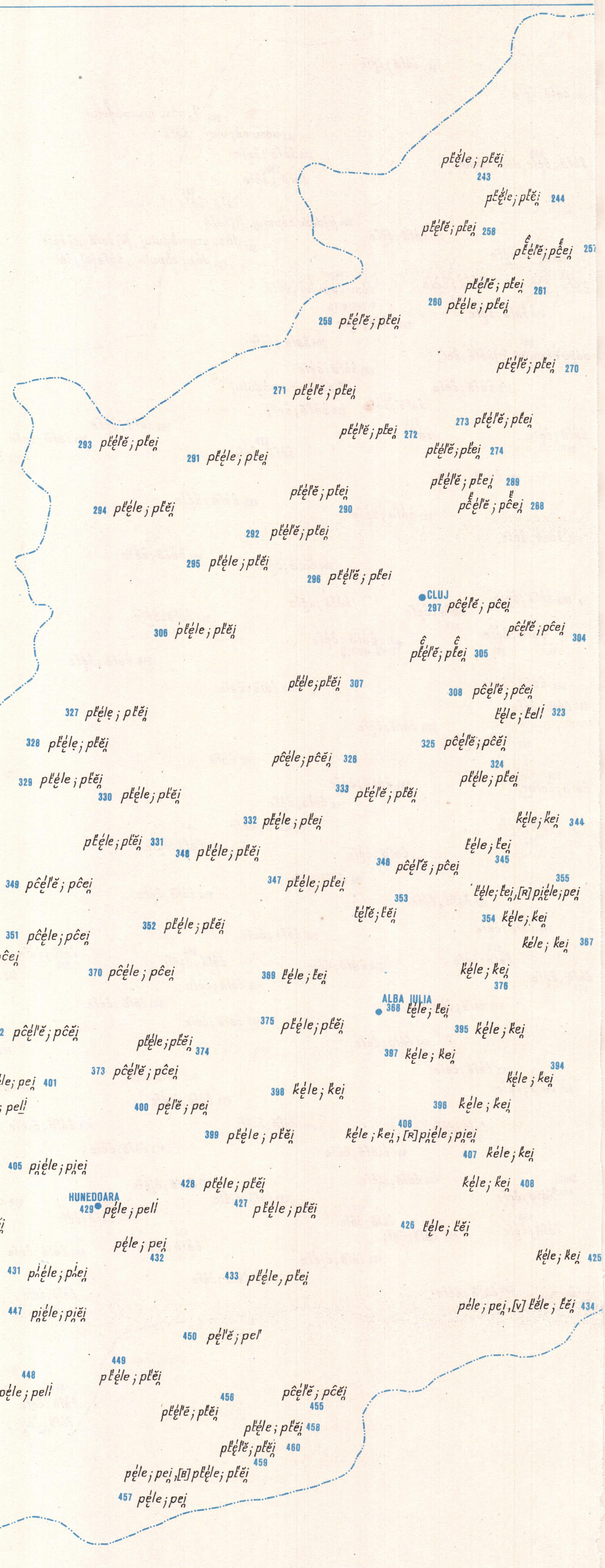


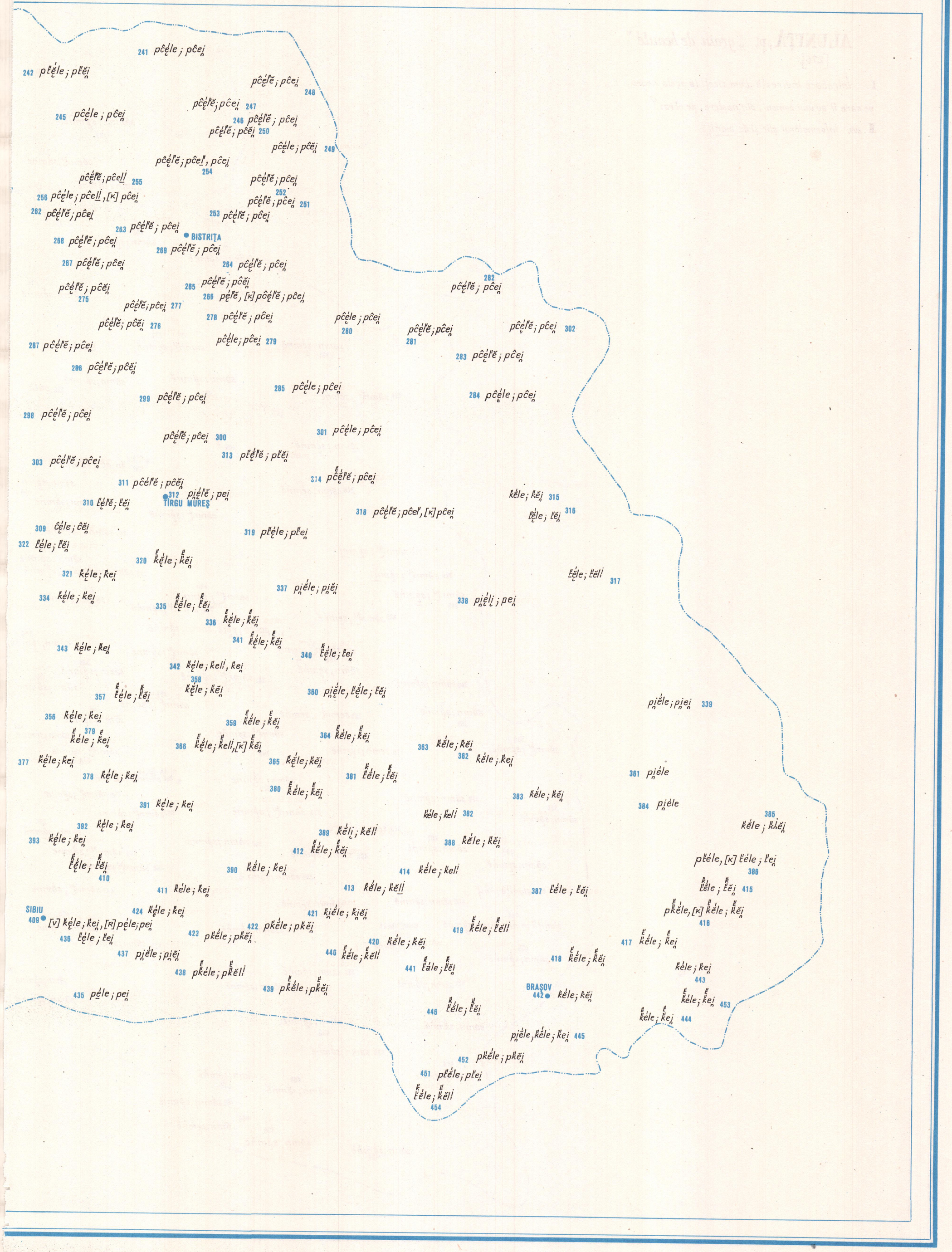
HARTA 116

PIELE, pl. *„peau"*

[275]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).




241 pĉéle ; pĉeį
242 pťéle ; pťěį
pĉéľě ; pĉeį 248
pĉéľě ; pĉeį 247
245 pĉéle ; pĉeį
248 pĉéľě ; pĉeį
pĉéľě ; pĉěį 250
pĉéle ; pĉěį 249
pĉéľě ; pĉel̲ , pĉeį 254
pĉéľě ; pĉel̲i̲ 255
pĉéľě ; pĉeį 252
256 pĉéle ; pĉel̲i̲ , [ĸ] pĉeį
pĉéľě ; pĉeį 251
262 pĉéľě ; pĉeį
253 pĉéľě ; pĉeį
263 pĉéľě ; pĉeį
BISTRIŢA
268 pĉéľě ; pĉeį
269 pĉéľě ; pĉeį
267 pĉéľě ; pĉeį
264 pĉéľě ; pĉeį
pĉéľě ; pĉěį
265 pĉéľě ; pĉěį
275
266 pé́ľě , [ĸ] pĉéľě ; pĉeį
pĉéľě ; pĉeį 277
278 pĉéľě ; pĉeį
pĉéle ; pĉeį
280
282
pĉéľě ; pĉeį
pĉéľě ; pĉěį 276
pĉéľě ; pĉeį
281
pĉéľě ; pĉeį 302
287 pĉéľě ; pĉeį
pĉéle ; pĉeį 279
283 pĉéľě ; pĉeį
286 pĉéľě ; pĉěį
285 pĉéle ; pĉeį
299 pĉéľě ; pĉeį
284 pĉéle ; pĉeį
298 pĉéľě ; pĉeį
pĉéľě ; pĉeį 300
301 pĉéle ; pĉeį
313 pťéľě ; pťěį
303 pĉéľě ; pĉeį
311 pĉéľě ; pĉěį
314 pĉéľě ; pĉeį
312 pi̯éľě ; pei̯
TÎRGU MUREŞ
310 ťéľě ; ťěį
kéle ; kěį 315
318 pĉéľě ; pĉel̲ , [ĸ] pĉeį
ťéle ; ťěį 316
309 ĉéle ; ĉěį
319 pťéle ; pťeį
322 ťéle ; ťěį
320 kéle ; kěį
321 kéle ; keį
ťéle ; ťel̲i̲ 317
337 pi̯éle ; pi̯ěį
334 kéle ; keį
338 pi̯éli̯ ; pei̯
335 ťéle ; ťěį
336 kéle ; kěį
341 kéle ; kěį
343 kéle ; keį
340 ťéle ; ťeį
342 kéle ; kel̲i̲ , keį
358
357 ťéle ; ťěį
kéle ; kěį
360 pi̯éle , ťéle ; ťěį
pi̯éle ; pi̯eį 339
356 kéle ; keį
359 kéle ; kěį
379
kéle ; keį
364 kéle ; kěį
366 kéle ; kel̲i̲ , [ĸ] kěį
363 kéle ; kěį
362 kéle ; keį
377 kéle ; keį
365 kéle ; kěį
378 kéle ; keį
381 ťéle ; ťěį
361 pi̯éle
380 kéle ; kěį
383 kéle ; kěį
391 kéle ; keį
384 pi̯éle
kéle ; kel̲i̲ 382
385
392 kéle ; keį
kéle ; kěį
389 kéli̯ ; kěl̲i̲
393 kéle ; keį
388 kéle ; kěį
412 kéle ; kěį
pťéle , [ĸ] ťéle ; ťeį
386
ťéle ; ťěį
410
390 kéle ; keį
414 kéle ; kel̲i̲
ťéle ; ťěį 415
411 kéle ; keį
413 kéle ; kěl̲i̲
387 ťéle ; ťěį
pkéle , [ĸ] kéle ; kěį
416
SIBIU
409
[v] kéle ; keį , [ʀ] péle ; peį
424 kéle ; keį
421 ki̯éle ; ki̯ěį
436 ťéle ; ťeį
422 pkéle ; pkěį
423 pkéle ; pkěį
419 kéle ; ťěl̲i̲
417 kéle ; keį
420 kéle ; kěį
437 pi̯éle ; pi̯ěį
440 kéle ; kel̲i̲
418 kéle ; kěį
kéle ; keį
443
441 ťéle ; ťěį
438 pkéle ; pkěl̲i̲
BRAŞOV
442
kéle ; kěį
kéle ; keį 453
439 pkéle ; pkěį
435 péle ; peį
446 ťéle ; ťěį
kéle ; keį 444
pi̯éle , kéle ; keį 445
452 pkéle ; pkěį
451 pťéle ; pťeį
ťéle ; kél̲i̲
454

ALUNIȚĂ, pl. *„grain de beauté”*

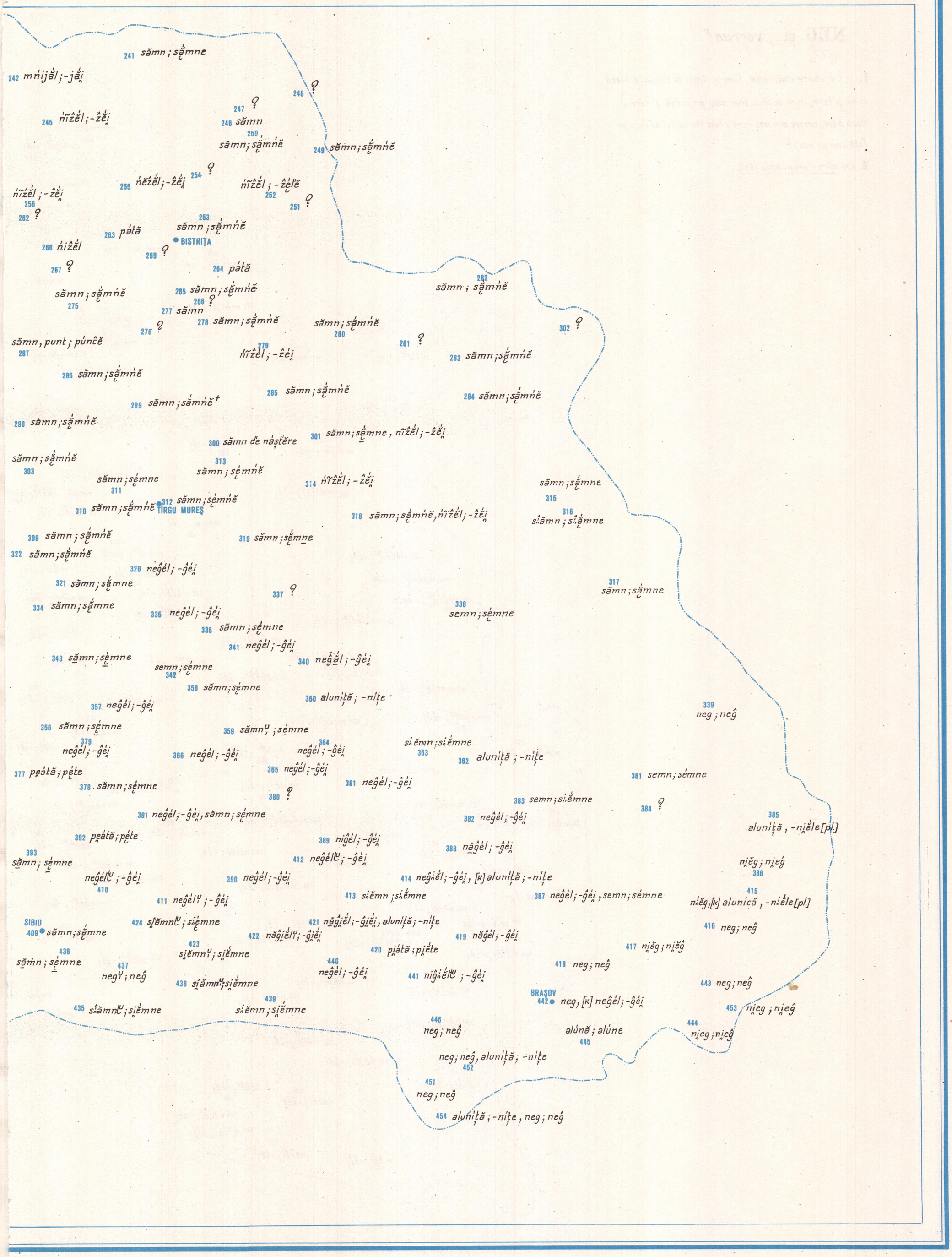
[276]

I. *Întrebare indirectă: Cum ziceți la acela negru, pe care îl au unii oameni, din naștere, pe obraz?*

II. 299. *Informatorul știe și de aluníłă*



T R A N S I L V A N I A

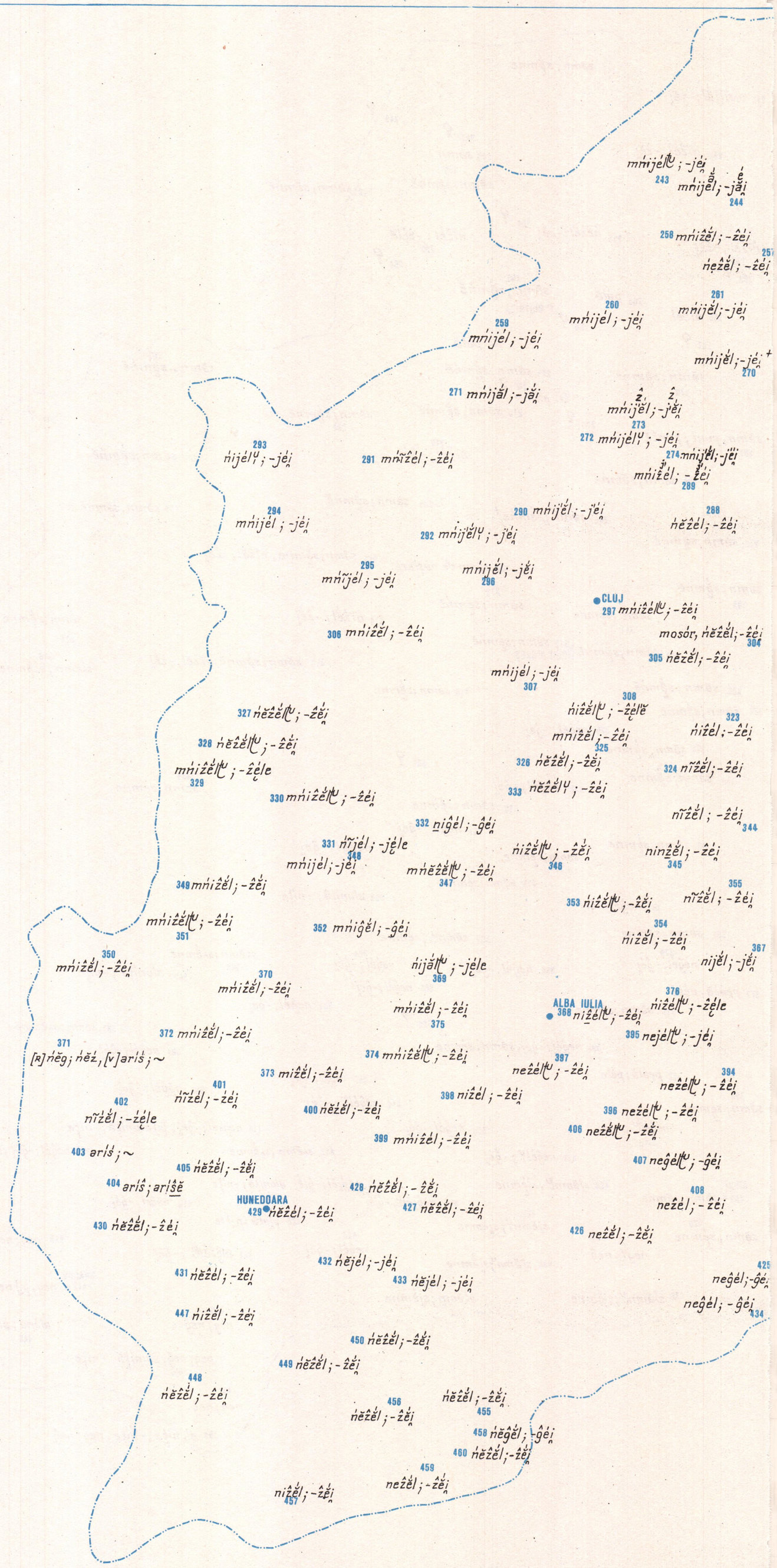


NEG, pl. „verrue”

[277]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la bubulița aceea mică și tare, care se face mai ales pe mînă și care, dacă o tai, crește din nou cum a fost (la unii li se face pe față sau pe nas)?*

II. 270. *cáre-i pronunțát ĭĕșít.*



241 ńizêl; -zẽi
242 mńijăl; -jăi
248 ńĩzêl; -zẽi
247
245 ńĩzêl; -zẽi
246 ńĩzêl; -zẽi
250
ńizêl; -zẽi
249 ńĩzêl; -zẽi
254 ńĩzêl; -zẽi
255 ńĕzêl; -zẽi
252 ńĩzêl
256 ńĩzêl; -zẽi
251
262 ńĕzêl; -zẽi
ńizêl; -zẽi
263
253
ńĩzêl; -zẽi
BISTRIȚA
268
ńizêl; -zẽi
269 ńĩzêl; -zẽi, ńizêl; -zẽi
264 ńĕzêl; -zẽi
267
ńizêl; -ńizẽi
265 ńizêl; -zẽi
266 ńizêl; -zẽi
282
ńizêl; -zẽi
275
ńĕzêl; -zẽi
277
ńĕzêl; -zẽi
278 ńĕzêl; -zẽi
276
ńĕzêl; -zẽi
280 ńizêl; -zẽi
302
ńizêl; -zẽi
279 ńĩzêl; -zẽi
281 ńizêl; -zẽi
283 ńĩzêl; -zẽi
287 ńĕzêl; -zẽi
286 ńĕzêl; -zẽi
285 ụ̆ăô dĕ gă̤ĭnă, [k]ńĕzêl; -zẽi
284 ńizêl; -zẽi
299 ńizêl; -zẽi
298 ńĕzêl; -zẽi
301 ńĩzêl; -zẽi
300 ńizêl; -zẽi
313 ńizêl; -zẽi
303
ńizêl; -zẽi
314 arîs; ~
nizêl; -zẽi
315
311 ńĩzêl; -zẽi
312 ṇizêl, [k]ńizêl; -zẽi
TIRGU MUREȘ
310
ńizêl; -zẽi
318 arîs; ~, ńĩzêl; -zẽi
316
nizêl; -zẽi
309 ńizêl; -zẽi
319 ụ̆ăs mort
322 ninzêl; -zẽi
320 bă̤tă̤tură; -turi
321 ńĕzêl; -zẽi
317
nizêl; -zẽi
337 ?
nezêlʮ; -zẽi
334
negêl; -gẽi
335
338 semn; sẹ́mne
336 nezêl; -zẽi
341 negêl; -gẽi
neg̃êl; -gẽi
343
340 neg̃ă̤l; -gẽi
342 os mort, [k]negêl; -gẽi
358 negêl; -gẽi
negêl; -gẽi
357
360 negêl; -gẽi
339 neg; neg̃
negêlʮ; -gẽi
359
356 nĩjăl; -jăi
379 ?
negêl; -gẽi
364
negêl; -gẽi
363
366 negêl; -gẽi
362 negêl; -gẽi
nĩzêl; -zẽi
377
365 negêl; -gẽi
361 ?
381 negêl; -gẽi
378
nijêl; -jẽi
380 negêl; -gẽi
383 negêl; -gẽi
384 semn de mămă
391 negêl; -gẽi
382 negêl; -gẽi
385
nie̯ĕg; nie̯ĕg̃
392 nĩzêl; -zẽi
389 nigêl; -gẽi
388 nă̤gêl; -gẽi
393 nizêl; -zẽi
412 negêlʮ; -gẽi
386 ?
negêl; -gẽi
410
390 negêl; -gẽi
414 negi̯ĕl; -gẽi
415
nă̤ĕg; nă̤ĕg̃
411 negêlʮ; -gẽi
413 negêl; -gẽi
387 negêl; -gẽi
SIBIU
409 nijêlʮ; -jẽi
424 negêlʮ; -gẽi
421 nă̤g̃i̯ĕl; -g̃i̯ẽi
416 neg; neg̃
422 nă̤g̃i̯ĕlʏ; -g̃i̯ẽi
419 nă̤gêl; -gẽi
436
ninzêl; -zẽi
423
negi̯ĕlʏ; -gẽi
420 negêl; -gẽi
417
440 ?
437
negêlʏ; -gẽi
441 nigi̯ĕlʮ; -gẽi
418 negêl; -gẽi
?, [*]neg; neg̃
443
438 negêlʏ; -gẽi
BRAȘOV
442 negêl; -gẽi
nie̯eg; nie̯eg̃
453
439 negêl; -gẽi
435 negêl; -gẽi
446 neg; neg̃
444 nie̯eg; nie̯eg̃, nă̤eg̃
neg; neg̃
445
452 neg; neg̃
451 bă̤tă̤ie̯; -tăi
neg; neg̃
454

MĂ SCARPIN (ind. prez. 1) „*je me gratte*"

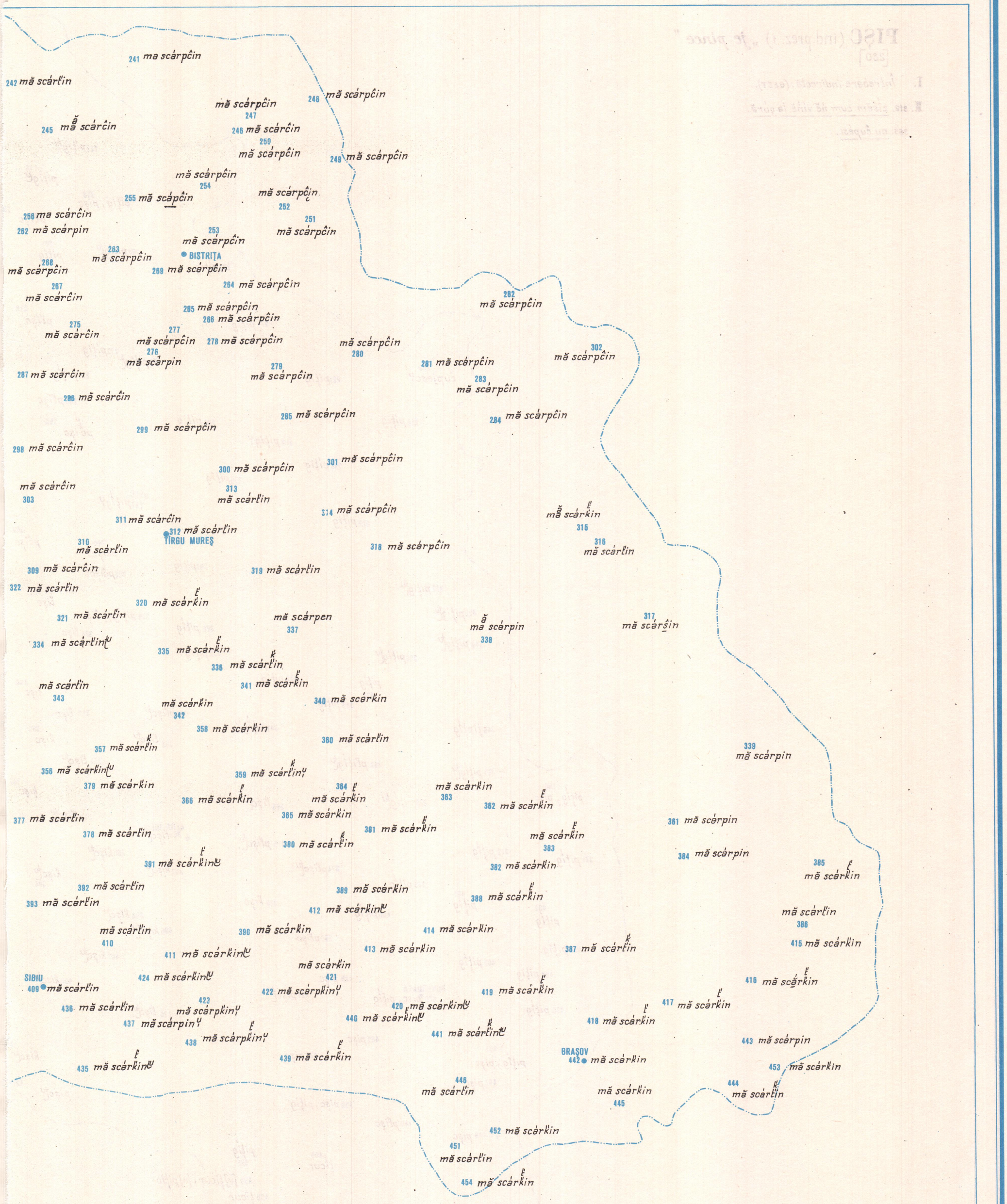
[279]

I. *Întrebare indirectă:* (GEST).

II. 348. „ *mă scárpin* se zice mai rar ".



TRANSILVANIA



HARTA 120

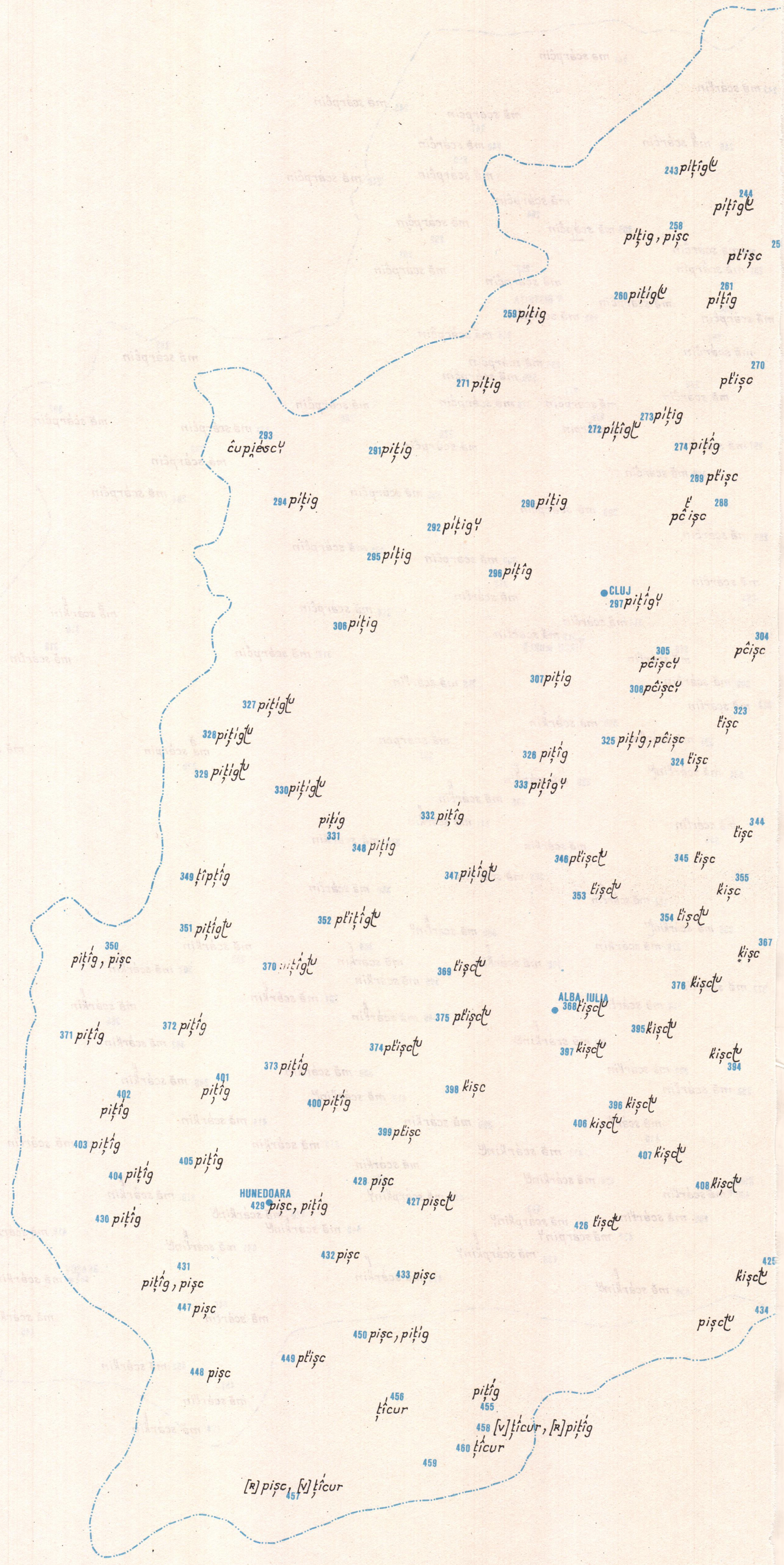
PIȘC (ind.prez. 1) *„je pince"*

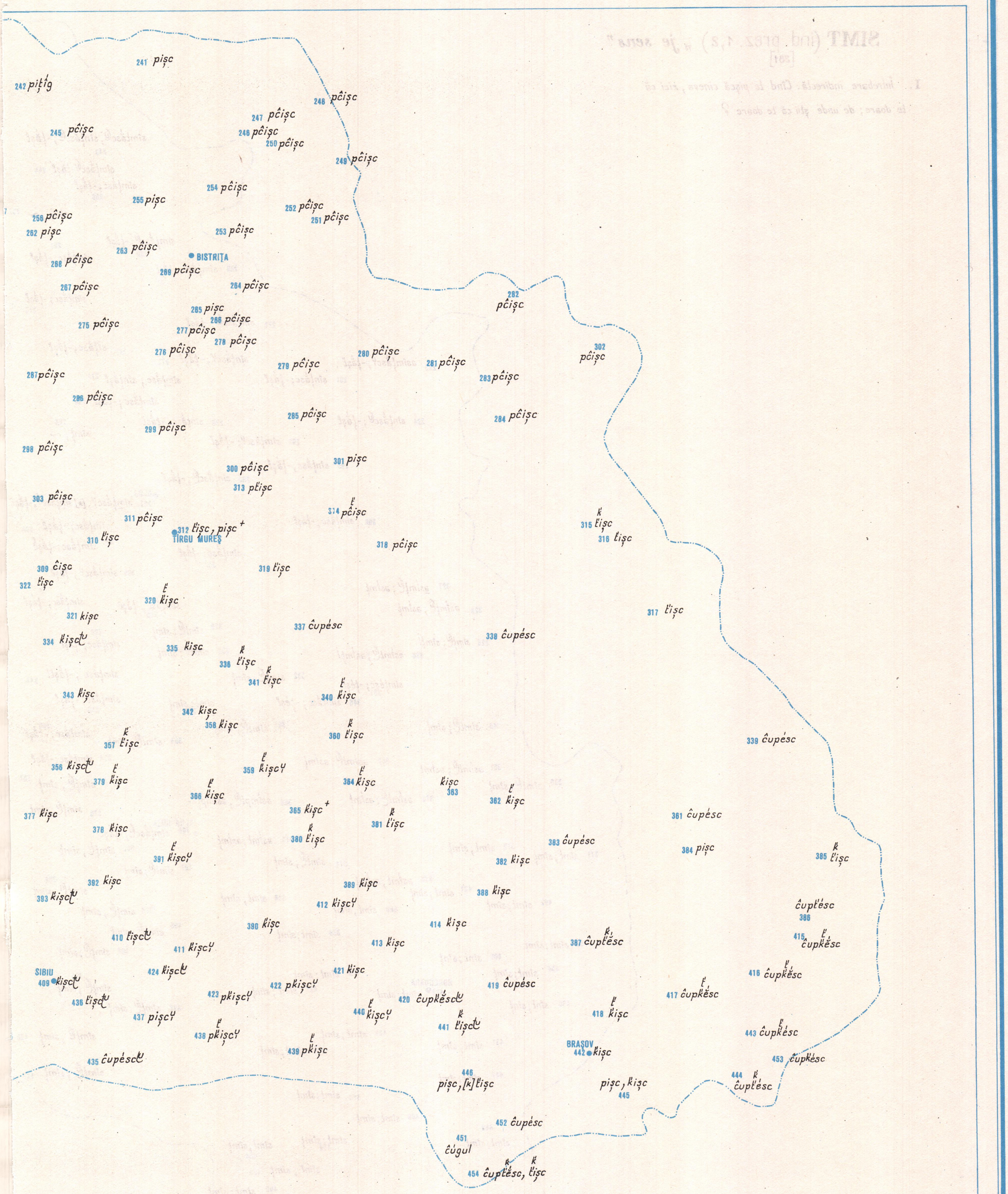
[280]

I. *Întrebare indirectă:* (GEST).

II. 312. *zîșĕm cum mĕ vĭnĕ la gură.*

365. *nu cupésc.*




241 pișc
242 pițíg
248 pĉișc
247 pĉișc
245 pĉișc
246 pĉișc
250 pĉișc
249 pĉișc
254 pĉișc
255 pișc
252 pĉișc
256 pĉișc
251 pĉișc
262 pișc
253 pĉișc
263 pĉișc
BISTRIȚA
268 pĉișc
269 pĉișc
267 pĉișc
264 pĉișc
282 pĉișc
265 pișc
266 pĉișc
275 pĉișc
277 pĉișc
278 pĉișc
276 pĉișc
280 pĉișc
302 pĉișc
279 pĉișc
281 pĉișc
287 pĉișc
283 pĉișc
286 pĉișc
285 pĉișc
284 pĉișc
299 pĉișc
298 pĉișc
300 pĉișc
301 pișc
313 pt'ișc
303 pĉișc
314 pĉișc
311 pĉișc
315 t'ișc
312 t'ișc, pișc
TÎRGU MUREȘ
310 t'ișc
316 t'ișc
318 pĉișc
309 ĉișc
319 t'ișc
322 t'ișc
320 k'ișc
317 t'ișc
321 kișc
337 ĉupésc
338 ĉupésc
334 kișc
335 kișc
336 t'ișc
341 t'ișc
343 kișc
340 k'ișc
342 kișc
358 kișc
360 t'ișc
339 ĉupésc
357 t'ișc
356 kișc
359 kișc
379 kișc
364 k'ișc
366 kișc
363 kișc
362 k'ișc
377 kișc
365 kișc
361 ĉupésc
381 t'ișc
378 kișc
380 t'ișc
383 ĉupésc
384 pișc
385 t'ișc
391 kișc
382 kișc
392 kișc
389 kișc
393 kișc
388 kișc
412 kișc
ĉupt'ésc
386
390 kișc
414 kișc
410 t'ișc
387 ĉupt'ésc
415 ĉupk'ésc
411 kișc
413 kișc
SIBIU
424 kișc
421 kișc
409 kișc
422 pkișc
419 ĉupésc
416 ĉupk'ésc
423 pkișc
420 ĉupk'ésc
417 ĉupk'ésc
436 t'ișc
440 k'ișc
418 k'ișc
437 pișc
441 t'ișc
443 ĉupk'ésc
438 pk'ișc
BRAȘOV
442 kișc
439 pk'ișc
453 ĉupk'ésc
435 ĉupéscU
446
444 ĉupt'ésc
pișc, [k]t'ișc
pișc, k'ișc
445
452 ĉupésc
451
ĉúgul
454 ĉupt'ésc, t'ișc

SIMT (ind. prez. 1,2) „*je sens*”

[281]

I. *Întrebare indirectă: Cînd te pişcă cineva, zici că te doare; de unde ştii că te doare?*

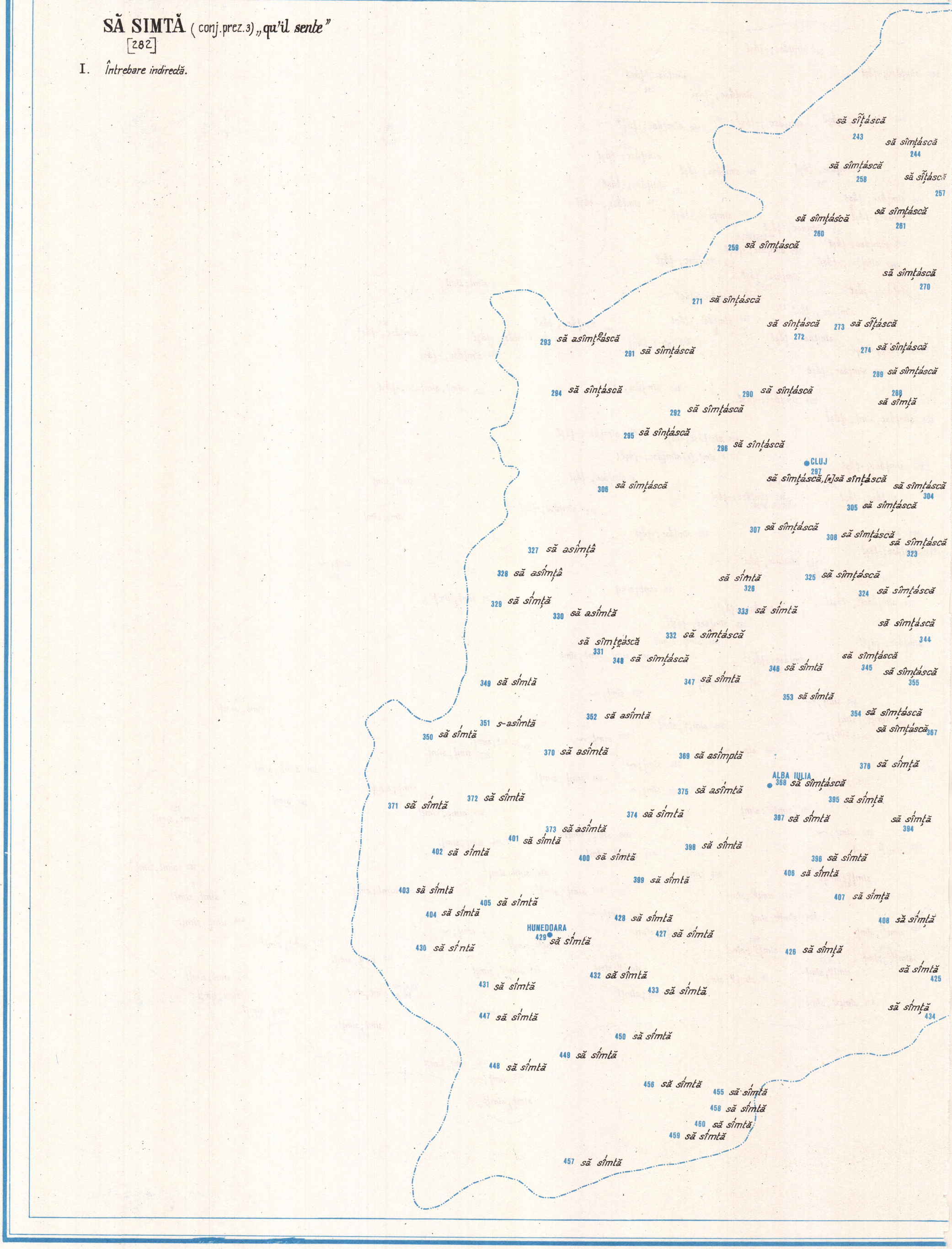
sîmţăscʷ, sînţăscʷ; -ţăşţ' 243
sîmţăscʷ-ţăşţ' 244
sîmţăsc; -ţăşţ' 258
sînţ; ~ 257
sîmţăscʷ; -ţăşţ' 260 261
sîmţăsc; -ţăşţ'
259 sîmţăsc; -ţăşţ'
sîmţăsc; -ţăşţ' 270
271 sînţăscʷ; -ţăşţ'
sĩţăsc; -ţăşţ' 273
293 asîmţăscʷ; -ţăşţ'
sînţăscʷ; -ţăşţ' 272
291 sînţăsc; -ţăşţ'
sîmţăsc; sînţăşţ' 274
sîmţăsc; -ţăşţ' 289
294 sînţăscʷ; -ţăşţ'
290 sînţăsc; -ţăşţ' 288
sîmţ; ~
292 sîmţăscʷ; -ţăşţ'
295 sînţăsc; -ţăşţ'
296 sînţăscʷ; -ţăşţ'
CLUJ
297 sîmţăscʷ, [*]sînţăscʷ; -ţăşîˆ
306 sîmţăsc; -ţăşţ'
sîmţăsc; -ţăşîˆ 304
305 sîmţăsc; -ţăşţ'
sîmţăsc; -ţăşţ' 307
308 sîmţăscʷ; -ţăşîˆ
327 asîmţʷ; asîmţ
323
sîmţăsc; -ţăşîˆ
328 asîmţʷ; asîmţ 325
sîmţăsc; -ţăşţ'
326 sîmtʷ; sîmţ
329 sîmţʷ; sîmţi 324
sîmţăsc; -ţăşţ'
330 asîmtʷ; asîmţi
333 sîmtʸ; sîmţ
sîmţăsc; -ţăşţi 344
332 sîmţʷ; sîmţ
sîmţésc; -ţéşţ' 331
348 simţăsc; -ţéşţ'
sîmţăsc; -ţăşţ' 345
sîmt; sîmţ 346
349 sîmtʷ; sîmţ
347 sîmtʷ; sîmţ
sîmţăsc; -ţăşţ' 355
353 sîmtʷ; sîmţ
354 sîmţăsc; -ţăşţ'
351 asîmtʷ; asîmţ
352 asîmtʷ; asîmţ
sîmţʷ; sîmţ 367
350 sîmtʷ; sîmţ
370 asîmtʷ; asîmţ
369 asîmptʷ; asîmpţ
376 sîmţʷ; sîmţ
ALBA IULIA
368 sîmţăscʷ; -ţăşţ'
375 asîmt; asîmţ
395 sîmţʷ; sîmţ
372 sîmt; sîmţ
371 sîmt; sîmţ
374 sîmtʷ; sîmţ
397 sîmtʷ; sîmţ
373 asîmt; asîmţ
394
sîmţʷ; sîmţ
401 sîmt; sîmţ
398 sîmt; sîmţ
402 sîmt; sîmţ
400 sîmt; sîmţ
396 sîmţʷ; sîmţ
406 sîmţʷ; sîmţ
399 sîmt; sîmţ
403 sîmt; sîmţ
407 sîmţʷ; sîmţ
405 sînt; sînţ
404 sîmt; sîmţ
428 sîmt; sîmţ
408
sîmţʷ; sîmţ
HUNEDOARA
429 sîmt; sîmţ
427 sîmt; sîmţ
430 sînt; sînţ
426 sîmţʷ; sîmţ
sîmţʷ; sîmţ 425
432 sîmt; sîmţ
431 sîmt; sîmţ
433 sîmt; sîmţ
sîmţʷ; sîmţ 434
447 sîmt; sîmţ
450 sîmt; sîmţ
449 sîmt; sîmţ
448
sîmt; sîmţ
sîmt; sîmţ 456
sîmt; sîmţ 455
sîmt; sîmţ 458
460 sîmt; sîmţ
459
sîmt; sîmţ
457 sîmt; sîmţ


241 sîmțăsc; -țășt'
242 sîmțăsc; -țășt'
sîmțăsc; -țășt'
248
sîmțăsc; -țășt'
247
245 sîmțăsc; -țășc'
sîmțăsc; -țășc'
246
250 sîmțăsc; -țășt'
249
sîmțăsc; -țășt'
sîmțăsc; -țășt'
255
254 sîmțăsc; -țășt'
252
sîmțăsc; -țășt'
256 sîmțăsc; -țășc'
251 sîmțăsc; -țășt'
262 sîmțăsc; -țășt'
253 sîmțăsc; -țășt'
263 sîmțăsc; -țășt'
BISTRIȚA
268 sîmțăsc; -țășt'
269 sîmțăsc; -țășt'
267 sîmțăsc; -țășc'
264 sîmțăsc; -țășt'
sîmțăsc; -țășt'
265
sînțăsc; -țășc'
275
266 sîmțăsc; -țășt'
sîmțăsc; -țășt'
277
278 sîmțăsc; -țășt'
276
sîmțăsc; -țășt'
287 sîmțăsc; -țășc'
279 sîmț; sîmț
282
sîmț; sîmț
280 sîmțăsc; -țășt'
302
281 sîmțăsc; -țășt'
sîmțăsc; -țășt'
283 sîmțăsc; -țășt'
286 sîmțăsc; -țășc'
285 sîmțăsc; -țășt'
284 sîmț, sîmțăsc; -țășt'
299 sîmțăsc; -țășt'
298 sîmțăsc, sîmț; -țășt'
300 sîmțăsc; -țășt'
301 sîmțăsc; -țășt'
313 sîmț, [ĸ] sîmțăsc; -țășt'
303 sîmțăsc; -țășc'
311 sîmțăsc; -țășt'
314 sîmțăsc; -țășt'
sînțăsc; -țășt'
310
312 sîmțăsc; -țășt'
TÎRGU MUREȘ
sîmț; sîmț
315
316
318 sîmțăsc; -țășt'
sîmț; sîmț
309 sîmț; ~
319 sîmțăsc; -țășt'
322 sîmțăsc; -țășt'
320 sîmțăsc; -țășți
321 sîmțăsc; -țășți
sîmț; ~
317
337 simț; simț
334 sîmțăscʊ; -țășți
335 sîmțăsc; -țășți
338 sîmț; sîmț
336 sîmțăsc; -țășți
sîmțăsc; -țășți
341 sîmț; simț
343
sîmțăsc; -țășți
342
340 sîmț, sîmț; sîmț
358 sîmț; simț
360 sîmț; ~
339
simț; simț
357 sîmț; ~
356 sîmțʊ; sîmț
359 sîmțʏ; sîmț
379 sîmț; ~
364 simț; ~
363 simț; simț
366 sîmț; ~
362 simț; simț
377 sîmț; ~
365 sîmț; ~
361 simț; simț
378 sîmț; ~
381 simț; simț
383
simț; simț
380 sîmț; ~
384 simț
391 sîmțʊ; sîmț
382 simț; simț
385
simț; simț
392 sîmț; ~
389 sîmț; sîmț
388 simț; simț
393 sîmțʊ; sîmț
412 sîmțʊ; sîmț
386 simț; simț
sîmțʏ; sîmț
390 sîmț; ~
414 simț; simț
415
simț; simț
411 sîmțʊ; sîmț
413 simț; simț
387 simț; simț
SIBIU
424 sîmțʊ; sîmț
421 simț; ~
416 simț; simț
409 sîmțʊ; sîmț
422 sîmțʏ; sîmț
419 sîmț; ~
423
436
sîmțʏ; sîmț
420 simțʊ; simț
417 simț; simț
437
sîmțʏ; sîmț
440
418 simț; simț
sîmțʏ; sîmț
441 simțʏ; simț
443 simț; simț
438 sîmțʏ; sîmț
BRAȘOV
442
sîmț; sîmț
simț; simț
439 sîmț; simț
453
435 sîmțʊ; sîmț
446 simț; ~
simț; simț
444
445
452 simț; simț
451 simț; ~
simț; simț
454

SĂ SIMTĂ (conj. prez. 3) „qu'il sente"

[282]

I. *Întrebare indirectă.*



T R A N S I L V A N I A

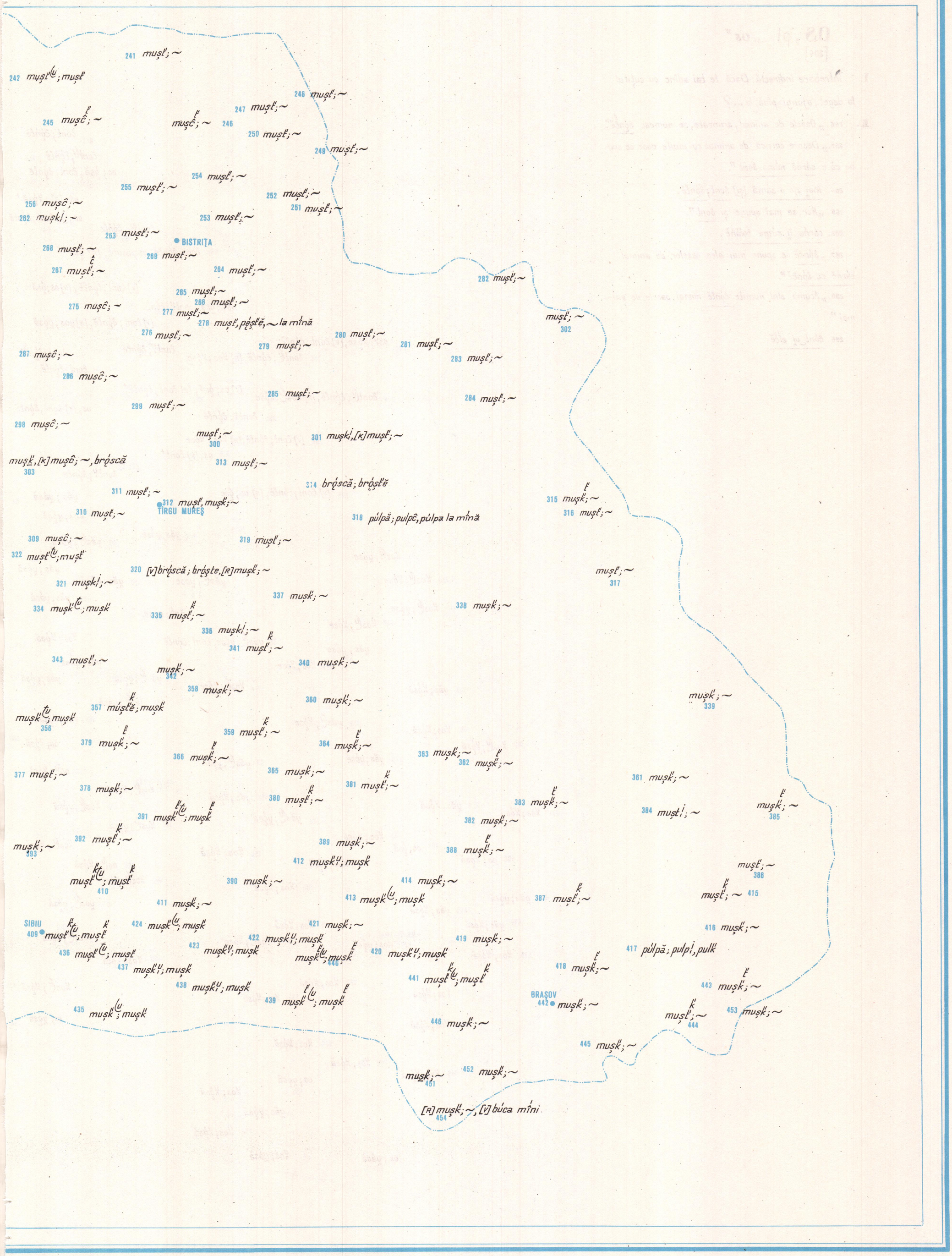


MUȘCHI (LA MÎNĂ), pl. „*muscle*”

[283]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).




241 muşt'; ~
242 muşt'ʲu; muşt'
248 muşt'; ~
247 muşt'; ~
245 muşĉ'; ~
muşĉ'; ~ 246
250 muşt'; ~
249 muşt'; ~
254 muşt'; ~
255 muşt'; ~
252 muşt'; ~
256 muşĉ; ~
251 muşt'; ~
262 muşki; ~
253 muşt'; ~
263 muşt'; ~
BISTRIŢA
268 muşt'; ~
269 muşt'; ~
267 muşĉ'; ~
264 muşt'; ~
282 muşt'; ~
265 muşt'; ~
266 muşt'; ~
275 muşĉ; ~
277 muşt'; ~
278 muşt', pęşt'ĕ, ~ la mînă
muşt'; ~ 302
276 muşt'; ~
280 muşt'; ~
279 muşt'; ~
281 muşt'; ~
287 muşĉ; ~
283 muşt'; ~
286 muşĉ; ~
285 muşt'; ~
284 muşt'; ~
299 muşt'; ~
298 muşĉ; ~
muşt'; ~ 300
301 muşki, [k]muşt'; ~
muşk', [k]muşĉ; ~, brę́scă 303
313 muşt'; ~
311 muşt'; ~
314 brę́scă; brę́şt'ĕ
315 muşk'; ~
312 muşt', muşk'; ~
TÎRGU MUREŞ
310 muşt'; ~
316 muşt'; ~
318 púlpă; pulpĉ, púlpa la mînă
309 muşĉ; ~
319 muşt'; ~
322 muşt'ʲu; muşt'
320 [v]brę́scă; brę́şte, [r]muşk'; ~
muşt'; ~ 317
321 muşki; ~
337 muşk'; ~
334 muşk'ʲu; muşk'
335 muşt'; ~
338 muşk'; ~
336 muşki; ~
341 muşt'; ~
343 muşt'; ~
340 muşk'; ~
muşk'; ~ 342
358 muşk'; ~
muşk'; ~ 339
360 muşk'; ~
357 múşt'ĕ; muşk'
muşk'ʲu; muşk' 356
359 muşt'; ~
379 muşk'; ~
364 muşk'; ~
366 muşk'; ~
363 muşk'; ~
362 muşk'; ~
377 muşt'; ~
365 muşk'; ~
361 muşk'; ~
378 muşk'; ~
381 muşt'; ~
383 muşk'; ~
380 muşt'; ~
384 muşti; ~
muşk'; ~ 385
391 muşk'ʲu; muşk'
382 muşk'; ~
392 muşt'; ~
389 muşk'; ~
388 muşk'; ~
muşk'; ~ 393
412 muşk'ʷu; muşk'
muşt'; ~ 386
390 muşk'; ~
414 muşk'; ~
muşt'ʲu; muşt' 410
413 muşk'ʲu; muşk'
387 muşt'; ~
muşt'; ~ 415
411 muşk'; ~
SIBIU
409 muşt'ʲu; muşt'
424 muşk'ʲu; muşk'
421 muşk'; ~
416 muşk'; ~
422 muşk'ʷu; muşk'
419 muşk'; ~
423 muşk'ʷu; muşk'
muşk'ʲu; muşk' 440
420 muşk'ʷu; muşk'
417 púlpă; pulpi, pulk'
436 muşt'ʲu; muşt'
418 muşk'; ~
437 muşk'ʷu; muşk'
441 muşt'ʲu; muşt'
443 muşk'; ~
438 muşk'ʷu; muşk'
BRAŞOV
442 muşk'; ~
439 muşk'ʲu; muşk'
muşt'; ~ 444
453 muşk'; ~
435 muşk'ʲu; muşk'
446 muşk'; ~
445 muşk'; ~
452 muşk'; ~
muşk'; ~ 451
[r]muşk'; ~, [v]búca mîni 454

OS, pl. „os"

[284]

I. Întrebare indirectă: Dacă te tai adînc cu cuțitul la deget, ajungi pînă la...?

II. 246. „Oasele de animal, aruncate, se numesc ș̨ǫ́nc̨ĕ".

257. „Despre carnea de animal cu multe oase se spune că e cárnĕ núma ș̨ont".

264. mai zic o sámă [și] ș̨ont; ș̨ǫ́nt̨ĕ.

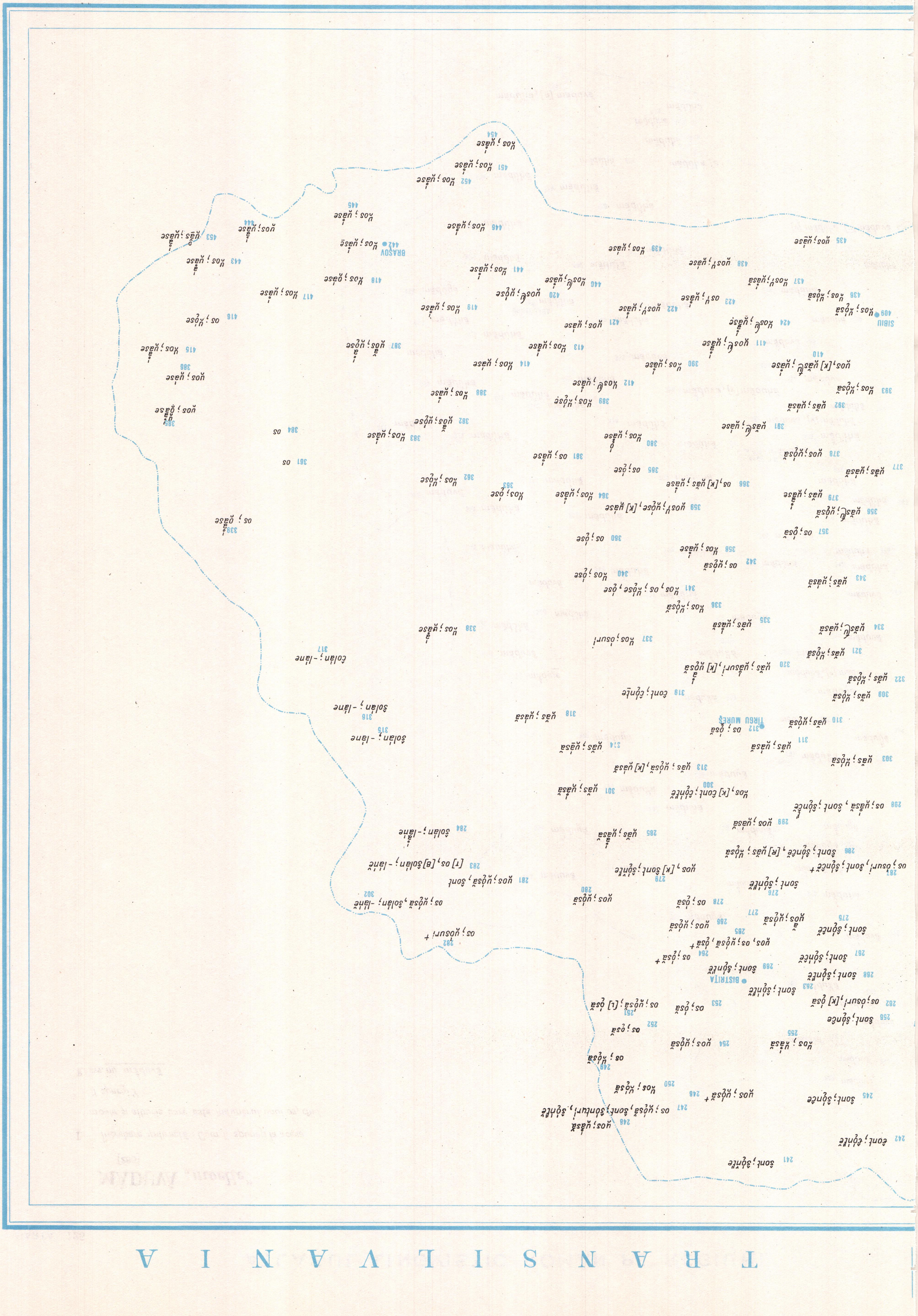
265. „Rar, se mai spune și ș̨ont".

282. cárna îi núma șoláńĕ.

287. „ș̨ǫ́nc̨ĕ se spune mai ales oaselor de animal: cárnĕ cu ș̨ǫ́nc̨ĕ".

290. „Acuma sînt numite c̨ǫ́nt̨ĕ numai oasele de animal".

296. cónt̨ u̯i zíc̨ĕ.


SIBIU
409 ● Nos ; xoşă
410 Nos,[k] şăs ; ţăse
411 Nos ; ţăse
412 Nos ; ţăse
413 Nos ; ţăse
414 Nos ; ţase
415 Nos ; ţăse
416 os ; Noşe
417 Nos ; ţăse
418 Nos ; ţase
419 Nos ; ţăse
420 Nos ; ţoşe
421 Nos ; ţase
422 Nos ; ţăse
423 os ; ţăse
424 Nos ; ţăse
425 Nos ; ţăse
426 Nos ; ţăse
427 Nos ; ţăse
428 Nos ; ţăse
429 Nos ; ţăse
430 Nos ; ţăse
431 Nos ; ţăse
432 Nos ; ţăse
433 Nos ; ţăse
434 Nos ; ţăse
435 Nos ; ţăse
436 Nos ; ţăse
437 Nos ; ţăşă
438 Nos ; ţăse
439 Nos ; ţăse
440 Nos ; ţăse
441 Nos ; ţăse
442 ● Nos ; ţăşe
BRAŞOV
443 Nos ; ţăse
444 Nos ; ţăse
445 Nos ; ţăse
446 Nos ; ţăse
447 Nos ; ţăse
448 Nos ; ţăse
449 Nos ; ţăse
450 Nos ; ţăse
451 Nos ; ţăse
452 Nos ; ţăse
453 Nos ; ţăse
454 Nos ; ţăse
colan ; -lane
317
solan ; -lane
315
solan ; -lane
316
Nos ; ţăse
318 cont ; ţăţe
319 Nos ; ţăse
320 Nos ; ţăsur ; [k] ţoşă
321 Nos ; ţăşă
322 Nos ; ţăşă
309 Nos ; ţăşă
310 Nos ; ţoşă
311 Nos ; ţăşă
312 ● os ; ţoşă
TIRGU MUREŞ
313 Nos ; ţoşă ; [k] ţăşă
314 Nos ; ţăşă
303 Nos ; ţoşă
299 Nos ; ţăse
298 os ; ţăşă , Sont ; şoţnţe
Nos , [k] cont ; ţoţnţe
300 Nos ; ţăşă
301 Nos ; ţăşă
334 Nos ; ţăşă
335 Nos ; ţăşă
336 Nos ; ţoşă
337 Nos ; osur ;
338 Nos ; ţăse
339 os ; ţăşe
340 Nos ; ţoşe
341 Nos , os ; Noţoşe , ţoşe
342 os ; ţoşă
343 Nos ; ţăşă
357 os ; ţoşă
356 Nos ; ţoşă
379 Nos ; ţăşe
358 Nos ; ţăse
360 os ; ţoşe
359 Nos ; ţoşe , [k] ţăse
364 Nos ; ţăse
363 Nos ; ţoşe
362 Nos ; Noţoşe
365 os ; ţoşe
366 os , [k] Nos ; ţăse
377 Nos ; ţăşă
378 Nos ; ţoşă
380 Nos ; ţăse
381 os ; ţăse
382 Nos ; ţăse
383 Nos ; ţăse
361 os
384 os
385 Nos ; ţăşe
386 Nos ; ţăse
387 Nos ; ţoşe
388 Nos ; ţăse
389 Nos ; Noţoşe
390 Nos ; ţăse
391 Nos ; ţăse
392 Nos ; ţăşă
393 Nos ; ţoşă
Nos , [k] Nos ; ţăse
410
411 Nos ; ţăse
412 Nos ; ţăse
413 Nos ; ţăse
414 Nos ; ţase
415 Nos ; ţăse
cont ; ţăţe
276
278 os ; ţoşă
Nos ; ţoşă
280
279 Nos , [k] cont ; ţoţnţe
281 Nos ; ţoşă , cont
283 [r] os , [B] colan ; -lane
284 colan ; -lane
285 Nos ; ţăşă
286 cont ; ţoţnţe , [R] Nos ; ţoşă
287 os , osur ; , cont ; ţoţnţe +
299 Nos ; ţăşă
298 os ; ţăşă , Sont ; şoţnţe
cont ; ţoţnţe
241
242 cont ; ţoţnţe
248 Nos ; ţăşă
247 os ; ţoşă , Sont ; Sonţur ; , ţoţnţe
245 Sont ; ţoţnţe
246 Nos ; ţoşă +
250 Nos ; ţoşă
249 os ; Noşă
Nos ; ţăşă
255
254 Nos ; ţoşă
256 Sont ; ţoţnţe
262 os ; osur ; , [k] ţoşă
253 os ; ţoşă
261 os ; ţoşă ; [L] ţoşă
263 Sont ; ţoţnţe
● BISTRIŢA
268 Sont ; ţoţnţe
267 Sont ; ţoţnţe
269 Sont ; ţoţnţe
264 os ; ţoşă +
Nos , os ; ţoşă , ţoşă +
265
275 Sont ; ţoţnţe
Nos ; ţoşă
277
286 Nos ; ţoşă
os ; Nosur ; +
282
os ; ţoşă , Solan ; -lane
302

HARTA 125

MĂDUVĂ „*moelle*"

[285]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la aceea moale și alburie care este înăuntrul unui os, cînd îl spargi?*

II. 277. *nú măd́uvă*.



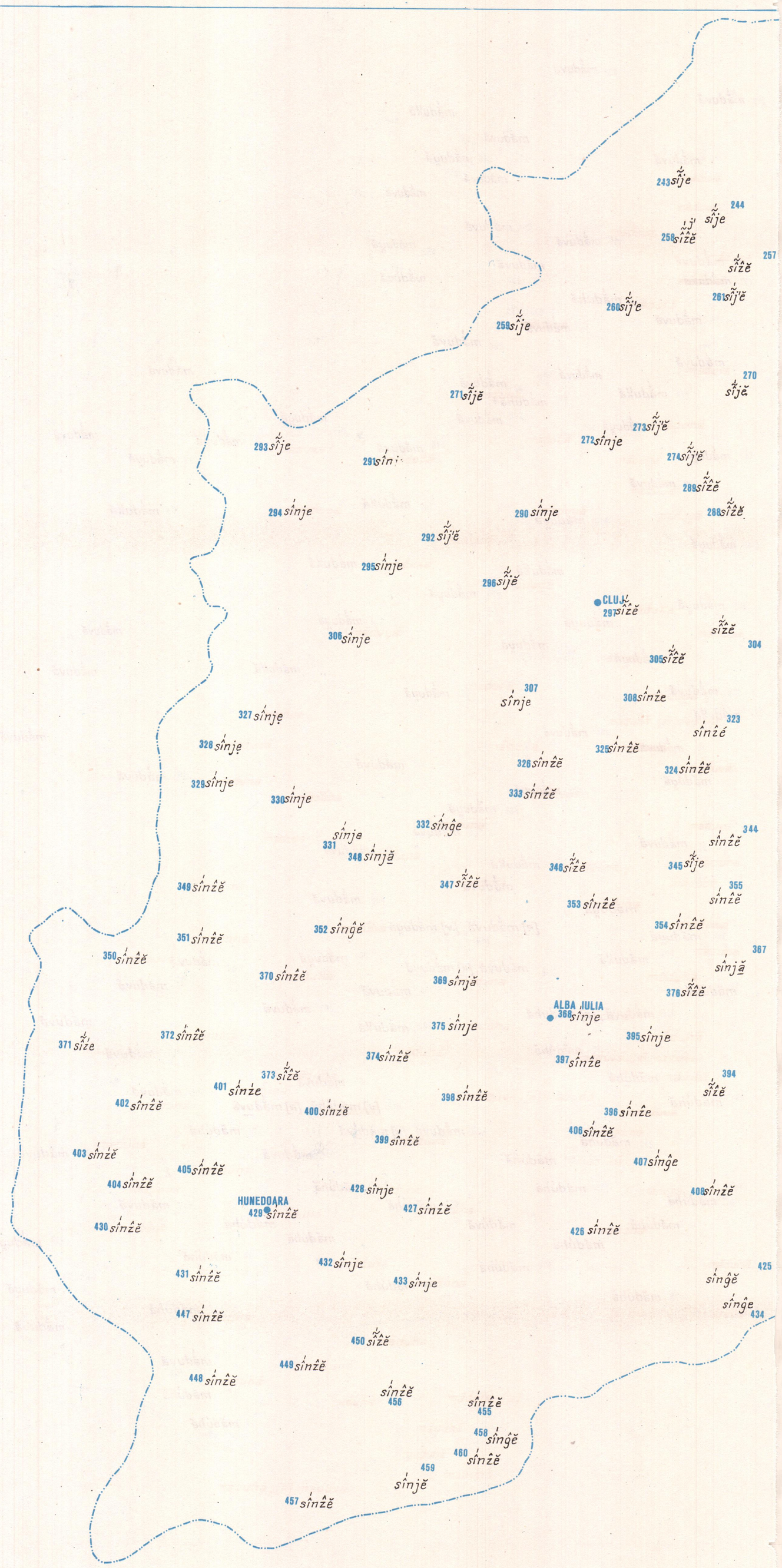

241 măduvă
242 măduvă
măduhă 248
măduvă 247
245 măduvă
246 măduuă
250
măduvă
măduvă 249
254 măduvă
255 măduvă
252 măduuă
256 măduvă
măduvă
262 măduvă
253
măduvă 251
263 măduhă
BISTRIŢA
268 măduvă
269 măduvă
264 măduvă
267
măduvă
măduvă 265
măduvă 266
275 măduhă
277 măduhă+
măduuă 276
278 măduvă
măduuă
280
302
măduvă
279 măduvă
281 măduuă
287 măduuă
283 măduuă
286 măduvă
285 măduhă
284 măduhă
299 măduuă
298 măduuă
măduhă 300
301 măduhă
313 măduuă
303 măduuă
măduuă
311
314 măduuă
măduvă
315
312 măduuă
TÎRGU MUREŞ
310 măduuă
318 măduhă
316
măduvă
309 măduvă
319 măduuă
322 măduhă
320 măduvă
măduvă
321 măduvă
317
337 măduvă
334 măduuă
338 măduvă
335 măduuă
336 măduuă
341 măduvă
343 măduvă
340 măduvă
342 măduhă
358 măduvă
360 măduvă
357 măduuă
măduvă 339
356 măduuă
[R] măduvă, [V] măduuă
359
379 măduhă
364 măduuă
363 măduvă
366 măduvă, [K] măduuă
377 măduhă
362 măduvă
365 măduvă
361 măduvă
378 măduvă, [B] măduhă
381 măduvă
383
măduvă
380 măduhă
384 ?
391 măduhă
382 măduvă
385
măduvă
392 măduhă
389 măduvă
388 măduvă
393 măduhă
412 [V] măduhă, [R] măduvă
măduvă
386
390 măduvă, [K] măduvă
414 măduhă
410 măduhă
415 măduvă
411 măduhă
413 măduvă
387 măduvă
SIBIU
424 măduhă
421 măduhă
409 măduhă
416 măduvă
422 măduhă
419 măduvă
436 măduhă
423 măduvă
420 măduhă
417 măduvă
437 măduhă
440 măduhă
418 măduuă
441 măduhă
443 măduvă
438 măduhă
BRAŞOV
439 măduhă
442 măduuă
măduvă, măduvă
453
435 măduhă
446 măduhă
măduvă
444
măduvă
445
măduvă
452
451 măduhă
măduhă
454

HARTA 126

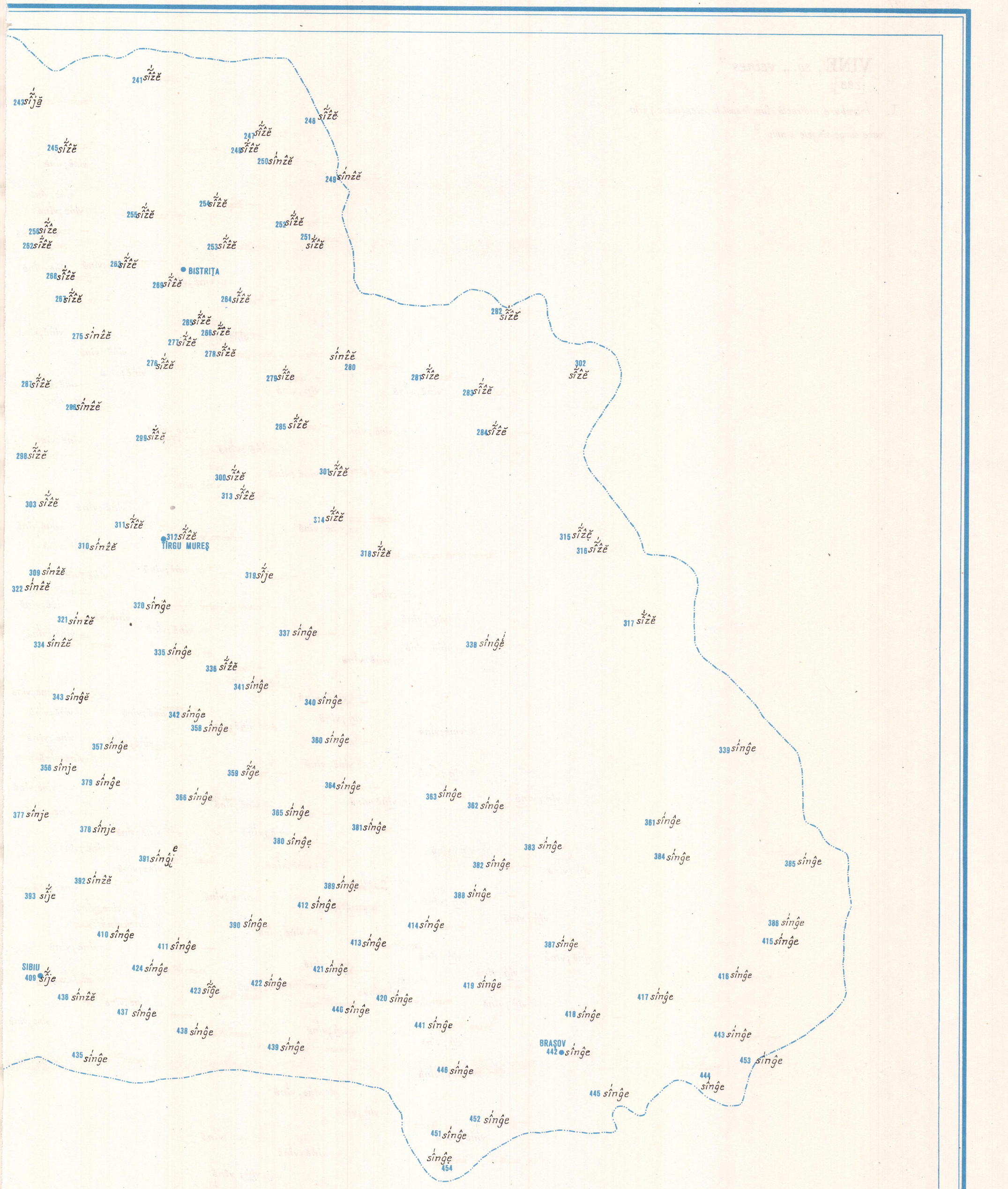
SÎNGE „*sang*”

[287]

I. *Întrebare indirectă: Cînd te tai la un deget, ce curge din el?*



T R A N S I L V A N I A



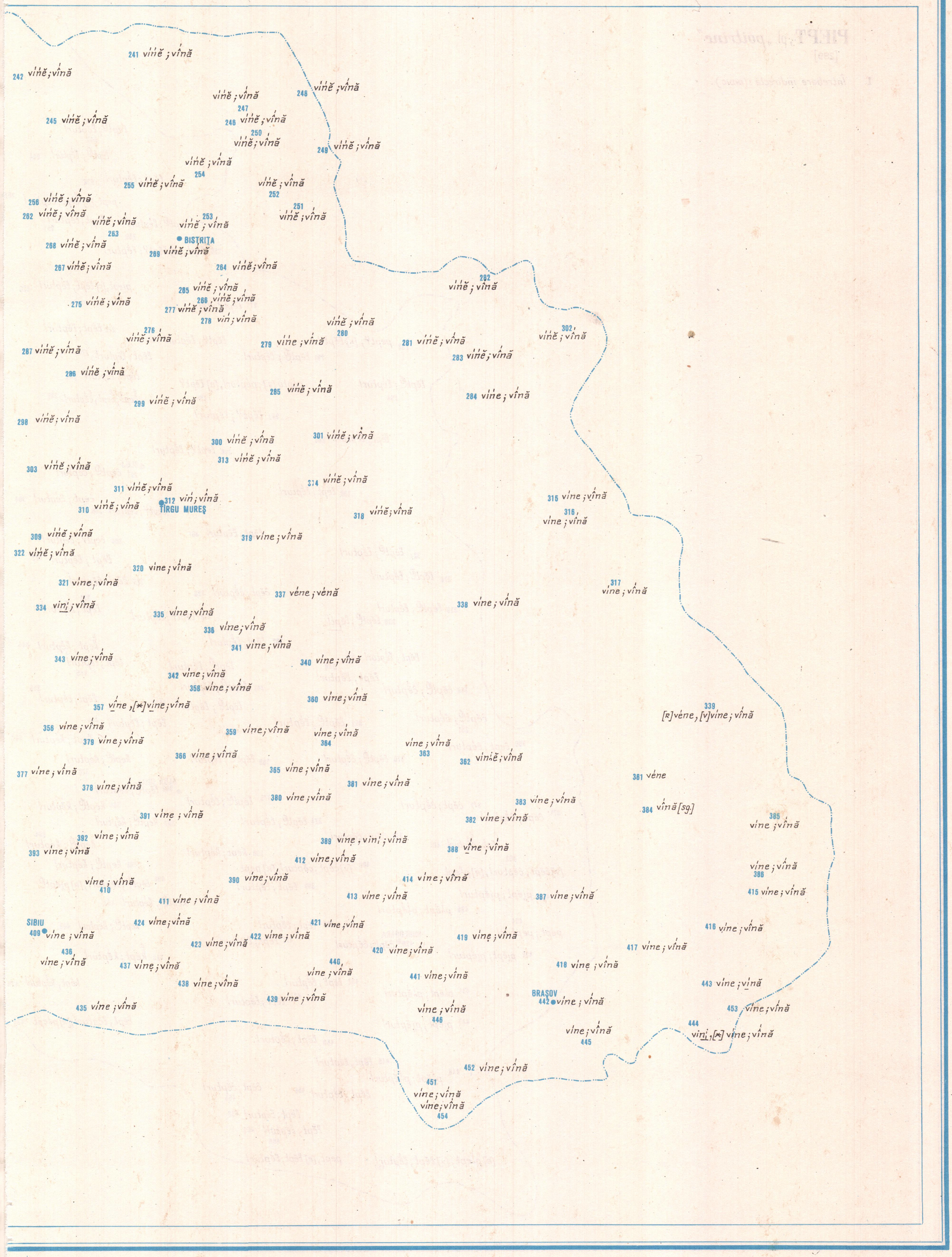
VINE, *sg.* „ *veines* ”

[288]

I. *Întrebare indirectă: Cum le spui la astea (INDIC.) prin care curge sîngele omului?*



TRANSILVANIA



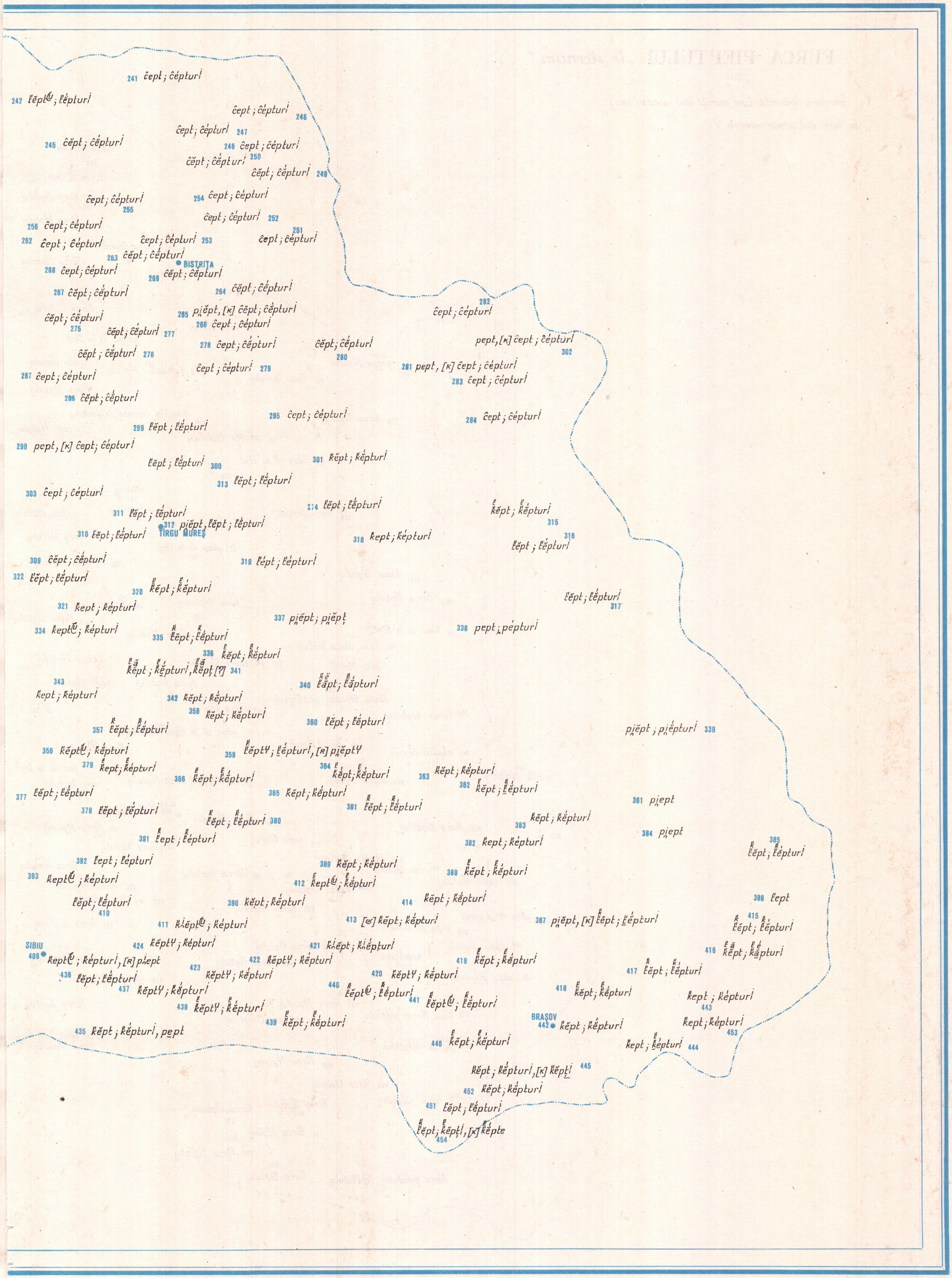
PIEPT, pl. *„poitrine”*

[289]

I. *Întrebare indirectă :* (INDIC.).



TRANSILVANIA

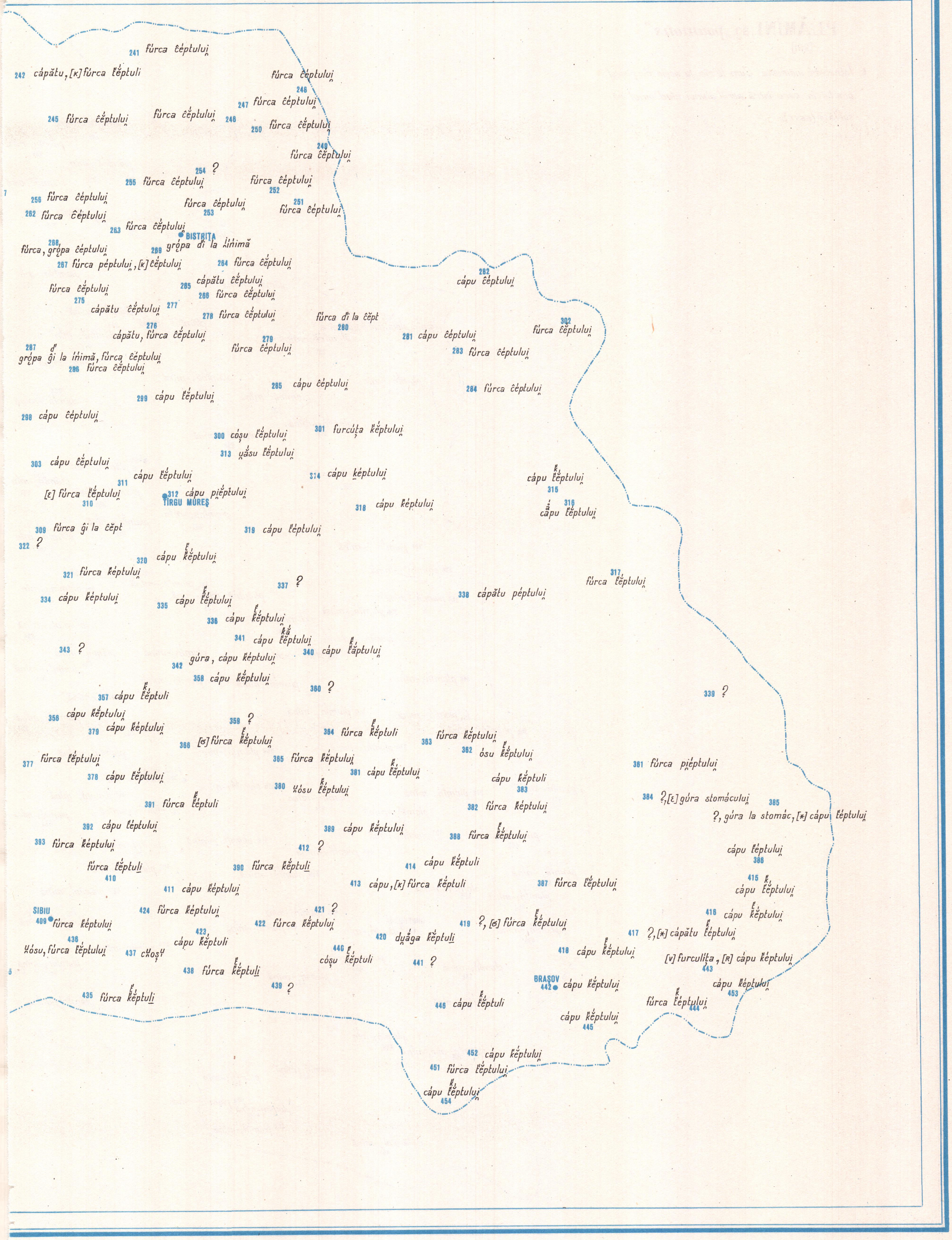


FURCA PIEPTULUI „*le sternum*"

[290]

I. *Întrebare indirectă: Cum numiți osul acesta (INDIC.) de care sînt prinse coastele ?*

243 fúrca t'ĕptuli
244 fúrca t'ĕptuli
258 fúrca t'ĕptului
257 fúrca ţĕptului
260 fúrca t'éptului
262 fúrca ţĕptului
259 fúrca t'ĕptuli
270 fúrca t'ĕptului
271 cápu t'ĕptuli
grópa di la t'ĕpt
273 cápătu t'ĕptului
293 grópa t'ĕptului
272 códa, [K]cápătu t'ĕptului
291 fúrca t'ĕptului
274 fúrca t'ĕptului
289 furcúţa t'ĕptului, [K]péptului
294 fúrca t'ĕptului
290
288 cápu ţĕptului
292 cápătu t'ĕptuli
295 ų́osu di la t'ĕpt
296 ?
CLUJ
297 ?
306 fúrca t'ĕptuli
cápu ţĕptului
304
305 fúrca ţĕptului
[E] ų́ăsu di la t'ĕpt
307
308 [ʊ] fúrca ţĕptului
323 ?
327 dósca t'ĕptului
328 dósca t'ĕptului
cápu ţĕptului
325 ?
326
324 fúrca t'ĕptului
329 ų́osu di la t'ĕpt
333 dósca t'ĕptului
330 ų́osu, dósca t'ĕptuli
dricu t'ĕptuli
332 [ʊ] fúrca t'ĕptului
cápu k'ĕptului
344
331
dósca t'ĕptului
cápu t'ĕptului
348
346
345
dósca t'ĕptului, [AL] t'ĕptuli
347 fúrca t'ĕptuli
? 355
349 fúrca ţĕptului
353
ų́ăsu di la cápu t'ĕptului
354
352 dósca t'ĕptuli
fúrca t'ĕptului
351 cápătu ţĕptuli
367
350
córfa ţĕptului
370 dósca ţĕptuli
369 [V] báiĕra, [R] fúrca t'ĕptului
cápu k'ĕptului
376
ALBA IULIA
368 ų́osu t'ĕptului
375 fúrca t'ĕptului
395 fúrca k'ĕptului
372 fúrca ţĕptului
371 ?
374 cápu t'ĕptuli
397 fúrca k'ĕptului
394
373 cápătu ţĕptului
fúrca k'ĕptului
401 ósu ţĕptului
398 fúrca k'ĕptului
402 cápu ţĕptului
400 báiĕra ţĕptului
396 fúrca k'ĕptului
406 [ʊ] fúrca t'ĕptului
399 fúrca t'ĕptului
403 ų́ăsu di la piept
407 fúrca k'ĕptului
405 cápu piĕptului
404 cápu péptului
428 fúrca t'ĕptului
408
HUNEDOARA
429 ?
fúrca k'ĕptului
427 fúrca t'ĕptului
430 cápu piĕptului
426 fúrca k'ĕptului
fúrca k'ĕptuli 425
432 fúrca t'ĕptului
431 ų́osu, fúrca p'ĕptului
433 cápu t'ĕptului
447 fúrca piĕptului
fúrca t'ĕptului 434
450 fúrca t'ĕptului
449 fúrca t'ĕptului
448 fúrca p'ĕptului
fúrca t'ĕptului
456
fúrca ţĕptului
455
fúrca t'ĕptuli
458
460 fúrca t'ĕptului
459
fúrca piĕptului, [V] t'ĕptului
fúrca t'ĕptului
457

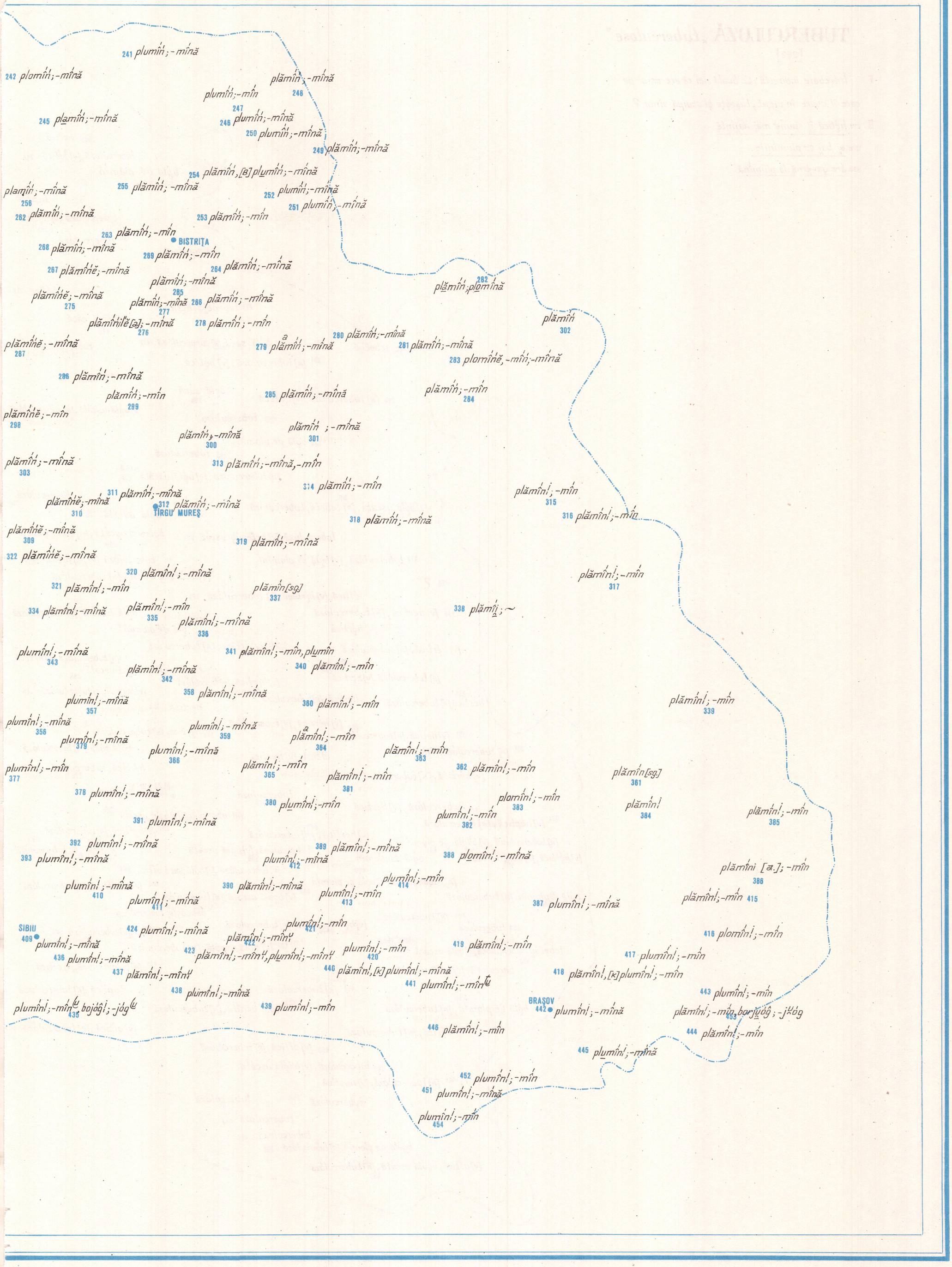

241 fúrca ĉéptului
242 cápătu,[κ]fúrca t'éptuli
fúrca ĉéptului
246
247 fúrca ĉéptului
245 fúrca ĉéptului
fúrca ĉéptului
246
250 fúrca ĉéptului
249
fúrca ĉéptului
254 ?
255 fúrca ĉéptului
fúrca ĉéptului
252
256 fúrca ĉéptului
fúrca ĉéptului
251
262 fúrca ĉéptului
253
fúrca ĉéptului
263 fúrca ĉéptului
BISTRIȚA
268
fúrca, grópa ĉéptului
269 grópa di la ínimă
267 fúrca péptului,[κ]ĉéptului
264 fúrca ĉéptului
282
cápu ĉéptului
cápătu ĉéptului
fúrca ĉéptului
265
266 fúrca ĉéptului
275
cápătu ĉéptului
277
278 fúrca ĉéptului
fúrca di la ĉépt
280
302
fúrca ĉéptului
276
cápătu, fúrca ĉéptului
281 cápu ĉéptului
279
287 d'
grópa ĝi la ínimă, fúrca ĉéptului
fúrca ĉéptului
283 fúrca ĉéptului
286 fúrca ĉéptului
285 cápu ĉéptului
299 cápu t'éptului
284 fúrca ĉéptului
298 cápu ĉéptului
300 cóșu t'éptului
301 furcúța k'éptului
313 ușăsu t'éptului
303 cápu ĉéptului
cápu t'éptului
311
314 cápu k'éptului
cápu t'éptului
315
[ε] fúrca t'éptului
312 cápu piéptului
TÎRGU MUREȘ
310
318 cápu k'éptului
316
cápu t'éptului
309 fúrca ĝi la ĉépt
319 cápu t'éptului
322 ?
320 cápu k'éptului
321 fúrca k'éptului
317
337 ?
fúrca t'éptului
334 cápu k'éptului
335 cápu t'éptului
338 cápătu péptului
336 cápu k'éptului
341 cápu t'éptului
343 ?
340 cápu t'áptului
342 gúra, cápu k'éptului
358 cápu k'éptului
360 ?
339 ?
357 cápu t'éptuli
356 cápu k'éptului
359 ?
379 cápu k'éptului
364 fúrca k'éptuli
fúrca k'éptului
366 [σ]fúrca k'éptului
363
362 ósu k'éptului
377 fúrca t'éptului
365 fúrca k'éptului
361 fúrca piéptului
378 cápu t'éptului
381 cápu t'éptului
cápu k'éptuli
380 ușósu t'éptului
383
384 ?,[ε]gúra stomáculuĭ
385
391 fúrca t'éptuli
382 fúrca k'éptului
?, gúra la stomác, [*] cápu t'éptului
392 cápu t'éptului
389 cápu k'éptului
388 fúrca k'éptului
393 fúrca k'éptului
412 ?
cápu t'éptului
386
fúrca t'éptuli
390 fúrca k'éptuli
414 cápu k'éptuli
410
415
411 cápu k'éptului
413 cápu,[κ]fúrca k'éptuli
387 fúrca t'éptului
cápu t'éptului
SIBIU
424 fúrca k'éptului
421 ?
416 cápu k'éptului
409 fúrca k'éptului
422 fúrca k'éptului
419 ?,[σ] fúrca k'éptului
417 ?,[*] cápătu t'éptului
423
cápu k'éptuli
420 duăga k'éptuli
436
ușósu, fúrca t'éptului
437 cușoș
440
cóșu k'éptuli
418 cápu k'éptului
[v] furculița, [R] cápu k'éptului
441 ?
438 fúrca k'éptuli
443
BRAȘOV
cápu k'éptului
cápu k'éptului
439 ?
453
435 fúrca k'éptuli
446 cápu t'éptuli
fúrca t'éptului
444
cápu k'éptului
445
452 cápu k'éptului
451 fúrca t'éptului
cápu t'éptului
454

PLĂMÎNI, sg. „*poumons*”

[291]

I. *Întrebare indirectă: Cum le zici la aceia din pieptul omului în care intră aerul atunci cînd omul răsuflă? (GEST).*




241 plumîn; -mînă
242 plomîn; -mînă
plămîn; -mînă 248
plumîn; -mîn 247
245 plămîn; -mînă
246 plumîn; -mînă
250 plumîn; -mînă
249 plămîn; -mînă
254 plămîn, [B] plumîn; -mînă
255 plămîn; -mînă
plamîn; -mînă 256
252 plumîn; -mînă
251 plumîn; -mînă
262 plămîn; -mînă
253 plămîn; -mîn
263 plămîn; -mîn
BISTRIŢA
268 plămîn; -mînă
269 plămîn; -mîn
267 plămîně; -mînă
264 plămîn; -mînă
plămîn; -mînă 265
plămîně; -mînă 275
plămîn; -mînă 277
266 plămîn; -mînă
plămînile[a]; -mînă 276
278 plămîn; -mîn
plămîně; -mînă 287
279 plămîn; -mînă
280 plămîn; -mînă
281 plămîn; -mînă
plămîn; -mîn 282
plămîn; plomînă
plămîn 302
283 plomîně, -mîn; -mînă
286 plămîn; -mînă
plămîn; -mîn 299
285 plămîn; -mînă
plămîn; -mîn 284
plămîně; -mîn 298
plămîn, -mînă 300
plămîn; -mînă 301
plămîn; -mînă 303
313 plămîn; -mînă, -mîn
314 plămîn; -mîn
311 plămîn; -mînă
plămîně; -mînă 310
312 plămîn; -mînă
TÎRGU MUREŞ
plămîně; -mînă 309
318 plămîn; -mînă
319 plămîn; -mînă
322 plămîně; -mînă
320 plămîni; -mînă
321 plămîni; -mîn
plămîn[sg] 337
334 plămîni; -mînă
plămîni; -mîn 335
plămîni; -mînă 336
338 plămîi; ~
plumîni; -mînă 343
341 plămîni; -mîn, plumîn
plămîni; -mînă 342
340 plămîni; -mîn
358 plămîni; -mînă
plumîni; -mînă 357
360 plămîni; -mîn
plămîni; -mîn 339
plumîni; -mînă 356
plumîni; -mînă 359
plumîni; -mînă 379
plămîni; -mîn 364
plumîni; -mînă 366
plămîni; -mîn 383
plumîni; -mîn 377
plămîni; -mîn 365
362 plămîni; -mîn
plămîn[sg] 361
plămîni; -mîn 381
plomîni; -mîn 383
plumîni; -mîn 382
plămîni 384
plămîni; -mîn 385
378 plumîni; -mînă
380 plumîni; -mîn
391 plumîni; -mînă
392 plumîni; -mînă
393 plumîni; -mînă
389 plămîni; -mînă
plumîni; -mînă 412
388 plomîni; -mînă
plămîni [a]; -mîn 386
plumîni; -mînă 410
390 plămîni; -mînă
plumîni; -mîn 414
plumîni; -mînă 411
plumîni; -mîn 413
387 plumîni; -mînă
plămîni; -mîn 415
SIBIU
plumîni; -mîn 421
424 plumîni; -mînă
409 plumîni; -mînă
plămîni; -mînă 422
416 plomîni; -mîn
423 plămîni; -mînă, plumîni; -mînă
plumîni; -mîn 420
419 plămîni; -mîn
417 plumîni; -mîn
436 plumîni; -mînă
440 plămîni, [k] plumîni; -mînă
418 plămîni, [k] plumîni; -mîn
437 plămîni; -mînă
441 plumîni; -mîn
443 plumîni; -mîn
438 plumîni; -mînă
BRAŞOV
442 plumîni; -mînă
plămîni; -mîn, borjuóg; -jóg 433
plumîni; -mîn, bojóg; -jóg 435
439 plumîni; -mîn
446 plămîni; -mîn
444 plămîni; -mîn
445 plumîni; -mînă
452 plumîni; -mîn
451 plumîni; -mînă
plumîni; -mîn 454

TUBERCULOZĂ „tuberculose"

[292]

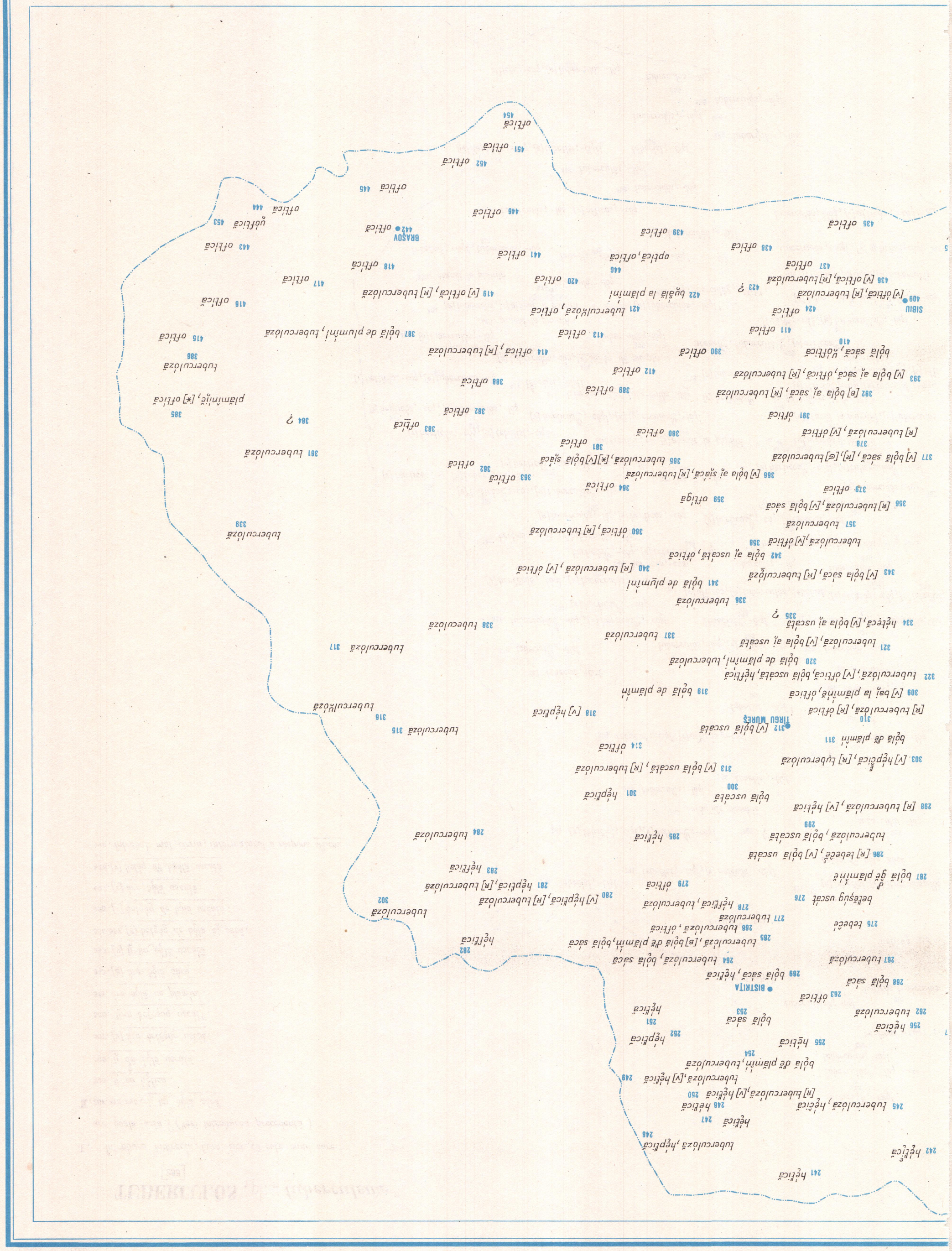
I. Întrebare indirectă: Ce boală zici că are omul pe care îl doare în piept, tușește și scuipă sînge?

II. 271. hęťicǎ îi spúnę mai naințě.

328. ai bai cu plumînile.

333. áre gavęrnă la plumînă.

243 heťicǎ
tuberculózǎ, [v] hęťicǎ 244
bǫlă d'ě plămîn
258
hępťicǎ
tuberculózǎ, [v] hęťicǎ
261
260 tuberculózǎ
259 hępťicǎ
hęťicǎ 270
271 tebecêęiě, hęťicǎ +
[ɛ] bǫlă sácă
273
293 tebecîęiě
bǫlă sácă, [R] turpeculózǎ 272
tuberculózǎ
274
291 [R] tuberculózǎ, [v] hęťěcă
bǫlă sácă 289
294 [R] tuberculózǎ, [v] héťěcă
bǫlă sácă
290
288
[v] bǫlă uscáță, [R] tuberculózǎ
292 tuberculózǎ
295 bǫlă dě plomîn
296 tuberculózǎ
CLUJ
[R] tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță 297
tuberculózǎ
304
306
[v] bǫlă uscáță, [R] tebecê, tuberculózǎ
bǫlă uscáță 305
tuberculózǎ, [v] beťěșúg uscát 307
becêșúg uscáțÿ, [R] tuberculózǎ
308
327 tuberculózǎ, [v] bǫlă' d'i plumîn!
tuberculózǎ, [v], [ɛ] hęťicǎ 323
328 ?+
[v] beťěșúg uscát, [R] tuberculózǎ
325
ófticǎ, [v] hęrtegă, [R] tuberculózǎ 326
324
329 [v] hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
bǫlă uscáță, [R] tuberculózǎ
330 [v] hęrťicǎ
333
bǫlă dě plumîn +
[v] hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
332 [v] ófticǎ, [R] tuberculózǎ
344
[R] tuberculózǎ, [v] hętecă
331
348
tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță
[R] tuberculózǎ, [v] hęrticǎ
[v] hęrťicǎ, [R] bercolózǎ 346
345
349
347
[v] hęrticǎ, [R] tuberculózǎ 355
hęrticǎ, [R] tuberculózǎ
hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
353
[v] hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
352
354
[v] hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
351 [v] haticǎ, [R] tuberculózǎ
367
bǫlă sácă, [R] tuberculózǎ
350 [R] tuberculózǎ, [v] hartícă
ófticǎ, [v] hęrťicǎ
370
369
hęrticǎ, tuberculózǎ
[v] hęrticǎ, [R] tuberculózǎ
376
ALBA IULIA
tuberculózǎ
368 tuberculóșă
375
372 tuberculózǎ, [v] hęrticǎ
[R] tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță 395
371 [v] heptícă, [R] tuberculózǎ
374
397 [v] hęftícă, [R] tuberculózǎ
[v] hęrťicǎ, [R] tuberculózǎ
[R] tuberculózǎ, [v] bǫlă ge plomîn 373
394
tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță
[v] ófticǎ, [R] tuberculózǎ
401
[v] héftícă, [R] tuberculózǎ
bǫlă dě plomîn
398
402
[R] tuberculózǎ, [v] bǫlă sácă, ófticǎ 396
400
[R] tuberculózǎ, [v] bǫlă dě plumîn
406 [v] [ɛ] ófticǎ, [R] tuberculózǎ
bǫlă di plomîn, [R] tuberculózǎ
399 [v] bǫálă uscáță, [R] tuberculózǎ
403
ófticǎ, [R] tuberculózǎ 407
405 [R] tuberculózǎ
[v] bǫálă uscáță, [R] tuberculózǎ
404 tubeculózǎ
428
oftícă, [R] tuberculózǎ 408
HUNEDOARA
tebecêęu, tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță 429
427 [v] bǫlă uscáță, [R] tuberculózǎ
430
426 [R] tuberculózǎ, [v] ófticǎ
berculózǎ, [v] bǫlă uscáță
432 [R] tuberculózǎ
[v] optícă, [R] tuberculózǎ 43
431
433 bǫlă uscáță, [R] tuberculózǎ
bǫlă ge plomîn, [R] tuberculózǎ
[v] oftícă, [R] tuberculózǎ 434
447 ófticǎ, [R] tuberculózǎ
450 [v] ófticǎ, [R] tuberculózǎ
449 tuberculózǎ, [v] bǫlă uscáță
448 [R] tuberculózǎ, [v] haptícă
tuberculózǎ 456
tuberculózǎ
455
tuberculózǎ 458
tuberculózǎ 460
bǫálă de plomîn, [R] tuberculózǎ 459
[v] ófticǎ, bǫálă uscáță, [R] tuberculózǎ
457


SIBIU
409 [v] ofiice, [R] tuberculoză
424 oficiă
411 oficiă
423 ?
436 [v] oficiă, [R] tuberculoză
437 oficiă
438 oficiă
435 oficiă
440
422 bujăi la plămîni
420 oficiă
421 tuberculoză, oficiă
439 oficiă
441 oficiă
optică, oficiă
419 [v] oficiă, [R] tuberculoză
418 oficiă
417 oficiă
416 oficiă
443 oficiă
BRAŞOV
442 oficiă
453 ujoficiă
444 oficiă
446 oficiă
445 oficiă
452 oficiă
451 oficiă
454 oficiă
387 bujă de plumîni, tuberculoză
415 oficiă
413 oficiă
414 oficiă, [R] tuberculoză
390 oficiă
412 oficiă
389 oficiă
393 [v] bojia aj săcă, oficiă, [R] tuberculoză
388 oficiă
392 [e] bojia aj săcă, [R] tuberculoză
382 oficiă
383 oficiă
391 oficiă
377 [v] bojiă săcă, [R], [e] tuberculoză
378
380 oficiă
381 oficiă
366 [v] bojia aj sjăcă, [R] tuberculoză
365 tuberculoză, [x] [v] bojiă sjăcă
363 oficiă
362 oficiă
364 oficiă
359 oficiă
356 [R] tuberculoză, [v] bojiă săcă
357 tuberculoză
360 oficiă, [R] tuberculoză
358
342 bujia aj uscată, oficiă
340 [R] tuberculoză, [v] oficiă
343 [v] bojia săcă, [R] tuberculoză
341 bujă de plumîni
339
tuberculoză
361 tuberculoză
384 ?
385
plămînije, [x] oficiă
tuberculoză
386
tuberculoză 315
316
tuberculoză
317
338 tuberculoză
336 tuberculoză
334 hepeică, [v] bojia aj uscată
335 ?
337 tuberculoză
321 tuberculoză, [v] bojia aj uscată
320 bujă de plămîni, tuberculoză
322 tuberculoză, [v] oficiă, bujă uscată, hepiică
309 [v] baj la plămîne, oficiă
319 bujă de plămîn
310
[R] tuberculoză, [R] oficiă
312 [v] bojiă uscată
TIRGU MUREŞ
bojia de plămîn 311
303 [v] hepeică, [R] tuberculoză
313 [v] bojiă uscată, [R] tuberculoză
314 oficiă
298 [R] tuberculoză, [v] hepiică
bojiă uscată
300
301 hepiică
tuberculoză, bojiă uscată
299
286 [R] tebeciă, [v] bojiă uscată
285 hepiică
284 tuberculoză
302
tuberculoză
280 [v] hepiică, [R] tuberculoză
281 hepiică, [R] tuberculoză
283 hepiică
282
hepiică
BISTRIŢA
287 bojia ge plămînie
279 oficiă
276 beteşug uscat
278 hepiică, tuberculoză
277 tuberculoză
275 tebeciă
265 tuberculoză, [a] bojiă de plămîn, bojiă săcă
266 tuberculoză, oficiă
267 tuberculoză
264 tuberculoză, bojiă săcă
268 bojiă săcă
269 bojiă săcă, hepiică
263 oficiă
262 tuberculoză
256 hepeică
255 hepiică
252 hepiică
253
bojiă săcă
251
hepiică
254
bojia de plămîn, tuberculoză
249
tuberculoză, [v] hepiică
245 tuberculoză, hepeică
[R] tuberculoză, [v] hepiică 250
248 hepiică
247
hepiică
248
tuberculoză, hepiică
242 hepiiçă
241 hepiică

TUBERCULOS, pl. „ *tuberculeux* ”

[293]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că este omul care are boala asta? (Vezi întrebarea precedentă).*

II. 267.273.290. *îi îm bólă sácă.*

298. *îi cu hétică.*

305. *îi dĕ bólă uscátă.*

307. [v] *áre beťĕşúg uscát.*

308. *îi-n becĕşúg uscátu.*

319. *áre bólă de plămîni.*

343. [B] *áre bólă sácă.*

345. [v] *îi îm bólă uscátă.*

356.367. [B] *beţĕág de bóla ai sácă.*

398. [v] *beţĕág de bólă uscátă.*

427. [v] *áre bólă uscátă.*

428. [v] *beťág dĕ boálă uscátă.*

440. *Întrebat mai tîrziu, informatorul a răspuns ofticós.*

heťicáşu; -cáşi 243

tuberculósu; -lóş 244

tuberculós; -lóşi 258

hepticós; -cóş 257

tuberculósu; -lóşi 260

261 heťicós, tuberculós

259 hepticós; -cóşi

heťicáş 270

271 heťicósu; -cóş

273 ?+

293 tebecíst; -cíşť

272 ? [R] tebecíst, [v] tuberculós; -lóş 274

291 tebecíst; -cíşť, [v] heťĕcós; -cóşi

beťág dĕ bólă sácă 289

294 [R] tebecíst; -cíşť, [v] heťicósu; -cóşi 290 ?+

288 tuberculós; -lóş

292 beťág dĕ plomînĕ

295 tuberculós; -lóşi

296 tebecíst; -cíşť

CLUJ

297 ?

306 tebecíst; -cíşť, [v] ofticós; -cóşi

tuberculós; -lóş 304

305 ?+

tebecíst; -cíşť+ 307

308 tuberculós; -lóş+

327 tebecíst; -cíşť

tuberculós; -lóş 323

328 tebecístu; -cíşť

tuberculós; -lóş, [v] ofticós; -cóş 325 tuberculós; -lóş 326

329 tuberculósu; -lóşi, [v] herticósu; -cóşi

tebecístu; -cíşť 333 324 [v] ofticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş

330 [v] herticósu; -cóşi

[v] herťĕcós; -cóşi, [R] tuberculós; -lóşi 331

332 [v] ofticós, [R] tuberculós, tebecíst [v] hetecós; -cóş, [R] tebecíst; -cíşti 344

348 herticós; -cóşi

bercolóz; -lóş

tuberculós; -lóş+ 345

herticósu; -cóş, [R] tebecístu; -cíşť 347 346

[v] herticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş 355

349 herticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş

[R] tuberculós; -lóş, [v] herticós; -cóş 352

353 [v] herticósu; -cóş, [R] tebecíst; -cíşť

354 [v] herticós; -cóş, [R] tebecíst; -cíşť

351 [v] haticósu; -cóş, [R] tuberculósu; -lóş

[R] tuberculós; -lóş+ 367

350 [v] harticáş; ~, [R] tuberculós; -lóş

370 [v] herticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş

herticósu; -cóş 369

[v] herticósu; -cóşi, [R] tuberculósu; -lóşi 376

ALBA IULIA

368 tuberculós; -lóşi

tuberculóz; ~, [v] atacát la plumîn 375

[v] herticós; -cóş, [R] tebecíst; -cíşĉ 372

[v] herťicósu; -cóşi, [R] tuberculósu; -lóşi

395 [v] atacát la plumîni, [R] tuberculós

371 [v] hepticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş

374 373 tebecíst; -cíşĉ, tuberculós; -lóş

[v] hefticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş 402

401 tĕbecíst; -cíşťi

[v] hefticósu; -cóş, [R] tuberculósu; -lóş 397 394

[v] ofticósu; -cóşi, [R] tebecíst; -cíşťi

398 [R] tuberculós; -lóşi+

396 [R] tuberculósu; -lóş, [v] ofticós; -cóş

400 [R] tuberculós; -lóş, [v] beťág dĕ plumîn

406 atacátu, tuberculósu, [v] ofticósu

399 tuberculós; -lóşi

403 [G] tuberculós; -lóş

407 ofticátu; -cát, [R] tuberculósu; -lóşi

405 atacát la plomîn

404 [R] tubeculós, [v] ataçát la plomîn

428 [R] tuberculós; -lóşi+

408 [R] tuberculósu; -lóşi, [v] ofticós; -cóşi

HUNEDOARA

429 tuberculós; -lóş

427 [R] tuberculóz; -lójí+

430 atacát la plămîn

426 [v] atacát, ofticós, [R] tuberculós

tebecíst; -cíşť, tuberculós; -lóşi 432

tebecíst; -cíşĉ, tuberculós; -lóş 431

tuberculós; -lóşi, [v] opticós; -cóşi 425

433 tuberculós; -lóşi

tuberculós; -lóş, [v] ofticós; -cóş 434

447 tuberculós; -lóş, [v] ofticós; -cóş

450 tuberculós; -lóş

449 tuberculós; -lóşi

448 [v] hapticós; -cóş, [R] tebecíst; -cíşťi

tebecíst; -cíşť 456

455 tuberculós; -lóş

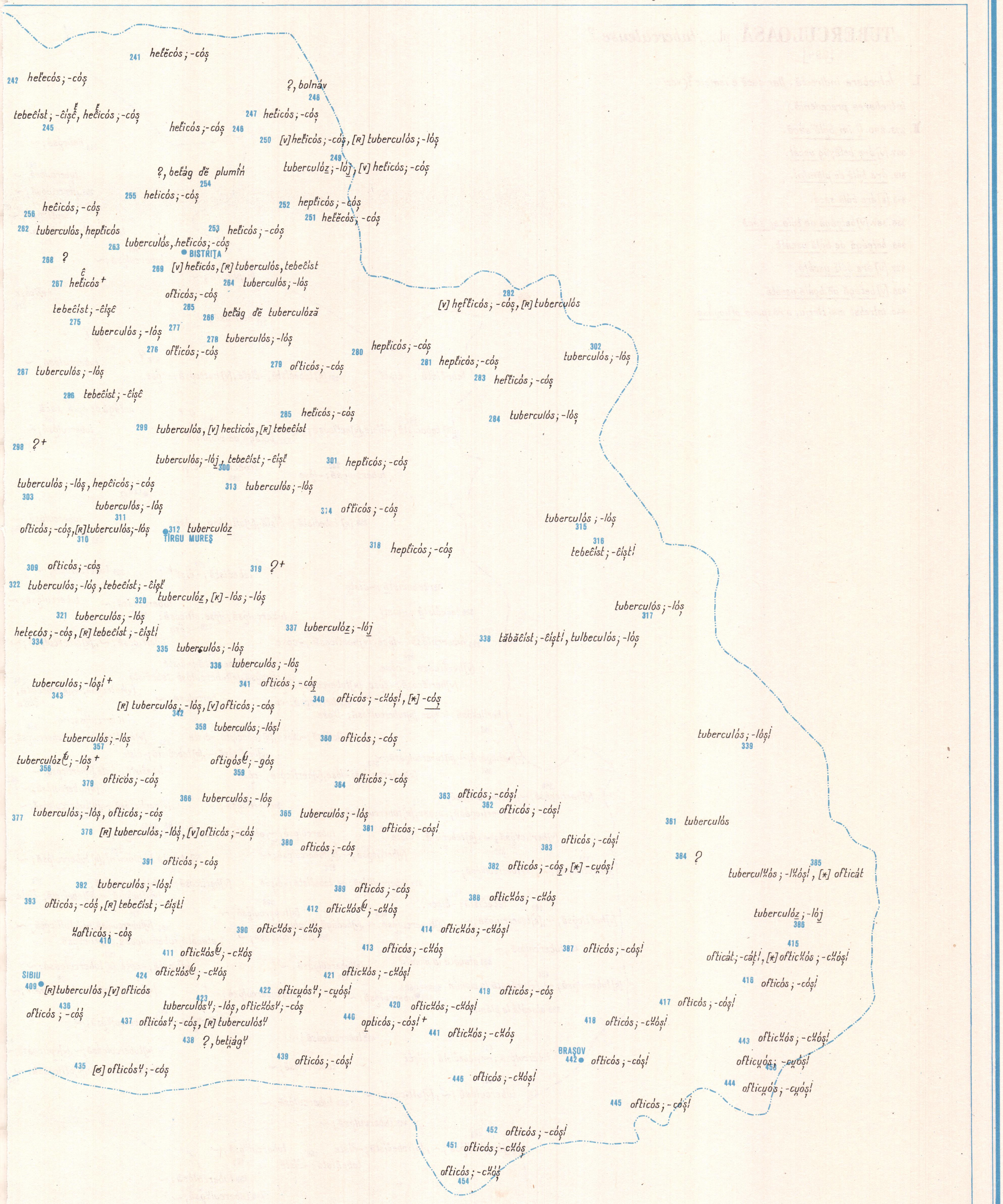
tuberculós; -lóşi 458

460 tuberculós; -lóşi

459

tuberculós; -lóş

ofticós; -cóş, [R] tuberculós; -lóş 457


241 heľĕcós ; -cóș
242 heľecós ; -cóș
?, bolnáv
248
tebeĉíst ; -ĉíșĉ, heĉícós ; -cóș
245
247 heľicós ; -cóș
heľicós ; -cóș 246
250 [v]heľicós ; -cóș, [R] tuberculós ; -lóș
249
tuberculóz ; -lój ; [v] heľicós ; -cóș
?, beľág dĕ plumîn
254
255 heticós ; -cóș
252 hepľicós ; -cóș
256
heĉicós ; -cóș
251 heľĕcós ; -cóș
262 tuberculós, hepľicós
253 heľicós ; -cóș
263 tuberculós, heľicós ; -cóș
268 ?
BISTRIȚA
269 [v] heľicós, [R] tuberculós, tebeĉíst
267 heľicós+
264 tuberculós ; -lóș
ofľicós ; -cóș
282
[v] hęfľicós ; -cóș, [R] tuberculós
tebeĉíst ; -ĉíșĉ
265
266 beľág dĕ tuberculóză
275
tuberculós ; -lóș
277
278 tuberculós ; -lóș
276 ofľicós ; -cóș
280 hepľicós ; -cóș
302
tuberculós ; -lóș
281 hepľicós ; -cóș
287 tuberculós ; -lóș
279 ofľicós ; -cóș
283 hefľicós ; -cóș
286 tebeĉíst ; -ĉíșĉ
285 heľicós ; -cóș
284 tuberculós ; -lóș
299 tuberculós, [v] hecticós, [R] tebeĉíst
298 ?+
tuberculós ; -lój , tebeĉíst ; -ĉíșť
300
301 hepľicós ; -cóș
tuberculós ; -lóș , hepĉicós ; -cóș
313 tuberculós ; -lóș
303
tuberculós ; -lóș
314 ofľicós ; -cóș
311
tuberculós ; -lóș
315
ofticós ; -cóș, [R] tuberculós ; -lóș
310
312 tuberculóz
TÎRGU MUREȘ
316
tebeĉíst ; -ĉíșť
318 hepľicós ; -cóș
309 ofticós ; -cóș
319 ?+
322 tuberculós ; -lóș , tebeĉíst ; -ĉíșť
320
tuberculóz , [K] -lós ; -lóș
317
tuberculós ; -lóș
321 tuberculós ; -lóș
337 tuberculóz ; -lój
338 tăbăĉíst ; -ĉíșť, tulbeculós ; -lóș
heľęcós ; -cóș , [R] tebeĉíst ; -ĉíșť
334
335 tuberculós ; -lóș
336 tuberculós ; -lóș
tuberculós ; -lóș
339
341 ofticós ; -cóș
343
340 ofticós ; -cӌóș, [*] -cóș
[R] tuberculós ; -lóș , [v] ofticós ; -cóș
342
358 tuberculós ; -lóș
tuberculós ; -lóș
360 ofticós ; -cóș
357
tuberculóz ; -lóș+
oftigós ; -góș
356
359
379 ofticós ; -cóș
364 ofticós ; -cóș
363 ofticós ; -cóș
362 ofticós ; -cóș
366 tuberculós ; -lóș
361 tuberculós
377 tuberculós ; -lóș , ofticós ; -cóș
365 tuberculós ; -lóș
381 ofticós ; -cóș
378 [R] tuberculós ; -lóș , [v] ofticós ; -cóș
383 ofticós ; -cóș
380 ofticós ; -cóș
384 ?
385
391 ofticós ; -cóș
382 ofticós ; -cóș, [*] -cӌóș
tuberculӌós ; -lӌóș , [*] ofticát
392 tuberculós ; -lóș
389 ofticós ; -cóș
388 ofticӌós ; -cӌóș
393 ofticós ; -cóș , [R] tebeĉíst ; -ĉíșť
412 ofticӌós ; -cӌóș
tuberculóz ; -lój
386
ӌofticós ; -cóș
410
390 ofticӌós ; -cӌóș
414 ofticӌós ; -cӌóș
415
411 ofticӌós ; -cӌóș
413 ofticós ; -cӌóș
387 ofticós ; -cóș
oficát ; -cáț , [*] ofticӌós ; -cӌóș
SIBIU
424 ofticӌós ; -cӌóș
421 ofticӌós ; -cӌóș
416 ofticós ; -cóș
409
[R] tuberculós , [v] ofticós
422 ofticuós ; -cuóș
419 ofticós ; -cóș
417 ofticós ; -cóș
436
ofticós ; -cóș
423
tuberculósӌ ; -lóș , ofticӌósӌ ; -cóș
420 ofticӌós ; -cӌóș
437 ofticósӌ ; -cóș , [R] tuberculósӌ
440
opticós ; -cóș+
418 ofticós ; -cӌóș
441 ofticӌós ; -cӌóș
443 ofticӌós ; -cӌóș
438 ?, beliágӌ
BRAȘOV
442
ofticós ; -cóș
ofticuós ; -cuóș
458
444 ofticuós ; -cuóș
439 ofticós ; -cóș
445 ofticós ; -cóș
435 [ø] ofticósӌ ; -cóș
446 ofticós ; -cӌóș
452 ofticós ; -cóș
451 ofticós ; -cӌóș
ofticós ; -cӌóș
454

TUBERCULOASĂ, pl. „*tuberculeuse*”

[294]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)

II. 273. 290. îi îm bólă sácă.
307. [v] áre beľéşúg uscát.
319. áre bólă de plămîni.
343. [B] áre bólă sácă.
356. 367. [v] beţéágă de bóla ai sácă.
398. beţéágă de bólă uscátă.
427. [v] áre bólă uscátă.
428. [v] beľágă dě bgálă uscátă.
440. Întrebat mai tîrziu, a răspuns ofticúşă.

243 heľicósă; ~
244 tuberculósă; ~
258 tuberculósă; ~
hepľicósă; ~
tuberculósă, heľicósă
261
260 tuberculósă; ~
259 hepľicósă; ~
heľicáşe
270
271 heľicósă; ~
? t.
273
272 ?
293 tebeîistă; -îşťě
291 [R] tebeîistă; -îşťě, [V] heľecósă; -cóse
tuberculósă; ~
274
289 beľágă dě bólă sácă
294 [R] tebeîistă; -îiste, [V] heľicósă; -cóse
290 ? +
292 beľágă dě plomîně
288 tuberculósă; ~
295 tuberculósă; -lóse
tebeîistă; -îşťě
296
CLUJ
297 ?
306 [R] tebeîistă; -îşťě, [V] oficósă; -cóse
tuberculósă; ~
304
305 ?
307 tebeîistă; -îşť +
308 tuberculósă; ~
327 tebeîistâ; -îiste
323 tuberculósă; ~
tuberculósă; ~
328 tebeîistâ; -îisti
325 tuberculósă; -lóse, oficósă;
326 -cóse
329 tuberculósă; -lóse, [V] herľicósă; -cóse
324 [V] oficósă; ~, [R] tuberculósă; ~
330
[V] herľicósă; -cóse
333
tebeîistă; -îişťě
[V] herľěcósă; -cóse, [R] tuberculósă; -lóse
332 oficósă, [R] tuberculósă, tebeîistă
331
348 herticósă; -cóse
[V] hetecósă; ~, [R] tebeîistă; -îiste
344
bercolósă; ~
346
herticúósă; -cúóse, [R] tuberculúósă; -lúóse
345
tuberculósă; ~
349
347
herťicúósă; -cúóse, [R] tebeîistă; -îiste
355
353
[V] herticósă; ~, [R] tuberculósă; ~
[V] herťicósă; ~, [R] tebeîistă; -îiste
[V] haticoásă; ~, [R] tuberculoásă; ~
351
352
[R] tuberculósă; -lóse, [V] herťicósă; -cóse
354
tebeîistă; -îişťě, [V] herticósă; ~
367
[R] tuberculósă; ~ +
350
[V] harticoásă; ~, [R] tuberculoásă; ~
370
[V] herticoásă; -coáse, [R] tuberculoásă; -loáse
369 herťicósă; ~
[V] herticúósă; ~, [R] tuberculúósă; ~
376
ALBA IULIA
tuberculósă; ~, atacátă la plumîn
368 tuberculósă; ~
[V] herticúósă; ~, [R] tebeîistă; -îiste
372
375
[V] herťicósă; ~, [R] tuberculósă; ~
[V] atacátă la plumîn; [R] tuberculósă; ~
385
371
[V] hepticúósă; ~, [R] tuberculúósă; ~
374
387
373 tuberculúósă; ~; tebeîistă; -îişťě
[V] hefticósă; ~, [R] tuberculósă; ~
394
[V] oficúósă; ~, [R] tebeîistă; -îiste
401
tebeîistă; -îişťě
398
402
[R] tuberculósă; ~ +
396
[V] tuberculósă; ~, [R] oficósă; ~
400
[R] tuberculósă; ~, [V] beťágă dě plumîn
406
399 tuberculoásă; ~
atacátă, tuberculoásă, [V] oficúósă
403 tuberculósă; ~
407
405 atacátă la plomîn
[R] tuberculoásă; ~ +
oficátă; - cáte, [R] tuberculoásă; ~
404
428
[R] tubeculósă; ~, [V] atăcátă la plomîn
HUNEDOARA
429 tuberculósă; ~
427 [R] tuberculózĕ; ~ +
408
[R] tuberculoásă; ~, [V] oficoásă; ~
430 atacátă la plămîn
426
[V] oficúósă; ~, [R] tuberculúósă; ~
432 tuberculoásă; ~
431
tuberculósă; ~, tebeîistă; -îişťě
433
tuberculósă; ~
[R] tuberculoásă; ~, [V] opticoásă; ~
[R] tuberculoásă; ~, [V] oficoásă; ~
434
447
tuberculósă; ~, [V] oficósă; ~
450 tuberculósă; ~
449 tuberculósă; ~
448
[V] hapticúósă; ~, [R] tebeîistă; -îiste
456
tebeîistă; -îiste
tuberculúósă; ~
455
458 tuberculósă; ~
460 tuberculúósă; ~
459
[V] oficoásă; ~, tuberculoásă; ~
457

241 heľĕcọ́să ; ~
242 heľĕcọ́să ; ~
heľicọ́să ; ~ 247
248 ?
245 tebecîstă ; -cîsţe , hecîcọ́să ; ~
246 heľicọ́să ; ~
250
[v]heľicọ́să ; ~ , [r]tuberculọ́să ; ~
249 [r]tuberculọ́ză ; ~ , [v]heľicọ́să ; ~
heticụ́ọ́să ; ~ 255
254 ?
hepţicọ́să ; ~ 252
256 hecîcọ́să ; ~
262 hepţicọ́să ; ~
251
heľĕcọ́să ; ~
263 heľicọ́să ; ~
253
heľicọ́să ; ~
268 ?
BISTRIŢA
269 [v]heľicọ́să , [r]tuberculọ́să , tebecîstă
267 hecîcọ́să ; ~
264 tuberculọ́să ; ~
tebecîstă ; -cîşcĕ 275
265 ofticọ́să ; ~
266 beľágă dĕ tuberculóză
tuberculọ́să ; ~ 277
278 tuberculọ́să ; ~
hepţicọ́să ; ~ 280
282
hefţicọ́să ; ~
276
ofticọ́să ; ~
287 tuberculọ́să ; ~
279
ofticọ́să ; ~
281 hepţicọ́să ; ~
302
tuberculọ́să ; ~
283
hefţicọ́să ; ~
286 tebecîstă ; -cîstĕ
285 heľicọ́să ; ~
284 tuberculọ́să ; ~
299 hecticọ́să
298 ?
300 tuberculọ́să ; ~
301 hepţicọ́să ; ~
313 tuberculọ́să ; ~
303 hepcîcọ́să ; ~
tuberculọ́să ; ~ 311
314 ofticọ́să ; ~
tuberculụ́ọ́să ; ~ 315
312 tuberculóză , [r] tuberculóză
TÎRGU MUREŞ
ofticọ́să ; ~ , [r]tuberculọ́să ; ~ 310
318 hepţicọ́să ; ~
316
tebecîstă ; -cîste
309 ofticọ́să ; ~
319 ?+
322 tuberculọ́să ; ~ , tebecîstă ; -cîstĕ
320 tuberculọ́să ; ~
321 tuberculọ́să ; ~
317
tuberculụ́ắsă ; ~
heţecọ́să ; ~ , [r]tebecîstă ; -cîste 334
337 tuberculóză
338
tulbeculọ́ắsă ; -lọ́ắse
335 tuberculọ́să ; ~
336 tuberculọ́să ; ~
tuberculọ́să ; ~+ 343
341 ofticọ́să ; -cọ́se
340 ofticọ́să ; -cọ́se
342 ofticọ́să ; -cọ́se
358 tuberculọ́să ; -lọ́se
tuberculọ́ắsă ; -lọ́ắse 339
360 ofticọ́să ; -cọ́se
357 tuberculọ́să ; ~
356 tuberculọ́să ; ~+
359
ofticụ́ụ́să ; -gụ́ọ́se
364
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
379
ofticọ́să ; -cọ́se
366
tuberculọ́să ; -lọ́se
363
ofticọ́să ; -cọ́se
365
tuberculọ́să ; -lọ́se
362 ofticọ́să ; -cọ́se
377 tuberculọ́să ; ~ , ofticọ́să ; ~
361 tuberculụ́ọ́să
381 ofticụ́ắsă ; -cụ́ọ́se
378
[r]tuberculọ́să ; ~ , [v]ofticọ́să ; ~
383 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
384 ?
tuberculọ́ắsă ; -lọ́ắse , [x] ofticátă 385
380
ofticụ́ọ́ắsă ; -cụ́ắse
391
ofticọ́să ; -cọ́se
382
ofticọ́să ; -cọ́se
392 tuberculọ́să ; ~
389 ofticọ́să ; -cọ́si
388 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
393
ofticọ́să ; ~ , [r] tebecîstă ; -cîste
412 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
tuberculụ́ắsă ; -lụ́ắse 386
ofticọ́să ; -cọ́se 410
390 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
414 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
411 ofticụ́ắắsă ; -cụ́ắắse
413 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
387 ofticọ́să ; -cọ́ọ́se
415
ofticátă ; -cáte , [x] ofticụ́ắắsă
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse 421
SIBIU
424 ofticụ́ắắsă ; -cụ́ắắse
409 [r]tuberculọ́să ; ~ , [v]ofticọ́să ; ~
422 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
419 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
416
ofticọ́ọ́să ; -cọ́ọ́se
420 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
423
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
436
ofticụ́ắsă ; ~
437
ofticụ́ắsă ; ~
440 á
opticụ́ắsă ; -cuắse+
441
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
418
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
417
ofticụ́ắắsă ; -cọ́ọ́se
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse 443
438 ?
BRAŞOV
442 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
453 ofticụ́ắắsă ; -cụ́ắắse
435 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
439
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
446
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse
444
ofticọ́ắsă ; -cọ́ắse
445
452
451
ofticọ́ắsă ; -cụ́ắse
454 ofticụ́ắsă ; -cụ́ắse

ASTMĂ „*asthme*"

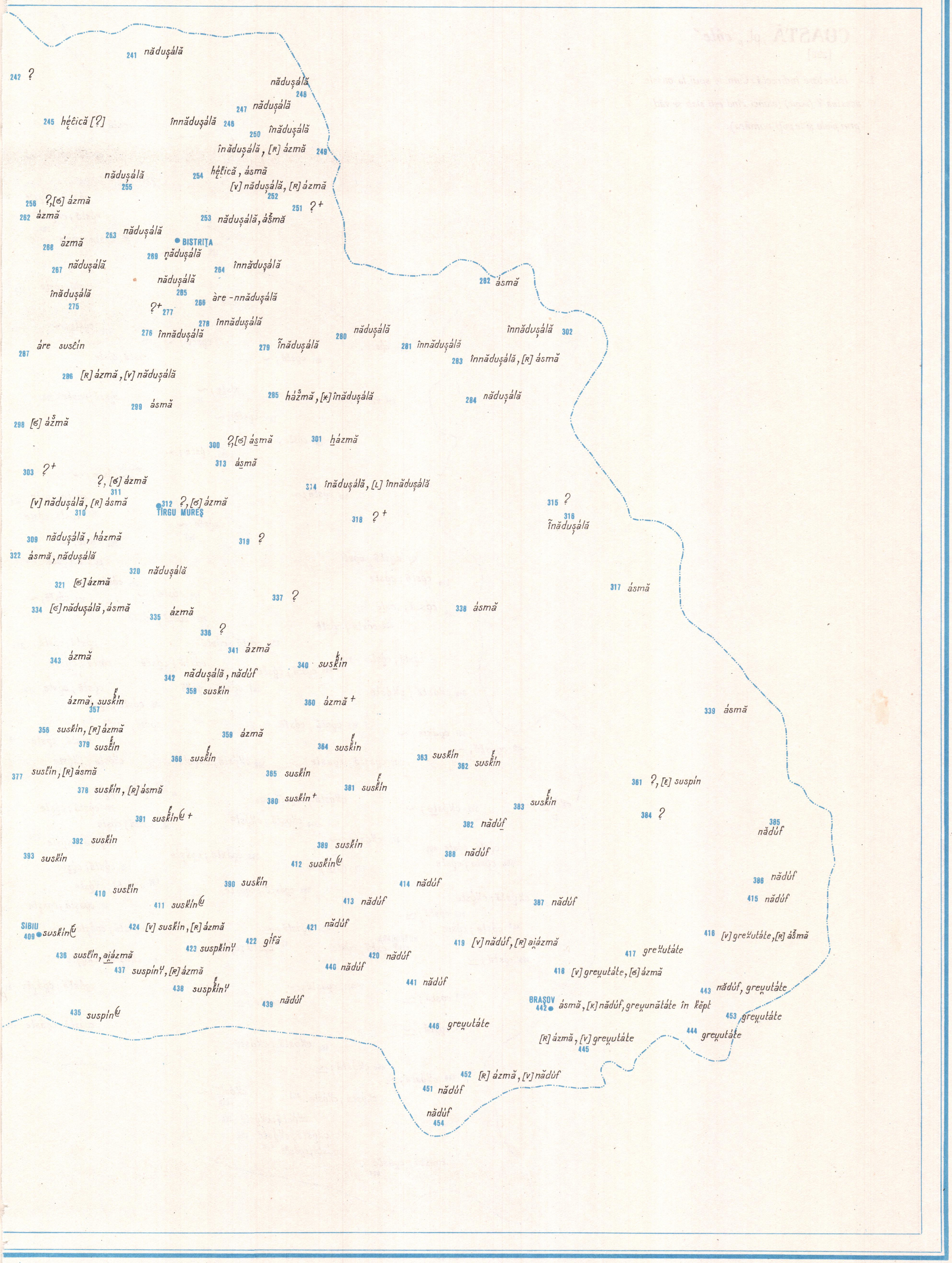
[295]

I. *Întrebare indirectă: Ce boală are omul care suflă greu și se înecă ?*

II. 251. 277. *să-nnă̗duș̗ă̗.*
274. *îi înnăduș̗ît.*
303. *îs înăduș̗ît.*
318. *să înă̗duș̗ă̗.*
360. *[v][îi] susțínós.*
380. *om suskinós.*
391. *i suskinós.*



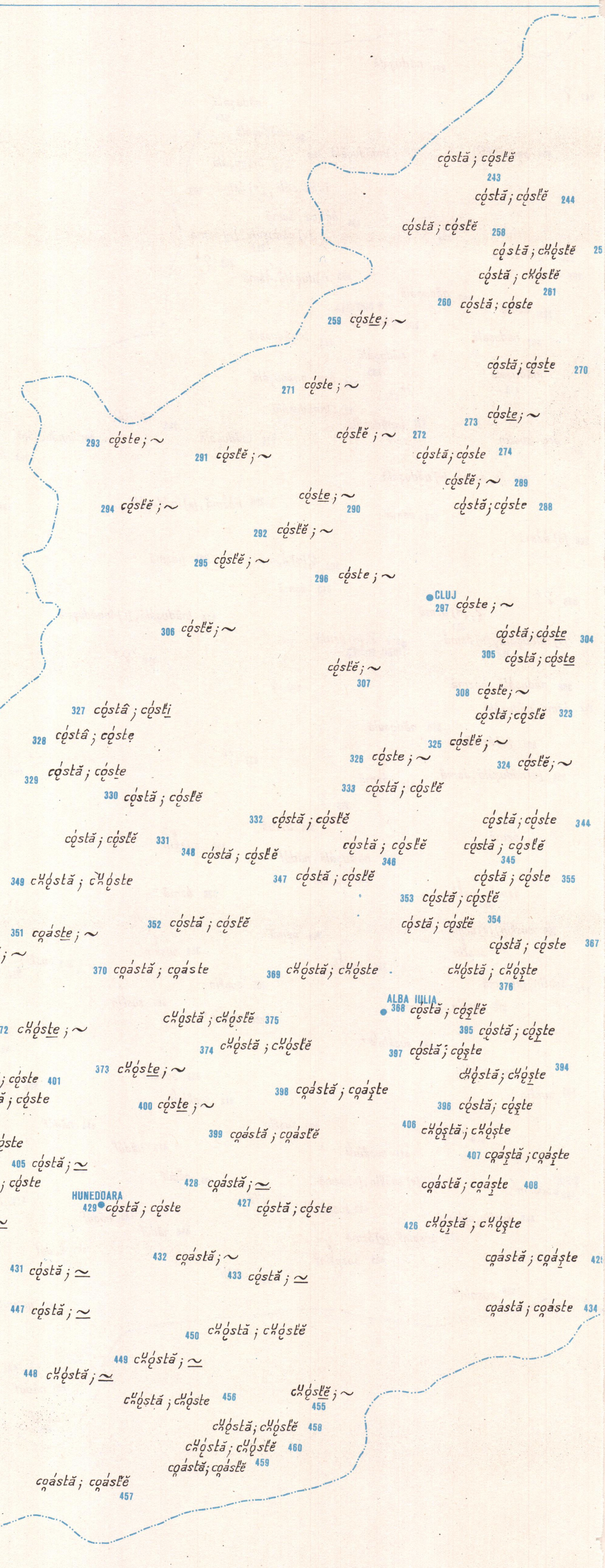
T R A N S I L V A N I A



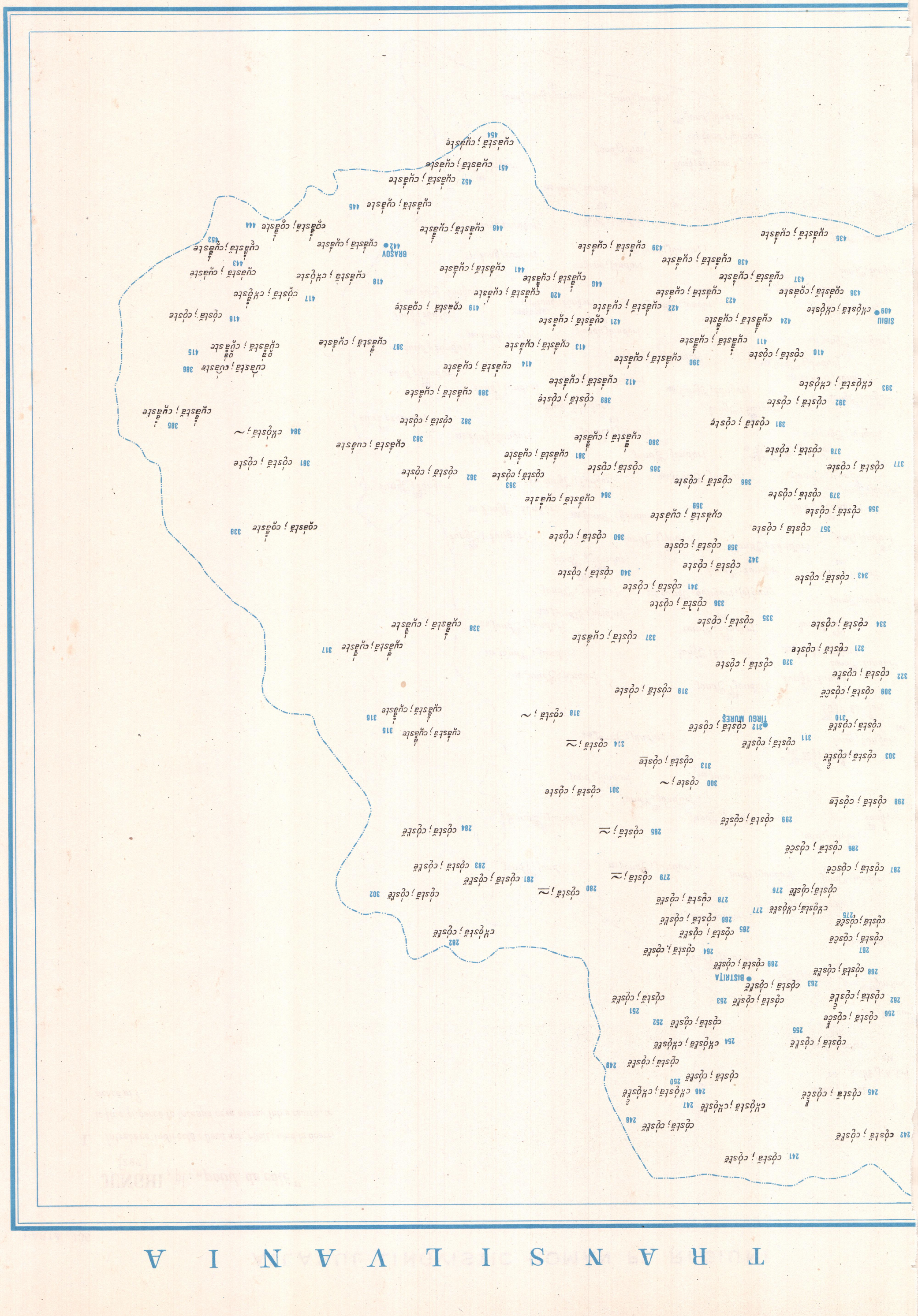
COASTĂ, pl. „côte"

[296]

I. · Întrebare indirectă: Cum le spui la oasele acestea? (INDIC) (atunci cînd ești slab se văd prin piele și le poți număra).



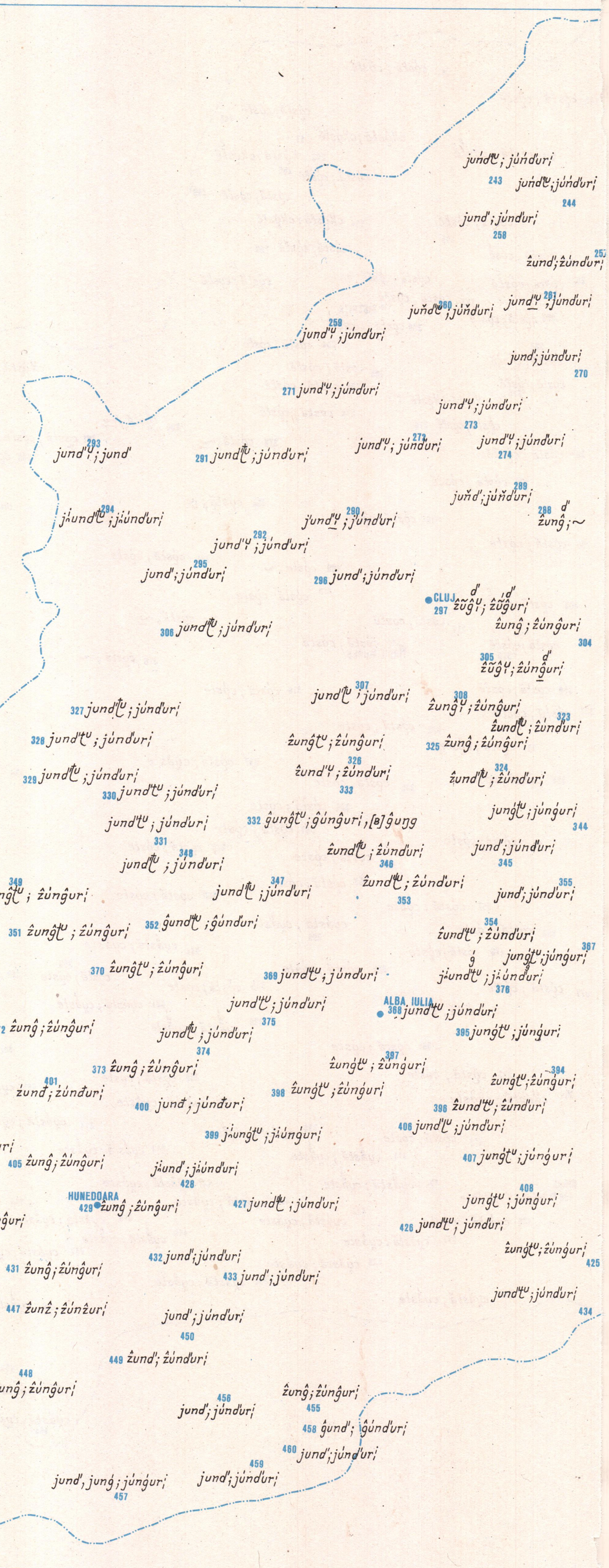
TRANSILVANIA

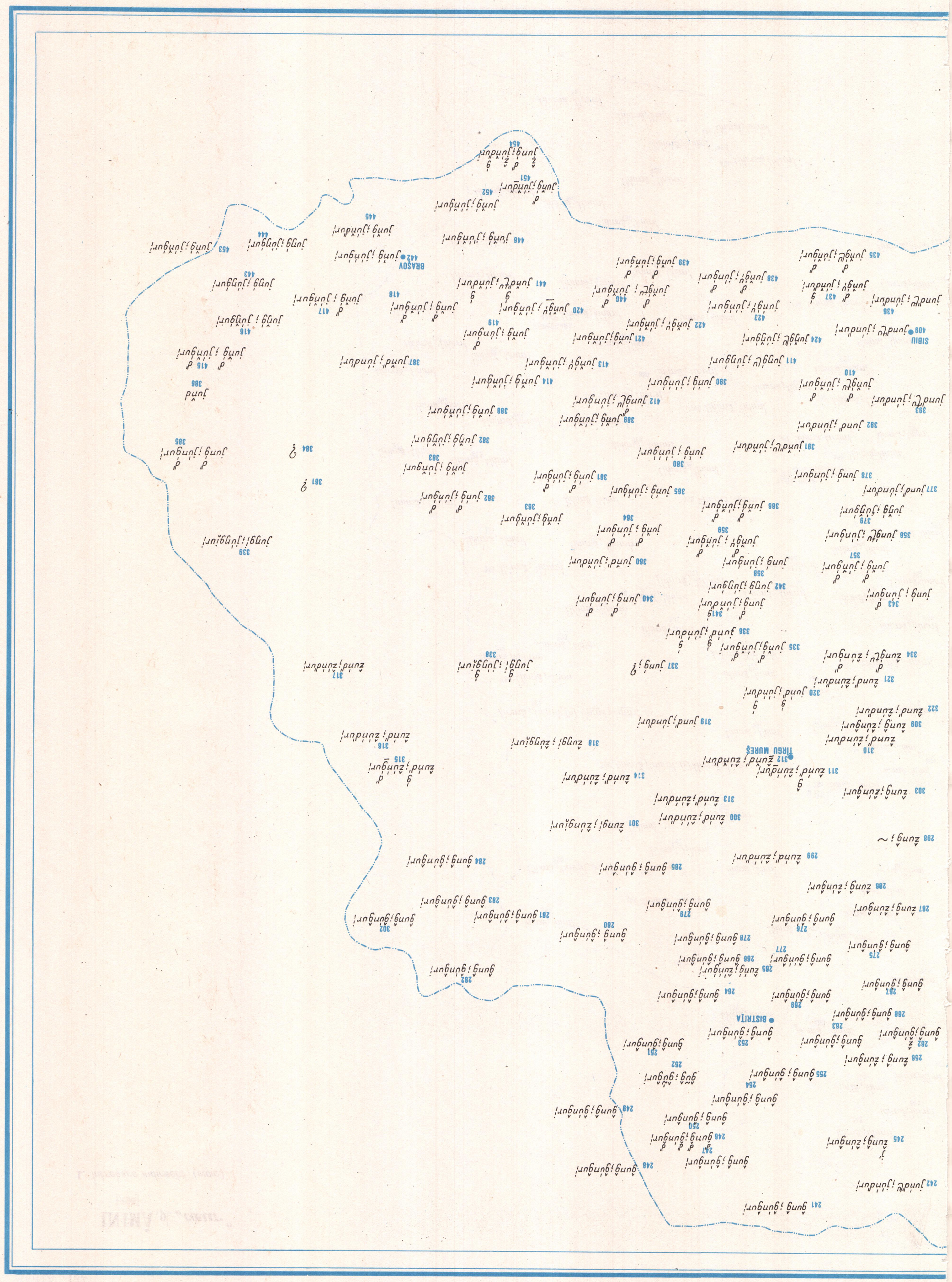


JUNGHI, pl. *„point de côté"*

[297]

I. *Întrebare indirectă: Dacă ești răcit, cînd te doare, te ține și parcă te înțeapă ceva mereu între coaste, ce zici că ai?*

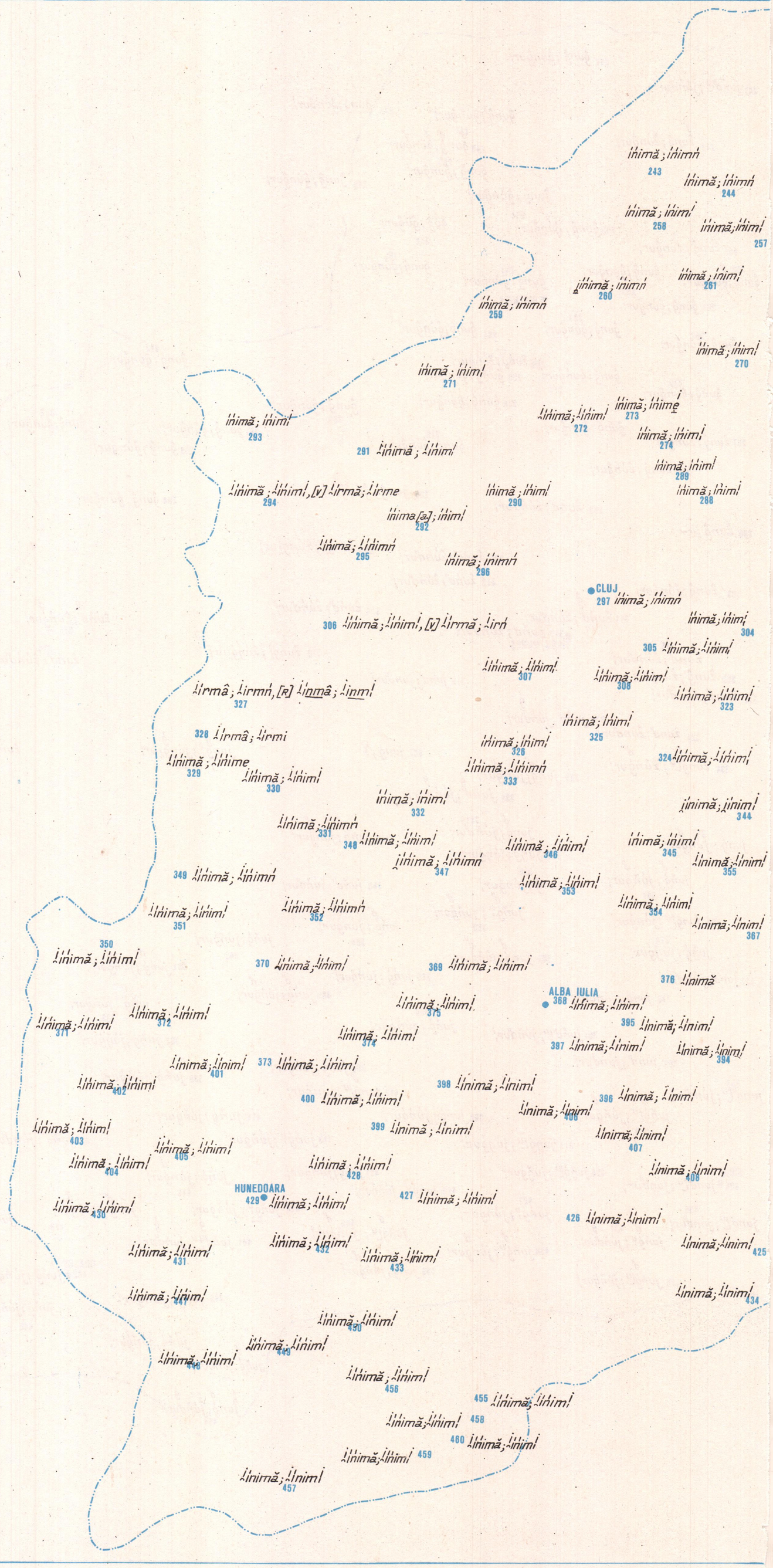



TRANSILVANIA
BRAŞOV
BISTRIŢA
TIRGU MUREŞ
SIBIU

INIMĂ, pl. „cœur”

[298]

I. *Întrebare indirectă*: (INDIC.).




241 ĭnimă; ĭnim'
242 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnimn 245
ĭnimă; ĭnim' 246
247 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnimn 248
250 ĭnimă; ĭnimn
249 ĭnimă; ĭnimn
254 ĭnimă; ĭnim'
255 ĭnimă; ĭnim'
252 ĭnimă; ĭnim'
256 ĭnimă; ĭnimn
251 ĭnimă; ĭnim'
262 ĭnimă; ĭnim'
253 ĭnimă; ĭnim'
263 ĭnimă; ĭnimn
BISTRIȚA
268 ĭnimă; ĭnim'
269 ĭnimă; ĭnimn
267 ĭnimă; ĭnim'
264 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnimn 265
ĭnimă; ĭnim' 275
266 ĭnimă; ĭnimn
277 ĭnimă; ĭnim', [x] ĭnimn
ĭnimă; ĭnimn 276
278 ĭnimă; ĭnimn
282 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnimn 280
279 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 281
302 ĭnimă; ĭnim'
287 ĭnima [a], ĭnimă; ĭnim'
283 ĭnimă; ĭnim'
286 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 299
285 ĭnimă; ĭnim', [x] ĭnimn
284 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 298
ĭnimă; ĭnim' 300
ĭnimă; ĭnim' 301
ĭnimă; ĭnimn 303
313 ĭnimă; ĭnime
ĭnimă; ĭnim' 314
ĭnimă; ĭnim' 311
ĭnimă; ĭnim' 312
TÎRGU MUREȘ
ĭnimă; ĭnim' 310
ĭnimă; ĭnim' 318
ĭnimă; ĭnim' 309
ĭnemă; ĭnem' 319
322 ĭnimă; ĭnim'
320 ĭnemă; ĭnem'
321 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă 337
334 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 335
ĭnemă; ĭnem' 336
341 ĭnimă; ĭnim'
343 ĭnimă; ĭnim'
340 ĭnimă; ĭnim'
342 ĭnimă; ĭnim'
358 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 360
357 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 356
ĭnimă; ĭnim' 359
ĭnimă; ĭnim' 379
ĭnimă; ĭnim' 364
ĭnimă; ĭnim' 366
ĭnimă; ĭnim' 363
ĭnimă; ĭnim' 365
362 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 377
ĭnimă; ĭnim' 378
ĭnimă; ĭnim' 381
361 ĭnimă
ĭnimă; ĭnim' 380
ĭnimă; ĭnim' 383
ĭnimă; ĭnim' 382
384 ĭnimă; ĭnime
ĭnimă; ĭnim' 385
391 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 393
392 ĭnimă; ĭnim'
389 ĭnimă; ĭnime
388 ĭnimă; ĭnim'
412 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 390
ĭnimă; ĭnim', [x] ĭnimn 410
414 ĭnimă; ĭnim'
386 ĭnimă
ĭnimă; ĭnim' 411
413 ĭnimă; ĭnim'
387 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnim' 415
SIBIU
409 ĭnimă; ĭnim'
424 ĭnimă; ĭnim
ĭnimă; ĭnim' 423
422 ĭnimă; ĭnimn
421 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnim' 419
416 ĭnimă; ĭnim'
436
ĭnimă; ĭnim'
420 ĭnimă; ĭnimn
417 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnimn 418
437 ĭnimă; ĭnim'
440 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 443
438 ĭnimă; ĭnimn
441 ĭnimă; ĭnimn
439 ĭnimă; ĭnim'
BRAȘOV
442 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 453
435 ĭnimă; ĭnim'
ĭnimă; ĭnim' 446
ĭnimă; ĭnim' 444
ĭnimă; ĭnim' 445
452 ĭnimă; ĭnim'
451 ĭnimă; ĭnimn
ĭnimă; ĭnim' 454

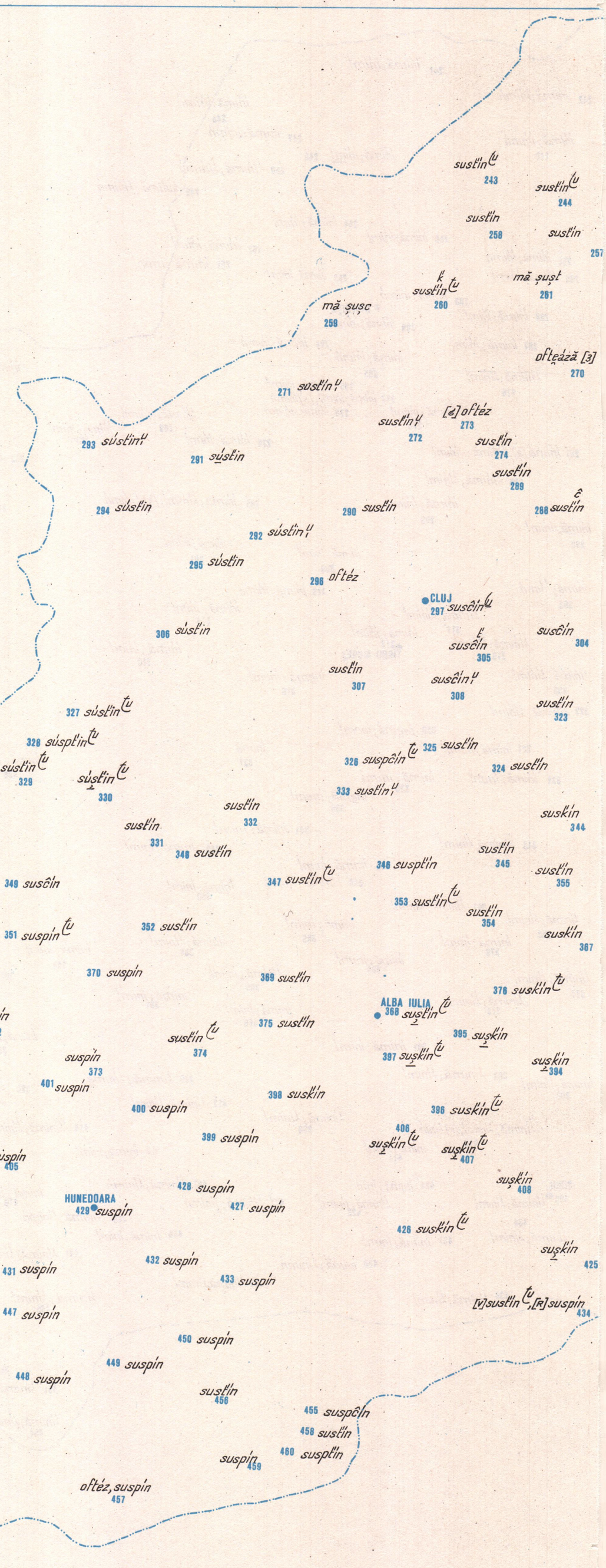
SUSPIN (ind. prez. 1) „*je soupire*"

[299]

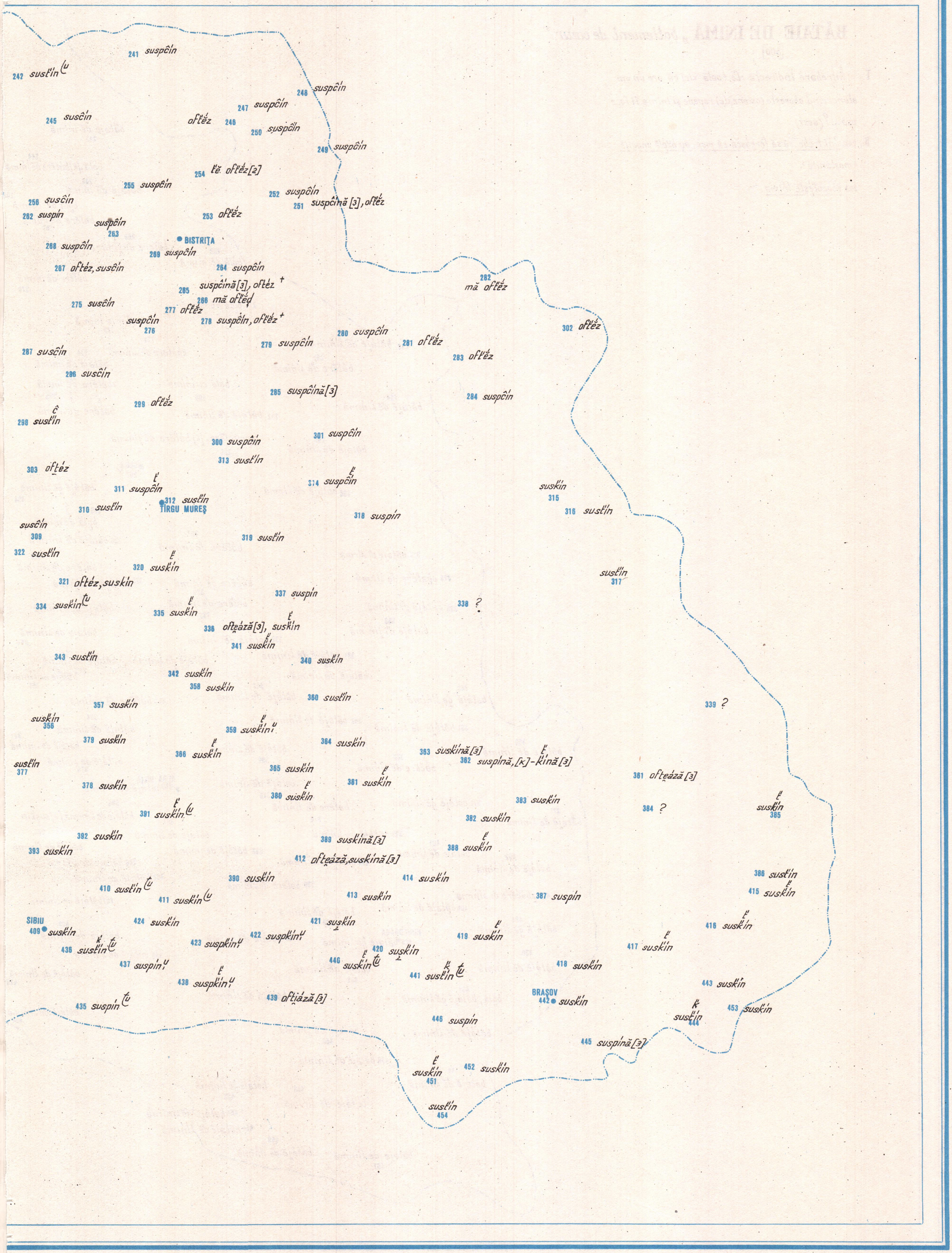
I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cînd plîngi, te înecă plînsul și faci așa? (IMIT.).*

II. 265. „*suspîină e mai obișnuit*".

278. „*suspîin cînd plîng, oftĕz cînd sînt supărat*".



TRANSILVANIA



BĂTAIE DE INIMĂ „battement de cœur"

[300]

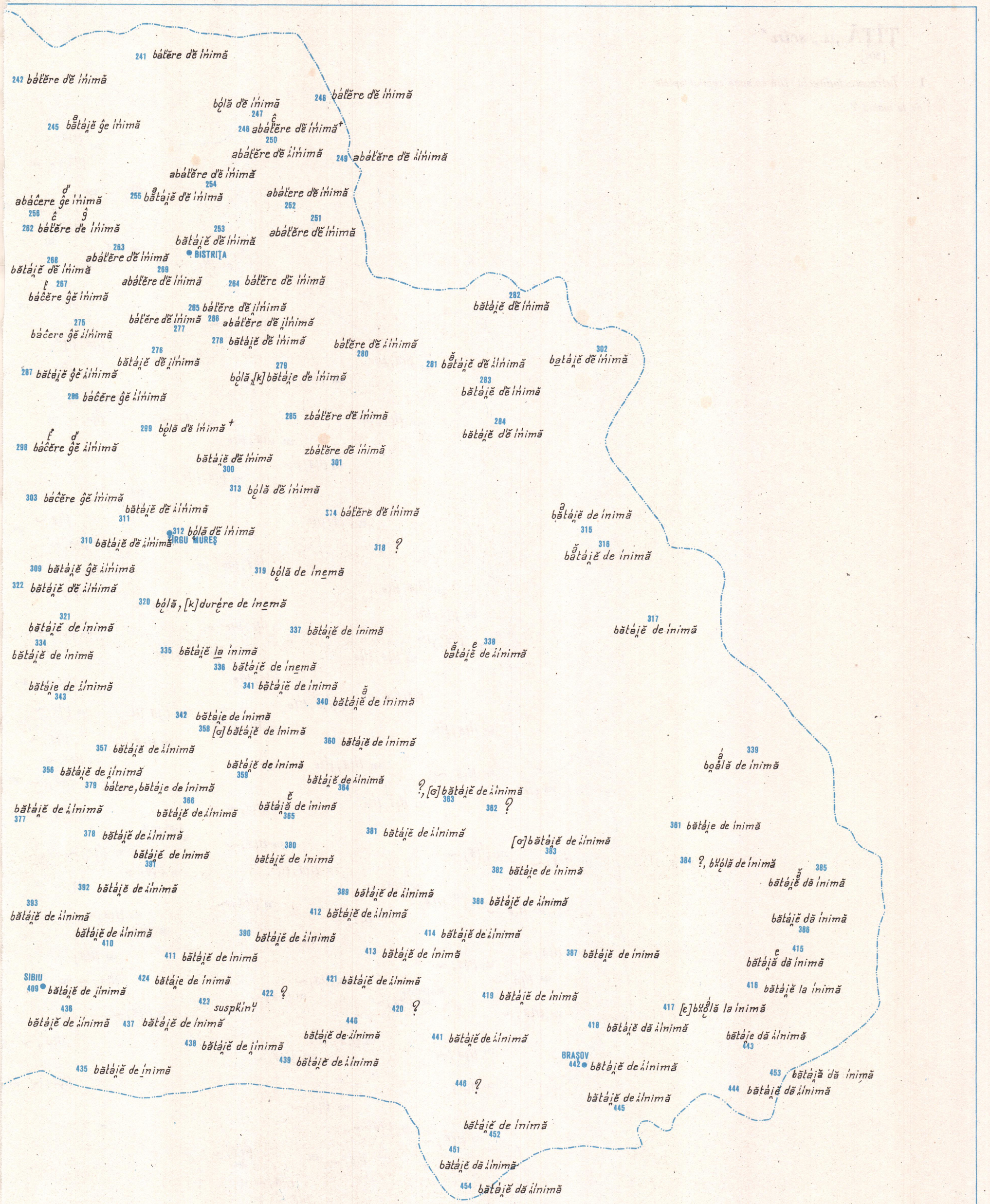
I. Întrebare indirectă: Ce boală zici că are un om atunci cînd obosește (osteneșce) repede și inima îi face așa...? (GEST).

II. 246. *unii trebe să să fereáscă că mor; au bo̯ólă moșíe 'moștenită'.*

299. *zbocolțéște inima.*

243 bătáie dă inimă
244 bo̯ólă, [k]bătére dă inimă
258 bătáie dă inimă
257 bo̯ólă dă inimă
bătére dă inimă 261
260 bătére dă inimă
259 bo̯ólă dă inimă
bătére dă inimă 270
271 bo̯ólă dă inimă
susțín la inimă 273
293 bătáie dă inimă
272 zbătére dă inimă
291 bătére dă inimă
274 bătáie dă inimă
289 zbătére dă inimă
bo̯ólă cu inima 290
288 bătére dă inimă
294 bătáie dă inimă
292 bătáie dă inimă
aprindére, [k]bătére dă inimă 296
295 bătáie dă inimă
CLUJ 297
306 bătáie dă irmă
bătáie gă inimă 304
305 bo̯ólă dă inimă
307 bătére dă inimă
308 bătáie dă inimă
327 bătáie dă irmă
323 bătére dă inimă
328 abătére dă irmă
bácére gă inimă
325 bătáie dă inimă
326 bătére dă inimă
329 bataie dă inimă
324 bătáie dă inimă
330 bataie dă inimă
333
bătáie de inimă 344
332 bătáie dă inimă
331 bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
348 bătáie dă inimă
346
345 bătáie de inimă 355
349 bataie gă inimă
347 bătáie dă inimă
353 bătére dă inimă
352 bătáie dă inimă
354 bătáie dă inimă
351 bătáie dă inimă
367 bătáie de inimă
350 bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
370 bácére dă inimă
369
bătáie de inimă 376
bataie dă inimă
ALBA IULIA
368 bătáie dă inimă
372 bataie gă inimă
375
bătére dă inimă
395 bătáie de inimă, [v]susțín
371 bătáie dă inimă
374
397 bătáie de inimă
394 bătáie de inimă
373 bătáie gă inimă
401 bătáie de inimă
398 bătáie de inimă
402 bătáie dă inimă
400 bătáie dă inimă
396 bătáie de inimă
406 bătáie de inimă
399 bătére dă inimă
403 zbácére di inimă
407 bătáie de inimă
405 bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
428
404 bătáie gă inimă
HUNEDOARA
429 bătáie gă inimă
427 bătáie dă inimă
408 bătáie de inimă
426 bătáie de inimă
430 bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
bătáie de inimă 425
432
431 bo̯ólă, bătáie gă inimă
433 bătáie dă inimă
bătáie de inimă 434
447 bătáie dă inimă
bătáie dă inimă
450
449 bătáie dă inimă
448 bătáie dă inimă
bătáie gă inimă
455
456 bătáie dă inimă
458 bataie dă inimă
460 bătáie dă inimă
459
bătáie de inimă 457
bătáie dă inimă

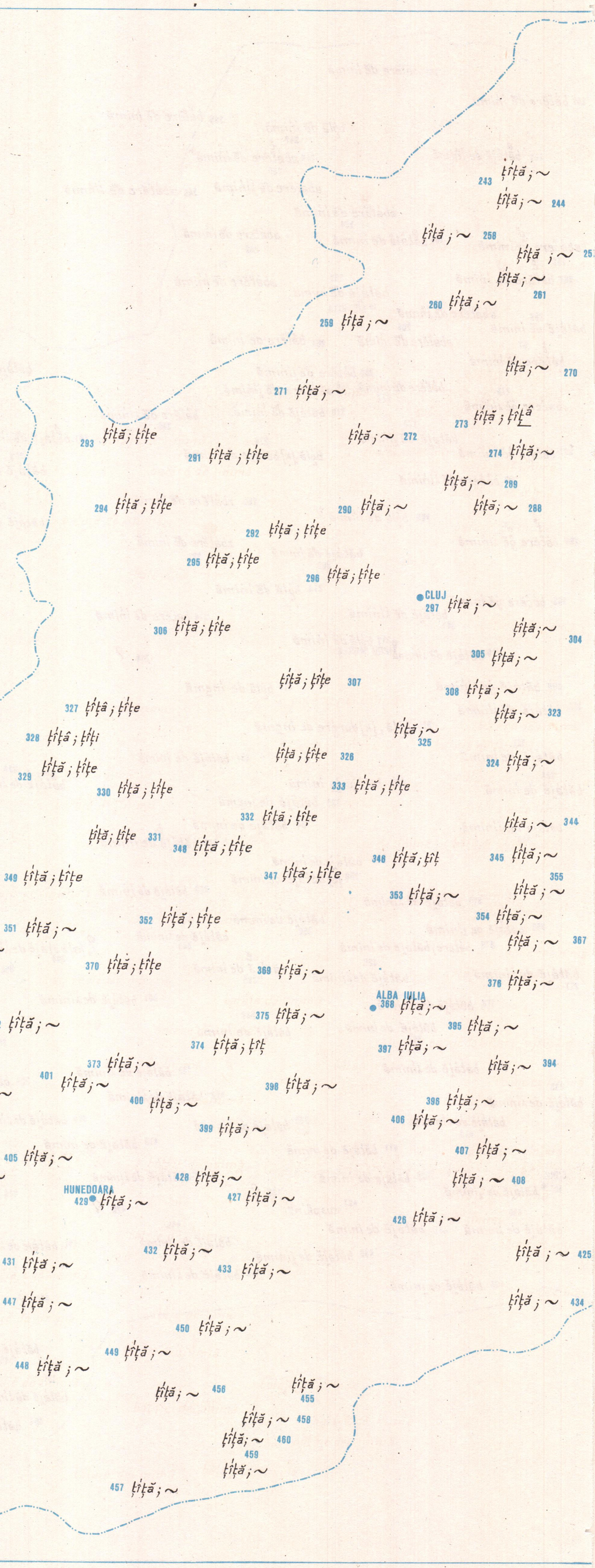
TRANSILVANIA



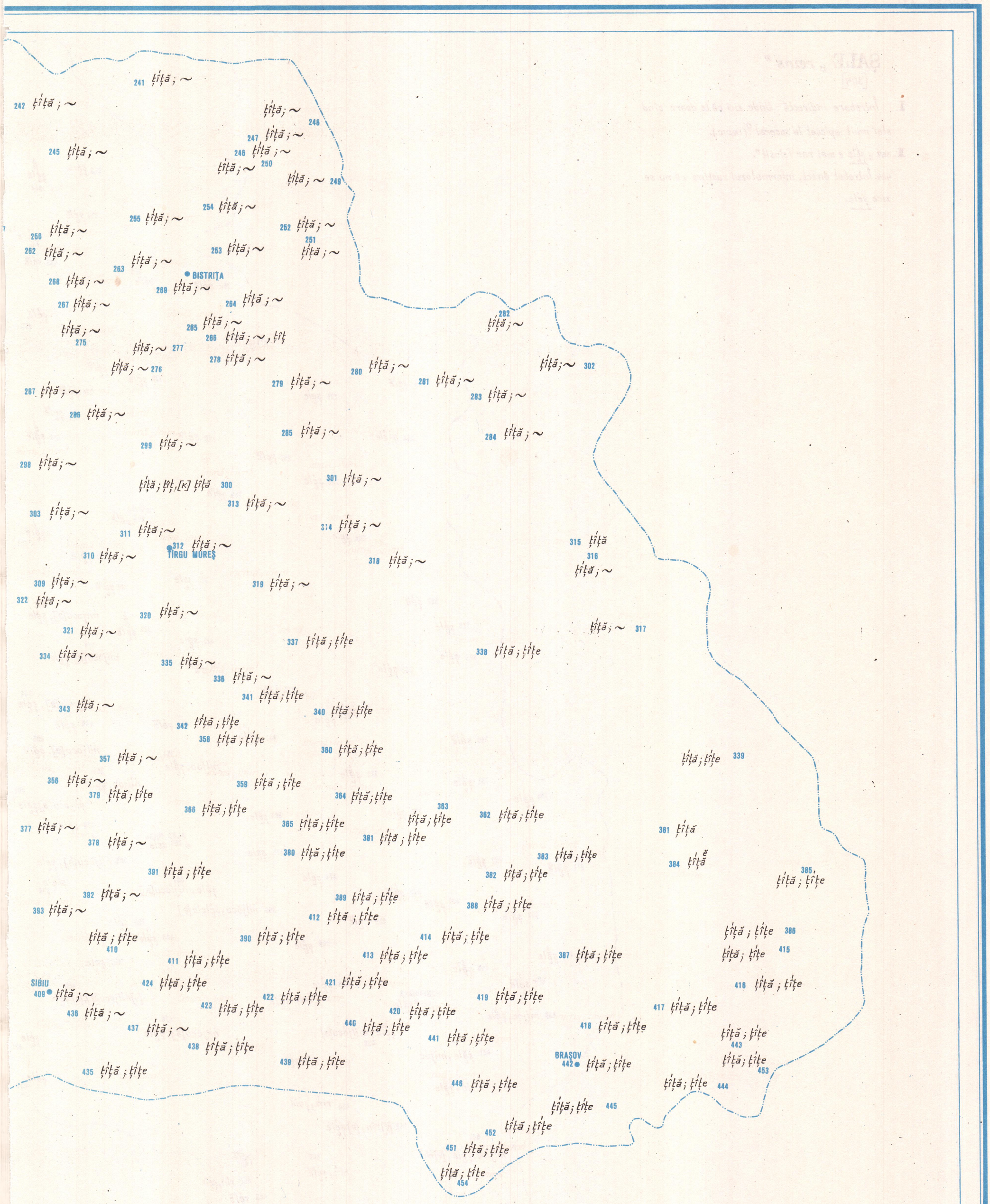
ȚÎȚĂ, pl. „*sein*"

[301]

I. *Întrebare indirectă: Din ce suge copilul laptele de la mamă?*



T R A N S I L V A N I A



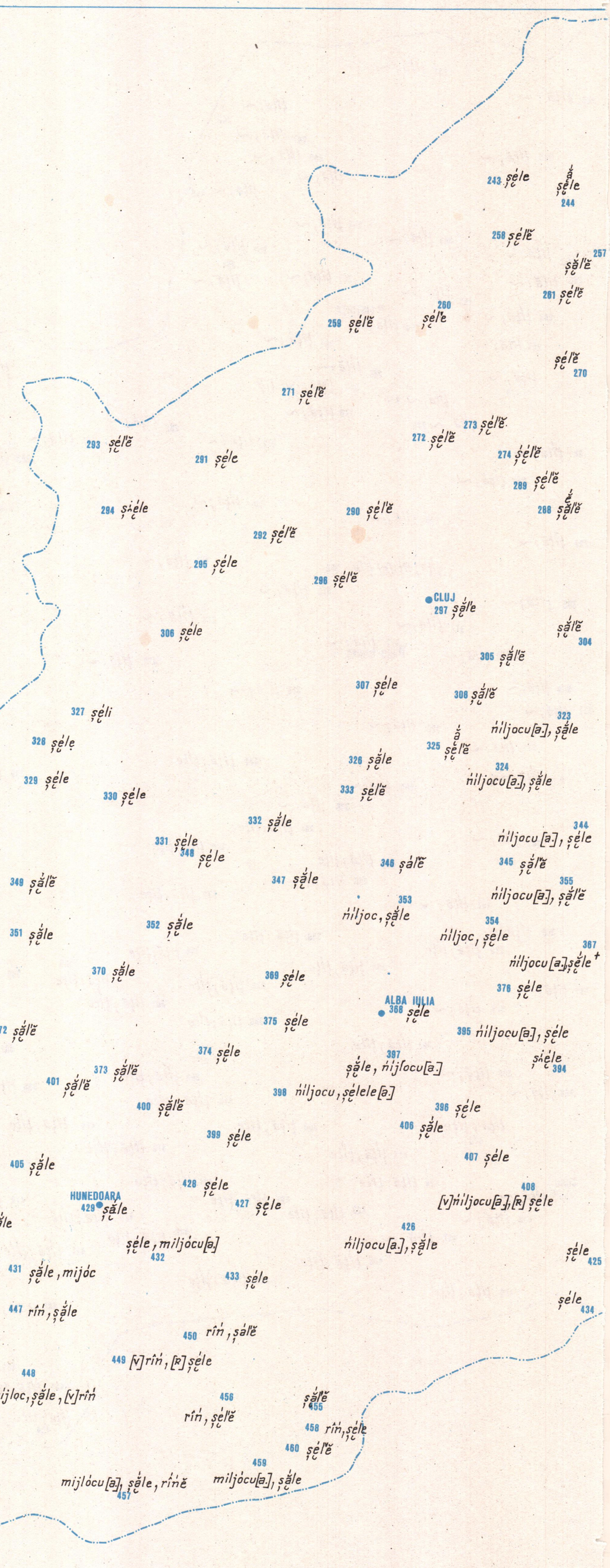
SALE „reins"

[304]

I. Întrebare indirectă: Unde zici că te doare cînd stai mult aplecat la secerat? (INDIC.).

II. 367. „ș́ele e mai rar folosit".

424. Întrebat direct, informatorul susține că nu se zice ș́ele.



T R A N S I L V A N I A

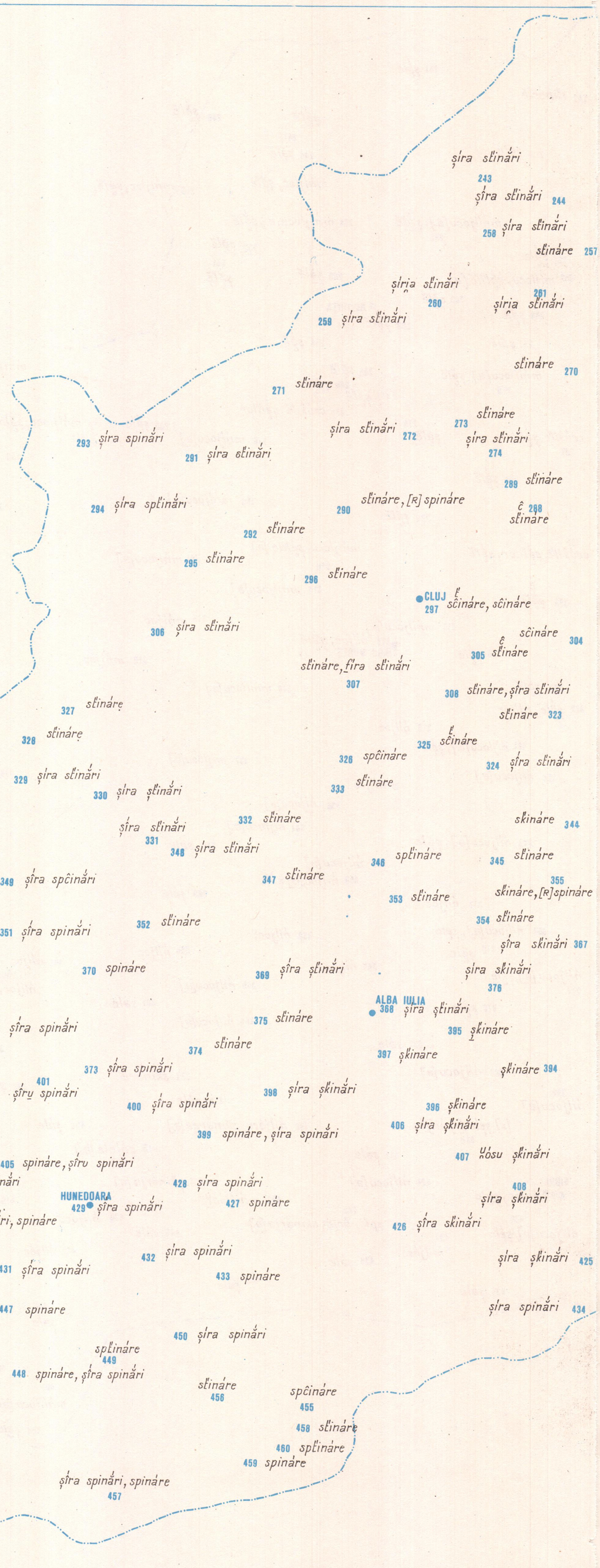
241 ș̆ắle
242 sti̇nări̇ĕ
ș̆ắl'ĕ
248 ș̆ắl'ĕ
247
245 ș̆ắle
246 ș̆ắl'ĕ
250
mńijloc, ș̆ắl'ĕ
249 mńijloc, ș̆ắl'ĕ
mńiljocu[a.], ș̆ắl'ĕ
254 mńijlocu[a.], ș̆ắl'ĕ
255
252 ș̆ắl'ĕ
256 ș̆ắle
251
262 mijlocu, ș̆ắl'il'ĕ[a.]
253 ș̆ắl'ĕ
ș̆ắl'ĕ
263 ș̆ắl'ĕ
BISTRIȚA
268 ș̆ắl'ĕ
269 ș̆ắl'ĕ
267 ș̆ắl'ĕ
264 ș̆ắl'ĕ
282
mńijloc, ș̆ắl'ĕ
mńiljocu[a.], ș̆ắl'ĕ
265 ș̆ắl'ĕ
275
266 ș̆ắl'ĕ
277 ș̆ắl'ĕ
278 crúși̇l'ĕ ș̆ắl'ilor
crúși̇l'ĕ ș̆ắl'ilor
276
ș̆ắl'ĕ
280 ș̆ắle
mńijlocu, ș̆ắl'il'ĕ[a.]
302
mijloc, [ĕ] ș̆ắl'ĕ
279 mńijocu[a.]
281
287
283 ș̆ắl'ĕ, mńijloc
286 ș̆ắl'ĕ
285 mńijocu[a.]
284 ș̆ắle
299 ș̆ắl'ĕ
298
crúși̇l'ĕ ș̆ắl'ilor, ș̆ắl'ĕ
mńijlocu, ș̆élele [a.]
301 mńijocu[a.]
300
313 mńiljocu[a.]
303 ș̆ắl'ĕ
311 mńiljocu[a.]
314 mńljoc
ș̆ắle, ńijloc
315
312 ńiljoc, ș̆ắl'ĕ
TÎRGU MUREȘ
310 ș̆ắl'ĕ
318 mńijoc
316 ș̆ắắle
309 ș̆ắl'ĕ
319 mńiljocu[a.]
322 ș̆ắle, ńiljoc
320 ńiljoc
317
321 ńijlocu[a.], ș̆ắle
ńijlocu[a.]
337 mijlocu[a.]
334 ńiljocu[a.]
338 mijlócu[a.]
335 ńiljoc
336 ńijocu[a.]
341 ńijlocu[a.]
343 ńiljocu[a.], ș̆ắle
340 ș̆ále
342 ńiljocu[a.]
358 ńiljoc, [o] ș̆ále
360 ș̆ále
357 ńiljoc
339 mijlocu[a.]
356 ńiljócu[a.], ș̆é́le
359 ńiljócu
379 ș̆é́le
364 ńiljoc
363 ńiljoc
366 ńiljoc
362
ńiljoc, ș̆ále
ńiljocu[a.], ș̆é́le
365 ńiljocu[a.]
361 mijlocu[a.]
377
381 ș̆ále
378 ș̆ắle
380 ńiljocu[a.]
383 ș̆ále, ńiljoc
384 ?
391 ș̆ále
382 ńiljoc
385
j
ńijlocu[a.], ș̆ále
392 ńiljocu[a.]
389 skinári̇ę
393
388 ș̆ále
ńiljocu[a.]
412 ș̆ále
ńijlocu[ă], [o] ș̆ále
[ĸ] ș̆é́le, [v] ńiljóc
390 ńiljócu, skinárea[a.]
414 ș̆ále
386
410
415 ș̆ále
411 ș̆ále
413 ș̆álele[a.]
387 ș̆ále
SIBIU
424 ńiljócu[a.] +
421 ș̆kinárja[a.]
409 ńijlóc, ș̆é́le
416 ș̆ále
422 mńiljócu
419 ș̆kinárja[a.]
417 ș̆kinári̇e
423
436
spkinárja, skinárja[a.]
420 ńiljócu
ńiljocu[ă], ș̆é́le
437
440 ș̆ále
418 skinári̇e
?, [o] ș̆ále
443
miljócu
441 ńiljóc
438 ș̆ále
BRAȘOV
435 ș̆ále
439 ș̆ále
442 ș̆ále
453 ș̆ále
446
ș̆ále
444
ș̆ále
445 ș̆ále
452 ș̆ále
451
mńiljocu[a.]
454 ș̆ále

HARTA 142

ȘIRA SPINĂRII „*l'épine dorsale*”

[308]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.).



T R A N S I L V A N I A

241 spĉinăre
242 sʻlinăre
248 spĉinăre
spĉinăre 247
245 sĉinăre
spĉinăre 246
250 spĉinăre
spĉinăre 249
254 spĉinăre
255 spĉinăre
252 spĉinăre
ș'îra sʻcinări
256
262 spinăre
253 spĉinăre
251 ș'îra spĉinări
263 spĉinăre
BISTRIȚA
268 ș'îra spĉinări
269 spĉinăre
267 sĉinăre
264 spĉinăre
spĉinăre
sĉinăre 265
275 266 spĉinăre
spĉinăre 277
278 spĉinăre
282 spĉinăre
302 sʻlinăre
276
ș'îru spĉinări
280 spĉinăre
279 ș'îria spĉinări
281 spĉinăre
287 sĉinăre
283 spĉinăre
286 ș'îra sĉinări
285 spĉinăre
284 spĉinăre
299 spĉinăre
298 spinăre, [k] spĉinăre
301 spinăre
300 ș'îra spĉinări
313 ș'îria sʻlinări
303 sʻcinăre
ș'îra spʻcinări
311
314 ș'îria spʻcinări
ș'îra skinări
315
310 sʻlinăre
312 sʻlinăre, [r] spinăre
TÎRGU MUREȘ
316
318 spinăre
ș'îra spinări
309 ș'îra sĉinări
319 sʻlinăre
322 ș'îra sʻlinări
k
320 skinăre
ș'îria sʻlinări
317
321 ș'îra skinări
337 ș'îra spinări
334 skinăre
338 ș'îra spinări
335 skinăre
336 ș'îrea skinări
341 skinăre
343 skinăre
340 ș'îria skinări
342 ș'îria skinări, skinăre
358 ș'îra skinări
ș'îra spinări
339
360 ș'îru sʻcinări
357 ș'îra skinări
356 ș'îra skinări
359 niljóc', ș'îru skinări, spinări
379 ș'îru skinări
364
ș'îra skinări
ș'îra skinări
363
366 ș'îra skinări
362 ș'îra skinări
377 sʻlinăre
365 ș'îra skinări
361 ș'îra spinări
381 ș'îra skinări
378 ș'îra skinări
380 ș'îra skinări
383 u'ósu skinări
384 ?
391 ș'îru skinări
382 ș'îra skinări
385
ș'îra skinări
392 ș'îru skinări
389 ósu skinări
393 ș'îru skinări
388 ș'îra skinări
412 ș'îra skinări
ș'îra sʻtinări
386
uăsu sʻtinări
390 ș'îra skinări
414 ș'îra skinări
410
411 ș'îra skinări
413 ș'îra skinări
387 ș'îra ș'tinări
415
ș'îru ș'kinări
SIBIU
424 u'ósu skinări
421 ș'îra ș'kinări
416 ș'îra ș'kinări
409 ș'îra skinări
422 ș'îra spkinări
419 ș'îra ș'kinări
423
436 ș'îra skinări
ș'îra, [k] ș'îra spkinări
420 ș'îra ș'kinări
417 ósu, ș'îra ș'kinări
440 ș'îra skinări
437
ósu spinări
441 ș'îra sʻtinări
418 ș'îria ș'kinări
ș'îra ș'kinări
443
438 ș'îria skinări
BRAȘOV
442 ș'îria skinări, grébînu [a]
ș'îra sʻtinări, [k] sʻtinări
439 ș'îra skinări
453
435 ș'îra spinări
446 ș'îra skinări
444 ș'îra ș'tinări
ș'îra skinări
445
452 ș'îra skinări
451 u'ósu sʻtinări
ș'îra skinări
454

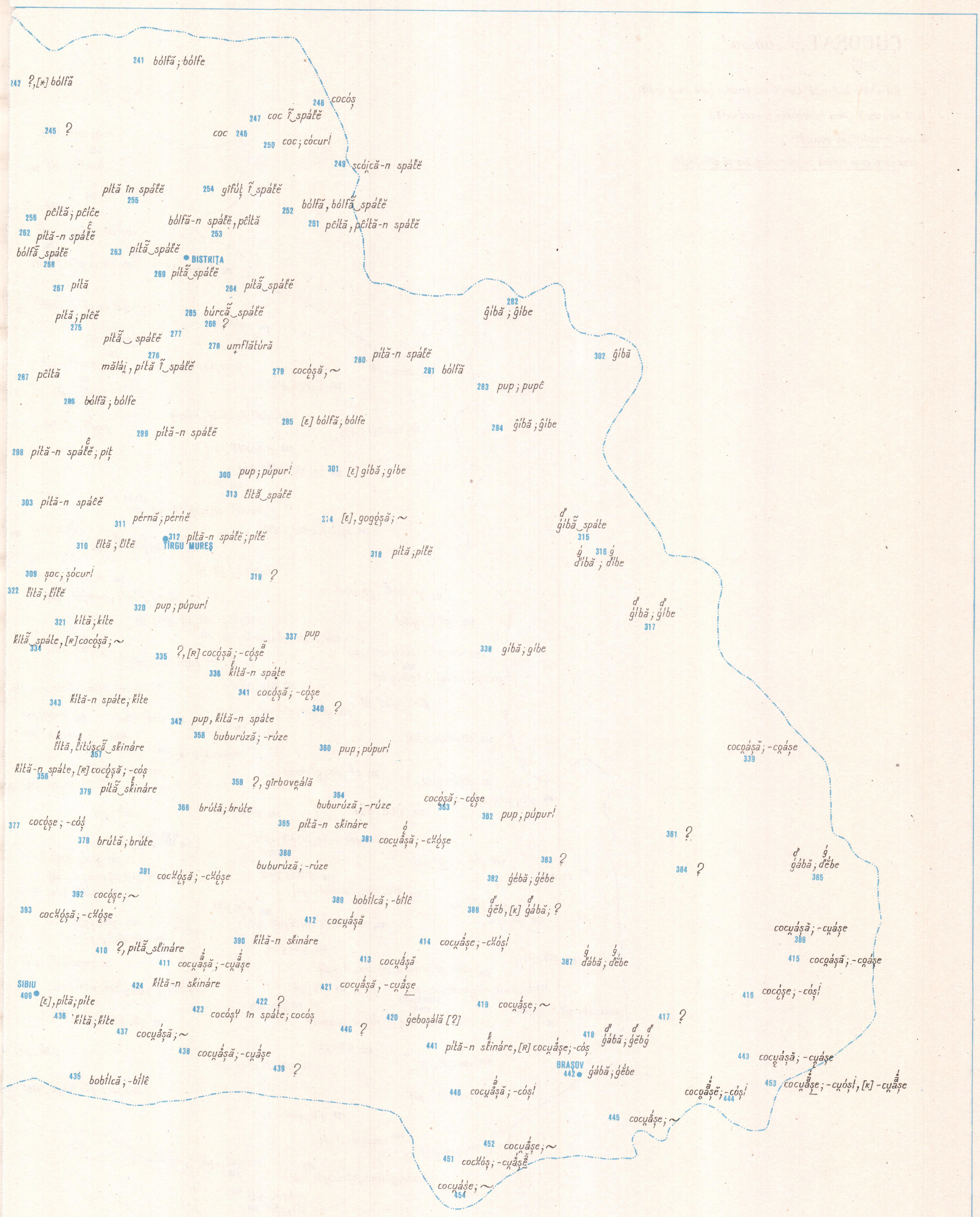
COCOAȘĂ, pl. „*bosse*”

[309]

I. *Întrebare indirectă: Ce i se face în spate omului care și-a rupt șira spinării (ori care e bătrîn)?* (INDIC.).

II. 434. „*modîlcă* se spune și unei umflături mai mari la gît”.




241 bólfă ; bólfe
242 ?,[*] bólfă
248 cocóș
247 coc î̆ spáťe
245 ?
coc 246
250 coc ; cócur!
249 scóică-n spáťe
pítă în spáťe
255
254 gîfúț î̆ spáťe
252 bólfă, bólfă̆ spáťe
256 pîítă ; pîíce
bólfă-n spáťe, pîítă
253
251 pîítă, pîítă-n spáťe
262 pítă-n spáťe
bólfă̆ spáťe
263 pítă̆ spáťe
BISTRIȚA
268
269 pítă̆ spáťe
267 pítă
264 pítă̆ spáťe
282
gîbă ; gîbe
pítă ; píče
265 búrcă̆ spáťe
275
266 ?
pítă̆ spáťe 277
278 umflătúră
276
mălái, pítă î̆ spáťe
280 pítă-n spáťe
302 gîbă
287 pîítă
279 cocóșă ; ~
281 bólfă
283 pup ; pupê
286 bólfă ; bólfe
285 [ɛ] bólfă ; bólfe
284 gîbă ; gîbe
299 pítă-n spáťe
298 pítă-n spáťe ; piț
300 pup ; púpur!
301 [ɛ] gíbă ; gíbe
313 ťítă̆ spáťe
303 pítă-n spáče
311 pérnă ; pérně
374 [ɛ], gogóșă ; ~
d' gíbă̆ spáte
315
TÎRGU MUREȘ
312 pítă-n spáťe ; píťe
310 ťítă ; ťíťe
318 pítă ; píťe
g 316 g
d'íbă ; d'íbe
309 șoc ; șócur!
319 ?
322 ťítă ; ťíťe
320 pup ; púpur!
d' d'
gíbă ; gíbe
317
321 kítă ; kíte
337 pup
kítă̆ spáte, [r] cocóșă ; ~
334
335 ?, [r] cocóșă ; -cóșă
338 gíbă ; gíbe
336 kítă-n spáte
341 cocóșă ; -cóșe
343 kítă-n spáte ; kíte
340 ?
342 pup, kítă-n spáte
358 buburúză ; -rúze
k k
ťítă, ťítúșcă̆ skínare
357
360 pup ; púpur!
cocoáșă ; -coáșe
339
kítă-n spáte, [r] cocóșă ; -cóș
356
359 ?, gîrboveálă
379 pítă̆ skínare
364
buburúză ; -rúze
cocóșă ; -cóșe
363
366 brúťă ; brúte
362 pup ; púpur!
377 cocóșe ; -cóș
365 pítă-n skínare
361 ?
381 cocoáșă ; -cóșe
378 brúťă ; brúte
380
buburúză ; -rúze
383 ?
d' g
gábă ; dębe
391 cocóșă ; -cóșe
384 ?
385
382 gębă ; gębe
392 cocóșe ; ~
389 bobílcă ; -bílc
388 d' gęb, [k] d' gábă ; ?
cocoáșă ; -coáșe
393 cocóșă ; -cóșe
412 cocoáșă
386
390 kítă-n skínare
414 cocoáșe ; -cóș!
410 ?, pítă̆ stínare
387 d' g
dábă ; dębe
411 cocoáșă ; -coáșe
413 cocoáșă
415 cocoáșă ; -coáșe
SIBIU
424 kítă-n skínare
421 cocoáșă, -coáșe
409
[ɛ], pítă ; píte
422 ?
416 cocóșe ; -cóș!
419 cocoáșe ; ~
423 cocóș ín spáte ; cocóș
420 gęboșálă [?]
417 ?
436 kítă ; kíte
440 ?
d' d' d'
418 gábă ; gębg
441 pítă-n stínare, [r] cocoáșe ; -cóș
443 cocoáșă ; -coáșe
437 cocoáșă ; ~
BRAȘOV
442
gábă ; gębe
438 cocoáșă ; -coáșe
439 ?
435 bobílcă ; -bílc
446 cocoáșă ; -cóș!
cocoáșe ; -cóș!
444
453 cocoáșe ; -coóș!, [k] -coáșe
445 cocoáșe ; ~
452 cocoáșe ; ~
451 cocóș ; -coáșe
cocoáșe ; ~
454

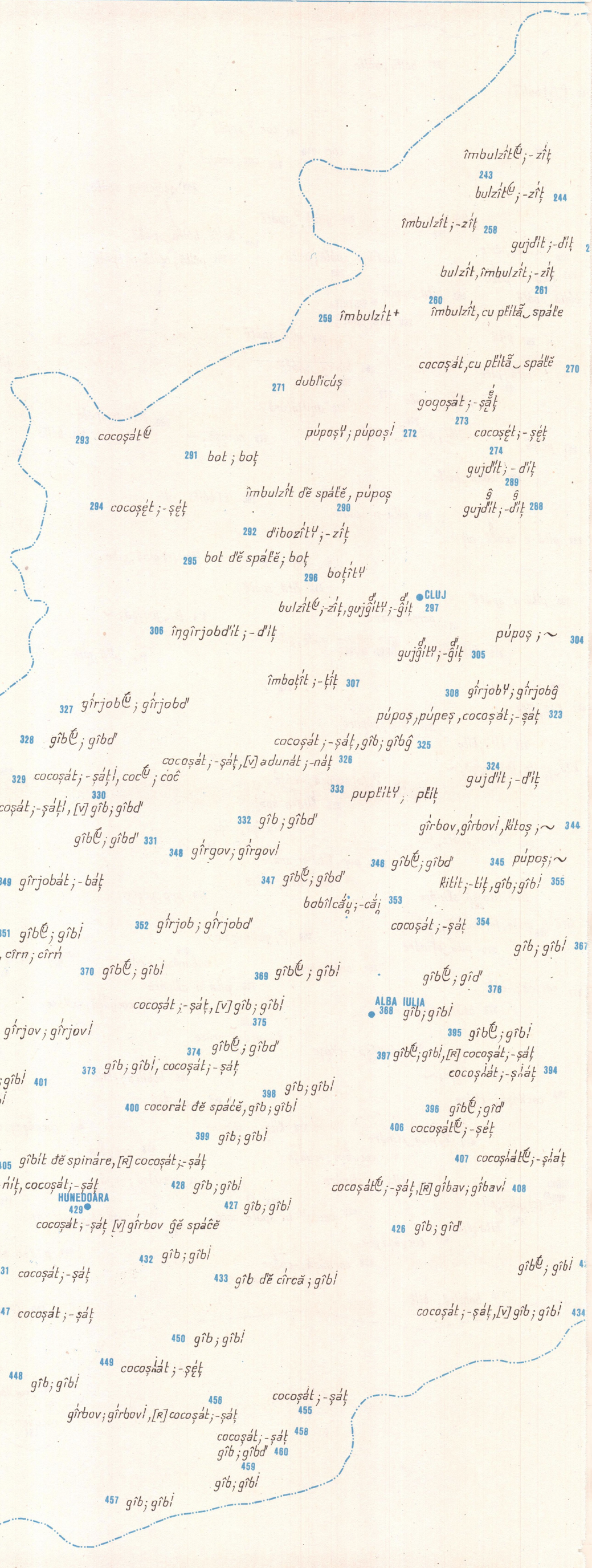
COCOȘAT, pl. „*bossu*”

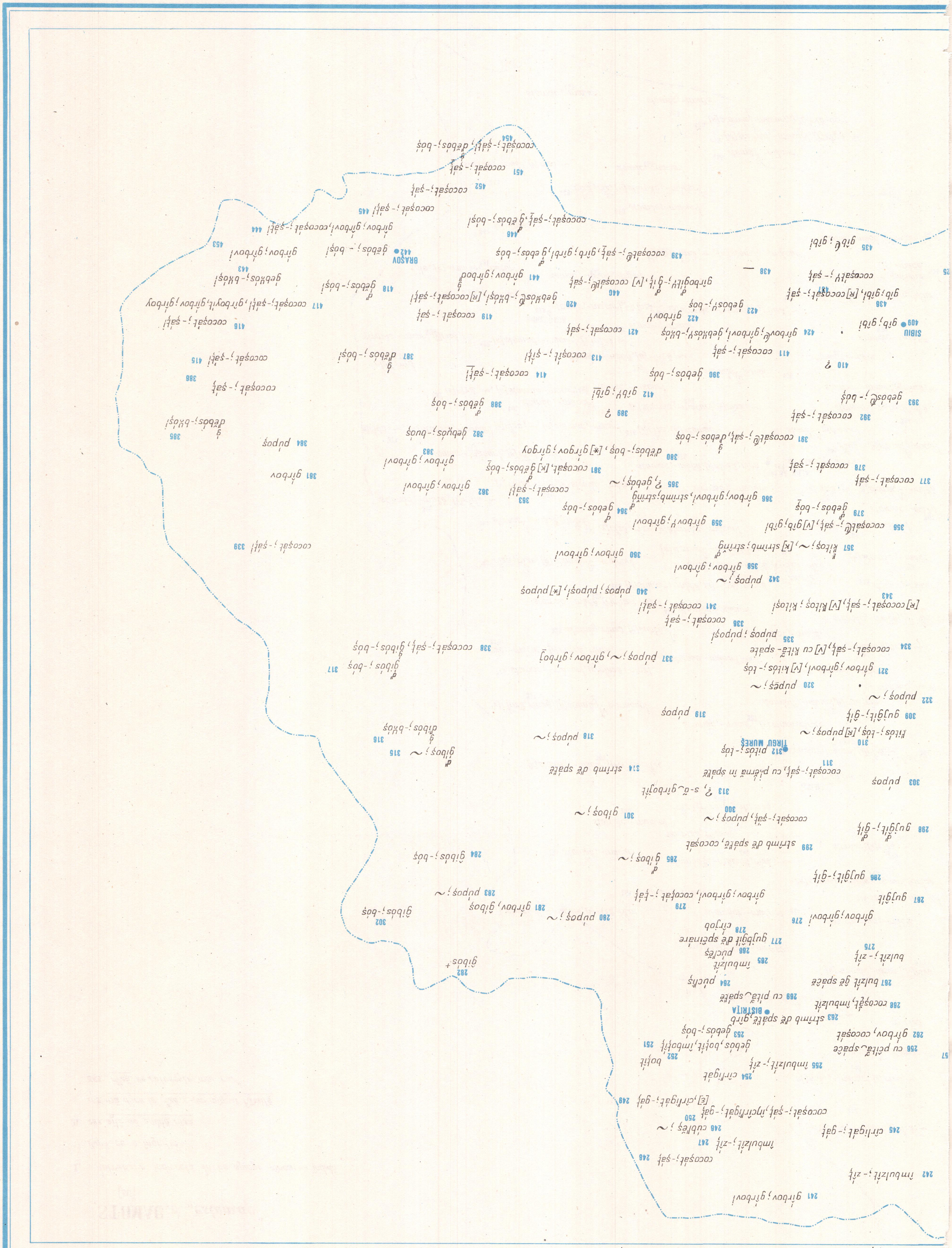
[310]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici omului care are o umflătură de asta? (Vezi întrebarea precedentă.)*

II. 259. *îmbulzít, nu cocoșát.*

282. *càre cam súferă cu plămînile, ăla să gîboșăș'tĕ.*




SIBIU
TIRGU MUREŞ
BRAŞOV
BISTRIŢA
409 gîrb; gîrbi
411 cocoşaţ; -şaţi
424 gîrbovă; gîrbovi, ţeapă; -pe
438 gîrbă; gîrbi
435 gîrbă; gîrbi
446 cocoşaţă; -şaţă, gîrb; gîrbi, ţeapă; -pe
439 cocoşaţă; -şaţă, gîrb; gîrbi, ţeapă; -pe
452 cocoşaţă; -şaţă
451 cocoşaţă; -şaţă
454 cocoşaţă; -şaţă, deapă; -pe
416 cocoşaţ; -şaţi
417 cocoşaţ; -şaţă, gîrbuţă, gîrbuy; gîrbuy
418 ţeapă; -pe
443 gîrbuş; -buşi
453 gîrbuv; gîrbuvi
444 gîrbuv; gîrbuvi, cocoşaţ; -şaţi
445 cocoşaţ; -şaţi
419 cocoşaţ; -şaţi
420 ţeapă; -pe
421 cocoşaţ; -şaţă
422 gîrbuv
423 ţeapă; -pe
431 gîrbuţă; [R] cocoşaţ; -şaţă
438 —
439 cocoşaţă; -şaţă, gîrb; gîrbi, ţeapă; -pe
440 gîrbuţă; -ţă, [V] cocoşaţă; -şaţă
441 gîrbuv; gîrbuţ
446 cocoşaţă; -şaţă, ţeapă; -pe
452 cocoşaţ; -şaţă
451 cocoşaţ; -şaţă
454 cocoşaţă; -şaţă, deapă; -pe
285 ţibuş; ~
286 guguţă; -ţă
287 guguţă
279 gîrbuv; gîrbuvi, cocoşaţă; -şaţă
276 gîrbuv; gîrbuvi
278 cirşiob
277 guguţă de spinare
275 buluţă; -ţă
265 îmbulzi
266 pucioş
264 puţină
267 buluţă ţe spaţe
263 strîmb de spaţe, gîrb
268 cocoşaţă, îmbulzi
269 cu piuă spaţe
262 gîrbuv, cocoşaţ
253 ţeapă; -pe
252 boţiţă, îmboţiţă
251 boţiţă
255 îmbulzi; -zi
256 cu piuă spaţe
257
254 cîrligaţ
249 [e], cîrligaţ; -gaţ
250
246 cuboş; ~
247 îmbulzi; -zi
248 cocoşaţ; -şaţ
241 gîrbuv; gîrbuvi
242 îmbulzi; -zi
280 pupoş; ~
281 gîrbuv, ţibuş
283 pupoş; ~
284 ţibuş; -buş
302 ţibuş+
282 ţibuş+
285 ţibuş; ~
286 guguţă; -ţă
287 guguţă
279 gîrbuv; gîrbuvi, cocoşaţă; -şaţă
276 gîrbuv; gîrbuvi
278 cirşiob
277 guguţă de spinare
275 buluţă; -ţă
265 îmbulzi
266 pucioş
264 puţină
267 buluţă ţe spaţe
263 strîmb de spaţe, gîrb
268 cocoşaţă, îmbulzi
269 cu piuă spaţe
262 gîrbuv, cocoşaţ
253 ţeapă; -pe
252 boţiţă, îmboţiţă
251 boţiţă
255 îmbulzi; -zi
256 cu piuă spaţe
257
254 cîrligaţ
249 [e], cîrligaţ; -gaţ
250
246 cuboş; ~
247 îmbulzi; -zi
248 cocoşaţ; -şaţ
241 gîrbuv; gîrbuvi
242 îmbulzi; -zi
299 strîmb de spaţe, cocoşaţ
298 guguţă; -ţă
303 pupoş
311 cocoşaţ; -şaţ, cu pădure în spaţe
312 pitoş; -toş
310 ţitoş; -toş, [R] pupoş; ~
309 guguţă; -ţă
322 pupoş; ~
320 pupeş; ~
321 gîrbuv; gîrbuvi, [V] kitoş; -toş
334 cocoşaţ; -şaţ, [V] cu kiţă- spaţe
335 pupoş; pupoşi
343 [R] cocoşaţ; -şaţ, [V] kitoş; kitoşi
342 pupoş; ~
358 gîrbuv; gîrbuvi
357 kiţoş; ~, [R] strîmb; string
356 cocoşaţă; -şaţ, [V] gîrb; gîrbi
379 ţeapă; -pe
378 cocoşaţ; -şaţ
377 cocoşaţ; -şaţ
366 gîrbuv; gîrbuvi, strîmb; string
365 ?, ţeapă; ~
380 deapă; -pe, [R] gîrguv; gîrguv
382 ţeapă; -pe
392 cocoşaţ; -şaţ
393 ţeapă; -pe
390 ?
412 gîrbă; gîrbi
388 ţeapă; -pe
414 cocoşaţă; -şaţă
413 cocoşaţ; -şaţi
387 deapă; -pe
415 cocoşaţ; -şaţi
386 cocoşaţ; -şaţ
385 deapă; -pe
384 puţină
361 gîrbuv
362 gîrbuv; gîrbuvi
363 cocoşaţ; -şaţi
364 ţeapă; -pe
339 cocoşaţ; -şaţi
340 pupoş; pupoşi, [R] pupoş
341 cocoşaţ; -şaţi
336 cocoşaţ; -şaţ
337 pupoş; ~, gîrbuv; gîrboj
338 cocoşaţ; -şaţ, ţeapă; -pe
317 ţeapă; -pe
318 pupoş; ~
319 puţină
316 deapă; -pe
315 ţeapă; ~
283 pupoş; ~
284 ţibuş; -buş

STOMAC, pl. *„estomac"*

[311]

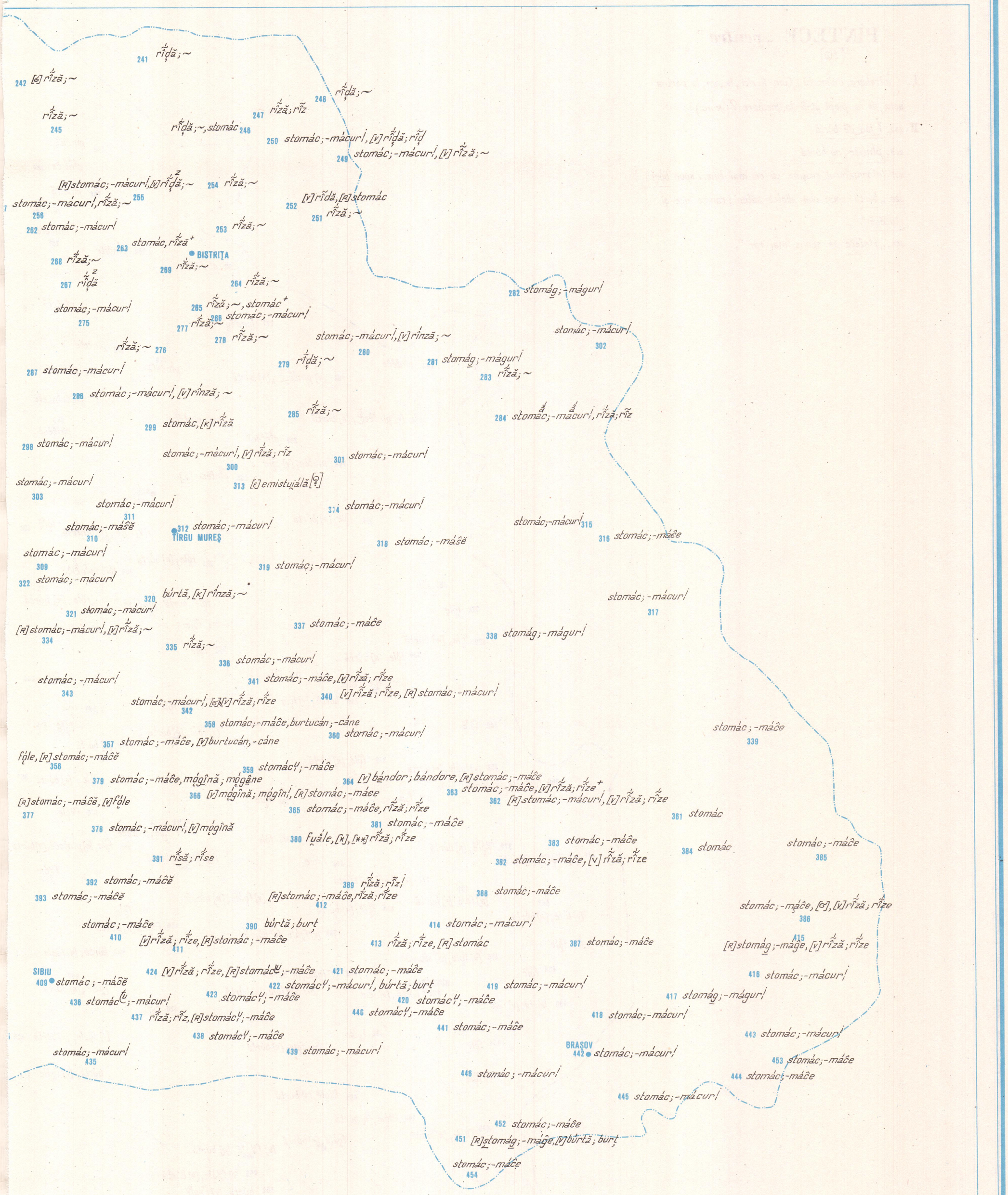
I. *Întrebare indirectă: În ce ajunge mîncarea îndată după ce o înghiți?*

II. *283. ajîs să spúnĕ rĩ̂ză.*

265. mă dọ́re la rĩ̂ză, c-am mîncát fășúlĕ.

363. „rĩ̂ză se folosește mai rar".




241 rîḑă;~
242 [ɛ] rîză;~
248 rîḑă;~
247 rîză;rîz
245 rîză;~
246 rîḑă;~,stomác
250 stomác;-mácuri,[v]rîḑă;rîḑ
249 stomác;-mácuri,[v]rîză;~
[R]stomác;-mácuri,[v]rîḑă;~
254 rîză;~
255 stomác;-mácuri,rîză;~
252 [v]rîdă,[R]stomác
251 rîză;~
256
262 stomác;-mácuri
253 rîză;~
263 stomác,rîză+
BISTRIŢA
268 rîză;~
269 rîză;~
267 rîḑă
264 rîză;~
282 stomág;-máguri
stomác;-mácuri
275
265 rîză;~,stomác+
277 rîză;~ 266 stomác;-mácuri
stomác;-mácuri
302
278 rîză;~
280
rîză;~ 276
279 rîḑă;~
281 stomág;-máguri
287 stomác;-mácuri
283 rîză;~
286 stomác;-mácuri,[v]rînză;~
285 rîză;~
284 stomác;-mácuri,rîză;rîz
299 stomác,[k]rîză
298 stomác;-mácuri
stomác;-mácuri,[v]rîză;rîz
300
301 stomác;-mácuri
stomác;-mácuri
303
313 [ɛ]emistuiálă[?]
stomác;-mácuri
311
314 stomác;-mácuri
stomác;-mácuri
315
stomác;-máşĕ
310
312 stomác;-mácuri
TÎRGU MUREŞ
316 stomác;-mâce
318 stomác;-máşĕ
stomác;-mácuri
309
319 stomác;-mácuri
322 stomác;-mácuri
320 búrtă,[k]rînză;~
stomác;-mácuri
321
337 stomác;-mâce
[R]stomác;-mácuri,[v]rîză;~
334
338 stomág;-máguri
335 rîză;~
336 stomác;-mácuri
stomác;-mácuri
343
341 stomác;-mâce,[v]rîză;rîze
340 [v]rîză;rîze,[R]stomác;-mácuri
stomác;-mácuri,[ɛ][v]rîză;rîze
342
358 stomác;-mâce,burtucán;-cáne
stomác;-mâce
339
357 stomác;-mâce,[v]burtucán,-cáne
360 stomác;-mácuri
fóle,[R]stomác;-mâcĕ
356
359 stomácu;-mâce
379 stomác;-mâce,mógînă;mógâne
364 [v]bándor;bándore,[R]stomác;-mâce
366 [v]mógînă;mógîni,[R]stomác;-mâce
363 stomác;-mâce,[v]rîză;rîze+
[R]stomác;-mâcĕ,[v]fóle
377
365 stomác;-mâce,rîză;rîze
362 [R]stomác;-mácuri,[v]rîză;rîze
361 stomác
381 stomác;-mâce
378 stomác;-mácuri,[v]mógînă
380 fuále,[*],[**]rîză;rîze
383 stomác;-mâce
384 stomác
stomác;-mâce
385
391 rîsă;rîse
382 stomác;-mâce,[v]rîză;rîze
392 stomác;-mâcĕ
389 rîză;rîz
393 stomác;-mâcĕ
[R]stomác;-mâce,rîză;rîze
412
388 stomác;-mâce
stomác;-mâce,[ɑ],[v]rîză;rîze
386
stomác;-mâce
390 búrtă;burţ
414 stomác;-mácuri
410 [v]rîză;rîze,[R]stomác;-mâce
411
413 rîză;rîze,[R]stomác
387 stomác;-mâce
415 [R]stomág;-mâge,[v]rîză;rîze
SIBIU
424 [v]rîză;rîze,[R]stomácu;-mâce
421 stomác;-mâce
416 stomác;-mácuri
409 stomác;-mâcĕ
422 stomácu;-mácuri,búrtă;burţ
419 stomác;-mácuri
417 stomág;-máguri
436 stomácu;-mácuri
423 stomácu;-mâce
420 stomácu;-mâce
440 stomácu;-mâce
418 stomác;-mácuri
437 rîză;rîz,[R]stomácu;-mâce
441 stomác;-mâce
443 stomác;-mácuri
438 stomácu;-mâce
BRAŞOV
442 stomác;-mácuri
453 stomác;-mâce
stomác;-mácuri
435
439 stomác;-mácuri
446 stomác;-mácuri
444 stomác;-mâce
445 stomác;-mácuri
452 stomác;-mâce
451 [R]stomág;-mâge,[v]búrtă;burţ
stomác;-mâce
454

PÎNTECE „*ventre*”

[312]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici, la om, la partea asta, de la piept pînă la picioare? (INDIC.).*

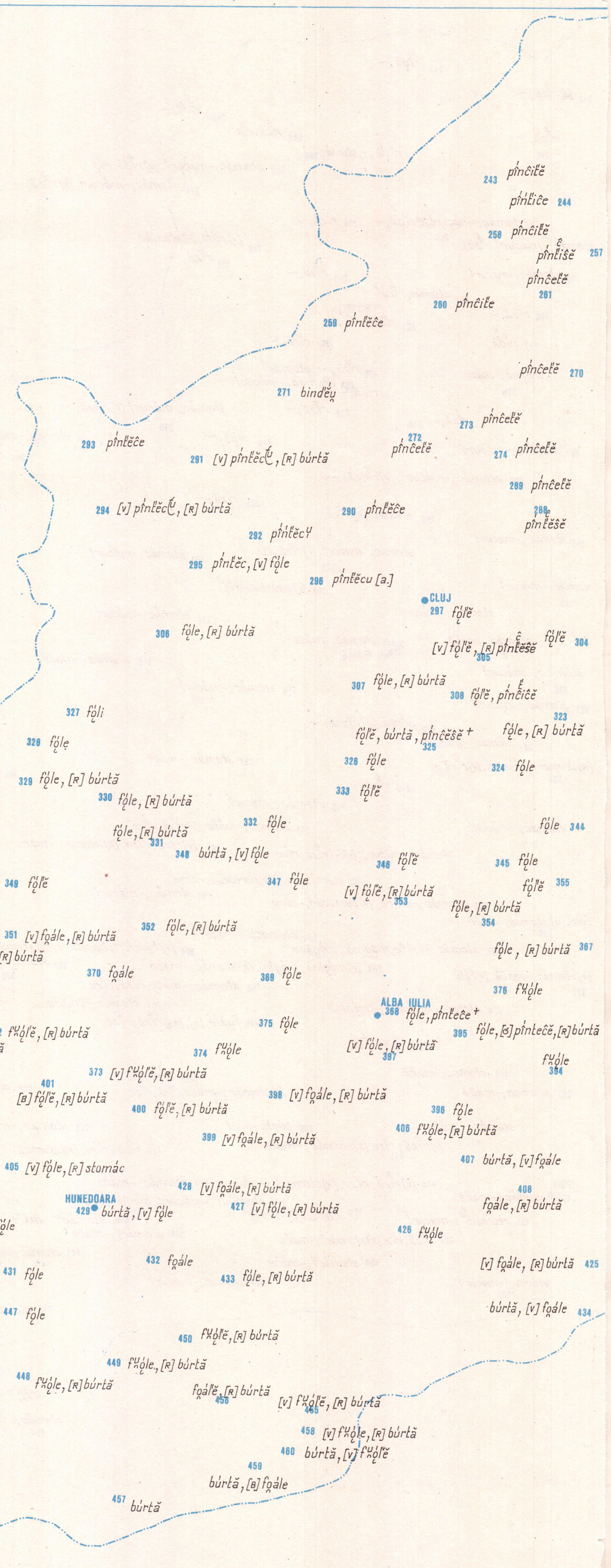
II. 252. *î log dĕ búrtă.*

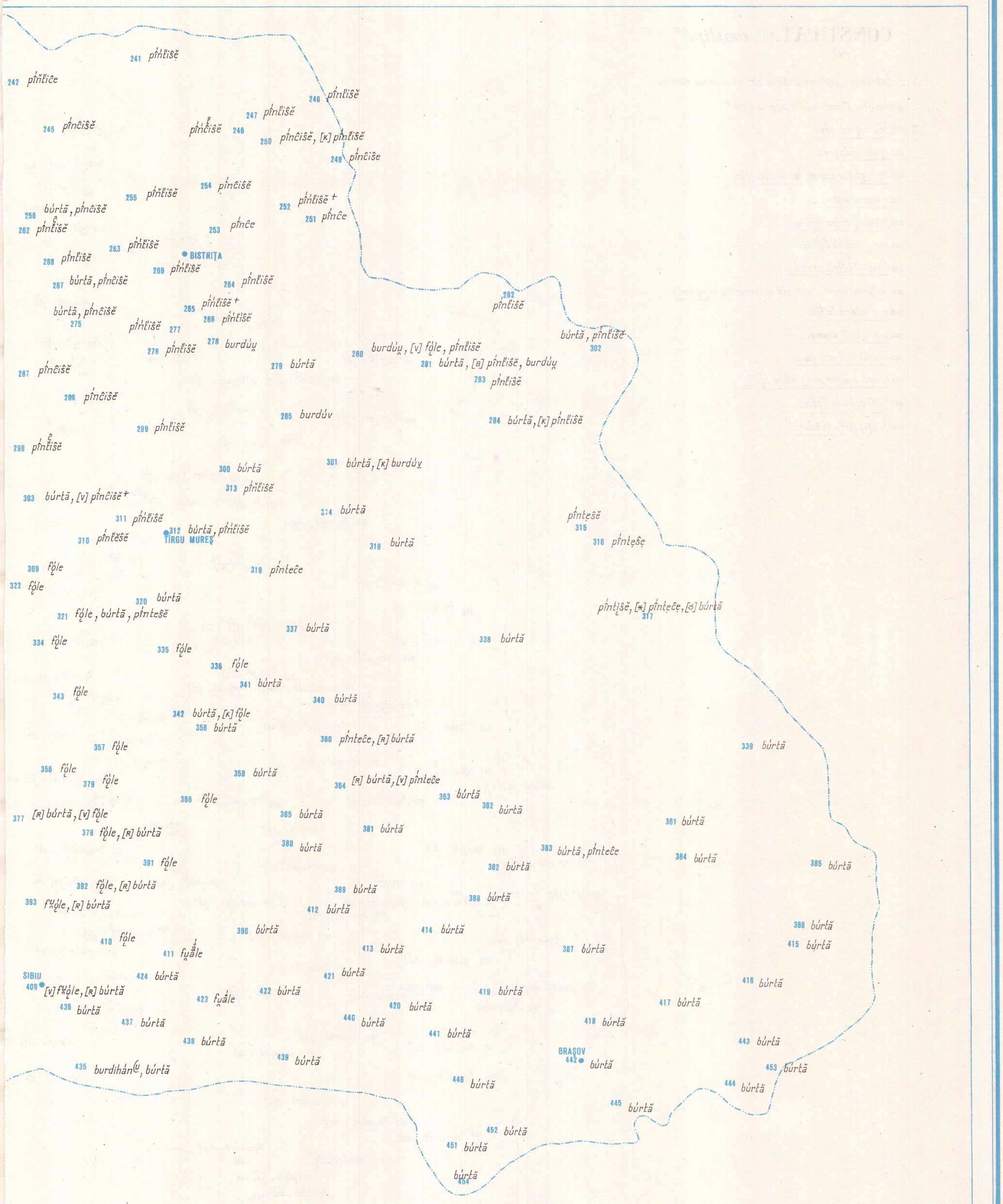
265. *pínt'išĕ, nú búrtă.*

303. *Informatorul susține că cei mai tineri spun búrtă.*

325. *„búrtă spun unii dintre săteni; rar se zice și pîncĕšĕ”.*

368. *„pín't'eče se spune mai rar”.*




241 pĭnʹtĭșĕ
242 pĭnʹtĭce
246 pĭnʹtĭșĕ
247 pĭnʹtĭșĕ
245 pĭnʹcîșĕ
pĭnʹcîșĕ 248
250 pĭnʹcîșĕ, [к] pĭnʹtĭșĕ
249 pĭnʹcîșe
254 pĭnʹcîșĕ
255 pĭnʹtĭșĕ
252 pĭnʹtĭșĕ +
256 búrtă, pĭnʹcîșĕ
251 pĭnʹce
262 pĭnʹtĭșĕ
253 pĭnʹce
263 pĭnʹtĭșĕ
BISTRIȚA
268 pĭnʹtĭșĕ
269 pĭnʹtĭșĕ
267 búrtă, pĭnʹcîșĕ
264 pĭnʹtĭșĕ
búrtă, pĭnʹcîșĕ
265 pĭnʹtĭșĕ +
275
pĭnʹtĭșĕ 277
266 pĭnʹtĭșĕ
276 pĭnʹtĭșĕ
278 burdúṷ
279 búrtă
287 pĭnʹcîșĕ
286 pĭnʹcîșĕ
285 burdúv
299 pĭnʹtĭșĕ
298 pĭnʹtĭșĕ
300 búrtă
301 búrtă, [к] burdúv
313 pĭnʹtĭșĕ
303 búrtă, [v] pĭnʹcîșĕ +
311 pĭnʹtĭșĕ
314 búrtă
312 búrtă, pĭnʹtĭșĕ
TÎRGU MUREȘ
310 pĭnʹtĕșĕ
318 búrtă
309 fo̯le
319 pĭnʹtecĕ
322 fo̯le
320 búrtă
321 fo̯le, búrtă, pĭnʹteșĕ
337 búrtă
334 fo̯le
335 fo̯le
336 fo̯le
341 búrtă
343 fo̯le
340 búrtă
342 búrtă, [к] fo̯le
358 búrtă
357 fo̯le
360 pĭnʹtecĕ, [r] búrtă
356 fo̯le
379 fo̯le
359 búrtă
364 [r] búrtă, [v] pĭnʹtecĕ
366 fo̯le
363 búrtă
377 [r] búrtă, [v] fo̯le
362 búrtă
365 búrtă
378 fo̯le, [r] búrtă
381 búrtă
380 búrtă
391 fo̯le
392 fo̯le, [r] búrtă
389 búrtă
393 fʷo̯le, [r] búrtă
412 búrtă
390 búrtă
410 fo̯le
411 fu̯a̯le
SIBIU
409 [v] fʷo̯le, [r] búrtă
424 búrtă
421 búrtă
422 búrtă
423 fu̯a̯le
436 búrtă
437 búrtă
440 búrtă
441 búrtă
438 búrtă
439 búrtă
435 burdihán(u̯), búrtă
446 búrtă
452 búrtă
451 búrtă
454 búrtă
282 pĭnʹtĭșĕ
búrtă, pĭnʹtĭșĕ
302
280 burdúṷ, [v] fo̯le, pĭnʹtĭșĕ
281 búrtă, [a] pĭnʹtĭșĕ, burdúṷ
283 pĭnʹtĭșĕ
284 búrtă, [к] pĭnʹtĭșĕ
pĭnțe̯șĕ
315
316 pĭnțe̯șe
pĭnțișĕ, [к] pĭnțecĕ, [ơ] búrtă
317
338 búrtă
339 búrtă
383 búrtă, pĭnʹtecĕ
384 búrtă
382 búrtă
385 búrtă
386 búrtă
415 búrtă
387 búrtă
416 búrtă
419 búrtă
417 búrtă
420 búrtă
418 búrtă
443 búrtă
BRAȘOV
442 búrtă
453 búrtă
444 búrtă
445 búrtă

CONSTIPAT, pl. „*constipé*”

[314]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e cineva care nu „iese afară” mai multe zile la rînd?*

II. 262. *nu mérzĕ cóșu.*

272. *îi dĕ strîsóre.*

299. *îɲcuiét [se spune] la constipáțiiĕ.*

313. *n-áre scáuăn.*

326. *[R] nu-i mére fólile.*

333. *nu-i mérzĕ fól'il'ĕ.*

336. *i s-o-ńkĕtrít stomácu.*

360. *Informatorul cunoaște și termenul constipát.*

368. *s-o-ntărít la fóle.*

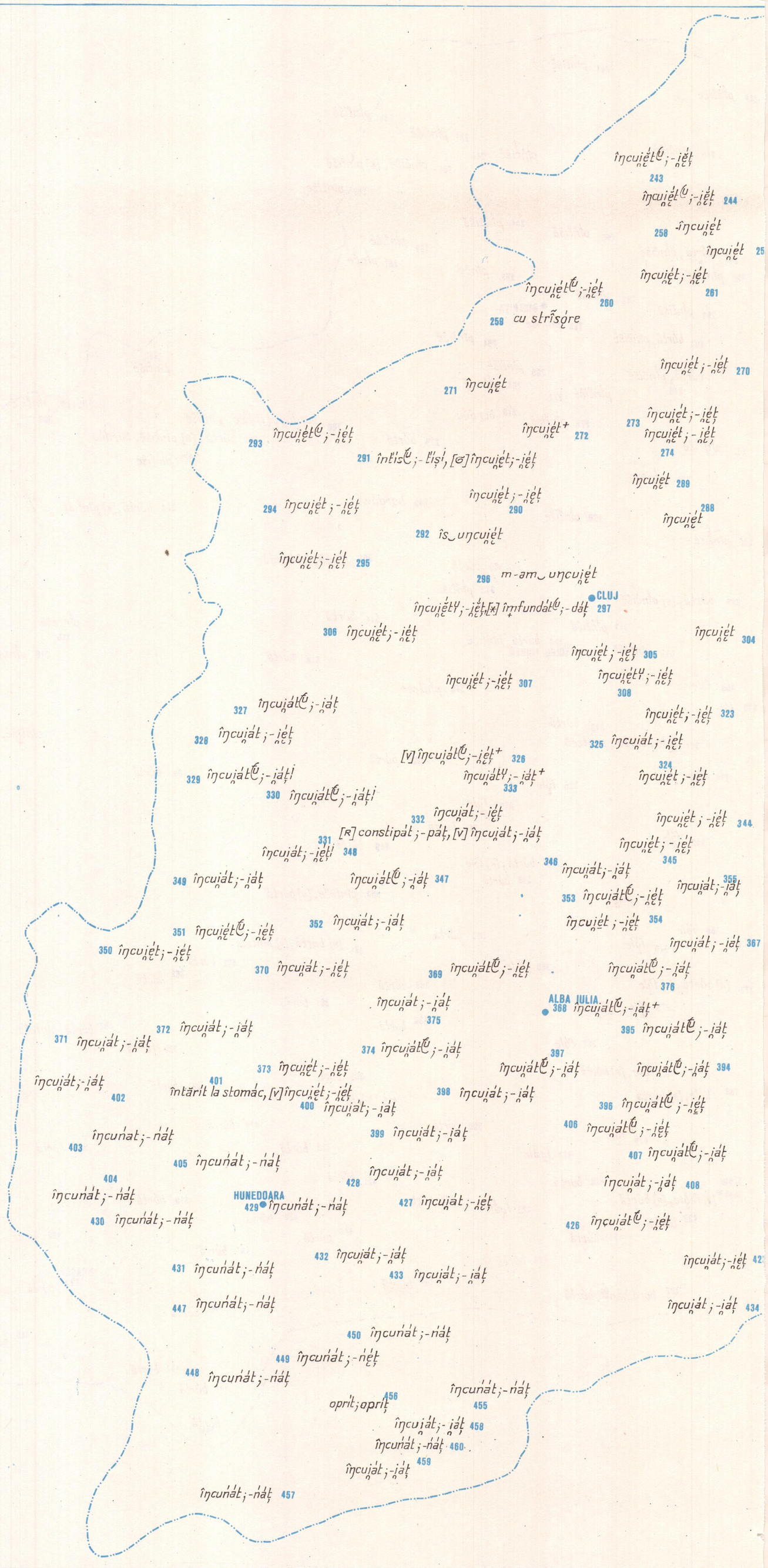
384. *s-o-ntărít stomácu.*

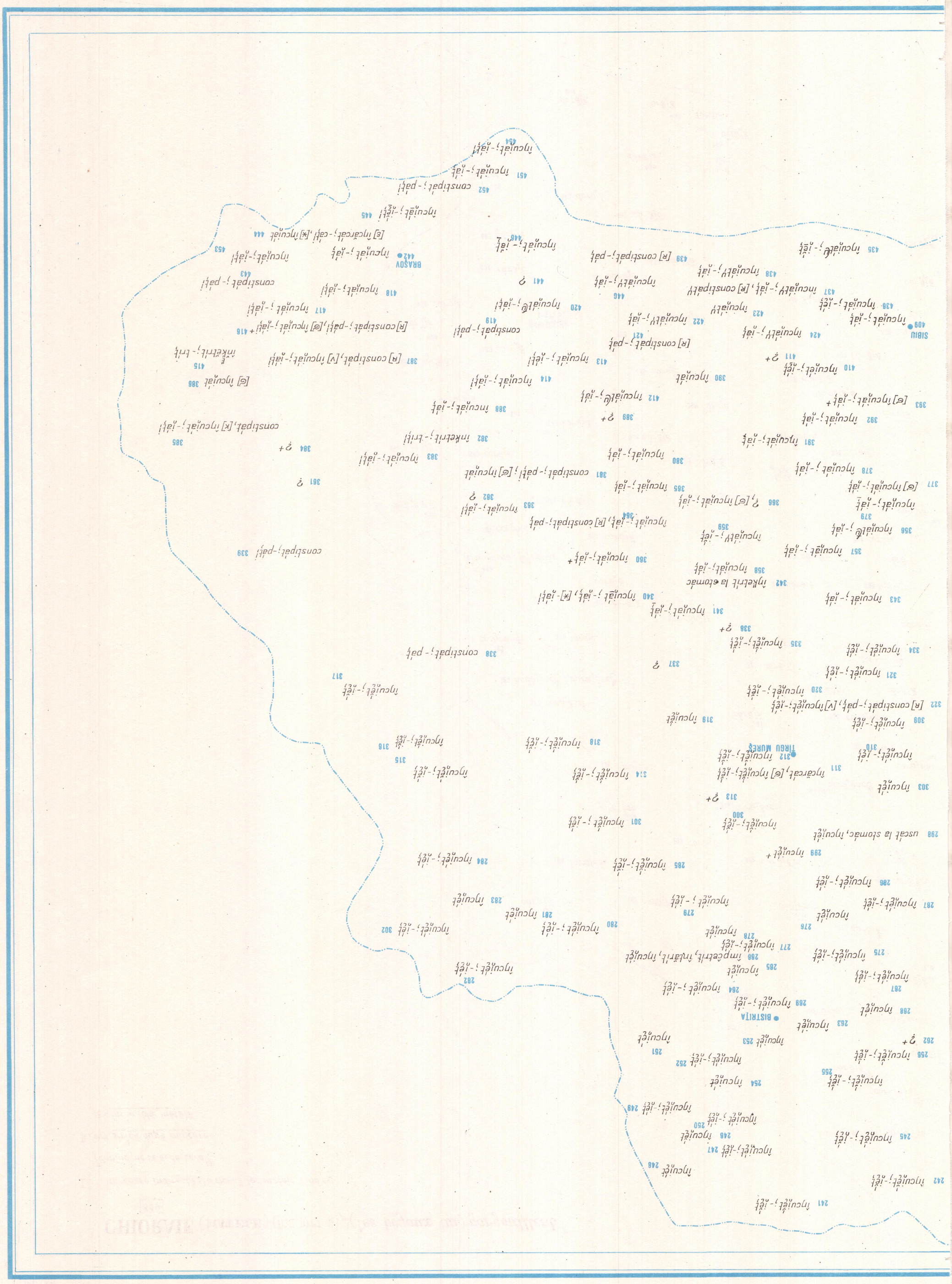
389. *s-o-ńkĕtrít stomácu.*

393. *n-áre scáuon, nu-i mére fólile.*

411. *i-ńkegát la fuăle.*

416. *[v], [ɛ] strîs la búrtă.*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

CHIORĂIE (MAȚELE) (ind. prez. 6) „(les boyaux lui) gargouillent"

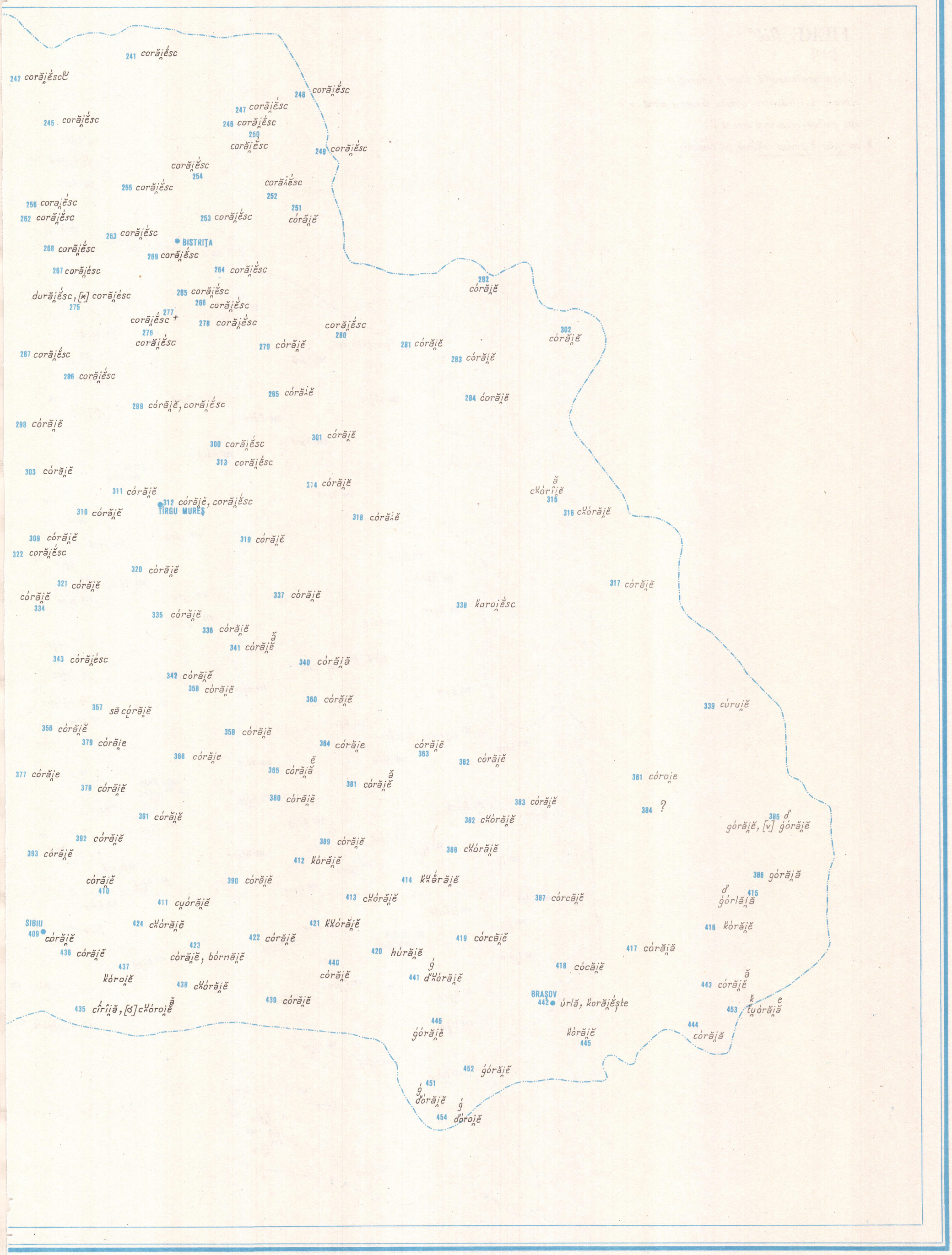
[319]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că fac mațele cînd ești flămînd, de se aude ceva?

II. 277. strîgă după mîncáre.

288. îm úmblă máțăl'ě.



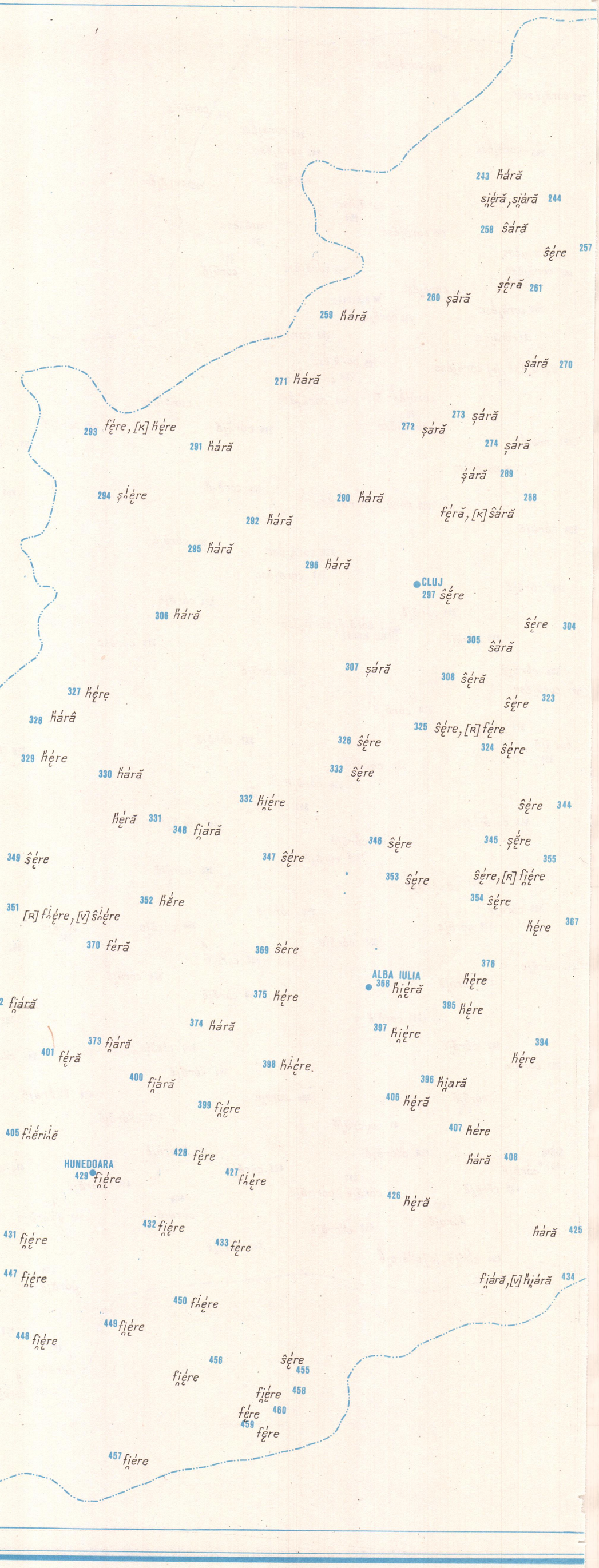

241 corăiești
242 corăiești
245 corăiești
246 corăiești
247 corăiești
248 corăiești
249 corăiești
250 corăiești
254 corăiești
255 corăiești
252 corăiești
256 corăiești
262 corăiești
253 corăiești
251 corăiță
263 corăiești
BISTRIȚA
268 corăiești
269 corăiești
267 corăiești
264 corăiești
282 corăiță
durăiești, [x] corăiești
275
265 corăiești
266 corăiești
277
corăiești +
278 corăiești
276
corăiești
corăiești
280
279 corăiță
281 corăiță
283 corăiță
302 corăiță
287 corăiești
286 corăiești
285 corăiță
284 corăiță
289 corăiță, corăiești
298 corăiță
301 corăiță
300 corăiești
313 corăiești
303 corăiță
314 corăiță
311 corăiță
312 corăiță, corăiești
TIRGU MUREȘ
310 corăiță
318 corăiță
309 corăiță
319 corăiță
322 corăiești
320 corăiță
321 corăiță
corăiță
334
337 corăiță
335 corăiță
336 corăiță
341 corăiță
343 corăiești
340 corăiță
342 corăiță
358 corăiță
360 corăiță
357 să corăiță
356 corăiță
359 corăiță
379 corăiță
364 corăiță
corăiță
363
366 corăiță
362 corăiță
377 corăiță
365 corăiță
381 corăiță
378 corăiță
380 corăiță
391 corăiță
392 corăiță
393 corăiță
389 corăiță
412 korăiță
corăiță
410
390 corăiță
411 cuorăiță
414 kurăiță
413 curăiță
387 corcăiță
SIBIU
409
corăiță
424 curăiță
421 kurăiță
422 corăiță
423
436 corăiță
corăiță, bornăiță
437
koroiță
438 curăiță
440
corăiță
441 d'urăiță
419 corcăiță
420 hurăiță
418 cocăiță
417 corăiță
416 korăiță
443 corăiță
BRAȘOV
442
urlă, koroiești
453 kuorăiță
444
corăiță
446
gorăiță
445
korăiță
452 gorăiță
451
d'orăiță
454 d'oroiță
435 cîrîiă, [ă] curoiă
439 corăiță
317 corăiță
338 koroiești
339 curuiță
361 coroiță
384 ?
383 corăiță
382 curăiță
385 d' gorăiță, [v] gorăiță
386 gorăiță
d' gorlăiță
415
387 corcăiță
416 korăiță

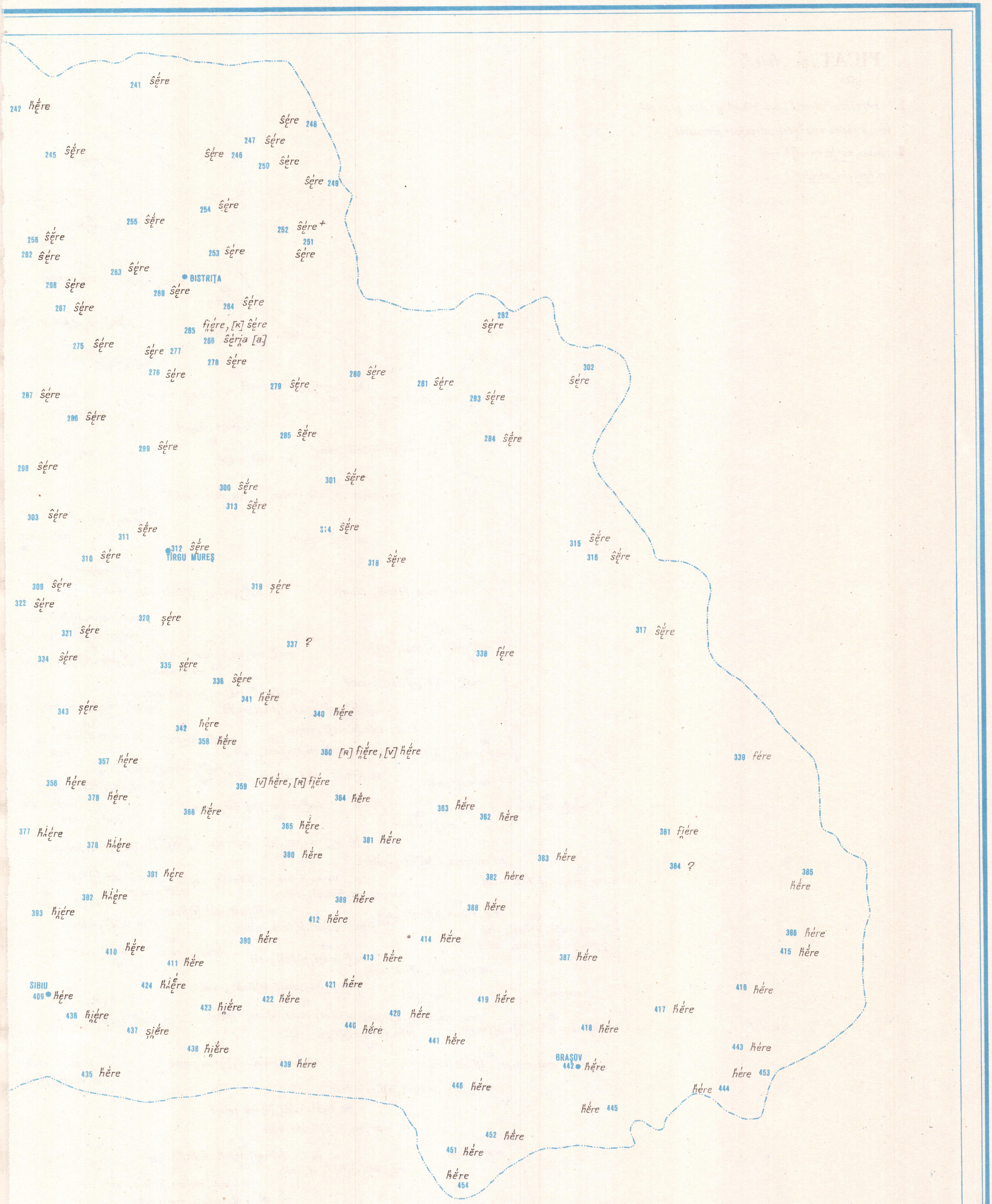
FIERE „*fiel*"

[320]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la băşica aceea care-i înăuntrul omului şi care-i plină cu o apă galben-verzuie şi amară?*

II. 252. *îi bună pintru reu̯mă, [v] ramatiz.*




241 ŝ́ĕ́re
242 h́ĕ́re
ŝ́ĕ́re 248
247 ŝ́ĕ́re
245 ŝ́ĕ́re
ŝ́ĕ́re 246
250 ŝ́ĕ́re
ŝ́ĕ́re 249
254 ŝ́ĕ́re
255 ŝ́ĕ́re
252 ŝ́ĕ́re+
256 ŝ́ĕ́re
251
262 ŝ́ĕ́re
253 ŝ́ĕ́re
ŝ́ĕ́re
263 ŝ́ĕ́re
BISTRIŢA
268 ŝ́ĕ́re
269 ŝ́ĕ́re
267 ŝ́ĕ́re
264 ŝ́ĕ́re
265 fi̯ĕ́re, [ĸ] ŝ́ĕ́re
266 ŝ́ĕ́ri̯a [a]
275 ŝ́ĕ́re
ŝ́ĕ́re 277
278 ŝ́ĕ́re
276 ŝ́ĕ́re
279 ŝ́ĕ́re
287 ŝ́ĕ́re
286 ŝ́ĕ́re
285 ŝ́ĕ́re
299 ŝ́ĕ́re
298 ŝ́ĕ́re
300 ŝ́ĕ́re
301 ŝ́ĕ́re
313 ŝ́ĕ́re
303 ŝ́ĕ́re
311 ŝ́ĕ́re
314 ŝ́ĕ́re
312 ŝ́ĕ́re
TIRGU MUREŞ
310 ŝ́ĕ́re
318 ŝ́ĕ́re
309 ŝ́ĕ́re
319 ŝ́ĕ́re
322 ŝ́ĕ́re
320 ŝ́ĕ́re
321 ŝ́ĕ́re
337 ?
334 ŝ́ĕ́re
335 ŝ́ĕ́re
336 ŝ́ĕ́re
341 h́ĕ́re
343 ŝ́ĕ́re
340 h́ĕ́re
342 h́ĕ́re
358 h́ĕ́re
360 [ʀ] fi̯ĕ́re, [v] h́ĕ́re
357 h́ĕ́re
356 h́ĕ́re
359 [v] h́ĕ́re, [ʀ] fi̯ĕ́re
379 h́ĕ́re
364 h́ĕ́re
366 h́ĕ́re
363 h́ĕ́re
362 h́ĕ́re
365 h́ĕ́re
377 h́i̯ĕ́re
381 h́ĕ́re
378 h́i̯ĕ́re
380 h́ĕ́re
391 h́ĕ́re
382 h́ére
392 h́i̯ĕ́re
389 h́ĕ́re
393 h́i̯ĕ́re
388 h́ĕ́re
412 h́ĕ́re
390 h́ĕ́re
414 h́ĕ́re
410 h́ĕ́re
411 h́ĕ́re
413 h́ĕ́re
387 h́ĕ́re
SIBIU
424 h́i̯ĕ́re
421 h́ĕ́re
409 h́ére
422 h́ĕ́re
419 h́ĕ́re
423 h́i̯ĕ́re
420 h́ĕ́re
436 h́i̯ĕ́re
440 h́ĕ́re
418 h́ĕ́re
437 ʂi̯ĕ́re
441 h́ĕ́re
438 h́i̯ĕ́re
439 h́ére
BRAŞOV
442 h́ĕ́re
435 h́ĕ́re
446 h́ĕ́re
452 h́ĕ́re
451 h́ĕ́re
h́ĕ́re
454
ŝ́ĕ́re 282
280 ŝ́ĕ́re
281 ŝ́ĕ́re
283 ŝ́ĕ́re
284 ŝ́ĕ́re
302
ŝ́ĕ́re
315 ŝ́ĕ́re
316 ŝ́ĕ́re
317 ŝ́ĕ́re
338 fére
339 fére
361 fi̯ére
383 h́ĕ́re
384 ?
385
h́ĕ́re
382 h́ére
386 h́ére
415 h́ĕ́re
416 h́ĕ́re
417 h́ĕ́re
443 h́ére
h́ére 453
h́ére 444
h́ére 445

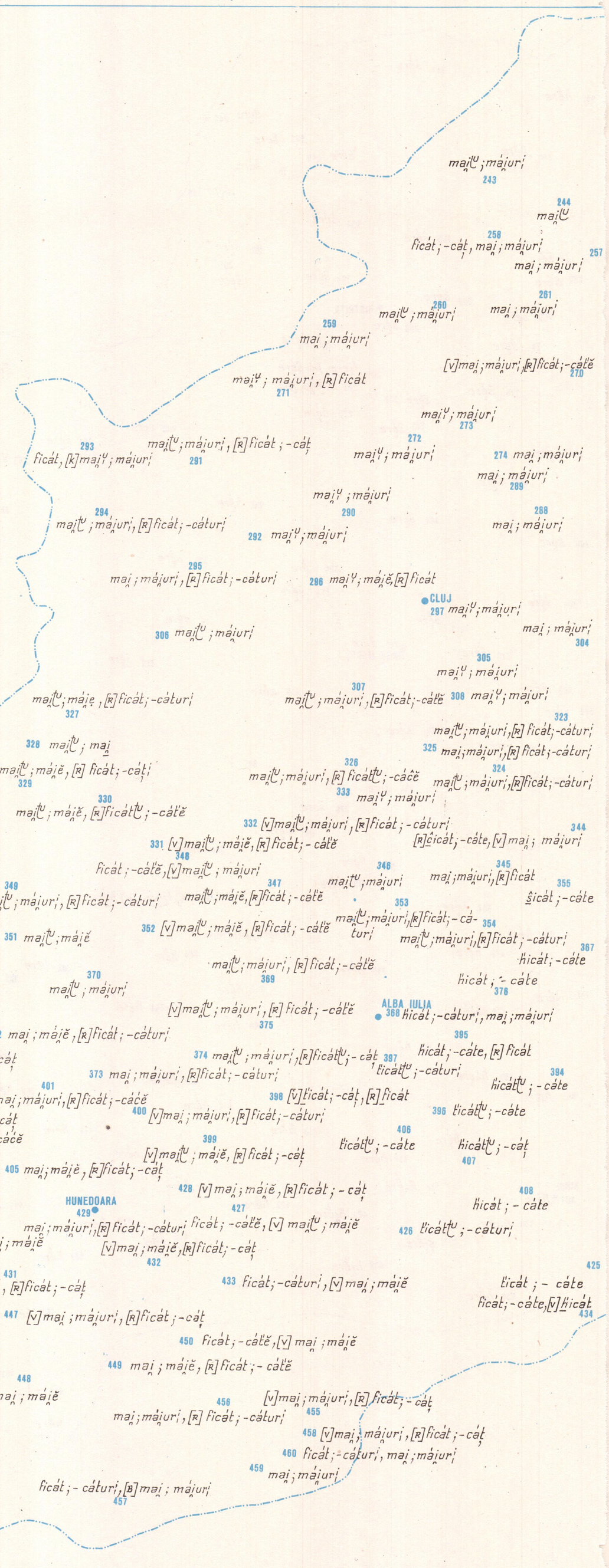
FICAT, pl. „*foie*”

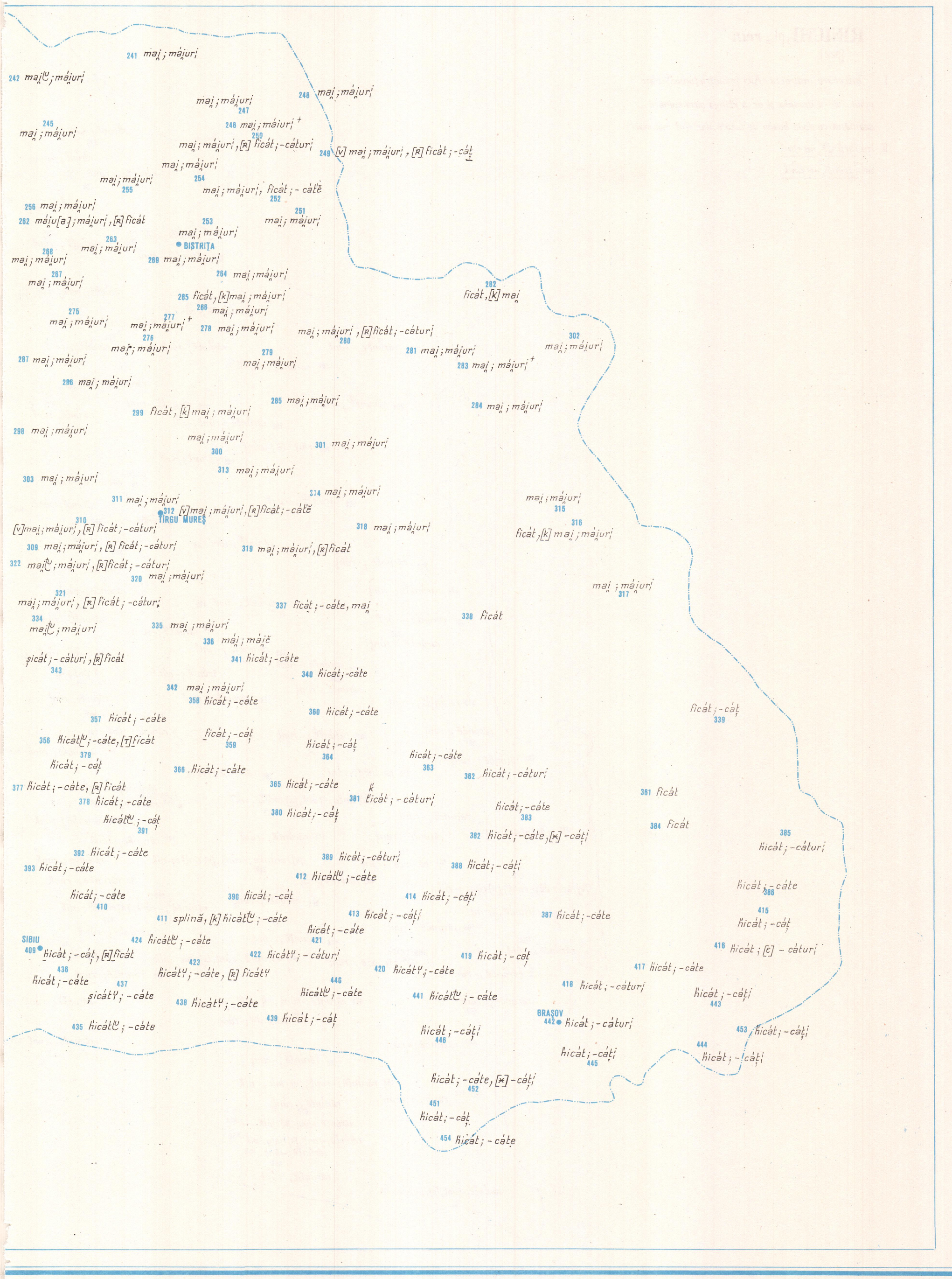
[321]

I. *Întrebare indirectă: Aici înăuntru (GEST), pe ce stă prinsă băşica asta?* (Vezi întrebarea precedentă.)

II. 246. 283. *maĭ* [se spune] la *ficát*.

277. *ficát, în cárte*.




241 maị ; mạ̀iuri
242 maị[U] ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
248 maị ; mạ̀iuri
247
246 maị ; máiuri +
245
maị ; mạ̀iuri
250
maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
249 [V] maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáț
maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
254
255
maị ; mạ̀iuri , ficát ; - cáță
252
256 maị ; mạ̀iuri
251
262 mạ̀iu[a] ; mạ̀iuri , [R] ficát
253
maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
263
maị ; mạ̀iuri
BISTRIȚA
268
maị ; mạ̀iuri
269 maị ; mạ̀iuri
267
maị ; mạ̀iuri
264 maị ; mạ̀iuri
282
ficát , [K] maị
265 ficát , [k] maị ; mạ̀iuri
266 maị ; mạ̀iuri
275
maị ; mạ̀iuri
277
maị ; mạ̀iuri +
278 maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
280
302
maị ; mạ̀iuri
276
maị ; mạ̀iuri
281 maị ; mạ̀iuri
287 maị ; mạ̀iuri
279
maị ; mạ̀iuri
283 maị ; mạ̀iuri +
286 maị ; mạ̀iuri
285 maị ; mạ̀iuri
299 ficát , [k] maị ; mạ̀iuri
284 maị ; mạ̀iuri
298 maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
300
301 maị ; mạ̀iuri
313 maị ; mạ̀iuri
303 maị ; mạ̀iuri
314 maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
315
311 maị ; mạ̀iuri
312 [V] maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáță
TÎRGU MUREȘ
310
[V] maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
318 maị ; mạ̀iuri
316
ficát , [k] maị ; mạ̀iuri
309 maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
319 maị ; mạ̀iuri , [R] ficát
322 maị[U] ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
320 maị ; mạ̀iuri
maị ; mạ̀iuri
317
321
maị ; mạ̀iuri , [R] ficát ; - cáturi
337 ficạ̀t ; - cáte , maị
338 ficát
334
maị[U] ; mạ̀iuri
335 maị ; mạ̀iuri
336 mạ̀i ; mạ̀iță
ficạ̀t ; - cạ̀ț
339
ficạ̀t ; - cáturi , [R] ficát
343
341 hicát ; - cáte
340 hicát ; - cáte
342 maị ; mạ̀iuri
358 hicát ; - cáte
360 hicát ; - cáte
357 hicát ; - cáte
ficạ̀t ; - cạ̀ț
359
356 hicát[U] ; - cáte , [T] ficát
hicạ̀t ; - cạ̀ț
364
hicạ̀t ; - cáte
363
379
hicát ; - cạ̀ț
366 hicát ; - cáte
362 hicạ̀t ; - cáturi
377 hicạ̀t ; - cáte , [R] ficát
365 hicạ̀t ; - cáte
361 ficát
381 hicạ̀t ; - cáturi
hicạ̀t ; - cáte
383
378 hicạ̀t ; - cáte
380 hicạ̀t ; - cạ̀ț
384 ficát
hicát[U] ; - cạ̀ț
391
382 hicạ̀t ; - cáte , [K] - cạ̀ți
385
hicạ̀t ; - cáturi
392 hicạ̀t ; - cáte
389 hicạ̀t ; - cáturi
393 hicạ̀t ; - cáte
388 hicạ̀t ; - cạ̀ți
412 hicạ̀t[U] ; - cáte
hicạ̀t ; - cáte
386
hicạ̀t ; - cáte
410
390 hicạ̀t ; - cạ̀ț
414 hicạ̀t ; - cạ̀ți
415
411 splină , [k] hicạ̀t[U] ; - cáte
413 hicạ̀t ; - cạ̀ți
387 hicạ̀t ; - cáte
hicạ̀t ; - cạ̀ț
hicạ̀t ; - cáte
421
SIBIU
424 hicạ̀t[U] ; - cáte
409 hicạ̀t ; - cạ̀ț , [R] ficát
422 hicạ̀t[Y] ; - cáturi
419 hicạ̀t ; - cạ̀ț
416 hicạ̀t ; [E] - cáturi
436
423
hicạ̀t ; - cáte
hicạ̀t[Y] ; - cáte , [R] ficạ̀t[Y]
420 hicạ̀t[Y] ; - cáte
417 hicạ̀t ; - cáte
437
446
hicạ̀t[U] ; - cáte
441 hicạ̀t[U] ; - cáte
418 hicạ̀t ; - cáturi
hicạ̀t ; - cạ̀ți
443
ș icạ̀t[Y] ; - cáte
438 hicạ̀t[Y] ; - cáte
BRAȘOV
442 hicạ̀t ; - cáturi
453 hicạ̀t ; - cạ̀ți
435 hicạ̀t[U] ; - cáte
439 hicạ̀t ; - cạ̀ț
hicạ̀t ; - cạ̀ți
446
444
hicạ̀t ; - cạ̀ți
hicạ̀t ; - cạ̀ți
445
hicạ̀t ; - cáte , [K] - cạ̀ți
452
451
hicạ̀t ; - cạ̀ț
454 hicạ̀t ; - cáte

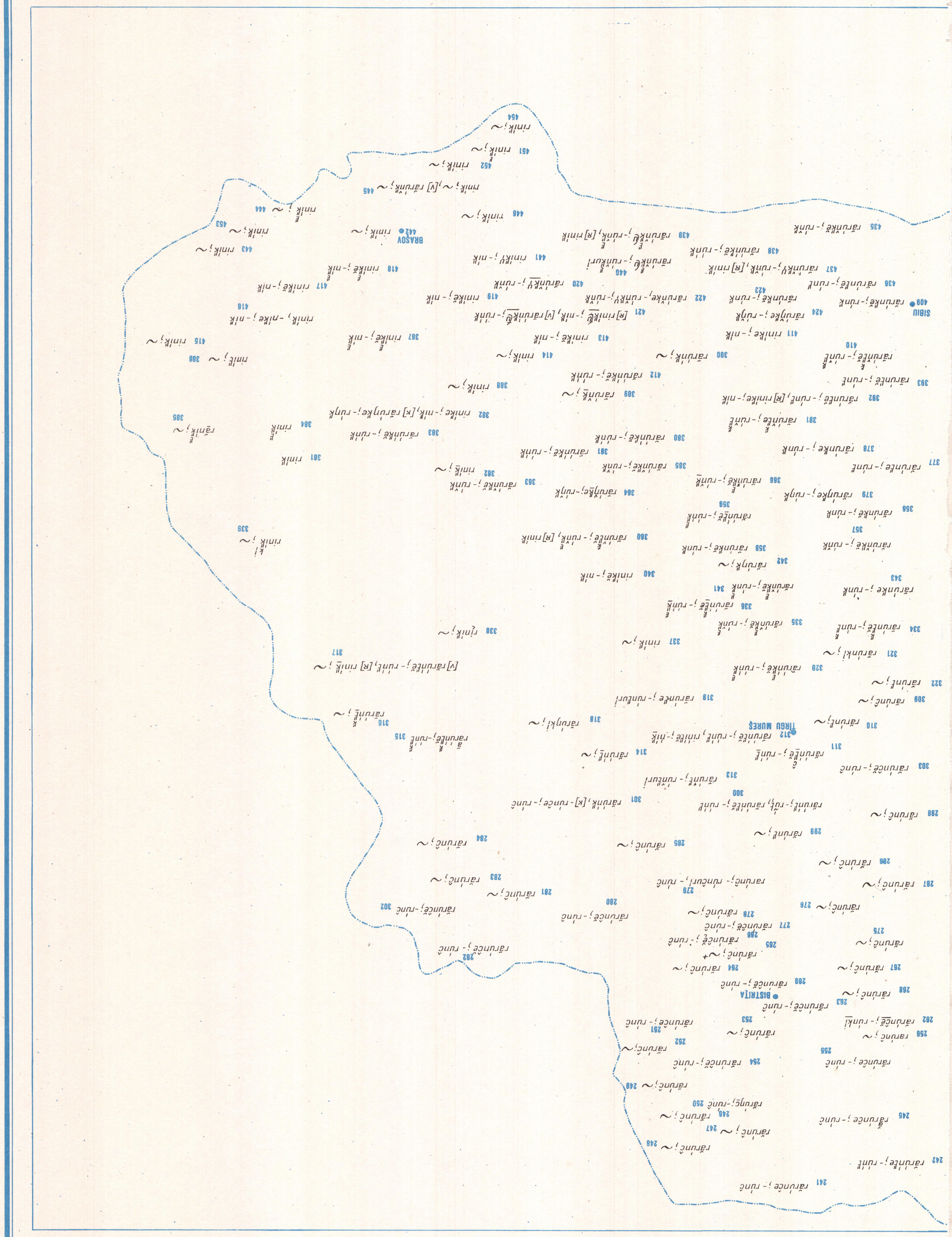
RINICHI, pl. „*rein*”

[322]

I. *Întrebare indirectă: Aici înăuntru (INDIC.) ce are omul... de-a dreapta și de-a stînga șirei spinării... seamănă cu două boabe de fasole, dar sînt mai mari?*

II. 258. *rărúnťĕ, nu riník.*
265. *rărúnc̆, nú riník.*




SIBIU
BRAŞOV
MUREŞ
BISTRIŢA

III.

MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT

PĂR
„cheveux"

[63]

I. Întrebare indirectă: (INDIC.).

II. păr: 241. 242. 245 - 251. 253. 255 - 259. 262 - 270. 273. 275 - 282. 284 - 286. 289. 290. 295. 299 - 305. 309 - 315. 317 - 322. 324. 331. 332. 335 - 345. 348. 349. 351. 352. 355. 357. 358. 360 - 363. 365 - 368. 371 - 373. 375. 377 - 385. 387. 389. 391. 392. 394. 398 - 402. 404. 405. 407. 408. 410. 413 - 419. 427 - 433. 436. 441 - 443. 445 - 453. 455 - 460.

păr^{ŭ}: 243. 244. 308. 440.

păr; peri: 252. 254. 288.

păr^{ĭ}: 260. 272. 292. 297. 325. 333. 334. 359. 393. 397. 424. 435.

părú cápului: 261. 271.

părú [a.]: 274. 293. 296.

pîăr: 283. 316. 364. 386. 388. 390. 411. 444.

păr, părú cápului: 287. 298.

păr^{ŭ}: 291. 294. 306. 307. 323. 326 - 330. 346. 347. 350. 353. 354. 356. 369. 370. 374. 376. 395. 396. 406. 409. 412. 425. 426. 434. 454.

per: 403.

pîăr^{ŭ}: 420 - 423. 437 - 439.

(BARBĂ) ALBĂ, pl.
„(barbe) blanche"

[79]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că e barba cînd are culoarea laptelui?

II. álbă; álbe: 241 - 251. 253 - 260. 262 - 284. 286 - 294. 296 - 306. 308 - 315. 317 - 321. 323. 324. 326. 329 - 332. 334. 335. 337 - 346. 348 - 355. 357 - 366. 368. 370 - 383. 385 - 401. 403 - 405. 407 - 434. 436 - 448. 451 - 453. 455 - 460.

álbă: 252. 384.

álbă; álbe, albîĭĕ: 261.

álbă; álbe, cărúňťĕ [pl.]: 285.

albolínă; - líňĕ: 295.

álbă; álbe, cărúntă; - rúnťĕ: 307. 322. 325.

ălbă; ălbe: 316.

álbâ; álbi: 327. 328.

súră; súre: 333.

súră; súre, álbă; álbe: 336. 356+: „súră se zice cînd nu e complet albă".

îsurítă; - ríťĕ: 347.

cărúntă: 367.

cărúntă; - rúnťĕ: 369.

cărúntă; - rúnćĕ: 402.

cărúntă; - rúnte: 406.

alburiiă; - rĭi: 435.

ălbă; ălbe: 449.

súră; súre, cărúntă; - rúnťĕ: 450.

plăĭiță; - ĭițe: 454.

CĂRUNT, pl.
„grisonnant"

[81]

I. Întrebare indirectă: Cum ziceți că e părul omului cînd începe să aibă fire albe prin el?

II. cărúnt; - rŭț: 241. 242. 248. 251. 253 - 255. 258. 259. 261. 269. 270. 273. 274. 278. 281 - 285. 287. 288. 290. 296. 298. 299. 302 - 304. 318. 342. 379. 380. 391.

cărúntŭ; - rŭț: 243. 244.

carúnt; - rŭț: 245. 256.

cărúnt: 246. 263 - 267. 276+: níše-i alb, níše-i négru. 277. 360.

cărúnt; - rúnț: 247. 249. 250. 262. 268. 275. 280. 286. 289. 294. 295. 301. 305 - 307. 309 - 311. 322 - 324. 331. 334. 343 - 345. 352 - 358. 364 - 369. 371. 373. 377. 378. 389. 390. 392 - 394. 397 - 405. 409. 419. 421. 425. 428 - 432. 434. 436. 442. 447. 449. 450. 456. 457. 459.

cărúnt: 252.

cărúnt; - rŭț: 257. 279. 338.

cărúntŭ; - rŭț: 260. 411.

cărúntu; - rúnț: 271. 325. 422. 423. 437. 438.

cărúntu; - rŭț: 272. 297. 308. 333.

sur; suri: 291. 300. 312 - 317. 319. 335. 336. 340. 341. 351. 385. 416. 443.

cărúnțu; - rŭț: 292.

cărúnț; [ĭ] - rŭți, [aĭ] - rŭț: 293.

sur; suri, cărúnț; rúnț: 320. 326.

încărunțít; - țít, cărúnt; - rúnț: 321.

cărúntŭ; - rúnț, surŭ; suri: 327.

sur: 328.

carúntŭ; - rúnți: 329. 330.

cărúntŭ; - rúnț: 332. 346. 374. 376. 396. 406 - 408. 420. 426. 435. 439. 440.

alb; albi: 337.

cărúnt; - rŭți: 339. 382.

sur; suri, cărúnt; - rúnț: 347.

cărúnt; - rúnți: 348. 362. 363. 381. 383. 387. 388. 413. 414. 418. 441. 445. 446. 451. 452. 454.

carúnt; - rúnț: 349. 375. 395. 458.

cărúnt; - rúnț: 350. 372. 448. 455. 460.

cărúntu: 359.

sur: 361. 386. 433.

carúntŭ; - rúnț: 370.

?: 384.

cărúnt; - rúnți, - rúnț: 410.

cărúntŭ; - rúnți: 412.

cărúnt; - rŭți, sur; suri: 415.

îsurít; - ríți, [k] sur; suri: 417.

surŭ; suri: 424.

încărunțít; - țít: 427.

sur; suri, [*] cărúnt: 444.

alb; ald': 453.

(OCHI) NEGRI
„(yeux) noirs"

[98]

I. Întrebare indirectă: Ce fel de ochi zici că sînt aceia care-s ca tăciunele?

II. négri: 241 - 246. 248 - 250. 252 - 255. 257 - 259. 261 - 273. 275. 276. 280 - 282. 285 - 291. 293 - 297. 299 - 307. 309 - 311. 313. 314. 318. 322 - 333. 345 - 354. 368 - 375. 399 - 405. 426 - 431. 433. 447 - 450. 455 - 460.

négri: 247. 251. 256. 260. 274. 278. 279. 283. 284. 292. 298. 308. 312. 432.

négriș̂óș: 277.

négri: 315. 316. 319. 320. 321. 334 - 344. 355 - 362. 365 - 367. 376 - 381. 383. 384. 387 - 389. 391 - 398. 406 - 410. 412. 414 - 416. 418 - 420. 425. 434. 436. 439 - 443. 445. 446. 451. 452. 454.

nĕgri: 317. 363. 364. 385. 390. 413. 423. 424. 435. 437. 444.

niĕgri: 382. 386. 411. 417. 421. 422. 438. 453.

SURD, pl.
„sourd"

[142]

I. Întrebare indirectă: Despre un om care nu aude deloc zici că-i ...?

II. surd; surd: 241. 245. 246. 249. 250. 252. 255. 263. 266. 275. 278. 279. 285. 286. 298. 300. 301. 311 - 313. 318. 340. 350. 357. 360. 364. 366. 371. 372. 391. 401 - 404. 429. 430. 455. 458.

surd; surz: 242. 247. 251. 253. 254. 256. 258. 259. 261. 262. 265. 268 - 271. 273. 277. 280. 281. 284. 290. 293. 295. 299. 302 - 307. 309. 310. 315. 317. 319 - 325. 332. 335 - 338. 342 - 346. 354. 355. 358. 361. 369. 370. 373. 375. 377 - 379. 386. 389. 390. 392. 393. 397 - 400. 408. 410. 419. 421. 427. 428. 431 - 434. 436. 442. 446 - 450. 456. 457. 459. 460.

surdŭ; surz: 243. 244. 260. 411. 412. 420. 435.

surd; surd: 248. 257. 264. 267. 274. 276. 283. 287 - 289. 349. 405.

surdŭ; surz: 272. 297. 308. 333. 422. 423. 437. 438.

surd; surz, [*] pliurd: 282.

surdŭ; surz: 291. 294. 326. 327. 334. 347. 351 - 353. 356. 367. 368. 374. 376. 394 - 396. 406. 409. 420. 424 - 426.

surdu; surz: 292.

surd; surd: 296.

surd: surz, [*] surd: 314. 380.

surd; surd, surz: 316.

surdŭ; surz, mut; mut: 328.

surdŭ; surzi: 329.

surdŭ; surzi, [v] mutŭ; muți: 330.

surd; surz, [v] mut; mut: 331.

surd; surzi: 339. 348. 362. 363. 381 - 383. 385. 387. 388. 413 - 418. 441. 443 - 445. 451 - 454.

surd; surdi: 341.

surdu; surd: 359.

surt; surț: 365.

surd: 384.

surdŭ; surd: 407.

surd, [*] surdu; surz: 439.

surd, [k] purdŭ; purz: 440.

SURDĂ, pl.
„sourde"

[143]

I. Întrebare indirectă: Despre o femeie care nu aude deloc cum zici că e?

II. súrdă; súrdĕ: 241 - 244. 247 - 255. 257 - 266. 268 - 274. 276 - 285. 289 - 292. 294 - 296. 299 - 303. 306 - 308. 310 - 314. 318. 322 - 325. 329. 332. 333. 345 - 348. 352 - 354. 368. 369. 374. 375. 427. 428. 432. 433. 449. 450. 456. 458. 460.

súrdă; súrdĕ: 245. 246. 305.

súrdă; súrdĕ: 256. 275. 286. 287. 297. 309: 326. 349. 372. 373. 404. 429. 431. 455.

súrdă; súrdĕ: 267. 350. 351. 370. 371. 400 - 403. 405. 430. 447. 448.

súrdă; surdĕ: 288. 298.

súrdă; súrde: 293. 315 - 317. 319 - 321. 334 - 336. 338 - 344. 355 - 367. 376 - 383. 385 - 388. 390. 392 - 398. 406 - 418. 420 - 426. 434 - 439. 441 - 446. 451 - 453.

súrdă; súrz: 304. 337.

súrdâ; súrdi: 327.

súrdâ; súrdę, múțâ; múțę: 328.

súrdă; súrdĕ, [v] múță; múțĕ: 330. 331.

súrde [pl.]: 384.

súrdă; súrdę: 389. 391. 419. 454.

súrdă; súrdĕ: 399. 457. 459.

púrdă; púrde: 440.

BUCA OBRAZULUI
„joue"

[147]

I. Întrebare indirectă: (INDIC.).

II. ?: 241 - 245. 247. 249. 251 - 255. 257 - 267. 269 - 301. 303 - 326. 331 - 384. 388 - 404. 406 - 413. 416. 421. 423 - 425. 427 - 429. 432. 433. 436. 438. 439. 441. 443. 444. 447. 449. 450. 453. 456 - 460.

múșțu obrázului: 246. 279.

párța șeĭ cărnóșă: 248.

búca obrăzului: 250.

búca obrázului: [ɕ] 256. 327 - 329. 422. [ɕ] 426. 430. 431. 434. 437. [ɕ] 448. 454. 455.

cárňa pe obráz: 268.

cárňa obrázului: 302. 405.

búca obrázuli: 330.

búcă: 385. 414. 418 - 420. 435. 440. 442. 445. 446. 451. 452.

[ɕ] búca la obráz, búcă: 386.

búcă de obráz: 387.

múșku obrázului: 415.

[ɕ] búcă dă obráz: 417.

UMĂRUL OBRAZULUI
„pommette"

[148]

I. Întrebare indirectă: (INDIC.).

II. úmăru obrázului: 241. 242. [ɕ] 243. 245 - 249. 251. 252. 255 - 258. 260 - 263. 265 - 270. 272. 273. 277 - 285. [ɕ] 286. 288. 289. 291. [ɕ] 293. 294. 295. 297 - 299. 301 - 303. 305. 308 - 310. 312. 314 - 318. 320. 322 - 326. 329. 332 - 335. 338. 340 - 346. 348 - 350. 353 - 356. 359. 360. 362. 363. 366 - 369. 371 - 373. 376 - 381. 385. 392 - 395. 397 - 402. [ɕ] 405. 406. 408. 409. 411. 415. 422. 426. 428. 431. 433. 434. 436. 437. 439. 444 - 448. 450 - 453. 455 - 457.

úmăru obrázuli: 244. [ɕ] 271. 290. 292. 296. 306. 307. 330. 331. 347. 352. 357. 374. 391. 396. 410. 423 - 425. 435. 438.

úmăru obrăzului: 250.

ósu obrázului: 253. 300. 319.

úósu di língă úoc, [ɕ] úmăru obrázului: 254.

púnťa, [k] úmăru obrázuli: 259.

úmăru úobrázului: 264. 274.

?: 275. 276. 321. 328. 339. 351. 361. 370. 384. 389. 420. 421. 459.

șóntu úăcului: 287.

úmăr: 304. 419. 440. 442.

úmăru di la úobráz: 311.

úmăru, úăsu obrázului: 313.

úmăru úăťului: 327.

úmere; úmeri obrázului: 336.

ósu din obráz: 337.

úmerile obrázului: 358. 365. 382. 387. 416 - 418. 432. 449.

úmerile obrázuli: 364. 383.

úmeru obrázuli: 375. 458.

úósu la úobráz: 386.

úúmăru úobrázului: 388. 413.

úmerele úobrázuli: 390.

călcîńile di la obráz: 403.

úmeru obrázului̯ : 404. 429. 430.
úmăru obrăḑului̯ : 407.
ᵘúmăru obrázuli : 412. 414.
su u̯ăl' : 427.
ᵘúmerile ᵘobrázuli : 441.
[ɛ] ᵘósu obrázului̯ : 443.
úmerli obrázului̯ : 454.
pi su u̯ăl' : 460.

(OM) PALID
„(homme) pâle"
[149]

I. Întrebare indirectă : Cum zici că e un om cînd, după o boală, i-a pierit tot sîngele din obraz ?

II. gálbîn la ᵘobráz : 241.
gálbăn, [R] palíd : 242.
perít : 243.
gálbîn : 244. 296. 297.
gálbîn : 245. 259. 263. 265-267. 269. 270. 276. 278. 287. 288. 304.
vę̯ṣ̆cĕd, gálbi̯n : 246.
gálbîn la fáță : 247. 250. 254. 261. 268. 277. 372.
cu fáța gálbănă : 248.
gálbăn la fáță : 249. 281.
gálbă̯n : 251. 283.
gálbăn : 252. 284. 317.
gálbi̯n : 253. 271.
pále̯d, [K] gálbîn : 255.
[R] palid, [V] gálbîn, [*] gálbăn : 256.
galbînói̯ : 257.
pălít la fáță : 258. 332.
palíd : 260. 422.
palíd : 262. 264. 343. 355. 409. [R] 411.
slabʸ, peritʸ : 272.
pîrl'ít : 273.
perít : 274. 290. 294. 298. 402.
gálbîn la fáță, perít : 275.
gálbin la ᵘobráz : 279.
gálbîn la obráz : 280.
gálbi̯n, [ɛ], [K] gálbăn : 282.
gálbin : 285. 300. 311. 312. 314. 318-321. 335. 336. 345. 357. 366. 377. 378. 381. 388. 389. 393. 394. 408. 410. 415. 441. 452. 453.
gălbiníșós : 286. 316.
gálbîn, vę̯ṣ'tĕd : 289.
pálid : 291. 315. 330. 339. 341. 344. 348. 350. 362. 379. 382. 391. 397. 398. 419. 421. 425. 451.
sclabʸ, pálid : 292.
cálfătʸ : 293.
pálid, gálbîn la fáță : 295.
gálbîn, fără culóre : 299.
sfîrșít, slăbít : 301.
gălbizós : 302.
vę̯ṣ̆cĕd : 303.
sclab : 305.
vę̯ṣ'tĕd : 306. 324.
gálbin ca cîra : 307.
perít la obráz : 308.
șĕrt : 309.
gálbin, fără fáță : 310.
pál'id : 313.
sfîrșít, gálbin, [R] pálid : 322.
gálbin la fáță : 323. 358. 436.
alb, s-o gălbiníț : 325.
pálid, amărît, spo̯jelós : 326.
[ɛ] ca cîrpa la obrázᵘ : 327.
sclabᵘ, [K] slabᵘ : 328.
palít : 329.
pălít : 331. 387. 406.
alb la obráz : 333.
gálbinᵘ, [V] sfîrșít la obrázᵘ : 334.
gálben : 337. 338. 359. 364. 390. 403. 404. 432. 440.
gálben, [*] gálbin : 340. 342.
perít la fáță : 346. 459.
gálben la obrázᵘ : 347.
pal'ít : 349. 455.
pălítᵘ : 351. 369.
gálbîn, [R] pálid : 352.
pál'idᵘ, perít la fáță : 353.
pálid, [V] gálbin la fáță : 354.
gálbinᵘ : 356. 376. 424.
s-o aldít : 360.
? : 361.
gálbin, pálid : 363. 443.
gălbenicós : 365. 417.
gálbin, [R] pálid : 367. 392.
slab, palídᵘ : 368.
slabít : 370.
pal'íd la fáță : 371.
gălbezít, [R] pálid : 373.
perít la obrázᵘ : 374.
amarít : 375.
?, s-o gălbenít : 380.
vę̯ṣ̆tĕd, [R] palíd : 383.
slab, cu fáța álbă : 384.
gălbij̯ós : 385.
sárbăd, [*] pálid : 386.
galbinít : 395.
pálidᵘ, [V] vę̯ṣ̆ted la obráz : 396.
pálid, [V] alb la obráz : 399.
stîns, slăbít rău̯ : 400.
perít la fáță, [V] gálben : 401.
slab la obráz : 405.
pálidᵘ : 407. 420.
pálidʸ : 412.
pálid, gálben : 413. 414. 416. 429.
gálbin, gălbejít : 418.
gálbenʸ : 423. 437. 438.
fără fáță : 426.
palid, [V] gálben la fáță : 427. 449.
gálben la fáță : 428. 430. 445. 460.
palíd, gálben : 431.
gálbin la obráz : 433. 458.
slab de sîngĕ, pálid : 434.
slabᵘ : 435.
gálben, [*] gálbenʸ : 439.
?, cum e váru : 442.
gălbejít : 444.
gálbin, [K] gălbinicós : 446.
gálben, [R] pálid : 447.
palid, [V] gálben la obráz : 448.
pă̯líd : 450.
slăbănóg : 454.
îngălbenít la fáță, pĕrít : 456.
palid, [V] perít la fáță : 457.

ZBÎRCITURI (PE OBRAZ), sg.
„rides"
[152]

I. Întrebare indirectă : Pielea de pe obrazul oamenilor bătrîni nu mai este netedă ; zici că are multe ... ?

II. zbîrșîtúri ; -túră : 241. 245. 246. 248-250. 255. 256. 263. 265. 266. 268. 269. 275. 280-282. 303. 308. 311. 314. 324. 326. 334. 349. 370. 372. 430. 431. 455.
zbîrcîtúri ; -túră : 242.
zbîrcitúri ; -túră : 243. 259. 291. 293. 295. 320. 333. 347. 350. 352. 355-357. 362. 363. 367-369. 375. 377-383. 390. 392. 396. 399. 406. 407. 410-412. [ɛ] 418. 420. 424. 425. 428. 434. 436. 438. 441. 442. 449. 450. 452. 456. 458. 460.
zbîrcitúri ; -túră, crę̯ță ; creáță : 244. 332. 343. 344. 397. 426.
zbîrș : 247.
zbîrșitúri, îngrețîtúri : 251.
zbîrșę̯l'ĕ ; -șę̯, vîrsl'ĕ ; vîrstă : 252.
zbîrșitúri : 253. 254. 257. 262. 287. 304. 305.
[ɛ] zbîrcę̯l' : 258.
crę̯ță ; criáță : 260. 301. 312. 313. 345.
zbîrcitúri : 261.
creț : 264.
crę̯ță : 267. 289. 299.
zbîrcîtúri : 270. 271.
crę̯ță ; criáță, zbîrcitúri ; -túră : 272.
creță̯l'ĕ, zbîrcitúri : 273.
îngrețîtúri ; -túră : 274. 283. 306. 321. 335. 340. 423. 437. 447. 451.
zbîrșę̯l' : 276.
îi zbîrșîtă : 277.
zbîrșuri : 278.
dũz ; dúngă, zbîrșitúri ; -túră : 279.
cúțe ; cútă, crę̯turi ; creáță : 284.
crę̯turi : 285. 315.
crę̯ță ; creáță : 286. 297. 307. 336. 346. 376. 394. 395. 398. 408. 409. 427. 459.
crę̯ță, zbîrșitúri : 288.
creță̯l'ĕ : 290.
crę̯țe : 292.
creță̯le ; -țáuă : 294.
crę̯sl'ĕ : 296.
păráie̯, [ɛ] zbîrșitúri ; -túră : 298.
zdrę̯ntă ; zdrią̯ntă [?] : 300.
crę̯turi, zbîrșuri : 302.
crę̯ță ; creáță, zbîrșitúri ; -túră : 309. 310. 323. 353. 354. 373.
crę̯turi ; creáță : 316. 432. 457.
încreț̂îtúri ; -túră, criĕ̯turi : 317.
creț̂îtúri ; -túră : 318.
zbîrcę̯le ; -cę̯ : 319.
zbîrșĕl'i ; -șálă, crę̯ță ; creáță : 322.
crę̯ță, zbîrșę̯l' ; -șálă, zbîrșitúri ; -túră : 325.
îngrețitúri ; -túră : 327.
îngrețę̯le ; -țeá : 328.
crę̯țe ; creáță : 329.
crę̯turi ; creț : 330. 331.
șánțuri ; șanț : 337.
i zbîrcîtă, i îngreț̂îtă : 338.
zbîrcuri : 339.
crę̯țe ; criáță : 341. 342. 358. 365. 366.
crę̯țe ; creáță, zbîrcîtúri ; -túră : 348.
crę̯turi ; creț, zbîrșitúri ; -túră : 351.
crę̯țe ; criáță : 359. 417. 419.
[R] riduri : 360.
crę̯țe : 361.
i zbîrcîtă : 364.
crę̯turi ; creáță, [V] zbîrșitúri ; -túră : 371.
dunz ; dúngă, zbîrcitúri ; -túră : 374.
? : 384.
crę̯turi ; creț : 385. 400. 401.
criĕ̯țe ; criáță : 386. 414. 415. 443. 444. 453. 454.
i zbîrcît la fáță : 387.
creț̂itúri ; -túră : 388.
îngreț̂ătúri ; -túră : 389. 440.
brázde ; brázdă, zbîrcitúri ; -túră : 391.
îi zbîrcît la obráz : 393.
zbîrșitúri ; -túră : 402. 403.
crę̯turi ; crę̯tură : 404.
crę̯turi ; creáță, zbîrșitúri ; -túră : 405. 448.
îngreț̂itúri ; -túră : 413. 416. 445.
zbîrcîtúri, îngreț̂îtúri, criĕ̯țe ; criáță : 421.
îngreț̂îtúri, zbîrcîtúri : 422.
crę̯turi ; crę̯tură, zbîrșitúri : 429.
crę̯ță ; creț : 433.
zbîrcę̯l' : 435. 439.
zbîrcę̯l', [*] crę̯țe ; criáță : 446.

NAS, pl.
„nez"
[153]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. nas ; násuri : 241. 245-259. 261-270. 273-289. 295. 298-305. 307. 309-315. 318-324. 326. 332. 335. 336. 338-345. 348. 352. 355. 357. 358. 360. 362-367. 371-373. 377-383. 385. 387-390. 392. 398-405. 408. 413-419. 421. 427-433. 441-460.
nasᵘ ; násuri : 242-244. 260. 411. 424. 435. 440.
nasᵘ, [K] nari : 271.
nasʸ ; násuri : 272. 290. 292. 293. 297. 308. 325. 333. 359. 368. 391. 412. 420. 422. 423. 437. 438.
nasᵘ ; násuri : 291. 334. 346. 347. 353. 354. 356. 369. 370. 374-376. 393-397. 406. 407. 409. 410. 425. 426. 434. 436.
nasᵘ, [V] nari : 294.
nas ; násuri, [V] nari [pl.] ; narʸ [sg.] : 296.
nas ; násuri, [V] nari ; ~ : 306. 349.
nă̯s ; nă̯suri : 316.
nâs ; nâsuri : 317.
nari ; [ɛ] nárį̯uri, [R] nasᵘ ; násuri : 327.
nasᵘ ; násuri, [V] nari : 328.
nas ; násuri, [V] nari [pl.] ; náre [sg.] : 329.
nasᵘ ; násuri, [V] nári ; ~ : 330.
nas ; násuri, [V] nari : 331.
nas : 337. 361. 384. 386.
nas ; násuri, [V] náre ; năr'i : 350.
nas ; násuri, [V] narį̯ᵘ ; nárį̯uri : 351.
nasᵘ ; násuri, [*] nasʸ : 439.

NARĂ, pl.
„narine"
[154]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. náre ; năr'i : 241-253. 255-258. 262. 263. 265-270. 273-289. 292. [ɛ] 294. 297-302. 304. 305. 307-311. 313. 314. 318. 320-326. 331-336. 340. 342. 346. 347. 353-358. 360. 365-369. 376-380. 390-401. 406-410. 425-434. 436. 437. 446-451. 455-457. 459. 460.
gáu̯ura násului̯, náre ; năr'i : 254. 264. 319.
gáu̯ura násuli : 259.
náră, [K] náre ; năr'i : 260.
gáu̯ura d'i la nas, náre ; năr'i : 261.
gă̯u̯uri'ĕ [pl.] násuli, [K] nárilor : 271.
húdă ; huz, húda násului̯, náre ; năr'i : 272.
húdă ; húd'ĕ ; húd'ĕl'ĕ d'i la nas : 290.
náre ; nar'i : 291. 330. 349.
gáu̯ura násului̯ : 293. 337. 343. 359. 384.
húda d'i la nas ; húd'ĕ, [ɛ] náre : 295.
húdă în nari : 296.
[ɛ] gáu̯ra násului̯, [K] náre ; năr'i : 303.
húda nárilor ; húd'ile nárilor : 306.
náră ; năr'i : 312. 315-317. 339. 341. 344. 350. 352. 362. 363. 371. 373-375. 383. 387. 388. 402-405. 412. 415-419. 440-442. 445. 452. 454.
gáu̯ura la nari ; gă̯u̯uri, [V] húda la

narí ; húd'i : 327.
gáuura násului ; gáuări d'ĕ nasu : 328.
húda nárilor ; húd'ile la narí, [R] gáuura násului : 329.
gáuurâ ; găuurí : 338.
gáuura d'i la nas ; găuúrí : 345.
náră ; narí : 348. 370.
náră ; náre : 351. 372. 381. 413. 422. 439.
gáuură, [K] náră ; năărí : 361. 364. 382.
gáuură ; găuurí : 385. 443.
gáuură, náră : 386.
gáuură la nas ; găuurí : 389.
náre ; năărí : 411. 414. 420. 421. 424. 435. 438.
gáuora násuli : 423.
gáuură, [K] náră ; nărí : 444.
náră ; năărí : 453.
nár.e ; nărí : 458.

(îi) CURGE (NASUL) (ind. prez. 3)
„(le nez lui) coule"
[155]

I. Întrebare indirectă : Când e un om răcit, ce zici că-i face nasul ? (GEST).

II. îi curg múși : 241. 263. 264. 266. 283-285. 302. 315-317.
îi cúră múĉi : 242.
îi curg, [K] cúră múĉi : 243.
îi cúră múĉi : 244. 260. 261. 272. 290. 340. 341. 344. 357. 358. 362. 365. 366. 368. 376. 388. 391. 394. 410. 413. 438. 440.
îi cúră múși : 245. 246. 248. 255. 256. 265. 279. 281. 287. 297. 300. 301. 304. 312. 314. 321. 324. 334. 336. 455.
cúră dĕ răŝálă : 247.
îi cúră násu : 249-251+ : [are] șuhărí.ĭĕ. 253. 254. 259. 268. 273. 277. 280. 286. 294. 295. 298. 303. 307. 309-311. 313. 318. 322. 323. 326. 328. 333. 343. 345. 346. 349. 354. 356. 359. 364. 369. 370. 373. 374. 377-379. 389. 392. 393. 395. 397-399. 407-409. 425-428. 432. 449. 450. 456. 460.
[îi] cúră mus : 252. 262.
îi cúrzĕ, îi cúră : 257. 436.
îi cúrzĕ násu : 258. 267. 282. 325. 355.
îi cúră násu, îi curg múși : 269. 276.
îi cúră : 270. 274. 275. 288. 289. 291. 308. 319. 331. 347. 351-353. 367. 396. 412. 423. 433. 458.
îi curg nárilĕ : 271.
cúrzĕ násu, cúră : 278.
îi cúrje násu : 292. 348.
îi cúrjĕ : 293. 375.
îi cúră násu sau nárilĕ : 296.
îi cúrzĕ, [K] cúră násu : 299. 406.
îi cúrzĕ : 305.
îi cúră nárile : 306.
[îi] cúră múĉi, [*] [îi] cúră násu : 320.
îi cúrâ zámâ pi narí : 327.
îi cúră nári : 329.
[v] îi zalfuiéșt'ĕ, [R] îi cúră nárile : 330.
[r] [îi] cúrge, [B] [îi] cúră násu : 332. 434.
îi curg múĉi : 335. 361. 380. 411. 424.
îi cúrge múĉi : 337. 338. 381. 386. 390. 415-418. 435. 444. 446. 452-454.
îi cúrge násu : 339. 382. 385. 387. 414. 419. 437+ : áre búgnită. 439. 442. 443.
[v] îi cúră, [R] îi cúrge násu : 342.
[v] îi cúră nárile, [R] îi cúră násu : 350.
îi cúrge, [K] cúră : 360. 421.
[îi] cúră muc : 363.
îi cúre násu : 371. 400-403. 405. 429. 431. 447.
îi cúre : 372. 404. 430. 448.
îi cúrge, [K] cúră múĉi : 383.
[îi] cúrge din nas : 384.
îi cúrge : 420.
[v] cúră, [R] cúrge : 422.
[îi] cúrge násu, múĉi : 441.
îi cúrge muc : 445. 451.
îi cúrje násu, [v] îi cúră násu : 457.
îi cúrjă : 459.

FALCĂ, pl.
„mâchoire"
[163]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. fálcă ; fălĉ : 241. 243. 244. 246. 248. 258-263. 271-274. 279. 289-296. 306. 307. 313. 315. 319. 320. 329-333. 335-345. 347. 348. 353-369. 374-383. 386-399. 406-410. 412-419. 423. 425-428. 432-434. 436-446. 449-454. 456-460.
fálcă ; fălĕ : 242. 270.
fálcă ; fălŝ : 245. 247. 249-257. 264-269. 275-278. 280-288. 297-305. 308-312. 314. 317. 318. 321-326. 334. 346. 350. 351. 372. 373. 404. 405. 429-431. 447. 448. 455.
fălcă ; fălŝ : 316.
fálcâ ; fălĉ : 327. 328.
lófă ; lófe : 349+ : „E numit așa maxilarul de jos".
scáuunu gúri : 352+ : „E numit așa maxilarul de jos".
scáuunu gúri ; scáuuńĕle gúri : 370.
fálcă ; fălŝ : 371. 400-403.
fálcă : 384.
fálcă ; fâălĉ : 385. 420-422. 424. 435.
fálcă ; fălĉ, fâălĉ : 411.

GURĂ, pl.
„bouche"
[164]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. gúră ; gurí : 241-326. 328-383. 385. 387-460.
gúrâ ; gurí : 327.
gúră : 384. 386.

CERUL GURII
„le palais"
[165]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. șĕr.ĭu gúri : 241. 245. 247. 250. 254. 255. 257. 263-269. 276. 277. 280. 282. 286-288. 301. 302. 305. 310. 311. 314. 317. 318. 326. 346. 404.
čĕr.ĭu gúri : 242.
ĉér.ĭu gúri : 243. 244. 258-261. 270-274. 289-296. 306. 319. 320. 327. 329. 331-333. 335. 336. 338. 340-345. 347. 352. 355-360. 362-369. 374. 376-379. 381. 383. 387-394. 396-398. 406-409. 411-414. 418. 420. 421. 423-427. 432. 436. 438-441. 449. 450. 456-460.
șĕr.ĭu gúri : 246. 248. 249. 251-253. 256. 262. 275. 278. 279. 281. 283-285. 297. 299. 303. 304. 308. 309. 322-325. 334. 349-351. 353. 354. 370. 373. 405. 429-431. 447. 448. 455.
ŝĕr.ĭu gúri : 298.
ŝĕru gúri : 300. 316.
ĉĕr.ĭu gúri : 307. 328. 330. 348. 375. 395. 422. 433.
ŝéru gúri, [K] ŝér.ĭu gúri : 312.
ŝéru gúri : 313.
ŝĕr.ĭu gítului [?] : 315.
ŝĕr.ĭu gúri : 321.
? : 337. 384.
ĉéru gúri : 339. 361. 382. 385. 386. 415-417. 434. 442-446. 451-454.
șĕr.ĭu gúri : 371. 400-403.
șír.ĭu gúri : 372.
ĉéru gúri, [*] ĉér.ĭu gúri : 380. 419.
ĉeri.ĭu gúri : 399. 428.
ĉér.ĭu gúri, [K] ĉéru gúri : 410.
ĉéru gúri, [K] ĉér.ĭu gúri : 435.
ĉér.ĭu gítului [?] : 437.

(VORBESC) TARE
„(je parle) haut"
[169]

I. Întrebare indirectă : Când cineva n-aude prea bine, ca să te înțeleagă, cum trebuie să-i vorbești ? (IMIT.).

II. táre : 241-246. 248-315. 318-326. 329-384. 386-388. 390-442. 444-453. 455-460.
mai táre : 247.
tăre : 316. 385.
tár.e : 317.
tári : 327. 328.
tár.e : 389. 454.
tăre : 443.

SLABĂ, pl.
„maigre"
[219]

I. Întrebare indirectă : O femeie care nu e grasă (căreia i se văd oasele) cum zici că e ?

II. slábă ; slábe : 241. 242. 244-247. 249-257. 259-262. 264. 265. 267-270. 272-289. 298-304. 309-315. 317-322. 331. 334-345. 348. 349. 355-383. 385-388. 390. 392-402. 404. 405. 409. 410. 412-418. 420-425. 427-432. 434-445. 447-460.
slábă ; slábe, sácă ; săĉ : 243. 329.
hi'i.uóná ; -uóńĕ, slábă ; slábe : 248.
slábă ; slábe : 258. 389. 391. 411. 419.
hi'i.uóná, slábă : 263. 266.
sclábă : sclábe : 271. 290. 291. 293. 294. 296. 297. 306-308. 323-326. 332. 333. 346. 347. 350. 351. 353. 354. 403. 406. 426.
slábă ; sclábe : 292. 305.
sácă ; săĉ, sclábă ; sclábe : 295.
slábă ; slábe, sărbădă ; sărbede, sácă ; săŝ : 316.
slábâ ; slábi : 327.
uscátâ ; uscá't'i, sclábâ ; sclábi : 328.
sacaĉí.ĭĕ ; -ĉí.ĭ ; slábă ; slábe : 330.
slábă ; slábe, sl.ácă ; sl.ĕĉ : 352.
slăbúță ; ~, [K] - búțe : 384.
sclábă ; sclábe, [R] slábă ; slábe : 407. 408.
slábă ; slábe, [K] sclábă ; sclabe : 433.
slábă ; slábe, pricăjită ; -jíte : 446.

MUT, pl.
„muet"
[233]

I. Întrebare indirectă : Despre un om care din naștere nu poate vorbi, cum zici că e ?

II. mut ; muț : 241. 245-259. 261-270. 273-289. 295. 296. 298-307. 309-324. 326. 331. 332. 334-338. 340. 342-345. 348. 349. 354. 355. 357. 358. 361. 364-367. 371-373. 377-380. 384. 386. 389. 390. 392. 398-405. 419. 421. 427-434. 442. 446-450. 455-460.
mutu ; muț : 242. 243. 260. 271. 411. 412. 439.
mutu ; muț : 244. 272. 290. 292. 297. 308. 325. 333. 359. 368. 422-424. 435. 437. 438.
mutu ; muț : 291. 294. 327. 328. 346. 347. 350-353. 356. 369. 370. 374-376. 391. 393-397. 406-410. 425. 426. 436.
mut ; muț' : 293. 339. 341. 360. 362. 363. 381-383. 385. 387. 388. 413-418. 441. 443-445. 451-454.
mutu ; muț' : 329. 330.
mutu ; muț' : 420.
mutu ; muț', muț : 440.

MUTĂ, pl.
„muette"
[234]

I. Întrebare indirectă : Despre o femeie care din naștere nu poate vorbi, cum zici că e ?

II. mútă ; mú't'ĕ : 241-244. 247. 249-255. 258-261. 263-266. 268-274. 276-285. 289-296. 299-302. 306. 307. 310-314. 318. 322-324. 329-333. 345-348. 352-354. 368. 369. 374. 375. 399. 427. 428. 432. 433. 449. 450. 456. 458-460.
mútă ; múĉĕ : 245. 246. 256. 275. 286. 287. 297. 298. 303. 304. 308. 309. 326. 349-351. 370. 372. 373. 404. 429. 431. 455.
dúdă ; dú'd'ĕ, mútă ; mú't'ĕ : 248.
mútă ; múĉĕ : 257. 267. 288. 305.
mútă ; mú't'ĕ : 262. 325.
mútă ; múte : 315-317. 319-321. 334-336. 339-344. 355-367. 376-388. 390. 392-398. 406-410. 412-426. 434-444. 446. 451-454.
mútâ ; mú't'i : 327. 328.
mútă ; muț : 337.
mútă ; múțe : 338. 389. 391. 411. 445.
mútă ; múĉĕ : 371. 400-403. 405. 430. 447. 448.
mútă ; mú't'ĕ : 457.

LIMBĂ, pl.
„langue"
[236]

I. Întrebare indirectă : (INDIC.).

II. límbă ; limbĝ : 241. 245. 256. 279. 280. 283. 284. 300-302. 311. 326.
l'ímbă ; l'imbd' : 242. 260. 332. 346.
límbă ; limbd' : 243. 244. 294. 295. 306. 307. 323. 324. 329-331. 340. 347. 348. 352. 369. 374. 375. 386. 444. 453. 458. 460.
l'ímbă ; l'imbĝ : 246-251. 253. 254. 257. 263-269. 275-278. 281. 282. 285-287. 298. 299. 303-305. 308. 314. 318. 325. 349. 455.
l.ímbă ; l'imbĝ : 252.
l'ímbă ; limbĝ : 255.
l'ímbă ; l'imbd' : 258. 259. 270-274. 289. 293. 296. 333. 456.

limbă ; l'imbd' : 261.
l'imbă ; l'imbi : 262.290.292.404.
l'imbă ; l'imbĝ : 288.297.313.
limbă ; l'imbe : 291.319.337.359.362.384.
l'imbă ; l'inĝ : 309.
l'imbă ; l'ind' : 310.
l'imbă ; limbi : 312.
limbă ; limbd' : 315.383.387.412.417.418.438.439.441.446.451.454.
limbă ; liṇd' : 316.317.
limbă ; lind' : 320.356.
limbă ; lind' : 321.322.343-345.354.377.378.392-394.396.397.406.426.436.
limbâ ; limbd' : 327.328.
limbă ; liṇg : 334.367.376.395.407-409.425.
limbă ; liṇd' : 335.336.341.357.366.379.391.410.
limbâ ; limbi : 338.
limbă ; limbi : 339.351.360.361.368.371.372.380.381.388.389.398-403.405.413.416.419.427-435.437.440.442.445.447-450.
limbă ; limbe, [k] limbi, [v] liṇg : 342.
limbă ; limbg : 350.364.382.414.420-424.443.452.
l'imbă ; l'imbe : 353.
l'imbă ; l'imbi : 355.370.373.457.459.
limbă ; liṇg : 358.385.390.411.415.
limbă ; liṇgi : 363.
limbă ; limpk : 365.

SĂ SCUIPE (conj. prez. 3)
„qu'il crache"
[248]

I. Întrebare indirectă : (GEST).
II. să stopá : 241.
să ștopt'ască : 242.
să ș'topáscă : 243.
să ștopáscă : 244.257.
să ștopĉáscă : 245.
să stropáscă : 246.254.255.
să stopáscă : 247-253.256.262-264.267-269.275.277.
să scopáscă, să scopt'ască : 258.
să scopáscă : 259-261.270.272-274.290.
să stopĉáscă : 265.
să scúipe : 266.337-339.361.384.386-389.413-418.420.421.439-446.451-454.457-459.
să scopt'ască : 271.289.291-296.305-307.333.
să stopeáscă : 276.
să scopĉáscă : 278-280.285-288.297-299.304.308.311.325.326.
să stupĉáscă : 281.282.284.302.
să stúpĉe : 283.
să scúpĉe : 300.301.314.318.
să scupĉáscă : 303.
să scúĉe : 309.
să scúțe : 310.321.322.334.344.345.355.356.377.
să stúțe : 312.319.336.343.378.410.
să scúpțe : 313.323.324.380.383.
să stúpțe : 315.317.340.360.364.381.
să stupt'ască : 316.
să stúkĕ : 320.335.341.342.357-359.366.379.385.390.391.411.
să scípă : 327.330.331.348.349.
să scîpeáscâ : 328.
să skípă : 329.
să scópă : 332.
să scúptă : 346.
să scúpă : 347.370.
să stúpă : 350.351.
să scîptă : 352.
să scúță : 353.354.
să scúpkiiĕ : 362.382.
să scúkĕ : 363.367.412.
să stúpkĕ : 365.424.
să scúț'iiĕ : 368.376.393.394.396.397.406-409.426.
să scúpț'iiĕ : 369.374.375.399.434.449.456.460.
să ș'cípă : 371.
să ș'cûpe : 372.
să scúpe : 373.435.437.
să stúț'iiĕ : 392.436.
să scúkiiĕ : 395.398.425.
să scúpiiĕ : 400.401.404.405.427-433.447.448.450.
să skípe : 402.
să ș'cípe : 403.
să scúiĕpe : 419.
să scúpkĕ : 422.423.438.
să scúpĉiiĕ : 455.

SCUIPÎND
„crachant"
[249]

I. Întrebare indirectă : (GEST).
II. stopîn : 241.
ștopț'inŭ : 242.244.
ș'topț'inŭ : 243.
ștopĉîn : 245.
stropîn, scuipîn : 246.
stopĉîn : 247-253.256.264-266.
stropĉîn : 254.
stropîn : 255.
stopț'în : 257.
scopț'ind : 258.261.293.332.
scopț'ind : 259.270-274.289-292.296.306.325.
scopț'inŭ : 260.
scuipînd, stopĉînd : 262.
stopĉînd : 263.267-269.275-277.
scopĉîn : 278-280.285.299.326.
stupĉîn : 281-284.302.
scopĉînd : 286-288.297.298.304.305.
scopț'indŭ : 294.308.
scopț'iiind : 295.307.
scupĉînd : 300.303.311.
scupĉîn : 301.314.318.
scuĉînd : 309.
scuț'ind : 310.321.322.344.345.356.377.
stuț'ind : 312.319.336.343.357.410.
scupț'ind : 313.323.324.346.
stupț'ind : 315-317.340.360.364.381.
stukînd : 320.335.341.342.358.366.379.385.390.391.411.
scîpț'iiinŭ : 327.328.
skipinŭ : 329.
scîpiiinŭ : 330.
scîpț'iiin : 331.348.
scopț'indy : 333.
scuț'indŭ : 334.412.
scuipînd : 337-339.361.384.386.387.389.413.414.417.418.420.421.439-443.445.446.451-454.
scupț'inŭ : 347.
scîpĉiiin : 349.
stupînd : 350.351.
scîpț'inŭ : 352.
scuț'iiinŭ : 353.368.396.397.406.426.
scuț'în : 354.
scuț'iiind : 355.393.394.408.409.
stukîndy : 359.
scupkiiînd : 362.382.388.
scukînd : 363.367.
stupkînd : 365.
scupț'iiin : 369.399.434.449.456.460.
scupîn : 370.
ș'cipîn : 371.403.
ș'cûpiiin : 372.
scupiiiin : 373.400.401.404.405.427-433.447.448.450.
scupț'iiinŭ : 374.375.
scukiiînd : 376.395.425.
stuț'iiînd : 378.392.436.
scupkînd : 380.383.
scukiiin : 398.
skipînd : 402.
scuț'iiindŭ : 407.
scuipîndă : 415.416.444.
scuiĕpînd : 419.
scupkinŭ : 422.423.438.
stupkiiînd : 424.
scupînŭ : 435.
scupîndŭ : 437.
scupĉiiin : 455.
scuipîn : 457-459.

ȘTIRBĂ, pl.
„édentée"
[252]

I. Întrebare indirectă : Cum spui că e o femeie căreia i-au căzut cîțiva dinți ?
II. ș'tîrbă ; ș'tîrbe : 241-244.247-255.257-261.263-266.268-274.276-285.289-296.299-302.306.307.310-314.322-325.329-333.345-348.352-354.368.369.374.375.427.428.432.433.449.450.456.458.460.
ș'cîrbă ; ș'cîrbe : 245.246.262.267.288.298.304.305.
ș'cîrbă ; ș'cîrbĝe : 256.
ș'cîrbă ; ș'cîrbe : 275.286.287.297.303.308.326.349-351.370.372.373.404.429.431.455.
ș'cîrbă ; ș'cîrgĕ : 309.
ștîrbă ; ștîrbe : 315-317.320.334-336.338-344.355-367.376-398.406-426.434-446.451-454.457.459.
șkîrbă ; șkîrbe : 318.
stîrbă ; stîrbe : 319.
ș'tîrbă ; ș'tîrbe : 321.399.
ștîrbâ ; ștîrbi : 327.
ș'tîrbâ ; ș'tîrbe : 328.
ĉórbă ; ĉórbe : 337.
ș'cîrbă ; ș'cîrbe : 371.400-403.405.430.447.448.

BUZATĂ, pl.
„lippue"
[255]

I. Întrebare indirectă : Dar dacă e femeie? (Vezi întrebarea precedentă.)
II. buḑ'átă ; -ḑ'áț'ĕ : 241.250.263.
buzátă ; -záț'ĕ : 242-244.247.249.251.253.257-261.264-266.268-274.276-285.289-296.299-302.307.310-314.318.322-324.332.333.345.347.348.352.354.368.369.374.375.399.427.428.432.449.450.456.457.460.
buzátă ; -záĉĕ : 245.288.298.305.
buḑátă ; -ḑáĉĕ : 246.
buḑ'átă ; -ḑáț'ĕ : 248.252.255.458.
grósă la búză : 254.319.
buzátă ; -záĉĕ : 256.267.275.286.287.297.303.308.309.325.326.349.370.372.373.404.429.431.455.
buzátă ; -zą̂ț'ĕ : 262.
buzósă ; ~ : 304.338.346.353.397.
buzósă ; -zósę : 306.329-331.389.
buzátă ; -záțe : 315.317.320.321.334.336.339-344.355-360.362-367.377-383.385-388.390-396.398.406-426.433-436.438-446.451-453.459.
buzắtă ; -zắțe : 316.
buzósâ ; -zósę : 327.
buzátâ ; -záț'i : 328.
jîmbátă ; -báte : 335.
cu búză látă : 337.
buḑą̂țătă ; -ḑą̂ĉĕ : 350.
buzą̂tă ; -zą̂ĉĕ : 351.
buzụ́ósă : 361.376.
buzátă ; -záćĕ : 371.400-402.405.430.447.448.
cu búză máre : 384.
buḑátă ; -ḑáćĕ : 403.

botóșă ; ~ : 437.
buzátă ; - zátțe : 454.

BARBĂ, pl.
„barbe"
[257]

I. Întrebare indirectă : Cum îi ziceți la părul care crește la bărbați pe obraz ?

II. bárbă ; bárbe : 241. 249. 252. 257 - 260. 262. 270. 271. 273 - 275. 279 - 282. 287. 288. 291 - 297. 300. 302. 305. 307. 309. 310. 312. 313. 319. 320. 322 - 325. 329. 331. 334. 337 - 340. 342 - 348. 352. 353. 355 - 357. 359. 360. 365 - 369. 372. 373. 376. 377. 380. 382. 383. 385. 386. 392. 393. 395. 396. 398. 399. 401. 403. 405. 406. 410. 414. 415. 425. 427. 430. 432. 433. 436. 440. 441. 443. 448. 449. 452. 453. 456.
bárbă ; bărbd' : 242. 272. 306.
bárbă ; bărd' : 243. 244. 315. 316. 330. 332. 333. 336. 354. 374. 387. 397. 408. 426. 444. 446. 454.
bárbă ; bărbộ : 245 - 248. 250. 251. 253 - 255. 263. 269. 278. 283 - 286. 299. 301. 304. 311. 314. 318. 326. 349. 455.
bárbă ; bărộ, bărbộ : 256.
bárbă ; bărbí : 261. 290. 308. 335. 358. 362 - 364. 370. 371. 375. 378. 381. 388. 389. 394. 400. 402. 404. 409. 413. 419. 428. 429. 431. 434. 435. 437. 442. 447. 450. 457. 459. 460.
bárbă : 264 - 268. 276. 277. 289. 361. 384. 458.
bárbă ; bărộ : 298. 303. 351.
bárbă ; bărbí, bárbe : 317. 421.
bárbă ; bárbe, bărd' : 321.
bárbâ ; bárbi : 327. 328.
bárbă ; bărǵ : 341. 350. 379. 390. 391. 407. 411. 412. 416. 417. 420. 424. 445. 451.
bárbă ; bărbǵ : 418. 422. 423. 438. 439.

SE BĂRBIEREȘTE (ind. prez. 3)
„il se rase"
[260]

I. Întrebare indirectă : Ce face bărbatul când îi crește barba și vrea s-o dea jos ? (INDIC.).

II. să ráďě : 241 - 244. 247. 248. 250 - 255. 257. 258. 260. 261. 263 - 266. 268. 269. 271. 272. 274. 276 - 285. 291 - 294. 299 - 301. 306. 311. 313. 314. 318. 322. 323. 329 - 333. 345. 346. 368. 433.
să rágẹ : 245. 256. 267. 275. 297. 303. 309. 326. 404.
mă barbirésc, [v] mă rad [1] : 246.
să ráďě, [R] să barberéșťě : 249. 347. 369. 375.
să barbirésťě, [K] să ráďě : 259.
să ráďě : 262. 288. 298. 304. 305. 308.
mă barbirésc [1], să ráďě : 270. 273.
să rágẹ̆, [R] să barberéșĉě : 286.
să barbirésĉě : 287.
mă rad [1] : 289.
să ráďě, barbil'ím [4] : 290.
să ráďě, [R] să barbirésťě : 295. 307. 310. 312. 352. 374. 427. 428. 432. 456. 458. 460.
[v] mă radᵘ, [R] mă barbil'éscᵘ [1] : 296.
mă berberésc [1], să ráďě : 302.
să ráde : 315. 317. 319. 320. 335. 336. 339 - 343. 357 - 362. 364. 365. 367. 379 - 383. 385. 387. 388. 390. 393. 396. 411 - 414. 416 - 418. 420. 422 - 424. 426. 434 - 441. 443 - 446. 452. 453.
să rắde : 316.
să ráde, să berberésțe : 321. 408.
să ráďě, [R] să bărberéșťě : 324.
să ráge, [R] să barbirésťě : 325.
să ráďi : 327.
să barbirésťi, [v] să ráďi : 328.
să ráde, [R] să barbirésțe : 334. 344. 355. 356. 376. 392. 394. 395. 406. 409. 425.
să bărberéște : 337.
să bărberéște, să ráde : 336.
să barbirésťě, [v] să ráďě : 348. 353. 459.
să ráge, [R] să barbirésĉě : 349. 351. 373. 429. 431. 455.
să ráďě : 350. 403. 405.
să ráďě, [R] să bărbirésťě : 354. 450.
să berberésțe, să ráde : 363. 421.
să ráde : 366. 389. 391. 410. 419.
să ráďě, [R] să barberésĉě : 370.
să ráďě, [R] să bărbirésĉě : 371. 400. 402. 430.
să barbirésĉě, [v] să ráge : 372.
să barbirésțe, [v] să ráde : 377.
să ráde, [R] să barberésțe : 378.
să borberésțe : 384.
să bărberésțe, să ráde : 386.
să ráde, [R] să bărbirésțe : 397.
să ráde, [R] să bărberésțe : 398.
să ráďě, [R] să bărbirésťě : 399.
să ráďě, [R] să barbirésĉě : 401. 447. 448.
să ráde, [R] să barberésțe : 407.
să bărd'érește : 415. 451.
să ráde, să bărgérește : 442.
să ráďě, [R] să bărberésťě : 449.
să bărd'irésțe : 454.
să ráďě, [R] să barberésťě : 457.

SĂ SE BĂRBIEREASCĂ (conj. prez. 3.)
„qu'il se rase"
[261]

I. Întrebare indirectă : GEST. (Vezi întrebarea precedentă).

II. să să rádă : 241 - 245. 247. 248. 250 - 258. 260 - 263. 265 - 268. 270 - 285. 288 - 294. 296 - 306. 308. 309. 311. 313 - 315. 317 - 320. 322. 323. 326. 329 - 333. 335. 336. 339. 341 - 343. 345. 346. 350. 368. 396. 401. 403 - 405. 414. 433. 444. 458.
să mă barbirésc [1] : 246. 264.
să să rádă, [R] să să barberéască : 249. 286. 347. 369. 370. 375. 457.
să să rádă, [R] să să barbiriáscă : 259. 269. 325.
să să barbiriáscă : 287.
să să rádă, [R] să să barbiréască : 295. 307. 310. 312. 321. 334. 344. 348. 349. 352. 353. 355. 373. 374. 394. 399. 400. 409. 425. 427 - 429. 431. 432. 455. 456. 459. 460.
să să rắdă : 316.
să să rádă, să să bărbereáscă : 324. 398. 449.
să să rázâ : 327. 328.
să se bărberiáscă : 337.
să să bărbereáscă : 338.
să să rázǎ : 340. 357. 359 - 362. 364 - 367. 379 - 383. 385. 387 - 391. 393. 410 - 413. 416 - 420. 422 - 424. 426. 434 - 441. 445. 446. 452. 453.
să să rádă, [R] să să barbiréască : 351.
să să rádă, [R] să să bărbiréască : 354. 371. 397. 402. 430. 447. 450.
să să rádă, să să rázǎ : 358.
să să berberiáscă : 363. 421.
să să rắdă, să să barbiréască : 372. 448.
să să rázǎ, [R] să să barbiréască : 356. 376. 377. 392. 395. 406. 408.
să să rázǎ, [R] să să barberéască : 378. 407.
să borberéște [ind. prez. 3] : 384.
să să bărd'eriáscă, să să rázǎ : 386.
să să bărd'ériáscă : 415. 454.
să să bărgériáscă : 442.
să să rádă, [*] să să rázǎ : 443.
să să bărd'ériáscă : 451.

GRUMAZ, pl.
„les sens du mot grumaz"
[269]

I. Întrebare directă : Ziceți grumaz ? La ce spuneți ?

II. A. Formele :
grumắd ; - mắdă : 241. 263. 403.
grumáz ; ~ : 242. 248. 256. 258. 264. 270. 271. 273. 274. 278. 281 - 283. 286. 287. 289. 292. 293. 296. 299. 300. 303. 304. 311. 315. 322. 324. 332. 349. 354. 371 - 373. 378. 396 - 398. 431. 432. 448.
grumáj ; ~, [K] - mázǎ, [*] grumáz ; - mázuri : 243.
grumázᵘ ; - máz : 244. 333. 334. 346. 347. 353. 356. 370. 374. 394. 399. 406. 408.
grumáz ; - máj : 245. 298. 316. 344. 429. 447.
grumắd ; ~ : 246. 252. 458.
grumáz ; - mázǎ : 247. 260. 262. 268. 285. 309. 312. 317. 318. 335. 336. 355. 357. 367. 369. 375. 377. 400. 402. 404. 405. 427. 428. 430. 433. 434. 436. 449. 455. 457. 460.
grumáz ; - mázuri : 249. 257. 259. 261. 265. 267. 269. 272. 275 - 277. 279. 280. 288. 290. 295. 301. 305 - 308. 310. 314. 319. 321. 323. 325. 342. 343. 345. 351. 352. 358. 368. 392. 393. 401. 409. 426. 441. 450. 459.
grumắd ; - mắduri : 250. 255. 266.
grumáz : 251. 302. 424. 456.
grumáz ; ~, - mázuri : 253. 313.
grumáz ; ~, - mázǎ : 254.
grumắz ; - mắzuri : 284.
grumáz ; - máze : 291. 326. 348. 360. 366. 379. 380. 387. 442. 452. 454.
grumắzᵘ ; - máze : 294. 412.
grumázᵘ ; - mázuri : 297.
grumáj ; - mázǎ, [*] grumáz ; - máj, [K] - máz : 320.
grumắzᵘ ; - mázuri : 327. 328. 376. 407. 440.
grumắzᵘ ; - mázi : 329. 330.
grumắz ; - mắzi : 331.
#: 337 - 339. 341. 361. 382. 384 - 386. 390. 413 - 421. 425. 435. 437. 439. 443 - 446. 453.
grumáz ; - májᵢ : 340. 451.
grumắdᵘ ; - mắd : 350.
grumázᵘ ; - máz : 359. 438.
grumáz ; - mázi : 362 - 365. 381. 383. 388. 389. 410. 411.
grumắzᵘ ; - máz, - máze : 391.
grumắzᵘ ; - mázǎ : 395.
grumázᵘ ; - mázi : 422.
grumázᵘ ; - máze : 423.

B. Sensurile :
„gît la om" : 241 - 248. 254 - 256. 258 - 279. 284. 285. 288 - 292. 294. 296 - 298. 300. 301. 305. 308 - 326. 332 - 335. 342 - 346. 349. 350. 352. 353. 355 - 360. 362. 364 - 366. 368 - 373. 376. 377. 379. 383. 388. 389. 391. 392. 394. 398 - 403. 405 - 409. 412. 424. 426. 428 - 430. 432. 434. 440. 442. 447 - 452. 454 - 457. 459. 460.
„gît la om și la animale" : 249. 283. 286. 295. 303. 327 - 331. 348. 367. 375. 393. 396. 397. 404. 427. 458.
„gît la om, la animale, la coasă" : 250.
„gît la om și parte a biciului (= sforicelele care leagă biciul propriu - zis de codiriște)" : 251. 253. 257. 281. 282. 293. 302.
„gît la om, la animale și parte a biciului" : 252. 280.
„gît la om, parte a biciului și a îmblăciului (= curelele cu care se leagă hădărăgul de coadă)" : 287.
„gît la om și la vioară" : 299. 304. 354.
„gît la om, la animale, la sticlă" : 306. 307. 351. 374. 378. 395. 433.
„gît la animale" : 336.
„ceafă" : 340. 363. 380. 381. 410. 411. 423. 438.
„gît la om și parte a cizmei care leagă căpuța cu carîmbul" : 347.
„beregată" : 387. 436.
„gîtlej" : 422. 441.
„gît la om, la sticlă și parte a îmblăciului" : 431.

RÎIE
„gale"
[278]

I. Întrebare indirectă : Ce zici că are copilul, mai ales între degete, cînd îl mănîncă pielea tare și se scarpină. (Ca să-i treacă, îl ungi cu pucioasă.)

II. rîịĕ : 241 - 251. 253 - 261. 263 - 265. 267 - 339. 342 - 364. 366 - 380. 382. 383. 385. 387 - 402. 406 - 414. 416. 418 - 428. 432 - 434. 436 - 441. 445. 446. 450 - 454. 459.
rîịĕ, scábĭĕ : 252.
rîịĕ, scábĭĕ : 262+ : rîịĕ, zîs scriptic scábĭĕ.
rîịĕ : 266.
rîịă : 340. 341. 365. 381. 386. 415. 417. 435. 442 - 444.
? : 384.
rîńĕ : 403 - 405. 429 - 431. 447 - 449. 455. 456. 458. 460.
[v] rîńĕ, [R] rîịĕ : 457.

CARNE
„chair"
[286]

I. Întrebare indirectă : Ce are omul pe oase ? (INDIC.).

II. cárńĕ : 241 - 314. 318. 322 - 326. 329 - 333. 345 - 354. 368 - 375. 399 - 405. 427. 428. 430 - 433. 447 - 450. 455. 456. 458. 460.
cárne : 315. 317. 319 - 321. 334 - 344. 355 - 367. 376 - 388. 390. 392 - 398. 406 - 418. 420 - 426. 429. 434 - 446. 451 - 454.
cắrne : 316.
cárni : 327.
cárńe : 328. 389. 391. 419.
cárĕ : 457. 459.

SPATE
„dos"
[302]

I. Întrebare indirectă : Cum îi zici la loată

partea asta dindărăt, de la ceafă în jos? (INDIC.).

II. spáťĕ: 241-244.247-255.257-261.263-265.268-274.276-285.289-294.299-302.306+: prúncu [se ia în] círcă. 307.310-314.318.322-325.329-333.345.346.348.353.354.368.369.374.375.399.450.456.459.

spáĉĕ: 245.256.267.275.286.287.297.298.303.308.309.326.349.351.370.373.404.405.

spáĉĕ: 246.262.288.304.305.

spáťę: 266.

spáťĕ, círcă: 295.

spáťiĭĕ [a.]: 296.

spáte: 315.317.319-321.334-336.339.341-344.355.359.361.363.367.376.377.384.387.394-397.406.420.422.423.426.434.436.443.

spâte: 316.

spáți: 327.

spáťę: 328.

spináre: 337.437.

spáțe: 338.

spáte, [x] skináre: 340.

spáťĕ, [v] círcă: 347.352.427.428.432.433.449.457.458.460.

spáĉĕ, círcă: 350.431.

spáte, [v] skináre: 356.

skináre: 357.358.362.364-366.379.381-383.388-390.411-414.418.424.438.439.442.445.446.451.452.454.

spáte, skináre: 360.380.391.440.

spáce: 371.400-403.

spáĉĕ, [v] círcă: 372.429.455.

skináre, [R] spáte: 378.392.393.409.

șkináre: 385.415-417.419.421.444.

ștináre: 386.

spáte, [v] țócă, círcă: 398+: „la copilul, sacul în círcă, în țócă."

șkináre, spáte: 407.408.425.

ștináre: 410.441.

spáĉĕ, [v] círcă: 430.448.

spáte, [K] spináre, skináre: 435.

círcă, [R] spáce: 447.

spáte, [K] ștináre: 453.

OMOPLAT, pl.
„omoplate"

[303]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la osul acesta lat de la umăr? (INDIC.).

II. spátă; spę́ťĕ: 241.242.244.247-255.257-261.263-266.268.269.271-274.276-282.284.285.289-296.299.301.302.306.307.310-312.314.315.318.322-325.329-333.346-348.352-354.368.369.374.375.399.427.428.432.433.450.456-460.

?: 243.361.384.

spátă; spę́ĉĕ: 245.256.267.275.286.287.297.303.304.309.326.349-351.370.429.431.455.

spátă; spę́ĉĕ: 246.262.288.298.305.308.

[R] omoplát; -plátĕ, [ε] spátă; spę́ťĕ: 270.

lopățíca di la úmăr, spátă, spę́ťĕ: 283.

lopățícă; -țíș, spátă; spę́ťĕ: 300.

lopățícă; -țíș: 313.

spátă; spę́te: 315.410.424.

lopățícă, -țą́le [pl.]: 316.

lopățícă, -țą́le [pl.]: 317.338.

lopățícă; -țíc: 319.

spátă; spę́te: 320.321.334-336.340.341.343.344.355-358.360.365-367.377-379.391-397.406.408.409.425.426.437.

spátă di brînçâ; spę́ťi: 327.

spátă; spę́ťę: 328.

spátă; spę́te: 337.359.362.380.381.385.387.407.411.418.419.422.434.435.442.443.445.446.452.

omoplát; -plát: 339.

lopățíă; -țę́le, spátă; spę́te: 342.

spáta úmărului; spę́ťĕ: 345.

spátă; spę́te: 363.364.382.383.388-390.412-417.420.421.423.438-441.444.451.453.454.

spátă; spę́ĉĕ: 371.447.448.

lopăĉíță; -ĉíț: 372.404.

speĉíiĕ; -ĉíi: 373.405.

[v] șóldu la mînă, [R] spátă; spę́te: 376.

lopoțícă, -țę́le [pl.]: 386.

speťíiĕ; -tíi: 398.

speçíiĕ; -çíi: 400.401.

lopoçíță; -çíț, [R] spátă; spę́te: 402.

lopoçíță; -çíț: 403.

lopăçíță; -çíț: 430.

spaťíiĕ; -tíi: 449.

spátă; spáte: 436.

SUDOARE, pl.
„sueur"

[305]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că-ți picură de pe frunte vara cînd e cald și muncești greu?

II. sudóri [pl.]: 241.246-248.251.253.254+: cúră sudóri: 255.259.262.274.276.282.283+: sudóri [se spune] la transpirățiiĕ: 285.290.302.305.309.315.318.338.351.370.399.

sudǫ́re; -dóri: 242.317.

sudǫ́re; -dóri: 243-245.249.250.252.256.263.266.267.269.279.284.286.294.295.297.306.308.310.312.321-324.326.328-332.334.337.341.346-349.352-356.362.363.367.369.375.377.378.395-397.401-403.405.409.417.427.429-431.

asudóri [pl.]: 257.258.261.264.265.268.270.271.273.275.277.278.281.288.289.291-293.296.298.303.340.344.345.368.436.450.

asudǫ́re; -dóri: 260.272.280.300.301.307.311.313.314.319.320.333.336.343.357-360.374.389.392.400.404.410.416.433.447.458.

asudórilĕ [pla.]: 287.

sudǫ́re: 299.361.366.382.

asudǫ́re: 304.342.365.379.

sudǫ́are: 316.364.384.418.442.445.452.

asudǫ́re; -dóri, [R] transpirățiiĕ: 325.

sudǫ́ri; -dóri: 327.

—: 335.

transpirățiiĕ: 339.

sudǫ́are; -dóri: 350.385.398.407.408.419.428.456.459.

sudǫ́re; -dóri: 371.372.376.391.393.394.426.449.455.

asudǫ́re; -dóri: 373.406.448.460.

suduǫ́are; -dóri: 380.383.390.393.412.414.415.420.453.

asuduǫ́are; -dóri: 381.420.422.423.438-441.

asuduǫ́are: 386.411.

asudătúră: 387.388.437.

asuduǫ́are, [x] suduǫ́are: 413.

asuduǫ́are, suduǫ́are: 421.

asuduúare: 424.

asudǫ́are: -dóri: 425.432.

asudǫ́are; -dóri, [v] nădușęálă: 434.

asuduǫ́are: 435.444.

suduǫ́are: 443.446.

ápă; ápe, suduǫ́are; -dóri: 451.

nădușálă: 454.

sudǫ́are; -dóri, [R] transpirățiiĕ: 457.

MAȚE, sg.
„intestins"

[313]

I. Întrebare indirectă: Mîncarea din stomac, în ce trece... sînt lungi și subțiri?

II. máță; maț: 241-243.245-271.273-290.298-305.309-322.324.335.336.343-346.354.355.357.367.368.371-373.377.378.392.393.396.398-405.409.410.428-433.436.447-450.455-460.

máță; máțu: 244.307.323.325.334.350.351.353.356.369.374-376.394.395.397.406-408.425-427.434.

máță; maț: 272.297.308.437.

máțe; maț: 291.295.296.306.331.332.337-342.348.349.358.361-363.365.366.379-388.390.413-417.420.421.439.441-444.446.451-453.

máțe; maț: 292.293.333.359.422-424.438.

máțe; maț: 294.326.328-330.347.352.370.411.412.435.440.

máți; maț: 327.

máțuri; maț: 360.

máțe; maț, [R] intestine; -tin: 364.

máți; maț: 389.

máțe; maț: 391.

máțe; maț: 418.419.445.454.

BURIC, pl.
„nombril"

[315]

I. Întrebare indirectă: Ce taie moașa la copilul mic, cînd se naște?

II. buríc; -ríșĕ: 241.245-249.251-256.262-269.276.277.281-286.288.298.300.301.304.305.309.310.312.314-316.318.321-323.326.334.350.353.372.404.405.429-431.447.448.455.

burícu; -ríĉĕ: 242.244.329.356.374-376.391.394.406.409.411.420.424.426.435.441.

burícu; -rícurí: 243.369.370.373.397.

buríc; -rícurí: 250.257.261.274.275.278.279.287.299.303.311.313.324.327.346.349.354.362.373.385.401.

buríc; -ríĉĕ: 258-260.289-291.293-295.302.306.307.317.319.320.331.332.335-337.340-345.347.348.352.355.357.358.360.363-368.377-383.386-390.392.393.395.396.398.399.407.408.410.413-419.421.425.427.428.432-434.436.439.442-446.449-454.456-460.

buríc; -ríčĕ: 270.

burícu; -ríčĕ: 271.292.

burícu; -rícurí, -ríčĕ: 272.

buríc; -ríčę: 273.

buríc; -ríș: 280.

buríc; -ríčĕ: 296.

burícu; -ríșĕ: 297.351.

burícu; -ríșĕ: 308.325.

burícu; -ríci: 328.

burícu; -ríĉ: 330.

burícu; -ríĉe: 333.359.412.422.423.437.438.440.

buríc; -ríșę: 338.

buríc; -ríț: 339.

buríc: 361.384.

buríc; -ríșĕ: 371.402.403.

buríc; -ríșĕ, [v] -rícurí: 400.

VINTRE
„les sens du mot vintre"

[316]

I. Întrebare directă: Ziceți vintre?; la ce spuneți?

II. A. Formele:

víntre: 241.242.245.247+: aųuzą́m pe bábe dě víntre, da nu șťiu úne-i." 251.252.264.281-284.302.315-317.415.416.418.443.444.446.451-453.

vintręá: 326+: „Azi nu se mai folosește, a auzit cuvîntul în copilărie".

#: 243.244.246.248-250.253-263.265-280.285-301.303-314.318-325.327-414.417.419-442.445.447-450.454-460.

B. Sensurile:

„Locul unde se articulează picioarele cu corpul": 241.242.245.282.326.415.416.418.443.444.446.451-453.

„Diaree": 251.252.264.281.283.284.302.315-317.

III. În punctele 248.292.296 s-a răspuns VINTRICEL „locul unde se articulează picioarele cu corpul", iar în 258 „organele genitale".

FLĂMÎND, pl.
„affamé"

[317]

I. Întrebare indirectă: Un om cînd nu e sătul, cînd n-a mîncat de mult, zici că-i ...?

II. flămînd; -mîz: 241.254.275.276.279.287.299.351.

flămîndu; -mîz: 242.260.272.294.297.327.374.394.406.410-412.424.435.

flămîndu; -mîz: 243.244.

flămînd; -mîd: 245.

flămînd; -mînd: 246.248-250.252.255.268.286.298.311.313.318.340.341.350.357.360.364.371.401.403.404.430.458.

flămînd; -mîz: 247.251.253.258.259.261-265.267-271.273.274.277.278.280-285.288-291.293.295.296.300-307.309.310.312.314.317.319-326.331.332.334-338.342-349.352-356.366-370.373.376-380.384.389.390.392.393.396-400.402.405.407-409.419.421.425-429.431-434.436.439.442.446-450.456.457.459.460.

flămînd; -mîz: 256.257.315.316.328.372.455.

flămînd'ʏ ; -mînz : 292. 308. 333. 422. 423. 438.
flamînd'ɐ ; -mînzi : 329.
flamînd ; -mînzi : 330.
flămînd ; -mîzi : 339. 358. 362. 363. 365. 381-383. 385. 387. 388. 413-418. 441. 443-445. 452-454.
flămînd'ʏ ; -mînd : 359.
flămînd : 361.
flamînd ; -mînz : 375. 395.
flămînd ; -mîj : 386.
flămînd'ɐ ; -mîd : 391.
flămînd'ɐ ; -mîzi : 420.
flămînd'ʏ ; -mîzi : 437. 440.
flămînd ; -mîji : 451.

FLĂMÎNDĂ, pl.
„affamée"
[318]

I. *Întrebare indirectă : Dar o femeie cum zici că e ? (Vezi întrebarea precedentă.)*

II. flămîndă ; -mînd'ĕ : 241. 242. 255. 260. 284. 300. 301. 312-314. 318.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 243. 244. 257. 279.
flămîndă ; -mîndĕ : 245. 372. 455.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 246-254. 258. 259. 261. 263-266. 268-274. 276-278. 280-283. 285. 289-296. 298. 299. 302. 306. 307. 310. 311. 322-324. 329-333. 345-348. 352-354. 368. 369. 374. 399. 427. 428. 432. 433. 449. 450. 456-460.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 256. 267. 275. 286. 297. 304. 309. 326. 349. 373. 404. 429. 431.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 262. 287. 288. 303. 305. 308. 325.
flămîndă ; -mînde : 315. 316. 338.
flămîndă ; -mînde : 317. 319-321. 334-336. 339-344. 355-360. 363-367. 376-388. 390. 392-398. 406-418. 420-423. 425. 426. 434-446. 451-453.
flămîndâ ; -mînd'ę : 327.
flămîndâ ; -mînd'i : 328.
flămîndă ; -mîz : 337.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 350. 371. 400-403. 405. 430. 447. 448.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 351. 370.
flămîndă : 361.
flămîndă ; -mînd'ĕ : 362.
flamîndă ; -mînd'ĕ : 375.
flămîndă ; -mînd'ę : 389. 391. 419. 424. 454.